# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000001

2. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000002

3. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000003

4. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000004

5. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000005

6. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000006

7. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000007

8. 捷克斯洛伐克童话(czechoslovak Fairy Tales) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第1/8页

[ tʃekəu'sləuvæk ]
**CZECHOSLOVAK**
捷克斯洛伐克

捷克斯洛伐克

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
**FAIRY** **TALES**
仙女 故事

童话故事

[ˌriː'toʊld] [baɪ]
**RETOLD** **BY**
重述 经过

重述者

['pɑːkə] [ 'filmɔː ]
**PARKER** **FILLMORE**
帕克 菲尔莫尔

帕克·菲尔莫尔

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ænd; ənd] [ dekə'reiʃəns ]
**WITH** **ILLUSTRATIONS** **AND** **DECORATIONS**
和 插图 和 装饰

配有插图和装饰

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒæn] [mətʌlkə]
**JAN** **MATULKA**
一月 马图尔卡

JAN MATULKA

[nuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

['hɑːkət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**HARCOURT** **,** **BRACE** **AND** **COMPANY**
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯和公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**COPYRIGHT** **,** **1919** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['pɑːkə] [ 'filmɔː ]
**PARKER** **FILLMORE**
帕克 菲尔莫尔

帕克·菲尔莫尔

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
**PRINTED IN THE U . S . A . BY**
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

[ðə; ði] ['kwɪn] & ['boʊdən] ['kʌmpəni]
**THE QUINN & BODEN COMPANY**
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

['rɑːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
**RAHWAY , N . J .**
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

[peɪdʒ] -
**Page 192**
页 -

第192页

- [ɪn] - [kloʊðz]
**Zloboha in Dobrunka's Clothes**
- 在 - 衣服

兹洛博哈穿着多布伦卡的衣服

[tuː; tə]
**To**
到

到

[mɪs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] -
**MISS MARJORIE RAHLSON**
错过 玛乔丽 -

玛乔丽·拉尔森小姐

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

[noʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[ðɪs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ tʃekəu'sləuvæk ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]
**This rendering of some of the old Czechoslovak tales is not offered as a**
这 渲染 的 一些 的 这 老的 捷克斯洛伐克 故事 是 不是 提供 作为 一个
['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
**literal translation or a scholarly translation .**
文字 翻译 或者 一个 学术性的 翻译 .

本文对一些古老的捷克斯洛伐克故事的翻译并非字面翻译或学术翻译。

[aɪ][hæv; həv][ˌriː'toʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [pliːz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] .
**I have retold the stories in a way that I hope will please American children .**
我 有 重述 这 故事 在 一个 方式 那 我 希望 将要 请 美国人 孩子们 .

我以我希望美国儿童会喜欢的方式重述了这些故事。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ ə'ridʒənəlz ][bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

| I | have | tried | hard | to | keep | the | flavor | of | the | originals | but | have | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 难的 | 到 | 保持 | 这 | 味道 | 的 | 这 | 原件 | 但 | 有 | 已采取 | 这 |

['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wer'evər] [ðiːz] [hæv; həv]

| liberty | of | a | short | cut | here | and | an | elaboration | there | wherever | these | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 一个 | 短的 | 切 | 这里 | 和 | 一个 | 详细说明 | 那里 | 无论 | 这些 | 有 |

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

| seemed | to | me | to | make | the | English | version | clearer | and | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 制作 | 这 | 英语 | 版本 | 更清晰 | 和 | 更多的 | 有趣的 | . |

我努力保持原作的风味，但为了使英文版本更清晰、更有趣，我在某些地方做了简化，在某些地方做了补充。

---

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃek] , [sloʊ'vækiən] , [ænd; ənd] [mə'reviən] ['sɔːrsɪz] .

| I | have | gone | to | Czech | , | Slovakian | , | and | Moravian | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 到 | 捷克语 | , | 斯洛伐克语 | , | 和 | 摩拉维亚 | 来源 | . |

我查阅了捷克、斯洛伐克和摩拉维亚的资料。

---

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['foʊklɔːr] [kə'lekʃənz] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

| All | these | stories | appear | in | many | versions | in | the | different | folklore | collections | made | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 故事 | 出现 | 在 | 许多 | 版本 | 在 | 这 | 不同的 | 民俗学 | 收藏 | 制成 | 经过 | 这样的 |

['neɪtɪv] ['raɪtɚz] [æz; əz]['ɜːrbən] ,

| native | writers | as | Erben | , |
|---|---|---|---|---|
| 本国的 | 作家 | 作为 | 埃尔本 | , |

这些故事以多种版本出现在埃尔本等本土作家创作的不同民间故事集中。

---

['nɛmˌkoʊvə] , - , - , ['bɛniːs] - - , ['kʊldə] .

| Nemcova | , | Dobsinsky | , | Rimavsky | , | Benes | - | Trebizsky | , | Kulda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nemcova | , | - | , | - | , | 贝内斯 | - | - | , | 库尔达 | . |

内姆科娃、多布辛斯基、里马夫斯基、贝内斯-特雷比斯基、库尔达。

---

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][foʊk] - [teɪl] [ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːld]

| They | represent | the | folk | - | tale | in | all | stages | of | its | development | from | the | bald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 代表 | 这 | 民间 | - | 故事 | 在 | 全部 | 阶段 | 的 | 它是 | 发展 | 从 | 这 | 秃 |

['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['gɪzərd] [wɪtʃ] ['kʊldə] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ]

| narrative | of | The | Bird | with | the | Golden | Gizzard | which | Kulda | reports | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙述 | 的 | 这 | 鸟 | 和 | 这 | 金的 | 肫 | 哪个 | 库尔达 | 报告 | 和 |

[ˌfoʊnə'græfɪk] [ɪg'zæktnəs] ,

| phonographic | exactness | , |
|---|---|---|
| 留声机 | 精确 | , |

它们展现了民间故事发展的各个阶段，从库尔达用音标精确记录的《金砂鸟》的简略叙述开始。

---

[tuː; tə] - [mɔːr] [ɪ'læbərət] [teɪl] , [prɪns] - ,

| to | Nemcova's | more | elaborate | tale | , | Prince | Bayaya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 更多的 | 精心制作的 | 故事 | , | 王子 | - | , |

到内姆科娃更详尽的故事《巴亚亚王子》，

---

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['stɔːriz] .

| which | is | really | a | mosaic | of | two | or | three | simpler | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 真的 | 一个 | 马赛克 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 更简单 | 故事 | . |

这实际上是由两三个较简单的故事拼接而成的。

---

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] ['kætʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [kiːn] ['hjuːmər] ,

| I | have | included | Katcha | and | the | Devil | for | the | sake | of | its | keen | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 包括 | 卡查 | 和 | 这 | 魔鬼 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它是 | 敏锐的 | 幽默 | , |

我之所以把《卡查和魔鬼》收录进来，是因为它幽默诙谐。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [tʃek] [ɪn] ['kærəktər] ;

| which | is | particularly | Czech | in | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 特别 | 捷克语 | 在 | 特点 | ; |

具有鲜明的捷克特色；

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪz] [meɪd] [moʊst]

| The | Betrothal | Gifts | to | show | how | a | story | common | to | other | countries | is | made | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 礼物 | 到 | 展示 | 如何 | 一个 | 故事 | 常见的 | 到 | 其他 | 国家 | 是 | 制成 | 最多 |

['tʃɑ:rmɪŋli] ['loʊk(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]

| charmingly | local | by | giving | it | a | local |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人地 | 当地的 | 经过 | 给予 | 它 | 一个 | 当地的 |

《订婚礼物》展现了一个在其他国家也很常见的故事，如何通过赋予其本地特色而变得极具魅力，充满地方特色。

[ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

['bækgraʊnd] ;

| background | ; |
|---|---|
| 背景 | ; |

背景;

[ðə; ði] [θri:] ['goʊldən] [her] [tu:; tə] ['kɑ:ntræst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜ:rmən] ['veriənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| The | Three | Golden | Hairs | to | contrast | it | with | a | famous | German | variant | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 金的 | 头发 | 到 | 对比 | 它 | 和 | 一个 | 著名的 | 德语 | 变体 | 哪个 | 它 |

[si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slævɪk] ['vɜ:rʒ(ə)n] ;

| seems | to | me | is | much | inferior | to | the | Slavic | version | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 是 | 很多 | 下 | 到 | 这 | 斯拉夫 | 版本 | ; |

与著名的德语版本相比，《三根金发》显得逊色很多，在我看来，德语版本远不如斯拉夫版本。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɑ:n] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən]

| and | several | fine | stories | of | the | prince | gone | off | on | adventures | which | in | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 美好的 | 故事 | 的 | 这 | 王子 | 已消失 | 离开 | 在 | 冒险 | 哪个 | 在 | 常见的 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['jʊrəp] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['ɪnfluəns] .

| with | the | folk | - | tales | of | all | Europe | show | a | strong | Oriental | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民间 | - | 故事 | 的 | 全部 | 欧洲 | 展示 | 一个 | 强的 | 东方 | 影响 | . |

还有几个关于王子冒险的精彩故事，这些故事与欧洲各地的民间故事一样，都带有浓厚的东方色彩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtræns,lɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] [neɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [kən'sɪstəntli] ['eni]

| In | the | transliteration | of | proper | names | I | have | not | followed | consistently | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 音译 | 的 | 恰当的 | 姓名 | 我 | 有 | 不是 | 随后 | 始终 | 任何 |

[wʌn] ['meθəd] ,

| one | method | , |
|---|---|---|
| 一 | 方法 | , |

在人名音译方面，我并没有始终如一地采用任何一种方法。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] [hæv; həv] [meɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best]

| but | for | each | individual | name | have | made | what | seemed | to | be | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 每个 | 个人 | 姓名 | 有 | 制成 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最好的 |

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:səb(ə)l] ['spɛlɪŋz] .

| selection | from | the | various | possible | spellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 从 | 这 | 各种各样的 | 可能的 | 拼写 | . |

但对于每个名字，我们都从各种可能的拼写中做出了看似最佳的选择。

[ʌn'tɪl] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtræns,lɪtə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slævɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| Until | transliteration | from | the | Slavic | languages | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 音译 | 从 | 这 | 斯拉夫 | 语言 | 有 | 变得 |

['stændərdaɪzd] [ðɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| standardized | this | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准化 | 这 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

我确信，在斯拉夫语的音译标准化之前，情况确实如此。

[ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

| is | permissible | and | even | advisable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许的 | 和 | 甚至 | 建议 | . |

这样做是允许的，甚至是明智的。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['hevi] [dræfts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp]

| In | the | preparation | of | this | volume | I | have | made | heavy | draughts | upon | the | scholarship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 体积 | 我 | 有 | 制成 | 重的 | 起草 | 之上 | 这 | 奖学金 |

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [tʃek] [frendz] ,

| and | patience | of | my | Czech | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耐心 | 的 | 我的 | 捷克语 | 朋友们 | , |

在本书的编写过程中，我充分依靠了我的捷克朋友们的学识和耐心。

['mɪsɪz] . [dʒæn] [mətʌlkə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vlædɪmɪr]['dʒɛlənɪk, 'dʒɛlɪnɛk] .

| Mrs | . | Jan | Matulka | and | Mr | . | Vladimir | Jelinek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 一月 | 马图尔卡 | 和 | 先生 | . | 弗拉基米尔 | 杰利内克 | . |

Jan Matulka 女士和 Vladimir Jelinek 先生。

[aɪ][beg][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][maɪ] [θæŋks] .

| I | beg | them | to | accept | my | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 他们 | 到 | 接受 | 我的 | 谢谢 | . |

请接受我的谢意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [biː] . [kuʊkɔl] ,

| I | am | also | deeply | grateful | to | Mr | . | A | . | B | . | Koukol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 还 | 深 | 感激的 | 到 | 先生 | . | 一个 | . | B | . | 库科尔 | , |

我还要深深感谢AB Koukol先生。

[huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ʃiːts] .

| who | did | me | the | favor | of | reading | the | final | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 我 | 这 | 偏爱 | 的 | 阅读 | 这 | 最终的 | 纸张 | . |

感谢他帮我审阅了最终稿。

['læstli] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['webstər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

| Lastly | I | wish | to | express | my | appreciation | of | the | Webster | Branch | of | the | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 希望 | 到 | 表达 | 我的 | 欣赏 | 的 | 这 | 韦伯斯特 | 分支 | 的 | 这 | 新的 | 约克 |

['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

| Public | Library | , |
|---|---|---|
| 民众 | 图书馆 | , |

最后，我要对纽约公共图书馆韦伯斯特分馆表示感谢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| which | has | gathered | together | what | is | probably | the | most | complete | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 聚集 | 一起 | 什么 | 是 | 大概 | 这 | 最多 | 完全的 | 收藏 | 的 |

[ tʃekəu'sləuvæk ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ə'merɪkə] ,

| Czechoslovak | literature | in | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 捷克斯洛伐克 | 文学 | 在 | 美国 | , |

它汇集了可能是美国最完整的捷克斯洛伐克文学作品集。

[ænd; ənd][wʌn] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .

| and | one | particularly | rich | in | folklore | and | children's | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 特别 | 富有的 | 在 | 民俗学 | 和 | 孩子们的 | 图书 | . |

其中一个地方民间传说和儿童书籍尤其丰富。

[piː] . [ef] .

| P | . | F | . |
|---|---|---|---|
| P | . | F | . |

PF

['ɔːgəst] , -

| August | , | 1919 |
|---|---|---|
| 八月 | , | - |

1919年8月

[ [ˌaɪ'ɛks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[lɔːŋ'ʃæŋks] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [kiːn] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [men] [wʌn]

| Longshanks | , | Girth | , | and | Keen | : | The | Story | of | Three | Wonderful | Serving | Men | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | , | 周长 | , | 和 | 敏锐的 | : | 这 | 故事 | 的 | 三 | 精彩的 | 服务 | 男人 | 1 |

长腿、粗壮、精明：三位杰出侍者的故事 1

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [sʌn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]

| The | Three | Golden | Hairs | : | The | Story | of | a | Charcoal | - | Burner's | Son | Who | Married | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 金的 | 头发 | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 木炭 | - | 燃烧者的 | 儿子 | WHO | 已婚 | 一个 |

['prɪnses] -

| Princess | 21 |
|---|---|
| 公主 | - |

三根金发：烧炭工之子娶公主的故事 21

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃaɪnz] -

| The | Flaming | Horse | : | The | Story | of | a | Country | Where | the | Sun | Never | Shines | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 马 | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 绝不 | 闪耀 | - |

烈焰骏马：一个太阳永不照耀的国家的故事 41

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] -

| The | Three | Citrons | : | The | Story | of | a | Prince | Who | Climbed | the | Glass | Hill | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 香橼 | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 王子 | WHO | 攀登 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | - |

三颗香橼：攀登玻璃山的王子的故事 55

[prɪns] - : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hɔːrs] -

| Prince | Bayaya | : | The | Story | of | a | Magic | Horse | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 魔法 | 马 | - |

巴亚亚王子：一匹神奇骏马的故事 77

['kætʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['devə(ə)l] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] -

| Katcha | and | the | Devil | : | The | Story | of | a | Clinging | Vine | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡查 | 和 | 这 | 魔鬼 | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 依恋 | 藤 | - |

卡查与魔鬼：一株攀援藤蔓的故事 99

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kjuːbɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑːg] -

| The | Betrothal | Gifts | : | The | Story | of | Kubik | and | the | Frog | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 礼物 | : | 这 | 故事 | 的 | 库比克 | 和 | 这 | 青蛙 | - |

订婚礼物：库比克和青蛙的故事 113

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [aɪz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['wɪkɪd] - -

| Grandfather's | Eyes | : | The | Story | of | Three | Wicked | Yezinkas | 129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父的 | 眼睛 | : | 这 | 故事 | 的 | 三 | 邪恶 | - | - |

祖父的眼睛：三个邪恶叶津卡的故事 129

['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ðə; ði]

| Rattle | - | Rattle | - | Rattle | and | Chink | - | Chink | - | Chink | : | The | Story | of | Long | Beard | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 和 | 中国 | - | 中国 | - | 中国 | : | 这 | 故事 | 的 | 长的 | 胡须 | , | 这 |

[dwɔːrf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] -

| Dwarf | , | and | the | Two | Sisters | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮人 | , | 和 | 这 | 二 | 姐妹 | - |

嘎吱嘎吱和叮叮叮：长胡子、矮人和两姐妹的故事 141

[ðə; ðiˈ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]['goʊldən] ['gɪzərd] : [ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz]

| The | Bird | with | the | Golden | Gizzard | : | The | Story | of | Two | Brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 和 | 这 | 金的 | 肫 | : | 这 | 故事 | 的 | 二 | 兄弟 |

金砂鸟：两兄弟的故事

[ [eks] ] -

| [ | x | ] | 155 |
|---|---|---|---|
| [ | x | ] | - |

[x]155

[ðə; ðiˈ] [wʊd] ['meɪd(ə)n] : [ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['goʊldən] [bɜːrtʃ] [liːvz] -

| The | Wood | Maiden | : | The | Story | of | Betushka | and | the | Golden | Birch | Leaves | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 少女 | : | 这 | 故事 | 的 | - | 和 | 这 | 金的 | 桦木 | 树叶 | - |

林中少女：贝图什卡与金桦树叶的故事 163

[ðə; ðiˈ]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] : [ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [gʊd] -

| The | Golden | Spinning | - | Wheel | : | The | Story | of | King | Dobromil | and | the | Good | Dobrunka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 旋转 | - | 车轮 | : | 这 | 故事 | 的 | 国王 | - | 和 | 这 | 好的 | - |

-

| 177 |
|---|
| - |

金色纺车：多布罗米尔国王和善良的多布伦卡的故事 177

[ðə; ðiˈ]['goʊldən] ['gɑːdmʌðər] : [ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['luːkəz] -

| The | Golden | Godmother | : | The | Story | of | Poor | Lukas | 205 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 教母 | : | 这 | 故事 | 的 | 贫穷的 | 卢卡斯 | - |

黄金教母：穷卢卡斯的故事 205

[ðə; ðiˈ]['goʊldən] [dʌk] : [ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['feɪθf(ə)l] [ləd'maɪlə] -

| The | Golden | Duck | : | The | Story | of | Prince | Raduz | and | the | Faithful | Ludmila | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 鸭子 | : | 这 | 故事 | 的 | 王子 | - | 和 | 这 | 忠实 | 卢德米拉 | - |

金鸭：拉杜兹王子和忠贞的柳德米拉的故事 219

[ðə; ðiˈ]['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] -

| The | Story | That | Never | Ends | 241 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 绝不 | 结束 | - |

永无止境的故事 241

[ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]

| [ | xi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ]

| FULL | - | PAGE | ILLUSTRATIONS |
|---|---|---|---|
| 满的 | - | 页 | 插图 |

全页插图

[peɪdʒ]

| PAGE |
|---|
| 页 |

页

- [ɪn] - [kloʊðz] ['frʌntɪspiːs]

| Zloboha | in | Dobrunka's | Clothes | Frontispiece |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | 衣服 | 卷首插图 |

兹洛博哈身着多布伦卡的服装（扉页）

['mjuːzɪk] [pleɪd] -

| Music | Played | 72 |
|---|---|---|
| 音乐 | 玩 | - |

播放音乐 72

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['hænsəm] [jʊθs] -

| When | the | Boys | Had | Grown | into | Handsome | Youths | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 有 | 生长 | 进入 | 英俊的 | 青年 | - |

当男孩们长成英俊的青年时 80

['kjuːbɪk] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] -

| Kubik | Greeting | His | Old | Father | 126 |
|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 问候 | 他的 | 老的 | 父亲 | - |

库比克向他的老父亲致意 126

[ə'laɪk] [ɪn] ['fiːtʃər] [bʌt; bət] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] -

| Alike | in | Feature | but | Utterly | Different | in | Disposition | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 在 | 特征 | 但 | 完全地 | 不同的 | 在 | 处置 | - |

外形相似，性格迥异 179

[lɔːŋ'ʃæŋks] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [kiːn]

| LONGSHANKS | , | GIRTH | , | AND | KEEN |
|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | , | 周长 | , | 和 | 敏锐的 |

长腿、粗壮、锋利

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [men] [ [θriː] ]

| THE | STORY | OF | THREE | WONDERFUL | SERVING | MEN | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 三 | 精彩的 | 服务 | 男士 | [ | 3 | ] |

三个好仆人的故事[3]

[lɔːŋ'ʃæŋks] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [kiːn]

| LONGSHANKS | , | GIRTH | , | AND | KEEN |
|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | , | 周长 | , | 和 | 敏锐的 |

长腿、粗壮、锋利

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [eɪdʒd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] .

| HERE | was | once | an | aged | king | who | had | an | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 老年人 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | . |

从前有一位年迈的国王，他只有一个儿子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

| One | day | he | called | the | prince | to | him | and | said | : | “ | My | dear | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 称为 | 这 | 王子 | 到 | 他 | 和 | 说 | : | “ | 我的 | 亲爱的 | 儿子 | , |

有一天，他把王子叫到他面前，说道：“我亲爱的儿子，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [raɪp] [fruːt] [fɔːlz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fruːt] .

| you | know | that | ripe | fruit | falls | in | order | to | make | room | for | other | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 成熟 | 水果 | 瀑布 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 其他 | 水果 | . |

你知道成熟的果实会掉落，以便为其他果实腾出空间。

[ðɪs] [maɪ] [oʊld] [hed] [ɪz] [laɪk] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | my | old | head | is | like | ripe | fruit | and | soon | the | sun | will | no | longer | shine | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我的 | 老的 | 头 | 是 | 喜欢 | 成熟 | 水果 | 和 | 很快 | 这 | 太阳 | 将要 | 不 | 更长 | 闪耀 | 之上 | 它 | . |

我这颗老脑袋就像熟透的果实，很快太阳就照不到它了。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpɪli] ['mærid] .

| Now | before | I | die | I | should | like | to | see | you | happily | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 前 | 我 | 死 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 快乐地 | 已婚 | . |

在我离世之前，我希望看到你婚姻美满。

[get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪf] , [maɪ] [sʌn] . ”

| Get | you | a | wife | , | my | son | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你 | 一个 | 妻子 | , | 我的 | 儿子 | . | ” |

儿子，赶紧找个老婆吧。

“ [aɪ] [wʊd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] ,

| “ | I | would | , | my | father | , | that | I | could | please | you | in | this | , | ” | the | prince | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | , | 我的 | 父亲 | , | 那 | 我 | 可以 | 请 | 你 | 在 | 这 | , | ” | 这 | 王子 | 回答 | , |

“我愿如此，父亲，希望能在这件事上让您满意，”王子回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

| “ | but | I | know | of | no | one | who | would | make | you | a | worthy | daughter | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 知道 | 的 | 不 | 一 | WHO | 会 | 制作 | 你 | 一个 | 值得 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | . |

“但我不知道有谁能让你成为一个合格的儿媳。”

” [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [aʊt][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] ,

| ” | The | old | king | reached | into | his | pocket | , | drew | out | a | golden | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 国王 | 达到 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 画 | 出去 | 一个 | 金的 | 钥匙 | , |

老国王伸手进口袋，掏出一把金钥匙，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| and | handed | it | to | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 王子 | . |

然后把它交给了王子。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

| “ | Go | up | into | the | tower | to | the | very | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 塔 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | . |

“登上塔顶。”

[ðer; ðər] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]

| There | look | about | you | and | when | you | have | decided | what | you | like | best | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 看 | 关于 | 你 | 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 决定 | 什么 | 你 | 喜欢 | 最好的 | 的 | 全部 |

[juː; jʊ] [siː] ,

| you | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

环顾四周，当你决定自己最喜欢什么时，你会看到.....

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

| come | back | and | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 和 | 告诉 | 我 | . |

回来告诉我。

” [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊər] .

| ” | The | prince | took | the | key | and | at | once | mounted | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 采取 | 这 | 钥匙 | 和 | 在 | 一次 | 安装 | 这 | 塔 | . |

王子接过钥匙，立刻登上了塔楼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

| He | had | never | before | gone | to | the | very | top | and | he | had | never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 已消失 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | 和 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| what | was | there | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那里 | . |

他以前从未到过山顶，也从未听说过山顶上有什么。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ [fɔːr] ]

| He | went | up | and | up | until | at | last | he | saw | a | small | iron | door | in | the | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 和 | 向上 | 直到 | 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 铁 | 门 | 在 | 这 | [ | 4 | ] |

他一直往上走，直到最后看到一扇小铁门[4]

['siːlɪŋ] .
**ceiling** **.**
天花板 .

天花板。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [kiː] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
**He** **opened** **this** **with** **the** **golden** **key** **,** **pushed** **it** **back** **,** **and** **entered** **a** **large**
他 打开 这 和 这 金的 钥匙 , 推动 它 后退 , 和 进入 一个 大的
['sɜːrkjələr] [hɔːl] .
**circular** **hall** **.**
圆 大厅 .

他用金钥匙打开了这扇门，推开门，进入了一个大圆形大厅。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [laɪk] [ðə; ði] [ 'hevəns ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]
**The** **ceiling** **was** **blue** **and** **silver** **like** **the** **heavens** **on** **a** **bright** **night** **when** **the**
这 天花板 曾是 蓝色的 和 银 喜欢 这 天 在 一个 明亮的 夜晚 什么时候 这
[stɑːrz] [ʃaɪn] ,
**stars** **shine** **,**
明星 闪耀 ,

天花板是蓝银色的，就像繁星闪烁的晴朗夜晚的天空一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['sɪlkən] ['kɑːrpɪt] .
**and** **the** **floor** **was** **covered** **with** **a** **green** **silken** **carpet** **.**
和 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 绿色的 丝 地毯 .

地板上铺着绿色的丝绸地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [set][ɪn][goʊld] [freɪmz] ,
**There** **were** **twelve** **tall** **windows** **set** **in** **gold** **frames** **,**
那里 是 十二 高的 视窗 放 在 金子 框架 ,

有十二扇高大的窗户，窗框是金色的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['piktʃəd]
**and** **on** **the** **crystal** **glass** **of** **each** **window** **a** **beautiful** **young** **girl** **was** **pictured**
和 在 这 水晶 玻璃 的 每个 窗户 一个 美丽的 年轻的 女孩 曾是 如图所示
[ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] .
**in** **glowing** **colors** **.**
在 发光 颜色 .

每扇窗户的水晶玻璃上都绘有一位色彩绚丽的美丽少女。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
**Every** **one** **of** **them** **was** **a** **princess** **with** **a** **royal** **crown** **upon** **her** **head** **.**
每一个 一 的 他们 曾是 一个 公主 和 一个 皇家 王冠 之上 她 头 .

她们个个都是头戴皇冠的公主。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
**As** **the** **prince** **looked** **at** **them** **it** **seemed** **to** **him** **that** **each** **was** **more**
作为 这 王子 看起来 在 他们 它 似乎 到 他 那 每个 曾是 更多的
['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,
**lovely** **than** **the** **last** **,**
迷人的 比 这 最后的 ,

王子看着她们，觉得一个比一个漂亮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] .
**and** **for** **the** **life** **of** **him** **he** **knew** **not** **which** **was** **the** **loveliest** **.**
和 为了 这 生活 的 他 他 知道 不是 哪个 曾是 这 最可爱的 .

他绞尽脑汁也想不出哪个最美。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| **Then** | **they** | **began** | **to** | **move** | **as** | **if** | **alive** | **,** | **and** | **they** | **smiled** | **at** | **the** | **prince** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 移动 | 作为 | 如果 | 活 | , | 和 | 他们 | 微笑 | 在 | 这 | 王子 | 和 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| **nodded** | **,** |
|---|---|
| 点头 | , |

然后它们开始像活物一样动了起来，它们对着王子微笑点头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

| **and** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **were** | **about** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 说话 | . |

他们看起来像是要开口说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| **Suddenly** | **the** | **prince** | **noticed** | **that** | **one** | **of** | **the** | **twelve** | **windows** | **was** | **covered** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 王子 | 注意到 | 那 | 一 | 的 | 这 | 十二 | 视窗 | 曾是 | 涵盖 | 和 |

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] .

| **a** | **white** | **curtain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 窗帘 | . |

王子突然发现十二扇窗户中有一扇被白色窗帘遮住了。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

| **He** | **pulled** | **the** | **curtain** | **aside** | **and** | **there** | **without** | **any** | **question** | **was** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 窗帘 | 旁边 | 和 | 那里 | 没有 | 任何 | 问题 | 曾是 | 这 | 最多 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| **beautiful** | **princess** | **of** | **them** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 公主 | 的 | 他们 | 全部 | , |

他拉开帘子，毫无疑问，最美丽的公主就站在他面前。

[kloʊðd] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

| **clothed** | **in** | **pure** | **white** | **,** | **with** | **a** | **silver** | **girdle** | **and** | **a** | **crown** | **of** | **pearls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 在 | 纯的 | 白色的 | , | 和 | 一个 | 银 | 腰带 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 珍珠 | . |

身着纯白长袍，腰系银带，头戴珍珠冠冕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

| **Her** | **face** | **was** | **deathly** | **pale** | **and** | **sad** | **as** | **the** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 致命的 | 苍白 | 和 | 伤心 | 作为 | 这 | 严重 | . |

她的脸色苍白得像死人一样，悲伤得如同坟墓。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

| **For** | **a** | **long** | **time** | **the** | **prince** | **stood** | **before** | **this** | **picture** | **in** | **utter** | **amazement** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 王子 | 站立 | 前 | 这 | 图片 | 在 | 说出 | 惊愕 | 和 |

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| **as** | **he** | **looked** | **at** | **it** | **a** | **pain** | **seemed** | **to** | **enter** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 一个 | 疼痛 | 似乎 | 到 | 进入 | 他的 | 心 | . |

王子长时间站在这幅画前，满脸惊奇，看着画，心中似乎涌起一阵痛苦。

“ [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ] [braɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] . ” [

| **“** | **This** | **one** | **I** | **want** | **for** | **my** | **bride** | **,** | **”** | **he** | **said** | **aloud** | **,** | **“** | **this** | **one** | **and** | **no** | **other** | **.** | **”** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 我 | 想 | 为了 | 我的 | 新娘 | , | ” | 他 | 说 | 大声 | , | “ | 这 | 一 | 和 | 不 | 其他 | . | ” | [ |

[faɪv] ]

| **5** | **]** |
|---|---|
| 5 | ] |

“我要娶的就是她，”他大声说道，“就是她，别的都不想要。”[5]

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [boʊd] , [flʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [ɔːl]

| **At** | **these** | **words** | **the** | **maiden** | **bowed** | **,** | **flushed** | **like** | **a** | **rose** | **,** | **and** | **then** | **instantly** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 这 | 少女 | 鞠躬 | , | 酡 | 喜欢 | 一个 | 玫瑰 | , | 和 | 然后 | 即刻 | 全部 |

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['dɪsə'pɪrd] .

| **the** | **pictures** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 消失 | . |

听到这话，少女鞠了一躬，脸颊绯红如玫瑰，然后所有的图画瞬间消失了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meɪd(ə)n][hiː; hi]

| When | the | prince | told | his | father | what | he | had | seen | and | which | maiden | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 哪个 | 少女 | 他 |

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

| had | chosen | , |
|---|---|---|
| 有 | 选定 | , |

当王子将他所见所闻以及他选中的姑娘告诉父亲时，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

| the | old | king | was | greatly | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 国王 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | . |

老国王非常忧虑。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][dɪd] [ɪl] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd][ɪn]

| “ | My | son | , | ” | he | said | , | “ | you | did | ill | to | uncover | what | was | covered | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 做过 | 患病的 | 到 | 揭露 | 什么 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 在 |

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðɪs] ,

| declaring | this | , |
|---|---|---|
| 声明 | 这 | , |

“我的儿子，”他说，“你揭露了被掩盖的事情，并宣布了这件事，这是你的错。”

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

| your | choice | , | you | have | exposed | yourself | to | a | great | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 选择 | , | 你 | 有 | 裸露 | 你自己 | 到 | 一个 | 伟大的 | 危险 | . |

你的选择，让你把自己置于极大的危险之中。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] ['kæptɪv] [ɪn][æn; ən]

| This | maiden | is | in | the | power | of | a | black | magician | who | holds | her | captive | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 黑色的 | 魔术师 | WHO | 持有 | 她 | 俘虏 | 在 | 一个 |

['aɪərn]['kæs(ə)l] .

| iron | castle | . |
|---|---|---|
| 铁 | 城堡 | . |

这位少女落入了黑魔法师的魔爪，被囚禁在一座铁城堡里。

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr; hər][nɑːt][wʌn][hæz; həz]['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

| Of | all | who | have | gone | to | rescue | her | not | one | has | ever | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | WHO | 有 | 已消失 | 到 | 救援 | 她 | 不是 | 一 | 有 | 曾经 | 返回 | . |

所有去营救她的人，没有一个回来的。

[haʊ'evər] , [wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][wɜːrd] .

| However | , | what's | done | is | done | and | you | have | given | your | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 是什么 | 完毕 | 是 | 完毕 | 和 | 你 | 有 | 给定 | 你的 | 单词 | . |

但是，事已至此，你已经许下了诺言。

[goʊ] , [ðen] , [traɪ] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| Go | , | then | , | try | what | fortune | has | in | store | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 然后 | , | 尝试 | 什么 | 财富 | 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 你 | , |

去吧，看看命运会给你带来什么。

[ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

| and | may | Heaven | bring | you | back | safe | and | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 天堂 | 带来 | 你 | 后退 | 安全的 | 和 | 声音 | . |

愿上天保佑你平安归来。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌfer'wel] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [fɔːrθ]

| ” | So | the | prince | bade | his | father | farewell | , | mounted | his | horse | , | and | rode | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 巴德 | 他的 | 父亲 | 告别 | , | 安装 | 他的 | 马 | , | 和 | 骑 | 前进 |

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| to | find | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他的 | 新娘 | . |

于是王子向父亲告别，骑上马，出发去寻找他的新娘。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] .

| **His** | **first** | **adventure** | **was** | **to** | **lose** | **his** | **way** | **in** | **a** | **deep** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冒险 | 曾是 | 到 | 失去 | 他的 | 方式 | 在 | 一个 | 深的 | 森林 | . |

他的第一次冒险是在茂密的森林里迷路了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

| **He** | **wandered** | **about** | **some** | **time** | **not** | **knowing** | **where** | **to** | **turn** | **when** | **suddenly** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 关于 | 一些 | 时间 | 不是 | 会心 | 在哪里 | 到 | 转动 | 什么时候 | 突然 | 他 |

[wʌz; wəz] [heild] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

| **was** | **hailed** | **from** | **behind** | **with** | **these** | **words** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 赞誉 | 从 | 在后面 | 和 | 这些 | 字 | : |

他漫无目的地游荡了一会儿，不知该往哪里走，突然有人从后面叫住了他，说道：

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , ['mæstər] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| **“ Hey** | **,** | **there** | **,** | **master** | **,** | **wait** | **a** | **minute** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 嘿 | , | 那里 | , | 掌握 | , | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“嘿，主人，等一下！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| **”** | **He** | **looked** | **around** | **and** | **saw** | **a** | **tall** | **man** | **running** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 大约 | 和 | 锯 | 一个 | 高的 | 男人 | 跑步 | 朝向 | 他 | . |

他环顾四周，看到一个高个子男人朝他跑来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mæstər] , ” [ðə; ðiː] [tɔːl] [mæn] [sed] .

| **“ Take** | **me** | **into** | **your** | **service** | **,** | **master** | **,** | **”** | **the** | **tall** | **man** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 拿 | 我 | 进入 | 你的 | 服务 | , | 掌握 | , | ” | 这 | 高的 | 男人 | 说 | . |

“主人，请收我为奴吧。”高个子男人说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ [sɪks] ]

| **“ If** | **you** | **do** | **you** | **won't** | **regret** | **it** | **.** | **”** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 做 | 你 | 惯于 | 后悔 | 它 | . | ” | [ | 6 | ] |

“如果你这样做，你不会后悔的。”[6]

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ” [ðə; ðiː] [prɪns] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? ”

| **“ What** | **is** | **your** | **name** | **,** | **”** | **the** | **prince** | **asked** | **,** | **“** | **and** | **what** | **can** | **you** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | ” | 这 | 王子 | 问 | , | “ | 和 | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? | ” |

王子问道：“你叫什么名字？你有什么本事？”

“ ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] [lɔːŋ'ʃæŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] .

| **“ People** | **call** | **me** | **Longshanks** | **because** | **I** | **can** | **stretch** | **myself** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 人们 | 称呼 | 我 | 长腿 | 因为 | 我 | 能 | 拉紧 | 我 | 出去 | . |

“人们叫我长腿，因为我可以把自己伸展开来。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| **I'll** | **show** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | . |

我来给你演示一下。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [ɪn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [fɜːr] ?

| **Do** | **you** | **see** | **a** | **bird's** | **nest** | **in** | **the** | **top** | **of** | **that** | **tall** | **fir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 一个 | 鸟类 | 巢 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 高的 | 冷杉 | ? |

你看到那棵高大的杉树顶上有鸟巢吗?

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðiː] [triː] ['iːðər] .

| **I'll** | **get** | **it** | **down** | **for** | **you** | **and** | **not** | **by** | **climbing** | **the** | **tree** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 它 | 向下 | 为了 | 你 | 和 | 不是 | 经过 | 攀登 | 这 | 树 | 任何一个 | . |

我会把它取下来，而且不会爬树。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
" So saying he began to stretch out and his body shot up and up until he
" 所以 说 他 开始 到 拉紧 出去 和 他的 身体 射击 向上 和 向上 直到 他
[wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][fɜːr] [triː] .
was as tall as the fir tree .
曾是 作为 高的 作为 这 冷杉 树 .

"说着说着，他开始伸展身体，身体越长越高，直到长得和杉树一样高。"

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][nest][ænd; ənd] [ðen] ,
He reached over and got the nest and then ,
他 达到 超过 和 得到 这 巢 和 然后 ,

他伸手去拿鸟巢，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ,
in a shorter time than it had taken him to stretch out ,
在 一个 较短 时间 比 它 有 已采取 他 到 拉紧 出去 ,

比他伸展身体所用的时间还要短，

[hiː; hi] [rɪ'djʊst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .
he reduced himself to his natural size .
他 减少 他自己 到 他的 自然的 尺寸 .

他把自己缩小到原本的体型。

" [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [trɪk] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ,
" You do your trick very well , " the prince said ,
" 你 做 你的 诡计 非常 出色地 , " 这 王子 说 ,

"你的把戏演得很好，"王子说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] ['iznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but just now a bird's nest isn't of much use to me .
" 但 只是 现在 一个 鸟类 巢 不是 的 很多 使用 到 我 .

"但此刻鸟巢对我来说并没有什么用处。"

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] . "
What I need is some one to show me the way out of this forest . "
什么 我 需要 是 一些 一 到 展示 我 这 方式 出去 的 这 森林 . "

我需要有人带我走出这片森林。

" [hm] , " [lɔːŋ'ʃæŋks] [sed] , " [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['mætər] .
" H'm , " Longshanks said , " that's an easy enough matter .
" 嗯 , " 长腿 说 , " 那就是 一个 简单的 足够的 事情 .

"嗯，"长腿说，"这很容易。"

" [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː]
" Again he began to stretch himself up and up and up until he was three
" 再次 他 开始 到 拉紧 他自己 向上 和 向上 和 向上 直到 他 曾是 三
[taɪmz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][paɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
times as tall as the highest pine in the forest .
时代 作为 高的 作为 这 最高 松树 在 这 森林 .

"他又开始向上、向上、向上伸展身体，直到他长到森林里最高松树的三倍高。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst]
He looked around and said : " Over there , in that direction , is the nearest
他 看起来 大约 和 说 : " 超过 那里 , 在 那 方向 , 是 这 最近的
[weɪ] [aʊt] .
way out .
方式 出去 .

他环顾四周，说道："那边，那个方向，是最近的出口。"

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːl] [ə'gen] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [wɔːkt] [ə'hed] ,
" Then he made himself small again , took the horse by the bridle , walked ahead ,
" 然后 他 制成 他自己 小的 再次 , 采取 这 马 经过 这 辔 , 步行 前方 ,

"然后他又变小了身子，抓住马的缰绳，走在前面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .

| and | in | a | short | time | they | emerged | from | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 森林 | . |

不久，他们便走出了森林。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ [ˈsɛvən] ]

| A | broad | plain | stretched | out | before | them | and | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 清楚的 | 拉伸 | 出去 | 前 | 他们 | 和 | [ | 7 | ] |

一片广阔的平原在他们面前展开[7]

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tɔːl] [greɪ] [ˈrɑːks] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti]

| beyond | it | they | could | see | tall | gray | rocks | that | looked | like | the | walls | of | a | great | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 他们 | 可以 | 看 | 高的 | 灰色的 | 岩石 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 墙壁 | 的 | 一个 | 伟大的 | 城市 |

[ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈfɔrists] .

| and | mountains | overgrown | with | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山脉 | 长得太茂盛了 | 和 | 森林 | . |

远处，他们可以看到高耸的灰色岩石，看起来像一座伟大城市的城墙，还有长满森林的山脉。

[lɔːŋˈʃæŋks] [ˈpɔɪntɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðer; ðər] , [ˈmæstər] ,

| Longshanks | pointed | off | across | the | plain | and | said | : | “ | There | , | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | 尖 | 离开 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 和 | 说 | : | “ | 那里 | , | 掌握 | , |

长腿指着平原对面说：“主人，就在那里。”

[goʊz][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

| goes | a | comrade | of | mine | who | would | be | very | useful | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | 同志 | 的 | 矿 | WHO | 会 | 是 | 非常 | 有用 | 到 | 你 | . |

我的一位同志会对你很有帮助。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] . ”

| You | ought | to | take | him | into | your | service | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 拿 | 他 | 进入 | 你的 | 服务 | 也 | . | ” |

你也应该把他招入麾下。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

| “ | Very | well | , | ” | said | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 王子 | , |

“很好，”王子说道。

“ [kɔːl][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðæt][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [hiː; hi][ɪz] . ”

| “ | call | him | here | that | I | may | find | out | what | sort | of | a | fellow | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 称呼 | 他 | 这里 | 那 | 我 | 可能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 他 | 是 | . | ” |

“把他叫来，我好弄清楚他是个什么样的人。”

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][kɔːl] , ” [lɔːŋˈʃæŋks] [sed] .

| “ | He | is | too | far | away | to | call | , | ” | Longshanks | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 称呼 | , | ” | 长腿 | 说 | . |

“他离得太远，没法打电话，”朗尚克斯说。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

| “ | He | wouldn't | hear | my | voice | and | if | he | did | he | would | be | a | long | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不会 | 听到 | 我的 | 嗓音 | 和 | 如果 | 他 | 做过 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 |

[riːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

| reaching | us | , |
|---|---|---|
| 到达 | 我们 | , |

“他听不到我的声音，即使听见了，也要很久才能赶到我们这里。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] .

| for | he | has | much | to | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 很多 | 到 | 携带 | . |

因为他肩负重任。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

| I | had | better | step | over | and | get | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 步 | 超过 | 和 | 得到 | 他 | 我 | . |

我最好亲自过去把他抓住。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [lɔːŋ'ʃæŋks] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

| " | As | he | said | this | , | Longshanks | stretched | out | and | out | until | his | head | was | lost | in | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说 | 这 | , | 长腿 | 拉伸 | 出去 | 和 | 出去 | 直到 | 他的 | 头 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 云 | . |

“说着这话，长腿就伸了个懒腰，直到头都伸进了云里。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [straɪdz] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| He | took | two | or | three | strides | , | reached | his | comrade | , | set | him | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 二 | 或者 | 三 | 步幅 | , | 达到 | 他的 | 同志 | , | 放 | 他 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

他走了两三步，走到同伴跟前，把他扛在肩上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

| and | brought | him | to | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 王子 | . |

然后把他带到王子面前。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærəl] .

| The | new | man | was | heavily | built | and | round | as | a | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 男人 | 曾是 | 重度 | 建造 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 桶 | . |

这个新来的男人身材魁梧，圆滚滚的。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .

| " | the | prince | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 问 | . |

“王子问道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? "

| “ | And | what | can | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? | " |

“那你能做什么呢？"

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [gɜːrθ] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

| “ | I | am | called | Girth | , | " | the | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 称为 | 周长 | , | " | 这 | 男人 | 说 | . |

“我名叫加斯，”那人说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['waɪd(ə)n] [maɪ'self] . "

| “ | I | can | widen | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 扩大 | 我 | . | " |

“我可以拓宽自己的视野。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

| “ | Let | me | see | you | do | it | , | " | the | prince | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | 你 | 做 | 它 | , | " | 这 | 王子 | 说 | . |

“让我看看你怎么做，”王子说道。

“ ['veri] [wel] , ['mæstər] , " [sed] [gɜːrθ] , [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [ [eɪt] ]

| “ | Very | well | , | master | , | " | said | Girth | , | beginning | to | puff | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 掌握 | , | " | 说 | 周长 | , | 开始 | 到 | 噗 | [ | 8 | ] |

“很好，主人，”吉尔斯说着，开始喘气[8]

[aʊt] , “ [aɪ] [wɪl] .

| out | , | “ | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | “ | 我 | 将要 | . |

出口，“我会的。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] !

| But | take | care | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 关心 | ! |

但是要保重！

[raɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

| Ride | off | into | the | forest | as | fast | as | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | ! |

赶紧骑马冲进森林里去！

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lɔːŋ'ʃæŋks] [wʌz; wəz]

| ” | The | prince | did | not | understand | the | warning | , | but | he | saw | that | Longshanks | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 警告 | , | 但 | 他 | 锯 | 那 | 长腿 | 曾是 |

[ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,

| in | full | flight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 满的 | 航班 | , |

“王子没有听懂警告，但他看到长腿已经全速逃走了。”

[soʊ] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| so | he | spurred | his | horse | and | galloped | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 受到刺激 | 他的 | 马 | 和 | 疾驰 | 后 | 他 | . |

于是他策马追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [dɪd] ,

| It | was | just | as | well | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 他 | 做过 | , |

他这么做真是太好了。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [gɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| for | in | another | moment | Girth | would | have | crushed | both | him | and | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 其他 | 片刻 | 周长 | 会 | 有 | 碎 | 两个都 | 他 | 和 | 他的 | 马 | , |

因为再过一会儿，吉尔斯就会把他和他的马都压扁。

[soʊ] [fæst] [dɪd] [hiː; hi] [spred] [aʊt] , [soʊ] [hjuːdʒ] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

| so | fast | did | he | spread | out | , | so | huge | did | he | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 做过 | 他 | 传播 | 出去 | , | 所以 | 巨大的 | 做过 | 他 | 变得 | . |

他扩张得如此之快，变得如此庞大。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

| In | a | short | time | he | filled | the | whole | plain | until | it | looked | as | though | a | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 已填 | 这 | 所有的 | 清楚的 | 直到 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 山 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | fallen | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 之上 | 它 | . |

很快，他就把整个平原填满了，看起来就像一座山倒塌在了上面一样。

[wen] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪk'spændɪŋ] ,

| When | the | plain | was | entirely | covered | , | he | stopped | expanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 清楚的 | 曾是 | 完全 | 涵盖 | , | 他 | 停止 | 扩展 | , |

当平原完全被覆盖后，他就停止扩张了。

[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

| heaved | a | deep | breath | that | shook | the | forest | trees | , | and | returned | to | his | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 一个 | 深的 | 气息 | 那 | 摇晃 | 这 | 森林 | 树木 | , | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 自然的 |

[saɪz] .

| size | . |
|---|---|
| 尺寸 | . |

他深深地吸了一口气，震动了森林里的树木，然后恢复了原本的体型。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] !
**“ You made me run for my life !**
” 你 制成 我 跑步 为了 我的 生活 !

你害得我拼命逃命!

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
**” the prince said .**
” 这 王子 说 .

王子说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [miːt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] !
**“ I tell you I don't meet a fellow like you every day !**
” 我 告诉 你 我 不 见面 一个 同伴 喜欢 你 每一个 天 !

“我告诉你，我可不是每天都能遇到像你这样的人！”

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] .
**By all means join me .**
经过 全部 方法 加入 我 .

当然可以加入我。

” [ðeɪ] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn]
**” They went across the plain and as they neared the rocks they met a man**
” 他们 去 穿过 这 清楚的 和 作为 他们 接近 这 岩石 他们 遇见 一个 男人
[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
**whose eyes were bandaged with a handkerchief .**
谁 眼睛 是 包扎 和 一个 手帕 .

他们穿过平原，当他们靠近岩石时，遇到一个男人，他的眼睛用手帕蒙着。

“ [ˈmæstər] , ” [sed] [lɔːŋˈʃæŋks] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈkɑːmræd] .
**“ Master , ” said Longshanks , “ there is my other comrade .**
” 掌握 , ” 说 长腿 , ” 那里 是 我的 其他 同志 .

“师父，”龙腿说，“那是我的另一个同伴。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [tuː] ,
**Take him into your service , too ,**
拿 他 进入 你的 服务 , 也 ,

也让他为你效力吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi] [iːts] . ”
**and I can tell you you won't regret the bread he eats . ”**
和 我 能 告诉 你 你 惯于 后悔 这 面包 他 吃 . ”

我可以告诉你，你绝对不会后悔吃他吃的面包。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
**“ Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .
**” the prince asked .**
” 这 王子 问 .

“王子问道。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈbændɪdʒd] ?
**“ And why do you keep your eyes bandaged ?**
” 和 为什么 做 你 保持 你的 眼睛 包扎 ?

“你为什么要把眼睛蒙起来？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wer] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] . ” [ [naɪn] ]
**You can't see where you're going . ” [ 9 ]**
你 不能 看 在哪里 你是 去 . ” [ 9 ]

你看不见你要去的地方。”[9]

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mæstər] ,

| “ | On | the | contrary | , | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 相反 | , | 掌握 | , |

“恰恰相反，主人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [maɪ] [aɪz] .

| it | is | just | because | I | see | too | well | that | I | have | to | bandage | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 因为 | 我 | 看 | 也 | 出色地 | 那 | 我 | 有 | 到 | 绷带 | 我的 | 眼睛 | . |

正因为我视力太好，所以才需要包扎眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] [aɪ] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌvərd] .

| With | bandaged | eyes | I | see | as | well | as | other | people | whose | eyes | are | uncovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包扎 | 眼睛 | 我 | 看 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 人们 | 谁 | 眼睛 | 是 | 裸露 | . |

即使眼睛蒙着绷带，我的视力也和其他眼睛没蒙着绷带的人一样好。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf] , [maɪ] [saɪt] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [streɪt] [θruː]

| When | I | take | the | handkerchief | off | , | my | sight | is | so | keen | it | goes | straight | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 拿 | 这 | 手帕 | 离开 | , | 我的 | 视线 | 是 | 所以 | 敏锐的 | 它 | 去 | 直的 | 通过 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

当我摘下手帕时，我的视力变得异常敏锐，能直接看穿一切。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn'tentli] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [bɜːrn] ,

| When | I | look | at | anything | intently | it | catches | fire | , | and | if | it | can't | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 在 | 任何事物 | 专注地 | 它 | 捕获物 | 火 | , | 和 | 如果 | 它 | 不能 | 烧伤 | , |

当我全神贯注地注视任何东西时，它都会着火；如果它不能燃烧，

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmblz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| it | crumbles | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 碎屑 | 到 | 件 | . |

它瞬间崩解成碎片。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [aɪm] [kɔːld] [kiːn] .

| On | account | of | my | sight | I'm | called | Keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 视线 | 我是 | 称为 | 敏锐的 | . |

因为我视力很好，所以大家都叫我基恩。

” [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['ɑːpəzɪt] ,

| ” | He | untied | the | handkerchief | , | turned | to | one | of | the | rocks | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 解开 | 这 | 手帕 | , | 转向 | 到 | 一 | 的 | 这 | 岩石 | 对面的 | , |

他解开手帕，转向对面的一块岩石，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

| and | gazed | at | it | with | glowing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 它 | 和 | 发光 | 眼睛 | . |

她用闪亮的双眼凝视着它。

[suːn] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| Soon | the | rock | began | to | crumble | and | fall | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 岩石 | 开始 | 到 | 崩溃 | 和 | 落下 | 到 | 件 | . |

很快，岩石开始崩塌破碎。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd] .

| In | a | few | moments | it | was | reduced | to | a | heap | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 它 | 曾是 | 减少 | 到 | 一个 | 堆 | 的 | 沙 | . |

片刻之后，它就变成了一堆沙子。

[ɪn][ðə; ði][sænd] ['sʌmθɪŋ] [gliːmd] [laɪk] ['faɪər] .

| In | the | sand | something | gleamed | like | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙 | 某物 | 闪闪发光 | 喜欢 | 火 | . |

沙地上闪烁着如同火焰般的光芒。

[kiːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| Keen | picked | it | up | and | handed | it | to | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 王子 | . |

基恩捡起它，递给了王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

| It | was | a | lump | of | pure | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 块 | 的 | 纯的 | 金子 | . |

那是一块纯金。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| “ | Ha | , | ha | ! | ” | said | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈 | , | 哈 | ! | ” | 说 | 这 | 王子 | . |

“哈哈！”王子说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['weɪdʒɪz] !

| “ | You | are | a | fine | fellow | and | worth | more | than | wages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一个 | 美好的 | 同伴 | 和 | 值得 | 更多的 | 比 | 工资 | ! |

“你是个好小伙，你的价值远不止工资！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

| I | should | be | a | fool | not | to | take | you | into | my | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 一个 | 傻子 | 不是 | 到 | 拿 | 你 | 进入 | 我的 | 服务 | . |

如果我不雇用你，那我就是傻瓜。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kiːn] [aɪz] ,

| Since | you | have | such | keen | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 有 | 这样的 | 敏锐的 | 眼睛 | , |

因为你眼光这么好，

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

| look | and | tell | me | how | much | farther | it | is | to | the | Iron | Castle | and | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 和 | 告诉 | 我 | 如何 | 很多 | 更远 | 它 | 是 | 到 | 这 | 铁 | 城堡 | 和 | 什么 | 是 |

['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] . ”

| happening | there | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 那里 | 现在 | . | ” |

“看看，告诉我到铁堡还有多远，那里现在发生了什么事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [roʊd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , ” [kiːn] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| “ | If | you | rode | there | alone | , | ” | Keen | answered | , | “ | you | might | get | there | within | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 骑 | 那里 | 独自的 | , | ” | 敏锐的 | 回答 | , | “ | 你 | 可能 | 得到 | 那里 | 之内 | 一个 | 年 | , |

“如果你独自骑行，”基恩回答说，“你可能一年之内就能到达那里。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| but | with | us | to | help | you | , | you | will | arrive | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 我们 | 到 | 帮助 | 你 | , | 你 | 将要 | 到达 | 这 | 非常 | 天 | . |

但有了我们的帮助，你今天就能到达目的地。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| Our | coming | is | not | unexpected | , | either | , | for | at | this | very | moment | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 未来 | 是 | 不是 | 意外 | , | 任何一个 | , | 为了 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 他们 | 是 |

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ” [ - ]

| preparing | supper | for | us | . | ” | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 晚餐 | 为了 | 我们 | . | ” | [ | - | ] |

我们的到来也并非意料之外，因为此时此刻，他们正在为我们准备晚餐。”[10]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɪnses] ['duːɪŋ] ? ”

| “ | What | is | the | captive | princess | doing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 俘虏 | 公主 | 正在做 | ? | ” |

“被俘的公主在做什么？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] .

| “ | She | is | sitting | in | a | high | tower | behind | an | iron | grating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 高的 | 塔 | 在后面 | 一个 | 铁 | 格栅 | . |

她坐在高塔上，身后是一道铁栅栏。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stændz][ɑːn] [gɑːrd] . ”

| The | magician | stands | on | guard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 站立 | 在 | 警卫 | . | ” |

魔术师严阵以待。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [men] , ” [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] .

| “ | If | you | are | real | men | , | ” | the | prince | cried | , | “ | you | will | all | help | me | to | free | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 是 | 真实的 | 男人 | , | ” | 这 | 王子 | 哭 | , | “ | 你 | 将要 | 全部 | 帮助 | 我 | 到 | 自由的 | 她 | . |

“如果你们是真正的男子汉，”王子喊道，“你们都会帮助我救出她。”

” [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] ['prɑːmɪst] [ðeɪ] [wʊd] .

| ” | The | three | comrades | promised | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 同志们 | 承诺 | 他们 | 会 | . |

“这三位同志承诺他们会这样做。”

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [prɪns] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [kiːn] [meɪd]

| They | led | the | prince | straight | through | the | gray | rocks | by | a | defile | which | Keen | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 这 | 王子 | 直的 | 通过 | 这 | 灰色的 | 岩石 | 经过 | 一个 | 亵渎 | 哪个 | 敏锐的 | 制成 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| with | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | , |

他们领着王子径直穿过灰色的岩石，沿着基恩用目光划出的一条狭窄通道前进。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp] ['fɔrists] .

| and | on | and | on | through | high | mountains | and | deep | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 和 | 在 | 通过 | 高的 | 山脉 | 和 | 深的 | 森林 | . |

然后一路向上，穿过高山和茂密的森林。

[wət'evər] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]

| Whatever | obstacle | was | in | the | way | one | or | another | of | the | three | comrades | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 障碍 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 三 | 同志们 | 曾是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| able | to | remove | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 消除 | 它 | . |

无论遇到什么障碍，这三位同志中的一位总能将其清除。

[baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][læst] ['maʊnt(ə)n] ,

| By | late | afternoon | they | had | crossed | the | last | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 晚的 | 下午 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 最后的 | 山 | , |

傍晚时分，他们翻越了最后一座山。

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] [stretʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

| had | left | behind | them | the | last | stretch | of | dark | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在后面 | 他们 | 这 | 最后的 | 拉紧 | 的 | 黑暗的 | 森林 | , |

他们已经把最后一段黑暗森林抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪərn]['kæs(ə)l] .

| and | they | saw | looming | up | ahead | of | them | the | Iron | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 迫在眉睫 | 向上 | 前方 | 的 | 他们 | 这 | 铁 | 城堡 | . |

他们看到前方耸立着一座铁堡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sæŋk][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [krɔːst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]

| Just | as | the | sun | sank | the | prince | and | his | followers | crossed | the | drawbridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 沉没 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 追随者 | 交叉 | 这 | 吊桥 |

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [geɪt] .

| and | entered | the | courtyard | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 庭院 | 门 | . |

夕阳西下时，王子和他的随从们跨过吊桥，进入了庭院大门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [klæŋd] [ʃʌt] .

| Instantly | the | drawbridge | lifted | and | the | gate | clanged | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 吊桥 | 抬起 | 和 | 这 | 门 | 叮当作响 | 关闭 | . |

吊桥瞬间升起，大门哐当一声关上。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| They | went | through | the | courtyard | and | the | prince | put | his | horse | in | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 这 | 庭院 | 和 | 这 | 王子 | 放 | 他的 | 马 | 在 | 这 | 稳定的 | , |

他们穿过庭院，王子把马牵进了马厩。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:l] [ɪn] ['redinəs] .

| where | he | found | a | place | all | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成立 | 一个 | 地方 | 全部 | 在 | 准备就绪 | . |

他找到的地方一切就绪。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑ:tʃt] ['boʊldli]['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| Then | the | four | of | them | marched | boldly | into | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 四 | 的 | 他们 | 行军 | 大胆地 | 进入 | 这 | 城堡 | . |

然后，他们四人大摇大摆地走进了城堡。

['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði][ 'steiblz ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz]

| Everywhere | — | in | the | courtyard | , | in | the | stables | , | and | now | in | the | various | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | — | 在 | 这 | 庭院 | , | 在 | 这 | 马厩 | , | 和 | 现在 | 在 | 这 | 各种各样的 | 房间 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ðeɪ] [sɔ:] [greɪt] [ - ]

| of | the | castle | — | they | saw | great | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | — | 他们 | 锯 | 伟大的 | [ | - | ] |

到处都是——在庭院里，在马厩里，现在在城堡的各个房间里——他们看到了巨大的[11]

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] [klæd] [men] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] , ['mæstərz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ə'laɪk] , [hæd; həd]

| numbers | of | richly | clad | men | all | of | whom | , | masters | and | servants | alike | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 丰富 | 覆膜 | 男人 | 全部 | 的 | 谁 | , | 大师 | 和 | 仆人 | 同样 | , | 有 |

[bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .

| been | turned | to | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 转向 | 到 | 石头 | . |

许多身着华服的男子，无论主人还是仆人，都变成了石头。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] .

| They | went | on | from | one | room | to | another | until | they | reached | the | banquet | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 从 | 一 | 房间 | 到 | 其他 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 宴会 | 大厅 | . |

他们从一个房间走到另一个房间，直到到达宴会厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ə'bʌndəns]

| This | was | brilliantly | lighted | and | the | table | , | with | food | and | drink | in | abundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 精彩 | 照明 | 和 | 这 | 桌子 | , | 和 | 食物 | 和 | 喝 | 在 | 丰富 |

,

,

,

这里灯光璀璨，桌上摆满了丰盛的食物和饮料。

[wʌz; wəz] [set] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:rsənz] .

| was | set | for | four | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 为了 | 四 | 人 | . |

是为四人准备的。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

| They | waited | , | expecting | some | one | to | appear | , | but | no | one | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | , | 期待 | 一些 | 一 | 到 | 出现 | , | 但 | 不 | 一 | 来了 | . |

他们等待着，希望有人出现，但却没有人来。

[æt; ət][læst] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]['hʌŋgər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][moʊst]

| At | last | , | overpowered | by | hunger | , | they | sat | down | and | ate | and | drank | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 实力悬殊 | 经过 | 饥饿 | , | 他们 | 卫星 | 向下 | 和 | 吃 | 和 | 喝 | 最多 |

['hɑːrtɪli] .

| heartily | . |
|---|---|
| 衷心地 | . |

最后，他们实在是饿极了，便坐下来，痛快地吃喝起来。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

| After | supper | they | began | to | look | about | for | a | place | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 睡觉 | . |

晚饭后，他们开始四处寻找睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ dɔːz ] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn]

| It | was | then | without | warning | that | the | doors | burst | open | and | the | magician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 没有 | 警告 | 那 | 这 | 门 | 爆裂 | 打开 | 和 | 这 | 魔术师 |

[ə'pɪrd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

就在这时，毫无预兆地，大门猛地打开，魔术师出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bent][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ðæt] [riːtʃt]

| He | was | a | bent | old | man | with | a | bald | head | and | a | gray | beard | that | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 弯曲 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 秃 | 头 | 和 | 一个 | 灰色的 | 胡须 | 那 | 达到 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| to | his | knees | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他是一位佝偻着背的老人，秃顶，灰白的胡须垂到膝盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊb][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][belt] ,

| He | was | dressed | in | a | long | black | robe | and | he | had | , | instead | of | a | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 长的 | 黑色的 | 长袍 | 和 | 他 | 有 | , | 反而 | 的 | 一个 | 腰带 | , |

他身穿黑色长袍，腰间没有系腰带，

[θriː] ['aɪərn]['bændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] .

| three | iron | bands | about | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 铁 | 乐队 | 关于 | 他的 | 腰部 | . |

他腰间戴着三条铁带。

[hiː; hi][led][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['gɜːrdl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn]

| He | led | in | a | beautiful | lady | dressed | in | white | with | a | silver | girdle | and | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 在 | 一个 | 美丽的 | 女士 | 穿着 | 在 | 白色的 | 和 | 一个 | 银 | 腰带 | 和 | 一个 | 王冠 |

[ʌv; əv] [pɜːrlz] .

| of | pearls | . |
|---|---|---|
| 的 | 珍珠 | . |

他领着一位身穿白衣、腰系银腰带、头戴珍珠冠冕的美丽女子进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd][æz; əz][sæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| Her | face | was | deathly | pale | and | as | sad | as | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 致命的 | 苍白 | 和 | 作为 | 伤心 | 作为 | 这 | 严重 | . |

她脸色苍白得像死人一样，悲伤得如同坟墓。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

| The | prince | recognized | her | instantly | and | sprang | forward | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 认可 | 她 | 即刻 | 和 | 弹簧 | 向前 | 到 | 见面 | 她 | . |

王子一眼就认出了她，立刻上前迎接她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

| Before | he | could | speak | , | the | magician | raised | his | hand | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 说话 | , | 这 | 魔术师 | 提高 | 他的 | 手 | 和 | 说 | : |

他还没来得及开口，魔术师就举起手说道：

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
**“ I know why you have come .**
〃 我 知道 为什么 你 有 来 .

我知道你为什么来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ðɪs] [ˈprɪnses] .
**It is to carry off this princess .**
它 是 到 携带 离开 这 公主 .

目的是掳走这位公主。

[ˈveri] [wel] , [teɪk] [hɜːr; hər] .
**Very well , take her .**
非常 出色地 , 拿 她 .

好的，带她走吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɑːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ -
**If you can guard her for three nights so that she won't escape you , she [ 12**
如果 你 能 警卫 她 为了 三 夜晚 所以 那 她 惯于 逃脱 你 , 她 [ -
]
**]**
]

如果你能守着她三个晚上，不让她逃跑，她[12]

[ɪz] [jɔːrz] .
**is yours .**
是 你的 .

是你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪsˈkeɪps] [juː; jʊ] ,
**But if she escapes you ,**
但 如果 她 逃脱 你 ,

但如果她逃脱了你的掌控，

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr]
**then you and your men will suffer the fate of all those who have come before**
然后 你 和 你的 男人 将要 遭受 这 命运 的 全部 那些 WHO 有 来 前
[juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] .
**you and be turned into stone .**
你 和 是 转向 进入 石头 .

那时，你和你的部下将遭受所有前人的命运，变成石头。

〃 [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left]
**” Then when he had motioned the princess to a seat , he turned and left**
〃 然后 什么时候 他 有 示意 这 公主 到 一个 座位 , 他 转向 和 左边
[ðə; ði] [hɔːl] .
**the hall .**
这 大厅 .

“然后，他示意公主入座，便转身离开了大厅。”

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
**The prince could not take his eyes from the princess , she was so beautiful .**
这 王子 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 这 公主 , 她 曾是 所以 美丽的 .

王子目不转睛地盯着公主，她太美了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**He tried to talk to her , asking her many questions , but she made him**
他 尝试 到 讲话 到 她 , 问 她 许多 问题 , 但 她 制成 他
[noʊ] [ˈænsər] .
**no answer .**
不 回答 .

他试图和她交谈，问了她很多问题，但她没有回答他。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrb(ə)l][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] ['eni]

| She | might | have | been | marble | the | way | she | never | smiled | and | never | looked | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 大理石 | 这 | 方式 | 她 | 绝不 | 微笑 | 和 | 绝不 | 看起来 | 在 | 任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

她可能像大理石一样坚硬，因为她从不微笑，也从不看他们任何人。

---

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| He | seated | himself | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 他自己 | 旁 | 她 | , |

他挨着她坐了下来，

---

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

| determined | to | stay | all | night | on | guard | in | order | to | prevent | her | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | 在 | 警卫 | 在 | 命令 | 到 | 防止 | 她 | 逃脱 | . |

决心整夜守卫，防止她逃跑。

---

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [lɔːŋ'ʃæŋks] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][stræp]

| For | greater | security | Longshanks | stretched | himself | out | on | the | floor | like | a | strap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更大的 | 安全 | 长腿 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 带子 |

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

| and | wound | himself | around | the | room | the | whole | length | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 他自己 | 大约 | 这 | 房间 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 墙 | . |

为了更加安全，长腿像皮带一样伸展开身体躺在地板上，然后沿着房间的墙壁盘旋而上，一直到房间尽头。

---

[gɜːrθ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ðæt] [speɪs] [soʊ]

| Girth | sat | in | the | doorway | and | puffed | himself | out | until | he | filled | that | space | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周长 | 卫星 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 膨胀的 | 他自己 | 出去 | 直到 | 他 | 已填 | 那 | 空间 | 所以 |

[kəm'pliːtli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][slɪp] [θruː] .

| completely | that | not | even | a | mouse | could | slip | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 那 | 不是 | 甚至 | 一个 | 老鼠 | 可以 | 滑 | 通过 | . |

胖子坐在门口，鼓起腮帮子，把那个空间完全填满，连老鼠都钻不过去。

---

[kiːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

| Keen | took | his | place | by | a | pillar | in | the | middle | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 采取 | 他的 | 地方 | 经过 | 一个 | 支柱 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大厅 | . |

基恩走到大厅中央的一根柱子旁站好。

---

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

| But | , | alas | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , |

但是，唉，

---

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['draʊzinəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [slept]

| in | a | few | moments | they | all | grew | heavy | with | drowsiness | and | in | the | end | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 全部 | 生长 | 重的 | 和 | 睡意 | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 睡着了 |

['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

| soundly | all | night | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳固地 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

过了一会儿，他们都感到困倦，最后整夜睡得很香。

---

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| In | the | morning | in | the | early | dawn | the | prince | awoke | and | with | a | pain | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 这 | 王子 | 醒来 | 和 | 和 | 一个 | 疼痛 | 在 | 他的 |

[hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dægər] ,

| heart | that | was | like | a | blow | from | a | dagger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 吹 | 从 | 一个 | 匕首 | , |

清晨，黎明破晓之时，王子醒来，心中一阵剧痛，如同被匕首重重刺中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| he | saw | that | the | princess | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 已消失 | . |

他发现公主不见了。

['ɪnstəntli] [ - ]

| Instantly | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| 即刻 | [ | - | ] |

立即[13]

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| he | aroused | his | men | and | asked | them | what | was | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被唤醒 | 他的 | 男人 | 和 | 问 | 他们 | 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

他召集手下，问他们该怎么办。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] , [dəunt] ['wɜːri] ,

| “ | It's | all | right | , | master | , | don't | worry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 掌握 | , | 不 | 担心 | , |

“没事的，主人，别担心。”

” [sed] [kiːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| ” | said | Keen | as | he | took | a | long | look | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 敏锐的 | 作为 | 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 看 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

“基恩一边说着，一边透过窗户向外望去。”

“ [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

| “ | I | see | her | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 她 | 现在 | . |

“我现在看到她了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æn; ən]

| A | hundred | miles | from | here | is | a | forest | , | in | the | midst | of | the | forest | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 英里 | 从 | 这里 | 是 | 一个 | 森林 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 森林 | 一个 |

['eɪnʃənt] [oʊk] ,

| ancient | oak | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 橡木 | , |

距此一百英里处有一片森林，森林中央有一棵古老的橡树。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] .

| on | the | top | of | the | oak | an | acorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 橡木 | 一个 | 橡子 | . |

橡树顶端有一颗橡子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ðæt] ['eɪkɔːrn] .

| The | princess | is | that | acorn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 是 | 那 | 橡子 | . |

那颗橡子就是公主。

[let] [lɔːŋ'ʃæŋks] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [get] [hɜːr; hər] .

| Let | Longshanks | take | me | on | his | shoulders | and | we'll | go | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 长腿 | 拿 | 我 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 出色地 | 去 | 得到 | 她 | . |

让长腿驮着我，我们去把她弄回来。

” [lɔːŋ'ʃæŋks] [pɪkt] [kiːn] [ʌp] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] .

| ” | Longshanks | picked | Keen | up | , | stretched | himself | out | , | and | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 长腿 | 挑选 | 敏锐的 | 向上 | , | 拉伸 | 他自己 | 出去 | , | 和 | 放 | 前进 | . |

“长腿抱起基恩，伸展开身体，出发了。”

[hiː; hi] [tʊk] [ten] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː]

| He | took | ten | miles | at | a | stride | and | in | the | time | it | would | take | you | or | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 十 | 英里 | 在 | 一个 | 步幅 | 和 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 会 | 拿 | 你 | 或者 | 我 |

[tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

| to | run | around | a | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 大约 | 一个 | 小屋 | , |

他一步走完十英里，而你我绕着小屋跑一圈的时间，他却走了这么远。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪkɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| here | he | was | back | again | with | the | acorn | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | 和 | 这 | 橡子 | 在 | 他的 | 手 | . |

他又回来了，手里拿着那颗橡子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| He | gave | it | to | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 王子 | . |

他把它送给了王子。

“ [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| “ | Drop | it | , | master | , | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降低 | 它 | , | 掌握 | , | 在 | 这 | 地面 | . |

“主人，把它扔到地上。”

” [ðə; ði] [prɪns] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈeɪkɔːrn][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈpɪrd] .

| ” | The | prince | dropped | the | acorn | and | instantly | the | princess | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 掉落 | 这 | 橡子 | 和 | 即刻 | 这 | 公主 | 出现 | . |

王子扔下橡子，公主立刻出现了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps][ðə; ði] [ dɔːz ] [slæmd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

| As | the | sun | came | over | the | mountain | tops | the | doors | slammed | open | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 来了 | 超过 | 这 | 山 | 最高额 | 这 | 门 | 猛烈抨击 | 打开 | 和 | 这 |

[məˈdʒɪʃn] [ˈentərd] .

| magician | entered | . |
|---|---|---|
| 魔术师 | 进入 | . |

当太阳升起，照耀着山顶时，大门砰地一声打开，魔术师走了进来。

[ə; eɪ] [ˈkræfti] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | crafty | smile | was | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狡猾 | 微笑 | 曾是 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着一丝狡黠的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðə; ði] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊl] , [hiː; hi] [grauld] [ɪn]

| But | when | he | saw | the | princess | the | smile | changed | to | a | scowl | , | he | growled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 公主 | 这 | 微笑 | 已更改 | 到 | 一个 | 皱眉头 | , | 他 | 咆哮 | 在 |

[reɪdʒ] ,

| rage | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

但当他看到公主时，笑容变成了怒容，他愤怒地低吼起来。

[ænd; ənd] [bæŋ] !

| and | bang | ! |
|---|---|---|
| 和 | 砰 | ! |

砰!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈbændz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɜːrst] [əˈsʌndər] .

| one | of | the | iron | bands | about | his | waist | burst | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 铁 | 乐队 | 关于 | 他的 | 腰部 | 爆裂 | 分离 | . |

他腰间的一根铁带断裂了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ɔːf] .

| Then | he | took | the | princess | by | the | hand | and | dragged | her | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 公主 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 拖拽 | 她 | 离开 | . |

然后他拉着公主的手，把她拖走了。

[ðæt] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

| That | whole | day | the | prince | had | nothing | to | do | but | wander | about | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所有的 | 天 | 这 | 王子 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 漫步 | 关于 | 这 | 城堡 |

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [ - ]

| and | look | at | all | the | strange | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 全部 | 这 | 奇怪的 | [ | - | ] |

那天，王子整天无所事事，只是在城堡里闲逛，看看各种奇奇怪怪的东西[14]。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

| and | curious | things | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 事物 | 它 | 包含 | . |

以及其中包含的奇特物品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] ['ɪnstənt] [ɔːl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

| It | seemed | as | if | at | some | one | instant | all | life | had | been | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 在 | 一些 | 一 | 立即的 | 全部 | 生活 | 有 | 到过 | 被捕 | . |

仿佛在某一瞬间，所有的生命都停止了。

[ɪn][wʌn][hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| In | one | hall | he | saw | a | prince | who | had | been | turned | into | stone | while | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 大厅 | 他 | 锯 | 一个 | 王子 | WHO | 有 | 到过 | 转向 | 进入 | 石头 | 尽管 | 他 | 曾是 |

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| brandishing | his | sword | . |
|---|---|---|---|
| 挥舞 | 他的 | 剑 | . |

在一个大厅里，他看到一位王子在挥舞宝剑时变成了石头。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'lɪftɪd] .

| The | sword | was | still | uplifted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 曾是 | 仍然 | 提升 | . |

剑依然高高举起。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [flaɪt]

| In | another | room | there | was | a | stone | knight | who | was | taken | in | the | act | of | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 房间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 石头 | 骑士 | WHO | 曾是 | 已采取 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 航班 |

.

:

.

在另一个房间里，有一尊石像骑士，它正要逃跑，被人拍了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] .

| He | had | stumbled | on | the | threshold | but | he | had | not | yet | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 踉跄 | 在 | 这 | 临界点 | 但 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 倒下 | . |

他绊倒在门槛上，但还没有摔倒。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][sæt]['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| A | serving | man | sat | under | the | chimney | eating | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务 | 男人 | 卫星 | 在下面 | 这 | 烟囱 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

一个仆人坐在壁炉下吃晚饭。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| With | one | hand | he | was | reaching | a | piece | of | roast | meat | to | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | 他 | 曾是 | 到达 | 一个 | 片 | 的 | 烤 | 肉 | 到 | 他的 | 嘴 | . |

他一只手正伸向嘴边一块烤肉。

[deɪz] , [mʌnθs] , [pər'hæps] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

| Days | , | months | , | perhaps | years | had | gone | by | , | but | the | meat | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 几个月 | , | 也许 | 年 | 有 | 已消失 | 经过 | , | 但 | 这 | 肉 | 有 | 不是 | 然而 |

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| touched | his | lips | . |
|---|---|---|---|
| 感动 | 他的 | 嘴唇 | . |

日子一天天过去，几个月过去了，或许几年过去了，但他的嘴唇上却还没有沾到肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ,

| There | were | many | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他的 | , |

还有许多其他人，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

| all | of | them | still | in | whatever | position | they | happened | to | be | when | the | magician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 仍然 | 在 | 任何 | 位置 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | 什么时候 | 这 | 魔术师 |

[hæd; həd][kraɪd] :

| had | cried | : |
|---|---|---|
| 有 | 哭 | : |

他们都还保持着魔术师哭泣时所处的姿势：

“ [biː; bi][jiː; ji] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] !

| “ | Be | ye | turned | into | stone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 是的 | 转向 | 进入 | 石头 | ! |

“你们都变成石头吧！”

” [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'steiblz ][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] ['meni] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ ˌəuvə'teikən ][baɪ]

| ” | In | the | courtyard | and | the | stables | the | prince | found | many | fine | horses | overtaken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 庭院 | 和 | 这 | 马厩 | 这 | 王子 | 成立 | 许多 | 美好的 | 马匹 | 被超越 | 经过 |

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

| the | same | fate | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 命运 | . |

“王子在庭院和马厩里发现许多骏马都遭遇了同样的命运。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

| Outside | the | castle | everything | was | equally | dead | and | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 城堡 | 一切 | 曾是 | 同样地 | 死的 | 和 | 沉默的 | . |

城堡外，一切都同样死寂寂静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [liːvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

| There | were | trees | but | they | had | no | leaves | , | there | was | a | river | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | 但 | 他们 | 有 | 不 | 树叶 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 河 | 但 | 它 |

['dɪdnt] [floʊ] ,

| didn't | flow | , |
|---|---|---|
| 没有 | 流动 | , |

那里有树，但是没有叶子；有河，但是河水却不流。

[ænd; ənd][noʊ] [fɪʃ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts]['wɔːtərz] .

| and | no | fish | could | live | in | its | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 鱼 | 可以 | 居住 | 在 | 它是 | 水 | . |

它的水域中没有鱼类可以生存。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][wʌn]['taɪni] ['flaʊər] .

| There | wasn't | a | singing | bird | anywhere | , | and | there | wasn't | even | one | tiny | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 歌唱 | 鸟 | 任何地方 | , | 和 | 那里 | 不是 | 甚至 | 一 | 微小的 | 花 | . |

这里一只鸣叫的鸟儿都没有，甚至连一朵小花也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] ,

| In | the | morning | , | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 在 | 中午 | , |

早上，中午，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst]

| and | at | supper | - | time | the | prince | and | his | companions | found | a | rich | feast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 同伴 | 成立 | 一个 | 富有的 | 盛宴 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| prepared | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 他们 | . |

到了晚餐时间，王子和他的同伴们发现餐桌上摆放着为他们准备的丰盛晚餐。

[ʌn'si:n] [hændz] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [waɪn] . [ - ]
**Unseen hands served them food and poured them wine . [ 15 ]**
看不见 双手 服务 他们 食物 和 倾倒 他们 葡萄酒 . [ - ]

看不见的手给他们送来食物，给他们倒酒。[15]

[ðen] ['æftər] ['sʌpər] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
**Then after supper , as on the preceding night ,**
然后 后 晚餐 , 作为 在 这 前 夜晚 ,

晚饭后，和前一天晚上一样，

[ðə; ði] [ dɔ:z ] [bɜ:rst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [led][ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] ,
**the doors burst open and the magician led in the princess ,**
这 门 爆裂 打开 和 这 魔术师 引领 在 这 公主 ,

大门猛地打开，魔术师领着公主走了进来。

[hu:m] [hi:; hi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] .
**whom he handed over to the prince to guard for the second night .**
谁 他 递交 超过 到 这 王子 到 警卫 为了 这 第二 夜晚 .

他将他交给王子看守第二个晚上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] ['draʊzinəs] [ðɪs] [taɪm]
**Of course the prince and his men determined to fight off drowsiness this time**
的 课程 这 王子 和 他的 男人 决定 到 斗争 离开 睡意 这 时间
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] .
**with all their strength .**
和 全部 他们的 力量 .

当然，王子和他的部下这次决心要竭尽全力克服困倦。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .
**But in spite of this determination again they fell asleep .**
但 在 尽管如此 的 这 决心 再次 他们 跌倒 睡着了 .

但尽管他们下定决心，最终还是睡着了。

[æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
**At dawn the prince awoke and saw that the princess was gone .**
在 黎明 这 王子 醒来 和 锯 那 这 公主 曾是 已消失 .

黎明时分，王子醒来，发现公主已经不见了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ki:n] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
**He jumped up and shook Keen by the shoulder .**
他 跳了起来 向上 和 摇晃 敏锐的 经过 这 肩膀 .

他跳起来，抓住基恩的肩膀摇晃。

“ [weɪk] [ʌp] , [ki:n] , [weɪk] [ʌp] !
**“ Wake up , Keen , wake up !**
” 唤醒 向上 , 敏锐的 , 唤醒 向上 !

“醒醒吧，基恩，醒醒吧！”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ?
**Where is the princess ?**
在哪里 是 这 公主 ?

公主在哪里?

” [ki:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
**” Keen rubbed his eyes , took one look out of the window , and said :**
” 敏锐的 摩擦 他的 眼睛 , 采取 一 看 出去 的 这 窗户 , 和 说 :

基恩揉了揉眼睛，朝窗外看了一眼，说道：

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] .
**“ There , I see her .**
” 那里 , 我 看 她 .

“我看到她了。”

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

| Two | hundred | miles | from | here | is | a | mountain | , | in | the | mountain | is | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | 从 | 这里 | 是 | 一个 | 山 | , | 在 | 这 | 山 | 是 | 一个 | 岩石 | , |

距此两百英里处有一座山，山上有一块巨石。

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

| in | the | rock | a | precious | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | 一个 | 宝贵的 | 石头 | . |

岩石中有一颗宝石。

[ðæt] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] .

| That | stone | is | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 石头 | 是 | 这 | 公主 | . |

那块石头就是公主。

[ɪf] [lɔːŋ'ʃæŋks] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] [wiːl] [get] [hɜːr; hər] .

| If | Longshanks | will | carry | me | over | there | we'll | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 长腿 | 将要 | 携带 | 我 | 超过 | 那里 | 出色地 | 得到 | 她 | . |

如果长腿愿意驮我过去，我们就能把她救出来。

" [lɔːŋ'ʃæŋks] [pʊt] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| " | Longshanks | put | Keen | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长腿 | 放 | 敏锐的 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

“长腿把基恩扛在肩上，

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['twenti] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] ,

| stretched | himself | out | until | he | was | able | to | go | twenty | miles | at | a | stride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 他自己 | 出去 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 二十 | 英里 | 在 | 一个 | 步幅 | , |

他不断伸展身体，直到能够一步走二十英里。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

| and | off | he | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他 | 去 | . |

于是他就走了。

[kiːn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['krʌmbld] .

| Keen | fixed | his | glowing | eyes | on | the | mountain | and | the | mountain | crumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 固定的 | 他的 | 发光 | 眼睛 | 在 | 这 | 山 | 和 | 这 | 山 | 崩溃了 | . |

基恩目光炯炯地盯着山峰，山峰随即崩塌。

[ðen] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

| Then | the | rock | that | was | inside | the | mountain | broke | into | a | thousand | pieces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 岩石 | 那 | 曾是 | 里面 | 这 | 山 | 打破 | 进入 | 一个 | 千 | 件 | 和 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] ['glɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] . [ - ]

| there | was | the | precious | stone | glittering | among | the | pieces | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 宝贵的 | 石头 | 闪闪发光 | 之中 | 这 | 件 | . | [ | - | ] |

然后，山体内部的岩石碎裂成上千块，其中闪耀着宝石的光芒。[16]

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| They | picked | it | up | and | carried | it | back | to | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 携带 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 王子 | . |

他们捡起它，把它带回给了王子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌriːə'piəd] .

| As | soon | as | he | dropped | it | on | the | floor | the | princess | reappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 这 | 公主 | 再次出现 | . |

他刚把东西扔到地上，公主就重新出现了。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

| When | the | magician | came | in | and | found | her | there | , | his | eyes | sparkled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 魔术师 | 来了 | 在 | 和 | 成立 | 她 | 那里 | , | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 |

['æŋgər] , [ænd; ənd] [bæŋ] !

| anger | , | and | bang | ! |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | , | 和 | 砰 | ! |

当魔术师进来发现她在那里时，他眼中闪过一丝怒火，砰!

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn]['bændz] [krækt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ə'sʌndər] .

| the | second | of | his | iron | bands | cracked | and | burst | asunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 的 | 他的 | 铁 | 乐队 | 裂纹 | 和 | 爆裂 | 分离 | . |

他的第二根铁箍断裂爆裂了。

['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] .

| Rumbling | and | growling | he | led | the | princess | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆声 | 和 | 咆哮 | 他 | 引领 | 这 | 公主 | 离开 | . |

他咆哮着，带着公主离开了。

[ðæt] [deɪ] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| That | day | passed | as | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 通过了 | 作为 | 这 | 天 | 前 | . |

那一天和前一天一样过去了。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

| After | supper | the | magician | brought | back | the | princess | and | , | looking | fiercely | at | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 这 | 魔术师 | 带来 | 后退 | 这 | 公主 | 和 | , | 寻找 | 激烈地 | 在 | 这 | 王子 | , |

晚饭后，魔术师把公主带了回来，然后狠狠地瞪着王子。

[hiː; hi] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [wiːl] [siː] [huː] [wɪnz] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

| he | sneered | and | said | : | “ | Now | we'll | see | who | wins | , | you | or | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冷笑 | 和 | 说 | : | “ | 现在 | 出色地 | 看 | WHO | 胜利 | , | 你 | 或者 | 我 | . |

他冷笑着说：“现在我们来看看谁会赢，是你还是我。”

” [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [traɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

| ” | This | night | the | prince | and | his | men | tried | harder | than | ever | to | stay | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 夜晚 | 这 | 王子 | 和 | 他的 | 男人 | 尝试 | 更难 | 比 | 曾经 | 到 | 停留 | 醒 | . |

“今晚，王子和他的随从们比以往任何时候都更加努力地保持清醒。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bʌt; bət] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

| They | didn't | even | allow | themselves | to | sit | down | but | kept | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 甚至 | 允许 | 他们自己 | 到 | 坐 | 向下 | 但 | 保留 | 步行 | . |

他们甚至不允许自己坐下，而是继续走着。

[ɔːl][ɪn][veɪn] .

| All | in | vain | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 徒劳 | . |

一切都是徒劳。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'skeɪpt] .

| One | after | another | they | fell | asleep | on | their | feet | and | again | the | princess | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 他们 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 再次 | 这 | 公主 | 逃脱 | . |

他们一个接一个地站着睡着了，公主又一次逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] .

| In | the | morning | the | prince | , | as | usual | , | was | the | first | to | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 王子 | , | 作为 | 通常 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 醒 | . |

清晨，王子像往常一样第一个醒来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [ə'raʊzd] [kiːn] .

| When | he | saw | the | princess | was | gone | , | he | aroused | Keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 公主 | 曾是 | 已消失 | , | 他 | 被唤醒 | 敏锐的 | . |

当他看到公主不见了时，他便唤醒了基恩。

“ [weɪk] [ʌp] , [kiːn] !

| “ | Wake | up | , | Keen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唤醒 | 向上 | , | 敏锐的 | ! |

“醒醒吧，基恩！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] .

| “ | Look | out | and | tell | me | where | the | princess | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | 和 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 这 | 公主 | 是 | . |

“快点告诉我公主在哪里。”

” [ðɪs] [taɪm] [kiːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| ” | This | time | Keen | had | to | look | long | before | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 时间 | 敏锐的 | 有 | 到 | 看 | 长的 | 前 | 他 | 锯 | 她 | . |

“这一次，基恩找了很久才看到她。”

“ ['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| “ | Master | , | she | is | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | , | 她 | 是 | 远的 | 离开 | . |

“主人，她离得很远。”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [siː] .

| Three | hundred | miles | from | here | there | is | a | black | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 英里 | 从 | 这里 | 那里 | 是 | 一个 | 黑色的 | 海 | . |

距离这里三百英里处是一片黑海。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃel] .

| At | the | bottom | of | that | sea | is | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 那 | 海 | 是 | 一个 | 壳 | . |

在那片海底，有一枚贝壳。

[ɪn] [ðæt] [ʃel] [ɪz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] .

| In | that | shell | is | a | golden | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 壳 | 是 | 一个 | 金的 | 戒指 | . |

贝壳里藏着一枚金戒指。

[ðæt] [rɪŋ] [ - ]

| That | ring | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 戒指 | [ | - | ] |

那枚戒指[17]

[ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| is | the | princess | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 公主 | . |

是公主。

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] ['wɜːrid] , ['mæstər] , [wiːl] [get] [hɜːr; hər] .

| But | don't | be | worried | , | master | , | we'll | get | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 担心 | , | 掌握 | , | 出色地 | 得到 | 她 | . |

主人，您不必担心，我们会找到她的。

[ðɪs] [taɪm] [let] [lɔːŋ'ʃæŋks] [teɪk] [gɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] .

| This | time | let | Longshanks | take | Girth | as | well | as | me | , | for | we | may | need | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 让 | 长腿 | 拿 | 周长 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , | 为了 | 我们 | 可能 | 需要 | 他 | . |

这次就让长腿带走格斯和我吧，因为我们可能需要他。

" [soʊ] [lɔːŋˈʃæŋks] [pʊt] [kiːn] [ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | So | Longshanks | put | Keen | on | one | shoulder | and | Girth | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长腿 | 放 | 敏锐的 | 在 | 一 | 肩膀 | 和 | 周长 | 在 | 这 | 其他 | . |

于是，长腿把基恩放在一边肩膀上，把吉尔斯放在另一边肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [straɪd] .

| Then | he | stretched | himself | out | until | he | was | able | to | cover | thirty | miles | at | a | stride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 覆盖 | 三十 | 英里 | 在 | 一个 | 步幅 | . |

然后他不断伸展身体，直到能够一步走完三十英里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [siː] [kiːn] [ʃoʊd] [lɔːŋˈʃæŋks] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃel] .

| When | they | reached | the | black | sea | Keen | showed | Longshanks | where | to | reach | down | in | the | water | for | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 黑色的 | 海 | 敏锐的 | 显示 | 长腿 | 在哪里 | 到 | 抵达 | 向下 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 这 | 壳 | . |

当他们到达黑海时，基恩告诉长腿应该在水中哪里伸手去拿贝壳。

[lɔːŋˈʃæŋks] [riːtʃt] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .

| Longshanks | reached | down | as | far | as | he | could | but | not | far | enough | to | touch | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | 达到 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 但 | 不是 | 远的 | 足够的 | 到 | 触碰 | 底部 | . |

长腿尽力向下伸手，但还是没能摸到谷底。

“ [weɪt] , ['kɒmreɪdz] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [gɜːrθ] .

| “ | Wait | , | comrades | , | wait | a | bit | , | " | said | Girth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | , | 同志们 | , | 等待 | 一个 | 少量 | , | " | 说 | 周长 | . |

“等等，同志们，再等等，”格斯说道。

“ [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [help] .

| “ | Now | it's | my | turn | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它是 | 我的 | 转动 | 到 | 帮助 | . |

“现在轮到我帮忙了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʌft] [hɪmˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| " | With | that | he | puffed | himself | out | and | out | as | far | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 膨胀的 | 他自己 | 出去 | 和 | 出去 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“说完，他便拼命地向外伸展，尽可能地向外吹气。”

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siː] .

| Then | he | lay | down | on | the | beach | and | began | drinking | up | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 海滩 | 和 | 开始 | 喝 | 向上 | 这 | 海 | . |

然后他躺在沙滩上，开始畅饮海水。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [gʌlps] [ðæt] [suːn] [lɔːŋˈʃæŋks] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃel] .

| He | drank | it | in | such | great | gulps | that | soon | Longshanks | was | able | to | reach | bottom | and | to | get | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 它 | 在 | 这样的 | 伟大的 | 咕咚咕咚 | 那 | 很快 | 长腿 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 底部 | 和 | 到 | 得到 | 这 | 壳 | . |

他大口大口地喝，很快长腿就喝到了水底，拿到了贝壳。

[lɔːŋˈʃæŋks] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] ,

| Longshanks | took | out | the | ring | and | then | , | putting | his | comrades | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | 采取 | 出去 | 这 | 戒指 | 和 | 然后 | , | 推杆 | 他的 | 同志们 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

长腿拿出戒指，然后把他的同伴们扛在肩上，

['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| started | back | for | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 后退 | 为了 | 这 | 城堡 | . |

开始返回城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][fæst] , [fɔːr; fər][gɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

| He | was | not | able | to | go | fast | , | for | Girth | , | with | half | the | sea | in | his | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 去 | 快速地 | , | 为了 | 周长 | , | 和 | 一半 | 这 | 海 | 在 | 他的 | 胃 |

,

,

,

他无法快速前进，因为吉尔斯的肚子里装着半片海水。

[wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .

| was | very | heavy | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 重的 | . |

非常重。

[æt; ət][læst][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [lɔːŋ'ʃæŋks] [tɜːrnd] [gɜːrθ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

| At | last | in | desperation | Longshanks | turned | Girth | upside | down | and | shook | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 在 | 绝望 | 长腿 | 转向 | 周长 | 上行 | 向下 | 和 | 摇晃 | 他 |

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'emptid ] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]

| and | instantly | the | great | plain | upon | which | he | emptied | him | turned | into | a | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 伟大的 | 清楚的 | 之上 | 哪个 | 他 | 清空 | 他 | 转向 | 进入 | 一个 | 巨大的 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

最后，绝望之下，长腿把格斯翻了个底朝天，摇晃了几下，他把格斯倒在了一大片平原上，瞬间，这片平原变成了一个巨大的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊr] [gɜːrθ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bæk]

| It | was | all | poor | Girth | could | do | to | scramble | out | of | the | water | and | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 贫穷的 | 周长 | 可以 | 做 | 到 | 争夺 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 后退 |

[tuː; tə] [lɔːŋ'ʃæŋks] - ['ʃoʊldər] . [ - ]

| to | Longshanks | ' | shoulder | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 长腿 | - | 肩膀 | . | [ | - | ] |

可怜的吉尔斯竭尽全力才爬出水面，回到长腿的肩膀上。[18]

['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

| Meanwhile | at | the | castle | the | prince | was | awaiting | his | men | in | great | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 在 | 这 | 城堡 | 这 | 王子 | 曾是 | 等待中 | 他的 | 男人 | 在 | 伟大的 | 焦虑 | . |

与此同时，在城堡里，王子焦急地等待着他的部下。

['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

| Morning | was | breaking | and | still | they | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 曾是 | 打破 | 和 | 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 来 | . |

天都亮了，他们还没来。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ðə; ði] [ dɔːz ] [slæmd]

| As | the | first | rays | of | the | sun | shot | over | the | mountain | tops | the | doors | slammed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 射击 | 超过 | 这 | 山 | 最高额 | 这 | 门 | 猛烈抨击 |

['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

| open | and | the | magician | stood | on | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 这 | 魔术师 | 站立 | 在 | 这 | 临界点 | . |

当第一缕阳光掠过山顶时，大门砰地一声打开，魔术师站在门槛上。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][hiː; hi]

| He | glanced | around | and | when | he | saw | that | the | princess | was | not | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 大约 | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 不是 | 那里 | 他 |

[geɪv] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ænd; ənd] ['entərd] .

| gave | a | mocking | laugh | and | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 嘲讽 | 笑 | 和 | 进入 | . |

他环顾四周，发现公主不在，便嗤笑一声，走了进去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['wɪndoʊ] ,

| But | at | that | very | instant | there | was | the | crash | of | a | breaking | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 非常 | 立即的 | 那里 | 曾是 | 这 | 碰撞 | 的 | 一个 | 打破 | 窗户 | , |

但就在同一瞬间，传来窗户破碎的声音。

[ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][loʊ] !

| a | golden | ring | struck | the | floor | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 戒指 | 击 | 这 | 地面 | , | 和 | 洛 | ! |

一枚金戒指掉落在地上，瞧!

[ðə; ði] ['prɪnses] !

| the | princess | ! |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | ! |

公主!

[kiːn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

| Keen | had | seen | in | time | the | danger | that | was | threatening | the | prince | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | 有 | 已见 | 在 | 时间 | 这 | 危险 | 那 | 曾是 | 威胁 | 这 | 王子 | 和 |

[lɔːŋ'ʃæŋks] [hæd; həd] [həːld] [ðə; ði] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Longshanks | had | hurled | the | ring | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长腿 | 有 | 投掷 | 这 | 戒指 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

基恩及时察觉到了王子面临的危险，于是长腿把戒指扔出了窗外。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [be'ləud] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !

| The | magician | bellowed | with | rage | until | the | castle | shook | and | then | , | bang | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | 直到 | 这 | 城堡 | 摇晃 | 和 | 然后 | , | 砰 | ! |

魔术师愤怒地咆哮着，城堡都摇晃起来，然后，砰!

[ðə; ði][θɜːrd]['aɪərn][bænd][bɜːrst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

| the | third | iron | band | burst | asunder | and | from | what | had | once | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 铁 | 乐队 | 爆裂 | 分离 | 和 | 从 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 这 |

[mə'dʒɪʃn] [ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| magician | a | black | crow | arose | and | flew | out | of | the | broken | window | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 一个 | 黑色的 | 乌鸦 | 出现 | 和 | 飞翔 | 出去 | 的 | 这 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 曾是 |

['nevər] [siːn] [ə'gen] .

| never | seen | again | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 再次 | . |

第三根铁箍断裂，从魔术师的身上飞出一只黑乌鸦，从破窗而出，从此再也没有人见过它。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]

| Instantly | the | beautiful | princess | blushed | like | a | rose | and | was | able | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 美丽的 | 公主 | 脸红了 | 喜欢 | 一个 | 玫瑰 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] [di'lɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | to | thank | the | prince | for | delivering | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 感谢 | 这 | 王子 | 为了 | 运送 | 她 | . |

美丽的公主瞬间脸红得像朵玫瑰，开口感谢王子救了她。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

| Everything | in | the | castle | came | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 城堡 | 来了 | 到 | 生活 | . |

城堡里的一切都活了过来。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪntuː]

| The | prince | with | the | uplifted | sword | finished | his | stroke | and | put | the | sword | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 这 | 提升 | 剑 | 完成的 | 他的 | 中风 | 和 | 放 | 这 | 剑 | 进入 |

[ɪts] ['skæbərd] .

| its | scabbard | . |
|---|---|---|
| 它是 | 刀鞘 | . |

王子高举宝剑，完成一击后，将剑收回剑鞘。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ 'stʌmblɪŋ ] [fel] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [siː]

| The | knight | who | was | stumbling | fell | and | jumped | up | holding | his | nose | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | WHO | 曾是 | 踉跄 | 跌倒 | 和 | 跳了起来 | 向上 | 保持 | 他的 | 鼻子 | 到 | 看 |

['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

| whether | he | still | had | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 仍然 | 有 | 它 | . |

那个踉跄的骑士摔倒在地，他捂着鼻子跳了起来，看看自己的鼻子是否还在。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ - ]

| The | serving | man | under | the | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 男人 | 在下面 | 这 | [ | - | ] |

在[19]之下的侍者

['tʃɪmni] [pʊt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .

| chimney | put | the | meat | into | his | mouth | and | kept | on | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟囱 | 放 | 这 | 肉 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 | 保留 | 在 | 吃 | . |

烟囱把肉放进嘴里，继续吃。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

| And | so | every | one | finished | what | he | had | been | doing | at | the | moment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每一个 | 一 | 完成的 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 在 | 这 | 片刻 | 的 |

[ɪn'tʃæntmənt] .

| enchantment | . |
|---|---|
| 魅力 | . |

于是，每个人都完成了自己在着迷时正在做的事情。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [neɪd] .

| The | horses | , | too | , | came | to | life | and | stamped | and | neighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | , | 也 | , | 来了 | 到 | 生活 | 和 | 盖章 | 和 | 嘶鸣 | . |

马儿们也活了过来，跺着脚，嘶鸣着。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [triːz] [bɜːrst]['ɪntuː] [liːf] .

| Around | the | castle | the | trees | burst | into | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 城堡 | 这 | 树木 | 爆裂 | 进入 | 叶子 | . |

城堡周围的树木都抽出了新芽。

['flaʊərz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [medəuz] .

| Flowers | covered | the | meadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 涵盖 | 这 | 草地 | . |

草地上鲜花盛开。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ðə; ði][lɑːrk] [sæŋ] ,

| High | in | the | heavens | the | lark | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 天 | 这 | 云雀 | 唱 | , |

云雀在高高的天空中歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['taɪni] [fɪʃ] .

| and | in | the | flowing | river | there | were | shoals | of | tiny | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 流动 | 河 | 那里 | 是 | 浅滩 | 的 | 微小的 | 鱼 | . |

潺潺的河水中游弋着成群的小鱼。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] , ['evriθɪŋ] ['hæpi] .

| Everything | was | alive | again | , | everything | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 活 | 再次 | , | 一切 | 快乐的 | . |

万物复苏，一片祥和。

[ðə; ði] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] [ˈgæðərd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]

| The | knights | who | had | been | restored | to | life | gathered | in | the | hall | to | thank | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | WHO | 有 | 到过 | 恢复 | 到 | 生活 | 聚集 | 在 | 这 | 大厅 | 到 | 感谢 | 这 |

[prɪns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvərəns] .

| prince | for | their | deliverance | . |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 为了 | 他们的 | 解救 | . |

复活的骑士们聚集在大厅里，感谢王子救了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

| But | the | prince | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 说 | 到 | 他们 | : |

但王子对他们说：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] .

| “ | You | have | nothing | to | thank | me | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 感谢 | 我 | 为了 | . |

你没什么好谢我的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [maɪ] [θriː] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] , [lɔːŋˈʃæŋks] , [gɜːrθ] ,

| If | it | had | not | been | for | these | , | my | three | trusty | servants | , | Longshanks | , | Girth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这些 | , | 我的 | 三 | 可靠 | 仆人 | , | 长腿 | , | 周长 | , |

[ænd; ənd] [kiːn] ,

| and | Keen | , |
|---|---|---|
| 和 | 敏锐的 | , |

如果不是因为我的三个忠实仆人，长腿、粗壮和尖锐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] .

| I | should | have | met | the | same | fate | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 遇见 | 这 | 相同的 | 命运 | 作为 | 你 | . |

我本该和你遭遇同样的命运。

” [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| ” | The | prince | set | out | at | once | on | his | journey | home | with | his | bride | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 放 | 出去 | 在 | 一次 | 在 | 他的 | 旅行 | 家 | 和 | 他的 | 新娘 | 和 | 他的 |

[θriː] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] .

| three | serving | men | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 服务 | 男人 | . |

“王子立刻带着新娘和三个侍从启程回家。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

| When | he | reached | home | the | old | king | , | who | had | given | him | up | for | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | 这 | 老的 | 国王 | , | WHO | 有 | 给定 | 他 | 向上 | 为了 | 丢失的 | , |

当他回到家时，那位早已放弃他、认为他已经丧命的老国王……

[wept] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːrn] .

| wept | for | joy | at | his | unexpected | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 为了 | 喜悦 | 在 | 他的 | 意外 | 返回 | . |

看到他意外归来，喜极而泣。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

| All | the | knights | whom | the | prince | had | rescued | were | invited | to | the | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 骑士 | 谁 | 这 | 王子 | 有 | 获救 | 是 | 受邀 | 到 | 这 | 婚礼 |

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

| which | took | place | at | once | and | lasted | for | three | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 一次 | 和 | 持续 | 为了 | 三 | 周 | . |

王子救出的所有骑士都被邀请参加婚礼，婚礼立即举行，持续了三周。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [lɔːŋ'ʃæŋks] , [gɜːrθ] , [ænd; ənd] [kiːn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| When | it | was | over | , | Longshanks | , | Girth | , | and | Keen | presented | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | , | 长腿 | , | 周长 | , | 和 | 敏锐的 | 呈现 | 他们自己 | 到 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ - ]

| the | young | king | and | told | him | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 国王 | 和 | 讲述 | 他 | [ | - | ] |

事情结束后，长腿、腰带和尖头来到年轻的国王面前，告诉他[20]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

| that | they | were | again | going | out | into | the | world | to | look | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 再次 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 为了 | 工作 | . |

他们又要外出找工作了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] .

| The | young | king | urged | them | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 国王 | 敦促 | 他们 | 到 | 停留 | . |

年轻的国王恳求他们留下来。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

| “ | I | will | give | you | everything | you | need | as | long | as | you | live | , | ” | he | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一切 | 你 | 需要 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | , | ” | 他 | 承诺 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“只要你们活着，我就会给你们一切所需，”他向他们承诺道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'selvz] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | and | you | won't | have | to | exert | yourselves | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 发挥 | 你们自己 | 在 | 全部 | . |

“你们完全不必费力。”

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] .

| ” | But | such | an | idle | life | was | not | to | their | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这样的 | 一个 | 闲置的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 到 | 他们的 | 喜欢 | . |

“但他们并不喜欢这种无所事事的生活。”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

| So | they | took | their | leave | and | started | out | again | and | to | this | day | they | are | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 离开 | 和 | 开始 | 出去 | 再次 | 和 | 到 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 仍然 |

[ 'nɔkiŋ ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

| knocking | around | somewhere | . |
|---|---|---|---|
| 敲门 | 大约 | 某处 | . |

于是他们告别，再次启程，直到今天，他们仍然在某个地方游荡。

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her]

| THE | THREE | GOLDEN | HAIRS |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 金的 | 头发 |

三根金发

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [sʌn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ - ]

| THE | STORY | OF | A | CHARCOAL | - | BURNER'S | SON | WHO | MARRIED | A | PRINCESS | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | WHO | 已婚 | 一个 | 公主 | [ | - | ] |

烧炭工之子娶公主的故事[23]

[ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her]

| THE | THREE | GOLDEN | HAIRS |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 金的 | 头发 |

三根金发

[tiː]

| T |
|---|
| T |

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

| HERE | was | once | a | king | who | took | great | delight | in | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 国王 | WHO | 采取 | 伟大的 | 喜 | 在 | 打猎 | . |

从前有一位国王酷爱狩猎。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [stæg] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| One | day | he | followed | a | stag | a | great | distance | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 随后 | 一个 | 麋 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 进入 | 这 | 森林 | . |

有一天，他跟着一头雄鹿走进了森林深处。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

| He | went | on | and | on | until | he | lost | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 他 | 丢失的 | 他的 | 方式 | . |

他一直走啊走，直到迷路了。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['hæpi] [tʃæns] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] -

| Night | fell | and | the | king | by | happy | chance | came | upon | a | clearing | where | a | charcoal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | 和 | 这 | 国王 | 经过 | 快乐的 | 机会 | 来了 | 之上 | 一个 | 清理 | 在哪里 | 一个 | 木炭 | - |

['bɜːrnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

| burner | had | a | cottage | . |
|---|---|---|---|---|
| 刻录机 | 有 | 一个 | 小屋 | . |

夜幕降临，国王偶然间来到一片空地，那里有一位烧炭工的小屋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

| The | king | asked | the | charcoal | - | burner | to | lead | him | out | of | the | forest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 问 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 到 | 带领 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | 和 |

['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] .

| offered | to | pay | him | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 支付 | 他 | 英俊地 | . |

国王让烧炭工带他走出森林，并承诺会重付他一笔钱。

“ [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [sed] ,

| “ | I'd | be | glad | to | go | with | you | , | ” | the | charcoal | - | burner | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 是 | 高兴的 | 到 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 说 | , |

“我很乐意和你一起去，”烧炭工说。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

| “ | but | my | wife | is | expecting | the | birth | of | a | child | and | I | cannot | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我的 | 妻子 | 是 | 期待 | 这 | 出生 | 的 | 一个 | 孩子 | 和 | 我 | 不能 | 离开 | 她 | . |

“但我妻子即将分娩，我不能离开她。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ə'loʊn] .

| It | is | too | late | for | you | to | start | out | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | 为了 | 你 | 到 | 开始 | 出去 | 独自的 | . |

现在独自起步已经太晚了。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ?

| Won't | you | spend | the | night | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 花费 | 这 | 夜晚 | 这里 | ? |

你今晚不打算在这里过夜吗?

[laɪ] [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [gaɪd] .

| Lie | down | on | some | hay | in | the | garret | and | tomorrow | I'll | be | your | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 向下 | 在 | 一些 | 干草 | 在 | 这 | 阁楼 | 和 | 明天 | 患病的 | 是 | 你的 | 指导 | . |

你到阁楼的干草堆上躺下，明天我来做你的向导。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

| ” | The | king | had | to | accept | this | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 有 | 到 | 接受 | 这 | 安排 | . |

国王不得不接受这一安排。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | climbed | into | the | garret | and | lay | down | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 进入 | 这 | 阁楼 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

他爬进阁楼，躺在地板上。

[suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] .

| Soon | afterwards | a | son | was | born | to | the | charcoal | - | burner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | 一个 | 儿子 | 曾是 | 出生 | 到 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | . |

不久之后，烧炭女生了一个儿子。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| At | midnight | the | king | noticed | a | strange | light | in | the | room | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 这 | 国王 | 注意到 | 一个 | 奇怪的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 以下 | 他 | . |

午夜时分，国王注意到楼下房间里有一道奇怪的光。

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ - ]

| He | peeped | through | a | chink | in | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窥 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | [ | - | ] |

他从缝隙里往外看[24]

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

| the | boards | and | saw | the | charcoal | - | burner | asleep | , | his | wife | lying | in | a | dead | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 和 | 锯 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 睡着了 | , | 他的 | 妻子 | 说谎 | 在 | 一个 | 死的 | 头晕的 | , |

木板路尽头，只见烧炭工睡着了，他的妻子昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] ,

| and | three | old | women | , | all | in | white | , | standing | over | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 老的 | 女性 | , | 全部 | 在 | 白色的 | , | 常设 | 超过 | 这 | 婴儿 | , |

三个身穿白衣的老妇人站在婴儿身边。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| each | holding | a | lighted | taper | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 保持 | 一个 | 照明 | 锥形 | 在 | 她 | 手 | . |

她每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[ðə; ði][fɜːrst][oʊld] ['wʊmən] [sed] : “ [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] ['deɪndʒəz] .

| The | first | old | woman | said | : | “ | My | gift | to | this | boy | is | that | he | shall | encounter | great | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 老的 | 女士 | 说 | : | “ | 我的 | 礼物 | 到 | 这 | 男生 | 是 | 那 | 他 | 将 | 遇到 | 伟大的 | 危险 | . |

第一位老妇人说：“我送给这个男孩的礼物就是他将遭遇巨大的危险。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [sed] : “ [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| ” | The | second | said | : | “ | My | gift | to | him | is | that | he | shall | go | safely | through | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第二 | 说 | : | “ | 我的 | 礼物 | 到 | 他 | 是 | 那 | 他 | 将 | 去 | 安全 | 通过 | 他们 | 全部 | , |

第二个人说：“我送给他的礼物是，他能平安地穿过所有这些地方。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| and | live | long | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 长的 | . |

并长寿。

” [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [sed] :

| ” | The | third | one | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第三 | 一 | 说 | : |

第三个人说：

“ [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][waɪf][ðə; ði]['beɪbi] ['dɔːtər] [bɔːrn] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| “ | And | I | give | him | for | wife | the | baby | daughter | born | this | night | to | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 给 | 他 | 为了 | 妻子 | 这 | 婴儿 | 女儿 | 出生 | 这 | 夜晚 | 到 | 这 | 国王 |

[huː] [laɪz] [ˌʌp'sterz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .

| who | lies | upstairs | on | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 谎言 | 楼上 | 在 | 这 | 稻草 | . |

“我将今晚为躺在楼上稻草上的国王所生的女儿嫁给他。

” [ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['wɪmɪn] [bluː] [aʊt][ðer; ðər]['teɪpərz][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

| ” | The | three | old | women | blew | out | their | tapers | and | all | was | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 老的 | 女性 | 吹 | 出去 | 他们的 | 锥形 | 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | . |

三个老妇人吹灭了蜡烛，周围一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [feɪts] .

| They | were | the | Fates | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 命运 | . |

她们是命运女神。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| The | king | felt | as | though | a | sword | had | been | thrust | into | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 一个 | 剑 | 有 | 到过 | 推力 | 进入 | 他的 | 心 | . |

国王感觉就像一把利剑刺入了他的心脏。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| He | lay | awake | till | morning | trying | to | think | out | some | plan | by | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 醒 | 直到 | 早晨 | 尝试 | 到 | 思考 | 出去 | 一些 | 计划 | 经过 | 哪个 | 他 | 可以 |

[θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊld] [feɪts] .

| thwart | the | will | of | the | three | old | Fates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻挠 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 三 | 老的 | 命运 | . |

他躺在床上直到天亮，努力想出一个办法来挫败三位命运女神的意志。

[wen] [deɪ] [broʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] [woʊk] [ʌp] .

| When | day | broke | the | child | began | to | cry | and | the | charcoal | - | burner | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 天 | 打破 | 这 | 孩子 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 觉醒 | 向上 | . |

天亮时，孩子开始哭闹，烧炭工醒了过来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| Then | he | saw | that | his | wife | had | died | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 妻子 | 有 | 死亡 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

然后他发现妻子已于夜里去世。

“ [ɑː] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? ”

| “ | Ah | , | my | poor | motherless | child | , | ” | he | cried | , | “ | what | shall | I | do | with | you | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我的 | 贫穷的 | 无母 | 孩子 | , | ” | 他 | 哭 | , | “ | 什么 | 将 | 我 | 做 | 和 | 你 | 现在 | ? | ” |

“啊，我可怜的孤儿，”他哭喊道，“我现在该拿你怎么办呢？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

| “ | Give | me | the | baby | , | ” | the | king | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 这 | 婴儿 | , | ” | 这 | 国王 | 说 | . |

“把孩子给我，”国王说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] ['hiːz] [lʊkt] ['æftər] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp]

| “ | I'll | see | that | he's | looked | after | properly | and | I'll | give | you | enough | money | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 那 | 他是 | 看起来 | 后 | 适当地 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 足够的 | 钱 | 到 | 保持 |

[juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . ” [ - ]

| you | the | rest | of | your | life | . | ” | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | . | ” | [ | - | ] |

“我会好好照顾他，并且给你足够的钱让你余生过上好日子。”[25]

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ]

| The | charcoal | - | burner | was | delighted | with | this | offer | and | the | king | went | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | - | 刻录机 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 提供 | 和 | 这 | 国王 | 去 | 离开 |

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .

| promising | to | send | at | once | for | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 发送 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 婴儿 | . |

烧炭工对这个提议非常高兴，国王离开时承诺马上派人去接孩子。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]

| A | few | days | later | when | he | reached | his | palace | he | was | met | with | the | joyful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 宫殿 | 他 | 曾是 | 遇见 | 和 | 这 | 快乐 |

[nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| news | that | a | beautiful | little | baby | daughter | had | been | born | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 那 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 婴儿 | 女儿 | 有 | 到过 | 出生 | 到 | 他 | . |

几天后，当他回到宫殿时，他欣喜地得知自己生下了一个漂亮的小女儿。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,

| He | asked | the | time | of | her | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 出生 | , |

他问了她的出生时间，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪts] .

| and | of | course | it | was | on | the | very | night | when | he | saw | the | Fates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 命运 | . |

当然，就在那天晚上，他看到了命运女神。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['prɪnses] , [ðə; ði] [kɪŋ]

| Instead | of | being | pleased | at | the | safe | arrival | of | the | baby | princess | , | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 高兴 | 在 | 这 | 安全的 | 到达 | 的 | 这 | 婴儿 | 公主 | , | 这 | 国王 |

[fraund] .

| frowned | . |
|---|---|
| 皱眉 | . |

国王非但没有为小公主的平安降生感到高兴，反而皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stjuədz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

| Then | he | called | one | of | his | stewards | and | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 一 | 的 | 他的 | 管家 | 和 | 说 | 到 | 他 | : |

于是他叫来一个管家，对他说：

“ [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] .

| “ | Go | into | the | forest | in | a | direction | that | I | shall | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 在 | 一个 | 方向 | 那 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | . |

“按照我告诉你的方向进入森林。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnər] [laɪvz; lɪvz] .

| You | will | find | there | a | cottage | where | a | charcoal | - | burner | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那里 | 一个 | 小屋 | 在哪里 | 一个 | 木炭 | - | 刻录机 | 生活 | . |

你会发现那里有一间小屋，里面住着一位烧炭工。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| Give | him | this | money | and | get | from | him | a | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 这 | 钱 | 和 | 得到 | 从 | 他 | 一个 | 小的 | 孩子 | . |

把这笔钱给他，他就会给你一个小孩。

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [draʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

| Take | the | child | and | on | your | way | back | drown | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 孩子 | 和 | 在 | 你的 | 方式 | 后退 | 溺水 | 它 | . |

带走孩子，在回来的路上把他淹死。

[du:] [æz; əz] [aɪ] [seɪ]

| Do | as | I | say |
|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我 | 说 |

照我说的做。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [draʊnd] .

| or | I | shall | have | you | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将 | 有 | 你 | 溺水 | . |

否则我就把你淹死。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [went] , [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | The | steward | went | , | found | the | charcoal | - | burner | , | and | took | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管家 | 去 | , | 成立 | 这 | 木炭 | - | 刻录机 | , | 和 | 采取 | 这 | 孩子 | . |

“管家去了，找到了烧炭人，把孩子带走了。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| He | put | it | into | a | basket | and | carried | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 篮子 | 和 | 携带 | 它 | 离开 | . |

他把它放进篮子里，然后拿走了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| As | he | was | crossing | a | broad | river | he | dropped | the | basket | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 过境 | 一个 | 广阔 | 河 | 他 | 掉落 | 这 | 篮子 | 进入 | 这 | 水 | . |

当他过一条宽阔的河流时，不小心把篮子掉进了水里。

“ [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] !

| “ | Goodnight | to | you | , | little | son | - | in | - | law | that | nobody | wanted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚安 | 到 | 你 | , | 小的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 那 | 无人 | 通缉 | ! |

“晚安，你这个没人想要的娇小女婿！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [dʌn] .

| " | the | king | said | when | he | heard | what | the | steward | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 说 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 | 这 | 管家 | 有 | 完毕 | . |

国王听到管家所做的事情后说道。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

| He | supposed | of | course | that | the | baby | was | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据称 | 的 | 课程 | 那 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 溺水 | . |

他当然认为婴儿是溺水身亡了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| But | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ - ]

| Its | little | basket | floated | in | the | water | like | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 篮子 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | 喜欢 | [ | - | ] |

它的小篮子漂浮在水面上，就像[26]

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

| a | cradle | , | and | the | baby | slept | as | if | the | river | were | singing | it | a | lullaby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摇篮 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 睡着了 | 作为 | 如果 | 这 | 河 | 是 | 歌唱 | 它 | 一个 | 催眠曲 | . |

婴儿躺在摇篮里，睡得像小河在为他唱摇篮曲一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pæst][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] ['kɑːtɪdʒ] .

| It | floated | down | with | the | current | past | a | fisherman's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 漂浮 | 向下 | 和 | 这 | 当前的 | 过去的 | 一个 | 渔民的 | 小屋 | . |

它随水流漂过一间渔夫小屋。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| The | fisherman | saw | it | , | got | into | his | boat | , | and | went | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 锯 | 它 | , | 得到 | 进入 | 他的 | 船 | , | 和 | 去 | 后 | 它 | . |

渔夫看到了，就上了船，追了上去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

| When | he | found | what | the | basket | contained | he | was | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 什么 | 这 | 篮子 | 包含 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | . |

当他发现篮子里装的是什么时，他欣喜若狂。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] :

| At | once | he | carried | the | baby | to | his | wife | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 携带 | 这 | 婴儿 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 说 | : |

他立刻把孩子抱到妻子面前，说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .

| " | You | have | always | wanted | a | little | son | and | here | you | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 总是 | 通缉 | 一个 | 小的 | 儿子 | 和 | 这里 | 你 | 有 | 一 | . |

“你一直想要个儿子，现在你如愿以偿了。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː 'es] .

| The | river | has | given | him | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 有 | 给定 | 他 | 到 | 我们 | . |

是河流将他赐予了我们。

" [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| " | The | fisherman's | wife | was | delighted | and | brought | up | the | child | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 渔民的 | 妻子 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 孩子 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

渔夫的妻子非常高兴，把孩子视如己出地抚养长大。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]

| They | named | him | Plavachek | , | which | means | a | little | boy | who | has | come | floating | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 命名 | 他 | - | , | 哪个 | 方法 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 来 | 漂浮的 | 在 |

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

他们给他取名为普拉瓦切克，意思是漂浮在水面上的小男孩。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] - [gruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| The | river | flowed | on | and | the | days | went | by | and | Plavachek | grew | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 流动 | 在 | 和 | 这 | 天 | 去 | 经过 | 和 | - | 生长 | 从 | 一个 |

['beɪbi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

| baby | to | a | boy | and | then | into | a | handsome | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 到 | 一个 | 男生 | 和 | 然后 | 进入 | 一个 | 英俊的 | 青年 | , |

河流继续流淌，时光荏苒，普拉瓦切克从婴儿长成男孩，然后长成英俊的青年。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [baɪ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

| the | handsomest | by | far | in | the | whole | countryside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最英俊的 | 经过 | 远的 | 在 | 这 | 所有的 | 农村 | . |

全乡最帅的，没有之一。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [weɪ] [ˌʌnə'tendɪd] .

| One | day | the | king | happened | to | ride | that | way | unattended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 国王 | 发生 | 到 | 骑 | 那 | 方式 | 无人看管 | . |

有一天，国王碰巧独自骑马经过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .

| It | was | hot | and | he | was | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | 和 | 他 | 曾是 | 渴 | . |

天气很热，他很渴。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

| He | beckoned | to | the | fisherman | to | get | him | a | drink | of | fresh | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 招手 | 到 | 这 | 渔夫 | 到 | 得到 | 他 | 一个 | 喝 | 的 | 新鲜的 | 水 | . |

他向渔夫招手，让他给他弄点淡水喝。

- [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| Plavachek | brought | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 带来 | 它 | 到 | 他 | . |

普拉瓦切克把它带给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| The | king | looked | at | the | handsome | youth | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 看起来 | 在 | 这 | 英俊的 | 青年 | 在 | 惊讶 | . |

国王惊讶地看着这位英俊的青年。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

| " | You | have | a | fine | lad | , | " | he | said | to | the | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 美好的小伙子 | | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 渔夫 | . |

"你这孩子真不错，"他对渔夫说。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ? "

| " | Is | he | your | own | son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 你的 | 自己的 | 儿子 | ? | " |

"他是你的亲生儿子吗？"

" [hiː; hi][ɪz] , [jet] [hiː; hi] ['iznt] , " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ænsər] .

| " | He | is | , | yet | he | isn't | , | " | the | fisherman | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | , | 然而 | 他 | 不是 | , | " | 这 | 渔夫 | 回答 | . |

"他是，但又不是，"渔夫回答道。

" [dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['floʊtɪd] [ - ]

| " | Just | twenty | years | ago | a | little | baby | in | a | basket | floated | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 二十 | 年 | 前 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 在 | 一个 | 篮子 | 漂浮 | [ | - | ] |

"就在二十年前，一个婴儿躺在篮子里漂浮着[27]

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| down | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 河 | . |

顺流而下。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz]['evər] [sɪns] .

| We | took | him | in | and | he | has | been | ours | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 他 | 在 | 和 | 他 | 有 | 到过 | 我们的 | 曾经 | 自从 | . |

我们收养了他，从那以后他就一直是我们的孩子了。

" [ə; eɪ] [mɪst] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['deθli] [peɪl] ,

| " | A | mist | rose | before | the | king's | eyes | and | he | went | deathly | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 薄雾 | 玫瑰 | 前 | 这 | 国王的 | 眼睛 | 和 | 他 | 去 | 致命的 | 苍白 | , |

"国王眼前一片迷雾，脸色变得惨白如死。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd]

| for | he | knew | at | once | that | Plavachek | was | the | child | that | he | had | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 在 | 一次 | 那 | - | 曾是 | 这 | 孩子 | 那 | 他 | 有 | 订购 |

[draʊnd] .

| drowned | . |
|---|---|
| 溺水 | . |

因为他立刻就知道普拉瓦切克就是他下令淹死的那个孩子。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [sed] :

| Soon | he | recovered | himself | and | jumping | from | his | horse | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 恢复 | 他自己 | 和 | 跳 | 从 | 他的 | 马 | 他 | 说 | : |

他很快恢复了过来，从马上跳下来说道：

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][send][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ]

| " | I | need | a | messenger | to | send | to | my | palace | and | I | have | no | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 一个 | 信使 | 到 | 发送 | 到 | 我的 | 宫殿 | 和 | 我 | 有 | 不 | 一 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

"我需要派一个信使到我的宫殿去，但我身边没有人。"

[kʊd; kəd] [ðɪs] [juːθ] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ″
**Could** **this** **youth** **go** **for** **me** **?** **″**
可以 这 青年 去 为了 我 ? ″

这个年轻人会喜欢我吗?

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mænd] , ” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] , “ [ænd; ənd]
**“** **Your** **majesty** **has** **but** **to** **command** **,** **”** **the** **fisherman** **said** **,** **“** **and**
″ 你的 威严 有 但 到 命令 , ” 这 渔夫 说 , ″ 和
- [wɪl] [goʊ] .
**Plavachek** **will** **go** **.**
- 将要 去 .

“陛下只需一声令下,”渔夫说,“普拉瓦切克就会去。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
**”** **The** **king** **sat** **down** **and** **wrote** **a** **letter** **to** **the** **queen** **.**
″ 这 国王 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 这 女王 .

国王坐下来,给王后写了一封信。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :
**This** **is** **what** **he** **said** **:**
这 是 什么 他 说 :

这是他说的话:

“ [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [diˈlivəz] [ðɪs] ['letər] [rʌn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [wʌns]
**“** **Have** **the** **young** **man** **who** **delivers** **this** **letter** **run** **through** **with** **a** **sword** **at** **once**
″ 有 这 年轻的 男人 WHO 交付 这 信 跑步 通过 和 一个 剑 在 一次
.
**:**
.

“让送信的年轻人立刻被剑刺死。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
**He** **is** **a** **dangerous** **enemy** **.**
他 是 一个 危险的 敌人 .

他是一个危险的敌人。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**Let** **him** **be** **dispatched** **before** **I** **return** **.**
让 他 是 已派出 前 我 返回 .

在我回来之前把他处理掉。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] .
**Such** **is** **my** **will** **.**
这样的 是 我的 将要 .

这就是我的意愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第2/8页

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgnət]
" He folded the letter , made it secure , and sealed it with his own signet
" 他 折叠 这 信 , 制成 它 安全的 , 和 密封 它 和 他的 自己的 印章
.
:
.

他将信折好，封好，并用自己的印章封住。

- [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
Plavachek took the letter and started out with it at once .
- 采取 这 信 和 开始 出去 和 它 在 一次 .

普拉瓦切克接过信，立刻开始书写。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [lɔːst]
He had to go through a deep forest where he missed the path and lost
他 有 到 去 通过 一个 深的 森林 在哪里 他 错过 这 小路 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his way .
他的 方式 .

他必须穿过一片茂密的森林，结果错过了路，迷路了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .
He struggled on through underbrush and thicket until it began to grow dark .
他 挣扎 在 通过 草丛 和 灌木丛 直到 它 开始 到 生长 黑暗的 .

他艰难地穿过灌木丛和树丛，直到天色渐暗。

[ðen] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ - ]
Then he met an old woman who said to him : [ 28 ]
然后 他 遇见 一个 老的 女士 WHO 说 到 他 : [ - ]

然后他遇到一位老妇人，老妇人对他说：[28]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? "
" Where are you going , Plavachek ? "
" 在哪里 是 你 去 , - ? "

"普拉瓦切克，你要去哪里？"

" [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] .
" I'm carrying this letter to the king's palace and I've lost my way .
" 我是 携带 这 信 到 这 国王的 宫殿 和 我已经丢失的 我的 方式 .

"我正带着这封信去国王的宫殿，但我迷路了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , ['mʌðər] ? "
Can you put me on the right road , mother ? "
能 你 放 我 在 这 正确的 路 , 母亲 ? "

母亲，您能指引我走上正确的道路吗?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər] [tə'deɪ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .
" You can't get there today , " the old woman said .
" 你 不能 得到 那里 今天 , " 这 老的 女士 说 .

"你今天去不了那里，"老妇人说。

" [its] [dɑːrk] [naʊ] .
" It's dark now .
" 它是 黑暗的 现在 .

"现在天黑了。"

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| **Spend** | **the** | **night** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 这 | 夜晚 | 和 | 我 | . |

今晚陪我过夜吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][aɪm][jʊr; jər][oʊld] ['gɑːdmʌðər] .

| **You** | **won't** | **be** | **with** | **a** | **stranger** | **,** | **for** | **I'm** | **your** | **old** | **godmother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 和 | 一个 | 陌生人 | , | 为了 | 我是 | 你的 | 老的 | 教母 | . |

你不会和一个陌生人在一起，因为我是你的老教母。

〞 - [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

| **〞** | **Plavachek** | **allowed** | **himself** | **to** | **be** | **persuaded** | **and** | **presently** | **he** | **saw** | **before** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 被说服 | 和 | 目前 | 他 | 锯 | 前 | 他 |

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **a** | **pretty** | **little** | **house** | **that** | **seemed** | **at** | **that** | **moment** | **to** | **have** | **sprung** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 小的 | 房子 | 那 | 似乎 | 在 | 那 | 片刻 | 到 | 有 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

“普拉瓦切克被说服了，很快他就看到眼前出现了一座漂亮的小房子，仿佛是从地里冒出来的一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] - [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,

| **During** | **the** | **night** | **while** | **Plavachek** | **was** | **asleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 尽管 | - | 曾是 | 睡着了 | , |

夜里，当普拉瓦切克睡着的时候，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ðæt] [riːd]

| **the** | **old** | **woman** | **took** | **the** | **letter** | **out** | **of** | **his** | **pocket** | **and** | **put** | **in** | **another** | **that** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 采取 | 这 | 信 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 放 | 在 | 其他 | 那 | 读 |

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | : |

老妇人从他口袋里拿出那封信，又放进另一封信，信的内容如下：

“ [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [diˈlivəz] [ðɪs] ['letər] ['mærid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [æt; ət]

| **“** | **Have** | **the** | **young** | **man** | **who** | **delivers** | **this** | **letter** | **married** | **to** | **our** | **daughter** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 交付 | 这 | 信 | 已婚 | 到 | 我们的 | 女儿 | 在 |

[wʌns] .

| **once** | **.** |
|---|---|
| 一次 | . |

“让送信的年轻人立刻娶我们的女儿。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['destɪnd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| **He** | **is** | **my** | **destined** | **son** | **-** | **in** | **-** | **law** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 注定 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

他是我命中注定的女婿。

[let] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] .

| **Let** | **the** | **wedding** | **take** | **place** | **before** | **I** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 婚礼 | 拿 | 地方 | 前 | 我 | 返回 | . |

婚礼在我回来之前举行。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] .

| **Such** | **is** | **my** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 我的 | 将要 | . |

这就是我的意愿。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ri:d]

| " | The | next | day | Plavachek | delivered | the | letter | and | as | soon | as | the | queen | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | - | 发表 | 这 | 信 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女王 | 读 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

"第二天，普拉瓦切克送去了信，女王一读完信，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| she | gave | orders | at | once | for | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 订单 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 婚礼 | . |

她立即下达了婚礼的各项指令。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [ju:θ]

| Both | she | and | her | daughter | were | much | taken | with | the | handsome | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 和 | 她 | 女儿 | 是 | 很多 | 已采取 | 和 | 这 | 英俊的 | 青年 |

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] .

| and | gazed | at | him | with | tender | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 投标 | 眼睛 | . |

她和女儿都非常喜欢这位英俊的青年，用温柔的眼神凝视着他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [hi:; hi] [fel] ['ɪnstəntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| As | for | Plavachek | he | fell | instantly | in | love | with | the | princess | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 他 | 跌倒 | 即刻 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 公主 | 和 | 曾是 |

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

| delighted | to | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 到 | 结婚 | 她 | . |

至于普拉瓦切克，他立刻爱上了公主，并很高兴能娶她为妻。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ - ]

| Some | days | after | the | wedding | the | king | returned | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 后 | 这 | 婚礼 | 这 | 国王 | 返回 | [ | - | ] |

婚礼几天后，国王回来了[29]

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][æt; ət]

| and | when | he | heard | what | had | happened | he | flew | into | a | violent | rage | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | 他 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 暴力 | 愤怒 | 在 |

[ðə; ði] [kwi:n] .

| the | queen | . |
|---|---|---|
| 这 | 女王 | . |

当他听到所发生的事情时，他勃然大怒，对女王大发雷霆。

" [bʌt; bət] , " [ prəu'testid ][ðə; ði] [kwi:n] ,

| " | But | , | " | protested | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 抗议 | 这 | 女王 | , |

"但是，"女王抗议道，

" [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mærid] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [bɪ'fɔ:r]

| " | you | yourself | ordered | me | to | have | him | married | to | our | daughter | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 你自己 | 订购 | 我 | 到 | 有 | 他 | 已婚 | 到 | 我们的 | 女儿 | 前 |

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .

| you | came | back | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 后退 | . |

"你回来之前亲自命令我让他娶我们的女儿。"

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] .

| Here | is | your | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 你的 | 信 | . |

这是你的信。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ˌgɪ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" The king took the letter and examined it carefully .
" 这 国王 采取 这 信 和 检查 它 小心 .

国王接过信，仔细地阅读起来。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [si:l] , [ðə; ði]['peɪpər] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The handwriting , the seal , the paper — all were his own .
这 手写 , 这 海豹 , 这 纸 — 全部 是 他的 自己的 .

笔迹、印章、纸张——全都是他自己的。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
He called his son - in - law and questioned him .
他 称为 他的 儿子 - 在 - 法律 和 被质问 他 .

他打电话给女婿，质问了他一番。

- [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
Plavachek related how he had lost his way in the forest and spent the night
- 有关的 如何 他 有 丢失的 他的 方式 在 这 森林 和 花费 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] .
with his godmother .
和 他的 教母 .

普拉瓦切克讲述了他在森林里迷路，并在教母家过夜的经历。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] [lʊk] [laɪk] ?
" What does your godmother look like ?
" 什么 做 你的 教母 看 喜欢 ?

"你的教母长什么样？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .
" the king asked .
" 这 国王 问 .

国王问道。

- [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] .
Plavachek described her .
- 描述 她 .

普拉瓦切克描述了她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] [hu:]
From the description the king recognized her as the same old woman who
从 这 描述 这 国王 认可 她 作为 这 相同的 老的 女士 WHO
[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - [-] [sʌn] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
had promised the princess to the charcoal - burner's son twenty years before .
有 承诺 这 公主 到 这 木炭 - 燃烧器的 儿子 二十 年 前 .

从描述中，国王认出她就是二十年前将公主许配给烧炭工之子的那位老妇人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :
He looked at Plavachek thoughtfully and at last he said :
他 看起来 在 - 深思熟虑 和 在 最后的 他 说 :

他若有所思地看了普拉瓦切克一眼，最后说道：

" [wɒts] [dʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
" What's done can't be undone .
" 是什么 完毕 不能 是 未完成 .

"覆水难收。"

[haʊ'evər] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
However , young man , you can't expect to be my son - in - law for nothing .
然而 , 年轻的 男人 , 你 不能 预计 到 是 我的 儿子 - 在 - 法律 为了 没有什么 .

但是，年轻人，你不能指望白白成为我的女婿。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['daʊri] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

| If | you | want | my | daughter | you | must | bring | me | for | dowry | three | of | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 我的 | 女儿 | 你 | 必须 | 带来 | 我 | 为了 | 嫁妆 | 三 | 的 | 这 | 金的 |

[her] [ʌv; əv][oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] .

| hairs | of | old | Grandfather | Knowitall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 的 | 老的 | 祖父 | 博学多识 | . |

如果你想要我的女儿，就必须把老爷爷“万事通”的三根金发作为嫁妆带给我。

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ - ]

| ” | He | thought | to | himself | that | this | would | be | an | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 这 | 会 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

他心想这将是一个[30]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk]

| impossible | task |
|---|---|
| 不可能的 | 任务 |

不可能完成的任务

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| and | so | would | be | a | good | way | to | get | rid | of | an | undesirable | son | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 方式 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 不理想的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

因此，这是一种摆脱不受欢迎的女婿的好方法。

- [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| Plavachek | took | leave | of | his | bride | and | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 离开 | 的 | 他的 | 新娘 | 和 | 开始 | 离开 | . |

普拉瓦切克向新娘告别后便启程了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

| He | didn't | know | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

他不知道该往哪个方向走。

[huː] [wʊd] [noʊ] ?

| Who | would | know | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 知道 | ? |

谁会知道呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

| Everybody | talked | about | old | Grandfather | Knowitall | , | but | nobody | seemed | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 谈话 | 关于 | 老的 | 祖父 | 博学多识 | , | 但 | 无人 | 似乎 | 到 | 知道 |

[wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| where | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | . |

大家都在谈论那位无所不知的老爷爷，但似乎没有人知道在哪里可以找到他。

[jet] - [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] ,

| Yet | Plavachek | had | a | Fate | for | a | godmother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 有 | 一个 | 命运 | 为了 | 一个 | 教母 | , |

然而，普拉瓦切克却有一位名叫费蒂的教母。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

| so | it | wasn't | likely | that | he | would | miss | the | right | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不是 | 可能 | 那 | 他 | 会 | 错过 | 这 | 正确的 | 路 | . |

所以他不太可能错过正确的路。

[hiː; hi] ['trævld] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dezərt] [pleɪnz] [ænd; ənd]

| He | traveled | long | and | far | , | going | over | wooded | hills | and | desert | plains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 长的 | 和 | 远的 | , | 去 | 超过 | 树木繁茂的 | 丘陵 | 和 | 沙漠 | 平原 | 和 |

['krɔːsɪŋ] [diːp] ['rɪvəz] .

| crossing | deep | rivers | . |
|---|---|---|---|
| 过境 | 深的 | 河流 | . |

他跋山涉水，走遍了森林覆盖的山丘和沙漠平原，渡过了湍急的河流。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk] [siː] .

| He | came | at | last | to | a | black | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 黑色的 | 海 | . |

他最终来到了一片黑色的海洋。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['ferimən] .

| There | he | saw | a | boat | and | an | old | ferryman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 锯 | 一个 | 船 | 和 | 一个 | 老的 | 摆渡人 | . |

他在那里看到了一艘船和一个老摆渡人。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] ['ferimən] !

| “ | God | bless | you | , | old | ferryman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 老的 | 摆渡人 | ! |

“上帝保佑你，老摆渡人！”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [meɪ] [gɑːd] [grænt] [ðæt] [prer] , [jʌŋ] ['trævələr] !

| “ | May | God | grant | that | prayer | , | young | traveler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 上帝 | 授予 | 那 | 祷告 | , | 年轻的 | 游客 | ! |

愿上帝应允你的祈祷，年轻的旅行者！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”

| Where | are | you | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | ” |

你要去哪里?

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [tuː; tə] [get] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [her] . ”

| “ | I'm | going | to | old | Grandfather | Knowitall | to | get | three | of | his | golden | hairs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 老的 | 祖父 | 博学多识 | 到 | 得到 | 三 | 的 | 他的 | 金的 | 头发 | . | ” |

“我要去找那位无所不知的老爷爷，要他三根金发。”

“ [oʊ'hoʊ] !

| “ | Oho | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦吼!

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz] [juː; jʊ] !

| I | have | long | been | hunting | for | just | such | a | messenger | as | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 长的 | 到过 | 打猎 | 为了 | 只是 | 这样的 | 一个 | 信使 | 作为 | 你 | ! |

我一直在寻找像你这样一位信使!

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feriŋ] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðɪs] [blæk] [siː] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi]

| For | twenty | years | I | have | been | ferrying | people | across | this | black | sea | and | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 摆渡 | 人们 | 穿过 | 这 | 黑色的 | 海 | 和 | 无人 |

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| has | come | to | relieve | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 缓解 | 我 | . |

二十年来，我一直在这片黑海上摆渡人，却没有人来接替我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [æsk] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [wen] [maɪ] [wɜːrk] [wɪl] [end] , [aɪl] ['feri] [juː; jʊ]

| If | you | promise | to | ask | Grandfather | Knowitall | when | my | work | will | end | , | I'll | ferry | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 承诺 | 到 | 问 | 祖父 | 博学多识 | 什么时候 | 我的 | 工作 | 将要 | 结尾 | , | 患病的 | 渡船 | 你 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

如果你答应帮我问问万事通爷爷我的工作何时结束，我就送你过去。

" - ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] . [ - ]
**" Plavachek promised and the boatman took him across . [ 31 ]**
" - 承诺 和 这 船工 采取 他 穿过 . [ - ]

普拉瓦切克答应了，船夫便载他过河。[31]

- ['trævld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
**Plavachek traveled on until he came to a great city that was in a state of**
- 旅行 在 直到 他 来了 到 一个 伟大的 城市 那 曾是 在 一个 状态 的
[dɪ'keɪ] .
**decay .**
衰变 .

普拉瓦切克继续前行，直到他来到一座已经衰败的大城市。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [met] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**Before the city he met an old man who had a staff in his hand ,**
前 这 城市 他 遇见 一个 老的 男人 WHO 有 一个 职员 在 他的 手 ,

在进城之前，他遇到一位手里拿着拐杖的老人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] .
**but even with the staff he could scarcely crawl along .**
但 甚至 和 这 职员 他 可以 几乎 爬行 沿着 .

即使借助辅助工具，他也几乎无法爬行。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] ['grænfɑːðər] !
**" God bless you , old grandfather !**
" 上帝 保佑 你 , 老的 祖父 !

“上帝保佑您，老爷爷！”

" - [sed] .
**" Plavachek said .**
" - 说 .

普拉瓦切克说道。

" [meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [prer] , ['hænsəm] [juːθ] !
**" May God grant that prayer , handsome youth !**
" 可能 上帝 授予 那 祷告 , 英俊的 青年 !

愿上帝实现你的祈祷，英俊的年轻人！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
**Where are you going ? "**
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [tuː; tə][get] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] . "
**" I am going to old Grandfather Knowitall to get three of his golden hairs . "**
" 我 是 去 到 老的 祖父 博学多识 到 得到 三 的 他的 金的 头发 . "

“我要去找那位无所不知的老爷爷，取他三根金发。”

" [ɪn'diːd] !
**" Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz][juː; jʊ] !
**We have been waiting a long time for just such a messenger as you !**
我们 有 到过 等待 一个 长的 时间 为了 只是 这样的 一个 信使 作为 你 !

我们一直在等待像您这样的信使!

[aɪ][mʌst; məst] [liːd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
**I must lead you at once to the king .**
我 必须 带领 你 在 一次 到 这 国王 .

我必须立刻带你去见国王。

| ″ | [soʊ][hiː; hi] | [tʊk] | [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] | [kɪŋ] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [kɪŋ] | [sed] | : | “ | [ɑː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **So** | **he** | **took** | **him** | **to** | **the** | **king** | **and** | **the** | **king** | **said** | **:** | **“** | **Ah** | **,** |
| ″ | 所以 | 他 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 国王 | 说 | : | ″ | 啊 | , |

于是他带他去见国王，国王说：“啊，

| [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] | ['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] | ['erənd] | [tuː; tə] | ['grænfɑːðər] | [noʊətɔl] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **you** | **are** | **going** | **on** | **an** | **errand** | **to** | **Grandfather** | **Knowitall** | **!** |
| 所以 | 你 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 差事 | 到 | 祖父 | 博学多识 | ! |

所以你是要去给万事通爷爷跑腿吗?

| [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] | - | [triː] | [hɪr] | [ðæt] | [juːst] | [tuː; tə] | [ber] | ['æplz] | [ʌv; əv] | [juːθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **an** | **apple** | **-** | **tree** | **here** | **that** | **used** | **to** | **bear** | **apples** | **of** | **youth** | **.** |
| 我们 | 有 | 一个 | 苹果 | - | 树 | 这里 | 那 | 用过的 | 到 | 熊 | 苹果 | 的 | 青年 | . |

我们这里有一棵苹果树，以前结过象征青春的苹果。

| [ɪf] | ['eni] | [wʌn] | [eɪt] | [wʌn][ʌv; əv] | [ðoʊz] | ['æplz] | , | [noʊ] | ['mætər] | [haʊ] | [eɪdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **any** | **one** | **ate** | **one** | **of** | **those** | **apples** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **aged** | **he** | **was** | **,** |
| 如果 | 任何 | 一 | 吃 | 一 | 的 | 那些 | 苹果 | , | 不 | 事情 | 如何 | 老年人 | 他 | 曾是 | , |

任何人吃了那些苹果，无论他年纪多大，

| ['hiːd] | [bɪ'kʌm] | [jʌŋ] | [ə'gen] | . |
|---|---|---|---|---|
| **he'd** | **become** | **young** | **again** | **.** |
| 他会 | 变得 | 年轻的 | 再次 | . |

他会重返青春。

| [bʌt; bət] | , | [ə'læs] | , | [fɔːr; fər] | ['twenti] | ['jɪrz] | [naʊ] | ['aʊər; ɑːr] | [triː] | [hæz; həz] | [bɔːrn] | [noʊ] | [fruːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **,** | **alas** | **,** | **for** | **twenty** | **years** | **now** | **our** | **tree** | **has** | **borne** | **no** | **fruit** | **.** |
| 但 | , | 唉 | , | 为了 | 二十 | 年 | 现在 | 我们的 | 树 | 有 | 出生 | 不 | 水果 | . |

但是，唉，二十年来，我们的树一直没有结果。

| [ɪf] | [juː; jʊ] | ['prɑːmɪs] | [tuː; tə][æsk] | ['grænfɑːðər] | [noʊətɔl] | [ɪf] | [ðer; ðər][ɪz] | ['eni] | [help] | [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **promise** | **to** | **ask** | **Grandfather** | **Knowitall** | **if** | **there** | **is** | **any** | **help** | **for** | **us** | **,** |
| 如果 | 你 | 承诺 | 到 | 问 | 祖父 | 博学多识 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 帮助 | 为了 | 我们 | , |

如果你答应帮我问问万事通爷爷有没有什么办法可以帮到我们，

| [aɪ] | [wɪl] | [rɪ'wɔːrd] | [juː; jʊ] | ['hænsəmli] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **reward** | **you** | **handsomely** | **.** |
| 我 | 将要 | 报酬 | 你 | 英俊地 | . |

我会给予你丰厚的回报。

| ″ | - | [geɪv] | [ðə; ði] | [kɪŋ] | [hɪz; ɪz] | ['prɑːmɪs] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [kɪŋ] | [bɪd][hɪm; ɪm] | [ˌgɑːd'spiːd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Plavachek** | **gave** | **the** | **king** | **his** | **promise** | **and** | **the** | **king** | **bid** | **him** | **godspeed** | **.** |
| ″ | - | 给予 | 这 | 国王 | 他的 | 承诺 | 和 | 这 | 国王 | 出价 | 他 | 一路顺风 | . |

普拉瓦切克向国王许下承诺，国王祝他一路顺风。

| - | ['trævld] | [ɑːn] | [ʌn'tɪl] | [hiː; hi] | [riːtʃt] | [ə'nʌðər] | [greɪt] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Plavachek** | **traveled** | **on** | **until** | **he** | **reached** | **another** | **great** | **[** | **32** | **]** |
| - | 旅行 | 在 | 直到 | 他 | 达到 | 其他 | 伟大的 | [ | - | ] |

普拉瓦切克继续旅行，直到他到达另一个伟大的[32]

| ['sɪti] | [ðæt] | [wʌz; wəz] | [hæf] | [ɪn] | ['ruːɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **city** | **that** | **was** | **half** | **in** | **ruins** | **.** |
| 城市 | 那 | 曾是 | 一半 | 在 | 废墟 | . |

一座半成废墟的城市。

| [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['sɪti] | [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] | ['beriɪŋ] | [hɪz; ɪz] | ['fɑːðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **far** | **from** | **the** | **city** | **a** | **man** | **was** | **burying** | **his** | **father** | **,** |
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 城市 | 一个 | 男人 | 曾是 | 埋葬 | 他的 | 父亲 | , |

离城不远的地方，一位男子正在埋葬他的父亲。

| [ænd; ənd] | [terz] | [æz; əz][bɪg][æz; əz] | ['piːz] | [wɜːr; wər] | ['roʊlɪŋ] | [daʊn] | [hɪz; ɪz] | [tʃiːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **tears** | **as** | **big** | **as** | **peas** | **were** | **rolling** | **down** | **his** | **cheek** | **.** |
| 和 | 眼泪 | 作为 | 大的 | 作为 | 豌豆 | 是 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

泪水像豌豆一样大，顺着他的脸颊滚落下来。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [greɪv] - ['dɪgər] !
**“ God bless you , mournful grave - digger !**
“ 上帝 保佑 你 , 悲哀 严重 - 挖掘机 !

“上帝保佑你，悲伤的掘墓人！”

” - [sed] .
**” Plavachek said .**
” - 说 .

普拉瓦切克说道。

“ [meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [prer] , [kaɪnd] ['trævələr] !
**“ May God grant that prayer , kind traveler !**
” 可能 上帝 授予 那 祷告 , 种类 游客 !

愿上帝实现你的祈祷，善良的旅行者!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
**Where are you going ? ”**
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [tuː; tə][get] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] . ”
**“ I'm going to old Grandfather Knowitall to get three of his golden hairs . ”**
” 我是 去 到 老的 祖父 博学多识 到 得到 三 的 他的 金的 头发 . ”

“我要去找那位无所不知的老爷爷，要他三根金发。”

“ [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] !
**“ To Grandfather Knowitall !**
” 到 祖父 博学多识 !

“致无所不知的爷爷！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] ['suːnər] !
**What a pity you didn't come sooner !**
什么 一个 遗憾 你 没有 来 很快 !

真可惜你来得不够早!

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [æz; əz][juː; jʊ] !
**Our king has long been waiting for just such a messenger as you !**
我们的 国王 有 长的 到过 等待 为了 只是 这样的 一个 信使 作为 你 !

我们的国王一直都在等待像你这样的使者!

[aɪ][mʌst; məst] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**I must lead you to him .**
我 必须 带领 你 到 他 .

我必须带你去见他。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**” So he took Plavachek to the king and the king said to him :**
” 所以 他 采取 - 到 这 国王 和 这 国王 说 到 他 :

于是他带着普拉瓦切克去见国王，国王对他说：

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] .
**“ So you're going on an errand to Grandfather Knowitall .**
” 所以 你是 去 在 一个 差事 到 祖父 博学多识 .

“所以你是要去给万事通爷爷跑腿。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [hɪr] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [floʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .
**We have a well here that used to flow with the water of life .**
我们 有 一个 出色地 这里 那 用过的 到 流动 和 这 水 的 生活 .

我们这里有一口井，以前里面流淌着生命之水。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] .
**If any one drank of it , no matter how sick he was , he would get well .**
如果 任何 一 喝 的 它 , 不 事情 如何 生病的 他 曾是 , 他 会 得到 出色地 .

任何人只要喝了它，无论病得多重，都会痊愈。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] , [ðɪs] ['wɔːtər] , ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʊd] [brɪŋ]

| Nay | , | if | he | were | already | dead | , | this | water | , | sprinkled | upon | him | , | would | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 如果 | 他 | 是 | 已经 | 死的 | , | 这 | 水 | , | 撒上 | 之上 | 他 | , | 会 | 带来 |

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| him | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 后退 | 到 | 生活 | . |

不，即使他已经死了，把这些水洒在他身上，也能让他复活。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [wel] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] .

| But | , | alas | , | for | twenty | years | now | the | well | has | gone | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , | 为了 | 二十 | 年 | 现在 | 这 | 出色地 | 有 | 已消失 | 干燥 | . |

但是，唉，这口井已经干涸了二十年了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][æsk] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [help] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| If | you | promise | to | ask | Grandfather | Knowitall | if | there | is | help | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 承诺 | 到 | 问 | 祖父 | 博学多识 | 如果 | 那里 | 是 | 帮助 | 为了 | 我们 | , |

如果你答应帮我问问万事通爷爷有没有什么办法可以帮帮我们，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] .

| I | will | reward | you | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 报酬 | 你 | 英俊地 | . |

我会给予你丰厚的回报。

" - [geɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] . [ - ]

| " | Plavachek | gave | the | king | his | promise | and | the | king | bid | him | godspeed | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 给予 | 这 | 国王 | 他的 | 承诺 | 和 | 这 | 国王 | 出价 | 他 | 一路顺风 | . | [ | - | ] |

“普拉瓦切克向国王做了承诺，国王祝他一路顺风。[33]

['æftər] [ðæt] - ['trævld] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] .

| After | that | Plavachek | traveled | long | and | far | into | a | black | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | - | 旅行 | 长的 | 和 | 远的 | 进入 | 一个 | 黑色的 | 森林 | . |

之后，普拉瓦切克长途跋涉进入了一片黑森林。

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] ['medoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]

| Deep | in | the | forest | he | came | upon | a | broad | green | meadow | full | of | beautiful | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 森林 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 广阔 | 绿色的 | 草地 | 满的 | 的 | 美丽的 | 花朵 |

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ]['goʊldən] ['pæləs] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

| and | in | its | midst | a | golden | palace | glittering | as | though | it | were | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 中间 | 一个 | 金的 | 宫殿 | 闪闪发光 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 在 | 火 | . |

在森林深处，他发现了一片广阔的绿色草地，草地上开满了美丽的鲜花，草地中央有一座金碧辉煌的宫殿，闪闪发光，仿佛在燃烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] .

| This | was | the | palace | of | Grandfather | Knowitall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 宫殿 | 的 | 祖父 | 博学多识 | . |

这是博学多识的祖父的宫殿。

- ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['spɪnɪŋ]

| Plavachek | entered | and | found | nobody | there | but | an | old | woman | who | sat | spinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | 和 | 成立 | 无人 | 那里 | 但 | 一个 | 老的 | 女士 | WHO | 卫星 | 旋转 |

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

| in | a | corner | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | . |

普拉瓦切克走了进去，发现那里空无一人，只有一个老妇人坐在角落里纺纱。

" ['welkəm] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Welcome | , | Plavachek | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | - | , | " | 她 | 说 | . |

“欢迎你，普拉瓦切克，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**“ I am delighted to see you again .**
” 我 是 高兴极了 到 看 你 再次 .

“很高兴再次见到你。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wɪð; wɪθ]
**” He looked at the old woman and saw that she was his godmother with**
” 他 看起来 在 这 老的 女士 和 锯 那 她 曾是 他的 教母 和
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
**whom he had spent the night when he was carrying the letter to the**
谁 他 有 花费 这 夜晚 什么时候 他 曾是 携带 这 信 到 这
['pæləs] .
**palace .**
宫殿 .

“他看着这位老妇人，发现她是他的教母，他前一天晚上带着信去宫殿时，就住在她家。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , - ?
**“ What has brought you here , Plavachek ?**
” 什么 有 带来 你 这里 , - ?

普拉瓦切克，是什么把你带到了这里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gɑːdmʌðər] .
**“ The king , godmother .**
” 这 国王 , 教母 .

“国王，教母。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
**He says I can't be his son - in - law for nothing .**
他 说道 我 不能 是 他的 儿子 - 在 - 法律 为了 没有什么 .

他说我不可能白白当他的女婿。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['daʊri] .
**I have to give a dowry .**
我 有 到 给 一个 嫁妆 .

我必须给嫁妆。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][oʊld] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [tuː; tə] [get] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**So he has sent me to old Grandfather Knowitall to get three of his**
所以 他 有 发送 我 到 老的 祖父 博学多识 到 得到 三 的 他的
['goʊldən] [her] .
**golden hairs .**
金的 头发 .

所以他派我去见那位无所不知的老爷爷，让他给我取三根金发。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [ɪz] ?
**” The old woman smiled and said : “ Do you know who Grandfather Knowitall is ?**
” 这 老的 女士 微笑 和 说 : “ 做 你 知道 WHO 祖父 博学多识 是 ?

老妇人笑着说：“你知道万事通爷爷是谁吗？”

[waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [huː] [goʊz] ['evriwer] [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] .
**Why , he's the bright Sun who goes everywhere and sees everything .**
为什么 , 他是 这 明亮的 太阳 WHO 去 到处 和 看到 一切 .

为什么呢？因为他就像耀眼的太阳，照耀着每一个地方，洞察着一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**I am his mother .**
我 是 他的 母亲 .

我是他的母亲。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [æt; ət] [nuːn] ['hiːz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

| In | the | morning | he's | a | little | lad | , | at | noon | he's | a | grown | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他是 | 一个 | 小的 | 小伙子 | , | 在 | 中午 | 他是 | 一个 | 生长 | 男人 | , |

早上他还是个小男孩，中午就长成了一个大人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['grænfɑːðər] .

| and | in | the | evening | an | old | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 一个 | 老的 | 祖父 | . |

晚上还有一位老爷爷。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hed] ,

| I | will | get | you | three | of | the | golden | hairs | from | his | golden | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 你 | 三 | 的 | 这 | 金的 | 头发 | 从 | 他的 | 金的 | 头 | , |

我会从他金色的脑袋上给你弄三根金发。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [fɔːr; fər] [ - ]

| for | I | must | not | be | a | godmother | for | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 不是 | 是 | 一个 | 教母 | 为了 | [ | - | ] |

因为我不能成为[34]的教母

['nʌθɪŋ] !

| nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

没有什么!

[bʌt; bət] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| But | , | my | lad | , | you | mustn't | remain | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 小伙子 | , | 你 | 不得 | 保持 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

但是，孩子，你不能一直待在原地。

[maɪ] [sʌn] [ɪz][kaɪnd] ,

| My | son | is | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 是 | 种类 | , |

我儿子很善良。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ]

| but | if | he | comes | home | hungry | he | might | want | to | roast | you | and | eat | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 来 | 家 | 饥饿的 | 他 | 可能 | 想 | 到 | 烤 | 你 | 和 | 吃 | 你 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

| for | his | supper | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 晚餐 | . |

但如果他回家时饿了，他可能会想把你烤了吃掉当晚餐。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [tʌb] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] ['kʌvər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| There's | an | empty | tub | over | there | and | I'll | just | cover | you | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 空的 | 浴缸 | 超过 | 那里 | 和 | 患病的 | 只是 | 覆盖 | 你 | 和 | 它 | . |

那边有个空浴缸，我给你盖上吧。

" - ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [noʊətɔl] [ðə; ði] ['ænsər]

| " | Plavachek | begged | his | godmother | to | get | from | Grandfather | Knowitall | the | answers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 乞求 | 他的 | 教母 | 到 | 得到 | 从 | 祖父 | 博学多识 | 这 | 答案 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk] .

| for | the | three | questions | he | had | promised | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 三 | 问题 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 问 | . |

普拉瓦切克恳求他的教母从无所不知的爷爷那里得到他答应要问的三个问题的答案。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez]

| " | I | will | , | " | said | the | old | woman | , | " | and | do | you | listen | carefully | to | what | he | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | " | 和 | 做 | 你 | 听 | 小心 | 到 | 什么 | 他 | 说道 |

.

| : |
|---|
| . |

"我会的，"老妇人说，"你仔细听他说的话。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

" **Suddenly there was the rushing sound of a mighty wind outside and the**
" 突然 那里 曾是 这 匆忙 声音 的 一个 强大的 风 外部 和 这

[sʌn] ,
**Sun ,**
太阳 ,

"突然，外面传来一阵狂风呼啸的声音，太阳也……"

[æn; ən][oʊld] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [hed] , [fluː] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] .

**an old grandfather with a golden head , flew in by the western window .**
一个 老的 祖父 和 一个 金的 头 , 飞翔 在 经过 这 西 窗户 .

一位头顶金色的老爷爷，从西边的窗户飞了进来。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [sə'spɪʃəsli] .

**He sniffed the air suspiciously .**
他 嗅了嗅 这 空气 可疑地 .

他狐疑地嗅了嗅空气。

" [fjuː] ! [fjuː] !

" **Phew ! Phew !**
" 呼…… ! 呼…… !

"呼！呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] !

" **I smell human flesh !**
" 我 闻 人类 肉 !

我闻到了人肉的味道！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [hɪr] , ['mʌðər] ? "

**Have you any one here , mother ? "**
有 你 任何 一 这里 , 母亲 ? "

母亲，这里有人吗?

" [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [huːm] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

" **Star of the day , whom could I have here without your seeing him ?**
" 星星 的 这 天 , 谁 可以 我 有 这里 没有 你的 看到 他 ?

"今天的明星，我能请到谁来，你却没看到他？"

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [juːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['oʊvər]['gɑːdz] [wɜːrld] [ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [fɪld]

**The truth is you've been flying all day long over God's world and your nose is filled**
这 真相 是 你已经 到过 飞行 全部 天 长的 超过 神的 世界 和 你的 鼻子 是 已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

**with the smell of human flesh .**
和 这 闻 的 人类 肉 .

事实是，你一整天都在上帝的世界上空飞行，你的鼻子里充满了人肉的气味。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

**That's why you still smell it when you come home in the evening .**
那就是 为什么 你 仍然 闻 它 什么时候 你 来 家 在 这 晚上 .

这就是为什么你晚上回家时还能闻到那股味道的原因。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

" **The old man said nothing more and sat down to his supper .**
" 这 老的 男人 说 没有什么 更多的 和 卫星 向下 到 他的 晚餐 .

老人没再说什么，坐下来吃晚饭。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [læp] [ænd; ənd] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| After | supper | he | laid | his | head | on | the | old | woman's | lap | and | fell | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 铺设 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 老的 | 女性的 | 膝 | 和 | 跌倒 | 声音 | 睡着了 | . |

晚饭后，他把头枕在老妇人的腿上，很快就睡着了。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ - ]

| The | old | woman | pulled | out | a | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 拉 | 出去 | 一个 | [ | - | ] |

老妇人掏出了[35]

['goʊldən] [her]

| golden | hair |
|---|---|
| 金的 | 头发 |

金发

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| threw | it | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

把它扔到地上了。

[ˌaɪ 'tiː] [twæŋd] [laɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

| It | twanged | like | the | string | of | a | violin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拨弦 | 喜欢 | 这 | 细绳 | 的 | 一个 | 小提琴 | . |

它发出像小提琴琴弦一样的拨动声。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

| “ | What | is | it | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 母亲 | ? |

“母亲，什么事？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

| ” | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

“老人说道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

“那是什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] .

| “ | Nothing | , | my | boy | , | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | 我的 | 男生 | , | 没有什么 | . |

“没什么，孩子，没什么。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] . ”

| I | was | asleep | and | had | a | wonderful | dream | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 有 | 一个 | 精彩的 | 梦 | . | ” |

我睡着了，做了一个美梦。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] , ['mʌðər] ? ”

| “ | What | did | you | dream | about | , | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 梦 | 关于 | , | 母亲 | ? | ” |

“妈妈，您梦见了什么？”

“ [aɪ] [dremt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

| “ | I | dreamt | about | a | city | where | they | had | a | well | of | living | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 梦见 | 关于 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 有 | 一个 | 出色地 | 的 | 活的 | 水 | . |

我梦见一座城市，那里有一口活水井。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dræŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] [get] [wel] .

| If | any | one | drank | of | it | , | no | matter | how | sick | he | was | , | he | would | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 喝 | 的 | 它 | , | 不 | 事情 | 如何 | 生病的 | 他 | 曾是 | , | 他 | 会 | 得到 | 出色地 | . |

任何人只要喝了它，无论病得多重，都会痊愈。

[neɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded] , [ðɪs] ['wɔ:tər] , ['sprɪŋkld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

| Nay | , | if | he | were | already | dead | , | this | water | , | sprinkled | on | him | , | would | bring | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 如果 | 他 | 是 | 已经 | 死的 | , | 这 | 水 | , | 撒上 | 在 | 他 | , | 会 | 带来 | 他 |

[bæk] [tu:; tə] [laɪf] .

| back | to | life | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 生活 | . |

不，即使他已经死了，把这些水洒在他身上，也能让他复活。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [wel] [hæz; həz] [gɔ:n] [draɪ] .

| For | the | last | twenty | years | the | well | has | gone | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | 这 | 出色地 | 有 | 已消失 | 干燥 | . |

过去二十年，这口井已经干涸了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [floʊ] [ə'gen] ? ”

| Is | there | anything | to | be | done | to | make | it | flow | again | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 | 它 | 流动 | 再次 | ? | ” |

有什么办法能让它重新流动起来吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frɑ:g] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði] [wel] .

| There's | a | frog | sitting | on | the | spring | that | feeds | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 青蛙 | 坐着 | 在 | 这 | 春天 | 那 | 饲料 | 这 | 出色地 | . |

有一只青蛙蹲在给水井供水的泉眼上。

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ðə; ði] [frɑ:g] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪl] [floʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| Let | them | kill | the | frog | and | clean | out | the | well | and | the | water | will | flow | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 杀 | 这 | 青蛙 | 和 | 干净的 | 出去 | 这 | 出色地 | 和 | 这 | 水 | 将要 | 流动 | 作为 | 前 | . |

让他们把青蛙打死，把井清理干净，水就会像以前一样流出来了。

” [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

| ” | When | he | fell | asleep | again | the | old | woman | pulled | out | another | golden | hair | and | threw | it | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 再次 | 这 | 老的 | 女士 | 拉 | 出去 | 其他 | 金的 | 头发 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

“当他再次睡着时，老妇人又拔出一根金发，扔在了地上。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ? ”

| “ | What | is | it | , | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 母亲 | ? | ” |

“什么事，母亲？”

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] .

| “ | Nothing | , | my | boy | , | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | 我的 | 男生 | , | 没有什么 | . |

“没什么，孩子，没什么。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] .

| I | was | asleep | again | and | I | had | a | wonderful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 睡着了 | 再次 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 精彩的 | 梦 | . |

我又睡着了，做了一个美梦。

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [bɔːr] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ]

| I | dreamt | of | a | city | where | they | had | an | apple | - | tree | that | bore | apples | of | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 的 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 有 | 一个 | 苹果 | - | 树 | 那 | 钻孔 | 苹果 | 的 | 青年 |

.

:

.

我梦见一座城市，那里有一棵苹果树，结出的苹果象征着青春。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [eɪdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| If | any | one | ate | one | of | those | apples | , | no | matter | how | aged | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 吃 | 一 | 的 | 那些 | 苹果 | , | 不 | 事情 | 如何 | 老年人 | 他 | 曾是 | , |

任何人吃了那些苹果，无论他年纪多大，

['hiːd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] .

| he'd | become | young | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他会 | 变得 | 年轻的 | 再次 | . |

他会重返青春。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ - ]

| But | for | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | [ | - | ] |

但对于[36]

['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [bɔːrn] [noʊ][fruːt] .

| twenty | years | the | tree | has | borne | no | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 这 | 树 | 有 | 出生 | 不 | 水果 | . |

二十年来，这棵树没有结过果实。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Can | anything | be | done | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何事物 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | ? | ” |

对此有什么办法吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [streŋθ] .

| In | the | roots | of | the | tree | there | is | a | snake | that | takes | its | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | 那里 | 是 | 一个 | 蛇 | 那 | 需要 | 它是 | 力量 | . |

树根里有一条蛇，它汲取着树的力量。

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][træns'plænt][ðə; ði] [triː] .

| Let | them | kill | the | snake | and | transplant | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 杀 | 这 | 蛇 | 和 | 移植 | 这 | 树 | . |

让他们杀了蛇，然后移植树木。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [fruːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| Then | it | will | bear | fruit | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 熊 | 水果 | 作为 | 前 | . |

然后它会像以前一样结果。

” [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][θɜːrd]['goʊldən] [her] .

| ” | He | fell | asleep | again | and | the | old | woman | pulled | out | a | third | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 再次 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 拉 | 出去 | 一个 | 第三 | 金的 | 头发 | . |

“他又睡着了，老妇人拔出了第三根金发。”

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [sliːp] , ['mʌðər] ?

| “ | Why | won't | you | let | me | sleep | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 惯于 | 你 | 让 | 我 | 睡觉 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，为什么不让我睡觉？”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

| " | he | complained | , | and | started | to | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抱怨 | , | 和 | 开始 | 到 | 坐 | 向上 | . |

他抱怨道，然后开始坐起来。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [laɪ] [stɪl] .

| " | Lie | still | , | my | boy | , | lie | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 仍然 | , | 我的 | 男生 | , | 说谎 | 仍然 | . |

"别动，孩子，别动。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]

| I | didn't | intend | to | wake | you | , | but | a | heavy | sleep | fell | upon | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 打算 | 到 | 唤醒 | 你 | , | 但 | 一个 | 重的 | 睡觉 | 跌倒 | 之上 | 我 |

我本不想吵醒你，只是突然睡着了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] .

| and | I | had | another | wonderful | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 其他 | 精彩的 | 梦 | . |

我又做了一个美梦。

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

| I | dreamt | of | a | boatman | on | the | black | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 的 | 一个 | 船工 | 在 | 这 | 黑色的 | 海 | . |

我梦见黑海上的一位船夫。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['feriŋ] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['ɔːfərd]

| For | twenty | years | he | has | been | ferrying | that | boat | and | no | one | has | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 摆渡 | 那 | 船 | 和 | 不 | 一 | 有 | 提供 |

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| to | relieve | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 缓解 | 他 | . |

二十年来，他一直负责摆渡那艘船，却没有人愿意接替他。

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ? "

| When | will | he | be | relieved | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 他 | 是 | 松了口气 | ? | " |

他什么时候才能卸任?

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['boʊtmən] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['mʌðər] !

| " | Ah | , | but | that | boatman | is | the | son | of | a | stupid | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 但 | 那 | 船工 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 愚蠢的 | 母亲 | ! |

"啊，但是那个船夫是个愚蠢的母亲的儿子！"

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ænd; ənd] [dʒʌmp]

| Why | doesn't | he | thrust | the | oar | into | the | hand | of | some | one | else | and | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 他 | 推力 | 这 | 桨 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | 和 | 跳 |

[ə'ʃɔːr] [hɪm'self] ?

| ashore | himself | ? |
|---|---|---|
| 岸上 | 他自己 | ? |

他为什么不把桨递给别人，自己跳上岸呢?

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ferimən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| Then | the | other | man | would | have | to | be | ferryman | in | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 男人 | 会 | 有 | 到 | 是 | 摆渡人 | 在 | 他的 | 地方 | . |

那么另一个人就得代替他当摆渡人了。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['kwaɪət] .

| But | now | let | me | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 让 | 我 | 是 | 安静的 | . |

现在让我安静下来。

[aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| I | must | get | up | early | tomorrow | morning | and | go | and | dry | the | tears | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 得到 | 向上 | 早期的 | 明天 | 早晨 | 和 | 去 | 和 | 干燥 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 这 |

['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃedz] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| king's | daughter | sheds | every | night | for | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王的 | 女儿 | 棚屋 | 每一个 | 夜晚 | 为了 | 她 | 丈夫 | , |

我明天一早必须起床，去擦干国王女儿每晚为丈夫流下的眼泪。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [sʌn] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][sent][tuː; tə][get] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['goʊldən]

| the | charcoal | - | burner's | son | , | whom | the | king | has | sent | to | get | three | of | my | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | , | 谁 | 这 | 国王 | 有 | 发送 | 到 | 得到 | 三 | 的 | 我的 | 金的 |

[her] .

| hairs | . |
|---|---|
| 头发 | . |

国王派烧炭工的儿子来取我三根金发。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ - ]

| " | In | the | morning | there | was | again | the | rushing | sound | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 再次 | 这 | 匆忙 | 声音 | [ | - | ] |

“早上又传来呼啸声[37]”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən][tʃaɪld] — [noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][oʊld]

| of | a | mighty | wind | outside | and | a | beautiful | golden | child | — | no | longer | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 强大的 | 风 | 外部 | 和 | 一个 | 美丽的 | 金的 | 孩子 | — | 不 | 更长 | 一个 | 老的 |

[mæn] — [ə'woʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] .

| man | — | awoke | on | his | mother's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | — | 醒来 | 在 | 他的 | 母亲的 | 膝 | . |

外面狂风大作，一个俊美的金发孩童——不再是老人——在他母亲的膝上醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] .

| It | was | the | glorious | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 辉煌 | 太阳 | . |

那是灿烂的太阳。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][baɪ][æn; ən] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] .

| He | bade | his | mother | farewell | and | flew | out | by | an | eastern | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 他的 | 母亲 | 告别 | 和 | 飞翔 | 出去 | 经过 | 一个 | 东 | 窗户 | . |

他向母亲告别，从东边的窗户飞了出去。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :

| The | old | woman | turned | over | the | tub | and | said | to | Plavachek | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 转向 | 超过 | 这 | 浴缸 | 和 | 说 | 到 | - | : |

老妇人把浴缸翻过来，对普拉瓦切克说：

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | Here | are | the | three | golden | hairs | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 三 | 金的 | 头发 | 为了 | 你 | . |

“这是给你的三根金发。”

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['grænfɑːðər] - ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [θriː] ['kwestʃənz] .

| You | also | have | Grandfather | Knowitall's | answers | to | your | three | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 有 | 祖父 | - | 答案 | 到 | 你的 | 三 | 问题 | . |

你还可以得到博学爷爷对你三个问题的回答。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

| Now | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 好的 | - | 经过 | . |

再见。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| As | you | will | need | me | no | more | , | you | will | never | see | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 将要 | 需要 | 我 | 不 | 更多的 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 看 | 我 | 再次 | . |

既然你不再需要我，你也将永远不会再见到我。

" - [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] [moʊst] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Plavachek** **thanked** **his** **godmother** **most** **gratefully** **and** **departed** **.**
" - 谢谢 他的 教母 最多 感激不尽 和 已离开 .

普拉瓦切克向他的教母表达了由衷的感谢，然后离开了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɪti][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] .
**When** **he** **reached** **the** **first** **city** **the** **king** **asked** **him** **what** **news** **he** **brought** **.**
什么时候 他 达到 这 第一的 城市 这 国王 问 他 什么 消息 他 带来 .

当他到达第一座城市时，国王问他带来了什么消息。

" [gʊd] [nu:z] !
" **Good** **news** **!**
" 好的 消息 !

好消息！

" - [sed] .
" **Plavachek** **said** **.**
" - 说 .

普拉瓦切克说道。

" [hæv; həv][ðə; ði] [wel] [kli:nd] [aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][frɑ:g] [ðæt] [sɪts][ɑ:n][ɪts] [sprɪŋ] .
" **Have** **the** **well** **cleaned** **out** **and** **kill** **the** **frog** **that** **sits** **on** **its** **spring** **.**
" 有 这 出色地 已清洗 出去 和 杀 这 青蛙 那 坐着 在 它是 春天 .

“把井清理干净，然后杀死站在泉眼上的青蛙。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [floʊ] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] .
**If** **you** **do** **this** **the** **water** **will** **flow** **again** **as** **it** **used** **to** **.**
如果 你 做 这 这 水 将要 流动 再次 作为 它 用过的 到 .

这样做的话，水就会像以前一样再次流动了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər]
" **The** **king** **ordered** **this** **to** **be** **done** **at** **once** **and** **when** **he** **saw** **the** **water**
" 这 国王 订购 这 到 是 完毕 在 一次 和 什么时候 他 锯 这 水
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [floʊ] [ə'gen] ,
**beginning** **to** **bubble** **up** **and** **flow** **again** **,**
开始 到 气泡 向上 和 流动 再次 ,

国王下令立即执行这项命令，当他看到水开始冒泡并再次流动时，

[hi:; hi] [meɪd] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [twelv] ['hɔ:rsɪz] , [waɪt] [æz; əz] [swɔnz] ,
**he** **made** **Plavachek** **a** **present** **of** **twelve** **horses** **,** **white** **as** **swans** **,**
他 制成 - 一个 展示 的 十二 马匹 , 白色的 作为 天鹅 ,

他送给普拉瓦切克十二匹白如天鹅的骏马作为礼物。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .
**laden** **with** **as** **much** **gold** **and** **silver** **as** **they** **could** **carry** **.**
满载 和 作为 很多 金子 和 银 作为 他们 可以 携带 .

他们身上背满了能携带的所有金银。

[wen] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [æskt] [hɪm; ɪm]
**When** **Plavachek** **came** **to** **the** **second** **city** **and** **the** **king** **of** **that** **city** **asked** **him**
什么时候 - 来了 到 这 第二 城市 和 这 国王 的 那 城市 问 他
[wʌt] [nu:z] [hi:; hi] [brɔ:t] ,
**what** **news** **he** **brought** **,**
什么 消息 他 带来 ,

当普拉瓦切克来到第二座城市时，那座城市的国王问他带来了什么消息，

[hi:; hi] [sed] :
**he** **said** **:**
他 说 :

他说：

“ [gʊd] [nuːz] !
**“ Good news !**
” 好的 消息 !

好消息!

[hæv; həv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [dʌg] [ʌp] .
**Have the apple tree dug up .**
有 这 苹果 树 挖 向上 .

把苹果树挖掉。

[æt; ət] [ - ]
**At [ 38 ]**
在 [ - ]

在[38]

[ɪts] [ruːts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sneɪk] .
**its roots you will find a snake .**
它是 根 你 将要 寻找 一个 蛇 .

它的根部你会发现一条蛇。

[kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ˌriˈplænt] [ðə; ði] [triː] .
**Kill the snake and replant the tree .**
杀 这 蛇 和 补种 这 树 .

杀死蛇，然后重新栽种树木。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ber] [fruːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] .
**Then it will bear fruit as it used to .**
然后 它 将要 熊 水果 作为 它 用过的 到 .

到那时，它就会像以前一样结果实。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [triː] [bɜːrst] ['ɪntuː]
**” The king had this done at once and during the night the tree burst into**
” 这 国王 有 这 完毕 在 一次 和 期间 这 夜晚 这 树 爆裂 进入
[bluːm] [ænd; ənd] [bɔːr] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fruːt] .
**bloom and bore great quantities of fruit .**
盛开 和 钻孔 伟大的 数量 的 水果 .

“国王立即下令，当晚，这棵树就开花结果，结出了许多果实。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [twelv] ['hɔːrsɪz] , [blæk]
**The king was delighted and made Plavachek a present of twelve horses , black**
这 国王 曾是 高兴极了 和 制成 - 一个 展示 的 十二 马匹 , 黑色的
[æz; əz][ 'rævənz ] ,
**as ravens ,**
作为 渡鸦 ,

国王非常高兴，送给普拉瓦切克十二匹像乌鸦一样黑的骏马。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .
**laden with as much riches as they could carry .**
满载 和 作为 很多 财富 作为 他们 可以 携带 .

他们背负着尽可能多的财富。

- ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
**Plavachek traveled on and when he came to the black sea ,**
- 旅行 在 和 什么时候 他 来了 到 这 黑色的 海 ,

普拉瓦切克继续前行，当他来到黑海时，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [æskt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
**the boatman asked him had he the answer to his question .**
这 船工 问 他 有 他 这 回答 到 他的 问题 .

船夫问他是否知道问题的答案。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['feri] [ˌem 'iː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel]

| “ | Yes | , | I | have | , | ” | said | Plavachek | , | “ | but | you | must | ferry | me | over | before | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 有 | , | ” | 说 | - | , | ” | 但 | 你 | 必须 | 渡船 | 我 | 超过 | 前 | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“是的，我有，”普拉瓦切克说，“但你必须先送我过去，我才能告诉你。”

” [ðə; ði] ['boʊtmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][fɜːrm] .

| ” | The | boatman | wanted | to | hear | the | answer | at | once | , | but | Plavachek | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 船工 | 通缉 | 到 | 听到 | 这 | 回答 | 在 | 一次 | , | 但 | - | 曾是 | 公司 | . |

“船夫想立刻得到答案，但普拉瓦切克态度坚决。”

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ferid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| So | the | old | man | ferried | him | across | with | his | twelve | white | horses | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 男人 | 渡船 | 他 | 穿过 | 和 | 他的 | 十二 | 白色的 | 马匹 | 和 | 他的 |

[twelv] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

| twelve | black | horses | . |
|---|---|---|---|
| 十二 | 黑色的 | 马匹 | . |

于是，老人用他的十二匹白马和十二匹黑马把他摆渡过了河。

[wen] - [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]

| When | Plavachek | was | safely | landed | , | he | said | : | “ | The | next | person | who | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 安全 | 登陆 | , | 他 | 说 | : | “ | 这 | 下一个 | 人 | WHO | 来 | 到 |

[biː; bi] ['ferid] ['oʊvər] ,

| be | ferried | over | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 渡船 | 超过 | , |

普拉瓦切克安全上岸后说道：“下一个来乘船过来的人，

[θrʌst] [ðə; ði] [ɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][duː][juː; jʊ][dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] .

| thrust | the | oar | into | his | hand | and | do | you | jump | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 这 | 桨 | 进入 | 他的 | 手 | 和 | 做 | 你 | 跳 | 岸上 | . |

把桨塞到他手里，然后跳上岸。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['boʊtmən] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

| Then | the | other | man | will | have | to | be | boatman | in | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 男人 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 船工 | 在 | 你的 | 地方 | . |

那么另一个人就得代替你当船夫了。

” - ['trævld] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| ” | Plavachek | traveled | home | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 旅行 | 家 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

普拉瓦切克返回了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [her] [ʌv; əv]

| The | king | could | scarcely | believe | his | eyes | when | he | saw | the | three | golden | hairs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 三 | 金的 | 头发 | 的 |

['grænfɑːðər] [noʊətɔl] .

| Grandfather | Knowitall | . |
|---|---|---|
| 祖父 | 博学多识 | . |

国王看到万事通爷爷的三根金发时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wept] [ə'gen] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər]

| The | princess | wept | again | , | not | for | sorrow | this | time | but | for | joy | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 哭泣 | 再次 | , | 不是 | 为了 | 悲哀 | 这 | 时间 | 但 | 为了 | 喜悦 | 在 | 她 |

['braɪdˌgruːmz] [rɪ'tɜːrn] . [ - ]

| bridegroom's | return | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 新郎的 | 返回 | . | [ | - | ] |

公主又哭了，这次不是因为悲伤，而是因为新郎归来而喜极而泣。[39]

“ [bʌt; bət] , - , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [gɑ:spt] , “ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðiːz] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz]

| “ | But | , | Plavachek | , | ” | the | king | gasped | , | “ | where | did | you | get | these | beautiful | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | - | , | ” | 这 | 国王 | 倒吸一口气 | , | ” | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 这些 | 美丽的 | 马匹 |

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] ? ”

| and | all | these | riches | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 财富 | ? | ” |

“但是，普拉瓦切克，”国王喘着气说，“你从哪里得到这些漂亮的马和所有这些财富呢？”

“ [aɪ] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm] , ” [sed] - ['praʊdli] .

| “ | I | earned | them | , | ” | said | Plavachek | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 获得 | 他们 | , | ” | 说 | - | 自豪地 | . |

“这些都是我应得的，”普拉瓦切克自豪地说。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [wʌn] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]

| Then | he | related | how | he | helped | one | king | who | had | a | tree | of | the | apples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有关的 | 如何 | 他 | 帮助 | 一 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 树 | 的 | 这 | 苹果 | 的 |

[juːθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

| youth | and | another | king | who | had | a | well | of | the | water | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 和 | 其他 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 出色地 | 的 | 这 | 水 | 的 | 生活 | . |

然后他讲述了他如何帮助一位拥有青春苹果树的国王和另一位拥有生命水井的国王。

“ ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] !

| “ | Apples | of | youth | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 苹果 | 的 | 青年 | ! |

“青春的苹果！”

['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] !

| Water | of | life | ! |
|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 生活 | ! |

生命之水！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | the | king | kept | repeating | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 保留 | 重复 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

国王不停地低声自语。

“ [ɪf] [aɪ] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] !

| “ | If | I | ate | one | of | those | apples | I | should | become | young | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 吃 | 一 | 的 | 那些 | 苹果 | 我 | 应该 | 变得 | 年轻的 | 再次 | ! |

“如果我吃一个这样的苹果，我就能返老还童了！”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] !

| If | I | were | dead | the | water | of | life | would | restore | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 死的 | 这 | 水 | 的 | 生活 | 会 | 恢复 | 我 | ! |

如果我死了，生命之水也能使我复活！

” [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ 'staːtiŋ ] [aʊt][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | He | lost | no | time | in | starting | out | in | quest | of | the | apples | of | youth | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 开始 | 出去 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 苹果 | 的 | 青年 | 和 | 这 |

['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] .

| water | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 水 | 的 | 生活 | . |

他立即开始寻找青春之果和生命之水。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] !

| And | do | you | know | , | he | hasn't | come | back | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | , | 他 | 还没有 | 来 | 后退 | 然而 | ! |

你知道吗，他到现在还没回来呢！

[soʊ] - , [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] - [-] [sʌn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ði]

| So | Plavachek | , | the | charcoal | - | burner's | son | , | became | the | king's | son | - | in | - | law | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | , | 这 | 木炭 | - | 燃烧器的 | 儿子 | , | 成为 | 这 | 国王的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 作为 | 这 |

[oʊld] [feɪt] [fɔːr'toʊld] .

| old | Fate | foretold | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 命运 | 预言 | . |

于是，烧炭工的儿子普拉瓦切克，如古老的命运预言的那样，成为了国王的女婿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [wel] , [aɪ] [fɪr] ['hiːz] [stɪl] ['ferɪŋ] [ðæt] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [siː] !

| As | for | the | king | , | well | , | I | fear | he's | still | ferrying | that | boat | across | the | black | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 国王 | , | 出色地 | , | 我 | 害怕 | 他是 | 仍然 | 摆渡 | 那 | 船 | 穿过 | 这 | 黑色的 | 海 | ! |

至于国王嘛，恐怕他还在黑海上摆渡那艘船呢！

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs]

| THE | FLAMING | HORSE |
|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 马 |

烈焰骏马

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃaɪnz] [ - ]

| THE | STORY | OF | A | COUNTRY | WHERE | THE | SUN | NEVER | SHINES | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 绝不 | 闪耀 | [ | - | ] |

一个太阳永不照耀的国家的故事[43]

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs]

| THE | FLAMING | HORSE |
|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | 马 |

烈焰骏马

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] ,

| HERE | was | once | a | land | that | was | dreary | and | dark | as | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 土地 | 那 | 曾是 | 凄凉 | 和 | 黑暗的 | 作为 | 这 | 严重 | , |

这里曾经是一片阴森黑暗、如同坟墓般的土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['nevər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| for | the | sun | of | heaven | never | shone | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 太阳 | 的 | 天堂 | 绝不 | 闪耀 | 之上 | 它 | . |

因为天上的太阳从未照耀过它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] , ['groʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn]

| The | king | of | the | country | had | a | wonderful | horse | that | had | , | growing | right | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 一个 | 精彩的 | 马 | 那 | 有 | , | 生长 | 正确的 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| his | forehead | , |
|---|---|---|
| 他的 | 前额 | , |

这个国家的国王有一匹奇特的马，这匹马的额头上长着……

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] .

| a | flaming | sun | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 炽盛 | 太阳 | . |

一轮燃烧的太阳。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][laɪf] ,

| In | order | that | his | subjects | might | have | the | light | that | is | necessary | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他的 | 主题 | 可能 | 有 | 这 | 光 | 那 | 是 | 必要的 | 为了 | 生活 | , |

为了让他的子民能够获得生命所必需的光明，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [hɔːrs] [led] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk]

| the | king | had | this | horse | led | back | and | forth | from | one | end | of | his | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 这 | 马 | 引领 | 后退 | 和 | 前进 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 他的 | 黑暗的 |

['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| kingdom | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 到 | 这 | 其他 | . |

国王命人牵着这匹马，在他黑暗的王国里来回走动。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [hed] [ʃoʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

| Wherever | he | went | his | flaming | head | shone | out | and | it | seemed | like | beautiful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 去 | 他的 | 炽盛 | 头 | 闪耀 | 出去 | 和 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 美丽的 | 天 | . |

他走到哪里，他那燃烧的脑袋就照耀到哪里，仿佛每天都是美好的一天。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] .

| Suddenly | this | wonderful | horse | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 精彩的 | 马 | 消失 | . |

这匹漂亮的马突然消失了。

['hevi] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'spel] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| Heavy | darkness | that | nothing | could | dispel | settled | down | on | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 黑暗 | 那 | 没有什么 | 可以 | 打消 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 国家 | . |

浓重的黑暗笼罩着这片土地，任何事物都无法驱散它。

[fɪr] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['pɑːvərti] ,

| Fear | spread | among | the | people | and | soon | they | were | suffering | terrible | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 传播 | 之中 | 这 | 人们 | 和 | 很快 | 他们 | 是 | 痛苦 | 糟糕的 | 贫困 | , |

恐惧在民众中蔓延，很快他们就陷入了极度贫困之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [ɜːrn]

| for | they | were | unable | to | cultivate | the | fields | or | do | anything | else | that | would | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 培育 | 这 | 字段 | 或者 | 做 | 任何事物 | 别的 | 那 | 会 | 赚 |

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

| them | a | livelihood | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 生计 | . |

因为他们既不能耕种田地，也不能做任何其他能让他们谋生的事情。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

| Confusion | increased | until | the | king | saw | that | the | whole | country | was | likely | to | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 增加 | 直到 | 这 | 国王 | 锯 | 那 | 这 | 所有的 | 国家 | 曾是 | 可能 | 到 | 沦 | . |

混乱局面愈演愈烈，直到国王意识到整个国家都可能灭亡。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðen] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

| In | order | then | , | if | possible | , | to | save | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 然后 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 节省 | 他的 | 人们 | , |

因此，如果可能的话，为了拯救他的人民，

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hɔːrs] . [ - ]

| he | gathered | his | army | together | and | set | out | in | search | of | the | missing | horse | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 他的 | 军队 | 一起 | 和 | 放 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 丢失的 | 马 | . | [ | - | ] |

]

他召集军队，出发去寻找失踪的马。[44]

[θruː] ['hevi] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [grəupt] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Through | heavy | darkness | they | groped | their | way | slowly | and | with | difficulty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 重的 | 黑暗 | 他们 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | 和 | 和 | 困难 | 到 | 这 |

[fɑːr] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| far | boundaries | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 边界 | 的 | 这 | 王国 | . |

他们穿过浓重的黑暗，艰难地摸索着，缓慢地到达了王国的遥远边界。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd]

| At | last | they | reached | the | ancient | forests | that | bordered | the | neighboring | state | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 古老的 | 森林 | 那 | 带边框 | 这 | 邻接 | 状态 | 和 |

[ðeɪ] [sɔː] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [feɪnt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]

| they | saw | gleaming | through | the | trees | faint | rays | of | the | sunshine | with | which | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 闪闪发光 | 通过 | 这 | 树木 | 头晕的 | 射线 | 的 | 这 | 阳光 | 和 | 哪个 | 那 |

['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] .

| kingdom | was | blessed | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 曾是 | 蒙福 | . |

他们终于到达了与邻国接壤的古老森林，透过树木，他们看到阳光透过树叶洒下微弱的光芒，那是那个王国所拥有的恩赐。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd]

| Here | they | came | upon | a | small | lonely | cottage | which | the | king | entered | in | order | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 孤独 | 小屋 | 哪个 | 这 | 国王 | 进入 | 在 | 命令 | 到 | 寻找 |

[aʊt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| out | where | he | was | and | to | ask | directions | for | moving | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 到 | 问 | 方向 | 为了 | 移动 | 向前 | . |

他们来到一间孤零零的小屋前，国王走了进去，想弄清楚自己身在何处，并询问前进的方向。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ['riːdɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [bʊk] .

| A | man | was | sitting | at | the | table | reading | diligently | from | a | large | open | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 阅读 | 勤勉地 | 从 | 一个 | 大的 | 打开 | 书 | . |

一个男人坐在桌旁，认真地阅读着一本摊开的大书。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

| When | the | king | bowed | to | him | , | he | raised | his | eyes | , | returned | the | greeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 鞠躬 | 到 | 他 | , | 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | , | 返回 | 这 | 问候 | , |

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

| and | stood | up | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 向上 | . |

国王向他鞠躬后，他抬起头，回礼，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪr] .

| His | whole | appearance | showed | that | he | was | no | ordinary | man | but | a | seer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 外貌 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 普通的 | 男人 | 但 | 一个 | 先知 | . |

他的一举一动都表明他并非普通人，而是一位先知。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| “ | I | was | just | reading | about | you | , | ” | he | said | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 阅读 | 关于 | 你 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 国王 | , |

“我刚才正在读关于你的事迹，”他对国王说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs] .

| “ | that | you | were | gone | in | search | of | the | flaming | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 是 | 已消失 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 炽盛 | 马 | . |

“你当时去找那匹燃烧的马了。”

[ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| Exert | yourself | no | further | , | for | you | will | never | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发挥 | 你自己 | 不 | 更远 | , | 为了 | 你 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 他 | . |

不要再费力了，你永远也找不到他。

[bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

| But | trust | the | enterprise | to | me | and | I | will | get | him | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 这 | 企业 | 到 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 他 | 为了 | 你 | . | ” |

但请把这件事交给我，我一定能把他弄到手。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [maɪ] [mæn] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['rɔɪəli] . ”

| “ | If | you | do | that | , | my | man | , | ” | the | king | said | , | “ | I | will | pay | you | royally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 做 | 那 | , | 我的 | 男人 | , | ” | 这 | 国王 | 说 | , | “ | 我 | 将要 | 支付 | 你 | 皇家 | . | ” |

“如果你能做到，我的朋友，”国王说，“我会给你丰厚的报酬。”

“ [aɪ] [siːk] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] .
**“ I seek no reward .**
“ 我 寻找 不 报酬 .

我不求任何回报。

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈɑːrmi] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [juː; jʊ] .
**Return home at once with your army , for your people need you .**
返回 家 在 一次 和 你的 军队 , 为了 你的 人们 需要 你 .

立即率领你的军队返回家园，你的人民需要你。

[ˈoʊnli] [liːv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] .
**Only leave here with me one of your serving men .**
仅有的 离开 这里 和 我 一 的 你的 服务 男人 .

你只留下一个仆人跟我一起走。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪr] [ədˈvaɪzd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . [ - ]
**” The king did exactly as the seer advised and went home at once . [ 45 ]**
” 这 国王 做过 确切地 作为 这 先知 建议 和 去 家 在 一次 . [ - ]

“国王完全按照先知的建议，立刻回家了。[45]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [set] [fɔːrθ] .
**The next day the seer and his man set forth .**
这 下一个 天 这 先知 和 他的 男人 放 前进 .

第二天，先知和他的随从出发了。

[ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [fɑːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [sɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] .
**They journeyed far and long until they had crossed six different countries .**
他们 旅程 远的 和 长的 直到 他们 有 交叉 六 不同的 国家 .

他们跋山涉水，走了很远很远的路，最终穿越了六个不同的国家。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ruːld] [ˈoʊvər] [baɪ] [θriː] [ˈbrʌðərz]
**Then they went on into the seventh country which was ruled over by three brothers**
然后 他们 去 在 进入 这 第七 国家 哪个 曾是 裁决 超过 经过 三 兄弟
[huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [θriː] [ˈsɪstər] ,
**who had married three sisters ,**
WHO 有 已婚 三 姐妹 ,

然后他们继续前往第七个国家，这个国家由三兄弟统治，这三兄弟分别娶了三姐妹。

[ðə; ði] [ˈdɔtɝz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
**the daughters of a witch .**
这 女儿们 的 一个 巫婆 .

女巫的女儿们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
**They made their way to the front of the royal palace ,**
他们 制成 他们的 方式 到 这 正面 的 这 皇家 宫殿 ,

他们一路走到皇宫前面。

[wer] [ðə; ði] [sɪr] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] :
**where the seer said to his man :**
在哪里 这 先知 说 到 他的 男人 :

先知对他的助手说：

“ [duː] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm]
**“ Do you stay here while I go in and find out whether the kings are at home**
“ 做 你 停留 这里 尽管 我 去 在 和 寻找 出去 无论 这 国王 是 在 家
.
**:**
.

“你留在这里，我进去看看国王是否在家。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [stoʊl][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] [raɪdz][hɪm; ɪm] .

| It | is | they | who | stole | the | flaming | horse | and | the | youngest | brother | rides | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们 | WHO | 偷窃 | 这 | 炽盛 | 马 | 和 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 骑行 | 他 | . |

是他们偷走了那匹燃烧的骏马，最小的弟弟骑着它。

〃 [ðen] [ðə; ði] [sɪr] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| 〃 | Then | the | seer | transformed | himself | into | a | green | bird | and | flew | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 这 | 先知 | 转变 | 他自己 | 进入 | 一个 | 绿色的 | 鸟 | 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 这 |

[ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [kwiːn] [ænd; ənd] [flitid] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pekt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]

| window | of | the | eldest | queen | and | flitted | about | and | pecked | until | she | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 的 | 这 | 长子 | 女王 | 和 | 飞掠 | 关于 | 和 | 啄食 | 直到 | 她 | 打开 | 这 |

[ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .

| window | and | let | him | into | her | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 和 | 让 | 他 | 进入 | 她 | 房间 | . |

“然后，先知变成了一只绿色的鸟，飞到最年长的王后的窗前，飞来飞去，啄来啄去，直到王后打开窗户，让他进了自己的房间。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

| When | she | let | him | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 让 | 他 | 在 | , |

她让他进来的时候，

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

| he | alighted | on | her | white | hand | and | the | queen | was | as | happy | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下车 | 在 | 她 | 白色的 | 手 | 和 | 这 | 女王 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

他落在了她白皙的手上，女王高兴得像个孩子。

“ [juː; jʊ] [ˈprɪti] [θɪŋ] !

| “ | You | pretty | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 漂亮的 | 事物 | ! |

你这漂亮东西！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| 〃 | she | said | , | playing | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 说 | , | 玩耍 | 和 | 他 | . |

她一边和他玩耍一边说。

“ [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [hoʊm] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

| “ | If | my | husband | were | home | how | pleased | he | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如果 | 我的 | 丈夫 | 是 | 家 | 如何 | 高兴 | 他 | 会 | 是 | ! |

“如果我丈夫在家，他该有多高兴啊！”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːf] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl]

| But | he's | off | visiting | a | third | of | his | kingdom | and | he | won't | be | home | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 离开 | 访问 | 一个 | 第三 | 的 | 他的 | 王国 | 和 | 他 | 惯于 | 是 | 家 | 直到 |

[ˈiːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

但他要巡视他王国三分之一的领土，要到晚上才能回家。

〃 [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

| 〃 | Suddenly | the | old | witch | came | into | the | room | and | as | soon | as | she | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 突然 | 这 | 老的 | 巫婆 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 这 |

[bɜːrd][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] :

| bird | she | shrieked | to | her | daughter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 她 | 尖叫 | 到 | 她 | 女儿 | : |

“突然，老巫婆走进房间，一看到那只鸟，就对着她女儿尖叫起来：

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bɜːrd] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [blʌd] ! ” [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wring** | **the** | **neck** | **of** | **that** | **cursed** | **bird** | **,** | **or** | **it** | **will** | **stain** | **you** | **with** | **blood** | **!** | **”** | **[** | **46** | **]** |
| ” | 拧 | 这 | 脖子 | 的 | 那 | 被诅咒的 | 鸟 | , | 或者 | 它 | 将要 | 弄脏 | 你 | 和 | 血 | ! | ” | [ | - | ] |

“扭断那只该死的鸟的脖子，否则它会用鲜血染红你！”[46]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪn] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **should** | **it** | **stain** | **me** | **with** | **blood** | **,** | **the** | **dear** | **innocent** | **thing** | **?** | **”** |
| ” | 为什么 | 应该 | 它 | 弄脏 | 我 | 和 | 血 | , | 这 | 亲爱的 | 清白的 | 事物 | ? | ” |

“为什么它要让我沾染鲜血，我这无辜的宝贝？”

“ [dɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dear** | **innocent** | **mischief** | **!** | **”** | **shrieked** | **the** | **witch** | **.** |
| ” | 亲爱的 | 清白的 | 恶作剧 | ! | ” | 尖叫 | 这 | 巫婆 | . |

“可怜的无辜捣蛋鬼！”女巫尖叫道。

“ [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ɪts] [nek] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Here** | **,** | **give** | **it** | **to** | **me** | **and** | **I'll** | **wring** | **its** | **neck** | **!** |
| ” | 这里 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | 和 | 患病的 | 拧 | 它是 | 脖子 | ! |

“把它给我，我扭断它的脖子！”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **tried** | **to** | **catch** | **the** | **bird** | **,** |
| ” | 她 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 鸟 | , |

她试图抓住那只鸟，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [tʃeɪndʒd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **bird** | **changed** | **itself** | **into** | **a** | **man** | **and** | **was** | **already** | **out** | **of** | **the** | **door** |
| 但 | 这 | 鸟 | 已更改 | 本身 | 进入 | 一个 | 男人 | 和 | 曾是 | 已经 | 出去 | 的 | 这 | 门 |

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **before** | **they** | **knew** | **what** | **had** | **become** | **of** | **him** | **.** |
| 前 | 他们 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . |

但那只鸟变成了一个人，还没等他们反应过来，就已经飞出门外了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **that** | **he** | **changed** | **himself** | **again** | **into** | **a** | **green** | **bird** | **and** | **flew** | **up** | **to** | **the** |
| 后 | 那 | 他 | 已更改 | 他自己 | 再次 | 进入 | 一个 | 绿色的 | 鸟 | 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 这 |

[ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **window** | **of** | **the** | **second** | **sister** | **.** |
| 窗户 | 的 | 这 | 第二 | 姐姐 | . |

之后，他又变成了一只绿色的鸟，飞到了二姐的窗户边。

[hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **pecked** | **at** | **it** | **until** | **she** | **opened** | **it** | **and** | **let** | **him** | **in** | **.** |
| 他 | 啄食 | 在 | 它 | 直到 | 她 | 打开 | 它 | 和 | 让 | 他 | 在 | . |

他啄了好一会儿，她才打开门让他进去。

[ðen] [hiː; hi] [flitid] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈsetlɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , [ðen] [ɑːn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **flitted** | **about** | **her** | **,** | **settling** | **first** | **on** | **one** | **of** | **her** | **white** | **hands** | **,** | **then** | **on** |
| 然后 | 他 | 飞掠 | 关于 | 她 | , | 安顿 | 第一的 | 在 | 一 | 的 | 她 | 白色的 | 双手 | , | 然后 | 在 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **other** | **.** |
| 这 | 其他 | . |

然后他绕着她飞来飞去，先是落在她一只白皙的手上，然后又落在另一只手上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [bɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **a** | **dear** | **bird** | **you** | **are** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **queen** | **.** |
| ” | 什么 | 一个 | 亲爱的 | 鸟 | 你 | 是 | ! | ” | 哭 | 这 | 女王 | . |

“你真是只可爱的鸟儿啊！”王后喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

| “ | How | you | would | please | my | husband | if | he | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 会 | 请 | 我的 | 丈夫 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 家 | . |

“如果我丈夫在家，你一定会让他非常高兴。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

| But | he's | off | visiting | two | - | thirds | of | his | kingdom | and | he | won't | be | back | until | tomorrow | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 离开 | 访问 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 他的 | 王国 | 和 | 他 | 惯于 | 是 | 后退 | 直到 | 明天 | 晚上 | . |

但他要巡视王国三分之二的领土，要到明天晚上才会回来。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːrd][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [aʊt] :

| ” | At | that | moment | the | witch | ran | into | the | room | and | as | soon | as | she | saw | the | bird | she | shrieked | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 巫婆 | 跑 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 鸟 | 她 | 尖叫 | 出去 | : |

“就在这时，女巫冲进了房间，一看到那只鸟就尖叫起来：”

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [bɜːrd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [blʌd] ! ”

| “ | Wring | the | neck | of | that | wretched | bird | , | or | it | will | stain | you | with | blood | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拧 | 这 | 脖子 | 的 | 那 | 可怜 | 鸟 | , | 或者 | 它 | 将要 | 弄脏 | 你 | 和 | 血 | ! | ” |

“拧断那只可恶的鸟的脖子，否则它会用鲜血染红你！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [steɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

| “ | Why | should | it | stain | me | with | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 它 | 弄脏 | 我 | 和 | 血 | ? |

“为什么我要沾染鲜血？”

” [ðə; ði] ['dɔːtər] ['ænsər] .

| ” | the | daughter | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女儿 | 回答 | . |

女儿回答道。

“ [ðə; ði] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ! ”

| “ | The | dear | innocent | thing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 亲爱的 | 清白的 | 事物 | ! | ” |

“可怜的无辜小家伙！”

“ [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| “ | Dear | innocent | mischief | ! | ” | shrieked | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 清白的 | 恶作剧 | ! | ” | 尖叫 | 这 | 巫婆 | . |

“可怜的无辜捣蛋鬼！”女巫尖叫道。

“ [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ɪts] [nek] !

| “ | Here | , | give | it | to | me | and | I'll | wring | its | neck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | 和 | 患病的 | 拧 | 它是 | 脖子 | ! |

“把它给我，我扭断它的脖子！”

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [taɪm] [ - ]

| ” | She | reached | out | to | catch | the | bird | , | but | in | less | time | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 达到 | 出去 | 到 | 抓住 | 这 | 鸟 | , | 但 | 在 | 较少的 | 时间 | [ | - | ] |

“她伸手去抓鸟，但时间却很短[47]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][klæp][ə; eɪ][hænd] ,

| than | it | takes | to | clap | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 需要 | 到 | 拍 | 一个 | 手 | , |

比拍手所需的时间还短，

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| the | bird | had | changed | itself | into | a | man | who | ran | through | the | door | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 有 | 已更改 | 本身 | 进入 | 一个 | 男人 | WHO | 跑 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 曾是 |

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| gone | before | they | knew | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 前 | 他们 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

那只鸟变成了一个人，他冲进门，还没等他们反应过来就消失得无影无踪了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [bɜːrd][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə]

| A | moment | later | he | again | changed | himself | into | a | green | bird | and | flew | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 再次 | 已更改 | 他自己 | 进入 | 一个 | 绿色的 | 鸟 | 和 | 飞翔 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kwiːn] .

| the | window | of | the | youngest | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 的 | 这 | 最小的 | 女王 | . |

片刻之后，他又变成了一只绿色的小鸟，飞到了最小的女王的窗户前。

[hiː; hi] [flitid] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pekt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| He | flitted | about | and | pecked | until | she | opened | the | window | and | let | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞掠 | 关于 | 和 | 啄食 | 直到 | 她 | 打开 | 这 | 窗户 | 和 | 让 | 他 | 在 | . |

他飞来飞去，啄来啄去，直到她打开窗户让他进来。

[ðen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]

| Then | he | alighted | at | once | on | her | white | hand | and | this | pleased | her | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 下车 | 在 | 一次 | 在 | 她 | 白色的 | 手 | 和 | 这 | 高兴 | 她 | 所以 | 很多 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| that | she | laughed | like | a | child | and | played | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 笑了 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 玩 | 和 | 他 | . |

然后他立刻落在了她白皙的手上，这让她非常高兴，像个孩子一样笑着和他玩耍。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [bɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| “ | Oh | , | what | a | dear | bird | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 什么 | 一个 | 亲爱的 | 鸟 | 你 | 是 | ! |

“哦，你真是一只可爱的鸟儿！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hoʊm] .

| “ | How | you | would | delight | my | husband | if | he | were | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 会 | 喜 | 我的 | 丈夫 | 如果 | 他 | 是 | 家 | . |

“如果我丈夫在家，你一定会非常高兴的。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk]

| But | he's | off | visiting | all | three | parts | of | his | kingdom | and | he | won't | be | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 离开 | 访问 | 全部 | 三 | 部分 | 的 | 他的 | 王国 | 和 | 他 | 惯于 | 是 | 后退 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| until | the | day | after | tomorrow | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 天 | 后 | 明天 | 在 | 这 | 晚上 | . |

但他要巡视他王国的三个部分，要到后天晚上才会回来。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| ” | At | that | moment | the | old | witch | rushed | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 老的 | 巫婆 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | . |

“就在这时，老巫婆冲进了房间。”

“ [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][bɜːrd] !

| “ | Wring | the | neck | of | that | cursed | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拧 | 这 | 脖子 | 的 | 那 | 被诅咒的 | 鸟 | ! |

“扭断那只该死的鸟的脖子！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , " [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [blʌd] . "

| " | she | shrieked | , | " | or | it | will | stain | you | with | blood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | , | " | 或者 | 它 | 将要 | 弄脏 | 你 | 和 | 血 | . | " |

她尖叫道："否则它会把你弄得血肉模糊。"

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] ,

| " | My | dear | mother | , | " | the | queen | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | " | 这 | 女王 | 回答 | , |

"我亲爱的母亲，"王后回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪn] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

| " | why | should | it | stain | me | with | blood | — | beautiful | innocent | creature | that | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 它 | 弄脏 | 我 | 和 | 血 | — | 美丽的 | 清白的 | 生物 | 那 | 它 | 是 | ? | " |

"它如此美丽纯洁，为何要让我沾染鲜血？"

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

| " | Beautiful | innocent | mischief | ! | " | shrieked | the | witch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美丽的 | 清白的 | 恶作剧 | ! | " | 尖叫 | 这 | 巫婆 | . |

"美丽无辜的恶作剧！"女巫尖叫道。

" [hɪr] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ɪts] [nek] !

| " | Here | , | give | it | to | me | and | I'll | wring | its | neck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | 和 | 患病的 | 拧 | 它是 | 脖子 | ! |

"把它给我，我扭断它的脖子！"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , ['dɪsə'pɪrd] [θruː]

| " | But | at | that | moment | the | bird | changed | itself | into | a | man | , | disappeared | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 鸟 | 已更改 | 本身 | 进入 | 一个 | 男人 | , | 消失 | 通过 |

[ðə; ði] [dɔːr] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

但就在这时，那只鸟变成了一个人，消失在了门后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . [ - ]

| and | they | never | saw | him | again | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 锯 | 他 | 再次 | . | [ | - | ] |

他们再也没有见过他。[48]

[ðə; ði] [sɪr] [nuː] [naʊ] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

| The | seer | knew | now | where | the | kings | were | and | when | they | would | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 知道 | 现在 | 在哪里 | 这 | 国王 | 是 | 和 | 什么时候 | 他们 | 会 | 来 | 家 | . |

先知现在知道了国王们在哪里，以及他们何时会回家。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| So | he | made | his | plans | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 他的 | 计划 | 因此 | . |

于是他据此制定了计划。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]

| He | ordered | his | servant | to | follow | him | and | they | set | out | from | the | city | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 他的 | 仆人 | 到 | 跟随 | 他 | 和 | 他们 | 放 | 出去 | 从 | 这 | 城市 | 在 |

[ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

| a | quick | pace | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 步伐 | . |

他吩咐仆人跟着他，他们便快步离开了这座城市。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

| They | went | on | until | they | came | to | a | bridge | which | the | three | kings | as | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 桥 | 哪个 | 这 | 三 | 国王 | 作为 | 他们 | 来了 |

[bæk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] .

| back | would | have | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 会 | 有 | 到 | 叉 | . |

他们继续前行，直到来到一座桥前，三位国王返回时必须过桥。

[ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [weɪt]

| The | seer | and | his | man | hid | themselves | under | the | bridge | and | lay | there | in | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 和 | 他的 | 男人 | 隐藏 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 桥 | 和 | 躺 | 那里 | 在 | 等待 |

[ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

| until | evening | . |
|---|---|---|
| 直到 | 晚上 | . |

先知和他的同伴藏在桥下，一直潜伏到傍晚。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f]

| As | the | sun | sank | behind | the | mountains | , | they | heard | the | clatter | of | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 沉没 | 在后面 | 这 | 山脉 | , | 他们 | 听到 | 这 | 哒 | 的 | 蹄子 |

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| approaching | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 桥 | . |

当太阳落山时，他们听到了马蹄声正向桥边靠近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

| It | was | the | eldest | king | returning | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 长子 | 国王 | 返回 | 家 | . |

是年纪最大的国王回家了。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd] [roʊld] [ðer; ðər] .

| At | the | bridge | his | horse | stumbled | on | a | log | which | the | seer | had | rolled | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桥 | 他的 | 马 | 踉跄 | 在 | 一个 | 日志 | 哪个 | 这 | 先知 | 有 | 滚动 | 那里 | . |

在桥边，他的马被先知滚到那里的一根圆木绊倒了。

“ [wʌt] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ][lɔ:g] [hɪr] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

| “ | What | scoundrel | has | thrown | a | log | here | ? | ” | cried | the | king | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 恶棍 | 有 | 抛掷 | 一个 | 日志 | 这里 | ? | ” | 哭 | 这 | 国王 | 愤怒地 | . |

“哪个恶棍把木头扔到这里来了？”国王愤怒地喊道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [sɪr] [li:pt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Instantly | the | seer | leaped | out | from | under | the | bridge | and | demanded | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 先知 | 跳跃 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 桥 | 和 | 要求 | 的 | 这 |

[kɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

| king | how | he | dared | to | call | him | a | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 如何 | 他 | 敢于 | 到 | 称呼 | 他 | 一个 | 恶棍 | . |

先知立刻从桥下跳了出来，质问国王怎敢称他为恶棍。

['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| Clamoring | for | satisfaction | he | drew | his | sword | and | attacked | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喧闹 | 为了 | 满意 | 他 | 画 | 他的 | 剑 | 和 | 遭到攻击 | 这 | 国王 | . |

他渴望得到满足，于是拔剑向国王发起攻击。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [dru:] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,

| The | king | , | too | , | drew | sword | and | defended | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 也 | , | 画 | 剑 | 和 | 辩护 | 他自己 | , |

国王也拔剑自卫。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ded] .

| but | after | a | short | struggle | he | fell | from | his | horse | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | 他 | 跌倒 | 从 | 他的 | 马 | 死的 | . |

但经过短暂的挣扎，他从马上摔了下来，死了。

[ðə; ði] [sɪr] [baʊnd] [ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | seer | bound | the | dead | king | to | his | horse | and | then | with | a | cut | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 边界 | 这 | 死的 | 国王 | 到 | 他的 | 马 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 切 | 的 | 这 |

[wɪp] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['hoʊmwərdz] .

| whip | started | the | horse | homewards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞭 | 开始 | 这 | 马 | 回家 | . |

先知将死去的国王绑在马上，然后挥鞭驱使马儿向家的方向走去。

[ðə; ði] [sɪr] [hɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]

| The | seer | hid | himself | again | and | he | and | his | man | lay | in | wait | until | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 隐藏 | 他自己 | 再次 | 和 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 躺 | 在 | 等待 | 直到 | 这 | 下一个 |

['iːvnɪŋ] .

| evening | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

先知再次躲藏起来，他和手下一直守候到第二天晚上。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɪr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [keɪm] [ - ]

| On | that | evening | near | sunset | the | second | king | came | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 晚上 | 靠近 | 日落 | 这 | 第二 | 国王 | 来了 | [ | - | ] |

那天傍晚，临近日落时分，第二位国王来了[49]

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| riding | up | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向上 | 到 | 这 | 桥 | . |

骑车上桥。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

| When | he | saw | the | ground | sprinkled | with | blood | , | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 地面 | 撒上 | 和 | 血 | , | 他 | 哭 | 出去 | : |

当他看到地上洒满了鲜血时，他喊道：

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [hɪr] !

| “ | Surely | there | has | been | a | murder | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 谋杀 | 这里 | ! |

“这里肯定发生了谋杀案！”

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] !

| Who | has | dared | to | commit | such | a | crime | in | my | kingdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 敢于 | 到 | 犯罪 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | 在 | 我的 | 王国 | ! |

谁竟敢在我的王国犯下如此罪行！

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [sɪr] [liːpt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| ” | At | these | words | the | seer | leaped | out | from | under | the | bridge | , | drew | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这些 | 字 | 这 | 先知 | 跳跃 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 桥 | , | 画 | 他的 | 剑 | , |

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| and | shouted | : |
|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | : |

听到这话，先知从桥下跳了出来，拔出剑，大喊道：

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

| “ | How | dare | you | insult | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 敢 | 你 | 侮辱 | 我 | ? |

你竟敢侮辱我?

[dɪ'fend] [jɔːr'self] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] !

| Defend | yourself | as | best | you | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保卫 | 你自己 | 作为 | 最好的 | 你 | 能 | ! |

尽你所能保护自己!

” [ðə; ði] [kɪŋ] [druː] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] , [tuː] ,

| ” | The | king | drew | , | but | after | a | short | struggle | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 画 | , | 但 | 后 | 一个 | 短的 | 斗争 | 他 | , | 也 | , |

国王拔枪，但经过短暂的搏斗，他也败下阵来。

['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] .

| yielded | up | his | life | to | the | sword | of | the | seer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 向上 | 他的 | 生活 | 到 | 这 | 剑 | 的 | 这 | 先知 | . |

他的生命献给了先知的剑。

[ðə; ði] [sɪr] [baʊnd] [ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp]

| The | seer | bound | the | dead | king | to | his | horse | and | with | a | cut | of | the | whip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 边界 | 这 | 死的 | 国王 | 到 | 他的 | 马 | 和 | 和 | 一个 | 切 | 的 | 这 | 鞭 |

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['hoʊmwərdz] .

| started | the | horse | homewards | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 马 | 回家 | . |

先知将死去的国王绑在他的马上，然后挥鞭驱使马儿向家的方向飞去。

[ðen] [ðə; ði] [sɪr] [hɪd] [hɪm'self] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [leɪ]

| Then | the | seer | hid | himself | again | under | the | bridge | and | he | and | his | man | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 先知 | 隐藏 | 他自己 | 再次 | 在下面 | 这 | 桥 | 和 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 躺 |

[ðer; ðər][ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] .

| there | in | wait | until | the | third | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 等待 | 直到 | 这 | 第三 | 晚上 | . |

然后，先知又躲在桥下，他和他的同伴在那里一直守候到第三个晚上。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kɪŋ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]

| On | the | third | evening | just | at | sunset | the | youngest | king | came | galloping | home | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 晚上 | 只是 | 在 | 日落 | 这 | 最小的 | 国王 | 来了 | 疾驰 | 家 | 在 | 这 |

['fleɪmɪŋ] [stiːd] .

| flaming | steed | . |
|---|---|---|
| 炽盛 | 骏马 | . |

第三天傍晚，夕阳西下，最年轻的国王骑着燃烧的骏马飞奔回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [fæst][brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

| He | was | hurrying | fast | because | he | had | been | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 匆忙 | 快速地 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 延迟 | . |

他因为耽搁了时间，所以走得很快。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [red] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt]

| But | when | he | saw | red | blood | at | the | bridge | he | stopped | short | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 红色的 | 血 | 在 | 这 | 桥 | 他 | 停止 | 短的 | 和 | 看起来 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

但当他看到桥上有鲜红的血迹时，他猛地停住脚步，环顾四周。

“ [wʌt] [ɔː'deɪʃəs] ['vɪlən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] !

| “ | What | audacious | villain | , | ” | he | cried | , | “ | has | dared | to | kill | a | man | in | my | kingdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 大胆的 | 恶棍 | , | ” | 他 | 哭 | , | “ | 有 | 敢于 | 到 | 杀 | 一个 | 男人 | 在 | 我的 | 王国 | ! |

“多么胆大妄为的恶棍！”他喊道，“竟敢在我的王国里杀人！”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [sɪr] [stʊd] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd]

| ” | Hardly | had | he | spoken | when | the | seer | stood | before | him | with | drawn | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 什么时候 | 这 | 先知 | 站立 | 前 | 他 | 和 | 绘制 | 剑 |

[dɪ'mændɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . [ - ]

| demanding | satisfaction | for | the | insult | of | his | words | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 满意 | 为了 | 这 | 侮辱 | 的 | 他的 | 字 | . | [ | - | ] |

“他话音未落，先知就拔出剑站在他面前，要求他为自己的侮辱之言付出代价。[50]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ən'les] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

| “ | I | don't | know | how | I've | insulted | you | , | ” | the | king | said | , | “ | unless | you're | the | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我已经 | 受辱 | 你 | , | ” | 这 | 国王 | 说 | , | “ | 除非 | 你是 | 这 | 凶手 | . |

“我不知道我哪里冒犯了你，”国王说，“除非你就是凶手。”

” [wen] [ðə; ði] [sɪr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['pɑːrli] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

| ” | When | the | seer | refused | to | parley | , | the | king | , | too | , | drew | his | sword | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 先知 | 拒绝 | 到 | 谈判 | , | 这 | 国王 | , | 也 | , | 画 | 他的 | 剑 | 和 |

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

| defended | himself | . |
|---|---|---|
| 辩护 | 他自己 | . |

“当先知拒绝谈判时，国王也拔剑自卫。”

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪr] ,

| **To** | **overcome** | **the** | **first** | **two** | **kings** | **had** | **been** | **mere** | **play** | **for** | **the** | **seer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克服 | 这 | 第一的 | 二 | 国王 | 有 | 到过 | 仅仅 | 玩 | 为了 | 这 | 先知 | , |

对先知来说，战胜前两位国王不过是小菜一碟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| **but** | **it** | **was** | **no** | **play** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 玩 | 这 | 时间 | . |

但这次并非演戏。

[ðeɪ] [bəuθ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ swɔːdz ] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [stɪl] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

| **They** | **both** | **fought** | **until** | **their** | **swords** | **were** | **broken** | **and** | **still** | **victory** | **was** | **doubtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 战斗 | 直到 | 他们的 | 剑 | 是 | 破碎的 | 和 | 仍然 | 胜利 | 曾是 | 疑 | . |

他们奋战到剑断，胜负仍然难以预料。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ swɔːdz ] , ” [ðə; ði] [sɪr] [sed] .

| **“** | **We** | **shall** | **accomplish** | **nothing** | **with** | **swords** | **,** | **”** | **the** | **seer** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 完成 | 没有什么 | 和 | 剑 | , | ” | 这 | 先知 | 说 | . |

“我们靠刀剑是成不了事的，”先知说道。

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

| **“** | **That** | **is** | **plain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 清楚的 | . |

“这很清楚。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] :

| **I** | **tell** | **you** | **what** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | : |

我告诉你：

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [wiːlz] [ænd; ənd][stɑːrt] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **let** | **us** | **turn** | **ourselves** | **into** | **wheels** | **and** | **start** | **rolling** | **down** | **the** | **hill** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 转动 | 我们自己 | 进入 | 车轮 | 和 | 开始 | 滚动 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 这 |

[wiːl] [ðæt] [gets] ['broʊkən] [let] [hɪm; ɪm] [jiːld] . ”

| **wheel** | **that** | **gets** | **broken** | **let** | **him** | **yield** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 那 | 获得 | 破碎的 | 让 | 他 | 屈服 | . | ” |

让我们化作车轮，滚下山坡；如果车轮坏了，就让它让路吧。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **“** | **Good** | **!** | **”** | **said** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 说 | 这 | 国王 | . |

“好！”国王说道。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪtər] [wiːl] . ”

| **“** | **I'll** | **be** | **a** | **cartwheel** | **and** | **you** | **be** | **a** | **lighter** | **wheel** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 一个 | 车轮 | 和 | 你 | 是 | 一个 | 打火机 | 车轮 | . | ” |

“我会像个翻跟头一样翻跟头，而你会像个轻盈的轮子一样转动。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] [sɪr] ['ænsər] ['kwɪkli] .

| **“** | **No** | **,** | **no** | **,** | **”** | **the** | **seer** | **answered** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | ” | 这 | 先知 | 回答 | 迅速地 | . |

“不，不，”先知迅速回答道。

“ [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [wiːl] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːrtwiːl] .

| **“** | **You** | **be** | **the** | **light** | **wheel** | **and** | **I'll** | **be** | **the** | **cartwheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 光 | 车轮 | 和 | 患病的 | 是 | 这 | 车轮 | . |

“你做轻盈的轮子，我做翻跟头。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] .

| **”** | **To** | **this** | **the** | **king** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 这 | 国王 | 同意 | . |

国王同意了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] .

| So | they | went | up | the | hill | , | turned | themselves | into | wheels | and | started | rolling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 转向 | 他们自己 | 进入 | 车轮 | 和 | 开始 | 滚动 | 向下 | . |

于是他们爬上山坡，把自己变成轮子，开始往下滚。

[ðə; ði] ['kɑːrtwiːl] [went] ['wɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtər] [wiːl] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [spoʊks] .

| The | cartwheel | went | whizzing | into | the | lighter | wheel | and | broke | its | spokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 去 | 呼啸 | 进入 | 这 | 打火机 | 车轮 | 和 | 打破 | 它是 | 发言人 | . |

车轮呼啸着撞向较轻的车轮，撞断了车轮的辐条。

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [sɪr] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːrtwiːl] .

| “ | There | ! | ” | cried | the | seer | , | rising | up | from | the | cartwheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | ! | ” | 哭 | 这 | 先知 | , | 上升 | 向上 | 从 | 这 | 车轮 | . |

“看！”先知喊道，从车轮上站了起来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['vɪktər] ! ”

| “ | I | am | victor | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 胜利者 | ! | ” |

“我是胜利者！”

“ [nɑːt] [soʊ] , ['brʌðər] , [nɑːt] [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪr] .

| “ | Not | so | , | brother | , | not | so | ! | ” | said | the | king | , | standing | before | the | seer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | , | 兄弟 | , | 不是 | 所以 | ! | ” | 说 | 这 | 国王 | , | 常设 | 前 | 这 | 先知 | . |

“并非如此，兄弟，并非如此！”国王站在先知面前说道。

“ [juː; jʊ] ['oʊnli] [broʊk] [maɪ] ['fɪŋgərz] !

| “ | You | only | broke | my | fingers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 仅有的 | 打破 | 我的 | 手指 | ! |

你只是弄断了我的手指!

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [fleɪmz] [ - ]

| Now | I | tell | you | what | : | let | us | change | ourselves | into | two | flames | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | : | 让 | 我们 | 改变 | 我们自己 | 进入 | 二 | 火焰 | [ | - | ] |

现在我告诉你们：让我们把自己变成两团火焰[51]

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] ['vɪktər] .

| and | let | the | flame | that | burns | up | the | other | be | victor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 火焰 | 那 | 烧伤 | 向上 | 这 | 其他 | 是 | 胜利者 | . |

让吞噬对方的火焰成为胜利者。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] . ”

| I'll | be | a | red | flame | and | do | you | be | a | white | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 红色的 | 火焰 | 和 | 做 | 你 | 是 | 一个 | 白色的 | 一 | . | ” |

我愿化作一团红焰，你愿化作一团白焰。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] [sɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Oh | , | no | , | ” | the | seer | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | ” | 这 | 先知 | 中断 | . |

“哦，不，”先知打断道。

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

| “ | You | be | the | white | flame | and | I'll | be | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 白色的 | 火焰 | 和 | 患病的 | 是 | 这 | 红色的 | 一 | . |

“你做白色的火焰，我做红色的火焰。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

| ” | The | king | agreed | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 同意 | 到 | 这 | . |

国王同意了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

| So | they | went | back | to | the | road | that | led | to | the | bridge | , | turned | themselves | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 桥 | , | 转向 | 他们自己 | 进入 |

[fleɪmz] ,

| flames | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

于是他们回到通往桥梁的路上，将自己化作火焰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɜːrnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mɜːrsɪləsli] .

| and | began | burning | each | other | mercilessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 燃烧 | 每个 | 其他 | 无情地 | . |

然后他们开始毫不留情地互相焚烧。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

| But | neither | was | able | to | burn | up | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 烧伤 | 向上 | 这 | 其他 | . |

但双方都无法彻底消灭对方。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['begər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

| Suddenly | a | beggar | came | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 乞丐 | 来了 | 向下 | 这 | 路 | , |

突然，一个乞丐沿着路走了过来，

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

| an | old | man | with | a | long | gray | beard | and | a | bald | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 长的 | 灰色的 | 胡须 | 和 | 一个 | 秃 | 头 | , |

一位留着长长的灰白胡须、头顶秃顶的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skrɪp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| with | a | scrip | at | his | side | and | a | heavy | staff | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 处方药 | 在 | 他的 | 边 | 和 | 一个 | 重的 | 职员 | 在 | 他的 | 手 | . |

他腰间别着行囊，手里拿着一根沉重的木杖。

“ ['fɑːðər] , ” [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [sed] ,

| “ | Father | , | ” | the | white | flame | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | ” | 这 | 白色的 | 火焰 | 说 | , |

“父亲，”白色的火焰说道。

“ [get][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [red] [fleɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| “ | get | some | water | and | pour | it | on | the | red | flame | and | I'll | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 一些 | 水 | 和 | 倒 | 它 | 在 | 这 | 红色的 | 火焰 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 |

['peni] .

| penny | . |
|---|---|
| 一分钱 | . |

“拿些水来，浇在火上，我就给你一便士。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [fleɪm] [kɔːld] [aʊt] ['kwɪkli] : “ [nɑːt][soʊ] , ['fɑːðər] !

| ” | But | the | red | flame | called | out | quickly | : | “ | Not | so | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 红色的 | 火焰 | 称为 | 出去 | 迅速地 | : | “ | 不是 | 所以 | , | 父亲 | ! |

“但是那团红色的火焰迅速喊道：‘父亲，并非如此！’

[get] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| Get | some | water | and | pour | it | on | the | white | flame | and | I'll | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一些 | 水 | 和 | 倒 | 它 | 在 | 这 | 白色的 | 火焰 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 |

['ʃɪlɪŋ] !

| shilling | ! |
|---|---|
| 先令 | ! |

拿些水倒在白色的火焰上，我就给你一先令！

” [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peni] .

| ” | Now | of | course | the | shilling | appealed | to | the | beggar | more | than | the | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 的 | 课程 | 这 | 先令 | 上诉 | 到 | 这 | 乞丐 | 更多的 | 比 | 这 | 一分钱 | . |

“当然，对乞丐来说，先令比便士更有吸引力。”

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
**So** **he** **got** **some** **water** **,**
所以 他 得到 一些 水 ,

于是他去倒了些水。

[pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
**poured** **it** **on** **the** **white** **flame** **and** **that** **was** **the** **end** **of** **the** **king** **.**
倾倒 它 在 这 白色的 火焰 和 那 曾是 这 结尾 的 这 国王 .

他把血倒在白色的火焰上，国王就此陨落。

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːzd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
**The** **red** **flame** **turned** **into** **a** **man** **who** **seized** **the** **flaming** **horse** **by** **the** **bridle** **,**
这 红色的 火焰 转向 进入 一个 男人 WHO 查获 这 炽盛 马 经过 这 辔 ,

红色的火焰变成了一个人，他抓住了那匹燃烧的马的缰绳。

['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['begər] , [kɔːld] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]
**mounted** **him** **and** **,** **after** **he** **had** **rewarded** **the** **beggar** **,** **called** **his** **servant**
安装 他 和 , 后 他 有 奖励 这 乞丐 , 称为 他的 仆人
[ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .
**and** **rode** **off** **.**
和 骑 离开 .

他骑上马，赏赐了乞丐之后，叫来仆人，骑马离开了。

['miːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mə:dəd] [kɪŋz] .
**Meanwhile** **at** **the** **royal** **palace** **there** **was** **deep** **sorrow** **for** **the** **murdered** **kings** **.**
同时 在 这 皇家 宫殿 那里 曾是 深的 悲哀 为了 这 被谋杀 国王 .

与此同时，在皇宫里，人们对被谋杀的国王们深感悲痛。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [ - ]
**The** **halls** **were** **draped** **[** **52** **]**
这 大厅 是 垂坠的 [ - ]

大厅里挂着帷幔[52]

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['bɑːdɪz]
**in** **black** **and** **people** **came** **from** **miles** **around** **to** **gaze** **at** **the** **mutilated** **bodies**
在 黑色的 和 人们 来了 从 英里 大约 到 目光 在 这 残缺 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['kærid] [hoʊm] .
**of** **the** **two** **elder** **brothers** **which** **the** **horses** **had** **carried** **home** **.**
的 这 二 长老 兄弟 哪个 这 马匹 有 携带 家 .

身着黑衣的人们从四面八方赶来，围观被马匹驮回家的那两个哥哥残缺不全的尸体。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
**The** **old** **witch** **was** **beside** **herself** **with** **rage** **.**
这 老的 巫婆 曾是 旁 她自己 和 愤怒 .

老巫婆气得失去了理智。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['mɜːrdər]
**As** **soon** **as** **she** **had** **devised** **a** **plan** **whereby** **she** **could** **avenge** **the** **murder**
作为 很快 作为 她 有 设计 一个 计划 由此 她 可以 报仇 这 谋杀
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
**of** **her** **sons** **-** **in** **-** **law** **,**
的 她 儿子们 - 在 - 法律 ,

她一想好如何为被谋杀的女婿们报仇，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɜ-z] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['maʊntɪd] [æn; ən]['aɪərn] [reɪk] ,
**she** **took** **her** **three** **daughters** **under** **her** **arm** **,** **mounted** **an** **iron** **rake** **,**
她 采取 她 三 女儿们 在下面 她 手臂 , 安装 一个 铁 耙 ,

她将三个女儿夹在腋下，跨上一把铁耙，

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] .
**and** **sailed** **off** **through** **the** **air** **.**
和 航行 离开 通过 这 空气 .

然后乘着翅膀飞向天空。

[ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

| The | seer | and | his | man | had | already | covered | a | good | part | of | their | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 已经 | 涵盖 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 他们的 | 旅行 |

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn]['oʊvər] [rʌf] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['dezərt] [pleɪnz] ,

| and | were | hurrying | on | over | rough | mountains | and | across | desert | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 匆忙 | 在 | 超过 | 粗糙的 | 山脉 | 和 | 穿过 | 沙漠 | 平原 | , |

先知和他的同伴已经走完了大部分路程，正匆匆翻越崎岖的山脉，穿越沙漠平原。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌŋgər] .

| when | the | servant | was | taken | with | a | terrible | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 仆人 | 曾是 | 已采取 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 饥饿 | . |

仆人突然感到极度饥饿。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪld] ['beri] .

| There | wasn't | anything | in | sight | that | he | could | eat | , | not | even | a | wild | berry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何事物 | 在 | 视线 | 那 | 他 | 可以 | 吃 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 荒野 | 浆果 | . |

周围没有任何可以吃的东西，就连一颗野莓也没有。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊd]

| Then | suddenly | they | came | upon | an | apple | tree | that | was | bending | beneath | a | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 苹果 | 树 | 那 | 曾是 | 弯曲 | 下面 | 一个 | 加载 |

[ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] .

| of | ripe | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 成熟 | 水果 | . |

突然，他们发现一棵苹果树被压弯了腰，树上挂满了成熟的果实。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['freɪgrəns]

| The | apples | were | red | and | pleasant | to | the | sight | and | sent | out | a | fragrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 是 | 红色的 | 和 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 视线 | 和 | 发送 | 出去 | 一个 | 香味 |

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| that | was | most | inviting | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 最多 | 邀请 | . |

这些苹果色泽鲜红，赏心悦目，散发出诱人的香气。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| The | servant | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 曾是 | 高兴极了 | . |

仆人很高兴。

“ ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd] !

| “ | Glory | to | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 荣耀 | 到 | 上帝 | ! |

“荣耀归于上帝！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːst] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ɑːn] [ðiːz] ['æplz] !

| “ | Now | I | can | feast | to | my | heart's | content | on | these | apples | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 能 | 盛宴 | 到 | 我的 | 心脏的 | 内容 | 在 | 这些 | 苹果 | ! |

“现在我可以尽情享用这些苹果了！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði] [sɪr] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| ” | He | was | already | running | to | the | tree | when | the | seer | called | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 已经 | 跑步 | 到 | 这 | 树 | 什么时候 | 这 | 先知 | 称为 | 他 | 后退 | . |

“当先知叫他回来时，他已经跑向那棵树了。”

“ [weɪt] !

| “ | Wait | ! |
|---|---|---|
| “ | 等待 | ! |

“等待！

[dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
**Don't touch them !**
不 触碰 他们 !

不要碰它们!

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪˈself] !
**I will pick them for you myself !**
我 将要 挑选 他们 为了 你 我 !

我会亲自为你挑选!

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ðə; ði] [sɪr] [druː] [hɪz; ɪz] [ - ]
**" But instead of picking an apple , the seer drew his [ 53 ]**
" 但 反而 的 挑选 一个 苹果 , 这 先知 画 他的 [ - ]

"但是先知并没有摘苹果，而是画了他的[53]

[sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
**sword and struck a mighty blow into the apple tree .**
剑 和 击 一个 强大的 吹 进入 这 苹果 树 .

挥剑猛击苹果树。

[red] [blʌd] [gʌʃt] [fɔːrθ] .
**Red blood gushed forth .**
红色的 血 滔滔不绝 前进 .

鲜红的血液喷涌而出。

" [dʒʌst] [siː] , [maɪ][mæn] !
**" Just see , my man !**
" 只是 看 , 我的 男人 !

"瞧瞧，我的朋友！"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [wʌn]['æp(ə)l] .
**You would have perished if you had eaten one apple .**
你 会 有 遇难 如果 你 有 吃 一 苹果 .

如果你吃了一个苹果，你就会丧命。

[ðɪs] ['æp(ə)l] [triː] [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [kwiːn] , [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [pleɪst] [hɪr]
**This apple tree is the eldest queen , whom her mother , the witch , placed here**
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
**for our destruction .**
为了 我们的 破坏 .

这棵苹果树是年纪最大的皇后，是她的母亲，也就是女巫，把她放在这里，是为了毁灭我们。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
**" Presently they came to a spring .**
" 目前 他们 来了 到 一个 春天 .

"他们来到了一处泉眼。"

[ɪts] ['wɔːtər] ['bʌbld] [ʌp] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['trævələr] .
**Its water bubbled up clear as crystal and most tempting to the tired traveler .**
它是 水 冒泡 向上 清除 作为 水晶 和 最多 诱人的 到 这 疲劳的 游客 .

它涌出的泉水清澈如水晶，对疲惫的旅人来说极具诱惑力。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
**" Ah , " said the servant , " since we can get nothing better ,**
" 啊 , " 说 这 仆人 , " 自从 我们 能 得到 没有什么 更好的 ,

"啊，"仆人说，"既然我们找不到更好的了，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['wɔːtər] . "
**at least we can take a drink of this good water . "**
在 至少 我们 能 拿 一个 喝 的 这 好的 水 . "

至少我们还能喝上一口这好水。

“ [weɪt] !
**“ Wait !**
” 等待 !

“等待!

” [kraɪd] [ðə; ði] [sɪr] .
**” cried the seer .**
” 哭 这 先知 .

“先知喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**“ I will draw some for you .**
” 我 将要 画 一些 为了 你 .

“我会为你画一些。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
**” But instead of drawing water he plunged his naked sword into the middle of**
” 但 反而 的 绘画 水 他 暴跌 他的 裸 剑 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
**the spring .**
这 春天 .

“但他没有打水，而是将赤裸的剑插入了泉水中央。”

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
**Instantly it was covered with blood and blood began to spurt from the**
即刻 它 曾是 涵盖 和 血 和 血 开始 到 喷 从 这
[sprɪŋ] [ɪn] [θɪk] [striːmz] .
**spring in thick streams .**
春天 在 厚的 溪流 .

瞬间，泉眼被鲜血覆盖，鲜血如瀑布般从泉眼中喷涌而出。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [kwiːn] , [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk]
**“ This is the second queen , whom her mother , the witch , placed here to work**
” 这 是 这 第二 女王 , 谁 她 母亲 , 这 巫婆 , 放置 这里 到 工作
['aʊər; ɑːr] [duːm] .
**our doom .**
我们的 厄运 .

“这是第二位女王，是她的母亲，那个女巫，把她放在这里来毁灭我们。”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['roʊziz] [ðæt] ['sentɪd]
**” Presently they came to a rosebush covered with beautiful red roses that scented**
” 目前 他们 来了 到 一个 玫瑰丛 涵盖 和 美丽的 红色的 玫瑰 那 香味
[ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
**all the air with their fragrance .**
全部 这 空气 和 他们的 香味 .

“他们来到一丛玫瑰花丛前，这丛玫瑰开满了美丽的红玫瑰，芬芳的花香弥漫在空气中。”

“ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
**“ What beautiful roses ! ” said the servant .**
” 什么 美丽的 玫瑰 ! ” 说 这 仆人 .

“多么美丽的玫瑰啊！”仆人说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
**“ I have never seen any such in all my life .**
” 我 有 绝不 已见 任何 这样的 在 全部 我的 生活 .

“我一生中从未见过这样的事。”

[aɪl] [goʊ] [plʌk] [ə; eɪ] [fjuː] .
**I'll go pluck a few .**
患病的 去 采摘 一个 很少 .

我去摘几个。

[æz; əz][aɪ][kɑ:nt] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] , [aɪl] ['kʌmfərt][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['roʊziz] . ” [ - ]

| As | I | can't | eat | or | drink | , | I'll | comfort | myself | with | roses | . | ” | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不能 | 吃 | 或者 | 喝 | , 患病的 | | 舒适 | 我 | 和 | 玫瑰 | . | ” | [ | - | ] |

由于我不能吃东西也不能喝水，我就用玫瑰花来安慰自己吧。”[54]

“ [dəunt] [der] [tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] !

| “ | Don't | dare | to | pluck | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 敢 | 到 | 采摘 | 他们 | ! |

“别想摘它们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [sɪr] .

| ” | cried | the | seer | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 先知 | . |

“先知喊道。”

“ [aɪl] [plʌk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| “ | I'll | pluck | them | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 采摘 | 他们 | 为了 | 你 | . |

“我来帮你摘。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [red] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt]

| ” | With | that | he | cut | into | the | bush | with | his | sword | and | red | blood | spurted | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 切 | 进入 | 这 | 衬套 | 和 | 他的 | 剑 | 和 | 红色的 | 血 | 喷涌而出 | 出去 |

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['hju:mən] [veɪn] .

| as | though | he | had | cut | a | human | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 切 | 一个 | 人类 | 静脉 | . |

“说完，他用剑砍入灌木丛中，鲜红的血液喷涌而出，仿佛割破了人的血管。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kwi:n] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪr] , “ [hu:m] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

| “ | This | is | the | youngest | queen | , | ” | said | the | seer | , | “ | whom | her | mother | , | the | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 最小的 | 女王 | , | ” | 说 | 这 | 先知 | , | “ | 谁 | 她 | 母亲 | , | 这 | 巫婆 | , |

“这是最年轻的王后，”先知说，“她的母亲，那个女巫，

[pleɪst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| placed | here | in | the | hope | of | revenging | herself | on | us | for | the | death | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这里 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 复仇 | 她自己 | 在 | 我们 | 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 她 |

[sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] .

| sons | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | - | 在 | - | 法律 | . |

她把她放在这里，是希望为我们报仇，报复她女婿的死。

” ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] .

| ” | After | that | they | proceeded | without | further | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 他们 | 继续 | 没有 | 更远 | 冒险 | . |

“此后，他们便再也没有遇到什么冒险了。”

[wen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɪŋdəm] ,

| When | they | crossed | the | boundaries | of | the | dark | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 交叉 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 黑暗的 | 王国 | , |

当他们越过黑暗王国的边界时，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['fɔ:rhed] [sent] [aʊt] [ɪts]['blesɪd; blest] ['reɪz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

| the | sun | in | the | horse's | forehead | sent | out | its | blessed | rays | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 在 | 这 | 马匹 | 前额 | 发送 | 出去 | 它是 | 蒙福 | 射线 | 在 | 全部 | 方向 | . |

马额头上的太阳向四面八方散发出温暖的光芒。

['evriθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] .

| Everything | came | to | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 来了 | 到 | 生活 | . |

万物都活了过来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

| The | earth | rejoiced | and | covered | itself | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 欣喜若狂 | 和 | 涵盖 | 本身 | 和 | 花朵 | . |

大地欢欣雀跃，繁花似锦。

[ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [θæŋk] [ðə; ði] [sɪr] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

| The | king | felt | he | could | never | thank | the | seer | enough | and | he | offered | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 毛毡 | 他 | 可以 | 绝不 | 感谢 | 这 | 先知 | 足够的 | 和 | 他 | 提供 | 他 | 这 |

[hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .

| half | of | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 他的 | 王国 | . |

国王觉得永远无法充分感谢这位先知，于是将自己王国的一半赐给了他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪr] [rɪˈplaɪd] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| But | the | seer | replied | : | “ | You | are | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 先知 | 回复 | : | “ | 你 | 是 | 这 | 国王 | . |

但先知回答说：“你是国王。”

[kiːp] [ɑːn] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ]

| Keep | on | ruling | over | the | whole | of | your | kingdom | and | let | me | return | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 裁决 | 超过 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | 王国 | 和 | 让 | 我 | 返回 | 到 | 我的 |

[ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [piːs] .

| cottage | in | peace | . |
|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 和平 | . |

您继续统治您的整个王国，让我安心地回到我的小屋吧。

” [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

| ” | He | bade | the | king | farewell | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 巴德 | 这 | 国王 | 告别 | 和 | 已离开 | . |

他向国王告别后便离开了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪtrən]

| THE | THREE | CITRONS |
|---|---|---|
| 这 | 三 | 香橼 |

三颗香橼

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ - ]

| THE | STORY | OF | A | PRINCE | WHO | CLIMBED | THE | GLASS | HILL | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 王子 | WHO | 攀登 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | [ | - | ] |

攀登玻璃山的王子的故事[57]

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪtrən]

| THE | THREE | CITRONS |
|---|---|---|
| 这 | 三 | 香橼 |

三颗香橼

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒd] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈoʊnli] [sʌn] .

| NCE | upon | a | time | there | was | an | aged | king | who | had | an | only | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经化学 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 老年人 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | . |

从前，有一位年迈的国王，他只有一个儿子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [sʌn] ,

| One | day | he | called | the | prince | to | him | and | said | : | “ | My | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 称为 | 这 | 王子 | 到 | 他 | 和 | 说 | : | “ | 我的 | 儿子 | , |

有一天，他把王子叫来，说道：“我的儿子，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] [waɪt] .

| you | see | that | my | head | is | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 我的 | 头 | 是 | 白色的 | . |

你看，我的头都白了。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['setld] [ɪn] [laɪf] .

| Soon | I | shall | be | closing | my | eyes | and | you | are | not | yet | settled | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 将 | 是 | 结束 | 我的 | 眼睛 | 和 | 你 | 是 | 不是 | 然而 | 定居 | 在 | 生活 | . |

我很快就要闭上双眼了，而你的人生还未安定下来。

['mæri] , [maɪ] [sʌn] , ['mæri] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bles] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

| Marry | , | my | son | , | marry | at | once | so | that | I | can | bless | you | before | I | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | , | 我的 | 儿子 | , | 结婚 | 在 | 一次 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 保佑 | 你 | 前 | 我 | 死 | . |

儿子，快结婚吧，这样我才能在临终前祝福你。

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd]

| " | The | prince | made | no | answer | but | he | took | the | king's | words | to | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 制成 | 不 | 回答 | 但 | 他 | 采取 | 这 | 国王的 | 字 | 到 | 心 | 和 |

['pɒndəd] [ðem; ðəm] .

| pondered | them | . |
|---|---|---|
| 沉思 | 他们 | . |

王子没有回答，但他把国王的话记在心里，反复思考。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jʌŋ]

| He | would | gladly | have | done | as | his | father | wished | but | there | was | no | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 乐意 | 有 | 完毕 | 作为 | 他的 | 父亲 | 希望 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 年轻的 |

[gɜːrl][ə'pɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][set] .

| girl | upon | whom | his | affections | were | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 之上 | 谁 | 他的 | 情感 | 是 | 放 | . |

他很乐意遵从父亲的意愿，但他心中并没有心仪的年轻女孩。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| One | day | when | he | was | sitting | in | the | garden | , | wondering | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | , |

有一天，他坐在花园里，想着该做些什么，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| an | old | woman | suddenly | appeared | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 突然 | 出现 | 前 | 他 | . |

一位老妇人突然出现在他面前。

“ [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hɪl] , [plʌk] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] ,

| “ | Go | , | " | she | said | , | “ | to | the | top | of | the | Glass | Hill | , | pluck | the | Three | Citrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | , | 采摘 | 这 | 三 | 香橼 | , |

“去，"她说，“到玻璃山顶上，摘下三颗香橼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [huːm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [dɪ'laɪt] .

| and | you | will | get | a | wife | in | whom | your | heart | will | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 妻子 | 在 | 谁 | 你的 | 心 | 将要 | 喜 | . |

你将会娶到一位让你心动的妻子。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| " | With | that | she | disappeared | as | mysteriously | as | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 她 | 消失 | 作为 | 神秘地 | 作为 | 她 | 有 | 来 | . |

“说完，她就神秘地消失了，就像她来时一样神秘。”

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [dɑːrt] .

| Her | words | went | through | the | prince's | soul | like | a | bright | dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 字 | 去 | 通过 | 这 | 王子的 | 灵魂 | 喜欢 | 一个 | 明亮的 | 镖 | . |

她的话语如同利箭般穿透了王子的灵魂。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [kʌm] [wʌt] [ - ]
**Instantly he determined , come what [ 58 ]**
即刻 他 决定 , 来 什么 [ - ]

他立刻下定决心，无论如何[58]

[maɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .
**might , to find the Glass Hill and to pluck the Three Citrons .**
可能 , 到 寻找 这 玻璃 爬坡道 和 到 采摘 这 三 香橼 .

或许，可以找到玻璃山，采摘三颗香橼。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**He told his father his intention and the old king fitted him out for the**
他 讲述 他的 父亲 他的 意图 和 这 老的 国王 适配 他 出去 为了 这
['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
**journey and gave him his blessing .**
旅行 和 给予 他 他的 祝福 .

他把自己的打算告诉了父亲，老国王为他准备了旅途所需的行装，并给予了他祝福。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['wɔndəd] ['oʊvər] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['dezərt] [pleɪnz]
**For a long time the prince wandered over wooded mountains and desert plains**
为了 一个 长的 时间 这 王子 漫步 超过 树木繁茂的 山脉 和 沙漠 平原
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .
**without seeing or even hearing anything of the Glass Hill and the Three Citrons .**
没有 看到 或者 甚至 听力 任何事物 的 这 玻璃 爬坡道 和 这 三 香橼 .

王子在森林茂密的山脉和沙漠平原上徘徊了很久，却始终没有看到或听到玻璃山和三香橼的消息。

[wʌn] [deɪ] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
**One day , worn out with his long journey ,**
一 天 , 磨损 出去 和 他的 长的 旅行 ,

有一天，他长途跋涉后疲惫不堪，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - [ 'spredɪŋ ] ['lɪndən] [triː] .
**he threw himself down in the shade of a wide - spreading linden tree .**
他 扔 他自己 向下 在 这 阴影 的 一个 宽的 - 传播 菩提树 树 .

他纵身跃入一棵枝繁叶茂的菩提树荫下。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**As his father's sword , which he wore at his side , clanked on the ground ,**
作为 他的 父亲的 剑 , 哪个 他 穿着 在 他的 边 , 叮当作响 在 这 地面 ,

他父亲佩戴在腰间的剑叮当作响地落在地上。

[twelv] [ 'rævənz ][bɪ'gæn] [kɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
**twelve ravens began cawing from the top of the tree .**
十二 渡鸦 开始 嘎嘎叫 从 这 顶部 的 这 树 .

十二只渡鸦从树顶上开始发出叫声。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .
**Frightened by the clanking of the sword , they raised their wings and flew off .**
害怕 经过 这 叮当作响 的 这 剑 , 他们 提高 他们的 翅膀 和 飞翔 离开 .

被刀剑的叮当声吓坏了，它们展开翅膀飞走了。

[ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**The prince jumped to his feet .**
这 王子 跳了起来 到 他的 脚 .

王子猛地站了起来。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**“ Those are the first living creatures I have seen for many a day .**
“ 那些 是 这 第一的 活的 生物 我 有 已见 为了 许多 一个 天 .

“这些是我好多天以来见到的第一批活物。”

[aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| I'll | go | in | the | direction | they | have | taken | , | ” | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 在 | 这 | 方向 | 他们 | 有 | 已采取 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“我就沿着他们走过的路走吧，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

| “ | and | perhaps | I'll | have | better | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | 患病的 | 有 | 更好的 | 运气 | . |

“或许我的运气会更好。”

” [soʊ][hiː; hi] ['trævld] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['kæs(ə)l] [keɪm]

| ” | So | he | traveled | on | and | after | three | days | and | three | nights | a | high | castle | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 旅行 | 在 | 和 | 后 | 三 | 天 | 和 | 三 | 夜晚 | 一个 | 高的 | 城堡 | 来了 |

[ɪn] [vjuː] .

| in | view | . |
|---|---|---|
| 在 | 看法 | . |

于是他继续前行，三天三夜后，一座高耸的城堡出现在眼前。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

| “ | Thank | God | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 上帝 | ! |

“感谢上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'hed] .

| ” | he | exclaimed | , | pushing | joyfully | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 推动 | 欣喜地 | 前方 | . |

他兴奋地喊道，并兴高采烈地向前走去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌns] [mɔːr] .

| “ | I | shall | soon | have | human | companionship | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 很快 | 有 | 人类 | 友谊 | 一次 | 更多的 | . |

“我很快就能再次拥有人类的陪伴了。”

” [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [liːd] .

| ” | The | castle | was | built | entirely | of | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 城堡 | 曾是 | 建造 | 完全 | 的 | 带领 | . |

“这座城堡完全是用铅建造的。”

[ðə; ði] [twelv] [ 'rævənz ][ 'səːkld ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [ - ]

| The | twelve | ravens | circled | above | it | and | in | front | of | it | stood | an | old | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 渡鸦 | 圈起来 | 多于 | 它 | 和 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 站立 | 一个 | 老的 | [ | - | ] |

十二只渡鸦在它上方盘旋，在它前面站着一个老[59]

['wʊmən] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ledn] [stɑːf] .

| woman | leaning | on | a | long | leaden | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 倾斜 | 在 | 一个 | 长的 | 铅灰色 | 职员 | . |

女子倚靠在一根长长的铅杖上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

| She | was | a | Yezibaba | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | - | . |

她是一位耶兹巴巴人。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt]

| Now | you | must | know | that | a | Yezibaba | is | an | ugly | old | witch | with | a | hooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 知道 | 那 | 一个 | - | 是 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 巫婆 | 和 | 一个 | 钩子 |

[noʊz] ,

| nose | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

现在你必须知道，耶兹巴巴（Yezibaba）是一个长着鹰钩鼻的丑陋老巫婆。

[ə; eɪ] ['brɪsli] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['skrɔːni] [hændz] .

| **a** | **bristly** | **face** | **,** | **and** | **long** | **scrawny** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刚毛的 | 脸 | , | 和 | 长的 | 瘦弱的 | 双手 | . |

满脸胡茬，双手又长又瘦。

[ʃiːz] [ə; eɪ][bæd][oʊld] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fænsi] , [ʃiːz] [kaɪnd] .

| **She's** | **a** | **bad** | **old** | **thing** | **usually** | **,** | **but** | **sometimes** | **,** | **if** | **you** | **take** | **her** | **fancy** | **,** | **she's** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 坏的 | 老的 | 事物 | 通常 | , | 但 | 有时 | , | 如果 | 你 | 拿 | 她 | 想要 | , | 她是 | 种类 | . |

她通常是个坏女人，但有时候，如果你喜欢她，她也会很温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第3/8页

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [prɪns] ['oʊvər][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
**This time when she looked the prince over she shook her head at him in a**
这 时间 什么时候 她 看起来 这 王子 超过 她 摇晃 她 头 在 他 在 一个
['frendli] [wei] .
**friendly way .**
友好的 方式 .

这一次，她上下打量着王子，友好地朝他摇了摇头。

" [ ji: ] , [ ji: ] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
**" Yi , yi , my boy , how did you get here ?**
" 易 , 易 , 我的 男生 , 如何 做过 你 得到 这里 ?

"哎呀，哎呀，我的孩子，你怎么会在这里？"

[waɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [hɪr] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['hju:mən]
**Why , not even a little bird or a tiny butterfly comes here , much less a human**
为什么 , 不是 甚至 一个 小的 鸟 或者 一个 微小的 蝴蝶 来 这里 , 很多 较少的 一个 人类
['bi:ɪŋ] !
**being !**
存在 !

为什么连小鸟或小蝴蝶都不会来这里，更何况是人呢！

[ju:d] ['betər] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][maɪ][sʌn] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
**You'd better escape if life is dear to you , or my son , when he comes home ,**
你会 更好的 逃脱 如果 生活 是 亲爱的 到 你 , 或者 我的 儿子 , 什么时候 他 来 家 ,

如果你珍惜生命，或者珍惜我儿子回家后的生命，你最好逃走。

[wɪl] [i:t] [ju:; jʊ] ! "
**will eat you ! "**
将要 吃 你 ! "

会把你吃了！

" [noʊ] , [noʊ] , [oʊld] ['mʌðər] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] .
**" No , no , old mother , don't make me go , " begged the prince .**
" 不 , 不 , 老的 母亲 , 不 制作 我 去 , " 乞求 这 王子 .

"不，不，老母亲，别让我走，"王子哀求道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:]
**" I have come to you for advice to know whether you can tell me**
" 我 有 来 到 你 为了 建议 到 知道 无论 你 能 告诉 我
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sɪtrən] . "
**anything about the Glass Hill and the Three Citrons . "**
任何事物 关于 这 玻璃 爬坡道 和 这 三 香橼 . "

"我来找你咨询，想知道你是否了解玻璃山和三香橼的事情。"

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] , " - [sed] .
**" No , I have never heard a word about the Glass Hill , " Yezibaba said .**
" 不 , 我 有 绝不 听到 一个 单词 关于 这 玻璃 爬坡道 , " - 说 .

"不，我从来没听说过玻璃山，"耶兹巴巴说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] .
**" But wait until my son comes .**
" 但 等待 直到 我的 儿子 来 .

"但是等我儿子出生后再说吧。"

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| He | may | be | able | to | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

他或许能告诉你一些事情。

[jes] , [jes] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

| Yes | , | yes | , | I'll | manage | to | save | you | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | , | 患病的 | 管理 | 到 | 节省 | 你 | 不知何故 | . |

是的，是的，我一定会想办法救你的。

[goʊ] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːzəm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

| Go | hide | under | the | besom | and | stay | there | until | I | call | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 扫帚 | 和 | 停留 | 那里 | 直到 | 我 | 称呼 | 你 | . |

去躲在扫帚底下，待在那里等我叫你。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['trembld] [ænd; ənd] - ['wɪspəd] [tuː; tə]

| " | The | mountains | rumbled | and | the | castle | trembled | and | Yezibaba | whispered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山脉 | 隆隆声 | 和 | 这 | 城堡 | 颤抖 | 和 | - | 低声说道 | 到 |

[ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| the | prince | that | her | son | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 那 | 她 | 儿子 | 曾是 | 未来 | . |

"群山隆隆，城堡摇晃，叶兹巴巴低声告诉王子，她的儿子要来了。"

" [fjuː] ! [fjuː] !

| " | Phew | ! | Phew | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 呼..... | ! | 呼..... | ! |

"呼！呼！

[aɪ] [smel] ['hjuːmən] [miːt] !

| I | smell | human | meat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 人类 | 肉 | ! |

我闻到了人肉的味道！

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| I'll | eat | it | ! |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 吃 | 它 | ! |

我吃掉它！

" ['ʃaʊtɪd] - [sʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| " | shouted | Yezibaba's | son | while | he | was | still | in | the | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | - | 儿子 | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | [ | - | ] |

"耶齐巴巴的儿子在他还在[60]的时候喊道

['dɔːrweɪ] .

| doorway | . |
|---|---|
| 门口 | . |

门口。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ledn] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] [ʃʊk] .

| He | struck | the | ground | with | his | leaden | club | and | the | whole | castle | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 铅灰色 | 俱乐部 | 和 | 这 | 所有的 | 城堡 | 摇晃 | . |

他用铅棒猛击地面，整座城堡都震动了。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

| " | No | , | no | , | my | son | , | don't | talk | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我的 | 儿子 | , | 不 | 讲话 | 那 | 方式 | . |

"不，不，我的儿子，不要那样说话。"

[its] [truː] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [hɪr] , [bʌt; bət]['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

**It's true there is a pretty youth here , but he's come to ask you about something**

它是 真的 那里 是 一个 漂亮的 青年 这里 , 但 他是 来 到 问 你 关于 某物

. ”

**: ”**

. ”

这里确实有个长相俊俏的年轻人，但他来是想问你一件事。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][æsk] . ”

**“ Well , if he wants to ask me something , let him come out and ask . ”**

“ 出色地 , 如果 他 想要 到 问 我 某物 , 让 他 来 出去 和 问 . ”

“如果他想问我什么，就让他出来问吧。”

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [wɪl] ,

**“ Yes , my son , he will ,**

“ 是的 , 我的 儿子 , 他 将要 ,

“是的，我的儿子，他会的。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

**but only when you promise me that you will do nothing to him . ”**

但 仅有的 什么时候 你 承诺 我 那 你 将要 做 没有什么 到 他 . ”

但前提是你得答应我你不会对他做什么。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

**“ Well , I won't do anything to him .**

“ 出色地 , 我 惯于 做 任何事物 到 他 .

“嗯，我不会对他做什么。”

[naʊ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

**Now let him come out .**

现在 让 他 来 出去 .

现在让他出来。

” [ðə; ðɪ] [prɪns] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['biːzəm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] ,

**” The prince hidden under the besom was shaking like an aspen leaf ,**

” 这 王子 隐 在下面 这 扫帚 曾是 摇晃 喜欢 一个 白杨 叶子 ,

“躲在扫帚下的王子像一片白杨叶一样颤抖着。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊgər][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

**for when he peeped through the twigs he saw an ogre so huge that he**

为了 什么时候 他 偷窥 通过 这 树枝 他 锯 一个 食人魔 所以 巨大的 那 他

[hɪm'self] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

**himself would reach up only to his knees .**

他自己 会 抵达 向上 仅有的 到 他的 膝盖 .

当他透过树枝向外窥视时，他看到一个体型巨大的食人魔，他自己也只能够到它的膝盖。

['hæpɪli] [ðə; ðɪ]['oʊgər][hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] - ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

**Happily the ogre had guaranteed his life before Yezibaba ordered him out .**

快乐地 这 食人魔 有 保证 他的 生活 前 - 订购 他 出去 .

幸运的是，在耶兹巴巴命令他离开之前，那个食人魔已经保证了他的性命。

“ [wel] , [wel] , [wel] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dʒuːn][bʌg] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['oʊgər] .

**“ Well , well , well , you little June bug ! ” shouted the ogre .**

“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , 你 小的 六月 漏洞 ! ” 喊叫 这 食人魔 .

“哟，哟，哟，你这只小虫子！”食人魔喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

**“ What are you afraid of ?**

“ 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| Where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

你去哪儿了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ″

| What | do | you | want | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ″ |

你想要什么?

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

| “ | What | do | I | want | ? | ” | repeated | the | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 我 | 想 | ? | ″ | 重复 | 这 | 王子 | . |

“我想要什么?”王子重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [wʌt]

| “ | I | have | been | wandering | in | these | mountains | a | long | time | and | I | can't | find | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 到过 | 漫游 | 在 | 这些 | 山脉 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 什么 |

[aɪm] [ˈsiːkɪŋ] .

| I'm | seeking | . |
|---|---|---|
| 我是 | 寻求 | . |

“我在这片山脉中徘徊了很久，却始终找不到我要寻找的东西。”

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| So | I've | come | to | you | to | ask | whether | you | can | tell | me | something | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 来 | 到 | 你 | 到 | 问 | 无论 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 这 |

[glæs] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪtrən] .

| Glass | Hill | and | the | Three | Citrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 爬坡道 | 和 | 这 | 三 | 香橼 | . |

所以我来找你，想问问你是否能告诉我一些关于玻璃山和三香橼的事情。

″ - [sʌn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

| ” | Yezibaba's | son | wrinkled | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | - | 儿子 | 皱 | 他的 | 前额 | . |

叶兹巴巴的儿子皱起了眉头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ - ]

| He | thought | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | [ | - | ] |

他认为[61]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

| for | a | moment | and | then | , | lowering | his | voice | a | little | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | , | 降低 | 他的 | 嗓音 | 一个 | 小的 | , | 他 | 说 | : |

他沉默了一会儿，然后压低声音说:

“ [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [glæs] [hɪl] [əˈraʊnd] [hɪr] .

| “ | I've | never | heard | of | any | Glass | Hill | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我已经 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 玻璃 | 爬坡道 | 大约 | 这里 | . |

“我从来没听说过这附近有格拉斯山这个地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] :

| But | I | tell | you | what | you | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 做 | : |

但我告诉你你要做什么:

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːrmz] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

| go | on | to | my | brother | in | arms | who | lives | in | the | Silver | Castle | and | ask | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 到 | 我的 | 兄弟 | 在 | 武器 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 银 | 城堡 | 和 | 问 | 他 | . |

去找住在银堡的我的战友问问他。

['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| **Maybe** | **he'll** | **be** | **able** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 地狱 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | . |

或许他能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .

| **But** | **I** | **can't** | **let** | **you** | **go** | **away** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 让 | 你 | 去 | 离开 | 饥饿的 | . |

但我不能让你饿着肚子离开。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

| **That** | **would** | **never** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 绝不 | 做 | ! |

那绝对不行!

[haɪ] , ['mʌðər] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] !

| **Hi** | **,** | **mother** | **,** | **bring** | **out** | **the** | **dumplings** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 母亲 | , | 带来 | 出去 | 这 | 饺子 | ! |

妈妈，快把饺子拿出来!

" [oʊld] - [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒaɪənt] [sʌn] [sæt] [daʊn] .

| **"** | **Old** | **Yezibaba** | **placed** | **a** | **large** | **dish** | **on** | **the** | **table** | **and** | **her** | **giant** | **son** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | - | 放置 | 一个 | 大的 | 盘子 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 她 | 巨大的 | 儿子 | 卫星 | 向下 | . |

“老耶兹巴巴把一个大盘子放在桌子上，她身材高大的儿子坐了下来。”

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] !

| **“** | **Well** | **,** | **come** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 在 | ! |

“好吧，来吧！”

[iːt] !

| **Eat** | **!** |
|---|---|
| 吃 | ! |

吃!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| **"** | **he** | **shouted** | **to** | **the** | **prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 到 | 这 | 王子 | . |

“他朝王子喊道。”

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **When** | **the** | **prince** | **took** | **the** | **first** | **dumpling** | **and** | **bit** | **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子 | 采取 | 这 | 第一的 | 饺子 | 和 | 少量 | 进入 | 它 | , |

当王子拿起第一个饺子咬了一口时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

| **he** | **almost** | **broke** | **two** | **of** | **his** | **teeth** | **,** | **for** | **the** | **dumpling** | **was** | **made** | **of** | **lead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 打破 | 二 | 的 | 他的 | 牙齿 | , | 为了 | 这 | 饺子 | 曾是 | 制成 | 的 | 带领 | . |

他差点崩掉两颗牙，因为那个饺子是用铅做的。

“ [wel] , " ['ʃaʊtɪd] - [sʌn] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] ?

| **“** | **Well** | **,** | **"** | **shouted** | **Yezibaba's** | **son** | **,** | **“** | **why** | **don't** | **you** | **eat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 喊叫 | - | 儿子 | , | “ | 为什么 | 不 | 你 | 吃 | ? |

“喂,”叶兹巴巴的儿子喊道，“你们为什么不吃饭？”

['dʌznt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [teɪst] [gʊd] ? "

| **Doesn't** | **the** | **dumpling** | **taste** | **good** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 这 | 饺子 | 品尝 | 好的 | ? | " |

这饺子不好吃吗?

“ [oʊ] , [jes] , ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] . "

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **very** | **good** | **,** | **"** | **said** | **the** | **prince** | **,** | **politely** | **,** | **“** | **but** | **just** | **now** | **I'm** | **not** | **hungry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | 礼貌地 | , | “ | 但 | 只是 | 现在 | 我是 | 不是 | 饥饿的 | . | " |

“哦，是的，很好,”王子礼貌地说，“但我现在不饿。”

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌŋgri] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] .

| “ | Well | , | if | you're | not | hungry | now | you | will | be | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 如果 | 你是 | 不是 | 饥饿的 | 现在 | 你 | 将要 | 是 | 之后 | . |

“嗯，如果你现在不饿，待会儿就会饿了。”

[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

| Put | a | few | in | your | pocket | and | eat | them | on | your | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 很少 | 在 | 你的 | 口袋 | 和 | 吃 | 他们 | 在 | 你的 | 旅行 | . |

放几个在口袋里，旅途中可以吃。

〃 [soʊ] , ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,

| 〃 | So | , | whether | he | wanted | them | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | , | 无论 | 他 | 通缉 | 他们 | 或者 | 不是 | , |

“所以，不管他愿不愿意，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['ledn] ['dʌmplɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| the | prince | had | to | put | some | leaden | dumplings | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 到 | 放 | 一些 | 铅灰色 | 饺子 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

王子不得不把一些沉重的饺子放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn] .

| Then | he | took | his | leave | of | Yezibaba | and | her | son | and | traveled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 他的 | 离开 | 的 | - | 和 | 她 | 儿子 | 和 | 旅行 | 在 | . |

然后他告别了叶齐巴巴和她的儿子，继续赶路。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] . [ - ]

| He | went | on | and | on | for | three | days | and | three | nights | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 三 | 夜晚 | . | [ | - | ] |

他连续讲了三天三夜。[62]

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| The | farther | he | went | , | the | more | inhospitable | became | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 他 | 去 | , | 这 | 更多的 | 不宜居住的 | 成为 | 这 | 国家 | . |

他走得越远，这片土地就越发荒凉不堪。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

| Before | him | stretched | a | waste | of | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 拉伸 | 一个 | 浪费 | 的 | 山脉 | , |

他面前是一片荒芜的山脉，

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] .

| behind | him | a | waste | of | mountains | with | no | living | creature | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 一个 | 浪费 | 的 | 山脉 | 和 | 不 | 活的 | 生物 | 在 | 视线 | . |

他身后是一片荒芜的山脉，看不到任何生物。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Wearied | with | his | long | journey | , | he | threw | himself | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 他的 | 长的 | 旅行 | , | 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | . |

长途跋涉让他疲惫不堪，他便瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [sɔːrd] [klæŋkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [saʊnd] ['twenti] - [fɔːr] [ 'rævənz ][ 'səːkld ]

| His | silver | sword | clanked | sharply | and | at | its | sound | twenty | - | four | ravens | circled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 银 | 剑 | 叮当作响 | 尖锐地 | 和 | 在 | 它是 | 声音 | 二十 | - | 四 | 渡鸦 | 圈起来 |

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [kɔːd] [ɪn] [fraɪt] ,

| above | him | , | cawed | in | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他 | , | 嘎嘎叫 | 在 | 惊吓 | , |

他的银剑发出清脆的撞击声，听到这声音，二十四只乌鸦在他头顶盘旋，惊恐地发出叫声。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

| and | flew | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 飞翔 | 离开 | . |

然后飞走了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **good** | **sign** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **prince** | **.** |
| ” | 一个 | 好的 | 符号 | ! | ” | 哭 | 这 | 王子 | . |

“这是个好兆头！”王子喊道。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ 'rævənz ] [ə'gen] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **follow** | **the** | **ravens** | **again** | **!** |
| ” | 患病的 | 跟随 | 这 | 渡鸦 | 再次 | ! |

“我还要再跟着乌鸦走！”

” [soʊ] [ɑːn] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **So** | **on** | **he** | **went** | **as** | **fast** | **as** | **his** | **legs** | **could** | **carry** | **him** | **until** | **he** | **came** | **in** | **sight** |
| ” | 所以 | 在 | 他 | 去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他 | 直到 | 他 | 来了 | 在 | 视线 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kæs(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **a** | **tall** | **castle** | **.** |
| 的 | 一个 | 高的 | 城堡 | . |

于是他便拼尽全力地向前跑，直到他看到一座高耸的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [flæʃt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **still** | **far** | **away** | **,** | **but** | **even** | **at** | **that** | **distance** | **it** | **shone** | **and** | **flashed** | **,** | | |
| 它 | 曾是 | 仍然 | 远的 | 离开 | , | 但 | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | 它 | 闪耀 | 和 | 闪光灯 | , | | |

虽然距离很远，但即使在那么远的距离，它依然闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **it** | **was** | **built** | **of** | **pure** | **silver** | **.** |
| 为了 | 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 纯的 | 银 | . |

因为它是由纯银打造的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **front** | **of** | **the** | **castle** | **stood** | **an** | **old** | **woman** | **,** | **bent** | **with** | **age** | **,** |
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 城堡 | 站立 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 弯曲 | 和 | 年龄 | , |

城堡前站着一位佝偻着背的老妇人，岁月已久。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [stɑːf] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **leaning** | **on** | **a** | **long** | **silver** | **staff** | **.** |
| 和 | 倾斜 | 在 | 一个 | 长的 | 银 | 职员 | . |

他拄着一根长长的银杖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] - .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **the** | **second** | **Yezibaba** | **.** |
| 这 | 曾是 | 这 | 第二 | - | . |

这是第二个耶兹巴巴。

“ [ jiː ] , [ jiː ] , [maɪ] [bɔɪ] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yi** | **,** | **yi** | **,** | **my** | **boy** | **!** |
| ” | 易 | , | 易 | , | 我的 | 男生 | ! |

“哎呀，哎呀，我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **cried** | **.** |
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **did** | **you** | **get** | **here** | **?** |
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? |

你是怎么到这儿来的?

[waɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [hɪr] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['hjuːmən]
**Why , not even a little bird or a tiny butterfly comes here , much less a human**
为什么 , 不是 甚至 一个 小的 鸟 或者 一个 微小的 蝴蝶 来 这里 , 很多 较少的 一个 人类
['biːɪŋ] .
**being .**
存在 .

为什么连小鸟或小蝴蝶都不会来这里，更何况是人呢?

[juːd] ['betər] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [laɪf][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][maɪ][sʌn] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
**You'd better escape if life is dear to you , or my son , when he comes home ,**
你会 更好的 逃脱 如果 生活 是 亲爱的 到 你 , 或者 我的 儿子 , 什么时候 他 来 家 ,

如果你珍惜生命，或者珍惜我儿子回家后的生命，你最好逃走。

[wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ! ”
**will eat you ! ”**
将要 吃 你 ! ”

会把你吃了!

“ [noʊ] , [noʊ] , [oʊld] ['mʌðər] , [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] .
**“ No , no , old mother , he won't eat me .**
“ 不 , 不 , 老的 母亲 , 他 惯于 吃 我 .

“不，不，老妈，他不会吃我的。”

[aɪ] [brɪŋ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] ['kæs(ə)l] . ”
**I bring greetings from his brother of the Leaden Castle . ”**
我 带来 问候 从 他的 兄弟 的 这 铅灰色 城堡 . ”

我带来了他兄弟——铅堡的问候。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [ - ]
**“ Well , if you bring greetings from the Leaden [ 63 ]**
“ 出色地 , 如果 你 带来 问候 从 这 铅灰色 [ - ]

“好吧，如果你带来了来自铅[63]的问候

['kæs(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
**Castle you are safe enough .**
城堡 你 是 安全的 足够的 .

城堡，你很安全。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”
**Come in , my boy , and tell me your business . ”**
来 在 , 我的 男生 , 和 告诉 我 你的 商业 . ”

进来吧，孩子，告诉我你的来意。

“ [maɪ] ['bɪznəs] ?
**“ My business ?**
“ 我的 商业 ?

“我的生意？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [oʊld] ['mʌðər] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**For a long time , old mother , I've been looking for the Glass Hill and the**
为了 一个 长的 时间 , 老的 母亲 , 我已经 到过 寻找 为了 这 玻璃 爬坡道 和 这
[θriː] ['sɪtrən] ,
**Three Citrons ,**
三 香橼 ,

老妈，我找玻璃山和三香橼找了很久了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
**but I can't find them .**
但 我 不能 寻找 他们 .

但我找不到它们。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

| **So** | **I've** | **come** | **to** | **ask** | **you** | **whether** | **you** | **could** | **tell** | **me** | **something** | **about** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 来 | 到 | 问 | 你 | 无论 | 你 | 可以 | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 他们 | . | ” |

所以我来问问你是否能告诉我一些关于他们的事。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] .

| **“** | **No** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **anything** | **about** | **the** | **Glass** | **Hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我的 | 男生 | , | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | . |

“不，孩子，我对玻璃山一无所知。”

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] .

| **But** | **wait** | **until** | **my** | **son** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 直到 | 我的 | 儿子 | 来 | . |

但等我儿子来了再说。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

| **Perhaps** | **he** | **can** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 能 | 帮助 | 你 | . |

或许他能帮到你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [haɪd] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

| **In** | **the** | **meantime** | **hide** | **yourself** | **under** | **the** | **bed** | **and** | **don't** | **come** | **out** | **until** | **I** | **call** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 隐藏 | 你自己 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 不 | 来 | 出去 | 直到 | 我 | 称呼 | 你 | . |

在此期间，你躲到床底下，等我叫你再出来。

” [ðə; ði] ['maʊntnz] ['rʌmbld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt]

| **”** | **The** | **mountains** | **rumbled** | **and** | **the** | **castle** | **trembled** | **and** | **the** | **prince** | **knew** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 山脉 | 隆隆声 | 和 | 这 | 城堡 | 颤抖 | 和 | 这 | 王子 | 知道 | 那 |

- [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

| **Yezibaba's** | **son** | **was** | **coming** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 儿子 | 曾是 | 未来 | 家 | . |

“群山隆隆，城堡摇晃，王子知道耶齐巴巴的儿子要回家了。”

“ [fjuː] ! [fjuː] !

| **“** | **Phew** | **!** | **Phew** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 呼..... | ! | 呼..... | ! |

“呼！呼！

[aɪ] [smel] ['hjuːmən] [miːt] !

| **I** | **smell** | **human** | **meat** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 人类 | 肉 | ! |

我闻到了人肉的味道！

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| **I'll** | **eat** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 吃 | 它 | ! |

我吃掉它！

” [beˈləud] [ðə; ði] ['maɪti] ['feloʊ] .

| **”** | **bellowed** | **the** | **mighty** | **fellow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咆哮 | 这 | 强大的 | 同伴 | . |

“那壮汉咆哮道。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [klʌb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| **He** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **and** | **banged** | **the** | **ground** | **with** | **his** | **silver** | **club** | **until** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 砰的一声 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 银 | 俱乐部 | 直到 | 这 |

[hoʊl] ['kæs(ə)l] [ʃʊk] .

| **whole** | **castle** | **shook** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 城堡 | 摇晃 | . |

他站在门口，用银棍猛击地面，直到整个城堡都震动起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] - , “ [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] !
**“ No , no , my son , ” said Yezibaba , “ don't talk that way !**
“ 不 , 不 , 我的 儿子 , ” 说 - , “ 不 讲话 那 方式 !

“不，不，我的儿子，”叶兹巴巴说，“不要那样说话！”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæz; həz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv]
**A pretty little chap has come bringing you greetings from your brother of**
一个 漂亮的 小的 小伙子 有 来 带来 你 问候 从 你的 兄弟 的
[ðə; ði] ['ledn] ['kæs(ə)l] . ”
**the Leaden Castle . ”**
这 铅灰色 城堡 . ”

一位英俊的小伙子前来向您致以铅堡兄弟的问候。

“ [wel] , [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ledn] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] ,
**“ Well , if he's been at the Leaden Castle and came to no harm ,**
“ 出色地 , 如果 他是 到过 在 这 铅灰色 城堡 和 来了 到 不 伤害 ,

“嗯，如果他去过铅堡而且毫发无损的话，

['hiːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['iːðər] .
**he'll have nothing to fear from me either .**
地狱 有 没有什么 到 害怕 从 我 任何一个 .

他也不会害怕我。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” [ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊgər] .
**” The prince slipped out from under the bed and stood before the ogre .**
” 这 王子 滑倒了 出去 从 在下面 这 床 和 站立 前 这 食人魔 .

王子从床底下溜了出来，站在了食人魔面前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [paɪn] [triː] . [ -
**Looking up at him was like looking at the top of the tallest pine tree . [ 64**
寻找 向上 在 他 曾是 喜欢 寻找 在 这 顶部 的 这 最高 松树 树 . [ -
]
**]**
]

仰望他就像仰望最高的松树顶端。[64]

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [dʒuːn] [bʌg] , [soʊ] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [maɪ] ['brʌðɚz] , [eɪ] ? ”
**“ Well , little June bug , so you've been at my brother's , eh ? ”**
“ 出色地 , 小的 六月 漏洞 , 所以 你已经 到过 在 我的 兄弟 , 嗯 ? ”

“哟，小宝贝，你一直待在我哥哥家啊？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
**“ Yes , ” said the prince .**
“ 是的 , ” 说 这 王子 .

“是的，”王子说道。

“ [siː] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] . ”
**“ See , I still have the dumplings he gave me for the journey . ”**
“ 看 , 我 仍然 有 这 饺子 他 给予 我 为了 这 旅行 . ”

“你看，我还留着他路上给我的饺子呢。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**“ I believe you .**
“ 我 相信 你 .

我相信你。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
**Well , what do you want ? ”**
出色地 , 什么 做 你 想 ? ”

那你想要什么?

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?
**“ What do I want ?**
” 什么 做 我 想 ?

我想要什么?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [hɪl]
**I came to ask you whether you could tell me something about the Glass Hill**
我 来了 到 问 你 无论 你 可以 告诉 我 某物 关于 这 玻璃 爬坡道
[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] . ”
**and the Three Citrons . ”**
和 这 三 香橼 . ”

我来是想问问您，您是否能告诉我一些关于玻璃山和三香橼的事情。

“ [hm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ]
**“ H'm , it seems to me I used to hear something about them , but I**
” 嗯 , 它 似乎 到 我 我 用过的 到 听到 某物 关于 他们 , 但 我
[fər'get] .
**forget .**
忘记 .

“嗯，我好像以前听说过他们，但我忘了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] : [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][ænd; ənd][æsk]
**I tell you what you do : go to my brother of the Golden Castle and ask**
我 告诉 你 什么 你 做 : 去 到 我的 兄弟 的 这 金的 城堡 和 问
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

我告诉你该怎么做：去找我住在金堡的哥哥，问他。

[bʌt; bət] [weɪt] !
**But wait !**
但 等待 !

等等!

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋgri] .
**I can't let you go away hungry .**
我 不能 让 你 去 离开 饥饿的 .

我不能让你饿着肚子离开。

[haɪ] , ['mʌðər] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] !
**Hi , mother , bring out the dumplings !**
你好 , 母亲 , 带来 出去 这 饺子 !

妈妈，快把饺子拿出来!

” - [brɔːt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
**” Yezibaba brought the dumplings on a large silver dish and put them on the**
” - 带来 这 饺子 在 一个 大的 银 盘子 和 放 他们 在 这
['teɪbl] .
**table .**
桌子 .

叶兹巴巴用一个大银盘盛着饺子端上来，放在桌子上。

“ [iːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər][sʌn] .
**“ Eat ! ” shouted her son .**
” 吃 ! ” 喊叫 她 儿子 .

“吃！”她儿子喊道。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪlvər] ['dʌmplɪŋz] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] [dʒʌst] [ðen]

| The | prince | saw | they | were | silver | dumplings | , | so | he | said | he | wasn't | hungry | just | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 锯 | 他们 | 是 | 银 | 饺子 | , | 所以 | 他 | 说 | 他 | 不是 | 饥饿的 | 只是 | 然后 |

,

,

,

王子见那是银饺子，便说他现在还不饿。

[bʌt; bət] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

| but | he'd | like | to | take | some | with | him | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 一些 | 和 | 他 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

但他想带一些一起去旅行。

“ [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['oʊgər] .

| “ | Take | as | many | as | you | want | , | ” | shouted | the | ogre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 想 | , | ” | 喊叫 | 这 | 食人魔 | . |

“随便拿多少都行！”食人魔喊道。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] .

| “ | And | give | my | greetings | to | my | brother | and | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 给 | 我的 | 问候 | 到 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我的 | 阿姨 | . |

“请代我向我的兄弟和姑姑问好。”

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [sʌm; səm] ['sɪlvər] ['dʌmplɪŋz] , [meɪd] ['su:təb(ə)l] [θæŋks] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

| ” | So | the | prince | took | some | silver | dumplings | , | made | suitable | thanks | , | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 采取 | 一些 | 银 | 饺子 | , | 制成 | 合适的 | 谢谢 | , | 和 | 已离开 | . |

于是王子拿了一些银饺子，表示了谢意，然后离开了。

[hi:; hi] ['dʒɜ·ni:d] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] ,

| He | journeyed | on | from | the | Silver | Castle | three | days | and | three | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅程 | 在 | 从 | 这 | 银 | 城堡 | 三 | 天 | 和 | 三 | 夜晚 | , |

他从银堡出发，走了三天三夜。

[θru:] [dens] ['fɔrists] [ænd; ənd]['oʊvər] [rʌf] [ - ]

| through | dense | forests | and | over | rough | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 稠密 | 森林 | 和 | 超过 | 粗糙的 | [ | - | ] |

穿过茂密的森林和崎岖的[65]

['maʊntnz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:r] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .

| mountains | , | not | knowing | where | he | was | nor | which | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 不是 | 会心 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 也不 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

身处群山之中，他不知道自己身在何处，也不知道该往哪个方向走。

[æt; ət] [læst] [ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] [tu:; tə]

| At | last | all | worn | out | he | threw | himself | down | in | the | shade | of | a | beech | tree | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 磨损 | 出去 | 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 山毛榉 | 树 | 到 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

最后他筋疲力尽，倒在一棵山毛榉树荫下休息。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rd] [klæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

| As | the | sword | clanked | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 剑 | 叮当作响 | 在 | 这 | 地面 | , |

剑柄撞击地面发出叮当声。

[ɪts] ['sɪlvər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks][ 'rævənz ][ 'sə:kld ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

| its | silver | voice | rang | out | and | a | flock | of | thirty | - | six | ravens | circled | over | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 银 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 和 | 一个 | 群 | 的 | 三十 | - | 六 | 渡鸦 | 圈起来 | 超过 | 他的 | 头 |

.

:

.

它银铃般的声音响起，三十六只乌鸦在他头顶盘旋。

“ [kɔː] ! [kɔː] !
**“ Caw ! Caw !**
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

” [ðeɪ] [krəʊkt] .
**” they croaked .**
” 他们 呱呱叫 .

它们发出嘶哑的叫声。

[ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
**Then , frightened by the sound of the sword , they flew away .**
然后 , 害怕 经过 这 声音 的 这 剑 , 他们 飞翔 离开 .

然后，他们被剑声吓得飞走了。

“ [preɪz] [gɑːd] !
**“ Praise God !**
“ 称赞 上帝 !

“赞美上帝！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
**” cried the prince .**
” 哭 这 王子 .

“王子喊道。”

“ [ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] !
**“ The Golden Castle can't be far !**
“ 这 金的 城堡 不能 是 远的 !

“黄金城堡应该不远了！”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['iːgərli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][ 'rævənz ][hæd; həd]
**” He jumped up and started eagerly off in the direction the ravens had**
” 他 跳了起来 向上 和 开始 急切地 离开 在 这 方向 这 渡鸦 有
['teɪkən] .
**taken .**
已采取 .

他跳起来，急切地朝着渡鸦飞去的方向跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
**As he left a valley and climbed a little hill he saw before him a**
作为 他 左边 一个 谷 和 攀登 一个 小的 爬坡道 他 锯 前 他 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
**beautiful wide meadow in the midst of which stood the Golden Castle shining like the**
美丽的 宽的 草地 在 这 中间 的 哪个 站立 这 金的 城堡 灼灼 喜欢 这
[sʌn] .
**sun .**
太阳 .

当他离开山谷，爬上一座小山丘时，他看到眼前是一片美丽的宽阔草地，草地中央矗立着一座金碧辉煌的城堡，像太阳一样闪耀。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [bent] [oʊld] - ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]
**Before the gate of the castle stood a bent old Yezibaba leaning on a golden**
前 这 门 的 这 城堡 站立 一个 弯曲 老的 - 倾斜 在 一个 金的
[stɑːf] .
**staff .**
职员 .

城堡大门前站着一位佝偻的老耶兹巴巴，他倚靠着一根金杖。

“ [ jiː ] , [ jiː ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?
**“ Yi , yi , my boy , ” she cried to the prince , “ how did you get here ?**
“ 易 , 易 , 我的 男生 , ” 她 哭 到 这 王子 , “ 如何 做过 你 得到 这里 ?

“哎呀，哎呀，我的孩子，”她对王子喊道，“你怎么会在这里？”

[waɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] ['bʌtərflaɪ] [kʌmz] [hɪr] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['hjuːmən]
**Why , not even a little bird or a tiny butterfly comes here , much less a human**
为什么 , 不是 甚至 一个 小的 鸟 或者 一个 微小的 蝴蝶 来 这里 , 很多 较少的 一个 人类
['biːɪŋ] !
**being !**
存在 !

为什么连小鸟或小蝴蝶都不会来这里，更何况是人呢！

[juːd] ['betər] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [laɪf][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][maɪ][sʌn] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
**You'd better escape if life is dear to you , or my son , when he comes home ,**
你会 更好的 逃脱 如果 生活 是 亲爱的 到 你 , 或者 我的 儿子 , 什么时候 他 来 家 ,

如果你珍惜生命，或者珍惜我儿子回家后的生命，你最好赶紧逃走。

[wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ! ”
**will eat you ! ”**
将要 吃 你 ! ”

会把你吃了！

“ [noʊ] , [noʊ] , [oʊld] ['mʌðər] , [hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] ,
**“ No , no , old mother , he won't eat me ,**
“ 不 , 不 , 老的 母亲 , 他 惯于 吃 我 ,

“不，不，老妈，他不会吃我的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['kæs(ə)l] ! ”
**for I bring him greetings from his brother of the Silver Castle ! ”**
为了 我 带来 他 问候 从 他的 兄弟 的 这 银 城堡 ! ”

因为我带来了他银堡兄弟的问候！

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər]['kæs(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
**“ Well , if you bring greetings from the Silver Castle you are safe enough .**
“ 出色地 , 如果 你 带来 问候 从 这 银 城堡 你 是 安全的 足够的 .

“嗯，如果你带来了来自银堡的问候，你就很安全了。”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['bɪznəs] . ” [ - ]
**Come in , my boy , and tell me your business . ” [ 66 ]**
来 在 , 我的 男生 , 和 告诉 我 你的 商业 . ” [ - ]

进来吧，孩子，告诉我你的来意。”[66]

“ [maɪ] ['bɪznəs] , [oʊld] ['mʌðər] ?
**“ My business , old mother ?**
“ 我的 商业 , 老的 母亲 ?

“我的事，老妈？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [waɪld] ['maʊntnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**For a long time I've been wandering over these wild mountains in search of the**
为了 一个 长的 时间 我已经 到过 漫游 超过 这些 荒野 山脉 在 搜索 的 这
[glæs] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .
**Glass Hill and the Three Citrons .**
玻璃 爬坡道 和 这 三 香橼 .

长久以来，我一直在这些荒凉的山脉中徘徊，寻找玻璃山和三棵香橼。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ]
**At the Silver Castle they sent me to you because they thought you might know**
在 这 银 城堡 他们 发送 我 到 你 因为 他们 想法 你 可能 知道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
**something about them . ”**
某物 关于 他们 . ”

“银堡的人派我来找你，因为他们觉得你可能知道一些关于他们的事。”

“ [ðə; ði] [glæs] [hɪl] ?
**“ The Glass Hill ?**
“ 这 玻璃 爬坡道 ?

“玻璃山？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| **No** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **where** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | . |

不，我不知道它在哪里。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] .

| **But** | **wait** | **until** | **my** | **son** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 直到 | 我的 | 儿子 | 来 | . |

但等我儿子来了再说。

[hiː; hi] [wɪl] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| **He** | **will** | **advise** | **you** | **where** | **to** | **go** | **and** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 建议 | 你 | 在哪里 | 到 | 去 | 和 | 什么 | 到 | 做 | . |

他会建议你去哪里以及做什么。

[haɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .

| **Hide** | **under** | **the** | **table** | **and** | **stay** | **there** | **till** | **I** | **call** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在下面 | 这 | 桌子 | 和 | 停留 | 那里 | 直到 | 我 | 称呼 | 你 | . |

躲到桌子底下，待在那里等我叫你。

" [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈrʌmbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈtrembld] [ænd; ənd] - [sʌn] [keɪm] [hoʊm]

| **"** | **The** | **mountains** | **rumbled** | **and** | **the** | **castle** | **trembled** | **and** | **Yezibaba's** | **son** | **came** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山脉 | 隆隆声 | 和 | 这 | 城堡 | 颤抖 | 和 | - | 儿子 | 来了 | 家 |

.

| **:** |
|---|
| . |

"群山隆隆，城堡摇晃，叶齐巴巴的儿子回家了。"

" [fjuː] ! [fjuː] !

| **"** | **Phew** | **!** | **Phew** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 呼..... | ! | 呼..... | ! |

"呼！呼！

[aɪ] [smel] [ˈhjuːmən] [miːt] !

| **I** | **smell** | **human** | **meat** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 人类 | 肉 | ! |

我闻到了人肉的味道！

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

| **I'll** | **eat** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 吃 | 它 | ! |

我吃掉它！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

| **"** | **he** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [klʌb] [ʌnˈtɪl]

| **He** | **stood** | **in** | **the** | **doorway** | **and** | **pounded** | **the** | **ground** | **with** | **his** | **golden** | **club** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 猛击 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 金的 | 俱乐部 | 直到 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæs(ə)l] [ʃʊk] .

| **the** | **whole** | **castle** | **shook** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城堡 | 摇晃 | . |

他站在门口，用他的金棒猛击地面，直到整个城堡都震动起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] - , " [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] !

| **"** | **No** | **,** | **no** | **,** | **my** | **son** | **,** | **"** | **said** | **Yezibaba** | **,** | **"** | **don't** | **talk** | **that** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 说 | - | , | " | 不 | 讲话 | 那 | 方式 | ! |

"不，不，我的儿子，"叶兹巴巴说，"不要那样说话！"

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [kʌm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [ʌv; əv]

| A | pretty | little | fellow | has | come | bringing | you | greetings | from | your | brother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 小的 | 同伴 | 有 | 来 | 带来 | 你 | 问候 | 从 | 你的 | 兄弟 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l] .

| the | Silver | Castle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 城堡 | . |

一位漂亮的小家伙前来向您传达来自银堡的兄弟的问候。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] . ”

| If | you | won't | harm | him | , | I'll | call | him | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 惯于 | 伤害 | 他 | , | 患病的 | 称呼 | 他 | 出去 | . | ” |

如果你不伤害他，我就把他揪出来。

“ [wel] , [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][wəʊnt] ['iːðər] .

| “ | Well | , | if | my | brother | didn't | do | anything | to | him | , | I | won't | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 如果 | 我的 | 兄弟 | 没有 | 做 | 任何事物 | 到 | 他 | , | 我 | 惯于 | 任何一个 | . |

“嗯，如果我哥哥没有对他做什么，我也不会做什么。”

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| ” | So | the | prince | crawled | out | from | under | the | table | and | stood | before | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 爬行 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 桌子 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 巨大的 | . |

于是王子从桌子底下爬了出来，站在巨人面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] .

| It | was | like | standing | beneath | a | high | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 常设 | 下面 | 一个 | 高的 | 塔 | . |

感觉就像站在一座高塔之下。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['oʊgər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['dʌmplɪŋz] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

| He | showed | the | ogre | the | silver | dumplings | as | proof | that | he | had | been | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 这 | 食人魔 | 这 | 银 | 饺子 | 作为 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæs(ə)l] . [ - ]

| the | Silver | Castle | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 城堡 | . | [ | - | ] |

他向食人魔展示了银饺子，以此证明他去过银堡。[67]

“ [wel] , [wel] , [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒuːn] [bʌg] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['feloʊ] ,

| “ | Well | , | well | , | well | , | my | little | June | bug | , | ” | shouted | the | monstrous | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | , | 我的 | 小的 | 六月 | 漏洞 | , | ” | 喊叫 | 这 | 滔天 | 同伴 | , |

“哟，哟，哟，我的小六月虫，”那个怪物吼道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] !

| “ | tell | me | what | it | is | you | want | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 你 | 想 | ! |

告诉我你想要什么！

[aɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !

| I'll | advise | you | if | I | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 建议 | 你 | 如果 | 我 | 能 | ! |

如果可以，我会给你建议！

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] !

| Don't | be | afraid | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | ! |

别害怕！

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ]

| ” | So | the | prince | told | him | the | purpose | of | his | journey | and | asked | him | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 王子 | 讲述 | 他 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 旅行 | 和 | 问 | 他 | 如何 |

[tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .

| to | get | to | the | Glass | Hill | and | pluck | the | Three | Citrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | 和 | 采摘 | 这 | 三 | 香橼 | . |

于是王子告诉他自己此行的目的，并问他如何才能到达玻璃山并采摘三颗香橼。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['blækɪʃ] [lʌmp] ['oʊvər] ['jɑːndər] ?
**“ Do you see that blackish lump over yonder ?**
“ 做 你 看 那 黑褐色 块 超过 远处 ?

“你看到那边那个黑色的肿块了吗？”

” [ðə; ði]['oʊgər] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [klʌb] .
**” the ogre said , pointing with his golden club .**
” 这 食人魔 说 , 指向 和 他的 金的 俱乐部 .

“食人魔说着，用他的金棍指着前方。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [glæs] [hɪl] .
**“ That is the Glass Hill .**
“ 那 是 这 玻璃 爬坡道 .

“那就是玻璃山。”

[ɑːn] [ðæt] [hɪl] [stændz] [ə; eɪ] [triː] .
**On that hill stands a tree .**
在 那 爬坡道 站立 一个 树 .

山坡上长着一棵树。

[frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [hæŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] [wɪtʃ] [send] [aʊt] ['freɪgrəns] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [maɪlz]
**From that tree hang the Three Citrons which send out fragrance for seven miles**
从 那 树 悬挂 这 三 香橼 哪个 发送 出去 香味 为了 七 英里
[ə'raʊnd] .
**around .**
大约 .

那棵树上挂着三棵香橼，香味能传遍七里。

[juː; jʊ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] , [niːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] .
**You will climb the Glass Hill , kneel beneath the tree , and reach up your hands .**
你 将要 爬 这 玻璃 爬坡道 , 下跪 下面 这 树 , 和 抵达 向上 你的 双手 .

你将登上玻璃山，跪在树下，伸出你的双手。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
**If the citrons are destined for you they will fall into your hands of their own**
如果 这 香橼 是 注定 为了 你 他们 将要 落下 进入 你的 双手 的 他们的 自己的
[ə'kɔːrd] .
**accord .**
符合 .

如果这些香橼注定属于你，它们自然会落入你的手中。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['destɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**If they are not destined for you ,**
如果 他们 是 不是 注定 为了 你 ,

如果他们注定不属于你，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
**you will not be able to pluck them no matter what you do .**
你 将要 不是 是 有能力的 到 采摘 他们 不 事情 什么 你 做 .

无论你怎么做，你都摘不到它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] ,
**As you return , if you are hungry or thirsty ,**
作为 你 返回 , 如果 你 是 饥饿的 或者 渴 ,

返回途中，如果您感到饥饿或口渴，

[kʌt] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtrən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] .
**cut open one of the citrons and you will have food and drink in plenty .**
切 打开 一 的 这 香橼 和 你 将要 有 食物 和 喝 在 很多 .

切开一个香橼，你就会有充足的食物和饮料。

[goʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] .

| Go | now | with | God's | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 现在 | 和 | 神的 | 祝福 | . |

愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] [weɪt] !

| But | wait | ! |
|---|---|---|
| 但 | 等待 | ! |

等等!

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] ['hʌŋgri] !

| I | can't | let | you | go | away | hungry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 让 | 你 | 去 | 离开 | 饥饿的 | ! |

我不能让你饿着肚子离开!

[haɪ] , ['mʌðər] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] !

| Hi | , | mother | , | bring | out | the | dumplings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 母亲 | , | 带来 | 出去 | 这 | 饺子 | ! |

妈妈，快把饺子拿出来!

" - [set] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['goʊldən] [dɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | Yezibaba | set | a | large | golden | dish | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 放 | 一个 | 大的 | 金的 | 盘子 | 在 | 这 | 桌子 | . |

叶兹巴巴在桌上放了一个大金盘。

" [iːt] !

| " | Eat | ! |
|---|---|---|
| " | 吃 | ! |

“吃!

" [hɜːr; hər] [sʌn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | her | son | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 儿子 | 喊叫 | . |

“她儿子喊道。”

" [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hʌŋgri] [dʒʌst] [naʊ] ,

| " | Or | , | if | you | are | not | hungry | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 饥饿的 | 只是 | 现在 | , |

或者，如果你现在不饿的话，

[pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

| put | some | in | your | pocket | and | eat | them | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一些 | 在 | 你的 | 口袋 | 和 | 吃 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | . |

放一些在口袋里，路上吃。

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [ðæt] [ - ]

| " | The | prince | said | that | he | was | not | hungry | but | that | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 饥饿的 | 但 | 那 | [ | - | ] |

“王子说他不饿，但是[68]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʌmplɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

| he | would | be | glad | to | take | some | of | the | golden | dumplings | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 金的 | 饺子 | 和 | 他 |

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ['leɪtər] .

| and | eat | them | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 他们 | 之后 | . |

他很乐意带一些金黄色的饺子回去，以后再吃。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['oʊgər][moʊst] ['kɜːrtiəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][əd'vaɪs]

| Then | he | thanked | the | ogre | most | courteously | for | his | hospitality | and | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 谢谢 | 这 | 食人魔 | 最多 | 礼貌地 | 为了 | 他的 | 热情好客 | 和 | 建议 |

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| and | took | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 离开 | . |

然后他非常礼貌地感谢了食人魔的热情款待和建议，并告辞了。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] ['kwɪkli] [ɑːn][frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [deɪl] , [frʌm; frəm] [deɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ə'gen] ,

| He | trudged | quickly | on | from | hill | to | dale | , | from | dale | to | hill | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 艰难跋涉 | 迅速地 | 在 | 从 | 爬坡道 | 到 | 戴尔 | , | 从 | 戴尔 | 到 | 爬坡道 | 再次 | , |

他快速地从一座山走到另一个山谷，又从另一个山谷走到另一座山。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [glæs] [hɪl] [ɪt'self] .

| and | never | stopped | until | he | reached | the | Glass | Hill | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | 本身 | . |

他一路不停，直到抵达玻璃山。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

| Then | he | stood | still | as | if | turned | into | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 仍然 | 作为 | 如果 | 转向 | 进入 | 石头 | . |

然后他像变了石头一样，一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | hill | was | high | and | steep | and | smooth | with | not | so | much | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 曾是 | 高的 | 和 | 陡 | 和 | 光滑的 | 和 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 |

[skrætʃ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

| scratch | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 在 | 它是 | 表面 | . |

山坡又高又陡，表面光滑，连一点划痕都没有。

['oʊvər][ɪts][tɑːp] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [θriː]

| Over | its | top | spread | out | the | branches | of | the | magic | tree | upon | which | hung | the | Three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它是 | 顶部 | 传播 | 出去 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 魔法 | 树 | 之上 | 哪个 | 悬挂 | 这 | 三 |

['sɪtrən] .

| Citrons | . |
|---|---|
| 香橼 | . |

在它顶端，伸展出魔法树的枝干，树上悬挂着三颗香橼。

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .

| Their | fragrance | was | so | powerful | that | the | prince | almost | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 香味 | 曾是 | 所以 | 强大的 | 那 | 这 | 王子 | 几乎 | 昏厥 | . |

他们的香气如此浓郁，王子几乎晕了过去。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] !

| “ | Let | it | be | as | God | wills | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 它 | 是 | 作为 | 上帝 | 遗嘱 | ! |

“愿一切如上帝所愿！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

他心想。

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

| “ | But | however | the | adventure | is | to | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 然而 | 这 | 冒险 | 是 | 到 | 来 | 出去 | , |

“但无论冒险如何展开，

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| now | that | I'm | here | I | must | at | least | make | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我是 | 这里 | 我 | 必须 | 在 | 至少 | 制作 | 这 | 试图 | . |

既然来了，至少要尝试一下。

〞 [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] [glæs] ,

| 〞 | So | he | began | to | claw | his | way | up | the | smooth | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 他 | 开始 | 到 | 爪 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 光滑的 | 玻璃 | , |

于是他开始用爪子沿着光滑的玻璃向上攀爬。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] ['meni] [ jaːdz ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [soʊ]

| but | he | hadn't | gone | many | yards | before | his | foot | slipped | and | down | he | went | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 已消失 | 许多 | 码 | 前 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 和 | 向下 | 他 | 去 | 所以 |

[hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| hard | that | he | didn't | know | where | he | was | or | what | had | happened | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 那 | 他 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 或者 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 |

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| until | he | found | himself | sitting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 他自己 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | . |

但他还没走几步，脚就滑了一下，重重地摔倒在地，他不知道自己身在何处，也不知道发生了什么事，直到他发现自己坐在地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] ,

| In | his | vexation | he | began | to | throw | away | the | dumplings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 烦恼 | 他 | 开始 | 到 | 扔 | 离开 | 这 | 饺子 | , |

他恼怒之下开始把饺子扔掉。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [weɪt] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| thinking | that | perhaps | their | weight | had | dragged | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 也许 | 他们的 | 重量 | 有 | 拖拽 | 他 | 向下 | . |

他心想，或许是他们的重量把他拖垮了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

| He | took | one | and | threw | it | straight | at | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 和 | 扔 | 它 | 直的 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

他拿起一个，径直扔向山坡。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪks] [ɪt'self] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

| Imagine | his | surprise | to | see | it | fix | itself | firmly | in | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他的 | 惊喜 | 到 | 看 | 它 | 使固定 | 本身 | 牢牢 | 在 | 这 | 玻璃 | . |

想象一下他看到它牢牢地固定在玻璃上时的惊讶表情。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ - ]

| He | threw | a | second | and | a | third | and | there | he | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一个 | 第二 | 和 | 一个 | 第三 | 和 | 那里 | 他 | [ | - | ] |

他又投掷了第二球和第三球，然后他就[69]

[hæd; həd] [θriː] [steps] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] !

| had | three | steps | on | which | he | was | able | to | stand | with | safety | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 三 | 步骤 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 和 | 安全 | ! |

他有三级台阶可以安全地站立！

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

| The | prince | was | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 欣喜若狂 | . |

王子欣喜若狂。

[hiː; hi] [θruː] ['dʌmplɪŋ] ['æftər] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][step] .

| He | threw | dumpling | after | dumpling | and | each | one | of | them | became | a | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 饺子 | 后 | 饺子 | 和 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 成为 | 一个 | 步 | . |

他抛出一个又一个饺子，每个饺子都变成了一个台阶。

[fɜːrst][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ledn] [wʌnz] , [ðen] [ðə; ði]['sɪlvər] [wʌnz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| First | he | threw | the | leaden | ones | , | then | the | silver | ones | , | and | last | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 扔 | 这 | 铅灰色 | 一个 | , | 然后 | 这 | 银 | 一个 | , | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 这 |

['goʊldən][wʌnz] .

| golden | ones | . |
|---|---|---|
| 金的 | 一个 | . |

他先投掷铅制的，然后是银制的，最后是金制的。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| On | the | steps | made | in | this | way | he | climbed | higher | and | higher | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 步骤 | 制成 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 攀登 | 更高 | 和 | 更高 | 直到 | 他 | 有 |

[riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| reached | the | very | summit | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 非常 | 首脑 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他就这样一步步向上攀登，直到到达山顶。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

| Then | he | knelt | under | the | magic | tree | , | lifted | up | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跪下 | 在下面 | 这 | 魔法 | 树 | , | 抬起 | 向上 | 他的 | 双手 | , |

然后他跪在魔法树下，举起双手，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] [drɑːpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] !

| and | into | them | the | Three | Citrons | dropped | of | their | own | accord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 他们 | 这 | 三 | 香橼 | 掉落 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | ! |

于是，三个香橼就自己掉进了它们里面！

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [triː] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [glæs] [hɪl] [sæŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ,

| Instantly | the | tree | disappeared | , | the | Glass | Hill | sank | until | it | was | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 树 | 消失 | , | 这 | 玻璃 | 爬坡道 | 沉没 | 直到 | 它 | 曾是 | 丢失的 | , |

瞬间，树消失了，玻璃山也沉入了地下，直至完全消失。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [triː] [nɔːr] [hɪl] [tuː; tə]

| and | when | the | prince | came | to | himself | there | was | neither | tree | nor | hill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 王子 | 来了 | 到 | 他自己 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 树 | 也不 | 爬坡道 | 到 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

当王子回过神来时，却发现既不见树木也不见山丘了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] .

| but | only | a | wide | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 宽的 | 清楚的 | . |

但只有一片广阔的平原。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

| Delighted | with | the | outcome | of | his | adventure | , | the | prince | turned | homewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 冒险 | , | 这 | 王子 | 转向 | 回家 | . |

王子对自己的冒险经历感到非常满意，于是启程回家。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] .

| At | first | he | was | too | happy | even | to | eat | or | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 甚至 | 到 | 吃 | 或者 | 喝 | . |

起初他高兴得连饭都吃不下喝不下。

[baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

| By | the | third | day | his | stomach | began | to | protest | and | he | discovered | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第三 | 天 | 他的 | 胃 | 开始 | 到 | 反对 | 和 | 他 | 发现 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['rævənəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ledn] ['dʌmplɪŋ] [ɪf]

| was | so | hungry | that | he | would | have | fallen | ravenously | upon | a | leaden | dumpling | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 他 | 会 | 有 | 倒下 | 贪婪地 | 之上 | 一个 | 铅灰色 | 饺子 | 如果 |

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| he | had | had | one | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

到了第三天，他的肚子开始抗议，他发现自己饿得厉害，如果口袋里有铅制的饺子，他肯定会狼吞虎咽地吃掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə'læs] , [wʌz; wəz] ['empti] ,

| But | his | pocket | , | alas | , | was | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 口袋 | , | 唉 | , | 曾是 | 空的 | , |

可惜，他的口袋是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | the | country | all | about | was | as | bare | as | the | palm | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 全部 | 关于 | 曾是 | 作为 | 裸 | 作为 | 这 | 棕榈 | 的 | 他的 | 手 | . |

周围的国家都像他的手掌一样光秃秃的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kæs(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

| Then | he | remembered | what | the | ogre | of | the | Golden | Castle | had | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 什么 | 这 | 食人魔 | 的 | 这 | 金的 | 城堡 | 有 | 讲述 | 他 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .

| and | he | took | out | one | of | the | Three | Citrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 三 | 香橼 | . |

然后他想起了金堡里的食人魔告诉他的话，于是拿出了三颗香橼中的一颗。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ - ]

| He | cut | it | open | , | and | what | do | you | suppose | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 它 | 打开 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | [ | - | ] |

他把它切开了，你猜怎么着[70]

['hæpənd] ?

| happened | ? |
|---|---|
| 发生 | ? |

发生了吗?

[aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

| Out | jumped | a | beautiful | maiden | fresh | from | the | hand | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 跳了起来 | 一个 | 美丽的 | 少女 | 新鲜的 | 从 | 这 | 手 | 的 | 上帝 | , |

一位美丽动人的少女从上帝手中跃然而出，宛如初生。

[huː] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| who | bowed | low | before | him | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 鞠躬 | 低的 | 前 | 他 | 和 | 惊呼 | : |

他向他深深鞠躬，并惊呼道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| “ | Have | you | food | ready | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 食物 | 准备好 | 为了 | 我 | ? |

“你们给我准备好饭菜了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Have | you | drink | ready | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 喝 | 准备好 | 为了 | 我 | ? |

你给我准备好饮料了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['prɪti] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

| Have | you | pretty | clothes | ready | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 漂亮的 | 衣服 | 准备好 | 为了 | 我 | ? | ” |

你给我准备好漂亮的衣服了吗?

“ [ə'læs] , ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , ” [ðə; ði] [prɪns] [said] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .

| “ | Alas | , | beautiful | creature | , | ” | the | prince | sighed | , | “ | I | have | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唉 | , | 美丽的 | 生物 | , | ” | 这 | 王子 | 叹了口气 | , | “ | 我 | 有 | 不是 | . |

“唉，美丽的生灵，”王子叹了口气，“我没有。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] .

| I | have | nothing | for | you | to | eat | or | to | drink | or | to | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 为了 | 你 | 到 | 吃 | 或者 | 到 | 喝 | 或者 | 到 | 放 | 在 | . |

我没有什么吃的、喝的或穿的衣服给你。

” [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] [θri:] [taɪmz] , [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| ” | The | lovely | maiden | clapped | her | hands | three | times | , | bowed | before | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 迷人的 | 少女 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 三 | 时代 | , | 鞠躬 | 前 | 他 | , | 和 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“那位美丽的少女拍了三下手，向他鞠了一躬，然后消失了。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtrən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

| “ | Ah | , | ” | said | the | prince | , | “ | now | I | know | what | kind | of | citrons | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | ” | 说 | 这 | 王子 | , | ” | 现在 | 我 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 香橼 | 你 | 是 | ! |

“啊，”王子说，“现在我知道你是什么品种的香橼了！”

[aɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gen] !

| I'll | think | twice | before | opening | one | of | you | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 思考 | 两次 | 前 | 开幕 | 一 | 的 | 你 | 再次 | ! |

我以后再也不会打开你们的盒子了！

” [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd][soʊ]

| ” | Of | the | one | he | had | opened | he | ate | and | drank | his | fill | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 一 | 他 | 有 | 打开 | 他 | 吃 | 和 | 喝 | 他的 | 充满 | , | 和 | 所以 |

[rɪ'freʃt] , [went] [ɑ:n] .

| refreshed | , | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 焕然一新 | , | 去 | 在 | . |

他打开一罐饮料，吃饱喝足，精神焕发，继续前行。

[hi:; hi] ['trævld] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l]

| He | traveled | three | days | and | three | nights | and | by | that | time | he | began | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 三 | 天 | 和 | 三 | 夜晚 | 和 | 经过 | 那 | 时间 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 |

[θri:] [taɪmz] ['hʌŋgri:ɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| three | times | hungrier | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 饥饿 | 比 | 前 | . |

他走了三天三夜，那时他感觉比以前饿了三倍。

“ [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] .

| “ | God | help | me | ! | ” | thought | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上帝 | 帮助 | 我 | ! | ” | 想法 | 他 | . |

“上帝保佑我！”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | I | must | eat | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 吃 | 某物 | ! |

我必须吃点东西！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌt] ['oʊpən][wʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][wʌn] [left] .

| There | are | still | two | citrons | and | if | I | cut | open | one | there | would | still | be | one | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 二 | 香橼 | 和 | 如果 | 我 | 切 | 打开 | 一 | 那里 | 会 | 仍然 | 是 | 一 | 左边 | . |

还剩下两个香橼，如果我切开一个，里面还会剩下一个。

” [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪtrən] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][loʊ] ,

| ” | So | he | took | out | the | second | citron | , | cut | it | in | two | , | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 采取 | 出去 | 这 | 第二 | 香橼 | , | 切 | 它 | 在 | 二 | , | 和 | 洛 | , |

于是他拿出第二个香橼，把它切成两半，瞧，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| a | maiden | twice | as | beautiful | as | the | first | stood | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少女 | 两次 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 这 | 第一的 | 站立 | 前 | 他 | . |

站在他面前的是一位比第一位少女美貌两倍的少女。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] :

| She | bowed | low | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞠躬 | 低的 | 和 | 说 | : |

她深深鞠躬说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| “ | Have | you | food | ready | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 食物 | 准备好 | 为了 | 我 | ? |

“你们给我准备好饭菜了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] [ - ]

| Have | you | drink | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 喝 | [ | - | ] |

你喝过[71]吗?

['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| ready | for | me | ? |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 我 | ? |

准备好迎接我了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['prɪti] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

| Have | you | pretty | clothes | ready | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 漂亮的 | 衣服 | 准备好 | 为了 | 我 | ? | ” |

你给我准备好漂亮的衣服了吗?

“ [noʊ] , ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [aɪ] ['hævnt] !

| “ | No | , | lovely | creature | , | I | haven't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 迷人的 | 生物 | , | 我 | 还没有 | ! |

“不，可爱的小家伙，我没有！”

[aɪ] ['hævnt] !

| I | haven't | ! |
|---|---|---|
| 我 | 还没有 | ! |

我没有!

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [θraɪs] , [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| ” | The | maiden | clapped | her | hands | thrice | , | bowed | before | him | , | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 少女 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 三次 | , | 鞠躬 | 前 | 他 | , | 和 | 消失 | . |

“少女拍了三下手，向他鞠了一躬，然后消失了。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sɪtrən] [left] .

| Now | there | was | only | one | citron | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 香橼 | 左边 | . |

现在只剩下一个香橼了。

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | prince | took | it | in | his | hand | , | looked | at | it | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 采取 | 它 | 在 | 他的 | 手 | , | 看起来 | 在 | 它 | , | 和 | 说 | : |

王子接过它，看了看，说道：

“ [aɪ][wəʊnt] [kʌt] [juː; jʊ]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [aɪm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

| “ | I | won't | cut | you | open | until | I'm | safe | at | home | in | my | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 切 | 你 | 打开 | 直到 | 我是 | 安全的 | 在 | 家 | 在 | 我的 | 父亲的 | 房子 | . |

“在我安全回到父亲家中之前，我不会剖开你的身体。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

| " | He | took | up | his | journey | again | and | on | the | third | day | he | came | to | his | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 向上 | 他的 | 旅行 | 再次 | 和 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 本国的 |

[taʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] .

| town | and | his | father's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 他的 | 父亲的 | 城堡 | . |

他再次踏上旅程，第三天就回到了家乡和父亲的城堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [bæk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

| He | had | been | gone | a | long | time | and | how | he | ever | got | back | he | didn't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已消失 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 如何 | 他 | 曾经 | 得到 | 后退 | 他 | 没有 | 知道 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他离开很久了，他自己也不知道是怎么回来的。

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɪŋz] [tʃiːks] .

| Tears | of | joy | rained | down | the | old | king's | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 喜悦 | 下雨了 | 向下 | 这 | 老的 | 国王的 | 脸颊 | . |

喜悦的泪水顺着老国王的脸颊流了下来。

" ['welkəm] [hoʊm] , [maɪ] [sʌn] , ['welkəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] !

| " | Welcome | home | , | my | son | , | welcome | a | hundred | times | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 家 | , | 我的 | 儿子 | , | 欢迎 | 一个 | 百 | 时代 | ! |

"欢迎回家，我的儿子，欢迎你一百次！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nek] .

| " | he | cried | , | falling | on | the | prince's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 坠落 | 在 | 这 | 王子的 | 脖子 | . |

他哭喊着，扑倒在王子的脖子上。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [toʊld] [hɪm; ɪm]

| The | prince | related | the | adventures | of | his | journey | and | they | at | home | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有关的 | 这 | 冒险 | 的 | 他的 | 旅行 | 和 | 他们 | 在 | 家 | 讲述 | 他 |

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

| how | anxiously | they | had | awaited | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 焦虑地 | 他们 | 有 | 等待中 | 他的 | 返回 | . |

王子讲述了他旅途中的奇遇，家里的人们告诉他，他们多么焦急地盼望着他归来。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

| On | the | next | day | a | great | feast | was | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 准备 | . |

第二天，人们准备了一场盛大的宴会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] .

| All | the | nobles | in | the | land | were | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 贵族 | 在 | 这 | 土地 | 是 | 受邀 | . |

全国所有贵族都被邀请了。

[ðə; ði] [ teiblz ] [wɜːr; wər] [spred] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

| The | tables | were | spread | with | food | and | drink | the | most | expensive | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 是 | 传播 | 和 | 食物 | 和 | 喝 | 这 | 最多 | 昂贵的 | 在 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd] ['meni] [rɪtʃ] ['dresɪz] [ im'brɔidəd ] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [leɪd]

| and | many | rich | dresses | embroidered | in | gold | and | studded | with | pearls | were | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 富有的 | 连衣裙 | 绣花 | 在 | 金子 | 和 | 带钉的 | 和 | 珍珠 | 是 | 铺设 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

桌上摆满了世界上最昂贵的食物和饮料，还有许多绣着金线、镶嵌着珍珠的华丽礼服。

[ðə; ði] [gests] [ə'sembld] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| The | guests | assembled | , | seated | themselves | at | the | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 组装 | , | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | [ | - | ] |

客人们聚集在一起，在[72]处落座。

[ teiblz ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| tables | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | , | 和 | 等待 | . |

在桌边等位。

['mjuːzɪk] [pleɪd] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

| Music | played | and | when | all | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 玩 | 和 | 什么时候全部 | | 曾是 | 准备好 | , |

音乐响起，一切准备就绪后，

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

| the | prince | took | the | last | citron | and | cut | it | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 采取 | 这 | 最后的 | 香橼 | 和 | 切 | 它 | 在 | 二 | . |

王子拿起最后一个香橼，把它切成两半。

[aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [θriː] [taɪmz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Out | jumped | a | beautiful | creature | , | three | times | lovelier | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 跳了起来 | 一个 | 美丽的 | 生物 | , | 三 | 时代 | 更可爱 | 比 | 这 | 其他的 | . |

一只美丽的生物跳了出来，比其他生物漂亮三倍。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fuːd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| “ | Have | you | food | ready | for | me | ? | ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 食物 | 准备好 | 为了 | 我 | ? | ” | 她 | 哭 | . |

“你给我准备好饭菜了吗？”她喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [drɪŋk] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| “ | Have | you | drink | ready | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 喝 | 准备好 | 为了 | 我 | ? |

“给我准备好饮料了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['prɪti] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

| Have | you | pretty | clothes | ready | for | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 漂亮的 | 衣服 | 准备好 | 为了 | 我 | ? | ” |

你给我准备好漂亮的衣服了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [dɪr] [hɑːrt] !

| “ | I | have | indeed | , | dear | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 的确 | , | 亲爱的 | 心 | ! |

“我确实有，亲爱的!

” [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] .

| ” | the | prince | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 回答 | . |

“王子回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| “ | I | have | everything | ready | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一切 | 准备好 | 为了 | 你 | ! |

“我已经为你准备好了一切！”

” [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðem; ðəm]

| ” | He | led | her | to | the | gorgeous | clothes | and | she | dressed | herself | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 华丽的 | 衣服 | 和 | 她 | 穿着 | 她自己 | 在 | 他们 |

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] .

| and | every | one | present | marveled | at | her | great | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 展示 | 惊叹 | 在 | 她 | 伟大的 | 美丽 | . |

他领着她来到华丽的衣服前，她穿上了衣服，在场的所有人都惊叹于她的美貌。

[suːn] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] .

| Soon | the | betrothal | took | place | and | after | the | betrothal | a | magnificent | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 订婚 | 采取 | 地方 | 和 | 后 | 这 | 订婚 | 一个 | 壮丽 | 婚礼 | . |

不久后，两人订婚，订婚后举行了盛大的婚礼。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

| So | now | the | old | king's | wish | was | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 老的 | 国王的 | 希望 | 曾是 | 已完成 | . |

现在，老国王的愿望实现了。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][sʌn] , [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ]

| He | blessed | his | son | , | gave | over | the | kingdom | to | him | , | and | not | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 蒙福 | 他的 | 儿子 | , | 给予 | 超过 | 这 | 王国 | 到 | 他 | , | 和 | 不是 | 长的 |

['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] .

| afterwards | he | died | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 死亡 | . |

他祝福了他的儿子，将王国传给了他，不久之后他就去世了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ]

| The | first | thing | that | faced | the | young | king | after | his | father's | death | was | a | war | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 面对 | 这 | 年轻的 | 国王 | 后 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | 曾是 | 一个 | 战争 | 哪个 |

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| a | neighboring | king | stirred | up | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻接 | 国王 | 搅拌 | 向上 | 反对 | 他 | . |

父亲去世后，这位年轻国王面临的第一件事就是邻国国王挑起的战争。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]

| So | the | young | king | had | to | bid | farewell | to | the | bride | whom | he | had | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 年轻的 | 国王 | 有 | 到 | 出价 | 告别 | 到 | 这 | 新娘 | 谁 | 他 | 有 | 韩元 |

[soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

| so | dearly | and | lead | his | men | to | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲爱的 | 和 | 带领 | 他的 | 男人 | 到 | 战斗 | . |

因此，这位年轻的国王不得不向他辛辛苦苦赢得的新娘告别，并率领他的士兵们奔赴战场。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

| In | order | that | nothing | happen | to | the | queen | in | his | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 没有什么 | 发生 | 到 | 这 | 女王 | 在 | 他的 | 缺席 | , |

为了确保在他不在期间女王不会发生任何意外，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] .

| he | built | a | golden | throne | for | her | in | the | garden | beside | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 一个 | 金的 | 王座 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 花园 | 旁 | 这 | 湖 | . |

他在湖边的花园里为她建造了一座金色的宝座。

[ðɪs] [θroʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'send] [ - ]

| This | throne | was | as | high | as | a | tower | and | no | one | could | ascend | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 塔 | 和 | 不 | 一 | 可以 | 上升 | [ | - | ] |

这个王座像一座塔一样高，没有人能够登上[73]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːrd] .

| it | except | those | to | whom | the | queen | let | down | a | silken | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 除了 | 那些 | 到 | 谁 | 这 | 女王 | 让 | 向下 | 一个 | 丝 | 绳索 | . |

除了那些被女王用丝绳降下的人之外，其他人都不能进入。

['mjuːzɪk] [pleɪd]

| Music | Played |
|---|---|
| 音乐 | 玩 |

播放音乐

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [lɪvd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

| Not | far | from | the | king's | castle | lived | the | old | woman | who | , | in | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 国王的 | 城堡 | 居住地 | 这 | 老的 | 女士 | WHO | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

离国王城堡不远住着一位老妇人，她最初是.....

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtrən] .

| had | told | him | about | the | Three | Citrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 三 | 香橼 | . |

曾跟他讲过三个香橼的故事。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| She | knew | well | enough | how | the | young | king | had | won | his | bride | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 如何 | 这 | 年轻的 | 国王 | 有 | 韩元 | 他的 | 新娘 | 和 | 她 | 曾是 |

['diːpli] [ɪn'senst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [fækt]

| deeply | incensed | that | he | had | not | invited | her | to | the | wedding | and | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 愤怒 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 受邀 | 她 | 到 | 这 | 婚礼 | 和 | 在 | 事实 |

[hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| had | not | even | thanked | her | for | her | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 甚至 | 谢谢 | 她 | 为了 | 她 | 好的 | 建议 | . |

她很清楚这位年轻的国王是如何赢得新娘的，她非常生气的是，他没有邀请她参加婚礼，甚至连感谢她提出的好建议都没有。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

| Now | this | old | woman | had | a | gipsy | for | servant | whom | she | used | to | send | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 一个 | 吉普赛人 | 为了 | 仆人 | 谁 | 她 | 用过的 | 到 | 发送 | 到 |

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

| the | lake | for | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 为了 | 水 | . |

这位老妇人有个吉普赛仆人，她经常派他去湖边打水。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| One | day | when | this | gipsy | was | filling | her | pitcher | , | she | saw | in | the | lake | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 这 | 吉普赛人 | 曾是 | 填充 | 她 | 投手 | , | 她 | 锯 | 在 | 这 | 湖 | 一个 | 美丽的 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

| reflection | . |
|---|---|
| 反射 | . |

有一天，当这位吉普赛女郎正在打水时，她看到湖面上映出了美丽的倒影。

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

| She | supposed | it | was | a | reflection | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 据称 | 它 | 曾是 | 一个 | 反射 | 的 | 她自己 | . |

她觉得这反映了她自己的某种特质。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,

| “ | Is | it | right | , | ” | she | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 正确的 | , | ” | 她 | 哭 | 出去 | , |

“这样对吗？”她喊道。

“ [ðæt] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] ?

| “ | that | so | lovely | a | creature | as | I | should | carry | water | for | that | old | witch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 所以 | 迷人的 | 一个 | 生物 | 作为 | 我 | 应该 | 携带 | 水 | 为了 | 那 | 老的 | 巫婆 | ? |

“我这样可爱的姑娘，竟然要给那个老巫婆提水？”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| ” | In | a | fury | she | threw | the | pitcher | on | the | ground | and | broke | it | into | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 愤怒 | 她 | 扔 | 这 | 投手 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 打破 | 它 | 进入 | 一个 | 百 |

['piːsɪz] .

| pieces | . |
|---|---|
| 件 | . |

她怒不可遏，将水罐摔在地上，摔成了一百块。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Then | she | looked | up | and | discovered | that | it | wasn't | her | own | reflection | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 发现 | 那 | 它 | 不是 | 她 | 自己的 | 反射 | 她 | 有 |

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] .

| seen | in | the | water | but | that | of | the | beautiful | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 水 | 但 | 那 | 的 | 这 | 美丽的 | 女王 | . |

然后她抬头一看，发现自己在水中看到的不是自己的倒影，而是那位美丽女王的倒影。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

| Ashamed | of | herself | , | she | picked | up | the | broken | pitcher | and | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 她自己 | , | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 破碎的 | 投手 | 和 | 去 | 家 | . |

她感到羞愧，拿起破碎的水壶回家了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| The | old | woman | , | who | knew | beforehand | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 知道 | 预先 | 什么 | 有 | 发生 | , |

那位事先知道发生了什么事的老妇人

[went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɪtʃər] .

| went | out | to | meet | her | with | a | new | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 见面 | 她 | 和 | 一个 | 新的 | 投手 | . |

带着新投手去见她。

“ [its] [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪtʃər] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| “ | It's | no | matter | about | the | pitcher | , | ” | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不 | 事情 | 关于 | 这 | 投手 | , | ” | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“投手是谁并不重要，”老妇人说。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ - ]

| “ | Go | back | to | the | lake | and | beg | the | lovely | lady | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 后退 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 求 | 这 | 迷人的 | 女士 | [ | - | ] |

“回到湖边去求那位美丽的女士[74]

[tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːrd][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .

| to | let | down | the | silken | cord | and | pull | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 向下 | 这 | 丝 | 绳索 | 和 | 拉 | 你 | 向上 | . |

放下丝绳，把你拉起来。

[tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] .

| Tell | her | you | will | comb | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 你 | 将要 | 梳子 | 她 | 头发 | . |

告诉她你会帮她梳头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pulz] [juː; jʊ] [ʌp] , [koʊm] [hɜːr; hər] [her] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'sliːp] .

| When | she | pulls | you | up | , | comb | her | hair | until | she | falls | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 拉 | 你 | 向上 | , | 梳子 | 她 | 头发 | 直到 | 她 | 瀑布 | 睡着了 | . |

当她把你拉起来的时候，帮她梳头直到她睡着。

[ðen] [stɪk] [ðɪs] [pɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

| Then | stick | this | pin | into | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 戳 | 这 | 别针 | 进入 | 她 | 头 | . |

然后把这根大头针插进她的头里。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

| After | that | you | can | dress | yourself | up | in | her | clothes | and | sit | there | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 你 | 能 | 裙子 | 你自己 | 向上 | 在 | 她 | 衣服 | 和 | 坐 | 那里 | 喜欢 | 一个 |

[kwiːn] .

| queen | . |
|---|---|
| 女王 | . |

之后你可以穿上她的衣服，像女王一样坐在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

| " | It | was | easy | enough | to | persuade | the | gipsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 说服 | 这 | 吉普赛人 | . |

说服吉普赛人很容易。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| She | took | the | pitcher | and | the | pin | and | returned | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 投手 | 和 | 这 | 别针 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 湖 | . |

她拿起投手和球瓶，回到了湖边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn] .

| As | she | drew | water | she | gazed | at | the | lovely | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 画 | 水 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 迷人的 | 女王 | . |

她一边打水，一边凝视着美丽的王后。

“ [oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| “ | Oh | , | how | beautiful | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 美丽的 | 你 | 是 | ! |

“哦，你真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] , [lɪərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] .

| " | she | whined | , | leering | up | at | the | queen | with | an | evil | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抱怨 | , | 色眯眯的 | 向上 | 在 | 这 | 女王 | 和 | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | . |

她呜咽着，恶狠狠地瞪着女王。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| “ | How | beautiful | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 美丽的 | 你 | 是 | ! |

你真漂亮！

[aɪ] ,

| Aye | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [koʊm] [aʊt]

| but | you'd | be | a | hundred | times | more | beautiful | if | you | but | let | me | comb | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 是 | 一个 | 百 | 时代 | 更多的 | 美丽的 | 如果 | 你 | 但 | 让 | 我 | 梳子 | 出去 |

[jʊr; jər] ['lʌvli] [her] !

| your | lovely | hair | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 迷人的 | 头发 | ! |

如果你让我帮你梳理一下你美丽的头发，你会比现在漂亮一百倍！

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [twaɪn] [ðoʊz] ['goʊldən] ['tresɪz] [ðæt] [jʊr; jər][lɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] !

| Indeed | , | I | would | so | twine | those | golden | tresses | that | your | lord | would | be | delighted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 会 | 所以 | 缠绕 | 那些 | 金的 | 头发 | 那 | 你的 | 主 | 会 | 是 | 高兴极了 | ! |

我一定会把您那金色的秀发编得漂漂亮亮，让您的主人高兴不已！

" [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði]

| " | With | words | like | these | she | beguiled | and | coaxed | the | queen | until | she | let | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 字 | 喜欢 | 这些 | 她 | 被迷惑 | 和 | 哄骗 | 这 | 女王 | 直到 | 她 | 让 | 向下 | 这 |

['sɪlkən] [kɔːrd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ʌp] .

| silken | cord | and | drew | the | gipsy | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝 | 绳索 | 和 | 画 | 这 | 吉普赛人向上 | | . |

“她用这样的话语哄骗女王，直到女王放下丝绳，把吉普赛女郎拉了上来。”

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

| Once | on | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 王座 | , |

一旦登上王位，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒɪpsi] [kəumd] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['tresɪz] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| the | wicked | gipsy | combed | out | the | golden | tresses | and | plaited | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 吉普赛人 | 梳理过的 | 出去 | 这 | 金的 | 头发 | 和 | 编织 | 他们 | 和 |

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .

| arranged | them | until | the | queen | fell | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他们 | 直到 | 这 | 女王 | 跌倒 | 声音 | 睡着了 | . |

邪恶的吉普赛女郎梳理着女王的金色秀发，编成辫子，精心打理，直到女王沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] [hed] .

| Then | the | gipsy | took | the | pin | and | stuck | it | into | the | queen's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 吉普赛人 | 采取 | 这 | 别针 | 和 | 卡住 | 它 | 进入 | 这 | 女王的 | 头 | . |

然后，吉普赛人拿起别针，插进了女王的头上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] [flu:] [ɔ:f] [ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs]

| Instantly | a | beautiful | white | dove | flew | off | the | golden | throne | and | not | a | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 美丽的 | 白色的 | 鸽子 | 飞翔 | 离开 | 这 | 金的 | 王座 | 和 | 不是 | 一个 | 痕迹 |

[wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [kwi:n] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ['kloʊðɪŋ] .

| was | left | of | the | lovely | queen | except | her | rich | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 迷人的 | 女王 | 除了 | 她 | 富有的 | 衣服 | . |

瞬间，一只美丽的白鸽从金色的宝座上飞走，除了华丽的服饰，美丽的王后消失得无影无踪。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [drest] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:]

| The | gipsy | dressed | herself | in | this | , | sat | in | the | queen's | place | , | and | gazed | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普赛人 | 穿着 | 她自己 | 在 | 这 | , | 卫星 | 在 | 这 | 女王的 | 地方 | , | 和 | 凝视 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

吉普赛女郎穿上这身衣服，坐在女王的位置上，凝视着湖面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [noʊ] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ - ]

| But | in | the | lake | no | lovely | reflection | showed | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 湖 | 不 | 迷人的 | 反射 | 显示 | [ | - | ] |

但湖面上却没有美丽的倒影[75]

[ɪt'self] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [kloʊðz] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

| itself | , | for | even | in | the | queen's | clothes | the | gipsy | remained | a | gipsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | , | 为了 | 甚至 | 在 | 这 | 女王的 | 衣服 | 这 | 吉普赛人 | 剩余 | 一个 | 吉普赛人 | . |

即使穿上女王的衣服，吉普赛人仍然是吉普赛人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [meɪd] [pi:s] .

| The | young | king | waged | a | successful | war | against | his | enemies | and | made | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 国王 | 发动 | 一个 | 成功的 | 战争 | 反对 | 他的 | 敌人 | 和 | 制成 | 和平 | . |

这位年轻的国王成功地向敌人发动了战争，并缔结了和平。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] ['weðər]

| Scarcely | had | he | got | home | when | he | hurried | to | the | garden | to | see | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 得到 | 家 | 什么时候 | 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 花园 | 到 | 看 | 无论 |

['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .

| anything | had | happened | to | his | heart's | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 心脏的 | 喜 | . |

他刚到家就急忙跑到花园里，想看看是否发生了什么令他心仪的事情。

[hu:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Who | can | express | in | words | his | astonishment | and | horror | when | instead | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 表达 | 在 | 字 | 他的 | 惊讶 | 和 | 恐怖 | 什么时候 | 反而 | 的 | 他的 |

['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒɪpsi] !

| beautiful | wife | he | saw | the | evil | gipsy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 妻子 | 他 | 锯 | 这 | 邪恶的 | 吉普赛人 | ! |

当他看到的不是自己美丽的妻子，而是邪恶的吉普赛女郎时，他的震惊和恐惧该如何用语言表达呢?

“ [ɑː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
**“ Ah , my dearest one , how you have changed !**
“ 啊 , 我的 亲爱的 一 , 如何 你 有 已更改 !

“啊，我最亲爱的，你变化真大！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd] [terz] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
**” he murmured and tears flowed down his cheeks .**
” 他 低声说道 和 眼泪 流动 向下 他的 脸颊 .

他喃喃自语，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ænsər] .
**“ Yes , my dear , I have changed , I know I have , ” the gipsy answered .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 我 有 已更改 , 我 知道 我 有 , ” 这 吉普赛人 回答 .

“是的，亲爱的，我已经改变了，我知道我已经改变了，”吉普赛人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən][ˌem 'iː] .
**“ It was grief for you that has broken me .**
“ 它 曾是 悲伤 为了 你 那 有 破碎的 我 .

“是对你失去挚爱的悲痛让我心碎。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
**” She tried to fall on his neck but the king turned quickly away and left**
” 她 尝试 到 落下 在 他的 脖子 但 这 国王 转向 迅速地 离开 和 左边
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

“她试图扑到他的脖子上，但国王迅速转身离开，留下她独自一人。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [mɔːnd]
**From that time forth he had no peace but day and night he mourned**
从 那 时间 前进 他 有 不 和平 但 天 和 夜晚 他 哀悼
[ðə; ði][lɔːst] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
**the lost beauty of his wife and nothing consoled him .**
这 丢失的 美丽 的 他的 妻子 和 没有什么 安慰 他 .

从此以后，他再也没有安宁，日夜哀悼妻子逝去的容颜，任何事都无法安慰他。

['griːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [θɔːts] ,
**Grieving in this way and thinking always the same sad thoughts ,**
悲伤 在 这 方式 和 思维 总是 这 相同的 伤心 想法 ,

以这种方式哀悼，脑海中总是萦绕着同样的悲伤念头，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dʌv] [fluː]
**he was walking one day in the garden when suddenly a beautiful white dove flew**
他 曾是 步行 一 天 在 这 花园 什么时候 突然 一个 美丽的 白色的 鸽子 飞翔
[daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
**down from a high tree and alighted on his hand .**
向下 从 一个 高的 树 和 下车 在 他的 手 .

一天，他在花园里散步，突然一只美丽的白鸽从高高的树上飞下来，落在了他的手上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] ['mɔːrnf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**She looked up at him with eyes as mournful as his own .**
她 看起来 向上 在 他 和 眼睛 作为 悲哀 作为 他的 自己的 .

她抬头望着他，眼神和他一样充满哀伤。

“ [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [dʌv] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?
**“ Ah , my poor dove , ” the king said , “ why are you so sad ?**
“ 啊 , 我的 贫穷的 鸽子 , ” 这 国王 说 , “ 为什么 是 你 所以 伤心 ?

“啊，我可怜的鸽子，”国王说，“你为什么这么伤心呢？”

[hæz; həz][jʊr; jər] [meit] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] ? ” [ - ]
**Has your mate also changed ? ” [ 76 ]**
有 你的 伴侣 还 已更改 ? ” [ - ]

你的伴侣也变了吗？”[76]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [dʌv] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

| As | he | spoke | he | stroked | the | dove | gently | on | the | back | and | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 他 | 抚摸 | 这 | 鸽子 | 轻轻地 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 在 | 这 | 头 | . |

他一边说话，一边轻轻抚摸着鸽子的背部和头部。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] .

| On | the | head | he | felt | a | little | lump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 块 | . |

他摸到头上有个小肿块。

[hiː; hi] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

| He | blew | aside | the | feathers | and | discovered | the | head | of | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 旁边 | 这 | 羽毛 | 和 | 发现 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 别针 | . |

他吹开羽毛，发现了一根针头。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][sæd] [dʌv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

| He | pulled | out | the | pin | and | instantly | the | sad | dove | changed | into | his | own | beautiful | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 这 | 别针 | 和 | 即刻 | 这 | 伤心 | 鸽子 | 已更改 | 进入 | 他的 | 自己的 | 美丽的 | 妻子 | . |

他拔出别针，那只悲伤的鸽子瞬间变成了他美丽的妻子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| She | told | him | what | had | happened | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | , |

她把她的遭遇告诉了他。

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][pɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

| how | the | gipsy | had | deceived | her | and | stuck | the | pin | into | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 吉普赛人 | 有 | 受骗 | 她 | 和 | 卡住 | 这 | 别针 | 进入 | 她 | 头 | . |

吉普赛人是如何欺骗她，并将大头针扎进她的头里的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][bɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

| The | king | had | the | gipsy | and | the | old | witch | caught | at | once | and | burnt | at | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 这 | 吉普赛人 | 和 | 这 | 老的 | 巫婆 | 捕捉 | 在 | 一次 | 和 | 烧焦的 | 在 | 这 | 赌注 | . |

国王下令立即抓住了吉普赛女郎和老巫婆，并将她们绑在火刑柱上烧死。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hæpinəs] ,

| From | that | time | on | nothing | happened | to | mar | the | king's | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 在 | 没有什么 | 发生 | 到 | 马尔 | 这 | 国王的 | 幸福 | , |

从那以后，再也没有发生过任何破坏国王幸福的事情了。

['niːðər] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [nɔːr][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| neither | the | plots | of | his | enemies | nor | the | spite | of | evil | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 图表 | 的 | 他的 | 敌人 | 也不 | 这 | 尽管如此 | 的 | 邪恶的 | 人们 | . |

既非敌人的阴谋，也非恶人的恶意。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['waɪzli] .

| He | lived | in | love | and | peace | with | his | beautiful | wife | and | he | ruled | his | kingdom | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 爱 | 和 | 和平 | 和 | 他的 | 美丽的 | 妻子 | 和 | 他 | 裁决 | 他的 | 王国 | 明智地 | . |

他与美丽的妻子过着幸福安宁的生活，并以智慧治理着他的王国。

[ɪn][fækt]['hiːz] ['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [daɪd] .

| In | fact | he's | ruling | it | still | if | he | hasn't | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他是 | 裁决 | 它 | 仍然 | 如果 | 他 | 还没有 | 死亡 | . |

事实上，如果他还没去世的话，他现在仍然在统治着那里。

[prɪns] -
**PRINCE** **BAYAYA**
王子 -

巴亚亚王子

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [hɔːrs] [ - ]
**THE** **STORY** **OF** **A** **MAGIC** **HORSE** **[** **79** **]**
这 故事 的 一个 魔法 马 [ - ]

神奇马的故事[79]

[prɪns] -
**PRINCE** **BAYAYA**
王子 -

巴亚亚王子

['dʌbljuː]
**W**
W

W

['haɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði]
**HILE** **the** **king** **of** **a** **distant** **country** **was** **off** **at** **the** **wars** **,** **his** **wife** **,** **the**
希勒 这 国王 的 一个 遥远 国家 曾是 离开 在 这 战争 , 他的 妻子 , 这
[kwiːn] ,
**queen** **,**
女王 ,

当远方国家的国王出征时，他的妻子，王后，

[geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [twɪn] [sʌnz] .
**gave** **birth** **to** **twin** **sons** **.**
给予 出生 到 双 儿子们 .

生了一对双胞胎儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['mesɪndʒəz]
**There** **was** **great** **rejoicing** **throughout** **the** **court** **and** **immediately** **messengers**
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 自始至终 这 法庭 和 立即地 信使
[wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .
**were** **despatched** **to** **the** **king** **to** **carry** **him** **news** **of** **the** **happy** **event** **.**
是 已派送 到 这 国王 到 携带 他 消息 的 这 快乐的 事件 .

整个宫廷都洋溢着欢乐的气氛，立刻派出使者去向国王传达这一喜讯。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [triːz] .
**Both** **boys** **were** **well** **and** **vigorous** **and** **shot** **up** **like** **little** **trees** **.**
两个都 男孩们 是 出色地 和 蓬勃 和 射击 向上 喜欢 小的 树木 .

两个男孩都健康活泼，长得像小树苗一样快。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊldər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːdiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
**The** **one** **who** **was** **about** **a** **moment** **the** **older** **was** **the** **hardier** **of** **the** **two** **.**
这 一 WHO 曾是 关于 一个 片刻 这 老 曾是 这 更强壮 的 这 二 .

年纪稍长一些的那位，体格也更强壮一些。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] [tʃaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]
**Even** **as** **a** **toddling** **child** **he** **was** **forever** **playing** **in** **the** **courtyard** **and**
甚至 作为 一个 蹒跚学步 孩子 他 曾是 永远 玩耍 在 这 庭院 和
['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
**struggling** **to** **climb** **on** **the** **back** **of** **a** **horse** **that** **had** **been** **given** **him**
挣扎 到 爬 在 这 后退 的 一个 马 那 有 到过 给定 他
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
**because** **it** **was** **just** **his** **own** **age** **.**
因为 它 曾是 只是 他的 自己的 年龄 .

即使在他还是个蹒跚学步的孩子时，他也总是在院子里玩耍，努力爬上别人送给他的那匹马的背，因为那匹马和他同龄。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpəts] .

| His | brother | , | on | the | other | hand | , | liked | better | to | play | indoors | on | the | soft | carpets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 喜欢 | 更好的 | 到 | 玩 | 室内 | 在 | 这 | 柔软的 | 地毯 | . |

而他的兄弟则更喜欢在室内柔软的地毯上玩耍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tægɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nevər] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪk'sept] [wen]

| He | was | always | tagging | after | his | mother | and | never | went | outdoors | except | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 标签 | 后 | 他的 | 母亲 | 和 | 绝不 | 去 | 户外 | 除了 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| he | followed | the | queen | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 女王 | 进入 | 这 | 花园 | . |

他总是跟在母亲身后，除了跟随女王进入花园之外，从不出门。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] .

| For | this | reason | the | younger | prince | became | the | mother's | favorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 这 | 年轻 | 王子 | 成为 | 这 | 母亲的 | 最喜欢的 | . |

因此，小王子成了母亲最宠爱的孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] .

| The | boys | were | seven | years | old | before | the | king | returned | from | the | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 七 | 年 | 老的 | 前 | 这 | 国王 | 返回 | 从 | 这 | 战争 | . |

国王从战场归来时，男孩们已经七岁了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

| He | looked | at | his | sons | with | pride | and | joy | and | he | said | to | the | queen | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 儿子们 | 和 | 自豪 | 和 | 喜悦 | 和 | 他 | 说 | 到 | 这 | 女王 | : |

[ - ]
**[ 80 ]**
[ - ]

他满怀骄傲和喜悦地看着他的儿子们，对女王说：[80]

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ?

| “ | But | which | is | the | older | and | which | is | the | younger | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 哪个 | 是 | 这 | 老 | 和 | 哪个 | 是 | 这 | 年轻 | ? |

“但谁年纪更大，谁年纪更小呢？”

” [ðə; ði] [kwiːn] ,

| ” | The | queen | , |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女王 | , |

“女王，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

| thinking | that | the | king | was | asking | in | order | to | know | which | was | the | heir | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 国王 | 曾是 | 问 | 在 | 命令 | 到 | 知道 | 哪个 | 曾是 | 这 | 继承人 | 到 |

[ðə; ði] [θroʊn] ,

| the | throne | , |
|---|---|---|
| 这 | 王座 | , |

他以为国王这么问是为了知道谁是王位继承人。

[slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] .

| slipped | in | her | favorite | as | the | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 在 | 她 | 最喜欢的 | 作为 | 这 | 老 | . |

她偷偷地把她最喜欢的那一个放进了她的大女儿里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrd][ænd; ənd][soʊ] , [ˌðer'æftər] ,

| The | king | , | of | course | , | did | not | question | his | wife's | word | and | so | , | thereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 的 | 课程 | , | 做过 | 不是 | 问题 | 他的 | 妻子的 | 单词 | 和 | 所以 | , | 此后 | , |

国王当然没有质疑妻子的话，因此，从那以后，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [er] .

| he | always | spoke | of | the | younger | one | as | his | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 辐 | 的 | 这 | 年轻 | 一 | 作为 | 他的 | 继承人 | . |

他总是把弟弟当作自己的继承人。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['hænsəm] [jʊθs] ,

| When | the | boys | had | grown | into | handsome | youths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 有 | 生长 | 进入 | 英俊的 | 青年 | , |

当男孩们长成英俊的青年时，

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ['wɪrid] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz]

| the | older | one | wearied | of | life | at | home | and | of | hearing | his | brother | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 一 | 疲惫 | 的 | 生活 | 在 | 家 | 和 | 的 | 听力 | 他的 | 兄弟 | 总是 |

['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɪŋ] .

| spoken | of | as | the | future | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 作为 | 这 | 未来 | 国王 | . |

哥哥厌倦了家里的生活，也厌倦了总是听到弟弟被人称为未来的国王。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siːk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

| He | longed | to | go | out | into | the | world | and | seek | adventures | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 渴望 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 寻找 | 冒险 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他渴望走出去，到外面的世界去寻找属于自己的冒险。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd]

| One | day | as | he | was | pouring | out | his | heart | to | the | little | horse | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 他 | 曾是 | 浇注 | 出去 | 他的 | 心 | 到 | 这 | 小的 | 马 | 那 | 有 |

[bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

| been | his | companion | from | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 他的 | 伴侣 | 从 | 婴儿期 | , |

有一天，当他向从小陪伴他的小马倾诉衷肠时，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [hɔːrs] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs]

| much | to | his | amazement | the | horse | spoke | to | him | with | a | human | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 他的 | 惊愕 | 这 | 马 | 辐 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 人类 | 嗓音 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

令他大吃一惊的是，那匹马竟然用人的声音跟他说话，说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| “ | Since | you | are | not | happy | at | home | , | go | out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 你 | 是 | 不是 | 快乐的 | 在 | 家 | , | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

“既然你在家不快乐，那就到外面去看看吧。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| But | do | not | go | without | your | father's | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 去 | 没有 | 你的 | 父亲的 | 允许 | . |

但未经父亲允许，不要擅自前往。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [maʊnt] [noʊ] [hɔːrs] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

| I | advise | you | to | take | no | one | with | you | and | to | mount | no | horse | but | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 到 | 拿 | 不 | 一 | 和 | 你 | 和 | 到 | 山 | 不 | 马 | 但 | 我 | . |

我建议你不要带任何人同行，也不要骑除了我以外的任何马。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

| This | will | bring | you | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 带来 | 你 | 好的 | 运气 | . |

这将给你带来好运。

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ðə; ði] [hɔːrs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]

| " | The | prince | asked | the | horse | how | it | happened | that | he | could | talk | like | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 问 | 这 | 马 | 如何 | 它 | 发生 | 那 | 他 | 可以 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] .

| being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

王子问马，它为什么会像人一样说话。

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , “ [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | Don't | ask | me | about | that | , | ” | the | horse | said | , | “ | for | I | can't | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 问 | 我 | 关于 | 那 | , | ” | 这 | 马 | 说 | , | “ | 为了 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | . |

“别问我这个问题，”马说，“因为我不能告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ]

| But | I | wish | to | be | your | friend | and | counselor | and | I | will | be | as | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 你的 | 朋友 | 和 | 顾问 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 作为 | 长的 |

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

| as | you | obey | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 服从 | 我 | . |

但我希望成为你的朋友和顾问，只要你听我的话，我就会一直这样做。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː] [ˈhænsəm] [jʊθs]

| ” | When | the | Boys | Had | Grown | into | Handsome | Youths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 有 | 生长 | 进入 | 英俊的 | 青年 |

“当男孩们长成英俊的青年时”

[ðə; ði] [prɪns] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [ədˈvaɪzd] .

| The | prince | promised | to | do | as | the | horse | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 承诺 | 到 | 做 | 作为 | 这 | 马 | 建议 | . |

王子答应听从马的建议。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][raɪd] [ - ]

| He | went | at | once | to | his | father | to | beg | his | leave | to | ride | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 他的 | 父亲 | 到 | 求 | 他的 | 离开 | 到 | 骑 | [ | - | ] |

他立刻去见他父亲，请求允许他骑马[81]

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

| out | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 进入 | 这 | 世界 | . |

走向世界。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv]

| At | first | his | father | was | unwilling | to | let | him | go | but | his | mother | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 让 | 他 | 去 | 但 | 他的 | 母亲 | 给予 |

[hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

| her | permission | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 允许 | 在 | 一次 | . |

起初他父亲不愿让他走，但他母亲立刻就同意了。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈkoʊksɪŋ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [kənˈsent] .

| By | dint | of | coaxing | he | finally | won | his | father's | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 哄骗 | 他 | 最后 | 韩元 | 他的 | 父亲的 | 同意 | . |

经过一番软磨硬泡，他终于赢得了父亲的同意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk]

| Of | course | the | king | wanted | the | prince | to | set | forth | in | a | manner | befitting | his | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 国王 | 通缉 | 这 | 王子 | 到 | 放 | 前进 | 在 | 一个 | 方式 | 合适 | 他的 | 秩 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] .

| with | a | great | company | of | men | and | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 公司 | 的 | 男人 | 和 | 马匹 | . |

当然，国王希望王子以与其身份相符的方式出发，率领一大群人和马匹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌnəˈtendɪd] .

| But | the | prince | insisted | that | he | wished | to | go | unattended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 坚持 | 那 | 他 | 希望 | 到 | 去 | 无人看管 | . |

但王子坚持要独自前往。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [duː][aɪ] [niːd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈretənuː] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] ?

| “ | Why | , | my | dear | father | , | do | I | need | any | such | retinue | as | you | suggest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | , | 做 | 我 | 需要 | 任何 | 这样的 | 随从 | 作为 | 你 | 建议 | ? |

“我亲爱的父亲，我为什么需要您建议的那种随从呢？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][raɪd] [ɔːf] [ə'loʊn][ɑːn][maɪ]

| Let | me | have | some | money | for | the | journey | and | let | me | ride | off | alone | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 一些 | 钱 | 为了 | 这 | 旅行 | 和 | 让 | 我 | 骑 | 离开 | 独自的 | 在 | 我的 |

[oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

| own | little | horse | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 小的 | 马 | . |

给我一些路费，让我独自骑着我的小马出发吧。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['friːdəm] [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l] .

| This | will | give | me | more | freedom | and | less | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 我 | 更多的 | 自由 | 和 | 较少的 | 麻烦 | . |

这将给我带来更多自由和更少麻烦。

" [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| " | Again | he | had | to | argue | with | his | father | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 有 | 到 | 争论 | 和 | 他的 | 父亲 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

"他又不得不和父亲争论了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

| but | at | last | he | succeeded | in | arranging | everything | to | his | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 成功了 | 在 | 安排 | 一切 | 到 | 他的 | 喜欢 | . |

但最终他还是成功地把一切都安排得如他所愿。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] .

| The | day | of | parting | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 离别 | 来了 | . |

离别的日子到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [stʊd] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

| The | little | horse | stood | saddled | at | the | castle | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 马 | 站立 | 鞍 | 在 | 这 | 城堡 | 门 | . |

那匹小马鞍辔齐全，站在城堡门口。

[ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| The | prince | bade | farewell | to | his | parents | and | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 巴德 | 告别 | 到 | 他的 | 父母 | 和 | 他的 | 兄弟 | . |

王子向父母和兄弟告别。

[ðeɪ] [ɔːl] [wept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv]

| They | all | wept | on | his | neck | and | at | the | last | moment | the | queen's | heart | misgave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 哭泣 | 在 | 他的 | 脖子 | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 这 | 女王的 | 心 | 错失 |

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['sɑːləmli]

| her | for | the | deceit | she | had | practised | and | she | made | the | prince | solemnly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 这 | 欺骗 | 她 | 有 | 已实践 | 和 | 她 | 制成 | 这 | 王子 | 庄严地 |

['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [send][ðem; ðəm][wɜːrd]

| promise | that | he | would | return | home | within | a | year | or | at | least | send | them | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 那 | 他 | 会 | 返回 | 家 | 之内 | 一个 | 年 | 或者 | 在 | 至少 | 发送 | 他们 | 单词 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

| of | his | whereabouts | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 下落 | . |

她们都伏在他的脖子上哭泣，到了最后一刻，王后的心对她所实施的欺骗感到后悔，她让王子郑重承诺，他会在一年内回家，或者至少会告诉她们他的下落。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [trɔtid] .

| So | the | prince | mounted | his | little | horse | and | off | they | trotted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 安装 | 他的 | 小的 | 马 | 和 | 离开 | 他们 | 小跑 | . |

于是王子骑上他的小马，他们小跑着离开了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [peɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ - ]

| The | horse | went | at | a | surprising | pace | for | an | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 去 | 在 | 一个 | 奇怪 | 步伐 | 为了 | 一个 | [ | - | ] |

这匹马跑得很快，令人惊讶[82]

['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

| animal | that | was | seventeen | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 那 | 曾是 | 十七 | 年 | 老的 | , |

那只动物十七岁了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] .

| but | of | course | you | have | guessed | before | this | that | he | was | no | ordinary | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 你 | 有 | 猜对了 | 前 | 这 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 普通的 | 马 | . |

当然，你之前已经猜到，他不是一匹普通的马。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

| The | years | had | not | touched | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 有 | 不是 | 感动 | 他 | 在 | 全部 | . |

岁月丝毫没有在他身上留下痕迹。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd]

| His | coat | was | as | smooth | as | satin | and | his | legs | were | straight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 曾是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 缎 | 和 | 他的 | 腿 | 是 | 直的 | 和 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

他的皮毛像缎子一样光滑，四肢笔直有力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] ['trævld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

| No | matter | how | far | he | traveled | he | was | always | as | fresh | as | a | fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 远的 | 他 | 旅行 | 他 | 曾是 | 总是 | 作为 | 新鲜的 | 作为 | 一个 | 讨好 | . |

无论他走多远，他总是像小鹿一样精神抖擞。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

| He | carried | the | prince | a | great | distance | until | they | came | in | sight | of | the | towers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这 | 王子 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 直到 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 塔楼 | 的 |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

| a | beautiful | city | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 城市 | . |

他背着王子走了很远的路，直到他们看到了美丽城市的塔楼。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [left] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

| Then | the | horse | left | the | beaten | track | and | crossed | a | field | to | a | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马 | 左边 | 这 | 被打败 | 追踪 | 和 | 交叉 | 一个 | 场地 | 到 | 一个 | 大的 | 岩石 | . |

然后，马离开了人迹罕至的小路，穿过一片田野，来到一块大石头旁。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] ,

| When | they | reached | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 岩石 | , |

当他们到达岩石边时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] ['oʊpənd] .

| the | horse | kicked | it | with | his | hoof | three | times | and | the | rock | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 踢 | 它 | 和 | 他的 | 蹄 | 三 | 时代 | 和 | 这 | 岩石 | 打开 | . |

马蹄踢了它三下，石头就裂开了。

[ðeɪ] [roʊd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steɪb(ə)l] .

| They | rode | inside | and | the | prince | found | himself | in | a | comfortable | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 里面 | 和 | 这 | 王子 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 舒服的 | 稳定的 | . |

他们骑马进入马厩，王子发现自己置身于一个舒适的马厩中。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] ,

| “ | Now | you | will | leave | me | here | , | ” | the | horse | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 将要 | 离开 | 我 | 这里 | , | ” | 这 | 马 | 说 | , |

“现在你要把我留在这里了，”马说道。

“ [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [taʊn] .

| “ | and | go | on | alone | to | the | nearby | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 去 | 在 | 独自的 | 到 | 这 | 附近 | 镇 | . |

然后独自前往附近的城镇。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈtend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈnevər] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jɔːrˈself] .

| You | must | pretend | you | are | dumb | and | be | careful | never | to | betray | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 假装 | 你 | 是 | 哑的 | 和 | 是 | 小心 | 绝不 | 到 | 背叛 | 你自己 | . |

你必须装傻充愣，并且要小心，千万不要出卖自己。

[ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

| Present | yourself | at | court | and | have | the | king | take | you | into | his | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你自己 | 在 | 法庭 | 和 | 有 | 这 | 国王 | 拿 | 你 | 进入 | 他的 | 服务 | . |

前往宫廷觐见国王，请求国王收你为臣。

[wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeniθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [nɑːk] [θriː]

| When | you | need | anything | , | no | matter | what | it | is | , | come | to | the | rock | , | knock | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 需要 | 任何事物 | , | 不 | 事情 | 什么 | 它 | 是 | , | 来 | 到 | 这 | 岩石 | , | 敲 | 三 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

无论你需要什么，都到石头前来，敲三下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | the | rock | will | open | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | 将要 | 打开 | 到 | 你 | . |

岩石会为你敞开。

” [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [maɪ] [hɔːrs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] ,

| ” | The | prince | thought | to | himself | : | “ | My | horse | certainly | knows | what | he's | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 王子 | 想法 | 到 | 他自己 | : | “ | 我的 | 马 | 当然 | 知道 | 什么 | 他是 | 关于 | , |

王子心想：“我的马显然知道自己在做什么。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

| so | of | course | I'll | do | exactly | as | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 的 | 课程 | 患病的 | 做 | 确切地 | 作为 | 他 | 说道 | . |

所以我当然会完全按照他说的做。

” [hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ ˈbændidʒiŋ ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ - ]

| ” | He | disguised | himself | by | bandaging | one | eye | and | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 伪装 | 他自己 | 经过 | 包扎 | 一 | 眼睛 | 和 | [ | - | ] |

“他用绷带蒙住一只眼睛来伪装自己[83]

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] .

| making | his | face | look | pale | and | sallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 脸 | 看 | 苍白 | 和 | 黄褐色 | . |

使他的脸色显得苍白蜡黄。

[ðen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈpɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]

| Then | he | presented | himself | at | court | and | the | king | , | pitying | his | youth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呈现 | 他自己 | 在 | 法庭 | 和 | 这 | 国王 | , | 怜悯 | 他的 | 青年 | 和 |

[hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʌmnəs] ,

| his | affliction | of | dumbness | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 痛苦 | 的 | 愚蠢 | , |

然后他觐见国王，国王怜悯他的年轻和哑巴的痛苦。

[tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

| took | him | into | his | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 进入 | 他的 | 服务 | . |

他收他为己用。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət] [ə'ferz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

| The | prince | was | capable | and | quick | at | affairs | and | it | wasn't | long | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 有能力的 | 和 | 快的 | 在 | 事务 | 和 | 它 | 不是 | 长的 | 前 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| the | king | gave | over | to | him | the | management | of | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 超过 | 到 | 他 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 家庭 | . |

王子能力出众，办事雷厉风行，没过多久，国王就把朝廷的管理权交给了他。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid]

| His | advice | was | asked | in | matters | of | importance | and | all | day | long | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 建议 | 曾是 | 问 | 在 | 事情 | 的 | 重要性 | 和 | 全部 | 天 | 长的 | 他 | 慌忙 |

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| about | the | castle | going | from | one | thing | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 城堡 | 去 | 从 | 一 | 事物 | 到 | 其他 | . |

人们在重要的事情上都会征求他的意见，他整天在城堡里忙碌奔波，从一件事忙到另一件事。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [skraɪb] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kɬɛvəɻɜ˞] [wʌn] ['eniwer] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| If | the | king | needed | a | scribe | , | there | wasn't | a | cleverer | one | anywhere | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | 需要 | 一个 | 隶 | , | 那里 | 不是 | 一个 | 更聪明 | 一 | 任何地方 | 比 | 这 |

[prɪns] .

| prince | . |
|---|---|
| 王子 | . |

如果国王需要一位书记官，那么世上再也没有比王子更聪明的人选了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [suːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - ,

| Everybody | liked | him | and | everybody | was | soon | calling | him | Bayaya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 喜欢 | 他 | 和 | 大家 | 曾是 | 很快 | 呼叫 | 他 | - | , |

大家都喜欢他，很快大家都叫他巴亚亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] .

| because | those | were | the | only | sounds | he | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那些 | 是 | 这 | 仅有的 | 声音 | 他 | 制成 | . |

因为他只会发出这些声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ˞z] , [iːtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| The | king | had | three | daughters | , | each | more | beautiful | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 三 | 女儿们 | , | 每个 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 其他 | . |

国王有三个女儿，一个比一个漂亮。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['sekənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - .

| The | oldest | was | called | Zdobena | , | the | second | Budinka | , | and | the | youngest | Slavena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 曾是 | 称为 | - | , | 这 | 第二 | - | , | 和 | 这 | 最小的 | - | . |

最大的女儿叫兹多贝娜，第二个女儿叫布丁卡，最小的女儿叫斯拉维娜。

[ðə; ði] [prɪns] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | prince | loved | to | be | with | the | three | girls | and | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 喜爱 | 到 | 是 | 和 | 这 | 三 | 女孩们 | 和 | 作为 | 他 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,

| supposed | to | be | dumb | and | in | his | disguise | was | very | ugly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 哑的 | 和 | 在 | 他的 | 伪装 | 曾是 | 非常 | 丑陋的 | , |

王子很喜欢和三个女孩在一起，因为他表面上是个傻子，而且乔装打扮后非常丑陋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| the | king | made | no | objection | to | his | spending | his | days | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 制成 | 不 | 异议 | 到 | 他的 | 开支 | 他的 | 天 | 和 | 他们 | . |

国王并不反对他与他们共度时光。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] - ['stiːlɪŋ]

| How | could | the | king | possibly | think | that | there | was | any | danger | of | Bayaya's | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 国王 | 可能 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 危险 | 的 | - | 偷窃 |

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

| the | heart | of | one | of | the | princesses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 一 | 的 | 这 | 公主们 | ? |

国王怎么会认为巴亚亚会偷走公主们的芳心呢?

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

| They | liked | him | , | all | three | of | them | , | and | were | always | taking | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 他 | , | 全部 | 三 | 的 | 他们 | , | 和 | 是 | 总是 | 采取 | 他 | 和 |

[ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

| them | wherever | they | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 无论 | 他们 | 去 | . |

他们三个都很喜欢他，无论去哪里都带着他。

[hiː; hi] [woʊv] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [spʌn] ['goʊldən] [θred] , [pɪkt] [ðem; ðəm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

| He | wove | garlands | for | them | , | spun | golden | thread | , | picked | them | flowers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 编织 | 花环 | 为了 | 他们 | , | 旋转 | 金的 | 线 | , | 挑选 | 他们 | 花朵 | , | 和 |

[druː] [ðem; ðəm] [ - ]

| drew | them | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 他们 | [ | - | ] |

他为他们编织花环，纺金线，为他们采摘鲜花，为他们画画[84]

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] .

| designs | of | birds | and | flowers | for | their | embroidery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 的 | 鸟类 | 和 | 花朵 | 为了 | 他们的 | 刺绣 | . |

他们刺绣用的鸟类和花卉图案。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] [best] .

| He | liked | them | all | , | but | he | liked | the | youngest | one | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 他们 | 全部 | , | 但 | 他 | 喜欢 | 这 | 最小的 | 一 | 最好的 | . |

他喜欢他们所有人，但他最喜欢最小的那个。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

| Everything | he | did | for | her | was | done | a | little | better | than | for | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 他 | 做过 | 为了 | 她 | 曾是 | 完毕 | 一个 | 小的 | 更好的 | 比 | 为了 | 这 | 其他的 |

.

| : |
|---|
| . |

他为她做的每件事都比为其他人做得更好一些。

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [hiː; hi] [woʊv] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['rɪtʃər] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi] [druː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| The | garlands | he | wove | her | were | richer | , | the | designs | he | drew | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花环 | 他 | 编织 | 她 | 是 | 更富有 | , | 这 | 设计 | 他 | 画 | 为了 | 她 |

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| were | more | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 美丽的 | . |

他为她编织的花环更加华丽，他为她设计的图案更加精美。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn]

| The | two | older | sisters | noticed | this | and | laughed | , | and | when | they | were | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 老 | 姐妹 | 注意到 | 这 | 和 | 笑了 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 |

[ðeɪ] [tiːzd] - .

| they | teased | Slavena | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 戏弄 | - | . |

两个姐姐注意到了这一点，都笑了，她们单独相处时就捉弄斯拉维娜。

- , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ðer; ðər]['dʒoʊkɪŋ]
**Slavena , who had a sweet and amiable disposition , accepted their joking**
- , WHO 有 一个 甜的 和 可亲 处置 , 公认 他们的 开玩笑
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɔ:rt] .
**without retort .**
没有 反驳 .

斯拉维娜性格温柔和蔼，欣然接受了他们的玩笑，没有反驳。

- [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
**Bayaya had been at the court some time when one morning he found the**
- 有 到过 在 这 法庭 一些 时间 什么时候 一 早晨 他 成立 这
[kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['glu:mi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
**king sitting sad and gloomy over his breakfast .**
国王 坐着 伤心 和 阴沉 超过 他的 早餐 .

巴亚亚在宫廷待了一段时间后，一天早上，他发现国王正愁眉苦脸地吃早餐。

[soʊ][baɪ] [saɪnz] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
**So by signs he asked him what was the matter .**
所以 经过 标志 他 问 他 什么 曾是 这 事情 .

于是他用手势问他出了什么事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [said] .
**The king looked at him and sighed .**
这 国王 看起来 在 他 和 叹了口气 .

国王看了他一眼，叹了口气。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]
**“ Is it possible , my dear boy , ” he said , “ that you don't know what's the matter**
” 是 它 可能的 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , “ 那 你 不 知道 是什么 这 事情
?
**?**
?

“我的孩子，”他说，“难道你不知道发生了什么事吗？”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] ['θretənz] [ˌju: 'es] ?
**Don't you know the calamity that threatens us ?**
不 你 知道 这 灾害 那 威胁 我们 ?

难道你不知道我们正面临怎样的灾难吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
**Don't you know the bitter three days that are at hand for me ?**
不 你 知道 这 苦的 三 天 那 是 在 手 为了 我 ?

难道你不知道我接下来将要经历多么痛苦的三天吗?

” - , [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Bayaya , alarmed by the seriousness of the king's manner , shook his head .**
” - , 惊慌 经过 这 严肃 的 这 国王的 方式 , 摇晃 他的 头 .

巴亚亚被国王严肃的神情吓了一跳，摇了摇头。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][help] .
**“ Then I'll tell you , ” said the king , “ although you can be of no help .**
” 然后 患病的 告诉 你 , ” 说 这 国王 , “ 虽然 你 能 是 的 不 帮助 .

“那我就告诉你，”国王说，“虽然你帮不上什么忙。”

['jɪrz] [ə'goʊ] [θri:] ['drægənz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k]
**Years ago three dragons came flying through the air and alighted on a great rock**
年 前 三 龙 来了 飞行 通过 这 空气 和 下车 在 一个 伟大的 岩石
[nɪr] [hɪr] .
**near here .**
靠近 这里 .

多年前，三条巨龙从空中飞来，落在了附近一块巨大的岩石上。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][naɪn] - ['hedɪd] , [ðə; ði]['sekənd] [ˌeɪ'tiːn] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]

| The | first | was | nine | - | headed | , | the | second | eighteen | - | headed | , | and | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 九 | - | 标题 | , | 这 | 第二 | 十八 | - | 标题 | , | 和 | 这 | 第三 |

['twenti] - ['sev(ə)n] - ['hedɪd] .

| twenty | - | seven | - | headed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 七 | - | 标题 | . |

第一个有九个头，第二个有十八个头，第三个有二十七个头。

[æt; ət][wʌns] [ - ]

| At | once | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | [ | - | ] |

立即[85]

[ðeɪ] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| they | laid | waste | the | country | , | devouring | the | cattle | and | killing | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 铺设 | 浪费 | 这 | 国家 | , | 吞噬 | 这 | 牛 | 和 | 杀 | 这 | 人们 | . |

他们蹂躏了这个国家，吞噬了牲畜，杀害了人民。

[suːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

| Soon | the | city | was | in | a | state | of | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 城市 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 围城 | . |

很快，这座城市就陷入了围困状态。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wiː; wi] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts]

| To | keep | them | away | we | placed | all | the | food | we | had | outside | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们 | 离开 | 我们 | 放置 | 全部 | 这 | 食物 | 我们 | 有 | 外部 | 这 | 大门 |

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

| and | in | a | short | time | we | ourselves | were | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 我们自己 | 是 | 饥饿 | . |

为了阻止他们靠近，我们把所有食物都放在大门外，结果没过多久，我们自己就饿得前胸贴后背了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld][waɪz] ['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

| In | desperation | I | had | an | old | wise | woman | called | to | court | and | asked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 我 | 有 | 一个 | 老的 | 明智的 | 女士 | 称为 | 到 | 法庭 | 和 | 问 | 她 |

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

| was | there | any | way | to | drive | these | monsters | from | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何 | 方式 | 到 | 驾驶 | 这些 | 怪物 | 从 | 这 | 土地 | . |

绝望之下，我请来一位睿智的老妇人到法庭，问她是否有办法将这些怪物赶出这片土地。

[ə'læs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| Alas | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 我 | , |

唉，对我来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃərz] [maɪ]

| there | was | a | way | and | that | way | was | to | promise | the | awful | creatures | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | 曾是 | 到 | 承诺 | 这 | 可怕 | 生物 | 我的 |

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['wʊmənhʊd] .

| three | beautiful | daughters | when | they | reached | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 美丽的 | 女儿们 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 女性 | . |

有一个办法，那就是等我的三个漂亮女儿长大成人后，把她们许配给那些可怕的生物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self]

| At | that | time | my | daughters | were | only | small | children | and | I | thought | to | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我的 | 女儿们 | 是 | 仅有的 | 小的 | 孩子们 | 和 | 我 | 想法 | 到 | 我 |

['meni] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] .

| many | things | might | happen | in | the | years | before | they | grew | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 可能 | 发生 | 在 | 这 | 年 | 前 | 他们 | 生长 | 向上 | . |

那时我的女儿们还很小，我心想在她们长大成人之前，可能会发生很多事情。

[soʊ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['strɪkən] [lænd] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ]['drægənz][maɪ] ['dɔtɚz] .

| So | , | to | relieve | my | stricken | land | , | I | promised | the | dragons | my | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 缓解 | 我的 | 受打击的 | 土地 | , | 我 | 承诺 | 这 | 龙 | 我的 | 女儿们 | . |

为了拯救我饱受苦难的土地，我将我的女儿们许诺给了恶龙。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [kwiːn] [daɪd][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [griːf] ,

| The | poor | queen | died | at | once | of | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女王 | 死亡 | 在 | 一次 | 的 | 悲伤 | , |

可怜的王后因悲伤过度而立即死去。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔtɚz] [gruː] [ʌp] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

| but | my | daughters | grew | up | knowing | nothing | of | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 女儿们 | 生长 | 向上 | 会心 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 命运 | . |

但我的女儿们长大后对自己的命运一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['bɑːrgən] ,

| As | soon | as | I | made | the | monstrous | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 制成 | 这 | 滔天 | 便宜货 | , |

我刚一达成那笔骇人听闻的交易，

[ðə; ðɪ]['drægənz] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'gen] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

| the | dragons | flew | away | and | until | yesterday | were | never | again | heard | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 飞翔 | 离开 | 和 | 直到 | 昨天 | 是 | 绝不 | 再次 | 听到 | 的 | . |

巨龙飞走了，直到昨天才再次出现它们的身影。

[læst] [naɪt] , [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

| Last | night | , | a | shepherd | , | beside | himself | with | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 一个 | 牧羊人 | , | 旁 | 他自己 | 和 | 恐怖 | , |

昨晚，一个牧羊人吓得魂不附体，

[brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['drægənz][ɑːr; ər] [ə'gen] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [rɑːk] [ænd; ənd]

| brought | me | the | news | that | the | dragons | are | again | settled | in | their | old | rock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 这 | 消息 | 那 | 这 | 龙 | 是 | 再次 | 定居 | 在 | 他们的 | 老的 | 岩石 | 和 |

[ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [aʊt] ['fɪrf(ə)l] ['rɔrz] .

| are | sending | out | fearful | roars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 出去 | 可怕 | 咆哮 | . |

有人告诉我，巨龙们又回到了它们原来的岩石上，并且发出了可怕的咆哮声。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ]['oʊldɪst][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [maɪ]

| Tomorrow | I | must | sacrifice | to | them | my | oldest | child | , | the | day | after | tomorrow | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我 | 必须 | 牺牲 | 到 | 他们 | 我的 | 最老 | 孩子 | , | 这 | 天 | 后 | 明天 | 我的 |

['sekənd] [tʃaɪld] ,

| second | child | , |
|---|---|---|
| 第二 | 孩子 | , |

明天我必须牺牲我的大儿子，后天必须牺牲我的二儿子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [maɪ] ['jʌŋ^ist] .

| and | the | day | after | that | my | youngest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 后 | 那 | 我的 | 最小的 | . |

第二天，我的小儿子也出生了。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə; eɪ] [pʊr] ['loʊnli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] . ” [ - ]

| Then | I | shall | be | left | a | poor | lonely | old | man | with | nothing | . | ” | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 是 | 左边 | 一个 | 贫穷的 | 孤独 | 老的 | 男人 | 和 | 没有什么 | . | ” | [ | - | ] |

那样的话，我就成了一个一无所有、孤苦伶仃的可怜老人。”[86]

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [griːf] .

| The | king | strode | up | and | down | and | tore | his | hair | in | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 大步走 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 撕裂 | 他的 | 头发 | 在 | 悲伤 | . |

国王来回踱步，悲痛地撕扯着头发。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] - [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

| In | great | distress | Bayaya | went | to | the | princesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 痛苦 | - | 去 | 到 | 这 | 公主们 | . |

巴亚亚极度忧虑，去找了公主们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['gæstli] [peɪl] .

| He | found | them | dressed | in | black | and | looking | ghastly | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 穿着 | 在 | 黑色的 | 和 | 寻找 | 阴森 | 苍白 | . |

他发现他们身穿黑衣，脸色惨白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [bɪ'weɪlɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] [moʊst] ['pɪtiəsli] .

| They | were | sitting | in | a | row | and | bewailing | their | fate | most | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 排 | 和 | 哀叹 | 他们的 | 命运 | 最多 | 可怜地 | . |

他们并排坐着，悲惨地哀叹自己的命运。

- [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

| Bayaya | tried | to | comfort | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 舒适 | 他们 | , |

巴亚亚试图安慰他们，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

| telling | them | by | signs | that | surely | some | one | would | appear | to | rescue | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 经过 | 标志 | 那 | 一定 | 一些 | 一 | 会 | 出现 | 到 | 救援 | 他们 | . |

通过各种迹象告诉他们，肯定会有人来救他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

| But | they | paid | no | heed | to | him | and | kept | on | moaning | and | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 他 | 和 | 保留 | 在 | 呻吟 | 和 | 哭泣 | . |

但他们对他置之不理，继续呻吟哭泣。

[griːf] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

| Grief | and | confusion | spread | throughout | the | city | , | for | every | one | loved | the | royal | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 和 | 困惑 | 传播 | 自始至终 | 这 | 城市 | , | 为了 | 每一个 | 一 | 喜爱 | 这 | 皇家 | 家庭 | . |

悲痛和混乱笼罩了整个城市，因为每个人都爱戴皇室家族。

['evri] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [suːn] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| Every | house | as | well | as | the | palace | was | soon | draped | in | black | and | the | sound | of | mourning | was | heard | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 房子 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 很快 | 垂坠的 | 在 | 黑色的 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 丧 | 曾是 | 听到 | 在 | 每一个 | 边 | . |

很快，包括宫殿在内的所有房屋都披上了黑纱，四面八方都响起了哀悼的声音。

- ['hɜːrid] ['siːkrətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːk] [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['steɪbld] .

| Bayaya | hurried | secretly | out | of | the | city | and | across | the | field | to | the | rock | where | his | magic | horse | was | stabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 慌忙 | 偷偷 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 穿过 | 这 | 场地 | 到 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 他的 | 魔法 | 马 | 曾是 | 稳定 | . |

巴亚亚偷偷地匆匆离开城市，穿过田野，来到他那匹魔法马被拴着的岩石旁。

[hiː; hi] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] [rɑːk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] .

| He | knocked | three | times | , | the | rock | opened | , | and | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 三 | 时代 | , | 这 | 岩石 | 打开 | , | 和 | 他 | 进入 | . |

他敲了三下，石头开了，他走了进去。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

| He | stroked | the | horse's | shining | mane | and | kissed | his | muzzle | in | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抚摸 | 这 | 马匹 | 灼灼 | 鬃毛 | 和 | 亲吻 | 他的 | 枪口 | 在 | 问候 | . |

他抚摸着马儿闪亮的鬃毛，亲吻了马的鼻子以示问候。

“ [maɪ] [dɪr] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
“ My dear horse , ” he said , “ I have come to you for advice .
“ 我的 亲爱的 马 , ” 他 说 , “ 我 有 来 到 你 为了 建议 .

“我亲爱的马儿，”他说，“我来向你寻求建议。”

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] .
Help me and I shall be happy forever .
帮助 我 和 我 将 是 快乐的 永远 .

帮帮我，我将永远幸福。

” [soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] .
” So he told the horse the story of the dragons .
” 所以 他 讲述 这 马 这 故事 的 这 龙 .

于是，他把龙的故事讲给了马听。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['drægənz] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] ['ænsər] .
“ Oh , I know all about those dragons , ” the horse answered .
“ 哦 , 我 知道 全部 关于 那些 龙 , ” 这 马 回答 .

“哦，我对那些龙的事都很了解，”马回答道。

“ [ɪn][fækt] ,
“ In fact ,
“ 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['reskjuː] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
it was that you might rescue the princesses that I brought you here in the
它 曾是 那 你 可能 救援 这 公主们 那 我 带来 你 这里 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] . [ - ]
first place . [ 87 ]
第一的 地方 . [ - ]

我当初带你来这里，就是为了让你能够救出公主们。[87]

['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Early tomorrow morning come back and I will tell you what to do .
早期的 明天 早晨 来 后退 和 我 将要 告诉 你 什么 到 做 .

明天一大早回来，我会告诉你该怎么做。

” - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn]
” Bayaya returned to the castle with such joy shining in his face that if any one
” - 返回 到 这 城堡 和 这样的 喜悦 灼灼 在 他的 脸 那 如果 任何 一
[hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [ri'bjuːkt] .
had noticed him he would have been severely rebuked .
有 注意到 他 他 会 有 到过 严重 责备 .

“巴亚亚回到城堡时，脸上洋溢着喜悦，如果有人注意到他，一定会对他严厉斥责。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'soʊl]
He spent the day with the princesses trying to comfort and console
他 花费 这 天 和 这 公主们 尝试 到 舒适 和 安慰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他花了一整天时间陪伴公主们，试图安慰她们。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðeɪ] [felt]['oʊnli] [mɔːr] ['terəfaɪd] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz]
but in spite of all he could do they felt only more terrified as the hours
但 在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 他们 毛毡 仅有的 更多的 恐惧 作为 这 小时
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

但尽管他竭尽所能，随着时间的流逝，他们却感到越来越恐惧。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

| **The** | **next** | **day** | **at** | **the** | **first** | **streak** | **of** | **dawn** | **he** | **was** | **at** | **the** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 黎明 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 岩石 | . |

第二天黎明第一缕曙光出现时，他就来到了岩石前。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| **The** | **horse** | **greeted** | **him** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 问候 | 他 | 和 | 说 | : |

马儿向他打招呼，说道：

“ [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] ['ʌndər] [maɪ] [trɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] .

| **“** | **Lift** | **up** | **the** | **stone** | **under** | **my** | **trough** | **and** | **take** | **out** | **what** | **you** | **find** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 举起 | 向上 | 这 | 石头 | 在下面 | 我的 | 槽 | 和 | 拿 | 出去 | 什么 | 你 | 寻找 | 那里 | . |

“掀开我水槽下面的石头，把里面的东西拿出来。”

” - [əu'beid] .

| **”** | **Bayaya** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | - | 服从 | . |

巴亚亚服从了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第4/8页

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] .

| He | lifted | the | stone | and | under | the | stone | he | found | a | large | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 石头 | 和 | 在下面 | 这 | 石头 | 他 | 成立 | 一个 | 大的 | 胸部 | . |

他移开石头，在石头下面发现了一个大箱子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['suːts][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][kæps][ænd; ənd]

| Inside | the | chest | he | found | three | beautiful | suits | of | clothing | , | with | caps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 胸部 | 他 | 成立 | 三 | 美丽的 | 西装 | 的 | 衣服 | , | 和 | 帽子 | 和 |

[pluːmz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

| plumes | to | match | , |
|---|---|---|---|
| 羽流 | 到 | 匹配 | , |

他在箱子里发现了三套漂亮的衣服，还有配套的帽子和羽毛。

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

| a | sword | , | and | a | horse's | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剑 | , | 和 | 一个 | 马匹 | 辔 | . |

一把剑，以及马的缰绳。

[ðə; ði][fɜːrst][suːt][wʌz; wəz] [red] [ im'brɔɪdəd ] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] ,

| The | first | suit | was | red | embroidered | in | silver | and | studded | with | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 套装 | 曾是 | 红色的 | 绣花 | 在 | 银 | 和 | 带钉的 | 和 | 钻石 | , |

第一套西装是红色的，上面用银色刺绣，并镶嵌着钻石。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [ im'brɔɪdəd ] [ɪn][goʊld] ,

| the | second | was | pure | white | embroidered | in | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 纯的 | 白色的 | 绣花 | 在 | 金子 | , |

第二件是纯白色的，上面绣着金线。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [laɪt] [bluː] ['rɪtʃli] [ im'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] ['stʌdɪd]

| and | the | third | was | light | blue | richly | embroidered | with | silver | and | studded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 曾是 | 光 | 蓝色的 | 丰富 | 绣花 | 和 | 银 | 和 | 带钉的 |

[wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

| with | diamonds | and | pearls | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻石 | 和 | 珍珠 | . |

第三件是浅蓝色，上面绣满了银线，并镶嵌着钻石和珍珠。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] ['suːts][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['maɪti] [sɔːrd] .

| For | all | three | suits | there | was | but | one | mighty | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 三 | 西装 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 强大的 | 剑 | . |

三副牌中只有一把威力无比的宝剑。

[ɪts] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd][ɪts] ['skæbərd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| Its | blade | was | beautifully | inlaid | and | its | scabbard | shone | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 刀刃 | 曾是 | 非常漂亮 | 镶嵌 | 和 | 它是 | 刀鞘 | 闪耀 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

它的刀刃镶嵌精美，刀鞘上闪耀着宝石的光芒。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rɪtʃli] ['dʒuːəld] . [ - ]

| The | horse's | bridle | was | also | richly | jeweled | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 辔 | 曾是 | 还 | 丰富 | 珠宝 | . | [ | - | ] |

马的缰绳也镶嵌着华丽的珠宝。[88]

“ [ɔːl] [θriː] ['suːts][ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] .

| “ | All | three | suits | are | for | you | , | ” | the | horse | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 三 | 西装 | 是 | 为了 | 你 | , | ” | 这 | 马 | 说 | . |

“这三套西装都是给你的，”马说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [red] [wʌn] .

| “ | For | the | first | day | , | put | on | the | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 第一的 | 天 | , | 放 | 在 | 这 | 红色的 | 一 | . |

“第一天，穿上红色的那件。”

” [soʊ] - [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [red] [suːt] , ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| ” | So | Bayaya | dressed | himself | in | the | red | suit | , | buckled | on | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 穿着 | 他自己 | 在 | 这 | 红色的 | 套装 | , | 弯曲 | 在 | 他的 | 剑 | , |

于是巴亚亚穿上红色的盔甲，佩上佩剑，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

| and | threw | the | bridle | over | the | horse's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 这 | 辔 | 超过 | 这 | 马匹 | 头 | . |

然后把笼头套在马头上。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɑːk] .

| “ | Have | no | fear | , | ” | the | horse | said | as | they | left | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 害怕 | , | ” | 这 | 马 | 说 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 岩石 | . |

“别害怕，”马儿说着，他们离开了岩石。

“ [kʌt] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnstər] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɔːrd] .

| “ | Cut | bravely | into | the | monster | , | trusting | to | your | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 切 | 勇敢地 | 进入 | 这 | 怪物 | , | 信任 | 到 | 你的 | 剑 | . |

“勇敢地向怪物挥剑，相信你的剑。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [duː][nɑːt] [dɪs'maʊnt] .

| And | remember | , | do | not | dismount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | , | 做 | 不是 | 下马 | . |

记住，不要下马。

” [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['hɑːrtbroʊkən] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| ” | At | the | castle | heartbroken | farewells | were | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 城堡 | 肠断 | 告别 | 是 | 存在 | 已采取 | . |

城堡里，人们正在进行令人心碎的告别。

- ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

| Zdobena | parted | from | her | father | and | her | sisters | , | stepped | into | a | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 分手了 | 从 | 她 | 父亲 | 和 | 她 | 姐妹 | , | 步 | 进入 | 一个 | 运输 | , |

兹多贝娜与父亲和姐妹们告别，坐进一辆马车。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] ['sloʊli]

| and | accompanied | by | a | great | multitude | of | her | weeping | subjects | was | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 民众 | 的 | 她 | 哭泣 | 主题 | 曾是 | 缓慢地 |

['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [rɑːk] .

| driven | out | of | town | to | the | Dragon | Rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | 这 | 龙 | 岩石 | . |

她被众多哭泣的臣民缓缓驱赶出城，前往龙岩。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'laɪt] .

| As | they | neared | the | fatal | spot | the | princess | alighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 致命的 | 点 | 这 | 公主 | 下车 | . |

当他们接近那片致命地点时，公主下了飞机。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

| She | took | a | few | steps | forward | , | then | sank | to | the | earth | in | a | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | 向前 | , | 然后 | 沉没 | 到 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 头晕的 | . |

她向前走了几步，然后昏倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

| At | that | moment | the | people | saw | galloping | toward | them | a | knight | with | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 人们 | 锯 | 疾驰 | 朝向 | 他们 | 一个 | 骑士 | 和 | 一个 | 红色的 |

[ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] .

| and | white | plume | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 羽 | . |

就在这时，人们看到一位头戴红白相间羽饰的骑士正策马向他们飞奔而来。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

| In | a | voice | of | authority | he | ordered | them | to | stand | back | and | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 权威 | 他 | 订购 | 他们 | 到 | 站立 | 后退 | 和 | 离开 | 他 |

[tuː; tə] [diːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] .

| to | deal | alone | with | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 独自的 | 和 | 这 | 龙 | . |

他用威严的语气命令他们退后，让他独自对付巨龙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]

| They | were | glad | enough | to | lead | the | princess | away | and | they | all | went | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 带领 | 这 | 公主 | 离开 | 和 | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 一个 |

[hɪl] [nɪr] [baɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| hill | near | by | from | which | they | could | watch | the | combat | at | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 靠近 | 经过 | 从 | 哪个 | 他们 | 可以 | 手表 | 这 | 战斗 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

他们很高兴地把公主带走，然后他们都去了附近的一座小山上，在那里他们可以安全地观看战斗。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]

| Now | there | was | a | deep | rumbling | noise | , | the | earth | shook | , | and | the | Dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 隆隆声 | 噪音 | , | 这 | 地球 | 摇晃 | , | 和 | 这 | 龙 |

[rɑːk] ['oʊpənd] .

| Rock | opened | . |
|---|---|---|
| 岩石 | 打开 | . |

这时传来一阵低沉的隆隆声，大地颤抖，龙岩裂开了。

[ə; eɪ][naɪn] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] [krɔːld] [aʊt] .

| A | nine | - | headed | monster | crawled | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 九 | - | 标题 | 怪物 | 爬行 | 出去 | . |

一个九头怪物爬了出来。

[hiː; hi][spæt]['faɪər][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ - ]

| He | spat | fire | and | poison | from | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争吵 | 火 | 和 | 毒 | 从 | [ | - | ] |

他从[89]喷出火焰和毒液

[ɔːl][hɪz; ɪz][naɪn] [maʊðz] [ænd; ənd][kæst][ə'baʊt][hɪz; ɪz][naɪn] ['hedz] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| all | his | nine | mouths | and | cast | about | his | nine | heads | , | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 九 | 嘴 | 和 | 投掷 | 关于 | 他的 | 九 | 头部 | , | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

他张开九张嘴，九个头四处张望，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [preɪ] .

| looking | for | his | promised | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 他的 | 承诺 | 猎物 | . |

寻找他承诺的猎物。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][let] [aʊt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [rɔːr] .

| When | he | saw | the | knight | he | let | out | a | horrible | roar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 骑士 | 他 | 让 | 出去 | 一个 | 可怕 | 吼 | . |

当他看到骑士时，他发出了一声可怕的咆哮。

| - | [roʊd] | [streɪt] | [æt; ət][hɪm; ɪm] | [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] | [bloʊ] | [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | [sɔːrd] | [kʌt] | [ɔːf] | [θriː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bayaya** | **rode** | **straight** | **at** | **him** | **and** | **with** | **one** | **blow** | **of** | **his** | **sword** | **cut** | **off** | **three** |
| - | 骑 | 直的 | 在 | 他 | 和 | 和 | 一 | 吹 | 的 | 他的 | 剑 | 切 | 离开 | 三 |

| [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | ['hedz] | . |
|---|---|---|
| **of** | **his** | **heads** | **.** |
| 的 | 他的 | 头部 | . |

巴亚亚径直冲向他，一剑砍下了他的三个头颅。

| [ðə; ði]['drægən] | [raɪðd] | [ænd; ənd] | [ɪn'veləpt] | - | [ɪn] | [fleɪmz] | [ænd; ənd] | ['pɔɪzənəs] | [fjuːmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **dragon** | **writhed** | **and** | **enveloped** | **Bayaya** | **in** | **flames** | **and** | **poisonous** | **fumes** | **.** |
| 这 | 龙 | 扭动 | 和 | 被包裹 | - | 在 | 火焰 | 和 | 有毒 | 烟雾 | . |

巨龙扭动着身躯，将巴亚亚包裹在火焰和毒雾之中。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | [prɪns] | , | [ˌʌn'dɔːntɪd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **prince** | **,** | **undaunted** | **,** |
| 但 | 这 | 王子 | , | 无所畏惧 | , |

但王子毫不气馁，

| [strʌk] | [æt; ət][hɪm; ɪm] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ə'gen] | [ʌn'tɪl] | [hiː; hi][hæd; həd] | [kʌt] | [ɔːf] | [ɔːl] | [naɪn] | ['hedz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **struck** | **at** | **him** | **again** | **and** | **again** | **until** | **he** | **had** | **cut** | **off** | **all** | **nine** | **heads** | **.** |
| 击 | 在 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | 直到 | 他 | 有 | 切 | 离开 | 全部 | 九 | 头部 | . |

他一次又一次地攻击他，直到砍下他的九个头颅。

| [ðə; ði][laɪf] | [ðæt] | [stɪl] | [rɪ'meɪnd] | [ɪn][ðə; ði] | ['loʊðsəm] | ['bɑːdi] | , [ðə; ði] | [hɔːrs] | ['fɪnɪʃt] | [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] | [huːf] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **life** | **that** | **still** | **remained** | **in** | **the** | **loathsome** | **body** | **,** | **the** | **horse** | **finished** | **with** | **his** | **hoofs** |
| 这 | 生活 | 那 | 仍然 | 剩余 | 在 | 这 | 令人厌恶的 | 身体 | , | 这 | 马 | 完成的 | 和 | 他的 | 蹄子 |

| . |
|---|
| **.** |
| . |

那匹马用蹄子结束了那具令人作呕的躯体中残存的生命。

| [wen] | [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] | ['perɪʃt] | [ðə; ði] | [prɪns] | [tɜːrnd] | [ænd; ənd] | ['gæləpt] | [bæk] | [ðə; ði] | [wei] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **the** | **dragon** | **had** | **perished** | **the** | **prince** | **turned** | **and** | **galloped** | **back** | **the** | **way** |
| 什么时候 | 这 | 龙 | 有 | 遇难 | 这 | 王子 | 转向 | 和 | 疾驰 | 后退 | 这 | 方式 |

| [hiː; hi][hæd; həd] | [kʌm] | . |
|---|---|---|
| **he** | **had** | **come** | **.** |
| 他 | 有 | 来 | . |

巨龙死后，王子转身策马飞奔，沿着来时的路返回。

| - | [lʊkt] | ['æftər][hɪm; ɪm] | , | ['wɪʃɪŋ] | [ʃiː; ʃi] | [maɪt] | ['fɑːloʊ] | [hɪm; ɪm][tuː; tə] | [θæŋk] | [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Zdobena** | **looked** | **after** | **him** | **,** | **wishing** | **she** | **might** | **follow** | **him** | **to** | **thank** | **him** | **for** |
| - | 看起来 | 后 | 他 | , | 祝 | 她 | 可能 | 跟随 | 他 | 到 | 感谢 | 他 | 为了 |

| [hɜːr; hər] | [dɪ'lɪvərəns] | . |
|---|---|---|
| **her** | **deliverance** | **.** |
| 她 | 解救 | . |

兹多贝娜一直看着他，希望自己能跟随他，感谢他救了她。

| [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] | [rɪ'membər] | [hɜːr; hər] | [pʊr] | ['fɑːðər] | [sʌŋk] | [ɪn] | [griːf] | [æt; ət][ðə; ði] | ['kæs(ə)l][ænd; ənd] | [ʃiː; ʃi] | [felt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **she** | **remembered** | **her** | **poor** | **father** | **sunk** | **in** | **grief** | **at** | **the** | **castle** | **and** | **she** | **felt** |
| 但 | 她 | 记得 | 她 | 贫穷的 | 父亲 | 沉没 | 在 | 悲伤 | 在 | 这 | 城堡 | 和 | 她 | 毛毡 |

| [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | [hɜːr; hər] | ['duːti] | [tuː; tə] | ['hɜːri] | [bæk] | [tuː; tə][hɪm; ɪm] | [æz; əz] | ['kwɪkli] | [æz; əz][ʃiː; ʃi] | [kʊd; kəd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **her** | **duty** | **to** | **hurry** | **back** | **to** | **him** | **as** | **quickly** | **as** | **she** | **could** | **.** |
| 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 匆忙 | 后退 | 到 | 他 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

但她想起城堡里悲痛欲绝的父亲，觉得她有责任尽快赶回去陪他。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] | [tuː; tə] | [dɪ'skraɪb] | [ɪn] | [wɜːrdz] | [ðə; ði] | ['kɪŋz] | [dʒɔɪ] | [wen] | - | [ə'pɪrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **would** | **be** | **impossible** | **to** | **describe** | **in** | **words** | **the** | **king's** | **joy** | **when** | **Zdobena** | **appeared** |
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 描述 | 在 | 字 | 这 | 国王的 | 喜悦 | 什么时候 | - | 出现 |

| [bɪ'fɔːr] | [hɪm; ɪm] | [seɪf] | [ænd; ənd] | [ʌn'ɪndʒərd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **before** | **him** | **safe** | **and** | **uninjured** | **.** |
| 前 | 他 | 安全的 | 和 | 未受伤 | . |

当兹多贝娜安然无恙地出现在国王面前时，国王的喜悦之情难以用语言形容。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['weðər] [ə; eɪ]

| Her | sisters | embraced | her | and | wondered | for | the | first | time | whether | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 拥抱 | 她 | 和 | 想知道 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 无论 | 一个 |

[dɪ'lɪvərə] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

| deliverer | would | rise | up | for | them | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 送货员 | 会 | 上升 | 向上 | 为了 | 他们 | 作为 | 出色地 | . |

她的姐妹们拥抱了她，并第一次开始思考，是否也会有一位救世主出现来拯救她们。

- ['keɪpəd] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

| Bayaya | capered | happily | about | and | assured | them | by | signs | that | he | was | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳跃 | 快乐地 | 关于 | 和 | 保证 | 他们 | 经过 | 标志 | 那 | 他 | 曾是 | 肯定 |

[ðeɪ] , [tuː] ,

| they | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , |

巴亚亚高兴地蹦蹦跳跳，并用手势向他们保证，他确信他们也一样。

[wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

| would | be | saved | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 已保存 | . |

将会得救。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [stɪl] ['terəfaɪd] [ - ]

| Although | the | prospect | of | the | morrow | still | terrified | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 前景 | 的 | 这 | 明天 | 仍然 | 恐惧 | [ | - | ] |

尽管对明天的前景仍然感到恐惧[90]

[ðem; ðəm] , [jet] [hoʊp][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] -

| them | , | yet | hope | had | come | to | them | and | once | or | twice | Bayaya |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 然而 | 希望 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 和 | 一次 | 或者 | 两次 | - |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [læf] .

| succeeded | in | making | them | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 制作 | 他们 | 笑 | . |

然而，希望还是降临到了他们身上，巴亚亚也曾一两次成功地逗他们笑过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz][led] [aʊt] .

| The | next | day | Budinka | was | led | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | - | 曾是 | 引领 | 出去 | . |

第二天，布丁卡被带了出去。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ðɪs] [taɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]

| As | on | the | day | before | , | the | unknown | knight | appeared | , | this | time | wearing | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 天 | 前 | , | 这 | 未知 | 骑士 | 出现 | , | 这 | 时间 | 穿着 | 一个 | 白色的 |

[pluːm] .

| plume | . |
|---|---|
| 羽 | . |

与前一天一样，那位不知名的骑士再次出现，这次他头上戴着一根白色羽毛。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['hedɪd] ['drægən][ænd; ənd] , ['æftər]['væliənt]['kɑːnflɪkt] , [dɪ'spætʃ]

| He | attacked | the | eighteen | - | headed | dragon | and | , | after | valiant | conflict | , | despatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭到攻击 | 这 | 十八 | - | 标题 | 龙 | 和 | , | 后 | 英勇 | 冲突 | , | 已派送 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他向十八头巨龙发起攻击，经过一番英勇的战斗，最终将其击败。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

| Then | before | any | one | could | reach | him | , | he | turned | and | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 抵达 | 他 | , | 他 | 转向 | 和 | 骑 | 离开 | . |

然后，在任何人赶到之前，他转身骑马离开了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| The | princess | returned | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | , |

公主回到了城堡。

['griːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres]

| grieving | that | she | had | not | been | able | to | speak | to | the | knight | and | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 骑士 | 和 | 表达 |

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

| her | gratitude | . |
|---|---|---|
| 她 | 感激 | . |

她感到悲伤，因为她没能和骑士交谈，表达她的感激之情。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] ['sɪstər] , ” - [sed] , “ [wɜːr; wər] ['bækwərd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| “ | You | , | my | sisters | , | ” | Slavena | said | , | “ | were | backward | not | to | speak | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | 我的 | 姐妹 | , | ” | - | 说 | , | “ | 是 | 落后 | 不是 | 到 | 说话 | 到 | 他 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] .

| before | he | rode | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 骑 | 离开 | . |

“我的姐妹们，”斯拉维娜说，“你们真迟钝，在他骑马离开之前竟然没有和他说话。”

[tə'mɑːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [di'livəz] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| Tomorrow | if | he | delivers | me | I | shall | kneel | before | him | and | not | get | up | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 如果 | 他 | 交付 | 我 | 我 | 将 | 下跪 | 前 | 他 | 和 | 不是 | 得到 | 向上 | 直到 | 他 |

[kən'sents] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| consents | to | return | with | me | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 返回 | 和 | 我 | 到 | 这 | 城堡 | . |

如果他明天救我出来，我将跪在他面前，直到他同意带我回城堡为止。

” [dʒʌst] [ðen] - [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli]

| ” | Just | then | Bayaya | began | laughing | and | chuckling | and | Slavena | asked | him | sharply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | - | 开始 | 笑 | 和 | 轻笑 | 和 | - | 问 | 他 | 尖锐地 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

“这时，巴亚亚开始大笑起来，斯拉维娜厉声问他怎么了。”

[hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

| He | capered | about | and | made | her | understand | that | he | , | too | , | wanted | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 关于 | 和 | 制成 | 她 | 理解 | 那 | 他 | , | 也 | , | 通缉 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | knight | . |
|---|---|---|
| 这 | 骑士 | . |

他欢快地欢笑，让她明白他也想见见那位骑士。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [rɑːk] .

| On | the | third | day | Slavena | was | taken | out | to | the | Dragon | Rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | - | 曾是 | 已采取 | 出去 | 到 | 这 | 龙 | 岩石 | . |

第三天，斯拉维娜被带到了龙岩。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [went] .

| This | time | the | king | also | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 国王 | 还 | 去 | . |

这次国王也去了。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

| The | heart | of | the | poor | girl | quaked | with | terror | when | she | thought | that | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 震动 | 和 | 恐怖 | 什么时候 | 她 | 想法 | 那 | 如果 | 这 |

[ˌʌn'noʊn] [naɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

| unknown | knight | failed | to | appear | she | would | be | handed | over | to | the | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 骑士 | 失败的 | 到 | 出现 | 她 | 会 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 可怕 |

['mɑːnstər] .

| monster | . |
|---|---|
| 怪物 | . |

可怜的女孩一想到，如果那位不知名的骑士没有出现，她就会被交给可怕的怪物，她的心就恐惧得颤抖不已。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

| A | joyous | shout | from | the | people | told | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 喊 | 从 | 这 | 人们 | 讲述 | 她 | 那 |

人们的欢呼声告诉她：

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[91]

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| knight | was | coming | . |
|---|---|---|---|
| 骑士 | 曾是 | 未来 | . |

骑士来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| Then | she | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 他 | , |

然后她看见了他，

[ə; eɪ] ['gæləənt] ['fɪgjər] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

| a | gallant | figure | in | blue | with | a | blue | and | white | plume | floating | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英勇 | 数字 | 在 | 蓝色的 | 和 | 一个 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 羽 | 漂浮的 | 在 | 这 | 风 | . |

一位身着蓝色制服的英勇人物，头戴蓝白相间的羽饰，在风中飘扬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst]['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['drægən] ,

| As | he | had | killed | the | first | dragon | , | and | the | second | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 被杀 | 这 | 第一的 | 龙 | , | 和 | 这 | 第二 | 龙 | , |

因为他已经杀死了第一条龙和第二条龙，

[soʊ][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][θɜːrd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs]

| so | he | killed | the | third | although | the | struggle | was | longer | and | the | little | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 被杀 | 这 | 第三 | 虽然 | 这 | 斗争 | 曾是 | 更长 | 和 | 这 | 小的 | 马 |

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] .

| had | much | to | do | to | stand | up | against | the | poisonous | fumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | 到 | 站立 | 向上 | 反对 | 这 | 有毒 | 烟雾 | . |

于是他杀死了第三匹马，尽管搏斗的时间更长，而且这匹小马为了抵抗毒气付出了很多努力。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][sleɪn] ,

| Instantly | the | dragon | was | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 龙 | 曾是 | 被杀 | , |

巨龙瞬间被斩杀。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| Slavena | and | the | king | rushed | up | to | the | knight | and | begged | him | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 国王 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 骑士 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 返回 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| with | them | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 到 | 这 | 城堡 | . |

斯拉维娜和国王冲到骑士面前，恳求他跟他们一起返回城堡。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ɪ'speʃəli] [wen] - , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| He | scarcely | knew | how | to | refuse | , | especially | when | Slavena | , | kneeling | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 拒绝 | , | 尤其 | 什么时候 | - | , | 跪着 | 前 | 他 | , |

他几乎不知道该如何拒绝，尤其当斯拉维娜跪在他面前时。

[grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ bi'witʃiŋli ] [ðæt]

| grasped | the | edge | of | his | tunic | and | looked | up | at | him | so | bewitchingly | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 束腰外衣 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 所以 | 迷人地 | 那 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ meltid ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| his | heart | melted | and | he | was | ready | to | do | anything | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 融化 | 和 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 做 | 任何事物 | 她 | 问 | . |

她抓住他的束腰外衣下摆，抬头望着他，眼神魅惑动人，他的心都融化了，他愿意做她要求的任何事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [riəd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

| But | the | little | horse | took | matters | into | his | own | hands | , | reared | up | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 马 | 采取 | 事情 | 进入 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 饲养 | 向上 | 突然 | , |

但是小马儿却自行其是，突然扬起前蹄，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

| and | galloped | off | before | the | knight | had | time | to | dismount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疾驰 | 离开 | 前 | 这 | 骑士 | 有 | 时间 | 到 | 下马 | . |

骑士还没来得及下马，马就飞驰而去。

[soʊ] - , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| So | Slavena | , | too | , | was | unable | to | bring | the | knight | back | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | , | 也 | , | 曾是 | 无法 | 到 | 带来 | 这 | 骑士 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | . |

所以，斯拉维娜也没能把骑士带回城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| The | king | and | all | the | court | were | greatly | disappointed | but | their | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 全部 | 这 | 法庭 | 是 | 非常 | 失望的 | 但 | 他们的 | 失望 |

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

| was | swallowed | up | in | their | joy | that | the | princesses | had | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 他们的 | 喜悦 | 那 | 这 | 公主们 | 有 | 到过 | 所以 |

[mɪ'rækjələsli] [seɪvd] .

| miraculously | saved | . |
|---|---|---|
| 奇迹般地 | 已保存 | . |

国王和所有朝臣都非常失望，但公主们奇迹般获救的喜悦冲淡了他们的失望。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstər] ['θretnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| Shortly | after | this | another | disaster | threatened | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 其他 | 灾难 | 威胁 | 这 | 国王 | . |

此后不久，国王又面临另一场灾难。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| A | neighboring | king | of | great | power | declared | war | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻接 | 国王 | 的 | 伟大的 | 力量 | 声明 | 战争 | 反对 | 他 | . |

邻国一位强大的国王向他宣战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | king | sent | far | and | wide | and | summoned | together | all | the | nobles | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 远的 | 和 | 宽的 | 和 | 被召唤 | 一起 | 全部 | 这 | 贵族 | 的 | 这 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

国王派人四处征召，召集了全国所有的贵族。

[ðeɪ] [ - ]

| They | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

他们[92]

[keɪm] ,
**came** **,**
来了 ,

来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kɔːz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm]
**and** **the** **king** **when** **he** **had** **laid** **before** **them** **his** **cause** **promised** **them**
和 这 国王 什么时候 他 有 铺设 前 他们 他的 原因 承诺 他们
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
**the** **hands** **of** **his** **three** **beautiful** **daughters** **in** **return** **for** **their** **support** **.**
这 双手 的 他的 三 美丽的 女儿们 在 返回 为了 他们的 支持 .

国王向他们陈述了自己的理由，并承诺将自己的三个美丽女儿嫁给他们，以换取他们的支持。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l]['prez(ə)nt] [swɔːr] [hɪz; ɪz]
**This** **was** **indeed** **an** **inducement** **and** **every** **young** **noble** **present** **swore** **his**
这 曾是 的确 一个 诱导 和 每一个 年轻的 高贵 展示 发誓 他的
[ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .
**allegiance** **and** **hurried** **home** **to** **gather** **his** **forces** **.**
忠诚 和 慌忙 家 到 收集 他的 力量 .

这确实是一个诱因，在场的每一位年轻贵族都宣誓效忠，然后匆匆赶回家集结兵力。

[truːps] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] .
**Troops** **poured** **in** **from** **all** **sides** **and** **soon** **the** **king** **was** **ready** **to** **set** **forth** **.**
军队 倾倒 在 从 全部 侧面 和 很快 这 国王 曾是 准备好 到 放 前进 .

军队从四面八方涌来，国王很快就做好了出征的准备。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]
**He** **handed** **over** **the** **affairs** **of** **the** **castle** **to** **Bayaya** **and** **also** **intrusted** **to**
他 递交 超过 这 事务 的 这 城堡 到 - 和 还 受托人 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
**him** **the** **safety** **of** **the** **three** **princesses** **.**
他 这 安全 的 这 三 公主们 .

他将城堡的事务交给了巴亚亚，并将三位公主的安全也托付给了他。

- [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ['feɪθfəli] ,
**Bayaya** **did** **his** **duty** **faithfully** **,**
- 做过 他的 责任 忠实 ,

巴亚亚忠实地履行了他的职责。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['plænɪŋ] [daɪ'vɜːʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][tuː; tə]
**looking** **after** **the** **castle** **and** **planning** **diversions** **for** **the** **princesses** **to**
寻找 后 这 城堡 和 规划 转移 为了 这 公主们 到
[kiːp] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
**keep** **them** **happy** **and** **cheerful** **.**
保持 他们 快乐的 和 快乐 .

负责照看城堡，并为公主们安排娱乐活动，让她们开心快乐。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt]
**Then** **one** **day** **he** **complained** **of** **feeling** **sick** **,** **but** **instead** **of** **consulting** **the** **court**
然后 一 天 他 抱怨 的 感觉 生病的 , 但 反而 的 咨询 这 法庭
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**physician** **,**
医生 ,

有一天，他抱怨身体不适，但他并没有去看宫廷医生，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hʌnt] [sʌm; səm] [hɜːrb] .
**he** **said** **he** **would** **go** **himself** **to** **the** **fields** **and** **hunt** **some** **herbs** **.**
他 说 他 会 去 他自己 到 这 字段 和 打猎 一些 草药 .

他说他会亲自去田里采些草药。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪm] [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

| The | princesses | laughed | at | his | whim | but | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主们 | 笑了 | 在 | 他的 | 一时兴起 | 但 | 让 | 他 | 去 | . |

公主们嘲笑他的任性，但还是放他走了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['steɪbld] , [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] ,

| He | hurried | to | the | rock | where | his | horse | was | stabled | , | knocked | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 他的 | 马 | 曾是 | 稳定 | , | 敲门 | 三 | 时代 | , |

[ænd; ənd] ['entərd] .

| and | entered | . |
|---|---|---|
| 和 | 进入 | . |

他急忙走到马厩所在的岩石旁，敲了三下门，走了进去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] .

| “ | You | have | come | in | good | time | , | ” | the | horse | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 来 | 在 | 好的 | 时间 | , | ” | 这 | 马 | 说 | . |

“你来得正是时候，”马说道。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| “ | The | king's | forces | are | weakening | and | tomorrow | will | decide | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 国王的 | 力量 | 是 | 减弱 | 和 | 明天 | 将要 | 决定 | 这 | 战斗 | . |

“国王的军队正在衰弱，明天的战斗将决定胜负。”

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [suːt] , [teɪk] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] .

| Put | on | the | white | suit | , | take | your | sword | , | and | let | us | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 白色的 | 套装 | , | 拿 | 你的 | 剑 | , | 和 | 让 | 我们 | 是 | 离开 | . |

穿上白西装，带上你的剑，我们出发吧。

” - [kɪst] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt] . [ - ]

| ” | Bayaya | kissed | his | brave | little | horse | and | put | on | his | white | suit | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 亲吻 | 他的 | 勇敢的 | 小的 | 马 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 白色的 | 套装 | . | [ | - | ] |

“巴亚亚亲吻了他勇敢的小马，然后穿上了他的白色西装。[93]

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [swɪft]

| That | night | the | king | was | awake | planning | the | morrow's | battle | and | sending | swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 国王 | 曾是 | 醒 | 规划 | 这 | 明天 | 战斗 | 和 | 发送 | 迅速 |

['mesɪndʒəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [went]

| messengers | to | his | daughters | instructing | them | what | to | do | in | case | the | day | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 到 | 他的 | 女儿们 | 指导 | 他们 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 案件 | 这 | 天 | 去 |

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| against | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

当晚，国王彻夜未眠，筹划着明日的战役，并迅速派遣使者向他的女儿们传达信息，指示她们如果战局不利该如何应对。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]

| The | next | morning | as | the | battle | joined | an | unknown | knight | suddenly | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 作为 | 这 | 战斗 | 加入 | 一个 | 未知 | 骑士 | 突然 | 出现 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] .

| among | the | king's | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 国王的 | 力量 | . |

第二天早上，战斗打响时，国王的军队中突然出现了一位身份不明的骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] .

| He | was | all | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 在 | 白色的 | . |

他一身白衣。

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːldid] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɔːrd] .

| He | rode | a | little | horse | and | he | wielded | a | mighty | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 一个 | 小的 | 马 | 和 | 他 | 挥舞 | 一个 | 强大的 | 剑 | . |

他骑着一匹小马，挥舞着一把威力强大的宝剑。

[hiː; hi] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˈhævək] [ðæt]

| He | struck | right | and | left | among | the | enemy | and | he | caused | such | havoc | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 正确的 | 和 | 左边 | 之中 | 这 | 敌人 | 和 | 他 | 导致 | 这样的 | 混乱 | 那 |

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈhɑːtnd] .

| the | king's | forces | were | instantly | heartened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 力量 | 是 | 即刻 | 令人鼓舞 | . |

他左右开弓，横扫敌军，造成了巨大的破坏，国王的军队顿时士气大振。

[ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [ˈvæliəntli] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [broʊk]

| Gathering | around | the | white | knight | they | fought | so | valiantly | that | soon | the | enemy | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 大约 | 这 | 白色的 | 骑士 | 他们 | 战斗 | 所以 | 英勇地 | 那 | 很快 | 这 | 敌人 | 打破 |

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈvɪktəri] .

| and | scattered | and | the | king | won | a | mighty | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 和 | 这 | 国王 | 韩元 | 一个 | 强大的 | 胜利 | . |

他们聚集在白骑士周围，英勇作战，很快敌人就溃败逃散，国王取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] .

| The | knight | himself | was | slightly | wounded | on | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 他自己 | 曾是 | 轻微地 | 受伤 | 在 | 这 | 脚 | . |

骑士本人脚部受了轻伤。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| When | the | king | saw | this | he | jumped | down | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 锯 | 这 | 他 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 他的 | 马 | , |

国王见状，立即从马上跳了下来。

[tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪp] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] .

| tore | off | a | piece | of | his | own | cape | , | and | bound | up | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 他的 | 自己的 | 岬 | , | 和 | 边界 | 向上 | 这 | 伤口 | . |

他撕下自己斗篷的一块布，包扎了伤口。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tent] .

| He | begged | the | knight | to | dismount | and | come | with | him | to | a | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 这 | 骑士 | 到 | 下马 | 和 | 来 | 和 | 他 | 到 | 一个 | 帐篷 | . |

他恳求骑士下马，跟他一起到帐篷里去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| But | the | knight | , | thanking | him | , | refused | , | spurred | his | horse | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 骑士 | , | 谢谢 | 他 | , | 拒绝 | , | 受到刺激 | 他的 | 马 | , | 和 | 曾是 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

但骑士道谢后婉拒了，策马扬鞭，扬长而去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnɪrli] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

| The | king | nearly | wept | with | disappointment | that | the | unknown | knight | to | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 几乎 | 哭泣 | 和 | 失望 | 那 | 这 | 未知 | 骑士 | 到 | 谁 | 他 |

[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wʌn] [mɔːr] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈrɪdn] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈliːvɪŋ]

| was | under | one | more | obligation | had | again | ridden | off | without | so | much | as | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在下面 | 一 | 更多的 | 义务 | 有 | 再次 | 骑 | 离开 | 没有 | 所以 | 很多 | 作为 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

| his | name | . |
|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | . |

国王失望得几乎要哭了，因为那位他负有又一项义务的不知名骑士再次骑马离去，甚至连个名字都没留下。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔːrsɪz] [ˈmɑːtʃt] [hoʊm] [ˈkæriɪŋ] [væst] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈbuːti] . [

| With | great | rejoicing | the | king's | forces | marched | home | carrying | vast | stores | of | booty | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 这 | 国王的 | 力量 | 行军 | 家 | 携带 | 广阔的 | 商店 | 的 | 赃物 | . | [ |

- ]

| 94 | ] |
|---|---|
| - | ] |

国王的军队满载着大量的战利品凯旋而归，欢欣鼓舞。[94]

“ [wel] , ['stuːərd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - ,

| “ | Well | , | steward | , | ” | said | the | king | to | Bayaya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 管家 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | 到 | - | , |

“好吧，管家，”国王对巴亚亚说道。

“ [haʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔːn] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?

| “ | how | have | the | affairs | of | the | household | gone | in | my | absence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 有 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 家庭 | 已消失 | 在 | 我的 | 缺席 | ? |

“我不在家期间，家里的事情都处理得怎么样？”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

| ” | Bayaya | nodded | that | everything | had | gone | well | , | but | the | princesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 点头 | 那 | 一切 | 有 | 已消失 | 出色地 | , | 但 | 这 | 公主们 |

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [sed] :

| laughed | at | him | and | Slavena | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 他 | 和 | - | 说 | : |

巴亚亚点点头，表示一切都很顺利，但公主们却嘲笑他，斯拉维娜说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] ['entər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['stuːərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

| “ | I | must | enter | complaint | against | your | steward | , | for | he | was | disobedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 进入 | 抱怨 | 反对 | 你的 | 管家 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 忤 | . |

“我必须控告你们的管家，因为他违抗了命令。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| He | said | he | was | sick | but | he | would | not | consult | the | court | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 生病的 | 但 | 他 | 会 | 不是 | 咨询 | 这 | 法庭 | 医生 | . |

他说他生病了，但他拒绝去看法庭医生。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɜːrb] .

| He | said | he | wanted | to | go | himself | and | get | some | herbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 他自己 | 和 | 得到 | 一些 | 草药 | . |

他说他想亲自去采些草药。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi]

| He | went | and | he | was | gone | two | whole | days | and | when | he | came | back | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 他 | 曾是 | 已消失 | 二 | 所有的 | 天 | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 他 |

[wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| was | sicker | than | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更病 | 比 | 前 | . |

他去了，一走就是两天，回来的时候比之前病得更重了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] .

| ” | The | king | looked | at | Bayaya | to | see | if | he | was | still | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 看起来 | 在 | - | 到 | 看 | 如果 | 他 | 曾是 | 仍然 | 生病的 | . |

国王看了看巴亚亚，想看看他是否还病着。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]

| Bayaya | shook | his | head | and | capered | about | to | show | the | king | that | he | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 跳跃 | 关于 | 到 | 展示 | 这 | 国王 | 那 | 他 | 曾是 | 全部 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

巴亚亚摇了摇头，蹦蹦跳跳地向国王表示自己没事。

[wen] [ðə; ðɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'pɪrd]

| When | the | princesses | heard | that | the | unknown | knight | had | again | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公主们 | 听到 | 那 | 这 | 未知 | 骑士 | 有 | 再次 | 出现 |

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] [ʌv; əv]

| and | saved | the | day | they | were | unwilling | to | become | at | once | the | brides | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 不情愿 | 到 | 变得 | 在 | 一次 | 这 | 新娘 | 的 |

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəublz] ,

| any | of | the | nobles | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这 | 贵族 | , |

当公主们听说那位不知名的骑士再次出现并拯救了她们时，她们都不愿意立刻嫁给任何一位贵族。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [maɪt] [pər'hæps] [kʌm] [dɪ'mændɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| for | they | thought | the | knight | might | perhaps | come | demanding | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 想法 | 这 | 骑士 | 可能 | 也许 | 来 | 要求 | 一 | 的 | 他们 | . |

因为他们认为骑士或许会来索要他们中的一个。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

| Again | the | king | was | in | a | quandary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 一个 | 困惑 | . |

国王再次陷入了困境。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['nəublz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['væliəntli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ə'roʊz]

| All | the | various | nobles | had | helped | him | valiantly | and | the | question | now | arose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 各种各样的 | 贵族 | 有 | 帮助 | 他 | 英勇地 | 和 | 这 | 问题 | 现在 | 出现 |

[tuː; tə] [wʌt] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] .

| to | what | three | of | them | would | the | princesses | be | awarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 三 | 的 | 他们 | 会 | 这 | 公主们 | 是 | 获奖 | . |

各路贵族都英勇地帮助了他，现在的问题是，公主们应该从他们之中选出哪三位作为奖赏。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

| After | much | thought | the | king | hit | upon | a | plan | which | he | hoped | would | decide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 想法 | 这 | 国王 | 打 | 之上 | 一个 | 计划 | 哪个 | 他 | 希望 | 会 | 决定 | 这 |

['mætər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| matter | to | the | satisfaction | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 到 | 这 | 满意 | 的 | 他们 | 全部 | . |

经过深思熟虑，国王想出了一个办法，他希望这个办法能够让所有人都满意地解决这个问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd] [sed] : [ - ]

| He | called | a | meeting | of | the | nobles | and | said | : | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 贵族 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

他召集贵族们开会，说道：[95]

“ [maɪ] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːrmz] ,

| “ My | dear | comrades | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 我的 | 亲爱的 | 同志们 | 在 | 武器 | , |

“我亲爱的战友们，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː]

| you | remember | that | I | promised | the | hands | of | my | daughters | to | those | of | you | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 那 | 我 | 承诺 | 这 | 双手 | 的 | 我的 | 女儿们 | 到 | 那些 | 的 | 你 | WHO |

[wʊd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| would | support | me | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 支持 | 我 | 在 | 战斗 | . |

你们还记得我曾许诺将我的女儿们嫁给那些在战场上支持我的人吗？

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['væliənt] [sə'pɔːrt] .

| All | of | you | gave | me | valiant | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你 | 给予 | 我 | 英勇 | 支持 | . |

你们都给予了我莫大的支持。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɝz] .

| Each | of | you | deserves | the | hand | of | one | of | my | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 你 | 值得 | 这 | 手 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 女儿们 | . |

你们每个人都值得娶我的女儿。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] ['dɔtɝz] .

| But | , | alas | , | I | have | only | three | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 三 | 女儿们 | . |

但是，唉，我只有三个女儿。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['dɔtɝz] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [aɪ] [meɪk] [ðɪs]

| To | decide | therefore | which | three | of | you | my | daughters | shall | marry | I | make | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 决定 | 所以 | 哪个 | 三 | 的 | 你 | 我的 | 女儿们 | 将 | 结婚 | 我 | 制作 | 这 |

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] :

| suggestion | : |
|---|---|
| 建议 | : |

因此，为了决定我女儿们三人中哪三位该嫁，我提出以下建议：

[let] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɝz]

| let | all | of | you | stand | in | the | garden | in | a | row | and | let | each | of | my | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 的 | 你 | 站立 | 在 | 这 | 花园 | 在 | 一个 | 排 | 和 | 让 | 每个 | 的 | 我的 | 女儿们 |

[θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] .

| throw | down | a | golden | apple | from | a | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向下 | 一个 | 金的 | 苹果 | 从 | 一个 | 阳台 | . |

让你们都排成一排站在花园里，让我的每个女儿从阳台上扔下一个金苹果。

[ðen] [iːtʃ] ['prɪnses] [mʌst; məst] [wed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər]['æp(ə)l][roʊlz] .

| Then | each | princess | must | wed | the | man | to | whom | her | apple | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 公主 | 必须 | 结婚 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 她 | 苹果 | 卷 | . |

然后，每位公主都必须嫁给苹果滚到的那个人。

[maɪ][ lɔːds ] , [duː][juː; jʊ][ɔːl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] ?

| My | lords | , | do | you | all | agree | to | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 领主们 | , | 做 | 你 | 全部 | 同意 | 到 | 这 | ? |

各位大人，你们都同意吗?

" [ðə; ði] ['nəublz] [ɔːl] [əˈgriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] .

| " | The | nobles | all | agreed | and | the | king | sent | for | his | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贵族 | 全部 | 同意 | 和 | 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 他的 | 女儿们 | . |

“贵族们都同意了，国王派人去接他的女儿们。”

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [naɪt] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk]

| The | princesses | , | still | thinking | of | the | unknown | knight | , | were | not | enthusiastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主们 | , | 仍然 | 思维 | 的 | 这 | 未知 | 骑士 | , | 是 | 不是 | 热情的 |

['oʊvər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,

| over | this | arrangement | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 安排 | , |

公主们仍然想着那位陌生的骑士，对这样的安排并不热衷。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ] , [tuː] , [əˈgriːd] .

| but | not | to | shame | their | father | they | , | too | , | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 耻辱 | 他们的 | 父亲 | 他们 | , | 也 | , | 同意 | . |

但为了不让父亲蒙羞，他们也同意了。

[soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvliɪst] ,

| So | each | of | the | girls | , | dressed | in | her | loveliest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每个 | 的 | 这 | 女孩们 | , | 穿着 | 在 | 她 | 最可爱的 | , |

于是，每个女孩都穿上了自己最漂亮的衣服，

[tʊk] [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] .

| took | a | golden | apple | in | her | hand | and | went | up | to | a | balcony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 金的 | 苹果 | 在 | 她 | 手 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 阳台 | . |

她手里拿着一个金苹果，走到阳台上。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['nəublz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

| **Below** | **in** | **the** | **garden** | **the** | **nobles** | **stood** | **in** | **a** | **row** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 在 | 这 | 花园 | 这 | 贵族 | 站立 | 在 | 一个 | 排 | . |

花园下方，贵族们排成一列站着。

- , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['spekteɪtər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

| **Bayaya** | **,** | **as** | **though** | **he** | **were** | **a** | **spectator** | **,** | **took** | **his** | **place** | **at** | **the** | **end** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 旁观者 | , | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði][laɪn] .

| **the** | **line** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 线 | . |

巴亚亚就像个旁观者一样，站在了队伍的末尾。

[fɜːrst] - [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

| **First** | **Zdobena** | **threw** | **down** | **her** | **apple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 扔 | 向下 | 她 | 苹果 | . |

兹多贝娜先是把苹果扔了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'saɪd][ænd; ənd]

| **It** | **rolled** | **straight** | **to** | **the** | **feet** | **of** | **Bayaya** | **but** | **he** | **turned** | **quickly** | **aside** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 直的 | 到 | 这 | 脚 | 的 | - | 但 | 他 | 转向 | 迅速地 | 旁边 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| **it** | **rolled** | **on** | **to** | **a** | **handsome** | **youth** | **who** | **snatched** | **it** | **up** | **with** | **joy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 在 | 到 | 一个 | 英俊的 | 青年 | WHO | 抢夺 | 它 | 向上 | 和 | 喜悦 | 和 |

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] . [ - ]

| **stepped** | **from** | **the** | **line** | **.** | **[** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 这 | 线 | . | [ | - | ] |

它径直滚到了巴亚亚的脚边，但他迅速转身，它又滚到了一个英俊的年轻人脚边，年轻人高兴地抓住了它，然后离开了队伍。[96]

[ðen] - [θruː] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

| **Then** | **Budinka** | **threw** | **her** | **apple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 扔 | 她 | 苹果 | . |

然后布丁卡扔掉了她的苹果。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

| **It** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | , | 也 | , |

它也是，

[roʊld] [tuː; tə] - [bʌt; bət][hiː; hi] ['klevərli] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][roʊl]

| **rolled** | **to** | **Bayaya** | **but** | **he** | **cleverly** | **kicked** | **it** | **on** | **so** | **that** | **it** | **seemed** | **to** | **roll** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 到 | - | 但 | 他 | 巧妙地 | 踢 | 它 | 在 | 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 卷 |

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt][lɔːrd] [huː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]

| **straight** | **to** | **the** | **feet** | **of** | **a** | **valiant** | **lord** | **who** | **picked** | **it** | **up** | **and** | **then** | **looked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 英勇 | 主 | WHO | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 然后 | 看起来 |

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] .

| **with** | **happy** | **eyes** | **at** | **his** | **lovely** | **bride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 迷人的 | 新娘 | . |

球滚到了巴亚亚脚下，但他巧妙地踢了一下，球就滚到了一位英勇的领主脚下，领主捡起球，然后满怀喜悦地看着他美丽的妻子。

[læst] - [θruː] [hɜːr; hər]['æp(ə)l] .

| **Last** | **Slavena** | **threw** | **her** | **apple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | - | 扔 | 她 | 苹果 | . |

最后，斯拉维娜扔掉了她的苹果。

[ðɪs] [taɪm] - [dɪd][nɑːt][step] [əˈsaɪd][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] [roʊld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]

| This | time | Bayaya | did | not | step | aside | but | when | the | apple | rolled | to | him | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | - | 做过 | 不是 | 步 | 旁边 | 但 | 什么时候 | 这 | 苹果 | 滚动 | 到 | 他 | 他 |

[stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| stooped | and | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

这一次，巴亚亚没有躲开，而是当苹果滚到他面前时，他弯下腰把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [nelt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd]

| Then | he | ran | to | the | balcony | , | knelt | before | the | princess | , | and | kissed | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跑 | 到 | 这 | 阳台 | , | 跪下 | 前 | 这 | 公主 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 手 |

.

:

.

然后他跑到阳台上，跪在公主面前，亲吻了她的手。

- [snætʃt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

| Slavena | snatched | away | her | hand | and | ran | to | her | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抢夺 | 离开 | 她 | 手 | 和 | 跑 | 到 | 她 | 房间 | , |

斯拉维娜一把甩开她的手，跑回了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | she | wept | bitterly | to | think | she | would | have | to | marry | Bayaya | instead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 哭泣 | 苦涩地 | 到 | 思考 | 她 | 会 | 有 | 到 | 结婚 | - | 反而 | 的 | 这 |

[ˌʌnˈnoʊn] [naɪt] .

| unknown | knight | . |
|---|---|---|
| 未知 | 骑士 | . |

一想到自己要嫁给巴亚亚而不是那位不知名的骑士，她就痛哭流涕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] ['mɜːmɜːd] .

| The | king | was | much | disappointed | and | the | nobles | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 很多 | 失望的 | 和 | 这 | 贵族 | 低声说道 | . |

国王大为失望，贵族们窃窃私语。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈdʌn] .

| But | what | was | done | was | done | , | and | could | not | be | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 完毕 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 未完成 | . |

但事已至此，无法挽回。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [bʌt; bət] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

| That | night | there | was | a | great | feast | but | Slavena | remained | in | her | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 但 | - | 剩余 | 在 | 她 | 房间 |

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

| refusing | to | appear | among | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 出现 | 之中 | 这 | 客人 | . |

当晚举行了一场盛大的宴会，但斯拉维娜却一直待在自己的房间里，拒绝出现在宾客之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ['kærid]

| It | was | moonlight | and | from | the | rock | in | the | field | the | little | horse | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 月光 | 和 | 从 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 场地 | 这 | 小的 | 马 | 携带 |

[hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| his | master | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

月光皎洁，田野里的岩石上，小马最后一次驮着它的主人走了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɪsˈmaʊntid] .

| When | they | reached | the | castle | Bayaya | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 城堡 | - | 下马 | . |

他们到达城堡时，巴亚亚下了马。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ['vænɪʃt] .

| Then | he | kissed | his | faithful | friend | farewell | , | and | the | little | horse | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 亲吻 | 他的 | 忠实 | 朋友 | 告别 | , | 和 | 这 | 小的 | 马 | 消失了 | . |

然后他吻别了他忠实的朋友，小马就消失了。

- [stɪl] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

| Slavena | still | sat | in | her | chamber | , | sad | and | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 卫星 | 在 | 她 | 房间 | , | 伤心 | 和 | 不开心 | . |

斯拉维娜依然坐在房间里，悲伤不已。

[wen] [ə; eɪ] ['meɪdsɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ - ]

| When | a | maidservant | opened | the | door | and | said | that | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 女仆 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 说 | 那 | [ | - | ] |

当一个女佣打开门说[97]

- [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

| Bayaya | wished | to | speak | to | her | , | the | princess | hid | her | face | in | the | pillows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 希望 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , | 这 | 公主 | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 枕头 | . |

巴亚亚想和她说话，公主却把脸埋进了枕头里。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi]

| Presently | some | one | took | her | by | the | hand | and | when | she | raised | her | head | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一些 | 一 | 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 什么时候 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 她 |

[sɔː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

| saw | standing | before | her | the | beautiful | knight | of | her | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 常设 | 前 | 她 | 这 | 美丽的 | 骑士 | 的 | 她 | 梦境 | . |

这时，有人拉住了她的手，当她抬起头时，她看到站在她面前的是她梦寐以求的英俊骑士。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['braɪdgruːm] [ðæt] [juː; jʊ][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

| “ | Are | you | angry | with | your | bridegroom | that | you | hide | from | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 生气的 | 和 | 你的 | 新郎 | 那 | 你 | 隐藏 | 从 | 他 | ? |

“你是不是生新郎的气，所以才躲着他？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?

| “ | Why | do | you | ask | me | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 你 | 问 | 我 | 那 | ? |

你为什么问我这个问题?

” - ['wɪspəd] .

| ” | Slavena | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 低声说道 | . |

“斯拉维娜低声说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['braɪdgruːm] .

| “ | You | are | not | my | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 我的 | 新郎 | . |

你不是我的新郎。

- [ɪz][maɪ] ['braɪdgruːm] . ”

| Bayaya | is | my | bridegroom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 我的 | 新郎 | . | ” |

巴亚亚是我的新郎。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

| “ | I | am | Bayaya | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | - | . |

我是巴亚亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dʌm] [juːθ] [huː] [woʊv] [juː; jʊ] ['gɑːləndz] .

| I | am | the | dumb | youth | who | wove | you | garlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 哑的 | 青年 | WHO | 编织 | 你 | 花环 | . |

我就是那个为你编织花环的愚笨少年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [naɪt] [huː] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [huː]

| I | am | the | knight | who | saved | you | and | your | sisters | from | death | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 骑士 | WHO | 已保存 | 你 | 和 | 你的 | 姐妹 | 从 | 死亡 | 和 | WHO |

[helpt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| helped | your | father | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 你的 | 父亲 | 在 | 战斗 | . |

我就是救你和你姐妹于死地，并在战场上帮助你父亲的骑士。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [keɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp][maɪ] ['wuːndɪd]

| See | , | here | is | the | piece | of | your | father's | cape | with | which | he | bound | up | my | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这里 | 是 | 这 | 片 | 的 | 你的 | 父亲的 | 岬 | 和 | 哪个 | 他 | 边界 | 向上 | 我的 | 受伤 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

你看，这是你父亲用来包扎我受伤脚的披风碎片。

” [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] - .

| ” | That | this | was | so | was | joy | indeed | to | Slavena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | 曾是 | 喜悦 | 的确 | 到 | - | . |

“这让斯拉维娜非常高兴。”

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hɔːl][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| She | led | the | white | knight | into | the | banquet | hall | and | presented | him | to | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 这 | 白色的 | 骑士 | 进入 | 这 | 宴会 | 大厅 | 和 | 呈现 | 他 | 到 | 这 | 国王 |

[æz; əz][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] .

| as | her | bridegroom | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 新郎 | . |

她领着白马王子进入宴会厅，将他介绍给国王，作为她的新郎。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪst] , [ðə; ði] [gests] ['mɑːv(ə)l] ,

| When | all | had | been | explained | , | the | king | rejoiced | , | the | guests | marveled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 有 | 到过 | 解释 | , | 这 | 国王 | 欣喜若狂 | , | 这 | 客人 | 惊叹 | , |

当一切都解释清楚后，国王欣喜若狂，宾客们惊叹不已。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][gɑːsps][ʌv; əv]

| and | Zdobena | and | Budinka | looked | sideways | at | each | other | with | little | gasps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | - | 看起来 | 侧身 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 小的 | 喘息 | 的 |

['envi] .

| envy | . |
|---|---|
| 嫉妒 | . |

兹多贝娜和布丁卡侧目相望，不禁发出几声羡慕的叹息。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['perənts] .

| After | the | wedding | Bayaya | rode | away | with | Slavena | to | visit | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 婚礼 | - | 骑 | 离开 | 和 | - | 到 | 访问 | 他的 | 父母 | . |

婚礼结束后，巴亚亚和斯拉维娜一起骑马去看望他的父母。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

| When | he | reached | his | native | town | the | first | news | he | got | was | of | the | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 他的 | 本国的 | 镇 | 这 | 第一的 | 消息 | 他 | 得到 | 曾是 | 的 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| of | his | brother | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 兄弟 | . |

他回到家乡后，得到的第一条消息就是他哥哥去世的消息。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

| He | hurried | to | the | castle | to | comfort | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 城堡 | 到 | 舒适 | 他的 | 父母 | . |

他急忙赶到城堡去安慰父母。

[ðeɪ] [ - ]

| They | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

他们[98]

[wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]

| were | overjoyed | at | his | return | , | for | they | had | long | ago | given | him | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 返回 | , | 为了 | 他们 | 有 | 长的 | 前 | 给定 | 他 | 向上 | 为了 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

他们对他归来感到无比欣喜，因为他们早就以为他已经死了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| After | a | time | Bayaya | succeeded | to | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | - | 成功了 | 到 | 这 | 王国 | . |

一段时间后，巴亚亚继承了王位。

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| He | lived | long | and | prospered | and | he | enjoyed | unclouded | happiness | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 长的 | 和 | 繁荣昌盛 | 和 | 他 | 享受 | 晴朗无云 | 幸福 | 和 | 他的 |

[waɪf] .

| wife | . |
|---|---|
| 妻子 | . |

他长寿且事业有成，与妻子过着无忧无虑的幸福生活。

['kætʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

| KATCHA | AND | THE | DEVIL |
|---|---|---|---|
| 卡查 | 和 | 这 | 魔鬼 |

卡查与魔鬼

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] [ - ]

| THE | STORY | OF | A | CLINGING | VINE | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 依恋 | 藤 | [ | - | ] |

攀援藤蔓的故事[101]

['kætʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

| KATCHA | AND | THE | DEVIL |
|---|---|---|---|
| 卡查 | 和 | 这 | 魔鬼 |

卡查与魔鬼

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] ['kætʃə] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [oʊnd]

| HERE | was | once | a | woman | named | Katcha | who | lived | in | a | village | where | she | owned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 女士 | 命名 | 卡查 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 村庄 | 在哪里 | 她 | 拥有 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

| her | own | cottage | and | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 小屋 | 和 | 花园 | . |

从前有一个名叫卡查的女人，她住在一个村庄里，拥有自己的小屋和花园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

| She | had | money | besides | but | little | good | it | did | her | because | she | was | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 钱 | 除了 | 但 | 小的 | 好的 | 它 | 做过 | 她 | 因为 | 她 | 曾是 | 这样的 |

[æn; ən] [ɪl] - ['tempərd] ['vɪksn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ,

| an | ill | - | tempered | vixen | that | nobody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 患病的 | - | 淬火 | 泼妇 | 那 | 无人 | , |

她还有钱，但这对她没什么用，因为她脾气暴躁，是个十足的泼妇，没人愿意惹她。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['leɪbərər] , [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| not | even | the | poorest | laborer | , | would | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 最贫困 | 劳动者 | , | 会 | 结婚 | 她 | . |

即使是最贫穷的劳工，也不会娶她。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['iːv(ə)n][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ,

| Nobody | would | even | work | for | her | , | no | matter | what | she | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 会 | 甚至 | 工作 | 为了 | 她 | , | 不 | 事情 | 什么 | 她 | 有薪酬的 | , |

无论她付多少钱，都没人愿意为她工作。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['skoʊldɪŋ] ,

| for | she | couldn't | open | her | mouth | without | scolding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 不能 | 打开 | 她 | 嘴 | 没有 | 责骂 | , |

因为她一开口说话就忍不住骂人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][skəuldid][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

| and | whenever | she | scolded | she | raised | her | shrill | voice | until | you | could | hear | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 她 | 责骂 | 她 | 提高 | 她 | 尖锐 | 嗓音 | 直到 | 你 | 可以 | 听到 | 它 |

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

| a | mile | away | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 离开 | . |

每当她责骂别人时，她都会提高嗓门，一英里外都能听到。

[ðə; ði]['oʊldər][ʃiː; ʃi] [gruː] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [ʃiː; ʃi]

| The | older | she | grew | the | worse | she | became | until | by | the | time | she | was | forty | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 她 | 生长 | 这 | 更糟 | 她 | 成为 | 直到 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 四十 | 她 |

[wʌz; wəz][æz; əz]['saʊər][æz; əz] ['vɪnɪgər] .

| was | as | sour | as | vinegar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 酸的 | 作为 | 醋 | . |

她年纪越大，脾气就越恶劣，到了四十岁的时候，她简直像醋一样酸。

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

| Now | as | it | always | happens | in | a | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 它 | 总是 | 发生 | 在 | 一个 | 村庄 | , |

现在，就像村里经常发生的那样，

['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] , [ɔːr][æt; ət]

| every | Sunday | afternoon | there | was | a | dance | either | at | the | burgomaster's | , | or | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 星期日 | 下午 | 那里 | 曾是 | 一个 | 舞蹈 | 任何一个 | 在 | 这 | 伯戈马斯特的 | , | 或者 | 在 |

[ðə; ði]['tævərn] .

| the | tavern | . |
|---|---|---|
| 这 | 酒馆 | . |

每个星期天下午，要么在镇长家，要么在酒馆里都会举行舞会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bægpaɪps] ['saʊndɪd] ,

| As | soon | as | the | bagpipes | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 风笛 | 听起来 | , |

风笛声一响，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

| the | boys | all | crowded | into | the | room | and | the | girls | gathered | outside | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 全部 | 挤 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 女孩们 | 聚集 | 外部 | 和 | 看起来 |

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| in | the | windows | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视窗 | . |

男孩们都挤进了房间，女孩们则聚集在外面，透过窗户往里看。

['kætʃə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Katcha | was | always | the | first | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡查 | 曾是 | 总是 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 窗户 | . |

卡查总是第一个跑到窗口。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [straɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['bekən] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

| The | music | would | strike | up | and | the | boys | would | beckon | the | girls | to | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 会 | 罢工 | 向上 | 和 | 这 | 男孩们 | 会 | 招手 | 这 | 女孩们 | 到 | 来 | 在 |

[ænd; ənd] [dæns] ,

| and | dance | , |
|---|---|---|
| 和 | 舞蹈 | , |

音乐响起，男孩们招呼女孩们进来跳舞。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] ['bekənd] ['kætʃə] . [ - ]

| but | no | one | ever | beckoned | Katcha | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾经 | 招手 | 卡查 | . | [ | - | ] |

但从来没有人招呼过卡查。[102]

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpər][noʊ][wʌn] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

| Even | when | she | paid | the | piper | no | one | ever | asked | her | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 她 | 有薪酬的 | 这 | 派珀 | 不 | 一 | 曾经 | 问 | 她 | 到 | 舞蹈 | . |

即使她付了钱，也没有人邀请她跳舞。

[jet] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| Yet | she | came | Sunday | after | Sunday | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 来了 | 星期日 | 后 | 星期日 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但她每个星期天都照常来。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]

| One | Sunday | afternoon | as | she | was | hurrying | to | the | tavern | she | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期日 | 下午 | 作为 | 她 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 这 | 酒馆 | 她 | 想法 | 到 |

[hɜːr'self] :

| herself | : |
|---|---|
| 她自己 | : |

一个星期天的下午，她匆匆赶往酒馆，心想：

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [jet] [aɪv] ['nevər] [wʌns] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] !

| “ | Here | I | am | getting | old | and | yet | I've | never | once | danced | with | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我 | 是 | 获得 | 老的 | 和 | 然而 | 我已经 | 绝不 | 一次 | 跳舞 | 和 | 一个 | 男生 | ! |

“我年纪渐长，却从未和男孩跳过舞！”

[pleɪg] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'deɪ] [aɪ'd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] !

| Plague | take | it | , | today | I'd | dance | with | the | devil | if | he | asked | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 拿 | 它 | , | 今天 | ID | 舞蹈 | 和 | 这 | 魔鬼 | 如果 | 他 | 问 | 我 | ! |

瘟疫啊，今天就算魔鬼邀请我，我也愿意和他跳舞！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tævərn] ,

| ” | She | was | in | a | fine | rage | by | the | time | she | reached | the | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 美好的 | 愤怒 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 达到 | 这 | 酒馆 | , |

“她到达酒馆时已经怒不可遏了。”

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['gɜːlz][ðə; ði] [bɔɪz]

| where | she | sat | down | near | the | stove | and | looked | around | to | see | what | girls | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 卫星 | 向下 | 靠近 | 这 | 火炉 | 和 | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 女孩们 | 这 | 男孩们 |

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [dæns] .

| had | invited | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 受邀 | 到 | 舞蹈 | . |

她坐在炉子旁，环顾四周，看看男孩们邀请了哪些女孩来跳舞。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['hʌntɚz] [griːn] [keɪm] [ɪn] .

| Suddenly | a | stranger | in | hunter's | green | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 陌生人 | 在 | 猎人的 | 绿色的 | 来了 | 在 | . |

突然，一个身穿猎装的陌生人走了进来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['kætʃə] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [drɪŋk] .

| He | sat | down | at | a | table | near | Katcha | and | ordered | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 卡查 | 和 | 订购 | 喝 | . |

他坐在卡查附近的一张桌子旁，点了一杯饮料。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪr] ,

| When | the | serving | maid | brought | the | beer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 服务 | 女佣 | 带来 | 这 | 啤酒 | , |

当女仆端来啤酒时，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] ['kætʃə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| he | reached | over | to | Katcha | and | asked | her | to | drink | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 超过 | 到 | 卡查 | 和 | 问 | 她 | 到 | 喝 | 和 | 他 | . |

他伸手走到卡查身边，请她和他一起喝酒。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| At | first | she | was | much | taken | back | at | this | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 曾是 | 很多 | 已采取 | 后退 | 在 | 这 | 注意力 | , |

起初，她对这种关注感到非常意外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] ['kɔɪli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi]

| then | she | pursed | her | lips | coyly | and | pretended | to | refuse | , | but | finally | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 攥紧 | 她 | 嘴唇 | 羞涩地 | 和 | 假装 | 到 | 拒绝 | , | 但 | 最后 | 她 |

[ək'septɪd] .

| accepted | . |
|---|---|
| 公认 | . |

然后她娇羞地抿了抿嘴，假装拒绝，但最终还是接受了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['dʌkət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tɔːst]

| When | they | had | finished | drinking | , | he | pulled | a | ducat | from | his | pocket | , | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 喝 | , | 他 | 拉 | 一个 | 杜卡特 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 抛掷 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['paɪpər] ,

| it | to | the | piper | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 派珀 | , |

他们喝完酒后，他从口袋里掏出一枚金币，扔给了吹笛人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

| and | called | out | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | : |

然后喊道：

“ [klɪr] [ðə; ði] [flɔːr] , [bɔɪz] !

| “ | Clear | the | floor | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 清除 | 这 | 地面 | , | 男孩们 | ! |

“清空场地，伙计们！”

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['kætʃə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn] !

| This | is | for | Katcha | and | me | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 为了 | 卡查 | 和 | 我 | 独自的 | ! |

这首歌只属于我和卡查！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['snɪkəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['gɪgld] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]

| " | The | boys | snickered | and | the | girls | giggled | hiding | behind | each | other | and | stuffing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 窃笑 | 和 | 这 | 女孩们 | 咯咯地笑 | 隐藏 | 在后面 | 每个 | 其他 | 和 | 馅 |

[ðer; ðər]['eiprənz]['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [ðæt] ['kætʃə] ['wʊdnt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] .

| their | aprons | into | their | mouths | so | that | Katcha | wouldn't | hear | them | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 围裙 | 进入 | 他们的 | 嘴 | 所以 | 那 | 卡查 | 不会 | 听到 | 他们 | 笑 | . |

男孩们窃笑，女孩们咯咯地笑着，互相躲在后面，把围裙塞进嘴里，以免卡查听到她们的笑声。

[bʌt; bət] ['kætʃə] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| But | Katcha | wasn't | noticing | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡查 | 不是 | 注意到 | 他们 | 在 | 全部 | . |

但卡查完全没有注意到他们。

['kætʃə] [wʌz; wəz] [ - ]

| Katcha | was | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 卡查 | 曾是 | [ | - | ] |

Katcha 是[103]

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] !

| dancing | with | a | fine | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 男人 | ! |

与一位英俊的年轻男子共舞！

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['kætʃə] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] .

| If | the | whole | world | had | been | laughing | at | her | , | Katcha | wouldn't | have | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 有 | 到过 | 笑 | 在 | 她 | , | 卡查 | 不会 | 有 | 关心 | . |

即使全世界都在嘲笑她，卡查也不会在意。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['kætʃə] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

| The | stranger | danced | with | Katcha | all | afternoon | and | all | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 跳舞 | 和 | 卡查 | 全部 | 下午 | 和 | 全部 | 晚上 | . |

陌生人与卡查跳了一下午一晚上的舞。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] .

| Not | once | did | he | dance | with | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 做过 | 他 | 舞蹈 | 和 | 任何 | 一 | 别的 | . |

他从未和其他人跳过舞。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər]['mɑːrzɪpæn][ænd; ənd] [swiːt] [drɪŋks] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [tuː; tə]

| He | bought | her | marzipan | and | sweet | drinks | and | , | when | the | hour | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 她 | 杏仁糖 | 和 | 甜的 | 饮料 | 和 | , | 什么时候 | 这 | 小时 | 来了 | 到 |

[goʊ] [hoʊm] ,

| go | home | , |
|---|---|---|
| 去 | 家 | , |

他给她买了杏仁糖和甜饮料，到了回家的时候，

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| he | escorted | her | through | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 护送 | 她 | 通过 | 这 | 村庄 | . |

他护送她穿过村庄。

" [ɑː] , " [said] ['kætʃə] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

| " | Ah | , | " | sighed | Katcha | when | they | reached | her | cottage | and | it | was | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 叹了口气 | 卡查 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 她 | 小屋 | 和 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 |

[pɑːrt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

"啊，"当他们到达卡查的小屋，到了分别的时候，卡查叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] ! "

| " | I | wish | I | could | dance | with | you | forever | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 舞蹈 | 和 | 你 | 永远 | ! | " |

"我真希望可以永远和你跳舞！"

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
**“ Very well , ” said the stranger .**
“ 非常 出色地 , ” 说 这 陌生人 .

“很好，”陌生人说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”
**“ Come with me . ”**
“ 来 和 我 . ”

“跟我来。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
**“ Where do you live ? ”**
“ 在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里?

“ [pʊt][jʊr; jər][ɑ:rm][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [aɪl] [tel][ju:; jʊ] .
**“ Put your arm around my neck and I'll tell you .**
“ 放 你的 手臂 大约 我的 脖子 和 患病的 告诉 你 .

“把你的胳膊搭在我的脖子上，我就告诉你。”

” ['kætʃə] [pʊt][bəuθ][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
**” Katcha put both arms about his neck and instantly the man changed into a**
” 卡查 放 两个都 武器 关于 他的 脖子 和 即刻 这 男人 已更改 进入 一个
['dev(ə)l][ænd; ənd] [flu:] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][hel] .
**devil and flew straight down to hell .**
魔鬼 和 飞翔 直的 向下 到 地狱 .

“卡查双臂环住他的脖子，那人瞬间变成了一个魔鬼，径直飞向地狱。”

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [nɑ:kt] .
**At the gates of hell he stopped and knocked .**
在 这 大门 的 地狱 他 停止 和 敲门 .

他来到地狱之门前，停下脚步，敲响了大门。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
**His comrades came and opened the gates and when they saw that he was**
他的 同志们 来了 和 打开 这 大门 和 什么时候 他们 锯 那 他 曾是
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
**exhausted ,**
筋疲力尽的 ,

他的同伴们赶来打开大门，看到他筋疲力尽，

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] ['kætʃə] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [nek] .
**they tried to take Katcha off his neck .**
他们 尝试 到 拿 卡查 离开 他的 脖子 .

他们试图把卡查从他脖子上取下来。

[bʌt; bət] ['kætʃə] [held][ɑ:n] [taɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ɔ:r] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər]
**But Katcha held on tight and nothing they could do or say would make her**
但 卡查 握住 在 紧的 和 没有什么 他们 可以 做 或者 说 会 制作 她
[bʌdʒ] .
**budge .**
预算 .

但卡查紧紧地抱着不放，无论别人做什么说什么，她都动弹不得。

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['faɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
**The devil finally had to appear before the Prince of Darkness himself with**
这 魔鬼 最后 有 到 出现 前 这 王子 的 黑暗 他自己 和
['kætʃə] [stɪl] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
**Katcha still glued to his neck .**
卡查 仍然 胶合 到 他的 脖子 .

最终，魔鬼不得不亲自出现在黑暗王子面前，而卡查仍然粘在他的脖子上。

“ [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [juːv] [gɑːt] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] ?
**“ What's that thing you've got around your neck ?**
“ 是什么 那 事物 你已经 得到 大约 你的 脖子 ?

你脖子上戴的是什么?

” [ðə; ði] [prɪns] [æskt] . [ - ]
**” the Prince asked . [ 104 ]**
” 这 王子 问 . [ - ]

王子问道。[104]

[soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][toʊld] [haʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
**So the devil told how as he was walking about on earth he had heard**
所以 这 魔鬼 讲述 如何 作为 他 曾是 步行 关于 在 地球 他 有 听到
['kætʃə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
**Katcha say she would dance with the devil himself if he asked her .**
卡查 说 她 会 舞蹈 和 这 魔鬼 他自己 如果 他 问 她 .

于是魔鬼讲述了他在人间游荡时，听到卡查说，如果魔鬼邀请她，她愿意与魔鬼共舞。

“ [soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] .
**“ So I asked her to dance with me , ” the devil said .**
“ 所以 我 问 她 到 舞蹈 和 我 , ” 这 魔鬼 说 .

“所以我邀请她和我跳舞，”魔鬼说。

“ ['æftərwərdz] [dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
**“ Afterwards just to frighten her a little I brought her down to hell .**
“ 然后 只是 到 吓唬 她 一个 小的 我 带来 她 向下 到 地狱 .

“之后，为了吓唬她一下，我把她带到了地狱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”
**And now she won't let go of me ! ”**
和 现在 她 惯于 让 去 的 我 ! ”

现在她不肯放开我!

“ [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [dʌns] !
**“ Serve you right , you dunce !**
“ 服务 你 正确的 , 你 笨蛋 !

“活该，你这个笨蛋！”

” [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
**” the Prince said .**
” 这 王子 说 .

“王子说道。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] ['kɑːmən] [sens] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ]
**“ How often have I told you to use common sense when you go wandering**
“ 如何 经常 有 我 讲述 你 到 使用 常见的 感觉 什么时候 你 去 漫游
[əˈraʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] !
**around on earth !**
大约 在 地球 !

“我曾多少次告诉过你们，在世间游荡时要运用常识！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['kætʃə] [wʊd] ['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**You might have known Katcha would never let go of a man once she had**
你 可能 有 已知 卡查 会 绝不 让 去 的 一个 男人 一次 她 有
[hɪm; ɪm] ! ”
**him ! ”**
他 ! ”

你可能早就知道，卡查一旦得到一个男人，就绝不会放手!

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][let][goʊ] !
**“ I beg your Majesty to make her let go !**
“ 我 求 你的 威严 到 制作 她 让 去 !

“我恳求陛下让她放手！”

" [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɪm'plɔ:d] .
" the poor devil implored .
" 这 贫穷的 魔鬼 恳求 .

"可怜的家伙哀求道。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I will not ! " said the Prince .
" 我 将要 不是 ! " 说 这 王子 .

"我不会！"王子说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" You'll have to carry her back to earth yourself and get rid of her
" 你会 有 到 携带 她 后退 到 地球 你自己 和 得到 摆脱 的 她
[æz; əz][best][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as best you can .
作为 最好的 你 能 .

"你得亲自把她带回地球，并尽你所能摆脱她。"

[pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Perhaps this will be a lesson to you .
也许 这 将要 是 一个 课 到 你 .

或许这会给你一个教训。

" [soʊ][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [krɔ:s] ,
" So the devil , very tired and very cross ,
" 所以 这 魔鬼 , 非常 疲劳的 和 非常 叉 ,

"于是魔鬼，又累又恼，

['ʃæmbəld] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['kætʃə] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
shambled back to earth with Katcha still clinging to his neck .
混乱 后退 到 地球 和 卡查 仍然 依恋 到 他的 脖子 .

他踉跄着回到地面，卡查仍然紧紧地挂在他的脖子上。

[hi:; hi] [traɪd] ['evri] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɔ:f] .
He tried every way to get her off .
他 尝试 每一个 方式 到 得到 她 离开 .

他想尽一切办法让她离开。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [medəuz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
He promised her wooded hills and rich meadows if she but let him go .
他 承诺 她 树木繁茂的 丘陵 和 富有的 草地 如果 她 但 让 他 去 .

他向她承诺，只要她放他走，就给她绿树成荫的山丘和肥沃的草地。

[hi:; hi][kə'dʒəʊld][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
He cajoled her , he cursed her , but all to no avail .
他 哄骗 她 , 他 被诅咒的 她 , 但 全部 到 不 可用 .

他哄骗她，他咒骂她，但这一切都无济于事。

['kætʃə] [stɪl] [held][ɑ:n] .
Katcha still held on .
卡查 仍然 握住 在 .

卡查仍然坚持着。

['breθləs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ə; eɪ] ['ʃepərd]
Breathless and discouraged he came at last to a meadow where a shepherd
喘不过气 和 灰心 他 来了 在 最后的 到 一个 草地 在哪里 一个 牧羊人
,
,
,

他气喘吁吁，垂头丧气地来到一片草地上，那里有一个牧羊人，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃægi] ['ʃi:pskɪn] [koʊt] , [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] .

| wrapped | in | a | great | shaggy | sheepskin | coat | , | was | tending | his | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 一个 | 伟大的 | 毛茸茸 | 羊皮 | 外套 | , | 曾是 | 倾向于 | 他的 | 羊群 | . |

他裹着一件厚厚的蓬松羊皮大衣，正在照看他的羊群。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ - ]

| The | devil | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | [ | - | ] |

魔鬼[105]

[træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['lʊkɪŋ] [mæn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɪdnt]

| transformed | himself | into | an | ordinary | looking | man | so | that | the | shepherd | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 他自己 | 进入 | 一个 | 普通的 | 寻找 | 男人 | 所以 | 那 | 这 | 牧羊人 | 没有 |

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| recognize | him | . |
|---|---|---|
| 认出 | 他 | . |

他把自己装扮成一个相貌普通的人，以免被牧羊人认出来。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] , “ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] ? ”

| “ | Hi | , | there | , | ” | the | shepherd | said | , | “ | what's | that | you're | carrying | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 那里 | , | ” | 这 | 牧羊人 | 说 | , | “ | 是什么 | 那 | 你是 | 携带 | ? | ” |

“你好，”牧羊人说，“你背的是什么？”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Don't | ask | me | , | ” | the | devil | said | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 问 | 我 | , | ” | 这 | 魔鬼 | 说 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“别问我，”魔鬼叹了口气说道。

“ [aɪm][soʊ][wɔ:rn] [aʊt][aɪm] ['nɪrli] [ded] .

| “ | I'm | so | worn | out | I'm | nearly | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 磨损 | 出去 | 我是 | 几乎 | 死的 | . |

“我累得快要死了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['jɑ:ndər] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] [ə; eɪ]

| I | was | walking | yonder | not | thinking | of | anything | at | all | when | along | comes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 步行 | 远处 | 不是 | 思维 | 的 | 任何事物 | 在 | 全部什么时候 | | 沿着 | 来 | 一个 |

['wʊmən] [ænd; ənd][dʒʌmps][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][wəʊnt] [let] [goʊ] .

| woman | and | jumps | on | my | back | and | won't | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 跳跃 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 惯于 | 让 | 去 | . |

我当时正走在那边，什么也没想，突然一个女人跳到我背上，不肯放开我。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

| I'm | trying | to | carry | her | to | the | nearest | village | to | get | rid | of | her | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 最近的 | 村庄 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 她 | 那里 | , |

我正试图把她带到最近的村庄去处理掉。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪm]['eɪb(ə)l] .

| but | I | don't | believe | I'm | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 我是 | 有能力的 | . |

但我认为我做不到。

[maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .

| My | legs | are | giving | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 是 | 给予 | 出去 | . |

我的腿快没力气了。

” [ðə; ði] ['ʃepərd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæp] , [sed] : “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [aɪl]

| ” | The | shepherd | , | who | was | a | good | - | natured | chap | , | said | : | “ | I | tell | you | what | : | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 牧羊人 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 小伙子 | , | 说 | : | “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | : | 患病的 |

[help] [ju:; jʊ] .

| help | you | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 你 | . |

这位牧羊人性情温和，他说：“我告诉你，我会帮助你。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [ʃiːp] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌhæf'weɪ] . ”

| I | can't | leave | my | sheep | long | , | but | I'll | carry | her | halfway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 离开 | 我的 | 羊 | 长的 | , | 但 | 患病的 | 携带 | 她 | 半 | . | ” |

我不能离开我的羊太久，但我会背着她走一半的路。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , “ [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] !

| “ | Oh | , | ” | said | the | devil | , | “ | I'd | be | very | grateful | if | you | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 魔鬼 | , | ” | ID | 是 | 非常 | 感激的 | 如果 | 你 | 做过 | ! |

“哦，”魔鬼说，“如果你这样做，我将非常感激！”

” [soʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [jeld] [æt; ət] ['kætʃə] : “ [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] !

| ” | So | the | shepherd | yelled | at | Katcha | : | “ | Hi | , | there | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 牧羊人 | 大喊 | 在 | 卡查 | : | ” | 你好 | , | 那里 | , | 你 | ! |

于是牧羊人冲着卡查喊道：“嗨，你！”

[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

| Catch | hold | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 抓住 | 的 | 我 | ! |

抓住我！

” [wen] ['kætʃə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

| ” | When | Katcha | saw | that | the | shepherd | was | a | handsome | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 卡查 | 锯 | 那 | 这 | 牧羊人 | 曾是 | 一个 | 英俊的 | 青年 | , |

“当卡查看到牧羊人是个英俊的年轻人时，

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [lept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [bæk] ,

| she | let | go | of | the | devil | and | leapt | upon | the | shepherd's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 去 | 的 | 这 | 魔鬼 | 和 | 跳跃 | 之上 | 这 | 牧羊人的 | 后退 | , |

她放开了魔鬼，跳到了牧羊人的背上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

| catching | hold | of | the | collar | of | his | sheepskin | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 | 羊皮 | 外套 | . |

他一把抓住羊皮大衣的领子。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃægi] [koʊt] [ænd; ənd] ['kætʃə] [meɪd] [ə; eɪ]

| Now | the | young | shepherd | soon | found | that | the | long | shaggy | coat | and | Katcha | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻的 | 牧羊人 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 长的 | 毛茸茸 | 外套 | 和 | 卡查 | 制成 | 一个 |

['prɪti] ['hevi] [loʊd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

| pretty | heavy | load | for | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 重的 | 加载 | 为了 | 步行 | . |

年轻的牧羊人很快发现，长长的蓬松皮毛加上卡查，走起来相当沉重。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [ - ]

| In | a | few | moments | he | was | sick | of | his | bargain | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 生病的 | 的 | 他的 | 便宜货 | [ | - | ] |

没过多久，他就厌倦了这笔交易[106]

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['kætʃə] .

| and | began | casting | about | for | some | way | of | getting | rid | of | Katcha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 铸件 | 关于 | 为了 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 卡查 | . |

于是开始四处寻找摆脱卡查的方法。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə]

| Presently | he | came | to | a | pond | and | he | thought | to | himself | that | he'd | like | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 池塘 | 和 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 他会 | 喜欢 | 到 |

[θroʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] .

| throw | her | in | . |
|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 在 | . |

他走到一个池塘边，心想真想把她扔进去。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| He | wondered | how | he | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 他 | 可以 | 做 | 它 | . |

他想知道自己该如何做到。

[pəɾ'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| Perhaps | he | could | manage | it | by | throwing | in | his | greatcoat | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 管理 | 它 | 经过 | 投掷 | 在 | 他的 | 大衣 | 和 | 她 | . |

或许他可以把自己的大衣扔给她一起带走。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [luːs] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

| The | coat | was | so | loose | that | he | thought | he | could | slip | out | of | it | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 曾是 | 所以 | 松动的 | 那 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 滑 | 出去 | 的 | 它 | 没有 |

- [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| Katcha's | discovering | what | he | was | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发现 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . |

那件外套很宽松，他觉得可以悄悄溜出去，而不会被卡查发现。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [wʌn][ɑːrm] .

| Very | cautiously | he | slipped | out | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 谨慎地 | 他 | 滑倒了 | 出去 | 一 | 手臂 | . |

他非常小心地伸出一只胳膊。

['kætʃə] ['dɪdnt] [muːv] .

| Katcha | didn't | move | . |
|---|---|---|---|
| 卡查 | 没有 | 移动 | . |

卡查一动不动。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] .

| He | slipped | out | the | other | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 出去 | 这 | 其他 | 手臂 | . |

他抽出了另一只胳膊。

[stɪl] ['kætʃə] ['dɪdnt] [muːv] .

| Still | Katcha | didn't | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 卡查 | 没有 | 移动 | . |

卡查依然一动不动。

[hiː; hi] [ˌʌn'luːpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʌt(ə)n] .

| He | unlooped | the | first | button | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未循环 | 这 | 第一的 | 按钮 | . |

他解开了第一个按钮。

['kætʃə] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

| Katcha | noticed | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 卡查 | 注意到 | 没有什么 | . |

卡查什么也没注意到。

[hiː; hi] [ˌʌn'luːpt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] .

| He | unlooped | the | second | button | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未循环 | 这 | 第二 | 按钮 | . |

他解开了第二个按钮。

[stɪl] ['kætʃə] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

| Still | Katcha | noticed | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 卡查 | 注意到 | 没有什么 | . |

卡查却什么也没注意到。

[hiː; hi] [ˌʌn'luːpt] [ðə; ði][θɜːrd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [kər'plʌŋk] !

| He | unlooped | the | third | button | and | kerplunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 未循环 | 这 | 第三 | 按钮 | 和 | 噗通 | ! |

他解开了第三个按钮，啪嗒一声！

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [koʊt][ænd; ənd] ['kætʃə] [ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] !

| he | had | pitched | coat | and | Katcha | and | all | into | the | middle | of | the | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 投球 | 外套 | 和 | 卡查 | 和 | 全部 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 池塘 | ! |

他把外套、卡查还有所有东西都扔进了池塘中央!

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| When | he | got | back | to | his | sheep | , | the | devil | looked | at | him | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 羊 | , | 这 | 魔鬼 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

当他回到羊群中时，魔鬼惊奇地看着他。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kætʃə] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

| “ | Where's | Katcha | ? | ” | he | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 卡查 | ? | ” | 他 | 倒吸一口气 | . |

“卡查在哪儿？”他喘着气问道。

“ [oʊ] , ” [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

| “ | Oh | , | ” | the | shepherd | said | , | pointing | over | his | shoulder | with | his | thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 这 | 牧羊人 | 说 | , | 指向 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 拇指 | , |

“哦，”牧羊人说着，用拇指指了指身后。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] . ”

| “ | I | decided | to | leave | her | up | yonder | in | a | pond | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 决定 | 到 | 离开 | 她 | 向上 | 远处 | 在 | 一个 | 池塘 | . | ” |

“我决定把她留在那边的池塘里。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [ðə; ði]['dev(ə)l] [kraɪd] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

| “ | My | dear | friend | , | ” | the | devil | cried | , | “ | I | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | ” | 这 | 魔鬼 | 哭 | , | “ | 我 | 感谢 | 你 | ! |

“我亲爱的朋友，”魔鬼喊道，“我感谢你！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .

| You | have | done | me | a | great | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 我 | 一个 | 伟大的 | 偏爱 | . |

你帮了我一个大忙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['kætʃə] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

| If | it | hadn't | been | for | you | I | might | be | carrying | Katcha | till | doomsday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 你 | 我 | 可能 | 是 | 携带 | 卡查 | 直到 | 末日 | . |

要不是你，我可能要背着卡查到世界末日了。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . [ - ]

| I'll | never | forget | you | and | some | time | I'll | reward | you | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 忘记 | 你 | 和 | 一些 | 时间 | 患病的 | 报酬 | 你 | . | [ | - | ] |

我永远不会忘记你，总有一天我会报答你。[107]

[æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [helpt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

| As | you | don't | know | who | it | is | you've | helped | , | I | must | tell | you | I'm | a | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 不 | 知道 | WHO | 它 | 是 | 你已经 | 帮助 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 我是 | 一个 | 魔鬼 | . |

既然你不知道你帮助的是谁，那我必须告诉你，我是个魔鬼。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['dev(ə)l] ['vænɪʃt] .

| ” | With | these | words | the | devil | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这些 | 字 | 这 | 魔鬼 | 消失了 | . |

“话音刚落，魔鬼就消失了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

| For | a | moment | the | shepherd | was | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 牧羊人 | 曾是 | 茫然 | . |

牧羊人一时愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz]

| Then | he | laughed | and | said | to | himself | : | “ | Well | , | if | they're | all | as | stupid | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 笑了 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | : | 〞 | 出色地 | , | 如果 | 它们是 | 全部 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 |

[hiː; hi] [ɪz] ,

| he | is | , |
|---|---|---|
| 他 | 是 | , |

然后他笑着自言自语道：“好吧，如果他们都像他一样愚蠢的话，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

| we | ought | to | be | able | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 为了 | 他们 | ! |

我们应该能够帮助他们!

〞 [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ruːld] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [jʌŋ] [duːk]

| ” | The | country | where | the | shepherd | lived | was | ruled | over | by | a | dissolute | young | duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这 | 牧羊人 | 居住地 | 曾是 | 裁决 | 超过 | 经过 | 一个 | 荒淫 | 年轻的 | 公爵 |

[huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] [kə'raʊzɪŋ] .

| who | passed | his | days | in | riotous | living | and | his | nights | in | carousing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过了 | 他的 | 天 | 在 | 暴乱的 | 活的 | 和 | 他的 | 夜晚 | 在 | 狂欢 | . |

“牧羊人居住的国家由一位放荡不羁的年轻公爵统治，他白天过着荒淫无度的生活，晚上则沉溺于狂欢作乐。

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [tuː] ['gʌvənəz] [huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz]

| He | gave | over | the | affairs | of | state | to | two | governors | who | were | as | bad | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 超过 | 这 | 事务 | 的 | 状态 | 到 | 二 | 州长们 | WHO | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 |

[hiː; hi] .

| he | . |
|---|---|
| 他 | . |

他把国家大事交给了两个和他一样糟糕的州长。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stɔːrʃənət] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [faɪnz] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

| With | extortionate | taxes | and | unjust | fines | they | robbed | the | people | until | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲诈勒索 | 税收 | 和 | 不公正 | 罚款 | 他们 | 被抢劫 | 这 | 人们 | 直到 | 这 | 所有的 |

[lænd] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| land | was | crying | out | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 曾是 | 哭泣 | 出去 | 反对 | 他们 | . |

他们以苛捐杂税和不公正的罚款掠夺人民，以至于整个国家都对他们发出抗议。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [duːk] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'streɪlədʒər] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd]

| Now | one | day | for | amusement | the | duke | summoned | an | astrologer | to | court | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 天 | 为了 | 娱乐 | 这 | 公爵 | 被召唤 | 一个 | 占星家 | 到 | 法庭 | 和 |

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː]

| ordered | him | to | read | in | the | planets | the | fate | of | himself | and | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他 | 到 | 读 | 在 | 这 | 行星 | 这 | 命运 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 二 |

['gʌvənəz] .

| governors | . |
|---|---|
| 州长们 | . |

有一天，公爵为了消遣，召来一位占星家到宫廷，命令他从星象中解读自己和两位总督的命运。

[wen] [ðə; ði] [ə'streɪlədʒər] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] ['hɔːrəskoʊp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['reprəˌbeɪts] ,

| When | the | astrologer | had | cast | a | horoscope | for | each | of | the | three | reprobates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 占星家 | 有 | 投掷 | 一个 | 星座运势 | 为了 | 每个 | 的 | 这 | 三 | 无赖 | , |

当占星家为这三个浪荡子分别算出星盘后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [duːk] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ]

| he | was | greatly | disturbed | and | tried | to | dissuade | the | duke | from | questioning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 不安 | 和 | 尝试 | 到 | 劝阻 | 这 | 公爵 | 从 | 提问 |

[hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

| him | further | . |
|---|---|---|
| 他 | 更远 | . |

他感到非常不安，并试图劝阻公爵不要再追问他。

“ [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Such danger , ” he said ,**
“ 这样的 危险 , ” 他 说 ,

“真是危险啊，”他说。

“ ['θretənz] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] ['gʌvənəz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə]
**“ threatens your life and the lives of your two governors that I fear to**
“ 威胁 你的 生活 和 这 生活 的 你的 二 州长们 那 我 害怕 到
[spiːk] . ”
**speak . ”**
说话 . ”

“这威胁到你的生命，也威胁到我不敢提及的两位州长的生命。”

“ [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , “ [spiːk] .
**“ Whatever it is , ” said the duke , “ speak .**
“ 任何 它 是 , ” 说 这 公爵 , “ 说话 .

“不管是什么事，”公爵说，“说吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
**But I warn you to speak the truth ,**
但 我 警告 你 到 说话 这 真相 ,

但我警告你们要说真话，

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [laɪf] . ” [ - ]
**for if what you say does not come to pass you will forfeit your life . ” [ 108 ]**
为了 如果 什么 你 说 做 不是 来 到 经过 你 将要 丧失 你的 生活 . ” [ - ]

因为如果你所说的话没有实现，你就会失去生命。”[108]

[ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] : “ [hɪr] [ðen] , [oʊ] [duːk] , [wʌt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [fɔːrˈtel] :
**The astrologer bowed and said : “ Hear then , oh Duke , what the planets foretell :**
这 占星家 鞠躬 和 说 : ” 听到 然后 , 哦 公爵 , 什么 这 行星 预言 :

占星家鞠躬说道：“那么，公爵，请听听行星预示着什么：”

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**Before the second quarter of the moon , on such and such a day ,**
前 这 第二 四分之一 的 这 月亮 , 在 这样的 和 这样的 一个 天 ,

在某某日，即月亮的上弦月之前，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː]
**at such and such an hour , a devil will come and carry off the two**
在 这样的 和 这样的 一个 小时 , 一个 魔鬼 将要 来 和 携带 离开 这 二
['gʌvənəz] .
**governors .**
州长们 .

在某个特定的时间，一个魔鬼会来把两位总督掳走。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**At the full of the moon on such and such a day ,**
在 这 满的 的 这 月亮 在 这样的 和 这样的 一个 天 ,

在某某日的满月之夜，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,
**at such and such an hour ,**
在 这样的 和 这样的 一个 小时 ,

在某某时间，

[ðə; ði] [seɪm] ['dev(ə)l] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [hel] .
**the same devil will come for your Highness and carry you off to hell .**
这 相同的 魔鬼 将要 来 为了 你的 高度 和 携带 你 离开 到 地狱 .

同一个魔鬼会来抓走殿下，将您带入地狱。

" [ðə; ði] [duːk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli]

| " | The | duke | pretended | to | be | unconcerned | but | in | his | heart | he | was | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公爵 | 假装 | 到 | 是 | 漠不关心 | 但 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 曾是 | 深 |

['ʃeɪkən] .

| shaken | . |
|---|---|
| 摇晃 | . |

“公爵假装毫不在意，但内心却深受打击。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

| The | voice | of | the | astrologer | sounded | to | him | like | the | voice | of | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 占星家 | 听起来 | 到 | 他 | 喜欢 | 这 | 嗓音 | 的 | 判断 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

| and | for | the | first | time | conscience | began | to | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 良心 | 开始 | 到 | 麻烦 | 他 | . |

占星家的声音在他听来如同审判之声，他的良心第一次开始感到不安。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

| As | for | the | governors | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 州长们 | , |

至于州长们，

[ðeɪ] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hæf] [ded]

| they | couldn't | eat | a | bite | of | food | and | were | carried | from | the | palace | half | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 吃 | 一个 | 咬 | 的 | 食物 | 和 | 是 | 携带 | 从 | 这 | 宫殿 | 一半 | 死的 |

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| with | fright | . |
|---|---|---|
| 和 | 惊吓 | . |

他们一口食物都吃不下，被人抬出宫殿时，吓得奄奄一息。

[ðeɪ] [paɪld][ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] ['ɪntuː]['wægənz][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːslz]

| They | piled | their | ill | - | gotten | wealth | into | wagons | and | rode | away | to | their | castles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 堆积 | 他们的 | 患病的 | - | 获得 | 财富 | 进入 | 马车 | 和 | 骑 | 离开 | 到 | 他们的 | 城堡 |

,

,

,

他们将不义之财装进马车，然后乘车逃回了他们的城堡。

[wer] [ðeɪ] [bɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] .

| where | they | barred | all | the | doors | and | windows | in | order | to | keep | the | devil | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 禁止 | 全部 | 这 | 门 | 和 | 视窗 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 魔鬼 | 出去 | . |

他们把所有的门窗都封死了，以防止魔鬼进入。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'fɔːrmd] .

| The | duke | reformed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 改革后的 | . |

公爵改过自新了。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

| He | gave | up | his | evil | ways | and | corrected | the | abuses | of | state | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | 和 | 已更正 | 这 | 滥用 | 的 | 状态 | 在 | 这 |

[hoʊp][ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt] .

| hope | of | averting | if | possible | his | cruel | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 避免 | 如果 | 可能的 | 他的 | 残忍的 | 命运 | . |

他放弃了作恶的手段，纠正了国家的弊端，希望能够避免自己遭受的残酷命运。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

| The | poor | shepherd | had | no | inkling | of | any | of | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 牧羊人 | 有 | 不 | 暗示 | 的 | 任何 | 的 | 这些 | 事物 | . |

可怜的牧羊人对这些事一无所知。

[hiː; hi] [tendid] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt]

| He | tended | his | flocks | from | day | to | day | and | never | bothered | his | head | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾向于 | 他的 | 羊群 | 从 | 天 | 到 | 天 | 和 | 绝不 | 烦恼 | 他的 | 头 | 关于 |

[ðə; ði] [ 'hæpəniŋz ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

| the | happenings | in | the | great | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

他日复一日地照料他的羊群，从不为外界发生的事情而烦恼。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ - ]

| Suddenly | one | day | the | devil | appeared | before | him | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 天 | 这 | 魔鬼 | 出现 | 前 | 他 | [ | - | ] |

有一天，魔鬼突然出现在他面前[109]

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

| and | said | : | “ | I | have | come | , | my | friend | , | to | repay | you | for | your | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | “ | 我 | 有 | 来 | , | 我的 | 朋友 | , | 到 | 偿还 | 你 | 为了 | 你的 | 仁慈 | . |

他说：“我的朋友，我来报答你的恩情。”

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,

| When | the | moon | is | in | its | first | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 是 | 在 | 它是 | 第一的 | 四分之一 | , |

当月亮处于上弦月时，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['fɔːrmər] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði]

| I | was | to | carry | off | the | former | governors | of | this | land | because | they | robbed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 以前的 | 州长们 | 的 | 这 | 土地 | 因为 | 他们 | 被抢劫 | 这 |

[pʊr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [duːk] ['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

| poor | and | gave | the | duke | evil | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 和 | 给予 | 这 | 公爵 | 邪恶的 | 法律顾问 | . |

我奉命掳走这片土地上的前任统治者，因为他们抢劫穷人，还给公爵出谋划策。

[haʊ'evər] , [ðeə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [soʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

| However | , | they're | behaving | themselves | now | so | they're | to | be | given | another | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它们是 | 行为 | 他们自己 | 现在 | 所以 | 它们是 | 到 | 是 | 给定 | 其他 | 机会 | . |

不过，他们现在表现良好，所以应该再给他们一次机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] .

| But | they | don't | know | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 知道 | 这 | . |

但他们并不知道这一点。

[naʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd]

| Now | on | such | and | such | a | day | do | you | go | to | the | first | castle | where | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 天 | 做 | 你 | 去 | 到 | 这 | 第一的 | 城堡 | 在哪里 | 一个 | 人群 |

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'sembld] .

| of | people | will | be | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人们 | 将要 | 是 | 组装 | . |

在某某日，你要前往第一座城堡，那里会聚集很多人。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| When | a | cry | goes | up | and | the | gates | open | and | I | come | dragging | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 哭 | 去 | 向上 | 和 | 这 | 大门 | 打开 | 和 | 我 | 来 | 拖拽 | 出去 | 这 |

['gʌvərnər] ,

| governor | , |
|---|---|
| 州长 | , |

当一声呐喊响起，城门打开，我拖着总督冲了出来，

[duː][juː; jʊ] [step] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

| do | you | step | up | to | me | and | say | : | ' | What | do | you | mean | by | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 步 | 向上 | 到 | 我 | 和 | 说 | : | - | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 这 | ? |

你会走到我面前说：“你这话是什么意思？”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] !

| Get | out | of | here | or | there'll | be | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 或者 | 将会 | 是 | 麻烦 | ! |

快离开这里，否则会有麻烦!

- [aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] .

| ' | I'll | pretend | to | be | greatly | frightened | and | make | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 害怕 | 和 | 制作 | 离开 | . |

“我会假装非常害怕，然后逃走。”

[ðen] [æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

| Then | ask | the | governor | to | pay | you | two | bags | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 问 | 这 | 州长 | 到 | 支付 | 你 | 二 | 包 | 的 | 金子 | , |

然后请求州长支付你两袋黄金，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæg(ə)l] [dʒʌst] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] .

| and | if | he | haggles | just | threaten | to | call | me | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 讨价还价 | 只是 | 威胁 | 到 | 称呼 | 我 | 后退 | . |

如果他讨价还价，就威胁说要给我回电话。

['æftər] [ðæt] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

| After | that | go | on | to | the | castle | of | the | second | governor | and | do | the | same | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 去 | 在 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 第二 | 州长 | 和 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 |

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪ] .

| and | demand | the | same | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 要求 | 这 | 相同的 | 支付 | . |

之后前往第二任总督的城堡，做同样的事情，并要求同样的报酬。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [biː; bi]['pruːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər]

| I | warn | you | , | though | , | be | prudent | with | the | money | and | use | it | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | , | 尽管 | , | 是 | 谨慎 | 和 | 这 | 钱 | 和 | 使用 | 它 | 仅有的 | 为了 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

不过我提醒你，要谨慎理财，只把它用于有益的事情。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [aɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] ,

| When | the | moon | is | full | , | I'm | to | carry | off | the | duke | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 是 | 满的 | , | 我是 | 到 | 携带 | 离开 | 这 | 公爵 | 他自己 | , |

当月亮圆满之时，我要亲自把公爵掳走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sekənd] [tʃæns] .

| for | he | was | so | wicked | that | he's | to | have | no | second | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 邪恶 | 那 | 他是 | 到 | 有 | 不 | 第二 | 机会 | . |

因为他罪孽深重，没有第二次机会。

[soʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

| So | don't | try | to | save | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 尝试 | 到 | 节省 | 他 | , |

所以别试图救他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [skɪn] .

| for | if | you | do | you'll | pay | for | it | with | your | own | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 做 | 你会 | 支付 | 为了 | 它 | 和 | 你的 | 自己的 | 皮肤 | . |

如果你这么做，你会付出生命的代价。

[dəunt] [fər'get] !

| Don't | forget | ! |
|---|---|---|
| 不 | 忘记 | ! |

别忘了!

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'membər] ['kerfəli] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | The | shepherd | remembered | carefully | everything | the | devil | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧羊人 | 记得 | 小心 | 一切 | 这 | 魔鬼 | 讲述 | 他 | . |

牧羊人仔细地记住了魔鬼告诉他的一切。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][fɜːrst]['kwɔːrtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kæs(ə)l] .

| When | the | moon | was | in | its | first | quarter | he | went | to | the | first | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 曾是 | 在 | 它是 | 第一的 | 四分之一 | 他 | 去 | 到 | 这 | 第一的 | 城堡 | . |

当月亮处于上弦月时，他去了第一座城堡。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ - ]

| A | great | crowd | of | people | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人们 | [ | - | ] |

一大群人[110]

[wʌz; wəz] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| was | gathered | outside | waiting | to | see | the | devil | carry | away | the | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 聚集 | 外部 | 等待 | 到 | 看 | 这 | 魔鬼 | 携带 | 离开 | 这 | 州长 | . |

人们聚集在外面，等着看魔鬼把州长带走。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['oʊpənd] ,

| Suddenly | there | was | a | loud | cry | of | despair | , | the | gates | of | the | castle | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 绝望 | , | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城堡 | 打开 | , |

突然传来一声绝望的嚎叫，城堡的大门打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , ['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| and | there | was | the | devil | , | as | black | as | night | , | dragging | out | the | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 魔鬼 | , | 作为 | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | , | 拖拽 | 出去 | 这 | 州长 | . |

只见魔鬼像黑夜一样漆黑，正把州长拖出来。

[hiː; hi] , [pʊr] [mæn] , [wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| He | , | poor | man | , | was | half | dead | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 贫穷的 | 男人 | , | 曾是 | 一半 | 死的 | 和 | 惊吓 | . |

他可怜的人，吓得半死。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [tʊk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| The | shepherd | elbowed | his | way | through | the | crowd | , | took | the | governor | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 肘击 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | , | 采取 | 这 | 州长 | 经过 | 这 | 手 | , |

牧羊人挤过人群，拉起州长的手，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['rʌfli] [ə'saɪd] .

| and | pushed | the | devil | roughly | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 这 | 魔鬼 | 大致 | 旁边 | . |

然后粗暴地把魔鬼推到一边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | What | do | you | mean | by | this | ? | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 这 | ? | " | 他 | 喊叫 | . |

“你这话是什么意思？”他喊道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] !

| “ | Get | out | of | here | or | there'll | be | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 或者 | 将会 | 是 | 麻烦 | ! |

“快离开这里，否则会有麻烦的！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dev(ə)l][fled][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərd]

| " | Instantly | the | devil | fled | and | the | governor | fell | on | his | knees | before | the | shepherd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 魔鬼 | 逃亡 | 和 | 这 | 州长 | 跌倒 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 这 | 牧羊人 |

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] .

| and | kissed | his | hands | and | begged | him | to | state | what | he | wanted | in | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 他的 | 双手 | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 状态 | 什么 | 他 | 通缉 | 在 | 报酬 | . |

“魔鬼立刻逃走了，总督跪倒在牧羊人面前，亲吻他的手，恳求他告诉他想要什么奖赏。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] ,

| When | the | shepherd | asked | for | two | bags | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 问 | 为了 | 二 | 包 | 的 | 金子 | , |

牧羊人要了两袋金子，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| the | governor | ordered | that | they | be | given | him | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 订购 | 那 | 他们 | 是 | 给定 | 他 | 没有 | 延迟 | . |

州长下令立即将他们交给他。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [went]

| Then | the | shepherd | went | to | the | castle | of | the | second | governor | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 牧羊人 | 去 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 第二 | 州长 | 和 | 去 |

[θruː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pər'fɔːrməns] .

| through | exactly | the | same | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 确切地 | 这 | 相同的 | 表现 | . |

然后，牧羊人去了第二任总督的城堡，又重复了同样的表演。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

| It | goes | without | saying | that | the | duke | soon | heard | of | the | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 没有 | 说 | 那 | 这 | 公爵 | 很快 | 听到 | 的 | 这 | 牧羊人 | , |

毋庸置疑，公爵很快就听说了牧羊人的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gʌvənəz] .

| for | he | had | been | anxiously | awaiting | the | fate | of | the | two | governors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 焦虑地 | 等待中 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 二 | 州长们 | . |

因为他一直焦急地等待着两位州长的命运。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| At | once | he | sent | a | wagon | with | four | horses | to | fetch | the | shepherd | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 发送 | 一个 | 车皮 | 和 | 四 | 马匹 | 到 | 拿来 | 这 | 牧羊人 | 到 | 这 |

['pæləs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] [tuː; tə]['reskjuː]

| palace | and | when | the | shepherd | arrived | he | begged | him | piteously | to | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 和 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 到达的 | 他 | 乞求 | 他 | 可怜地 | 到 | 救援 |

[hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['klʌtʃɪz] . [ - ]

| him | likewise | from | the | devil's | clutches | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同样地 | 从 | 这 | 魔鬼的 | 离合器 | . | [ | - | ] |

他立即派了一辆四匹马拉的马车去把牧羊人接到宫殿，牧羊人到了宫殿后，可怜兮兮地恳求他救自己脱离魔鬼的魔爪。[111]

“ ['mæstər] , ” [ðə; ði] ['ʃepərd] ['ænsər] , “ [aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

| “ | Master | , | ” | the | shepherd | answered | , | “ | I | cannot | promise | you | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 掌握 | , | ” | 这 | 牧羊人 | 回答 | , | “ | 我 | 不能 | 承诺 | 你 | 任何事物 | . |

牧羊人回答说：“主人，我不能向您保证任何事情。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] .

| I | have | to | consider | my | own | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 考虑 | 我的 | 自己的 | 安全 | . |

我必须考虑自身安全。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

| You | have | been | a | great | sinner | , | but | if | you | really | want | to | reform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | , | 但 | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 改革 | , |

你曾是个罪人，但如果你真的想改过自新，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ruːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd] ['waɪzli] [æz; əz]

| if | you | really | want | to | rule | your | people | justly | and | kindly | and | wisely | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 规则 | 你的 | 人们 | 公正地 | 和 | 亲切地 | 和 | 明智地 | 作为 |

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [truː] ['ruːlər] ,

| becomes | a | true | ruler | , |
|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 真的 | 统治者 | , |

如果你真的想公正、仁慈、智慧地统治你的人民，像一个真正的统治者那样，

[ðen] [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] ['helfaɪər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

| then | indeed | I | will | help | you | even | if | I | have | to | suffer | hellfire | in | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 遭受 | 地狱之火 | 在 | 你的 | 地方 | . |

那么我一定会帮助你，即使要替你下地狱也在所不惜。

" [ðə; ði] [du:k] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] [hi:; hi] [wʊd] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | The | duke | declared | that | with | God's | help | he | would | mend | his | ways | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公爵 | 声明 | 那 | 和 | 神的 | 帮助 | 他 | 会 | 修补 | 他的 | 方式 | 和 | 这 |

['ʃepərd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

| shepherd | promised | to | come | back | on | the | fatal | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 承诺 | 到 | 来 | 后退 | 在 | 这 | 致命的 | 天 | . |

公爵宣称，在上帝的帮助下，他将改过自新；牧羊人也承诺，在那个致命的日子里他会回来。

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .

| With | grief | and | dread | the | whole | country | awaited | the | coming | of | the | full | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 和 | 恐惧 | 这 | 所有的 | 国家 | 等待中 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | . |

全国上下怀着悲痛和恐惧，等待着满月的到来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒərz] ['prɑ:fəsi] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

| In | the | first | place | the | people | had | greeted | the | astrologer's | prophecy | with | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 人们 | 有 | 问候 | 这 | 占星家的 | 预言 | 和 | 喜悦 | , |

起初，人们对占星家的预言感到欣喜。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [rɪ'fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| but | since | the | duke | had | reformed | their | feelings | for | him | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 公爵 | 有 | 改革后的 | 他们的 | 情怀 | 为了 | 他 | 有 | 已更改 | . |

但自从公爵改过自新后，他们对他的感情也发生了变化。

[taɪm] [sped] [fæst][æz; əz] [taɪm] [dʌz] ['weðər] [dʒɔɪ][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] [su:n]

| Time | sped | fast | as | time | does | whether | joy | be | coming | or | sorrow | and | all | too | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 加速 | 快速地 | 作为 | 时间 | 做 | 无论 | 喜悦 | 是 | 未来 | 或者 | 悲哀 | 和 | 全部 | 也 | 很快 |

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] .

| the | fatal | day | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 天 | 到达的 | . |

时间飞逝，无论喜事还是悲伤，转眼间，那致命的一天就到来了。

[drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðə; ði] [du:k] [sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

| Dressed | in | black | and | pale | with | fright | , | the | duke | sat | expecting | the | arrival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 黑色的 | 和 | 苍白 | 和 | 惊吓 | , | 这 | 公爵 | 卫星 | 期待 | 这 | 到达 | 的 |

[ðə; ði]['dev(ə)l] .

| the | devil | . |
|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | . |

公爵身着黑衣，脸色苍白，惊恐万分，静静地等待着魔鬼的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

| Suddenly | the | door | flew | open | and | the | devil | , | black | as | night | , | stood | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 这 | 魔鬼 | , | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | , | 站立 | 前 | 他 |

.

:

.

突然，门猛地打开，一个黑如夜的魔鬼站在他面前。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [pə'laɪtli] :

| He | paused | a | moment | and | then | he | said | , | politely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 他 | 说 | , | 礼貌地 | : |

他停顿了一下，然后礼貌地说：

“ [jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [lɔ:rd] [du:k] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] !

| “ | Your | time | has | come | , | Lord | Duke | , | and | I | am | here | to | get | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 时间 | 有 | 来 | , | 主 | 公爵 | , | 和 | 我 | 是 | 这里 | 到 | 得到 | 你 | ! |

“公爵大人，你的死期到了，我来抓你了！”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [duːk] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ - ]
**" Without a word the duke arose and followed the [ 112 ]**
" 没有 一个 单词 这 公爵 出现 和 随后 这 [ - ]

"公爵一言不发地起身，跟随[112]

[ˈdev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
**devil to the courtyard , which was filled with a great multitude of people .**
魔鬼 到 这 庭院 , 哪个 曾是 已填 和 一个 伟大的 民众 的 人们 .

魔鬼来到了挤满了人的院子里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
**At that moment the shepherd , all out of breath , came pushing his way through**
在 那 片刻 这 牧羊人 , 全部 出去 的 气息 , 来了 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
**the crowd ,**
这 人群 ,

就在这时，牧羊人气喘吁吁地挤过人群走了过来。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
**and ran straight at the devil , shouting out :**
和 跑 直的 在 这 魔鬼 , 喊叫 出去 :

然后径直冲向魔鬼，大喊道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
**" What do you mean by this ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 这 ?

你这话是什么意思?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɔːr] [ˈðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ! "
**Get out of here or there'll be trouble ! "**
得到 出去 的 这里 或者 将会 是 麻烦 ! "

快离开这里，否则会有麻烦!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**" What do you mean ? " whispered the devil .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 低声说道 这 魔鬼 .

"你什么意思？"魔鬼低声问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? "
**" Don't you remember what I told you ? "**
" 不 你 记住 什么 我 讲述 你 ? "

你不记得我跟你说过什么了吗?

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

"嘘！"

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ['wɪspəd] [bæk] .
**" the shepherd whispered back .**
" 这 牧羊人 低声说道 后退 .

牧羊人低声回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [duːk] .
**" I don't care anything about the duke .**
" 我 不 关心 任何事物 关于 这 公爵 .

"我根本不在乎那个公爵。"

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] !
**This is to warn you !**
这 是 到 警告 你 !

这是为了警告你们!

[juː; jʊ] [noʊ] ['kætʃə] ?

| You | know | Katcha | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 卡查 | ? |

你知道 Katcha 吗?

[ʃiːz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

| She's | alive | and | she's | looking | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 活 | 和 | 她是 | 寻找 | 为了 | 你 | ! |

她还活着，她正在找你!

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kætʃə] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

| " | The | instant | the | devil | heard | the | name | of | Katcha | he | turned | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 立即的 | 这 | 魔鬼 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 卡查 | 他 | 转向 | 和 | 逃亡 | . |

“魔鬼一听到卡查的名字，就转身逃走了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

| All | the | people | cheered | the | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 欢呼 | 这 | 牧羊人 | , |

所有人都为牧羊人欢呼。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hɪm'self] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [soʊ] ['iːzəli] .

| while | the | shepherd | himself | laughed | in | his | sleeve | to | think | that | he | had | taken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 牧羊人 | 他自己 | 笑了 | 在 | 他的 | 袖子 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 在 |

| the | devil | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 所以 | 容易地 | . |

而牧羊人自己则在袖子里偷笑，心想自己竟然如此轻易地就把魔鬼骗了进来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːk] ,

| As | for | the | duke | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公爵 | , |

至于公爵，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

| he | was | so | grateful | to | the | shepherd | that | he | made | him | his | chief | counselor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 感激的 | 到 | 这 | 牧羊人 | 那 | 他 | 制成 | 他 | 他的 | 首席 | 顾问 |

| and | loved | him | as | a | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜爱 | 他 | 作为 | 一个 | 兄弟 | . |

他非常感激这位牧羊人，于是任命他为首席顾问，并视他如兄弟。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [əd'vaɪs] .

| And | well | he | might | , | for | the | shepherd | was | a | sensible | man | and | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 他 | 可能 | , | 为了 | 这 | 牧羊人 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 男人 | 和 | 总是 |

| gave | him | sound | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 声音 | 建议 | . |

他这样做完全有道理，因为牧羊人是个明智的人，总是给他合理的建议。

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts]

| THE | BETROTHAL | GIFTS |
|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 礼物 |

订婚礼物

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kjuːbɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑːg] [ - ]

| THE | STORY | OF | KUBIK | AND | THE | FROG | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 库比克 | 和 | 这 | 青蛙 | [ | - | ] |

库比克和青蛙的故事[115]

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts]

| THE | BETROTHAL | GIFTS |
|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 礼物 |

订婚礼物

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]
**FARMER** **who** **had** **three** **sons** **was** **much** **troubled** **in** **his** **mind** **as** **to** **how** **he**
农民 WHO 有 三 儿子们 曾是 很多 麻烦 在 他的 头脑 作为 到 如何 他
[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
**should** **leave** **his** **property** **.**
应该 离开 他的 财产 .

一位有三个儿子的农夫，一直在为如何处置自己的财产而苦恼。

“ [maɪ][fɑːrm][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , ” [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **My** **farm** **is** **too** **small** **to** **divide** **,** **”** **he** **kept** **thinking** **to** **himself** **.**
“ 我的 农场 是 也 小的 到 划分 , ” 他 保留 思维 到 他自己 .

“我的农场太小，没法分割，”他心里一直想着。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] [wʌn] [pɑːrt] ,
**“** **If** **I** **divide** **it** **into** **three** **equal** **parts** **and** **give** **each** **of** **my** **sons** **one** **part** **,**
“ 如果 我 划分 它 进入 三 平等的 部分 和 给 每个 的 我的 儿子们 一 部分 ,

“如果我把钱分成三等份，每份给我一个儿子，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [sʌn] ,
**they** **will** **all** **be** **poor** **cottagers** **,** **and** **yet** **,** **if** **I** **give** **it** **all** **to** **one** **son** **,**
他们 将要 全部 是 贫穷的 农舍 , 和 然而 , 如果 我 给 它 全部 到 一 儿子 ,

他们都会成为贫穷的农舍居民，然而，如果我把一切都留给一个儿子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**I** **shall** **be** **unjust** **to** **the** **other** **two** **.**
我 将 是 不公正 到 这 其他 二 .

我对另外两人将不公平。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['duːti][tuː; tə] [triːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk]
**My** **grandfather** **always** **said** **that** **it** **is** **a** **father's** **duty** **to** **treat** **all** **his** **children** **alike**
我的 祖父 总是 说 那 它 是 一个 父亲的 责任 到 对待 全部 他的 孩子们 同样
[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
**and** **I'm** **sure** **I** **don't** **want** **to** **depart** **from** **his** **teachings** **.**
和 我是 当然 我 不 想 到 离开 从 他的 教义 .

我的祖父常说，父亲有责任平等对待所有子女，我肯定不想违背他的教诲。

” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :
**”** **At** **last** **he** **called** **his** **sons** **together** **and** **said** **:**
” 在 最后的 他 称为 他的 儿子们 一起 和 说 :

最后，他把儿子们召集起来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]
**“** **I** **have** **hit** **upon** **a** **plan** **whereby** **fate** **shall** **decide** **which** **of** **you** **shall** **be** **my**
“ 我 有 打 之上 一个 计划 由此 命运 将 决定 哪个 的 你 将 是 我的
[er] .
**heir** **.**
继承人 .

“我已经想出了一个办法，让命运来决定你们之中谁将成为我的继承人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][faɪnd]['braɪdz] ,
**You** **must** **all** **go** **out** **into** **the** **world** **and** **find** **brides** **,**
你 必须 全部 去 出去 进入 这 世界 和 寻找 新娘 ,

你们都必须到世界各地去寻找新娘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

| and | he | who | brings | back | as | a | betrothal | gift | the | most | beautiful | ring | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 带来 | 后退 | 作为 | 一个 | 订婚 | 礼物 | 这 | 最多 | 美丽的 | 戒指 | 将 |

[hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] .

| have | the | farm | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 农场 | . |

谁带回最漂亮的戒指作为订婚礼物，谁就能得到农场。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

| " | The | sons | agreed | to | this | plan | and | the | next | day | they | all | set | out | in | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子们 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 全部 | 放 | 出去 | 在 | 不同的 |

[də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['braɪdz] .

| directions | in | quest | of | brides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 在 | 寻求 | 的 | 新娘 | . |

儿子们同意了这个计划，第二天，他们各自朝着不同的方向出发，去寻找新娘。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kjuːbɪk] , [wʌz; wəz] [ - ]

| Now | the | youngest | son | , | whose | name | was | Kubik | , | was | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 最小的 | 儿子 | , | 谁 | 姓名 | 曾是 | 库比克 | , | 曾是 | [ | - | ] |

现在最小的儿子名叫库比克[116]

[nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

| not | considered | as | bright | as | his | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过考虑的 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 他的 | 兄弟 | , |

他不如他的兄弟们聪明，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['begərz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [droʊv] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] .

| for | he | was | kind | to | beggars | and | he | never | drove | a | hard | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 种类 | 到 | 乞丐 | 和 | 他 | 绝不 | 驾驶 | 一个 | 难的 | 便宜货 | . |

因为他善待乞丐，而且从不讨价还价。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,

| His | brothers | often | laughed | at | him | and | his | father | pitied | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 经常 | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 可怜的 | 他 | , |

他的兄弟们经常嘲笑他，他的父亲则同情他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['kjuːbɪk][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| for | he | thought | that | Kubik | was | too | gentle | to | make | his | way | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 库比克 | 曾是 | 也 | 温和的 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为他认为库比克性格太温和，不适合在这个世界上立足。

- [pæθ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] .

| Kubik's | path | took | him | into | a | deep | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小路 | 采取 | 他 | 进入 | 一个 | 深的 | 森林 | . |

库比克的足迹将他引向了一片茂密的森林。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] [hɑːpt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| He | walked | on | and | on | until | suddenly | a | little | frog | hopped | up | in | front | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 突然 | 一个 | 小的 | 青蛙 | 跳跃 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他一直走啊走，突然一只小青蛙跳到他面前说：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['kjuːbɪk] ?

| “ | Where | are | you | going | , | Kubik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 库比克 | ? |

“库比克，你要去哪里？”

" [naʊ] ['kjuːbɪk][hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

| " | Now | Kubik | had | never | in | all | his | life | heard | of | a | frog | that | could | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 库比克 | 有 | 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 听到 | 的 | 一个 | 青蛙 | 那 | 可以 | 讲话 | . |

“库比克一生中从未听说过会说话的青蛙。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər]

| At | first | he | was | frightened | but | even | so | he | was | too | polite | not | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 害怕 | 但 | 甚至 | 所以 | 他 | 曾是 | 也 | 有礼貌的 | 不是 | 到 | 回答 |

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] .

| a | civil | question | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 民用 | 问题 | . |

起初他有些害怕，但即便如此，他还是很有礼貌地回答了一个合理的问题。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ][frɑːg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwest] [fɔːr; fər]

| So | he | told | the | frog | about | his | father | and | the | farm | and | the | quest | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 这 | 青蛙 | 关于 | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 农场 | 和 | 这 | 寻求 | 为了 |

[bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

| betrothal | gifts | upon | which | he | and | his | brothers | were | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 礼物 | 之上 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 是 | 边界 | . |

于是，他把父亲、农场以及他和兄弟们为了求得订婚礼物而进行的种种努力都告诉了青蛙。

[ðə; ðɪ][frɑːg] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| The | frog | listened | and | when | he | was | finished | she | said | : | “ | Come | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 听着 | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 完成的 | 她 | 说 | : | “ | 来 | 和 | 我 | , |

['kjuːbɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ,

| Kubik | , | and | my | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | , | 和 | 我的 | 女儿 | , |

青蛙听着，等他说完后，她说：“库比克，还有我的女儿，跟我来吧。”

- , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðərz]

| Kachenka | , | will | give | you | a | more | beautiful | ring | than | any | your | father | or | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 戒指 | 比 | 任何 | 你的 | 父亲 | 或者 | 兄弟 |

[hæv; həv]['evər] [siːn] .

| have | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

Kachenka 将为您打造一枚比您父亲或兄弟见过的任何戒指都更美丽的戒指。

” ['kjuːbɪk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ðɪ]['frɑːgz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [ə'griːd]

| ” | Kubik | hesitated | , | but | at | last | not | to | hurt | the | frog's | feelings | he | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 库比克 | 犹豫了一下 | , | 但 | 在 | 最后的 | 不是 | 到 | 伤害 | 这 | 青蛙的 | 情怀 | 他 | 同意 |

.

| : |
|---|
| . |

库比克犹豫了一下，但最终为了不伤害青蛙的感情，他同意了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['dɔːtər] - [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “

| “ | But | if | your | daughter | Kachenka | looks | like | you | , | ” | he | thought | to | himself | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 你的 | 女儿 | - | 看起来 | 喜欢 | 你 | , | ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | “ |

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] ,

| Heaven | help | me | , |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 帮助 | 我 | , |

“但是如果你的女儿卡琴卡长得像你，”他心想，“老天保佑我吧。”

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪr] [praɪs][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] !

| for | she'll | be | a | pretty | dear | price | to | pay | for | a | farm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 壳 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 亲爱的 | 价格 | 到 | 支付 | 为了 | 一个 | 农场 | ! |

因为要用她换取一座农场，代价可就太高了！

” [ðə; ðɪ][frɑːg][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki]

| ” | The | frog | led | him | to | a | deep | valley | at | one | side | of | which | rose | a | high | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 青蛙 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 深的 | 谷 | 在 | 一 | 边 | 的 | 哪个 | 玫瑰 | 一个 | 高的 | 岩石 |

[klɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌni] - [kəumd] [ - ]

| cliff | that | was | honey | - | combed | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 那 | 曾是 | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | [ | - | ] |

“青蛙把他引到一个深谷，谷的一侧耸立着一座高高的岩石峭壁，峭壁上布满了蜂窝状的[117]

[wɪð; wɪθ]['kævərnz] .

| with | caverns | . |
|---|---|---|
| 和 | 洞穴 | . |

有洞穴。

[ðə; ði][frɑːg] [hɑːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

| The | frog | hopped | into | one | of | these | and | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 跳跃 | 进入 | 一 | 的 | 这些 | 和 | 称为 | 出去 | : |

青蛙跳进其中一个洞里，喊道：

“ - , [maɪ][tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Kachenka | , | my | child | , | where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 我的 | 孩子 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“卡琴卡，我的孩子，你在哪里？”

[hɪr] [ɪz]['kjuːbɪk] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][beg][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] .

| Here | is | Kubik | come | to | woo | you | and | to | beg | a | betrothal | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 库比克 | 来 | 到 | 哇 | 你 | 和 | 到 | 求 | 一个 | 订婚 | 礼物 | . |

库比克来向你求爱，并索要订婚礼物。

[brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [rɪŋz] .

| Bring | out | your | little | box | of | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 出去 | 你的 | 小的 | 盒子 | 的 | 戒指 | . |

拿出你的小戒指盒。

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['sekənd][frɑːg] [ə'pɪrd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʒuːəl]['kæskɪt] .

| ” | Instantly | a | second | frog | appeared | dragging | a | heavy | jewel | casket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 即刻 | 一个 | 第二 | 青蛙 | 出现 | 拖拽 | 一个 | 重的 | 宝石 | 棺材 | . |

“突然，第二只青蛙出现了，它拖着一个沉重的珠宝盒。”

- , [ə'læs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| Kachenka | , | alas | , | was | a | hundred | times | uglier | than | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 唉 | , | 曾是 | 一个 | 百 | 时代 | 更丑 | 比 | 她 | 母亲 | . |

可怜的卡琴卡比她母亲丑一百倍。

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] ['krʊkɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑːts] ,

| Her | legs | were | crooked | , | her | face | was | all | covered | with | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腿 | 是 | 歪 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 全部 | 涵盖 | 和 | 地点 | , |

她双腿弯曲，脸上长满了斑点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] .

| and | when | she | spoke | her | voice | was | hoarse | and | croaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 辐 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 嘶哑 | 和 | 呱呱叫 | . |

她说话时声音嘶哑沙哑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kjuːbɪk] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

| For | a | moment | Kubik | shivered | and | turned | away | in | disgust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 库比克 | 瑟瑟发抖 | 和 | 转向 | 离开 | 在 | 厌恶 | , |

库比克打了个寒颤，厌恶地转过身去。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɔːlt]

| but | only | for | a | moment | until | he | remembered | that | it | wasn't | Kachenka's | fault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 直到 | 他 | 记得 | 那 | 它 | 不是 | - | 过错 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] .

| that | she | was | a | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 青蛙 | . |

但这种想法只持续了一会儿，他就想起卡琴卡是只青蛙并不是她的错。

[ðə; ði] [tuː] ['frɑːgz] [pʊt] [ðə; ði] ['kæskɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kjuːbɪk] [sɔː] [ðæt]

| The | two | frogs | put | the | casket | before | him | and | opened | it | and | Kubik | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 青蛙 | 放 | 这 | 棺材 | 前 | 他 | 和 | 打开 | 它 | 和 | 库比克 | 锯 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] [ɪn]

| it | was | filled | with | a | collection | of | the | rarest | and | most | beautiful | rings | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 收藏 | 的 | 这 | 最稀有 | 和 | 最多 | 美丽的 | 戒指 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

两只青蛙把棺材放在他面前，打开后，库比克看到里面装满了世界上最稀有、最美丽的戒指。

" [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , ['kjuːbɪk] , " [ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [sed] .

| " | Make | your | own | choice | , | Kubik | , | " | the | old | frog | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 你的 | 自己的 | 选择 | , | 库比克 | , | " | 这 | 老的 | 青蛙 | 说 | . |

"库比克，你自己做决定吧。"老青蛙说道。

['kjuːbɪk] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

| Kubik | selected | as | plain | a | ring | as | there | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 已选 | 作为 | 清楚的 | 一个 | 戒指 | 作为 | 那里 | 曾是 | , |

库比克挑选了一枚尽可能朴素的戒指。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] .

| for | he | was | ashamed | to | take | one | of | the | handsomest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 羞愧 | 到 | 拿 | 一 | 的 | 这 | 最英俊的 | . |

因为他不好意思娶最英俊的姑娘之一。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] !

| " | Not | that | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一 | ! |

"不是那个！"

" [ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [sed] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] .

| " | the | old | frog | said | , | " | unless | you | want | your | brothers | to | laugh | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 青蛙 | 说 | , | " | 除非 | 你 | 想 | 你的 | 兄弟 | 到 | 笑 | 在 | 你 | . |

老青蛙说："除非你想让你的兄弟们嘲笑你。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['daɪmənd] [ʌv; əv]

| " | Thereupon | she | herself | picked | out | the | ring | that | had | the | biggest | diamond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 她 | 她自己 | 挑选 | 出去 | 这 | 戒指 | 那 | 有 | 这 | 最大 | 钻石 | 的 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

于是，她亲自挑选了其中镶嵌着最大钻石的那枚戒指。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kjuːbɪk] .

| wrapped | it | up | carefully | in | paper | , | and | handed | it | to | Kubik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 它 | 向上 | 小心 | 在 | 纸 | , | 和 | 递交 | 它 | 到 | 库比克 | . |

他小心翼翼地用纸包好，然后递给了库比克。

" [naʊ] ['hɜːri] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ - ]

| " | Now | hurry | home | , | " | she | said | , | " | for | your | brothers | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 匆忙 | 家 | , | " | 她 | 说 | , | " | 为了 | 你的 | 兄弟 | [ | - | ] |

"现在快点回家，"她说，"因为你的兄弟们[118]

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| are | already | there | and | your | father | is | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 那里 | 和 | 你的 | 父亲 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . |

你已经到了，你父亲正在等你。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kjuːbɪk] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tə'geðər]
" As soon as Kubik reached home the farmer called his three sons together
" 作为 很快 作为 库比克 达到 家 这 农民 称为 他的 三 儿子们 一起
[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] .
and demanded to be shown their betrothal gifts .
和 要求 到 是 所示 他们的 订婚 礼物 .

"库比克一回到家，农夫就把他的三个儿子叫到一起，要求他们出示聘礼。

[ɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bræs] [rɪŋ] .
All the eldest son had was a common brass ring .
全部 这 长子 儿子 有 曾是 一个 常见的 黄铜 戒指 .

长子唯一的财产就是一枚普通的铜戒指。

" [ʌm; əm] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Um , " the farmer said , shaking his head .
" 嗯 , " 这 农民 说 , 摇晃 他的 头 .

"嗯，"农夫摇了摇头说道。

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
" Well , put it away for a keepsake .
" 出色地 , 放 它 离开 为了 一个 纪念品 .

"那就把它收起来留作纪念吧。"

" [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [mɔːr] .
" The second son showed a silver ring that was worth a few cents more .
" 这 第二 儿子 显示 一个 银 戒指 那 曾是 值得 一个 很少 分 更多的 .

"次子拿出一枚银戒指，价值比第一枚戒指高出几美分。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] , " [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər]
" A little better , " the old man mumbled , " but not good enough for a farmer
" 一个 小的 更好的 , " 这 老的 男人 喃喃自语 , " 但 不是 好的 足够的 为了 一个 农民
.
:
.

"好多了，"老人咕哝道，"但对一个农民来说还不够好。"

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
Put it away for a keepsake .
放 它 离开 为了 一个 纪念品 .

把它收起来留作纪念吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
And now , " he said , turning to his youngest son ,
和 现在 , " 他 说 , 转弯 到 他的 最小的 儿子 ,

"现在，"他转向他最小的儿子说道，"

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['kjuːbɪk][hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [braɪd] .
" let us see what Kubik has brought from his promised bride .
" 让 我们 看 什么 库比克 有 带来 从 他的 承诺 新娘 .

"让我们看看库比克从他许配的新娘那里带来了什么。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['kjuːbɪk] ,
" They all looked at Kubik ,
" 他们 全部 看起来 在 库比克 ,

他们都看着库比克，

[ænd; ənd]['kjuːbɪk] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
and Kubik blushed as he felt in his pocket for the little package .
和 库比克 脸红了 作为 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 这 小的 包裹 .

库比克脸红了，他摸索着口袋里的小包裹。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
**“ Ho , ho !**
” 何 , 何 !

“嚄，嚄！”

” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [læft] .
**” his brothers laughed .**
” 他的 兄弟 笑了 .

他的兄弟们笑了。

“ ['kjuːbɪk][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [rɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] .
**“ Kubik has such a fine ring that he has to keep it wrapped up .**
” 库比克 有 这样的 一个 美好的 戒指 那 他 有 到 保持 它 包装 向上 .

“库比克有一枚非常漂亮的戒指，他不得不把它包起来。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
**” But when he opened the paper they stopped laughing , and well they might ,**
” 但 什么时候 他 打开 这 纸 他们 停止 笑 , 和 出色地 他们 可能 ,

但当他打开报纸时，他们就不笑了，这也不难理解。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] [ðæt] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
**for there was a great diamond that sparkled and blazed until it seemed**
为了 那里 曾是 一个 伟大的 钻石 那 闪闪发光 和 燃烧的 直到 它 似乎
[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**that the sun was shining in the room .**
那 这 太阳 曾是 灼灼 在 这 房间 .

因为那里有一颗巨大的钻石，它闪闪发光，耀眼夺目，仿佛太阳照进了房间。

“ ['kjuːbɪk] !
**“ Kubik !**
” 库比克 !

“库比克！

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [kraɪd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [rɪŋ]
**” the farmer cried when at last he found his voice , “ where did you get that ring**
” 这 农民 哭 什么时候 在 最后的 他 成立 他的 嗓音 , “ 在哪里 做过 你 得到 那 戒指
?
**?**
?

农夫终于找回了自己的声音，他喊道：“你从哪里弄来的这枚戒指？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
**You must have stolen it , you wicked boy !**
你 必须 有 被盗 它 , 你 邪恶 男生 !

你这个坏小子，一定是偷来的！

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ - ]
**” And without waiting [ 119 ]**
” 和 没有 等待 [ - ]

“无需等待[119]

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['kjuːbɪk][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
**to hear what Kubik had to say ,**
到 听到 什么 库比克 有 到 说 ,

想听听库比克要说什么，

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [traʊnst] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
**he reached for a whip and trounced the poor lad to within an inch of**
他 达到 为了 一个 鞭 和 惨败 这 贫穷的 小伙子 到 之内 一个 英寸 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
**his life .**
他的 生活 .

他拿起鞭子，把那个可怜的男孩打得奄奄一息。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

| Then | he | took | the | ring | and | hid | it | carefully | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 戒指 | 和 | 隐藏 | 它 | 小心 | 离开 | . |

然后他拿起戒指，小心翼翼地藏了起来。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

| “ | Now | , | my | boys | , | ” | he | said | to | his | sons | , | “ | you | will | all | have | to | make | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我的 | 男孩们 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 儿子们 | , | “ | 你 | 将要 | 全部 | 有 | 到 | 制作 | 其他 |

['traɪəl] .

| trial | . |
|---|---|
| 审判 | . |

“现在，我的孩子们，”他对儿子们说，“你们都要再进行一次考验。”

[ðɪs] [taɪm] [æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] ['braɪdz][ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ ɪm'brɔɪdəd ] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd]

| This | time | ask | of | your | promised | brides | the | gift | of | an | embroidered | kerchief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 问 | 的 | 你的 | 承诺 | 新娘 | 这 | 礼物 | 的 | 一个 | 绣花 | 头巾 | 和 |

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [er] .

| he | who | brings | back | the | most | beautiful | kerchief | shall | be | my | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 带来 | 后退 | 这 | 最多 | 美丽的 | 头巾 | 将 | 是 | 我的 | 继承人 | . |

这次向你的未婚妻索要绣花手帕作为礼物，谁带回最漂亮的手帕，谁就将成为我的继承人。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| ” | So | the | next | day | the | three | sons | again | started | out | , | each | in | a | different | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 三 | 儿子们 | 再次 | 开始 | 出去 | , | 每个 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 |

.

| : |
|---|
| . |

“于是第二天，三个儿子又各自出发了，各自朝着不同的方向走去。”

['kjuːbɪk] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| Kubik | thought | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 想法 | 到 | 他自己 | : |

库比克心想：

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [miːt] [ðæt] [oʊld][frɑːg] [ə'gen] [ænd; ənd]

| “ | I | won't | go | the | way | I | went | yesterday | or | I | may | meet | that | old | frog | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 去 | 这 | 方式 | 我 | 去 | 昨天 | 或者 | 我 | 可能 | 见面 | 那 | 老的 | 青蛙 | 再次 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“我不会再走昨天那条路了，否则我可能会再次遇到那只老青蛙，然后，

[wen] [aɪ] [get] [hoʊm] , [ðə; ði]['oʊnli] [praɪz] [aɪl] [get] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] .

| when | I | get | home | , | the | only | prize | I'll | get | will | be | another | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | , | 这 | 仅有的 | 奖 | 患病的 | 得到 | 将要 | 是 | 其他 | 殴打 | . |

我回到家后，唯一能得到的奖励就是再挨一顿揍。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][frɑːg]

| ” | So | he | took | a | different | path | but | he | hadn't | gone | far | before | the | old | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 不同的 | 小路 | 但 | 他 | 之前没有 | 已消失 | 远的 | 前 | 这 | 老的 | 青蛙 |

[hɑːpt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| hopped | up | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

于是他选择了一条不同的路，但他还没走多远，那只老青蛙就跳到了他面前。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kjuːbɪk] ?

| “ | What's | the | matter | , | Kubik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | , | 库比克 | ? |

“库比克，你怎么了？”

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**〞 she asked .**
〞 她 问 .

她问道。

[æt; ət][fɜːrst]['kjuːbɪk] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
**At first Kubik didn't want to tell her but she questioned him and finally ,**
在 第一的 库比克 没有 想 到 告诉 她 但 她 被质问 他 和 最后 ,

起初库比克不想告诉她，但她追问他，最终，

[nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ruːd] ,
**not to seem rude ,**
不是 到 似乎 粗鲁的 ,

不想显得无礼，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
**he told her about the beating his father had given him on account of**
他 讲述 她 关于 这 殴打 他的 父亲 有 给定 他 在 帐户 的
- [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [kwest] [fɔːr; fər] [ im'brɔidəd ] ['kəːtʃifs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
**Kachenka's ring and about the new quest for embroidered kerchiefs upon which**
- 戒指 和 关于 这 新的 寻求 为了 绣花 手帕 之上 哪个
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
**his father was now sending him and his brothers .**
他的 父亲 曾是 现在 发送 他 和 他的 兄弟 .

他告诉她，他父亲因为卡琴卡的戒指打了他，还告诉他父亲现在又开始让他和兄弟们去寻找绣花手帕。

〝 [naʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪpɪŋ] , 〞 [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
**〝 Now don't think any more about that whipping , 〞 the old frog advised him .**
〝 现在 不 思考 任何 更多的 关于 那 鞭打 , 〞 这 老的 青蛙 建议 他 .

〝现在别再想那一顿鞭打的事了，〞老青蛙劝他道。

〝 [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ im'brɔidəd ] [ - ]
**〝 And as for an embroidered [ 120 ]**
〝 和 作为 为了 一个 绣花 [ - ]

〝至于刺绣[120]

['kɜːrtʃɪf] , [waɪ] , - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [gɜːrl][fɔːr; fər] [ðæt] !
**kerchief , why , Kachenka is the very girl for that !**
, 为什么 , - 是 这 非常 女孩 为了 那 !

手帕？哎呀，卡琴卡正是做这个的料！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] !
**She will give you one that will make your brothers open their eyes !**
她 将要 给 你 一 那 将要 制作 你的 兄弟 打开 他们的 眼睛 !

她会给你一个让你的兄弟们大开眼界的东西！

〞 ['kjuːbɪk] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [gɪfts] ,
**〞 Kubik wasn't sure that he wanted to accept another of Kachenka's gifts ,**
〞 库比克 不是 当然 那 他 通缉 到 接受 其他 的 - 礼物 ,

库比克不太确定自己是否愿意接受卡琴卡的另一份礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][frɑːg] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'griːd] .
**but the old frog urged him and at last he agreed .**
但 这 老的 青蛙 敦促 他 和 在 最后的 他 同意 .

但老青蛙极力劝说，他最终同意了。

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] .
**So again they took the path to the rocky cliff .**
所以 再次 他们 采取 这 小路 到 这 岩石 悬崖 .

于是他们再次沿着小路走向岩石峭壁。

[ðə; ði][oʊld][frɑːg] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [aʊt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] -

| The | old | frog | called | her | daughter | out | as | before | and | presently | Kachenka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 青蛙 | 称为 | 她 | 女儿 | 出去 | 作为 | 前 | 和 | 目前 | - |

[ə'pɪrd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] ['kəːtʃifs]

| appeared | dragging | a | chest | that | was | filled | with | the | most | wonderful | of | kerchiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 拖拽 | 一个 | 胸部 | 那 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最多 | 精彩的 | 的 | 手帕 |

，

**，**

，

老青蛙像以前一样叫她女儿出来，不一会儿，卡琴卡出现了，拖着一个箱子，里面装满了最漂亮的手帕。

[ɔːl][ʌv; əv] [faɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['rɪtʃli] [ im'brɔidəd ] [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

| all | of | fine | silk | and | all | richly | embroidered | and | so | large | that | they | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 美好的 | 丝绸 | 和 | 全部 | 丰富 | 绣花 | 和 | 所以 | 大的 | 那 | 他们 | 是 | 更多的 |

[laɪk] [ʃɔːlz] [ðæn; ðən] ['kəːtʃifs] .

| like | shawls | than | kerchiefs | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 披肩 | 比 | 手帕 | . |

全部采用上等丝绸制成，全部绣有精美的图案，而且尺寸很大，与其说是头巾，不如说是披肩。

['kjuːbɪk] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .

| Kubik | reached | in | and | took | the | first | that | came | to | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 达到 | 在 | 和 | 采取 | 这 | 第一的 | 那 | 来了 | 到 | 手 | . |

库比克伸手拿起了手边第一个拿到的东西。

“ [tʌt] , [tʌt] !

| “ | Tut | , | tut | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 图坦卡蒙 | , | 教程 | ! |

“啧啧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第5/8页

" [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [sed] .
**" the old frog said .**
" 这 老的 青蛙 说 .

"老青蛙说道。"

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] .
**" That's no way to select a kerchief .**
" 那就是 不 方式 到 选择 一个 头巾 .

"那样挑选手帕可不行。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈrɪtʃli] [ ɪmˈbrɔɪdəd ] [ʌv; əv]
**" Then she herself picked out the biggest and the most richly embroidered of**
" 然后 她 她自己 挑选 出去 这 最大 和 这 最多 丰富 绣花 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈpeɪpər] .
**them all and wrapped it up in paper .**
他们 全部 和 包装 它 向上 在 纸 .

"然后她亲自挑选出其中最大、刺绣最精美的一件，用纸包了起来。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkjuːbɪk] [ænd; ənd] [sed] :
**She gave it to Kubik and said :**
她 给予 它 到 库比克 和 说 :

她把东西递给库比克，说道:

" [naʊ] [ˈhɜːri] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz]
**" Now hurry home , for your brothers are already there and your father is**
" 现在 匆忙 家 , 为了 你的 兄弟 是 已经 那里 和 你的 父亲 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**waiting for you .**
等待 为了 你 .

"现在快回家吧，你的兄弟们已经在那里了，你的父亲也在那里等着你。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkjuːbɪk] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [təˈgeðər]
**" As soon as Kubik reached home the farmer called his three sons together**
" 作为 很快 作为 库比克 达到 家 这 农民 称为 他的 三 儿子们 一起
[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [bɪˈtroʊð(ə)l] [gɪfts] .
**and demanded to be shown their betrothal gifts .**
和 要求 到 是 所示 他们的 订婚 礼物 .

"库比克一回到家，农夫就把他的三个儿子叫到一起，要求他们出示聘礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌn] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːp] [ˈkɜːrtʃɪf] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈvæljuː] [wətˈevər] . [
**All the eldest one had was a small cheap kerchief of no value whatever . [**
全部 这 长子 一 有 曾是 一个 小的 便宜的 头巾 的 不 价值 任何 . [
-
**121 ]**
-

年纪最大的孩子只有一条毫无价值的小廉价手帕。[121]

" [ʌm; əm] , " [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Um , " the farmer said , shaking his head .**
" 嗯 , " 这 农民 说 , 摇晃 他的 头 .

"嗯，"农夫摇了摇头说道。

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkiːpseɪk] .
**" Well , put it away for a keepsake .**
" 出色地 , 放 它 离开 为了 一个 纪念品 .

"那就把它收起来留作纪念吧。"

" [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ][fjuː] [sents] [mɔːr] .
" The kerchief of the second had cost a few cents more .
" 这 头巾 的 这 第二 有 成本 一个 很少 分 更多的 .

"第二条手帕贵了几分钱。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] .
" A little better , " the old man mumbled .
" 一个 小的 更好的 , " 这 老的 男人 喃喃自语 .

"好多了，"老人咕哝道。

" [pər'hæps] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
" Perhaps it's good enough for a farmer .
" 也许 它是 好的 足够的 为了 一个 农民 .

"或许对农民来说已经足够好了。"

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,
And now , " he said , turning to his youngest son ,
和 现在 , " 他 说 , 转弯 到 他的 最小的 儿子 ,

"现在，"他转向他最小的儿子说道，"

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['kjuːbɪk][hæz; həz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [breɪd] .
" let us see what Kubik has brought from his promised bride .
" 让 我们 看 什么 库比克 有 带来 从 他的 承诺 新娘 .

"让我们看看库比克从他许配的新娘那里带来了什么。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['kjuːbɪk] ,
" They all looked at Kubik ,
" 他们 全部 看起来 在 库比克 ,

他们都看着库比克，

[ænd; ənd]['kjuːbɪk] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
and Kubik blushed as he pulled out a parcel from under his shirt .
和 库比克 脸红了 作为 他 拉 出去 一个 包裹 从 在下面 他的 衬衫 .

库比克脸红了，他从衬衫下掏出一个包裹。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

" [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [læft] .
" his brothers laughed .
" 他的 兄弟 笑了 .

他的兄弟们笑了。

" ['kjuːbɪk][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
" Kubik has such a fine kerchief that he has to keep it wrapped up in
" 库比克 有 这样的 一个 美好的 头巾 那 他 有 到 保持 它 包装 向上 在
['peɪpər] !
paper !
纸 !

"库比克的头巾太精致了，他不得不把它用纸包起来！"

" [bʌt; bət] [wen] ['kjuːbɪk]['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ,
" But when Kubik opened the paper they stopped laughing , and well they might ,
" 但 什么时候 库比克 打开 这 纸 他们 停止 笑 , 和 出色地 他们 可能 ,

但当库比克打开报纸时，他们就不笑了，这也不难理解。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kɜːrtʃɪf] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]

| for | there | was | a | silken | kerchief | so | big | that | it | could | have | covered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 丝 | 头巾 | 所以 | 大的 | 那 | 它 | 可以 | 有 | 涵盖 | 这 |

[hoʊl] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ] ['rɪtʃli] [ ɪm'brɔɪdəd ] [ðæt] ['eni] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv]

| whole | room | and | so | richly | embroidered | that | any | princess | in | the | world | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 房间 | 和 | 所以 | 丰富 | 绣花 | 那 | 任何 | 公主 | 在 | 这 | 世界 | 会 | 有 |

[bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| been | proud | to | own | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 自豪的 | 到 | 自己的 | 它 | . |

因为有一条丝绸手帕，大到可以盖住整个房间，而且刺绣精美绝伦，世界上任何一位公主都会以拥有它为荣。

“ ['kjuːbɪk] !

| “ | Kubik | ! |
|---|---|---|
| ” | 库比克 | ! |

“库比克！

” [ðə; ði]['fɑːrmər][kraɪd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get]

| ” | the | farmer | cried | when | at | last | he | was | able | to | speak | , | “ | where | did | you | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 农民 | 哭 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 |

[ðæt] ['kɜːrtʃɪf] ?

| that | kerchief | ? |
|---|---|---|
| 那 | 头巾 | ? |

农夫终于能说话了，他喊道：“你从哪里弄来的那条手帕？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

| You | must | have | stolen | it | , | you | wicked | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 被盗 | 它 | , | 你 | 邪恶 | 男生 | ! |

你这个坏小子，一定是偷来的！

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['kjuːbɪk][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

| ” | And | without | waiting | to | hear | what | Kubik | had | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 没有 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 库比克 | 有 | 到 | 说 | , |

“不等库比克开口，我就……”

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [traʊnst] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

| he | reached | down | the | whip | again | and | trounced | the | poor | boy | to | within | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向下 | 这 | 鞭 | 再次 | 和 | 惨败 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 到 | 之内 | 一个 |

[ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| inch | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他再次拿起鞭子，把那个可怜的男孩打得奄奄一息。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] . [ - ]

| Then | he | took | the | kerchief | and | hid | it | carefully | away | . | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 头巾 | 和 | 隐藏 | 它 | 小心 | 离开 | . | [ | - | ] |

然后他拿起手帕，小心地藏了起来。[122]

“ [naʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .

| “ | Now | , | my | sons | , | ” | he | said | , | “ | you | will | all | have | to | make | another | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我的 | 儿子们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 将要 | 全部 | 有 | 到 | 制作 | 其他 | 审判 | . |

“现在，我的儿子们，”他说，“你们都要再经历一次考验。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .

| But | this | time | it | will | not | be | for | a | ring | or | a | kerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 为了 | 一个 | 戒指 | 或者 | 一个 | 头巾 | . |

但这一次，不是为了戒指，也不是为了手帕。

[ðɪs] [taɪm] [brɪŋ] [hoʊm] [jʊr; jər] ['braɪdz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huːz] [braɪd] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæl; ʃəl]

| This | time | bring | home | your | brides | and | he | whose | bride | is | the | most | beautiful | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 带来 | 家 | 你的 | 新娘 | 和 | 他 | 谁 | 新娘 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 将 |

[biː; bi] [maɪ] [er] .

| be | my | heir | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 继承人 | . |

这一次，把你们的新娘带回家，谁的新娘最漂亮，谁就将成为我的继承人。

" [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| " | So | the | next | day | the | three | sons | again | started | out | , | each | in | a | different | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 三 | 儿子们 | 再次 | 开始 | 出去 | , | 每个 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 |

.

| : |
|---|
| . |

“于是第二天，三个儿子又各自出发了，各自朝着不同的方向走去。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] - [ə'gen] , ” [pʊr] ['kjuːbɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | I | don't | want | to | see | Kachenka | again | , | ” | poor | Kubik | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 看 | - | 再次 | , | ” | 贫穷的 | 库比克 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我再也不想见到卡琴卡了，”可怜的库比克自言自语道。

“ [twaɪs] [aɪv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [best] [bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

| “ | Twice | I've | brought | back | the | best | betrothal | gift | and | each | time | I've | got | a | beating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 我已经 | 带来 | 后退 | 这 | 最好的 | 订婚 | 礼物 | 和 | 每个 | 时间 | 我已经 | 得到 | 一个 | 殴打 |

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

“我两次带回了最好的订婚礼物，但每次都因此挨了一顿打。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [frɑːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] !

| I | wonder | what | they | would | say | if | I | brought | home | a | frog | for | a | bride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 会 | 说 | 如果 | 我 | 带来 | 家 | 一个 | 青蛙 | 为了 | 一个 | 新娘 | ! |

我想知道如果我带一只青蛙回家当新娘，他们会怎么说！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] !

| Then | they | would | have | something | to | laugh | at | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 有 | 某物 | 到 | 笑 | 在 | ! |

这样他们就有东西可以嘲笑了！

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr]

| " | So | he | took | a | different | path | through | the | forest | but | again | he | hadn't | gone | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 不同的 | 小路 | 通过 | 这 | 森林 | 但 | 再次 | 他 | 之前没有 | 已消失 | 远的 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [hɑːpt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| before | the | old | frog | hopped | up | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 老的 | 青蛙 | 跳跃 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

于是他换了一条路穿过森林，但没走多远，那只老青蛙就跳到他面前。

[ðɪs] [taɪm] ['kjuːbɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] .

| This | time | Kubik | turned | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 库比克 | 转向 | 和 | 跑 | . |

这一次，库比克转身就跑。

[ðə; ði] [oʊld] [frɑːg] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laʊdər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fæstər] [hiː; hi] [ræn] .

| The | old | frog | called | after | him | but | the | louder | she | called | the | faster | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 青蛙 | 称为 | 后 | 他 | 但 | 这 | 更大声 | 她 | 称为 | 这 | 快点 | 他 | 跑 | . |

老青蛙在他身后喊叫，但她喊得越大声，他跑得就越快。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

| He | ran | on | and | on | until | suddenly | a | great | snake | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 突然 | 一个 | 伟大的 | 蛇 | 停止 | 他 | . |

他不停地跑啊跑，直到突然一条大蛇拦住了他。

[ðə; ði] [sneɪk] [riəd] [haɪ] [ɪts] [hed] , [ðen] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔɪl] .

| The | snake | reared | high | its | head | , | then | dropped | into | a | coil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 饲养 | 高的 | 它是 | 头 | , | 然后 | 掉落 | 进入 | 一个 | 线圈 | . |

蛇高高昂起头，然后盘成一团。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [ swei ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪf]

| Again | it | reared | up | and | swayed | from | side | to | side | threatening | to | strike | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 它 | 饲养 | 向上 | 和 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 威胁 | 到 | 罢工 | 如果 |

['kjuːbɪk] [went] [ɑːn] .

| Kubik | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 库比克 | 去 | 在 | . |

它再次扬起前蹄，左右摇摆，威胁说如果库比克继续前进，它就会发起攻击。

[soʊ]['kjuːbɪk] [sɔː] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd]

| So | Kubik | saw | that | fate | was | determined | that | he | should | marry | a | frog | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 库比克 | 锯 | 那 | 命运 | 曾是 | 决定 | 那 | 他 | 应该 | 结婚 | 一个 | 青蛙 | 和 |

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

| reluctantly | he | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 勉强 | 他 | 转向 | 后退 | . |

所以库比克意识到命运已定，他注定要娶一只青蛙为妻，于是他很不情愿地回头了。

[ðə; ði] [sneɪk] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [wer] [ðə; ði][oʊld][frɑːg] [ - ]

| The | snake | led | him | to | the | cliff | , | where | the | old | frog | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 悬崖 | , | 在哪里 | 这 | 老的 | 青蛙 | [ | - | ] |

蛇把他引到悬崖边，那里有一只老青蛙[123]

['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [sneɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

| greeted | him | kindly | and | thanked | the | snake | for | his | faithful | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他 | 亲切地 | 和 | 谢谢 | 这 | 蛇 | 为了 | 他的 | 忠实 | 服务 | . |

他亲切地向他问好，并感谢这条蛇的忠诚服务。

[pʊr] ['kjuːbɪk] !

| Poor | Kubik | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 库比克 | ! |

可怜的库比克!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| He | was | very | tired | and | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 非常 | 不开心 | . |

他非常疲惫，也很不开心。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | you | come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

仔细想想，

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][frɑːg]

| who | wouldn't | be | unhappy | at | the | prospect | of | being | united | for | life | to | a | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不会 | 是 | 不开心 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 存在 | 团结的 | 为了 | 生活 | 到 | 一个 | 青蛙 |

?

| ? |
|---|
| ? |

谁会不乐意与一只青蛙共度一生呢?

['kjuːbɪk][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel]

| Kubik | was | so | tired | that | presently | he | fell | asleep | and | it | was | just | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 目前 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 |

[hiː; hi][dɪd] ,

| he | did | , |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | , |

库比克太累了，很快就睡着了，幸好他睡着了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ɪn] [driːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

| for | at | least | in | dreams | he | could | forget | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 至少 | 在 | 梦境 | 他 | 可以 | 忘记 | 他的 | 麻烦 | . |

至少在梦里他可以忘记烦恼。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | next | morning | when | he | woke | and | rubbed | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 和 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , |

第二天早上他醒来揉了揉眼睛，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] ['feðər] [bed] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

| he | found | himself | lying | on | a | soft | feather | bed | , | white | as | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 说谎 | 在 | 一个 | 柔软的 | 羽毛 | 床 | , | 白色的 | 作为 | 雪 | , |

他发现自己躺在一张柔软的羽绒床上，床单洁白如雪。

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ dekə'reiʃəns ] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| in | a | splendid | room | with | decorations | that | were | fit | for | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 灿烂 | 房间 | 和 | 装饰 | 那 | 是 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | . |

在一个装饰华丽、宛如帝王般的房间里。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkən] [ʃɜːrt] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

| A | fine | silken | shirt | lay | spread | out | on | a | chair | beside | the | bed | and | beyond | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 丝 | 衬衫 | 躺 | 传播 | 出去 | 在 | 一个 | 椅子 | 旁 | 这 | 床 | 和 | 超过 | 这 |

[tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪs(ə)n] .

| chair | was | a | stand | with | a | silver | basin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 曾是 | 一个 | 站立 | 和 | 一个 | 银 | 盆地 | . |

一件精美的丝绸衬衫摊放在床边的椅子上，椅子后面是一个架子，上面放着一个银盆。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'tendənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['woʊv(ə)n] [klɔːθ]

| When | he | got | up | attendants | came | running | in | carrying | clothes | of | richly | woven | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 向上 | 服务员 | 来了 | 跑步 | 在 | 携带 | 衣服 | 的 | 丰富 | 编织 | 布 |

[ʌv; əv][goʊld] .

| of | gold | . |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | . |

他起身时，侍从们跑进来，手里拿着用金线织成的华丽布料做成的衣服。

[ðeɪ] [drest] ['kjuːbɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

| They | dressed | Kubik | and | they | combed | his | hair | until | they | had | him | looking | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 库比克 | 和 | 他们 | 梳理过的 | 他的 | 头发 | 直到 | 他们 | 有 | 他 | 寻找 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] .

| a | young | prince | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 王子 | . |

他们给库比克穿上衣服，梳理他的头发，直到他看起来像个年轻的王子。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi]

| Then | they | brought | him | breakfast | and | there | was | cream | with | the | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 带来 | 他 | 早餐 | 和 | 那里 | 曾是 | 奶油 | 和 | 这 | 咖啡 |

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

| and | I | would | have | you | know | that | this | was | only | the | second | time | in | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 第二 | 时间 | 在 | 他的 | 生活 |

[ðæt] ['kjuːbɪk][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [kriːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] !

| that | Kubik | had | ever | had | cream | with | his | coffee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 库比克 | 有 | 曾经 | 有 | 奶油 | 和 | 他的 | 咖啡 | ! |

然后他们给他端来了早餐，咖啡里加了奶油。我要告诉你，这是库比克一生中第二次在咖啡里加奶油！

['kjuːbɪk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| Kubik | did | not | know | what | to | think | of | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 全部 | . |

库比克不知道该如何看待这一切。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

| His | head | went | round | and | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | . |

他的头不停地转动。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [klɪf] [ɔːr] ['kævərnz] [ɔːr] ['fɔːrɪst] . [

| When | he | looked | out | the | window | he | saw | no | trace | of | cliff | or | caverns | or | forest | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 出去 | 这 | 窗户 | 他 | 锯 | 不 | 痕迹 | 的 | 悬崖 | 或者 | 洞穴 | 或者 | 森林 | . | [ |

- ]

| 124 | ] |
|---|---|

- ]

他向窗外望去，没有看到悬崖、洞穴或森林的痕迹。[124]

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| Instead | he | saw | a | big | town | with | streets | and | houses | and | people | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 镇 | 和 | 街道 | 和 | 房屋 | 和 | 人们 | 去 | 到 |

[ænd; ənd] [froʊ] .

| and | fro | . |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | . |

他看到的却是一个大城镇，有街道、房屋，还有来来往往的人们。

['prez(ə)ntli] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| Presently | music | began | to | play | under | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 音乐 | 开始 | 到 | 玩 | 在下面 | 这 | 窗户 | , |

这时，窗下开始播放音乐。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [suːn] [ə'tendənts] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [lɔːrd] ['kjuːbɪk] [aʊt] .

| a | great | crowd | gathered | and | soon | attendants | came | in | to | escort | Lord | Kubik | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 人群 | 聚集 | 和 | 很快 | 服务员 | 来了 | 在 | 到 | 护送 | 主 | 库比克 | 出去 | . |

一大群人聚集起来，很快，侍从进来护送库比克勋爵出去。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks]

| As | he | reached | the | castle | gate | , | the | people | cheered | and | a | coach | and | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 城堡 | 门 | , | 这 | 人们 | 欢呼 | 和 | 一个 | 教练 | 和 | 六 |

[droʊv] [ʌp] .

| drove | up | . |
|---|---|---|
| 驾驶 | 向上 | . |

当他到达城堡大门时，人们欢呼雀跃，一辆马车和六辆马车驶了过来。

[tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [bəuθ] [drest] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] .

| Two | ladies | were | in | it | , | a | mother | and | daughter | , | both | dressed | in | beautiful | silks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女士们 | 是 | 在 | 它 | , | 一个 | 母亲 | 和 | 女儿 | , | 两个都 | 穿着 | 在 | 美丽的 | 帛 | . |

里面有两位女士，一对母女，都穿着漂亮的丝绸衣服。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kjuːbɪk] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm]

| They | alighted | from | the | coach | and | when | they | saw | Kubik | they | smiled | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 下车 | 从 | 这 | 教练 | 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 库比克 | 他们 | 微笑 | 和 | 来了 |

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

| toward | him | with | outstretched | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他 | 和 | 伸展 | 双手 | . |

他们下了马车，看到库比克，便面带微笑，伸出手向他走去。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [duː] [juː; jʊ] , ['kjuːbɪk] ?

| “ | You | don't | know | us | , | do | you | , | Kubik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 我们 | , | 做 | 你 | , | 库比克 | ? |

“库比克，你不认识我们，对吧？”

” [ðə; ði] ['oʊldər] ['leɪdi] [sed] .

| ” | the | older | lady | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老 | 女士 | 说 | . |

“那位老妇人说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld][frɑːg] [huː] [kəukst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| “ | I | was | that | old | frog | who | coaxed | you | to | the | cliff | and | this | , | my | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 那 | 老的 | 青蛙 | WHO | 哄骗 | 你 | 到 | 这 | 悬崖 | 和 | 这 | , | 我的 | 美丽的 |

['dɔːtər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

“我就是那只引诱你到悬崖边的老青蛙，而你，我美丽的女儿，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][frɑːg] , [ðə; ði] ['veri] ['ʌgli] [wʌn] ,

| was | the | other | little | frog | , | the | very | ugly | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 其他 | 小的 | 青蛙 | , | 这 | 非常 | 丑陋的 | 一 | , |

还有另一只小青蛙，那只长得很丑的青蛙。

[ðæt] [juː; jʊ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æz; əz][jʊr; jər]

| that | you | feared | you | would | have | to | take | home | to | your | father's | house | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 害怕 | 你 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 家 | 到 | 你的 | 父亲的 | 房子 | 作为 | 你的 |

[braɪd] .

| bride | . |
|---|---|
| 新娘 | . |

你害怕你会把他带回家，作为你的新娘带回你父亲家。

[juː; jʊ] [siː] , ['kjuːbɪk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] .

| You | see | , | Kubik | , | we | were | all | under | an | evil | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 库比克 | , | 我们 | 是 | 全部 | 在下面 | 一个 | 邪恶的 | 魅力 | . |

库比克，你看，我们都中了邪恶的魔法。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [brɔːt] ['ruːɪn][ɑːn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] .

| Many | years | ago | a | wicked | magician | brought | ruin | on | us | and | our | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | 一个 | 邪恶 | 魔术师 | 带来 | 废墟 | 在 | 我们 | 和 | 我们的 | 王国 | . |

很多年前，一个邪恶的巫师给我们和我们的王国带来了毁灭。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts]['ɪntuː] [sneɪks] [ænd; ənd][juː 'es]['ɪntuː]['frɑːgz][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]

| He | changed | our | subjects | into | snakes | and | us | into | frogs | and | turned | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 我们的 | 主题 | 进入 | 蛇 | 和 | 我们 | 进入 | 青蛙 | 和 | 转向 | 我们的 |

[faɪn] ['sɪti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] .

| fine | city | into | a | rocky | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 城市 | 进入 | 一个 | 岩石 | 悬崖 | . |

他把我们的臣民变成了蛇，把我们变成了青蛙，把我们美丽的城市变成了岩石峭壁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ]

| Nothing | could | break | the | enchantment | until | some | one | should | come | and | ask | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 休息 | 这 | 魅力 | 直到 | 一些 | 一 | 应该 | 来 | 和 | 问 | 一个 |

[bɪ'troʊð(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] .

| betrothal | gift | from | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 礼物 | 从 | 我的 | 女儿 | . |

直到有人来向我女儿索要订婚礼物，这美好的氛围才得以打破。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [aɪ] ['bɛgd] [ɔːl]

| We | lived | in | the | forest | for | years | and | years | and | all | those | years | I | begged | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 在 | 这 | 森林 | 为了 | 年 | 和 | 年 | 和 | 全部 | 那些 | 年 | 我 | 乞求 | 全部 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɔndəd] [baɪ][tuː; tə] [help] [juː 'es][bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][trɑːd][ɑːn][juː 'es][ɔːr] [tɜːrnd]

| the | people | who | wandered | by | to | help | us | but | they | only | trod | on | us | or | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 漫步 | 经过 | 到 | 帮助 | 我们 | 但 | 他们 | 仅有的 | 践踏 | 在 | 我们 | 或者 | 转向 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] [dɪs'gʌst] . [ - ]

| away | from | us | in | disgust | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 我们 | 在 | 厌恶 | . | [ | - | ] |

我们在森林里生活了很多很多年，这些年里，我恳求所有路过的人帮助我们，但他们只是践踏我们，或者厌恶地转身离开。[125]

[juː; jʊ] , ['kjuːbɪk] , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][nɑːt][tuː; tə][skɔːrn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʌgli] [lʊks] .

| You | , | Kubik | , | were | the | first | not | to | scorn | us | for | our | ugly | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 库比克 | , | 是 | 这 | 第一的 | 不是 | 到 | 轻蔑 | 我们 | 为了 | 我们的 | 丑陋的 | 看起来 | . |

库比克，你是第一个没有因为我们长相丑陋而嘲笑我们的人。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [friː] .

| By | this | you | broke | the | evil | spell | that | held | us | and | now | we | are | all | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 你 | 打破 | 这 | 邪恶的 | 拼写 | 那 | 握住 | 我们 | 和 | 现在 | 我们 | 是 | 全部 | 自由的 | . |

你因此打破了束缚我们的邪恶魔咒，现在我们都自由了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] - , [ænd; ənd][biː; bi]

| As | a | reward | you | shall | marry | my | daughter | , | the | Princess | Kachenka | , | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 报酬 | 你 | 将 | 结婚 | 我的 | 女儿 | , | 这 | 公主 | - | , | 和 | 是 |

[meɪd] [kɪŋ] !

| made | king | ! |
|---|---|---|
| 制成 | 国王 | ! |

作为奖励，你将迎娶我的女儿卡琴卡公主，并成为国王！

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [tʊk] ['kjuːbɪk][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ]

| " | Then | the | old | queen | took | Kubik | by | the | hand | and | led | him | to | the | royal | coach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 老的 | 女王 | 采取 | 库比克 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 皇家 | 教练 |

,

| , |
|---|
| , |

“然后老王后牵着库比克的手，把他领到皇家马车旁。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .

| where | she | made | him | sit | between | her | and | the | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 制成 | 他 | 坐 | 之间 | 她 | 和 | 这 | 公主 | . |

她让他坐在她和公主中间。

['mjuːzɪk] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] ,

| Music | played | and | the | people | cheered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 玩 | 和 | 这 | 人们 | 欢呼 | , |

音乐响起，人们欢呼起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] - ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

| and | in | this | style | they | drove | to | Kubik's | native | village | and | to | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 风格 | 他们 | 驾驶 | 到 | - | 本国的 | 村庄 | 和 | 到 | 他的 | 父亲的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

于是，他们驱车前往库比克的家乡和他父亲的家。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['tʃɑːpɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌnz] [wɜːr; wər]

| The | old | man | was | in | the | yard | chopping | firewood | and | his | older | sons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 在 | 这 | 院子 | 切碎 | 柴 | 和 | 他的 | 老 | 儿子们 | 是 |

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| helping | him | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 他 | . |

老人在院子里劈柴，他的大儿子们正在帮他。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ðer; ðər]['braɪdz] , [pleɪn] ['kʌntri] ['gɝːlz][frʌm; frəm] [pʊr] ['fɑːrmz] ,

| They | , | too | , | had | brought | home | their | brides | , | plain | country | girls | from | poor | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , | 有 | 带来 | 家 | 他们的 | 新娘 | , | 清楚的 | 国家 | 女孩们 | 从 | 贫穷的 | 农场 | , |

她们也都把新娘带回了家，这些新娘都是来自贫困农场的朴素乡村姑娘。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪtɪŋ] - [ə'raɪv(ə)l] .

| and | at | that | moment | they | were | all | awaiting | Kubik's | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 他们 | 是 | 全部 | 等待中 | - | 到达 | . |

那一刻，他们都在等待库比克的到来。

“ [lʊk] , ['fɑːðər] , ” [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [kraɪd] , “ [sʌm; səm] [faɪn] [foʊk][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪr] ! ”

| | | |

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

| Then | they | all | stepped | into | the | old | kitchen | that | was | black | with | the | smoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 步 | 进入 | 这 | 老的 | 厨房 | 那 | 曾是 | 黑色的 | 和 | 这 | 抽烟 | 的 |

['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [lɔːrd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl]

| many | years | and | the | handsome | young | lord | sat | down | on | the | bench | behind | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 和 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 主 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 长椅 | 在后面 | 这 | 桌子 |

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt] .

| as | though | that | was | where | he | always | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 那 | 曾是 | 在哪里 | 他 | 总是 | 卫星 | . |

然后，他们都走进了那间被多年烟熏得漆黑的老厨房，英俊的年轻领主坐在桌子后面的长凳上，仿佛他一直都坐在那里一样。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['braɪdz] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [held]

| The | two | brothers | and | their | brides | shrank | back | against | the | oven | and | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | 和 | 他们的 | 新娘 | 缩小 | 后退 | 反对 | 这 | 烤箱 | 和 | 握住 |

[ðer; ðər] [breθ] .

| their | breath | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 气息 | . |

两兄弟和他们的新娘缩回烤箱旁，屏住了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] : “ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

| Then | the | handsome | young | lord | said | to | the | old | man | : | “ | Don't | you | know | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 主 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | : | “ | 不 | 你 | 知道 | 我 | ? | ” |

于是，那位英俊的年轻领主对老人说：“你不认识我吗？”

“ [wer] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ?

| “ | Where | could | I | ever | have | seen | your | lordship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 可以 | 我 | 曾经 | 有 | 已见 | 你的 | 领主 | ? |

“我究竟在哪里见过您，大人？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [æskt] , ['hʌmbli] .

| ” | the | farmer | asked | , | humbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 农民 | 问 | , | 谦卑地 | . |

“农夫谦卑地问道。”

[hiː; hi] [kept] ['bɑːbɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

| He | kept | bobbing | so | low | it | was | a | wonder | he | didn't | bump | his | head | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 上下摆动 | 所以 | 低的 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 他 | 没有 | 撞 | 他的 | 头 | 反对 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他不停地往下沉，低得惊人，真让人怀疑他是不是脑袋没撞到地板上。

“ [ænd; ənd][duː] ['niːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

| “ | And | do | neither | of | your | sons | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 做 | 两者都不 | 的 | 你的 | 儿子们 | 知道 | 我 | ? |

“你们的两个儿子都不认识我吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sʌnz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

| I | think | these | are | your | sons | , | aren't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这些 | 是 | 你的 | 儿子们 | , | 不是 | 他们 | ? |

我想这些是你的儿子，对吗?

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [kept] [ɑːn] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [lʊkt] [daʊn] , [tuː] [ɪm'bærəst] [tuː; tə]

| ” | The | farmer | kept | on | bowing | and | the | two | sons | looked | down | , | too | embarrassed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 农民 | 保留 | 在 | 鞠躬 | 和 | 这 | 二 | 儿子们 | 看起来 | 向下 | , | 也 | 尴尬的 | 到 |

[spiːk] .

| speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

“农夫不停地鞠躬，两个儿子低着头，尴尬得说不出话来。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [lɔːrd] [sed] : “ [wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ,

| At | length | the | handsome | young | lord | said | : | “ | What | , | don't | you | know | your | own | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 主 | 说 | : | “ | 什么 | , | 不 | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 儿子 | , |

['kjuːbɪk] ,

| Kubik | , |
|---|---|
| 库比克 | , |

最后，这位英俊的年轻领主说道：“什么？你难道不认识你自己的儿子库比克吗？”

[huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] ?

| whom | you | used | to | beat | for | stealing | when | he | showed | you | his | betrothal | gifts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 用过的 | 到 | 打 | 为了 | 偷窃 | 什么时候 | 他 | 显示 | 你 | 他的 | 订婚 | 礼物 | ? |

你以前因为他偷东西而打他的那个人，当时他还给你看了他的订婚礼物?

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “ [bles] [maɪ] [soʊl] ,

| ” | At | that | the | old | man | looked | at | him | closely | and | cried | out | : | “ | Bless | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 密切 | 和 | 哭 | 出去 | : | “ | 保佑 | 我的 | 灵魂 | , |

“这时，老人仔细地看了他一眼，喊道：‘愿上帝保佑我的灵魂，”’

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kjuːbɪk] ! [ - ]

| I | believe | it | is | our | Kubik | ! | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 是 | 我们的 | 库比克 | ! | [ | - | ] |

我相信这就是我们的库比克！[127]

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] ! . . .

| But | who | could | recognize | the | boy | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 认出 | 这 | 男生 | ! | . | . | . |

但谁又能认出这个男孩呢！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [braɪd] ?

| And | is | this | his | bride | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 他的 | 新娘 | ? |

这是他的新娘吗?

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

| That | settles | it | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 定居点 | 它 | ! |

就这么定了！

['kjuːbɪk][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɑːrm] !

| Kubik | shall | have | the | farm | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 将 | 有 | 这 | 农场 | ! |

库比克将拥有这座农场！

['kjuːbɪk][hæz; həz] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !

| Kubik | has | brought | home | the | most | beautiful | bride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库比克 | 有 | 带来 | 家 | 这 | 最多 | 美丽的 | 新娘 | ! |

Kubik 带回了最美丽的新娘！

” ['kjuːbɪk] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər]

| ” | Kubik | Greeting | His | Old | Father |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 库比克 | 问候 | 他的 | 老的 | 父亲 |

库比克向他的老父亲问好

“ ['kjuːbɪk] ['dʌznt] [niːd] [ðə; ði][fɑːrm] , ” [ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [sed] ,

| “ | Kubik | doesn't | need | the | farm | , | ” | the | old | queen | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 库比克 | 不 | 需要 | 这 | 农场 | , | ” | 这 | 老的 | 女王 | 说 | , |

“库比克不需要农场，”老王后说。

“ [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [nɔːr][jʊr; jər] ['ʌðər] [sʌnz] .

| “ | nor | will | you | need | it | any | longer | nor | your | other | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 将要 | 你 | 需要 | 它 | 任何 | 更长 | 也不 | 你的 | 其他 | 儿子们 | . |

“你和其他儿子都不再需要它了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['kjuːbɪk][ɪz] [naʊ] [kɪŋ]

| You | will | all | come | home | with | us | to | our | kingdom | over | which | Kubik | is | now | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 全部 | 来 | 家 | 和 | 我们 | 到 | 我们的 | 王国 | 超过 | 哪个 | 库比克 | 是 | 现在 | 国王 |

.

:

.

你们都将和我们一起回到我们的王国，库比克现在是这个王国的国王。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

| And | may | God | grant | you | many | years | to | live | on | in | peace | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 上帝 | 授予 | 你 | 许多 | 年 | 到 | 居住 | 在 | 在 | 和平 | 和 | 安静的 | . |

愿上帝保佑您长寿安康。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

| " | The | farmer | was | overjoyed | at | this | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 安排 | . |

“这位农夫对这样的安排欣喜若狂。”

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [braɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['rɔɪəl] ['mʌðər] - [ɪn] -

| He | embraced | his | son | , | and | his | son's | bride | , | and | his | son's | royal | mother | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 他的 | 儿子 | , | 和 | 他的 | 儿子的 | 新娘 | , | 和 | 他的 | 儿子的 | 皇家 | 母亲 | - | 在 | - |

[lɔː] .

| law | . |
|---|---|
| 法律 | . |

他拥抱了他的儿子、儿子的新娘和儿子的岳母（尊贵的婆婆）。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]

| He | gave | his | farm | to | the | poorest | man | in | the | village | and | then | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 农场 | 到 | 这 | 最贫困 | 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 然后 | 他 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'kʌmpənid] ['kjuːbɪk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| his | sons | accompanied | Kubik | back | to | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子们 | 伴随 | 库比克 | 后退 | 到 | 他的 | 王国 | . |

他把自己的农场给了村里最穷的人，然后他和他的儿子们陪同库比克回到了他的王国。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

| There | he | lived | long | in | peace | and | comfort | enjoying | the | thought | that | good | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 居住地 | 长的 | 在 | 和平 | 和 | 舒适 | 享受 | 这 | 想法 | 那 | 好的 | 财富 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

| had | come | to | them | all | on | account | of | his | determination | not | to | divide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 他们 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 决心 | 不是 | 到 | 划分 | 这 |

[fɑːrm] .

| farm | . |
|---|---|
| 农场 | . |

他在那里过着平静舒适的生活，并欣慰地认为，由于他决心不分割农场，所有人都获得了好运。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][fɑːrm] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['evri]

| The | poor | man | who | inherited | the | farm | prayed | for | him | and | his | sons | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 遗传 | 这 | 农场 | 祈祷 | 为了 | 他 | 和 | 他的 | 儿子们 | 每一个 |

[naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['kjuːbɪk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| night | and | never | tired | of | telling | the | story | of | how | Kubik | became | a | king | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 库比克 | 成为 | 一个 | 国王 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kɔːtiːəz] .

| his | brothers | courtiers | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 朝臣 | . |

继承了农场的穷人每晚都为他和他的儿子们祈祷，并且乐此不疲地讲述库比克如何成为国王以及他的兄弟们如何成为朝臣的故事。

[soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['kjuːbɪk][wʌz; wəz] [kept] [griːn] .

| So | for | many | years | the | memory | of | Kubik | was | kept | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 许多 | 年 | 这 | 记忆 | 的 | 库比克 | 曾是 | 保留 | 绿色的 | . |

因此，多年来人们一直铭记着库比克的事迹。

[naʊ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,

| Now | people | are | beginning | to | forget | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 人们 | 是 | 开始 | 到 | 忘记 | 他 | , |

现在人们开始忘记他了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə'gen] .

| so | I | thought | it | was | time | that | I | tell | his | story | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 时间 | 那 | 我 | 告诉 | 他的 | 故事 | 再次 | . |

所以我认为是时候再次讲述他的故事了。

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [aɪz]

| GRANDFATHER'S | EYES |
|---|---|
| 祖父的 | 眼睛 |

祖父的眼睛

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [θri:] ['wɪkɪd] - [ - ]

| THE | STORY | OF | THREE | WICKED | YEZINKAS | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 三 | 邪恶 | - | [ | - | ] |

三个邪恶的叶津卡的故事[131]

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [aɪz]

| GRANDFATHER'S | EYES |
|---|---|
| 祖父的 | 眼睛 |

祖父的眼睛

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:ld] - .

| NCE | upon | a | time | there | was | a | poor | boy | whom | everybody | called | Yanechek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经化学 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男生 | 谁 | 大家 | 称为 | - | . |

从前有个穷男孩，大家都叫他亚内切克。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ə'loʊn]

| His | father | and | mother | were | dead | and | he | was | forced | to | start | out | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 死的 | 和 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 开始 | 出去 | 独自的 |

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| in | the | world | to | make | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | . |

他的父母都去世了，他被迫独自一人闯荡世界，谋生谋生。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| For | a | long | time | he | could | find | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

很长一段时间，他都找不到事做。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt]

| He | wandered | on | and | on | and | at | last | he | came | to | a | little | house | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | 那 |

[stʊd] [baɪ][ɪt'self] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| stood | by | itself | near | the | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 经过 | 本身 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

他一路走一路走，最后来到了一座孤零零地矗立在树林边缘的小房子前。

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd]

| An | old | man | sat | on | the | doorstep | and | Yanechek | could | see | that | he | was | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 家门口 | 和 | - | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 瞎的 |

,

,

,

一位老人坐在门阶上，亚内切克一眼就看出他是个盲人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['empti] [hoʊlz] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| for | there | were | empty | holes | where | his | eyes | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 空的 | 孔 | 在哪里 | 他的 | 眼睛 | 用过的 | 到 | 是 | . |

因为他眼睛的位置只剩下空洞。

[sʌm; səm] [goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [pend] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd]

| Some | goats | that | were | penned | in | a | shed | near | the | house | began | bleating | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 山羊 | 那 | 是 | 撰写 | 在 | 一个 | 棚 | 靠近 | 这 | 房子 | 开始 | 咩咩叫 | 和 |

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

| the | old | man | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 说 | : |

房子附近棚子里圈养的几只山羊开始咩咩叫，老人说道：

“ [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋz] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pæstʃər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| “ | You | poor | things | , | you | want | to | go | to | pasture | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 贫穷的 | 事物 | , | 你 | 想 | 到 | 去 | 到 | 牧场 | , | 不 | 你 | ? |

“你们这些可怜的家伙，想去牧场安家，是吗？”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ]

| But | I | can't | see | to | drive | you |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看 | 到 | 驾驶 | 你 |

但我看不见，没法开车送你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [send] . ”

| and | I | have | no | one | else | to | send | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 一 | 别的 | 到 | 发送 | . | ” |

我没有其他人可以派了。

“ [send] [ˌem 'iː] , ['grænfɑːðər] , ” - [sed] .

| “ | Send | me | , | grandfather | , | ” | Yanechek | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 我 | , | 祖父 | , | ” | - | 说 | . |

“爷爷，派我过去吧。”亚内切克说道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['goʊthɜːrd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| “ | Take | me | as | your | goatherd | and | let | me | work | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 我 | 作为 | 你的 | 牧羊人 | 和 | 让 | 我 | 工作 | 为了 | 你 | . | ” |

“把我当成你的牧羊人，让我为你干活吧。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] . [ - ]

| ” | the | old | man | asked | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 问 | . | [ | - | ] |

“老人问道。[132]

- [toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

| Yanechek | told | him | who | he | was | and | the | old | man | agreed | to | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他 | WHO | 他 | 曾是 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 同意 | 到 | 拿 | 他 | . |

亚内切克告诉了他自己的身份，老人同意收留他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [draɪv] [ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

| “ | And | now | , | ” | he | said | , | “ | drive | the | goats | to | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 驾驶 | 这 | 山羊 | 到 | 牧场 | . |

“现在，”他说，“把山羊赶到牧场去。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , - :

| But | one | thing | , | Yanechek | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | , | - | : |

但有一件事，亚内切克：

[dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ðə; ði] - [meɪ] [get]

| don't | take | them | to | the | hill | over | there | in | the | woods | or | the | Yezinkas | may | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 爬坡道 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 树林 | 或者 | 这 | - | 可能 | 得到 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

别带他们去那边树林里的山上，否则叶津卡人会抓你的！

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

| That's | where | they | caught | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 他们 | 捕捉 | 我 | ! |

他们就是在那里抓住我的！

" [naʊ] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]

| " | Now | Yanechek | knew | that | the | Yezinkas | were | wicked | witches | who | lived | in | a | cave | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | - | 知道 | 那 | 这 | - | 是 | 邪恶 | 女巫 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 洞穴 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

| the | woods | and | went | about | in | the | guise | of | beautiful | young | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 和 | 去 | 关于 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 美丽的 | 年轻的 | 女性 | . |

“现在亚内切克知道，叶津卡人是住在森林山洞里的邪恶女巫，她们伪装成美丽的年轻女子四处游荡。”

[ɪf] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [griːt] [juː; jʊ] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ [gɑːd] [bles]

| If | they | met | you | they | would | greet | you | modestly | and | say | something | like | “ | God | bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 遇见 | 你 | 他们 | 会 | 迎接 | 你 | 谦虚地 | 和 | 说 | 某物 | 喜欢 | “ | 上帝 | 保佑 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

如果他们遇到你，他们会谦虚地向你问好，并说一些类似“上帝保佑你！”之类的话。

" [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | to | make | you | think | they | were | good | and | kind | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 你 | 思考 | 他们 | 是 | 好的 | 和 | 种类 | 和 | 然后 | , |

“让你觉得他们善良友好，然后，

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

| once | they | had | you | in | their | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 有 | 你 | 在 | 他们的 | 力量 | , |

一旦他们控制了你，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] !

| they | would | put | you | to | sleep | and | gouge | out | your | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 放 | 你 | 到 | 睡觉 | 和 | 挖出 | 出去 | 你的 | 眼睛 | ! |

他们会给你注射镇静剂，然后挖出你的眼睛！

[oʊ] , [jes] , - [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

| Oh | , | yes | , | Yanechek | knew | about | the | Yezinkas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | - | 知道 | 关于 | 这 | - | . |

哦，是的，亚内切克知道叶津卡家族的事。

“ ['nevər] [fɪr] , ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] - [wəʊnt] [get] [ˌem 'iː] !

| “ | Never | fear | , | grandfather | , | the | Yezinkas | won't | get | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 害怕 | , | 祖父 | , | 这 | - | 惯于 | 得到 | 我 | ! |

“爷爷，别担心，叶津卡家族抓不到我！”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] - [kept] [ðə; ði] [goʊts] [nɪr] [hoʊm] .

| " | The | first | day | and | the | second | day | Yanechek | kept | the | goats | near | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 天 | 和 | 这 | 第二 | 天 | - | 保留 | 这 | 山羊 | 靠近 | 家 | . |

“第一天和第二天，亚内切克把山羊养在离家不远的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| But | the | third | day | he | said | to | himself | : | “ | I | think | I'll | try | the | hill | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第三 | 天 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | : | “ | 我 | 思考 | 患病的 | 尝试 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 树林 | . |

但到了第三天，他对自己说：“我想我应该去试试林中的那座山。”

[ðeəz; ðəz] ['betər] [græs] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

| There's | better | grass | there | and | I'm | not | afraid | of | the | Yezinkas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更好的 | 草 | 那里 | 和 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | - | . |

那里的草更好，而且我也不怕耶津卡一家。

〃 [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] [lɔːŋ] ['slendər] [swɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blækberi]

| 〃 | Before | he | started | out | he | cut | three | long | slender | switches | from | a | blackberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 前 | 他 | 开始 | 出去 | 他 | 切 | 三 | 长的 | 苗条 | 开关 | 从 | 一个 | 黑莓 |

['bræmbl] ,

| bramble | , |
|---|---|
| 荆棘 | , |

“出发前，他从一棵黑莓树上砍下了三根细长的树枝，

[wuːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] [kɔɪlz] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] . [ -

| wound | them | into | small | coils | , | and | hid | them | in | the | crown | of | his | hat | . | [ | 133 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 他们 | 进入 | 小的 | 线圈 | , | 和 | 隐藏 | 他们 | 在 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 帽子 | . | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

将它们卷成小卷，藏在帽子的帽顶里。[133]

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət] [liːvz] [ænd; ənd]

| Then | he | drove | the | goats | through | the | woods | where | they | nibbled | at | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 驾驶 | 这 | 山羊 | 通过 | 这 | 树林 | 在哪里 | 他们 | 轻咬 | 在 | 树叶 | 和 |

['bræntʃɪz] ,

| branches | , |
|---|---|
| 分支 | , |

然后他赶着山羊穿过树林，山羊们在那里啃食树叶和树枝。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['græsi] [sloʊps] [ʌv; əv]

| beside | a | deep | river | where | they | paused | to | drink | , | and | up | the | grassy | slopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 一个 | 深的 | 河 | 在哪里 | 他们 | 暂停 | 到 | 喝 | , | 和 | 向上 | 这 | 草丛 | 连续下坡 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

他们沿着一条深河边停下来喝水，然后沿着山坡上的草坡向上走。

[ðer; ðər][ðə; ði] [goʊts] ['skætərd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

| There | the | goats | scattered | this | way | and | that | and | Yanechek | sat | down | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 山羊 | 疏散 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | - | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 |

[stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| stone | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|
| 石头 | 在 | 这 | 阴影 | . |

山羊们四处散开，亚内切克坐在树荫下的一块石头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [drest] [ɔːl]

| He | was | hardly | seated | when | he | looked | up | and | there | before | him | , | dressed | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 坐着 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 那里 | 前 | 他 | , | 穿着 | 全部 |

[ɪn] [waɪt] ,

| in | white | , |
|---|---|---|
| 在 | 白色的 | , |

他刚坐下不久，就抬头看到眼前站着一位身穿白衣的人。

[stʊd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| stood | the | most | beautiful | maiden | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 最多 | 美丽的 | 少女 | 在 | 这 | 世界 | . |

站在那里的是世界上最美丽的少女。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] ['roʊziz] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk]

| Her | skin | was | red | as | roses | and | white | as | milk | , | her | eyes | were | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 红色的 | 作为 | 玫瑰 | 和 | 白色的 | 作为 | 牛奶 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 黑色的 |

[æz; əz] [sloʊ] [ 'beriz ] ,

| as | sloe | berries | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 黑刺李 | 浆果 | , |

她的皮肤红得像玫瑰，白得像牛奶，她的眼睛黑得像黑刺李。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] , [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [fel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn] [lɔːŋ]

| and | her | hair | , | dark | as | the | raven's | wing | , | fell | about | her | shoulders | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头发 | , | 黑暗的 | 作为 | 这 | 渡鸦的 | 翼 | , | 跌倒 | 关于 | 她 | 肩膀 | 在 | 长的 |

['weɪvɪŋ] ['tresɪz] .

| waving | tresses | . |
|---|---|---|
| 挥手 | 头发 | . |

她的头发像乌鸦的翅膀一样黑，长长的波浪状发丝披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] - [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['æp(ə)l] .

| She | smiled | and | offered | Yanechek | a | big | red | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 和 | 提供 | - | 一个 | 大的 | 红色的 | 苹果 | . |

她笑着递给亚内切克一个大红苹果。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['ʃepərd] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | God | bless | you | , | shepherd | boy | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 牧羊人 | 男生 | , | ” | 她 | 说 | . |

“愿上帝保佑你，牧羊少年，”她说。

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [gruː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .

| “ | Here's | something | for | you | that | grew | in | my | own | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 某物 | 为了 | 你 | 那 | 生长 | 在 | 我的 | 自己的 | 花园 | . |

“这是我自家花园里种的东西送给你。”

” [bʌt; bət] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪt]

| ” | But | Yanechek | knew | that | she | must | be | a | Yezinka | and | that | , | if | he | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 知道 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | - | 和 | 那 | , | 如果 | 他 | 吃 |

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

| the | apple | , |
|---|---|---|
| 这 | 苹果 | , |

但亚内切克知道她一定是叶津卡人，而且如果他吃了那个苹果，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp]

| he | would | fall | asleep |
|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 落下 | 睡着了 |

他会睡着

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gaʊdʒ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| and | then | she | would | gouge | out | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 挖出 | 出去 | 他的 | 眼睛 | . |

然后她会挖出他的眼睛。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] : “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

| So | he | said | , | politely | : | “ | No | , | thank | you | , | beautiful | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | , | 礼貌地 | : | “ | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 美丽的 | 少女 | . |

于是他礼貌地说：“不，谢谢你，美丽的姑娘。”

[maɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːrz]

| My | master | has | a | tree | in | his | garden | with | apples | that | are | bigger | than | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 有 | 一个 | 树 | 在 | 他的 | 花园 | 和 | 苹果 | 那 | 是 | 大 | 比 | 你的 |

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] .

| and | I | have | eaten | as | many | as | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 吃 | 作为 | 许多 | 作为 | 我 | 想 | . |

我主人花园里有一棵苹果树，结的苹果比你的大，我已经吃了很多。

" [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəukst] , [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

**" When the maiden saw that Yanechek was not to be coaxed , she disappeared .**

" 什么时候 这 少女 锯 那 - 曾是 不是 到 是 哄骗 , 她 消失 .

"少女见雅内切克不为所动，便消失了。"

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['meɪd(ə)n] [keɪm] , [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ - ]

**Presently a second maiden came , more beautiful , [ 134 ]**

目前 一个 第二 少女 来了 , 更多的 美丽的 , [ - ]

随后来了第二个少女，她更漂亮[134]

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

**if possible , than the first .**

如果 可能的 , 比 这 第一的 .

如果可能的话，优先选择第一个。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [roʊz] .

**In her hand she carried a lovely red rose .**

在 她 手 她 携带 一个 迷人的 红色的 玫瑰 .

她手里拿着一朵美丽的红玫瑰。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['ʃepərd] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

**" God bless you , shepherd boy , " she said .**

" 上帝 保佑 你 , 牧羊人 男生 , " 她 说 .

"愿上帝保佑你，牧羊少年，"她说。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] ?

**" Isn't this a lovely rose ?**

" 不是 这 一个 迷人的 玫瑰 ?

"这朵玫瑰真漂亮，不是吗？"

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .

**I picked it myself from the hedge .**

我 挑选 它 我 从 这 对冲 .

是我自己从树篱上摘的。

[haʊ] ['freɪgrənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

**How fragrant it is !**

如何 香 它 是 !

好香啊!

[wɪl] [ju:; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ?

**Will you smell it ?**

将要 你 闻 它 ?

你会闻到它吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz][bʌt; bət] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

**" She offered him the rose but Yanechek refused it .**

" 她 提供 他 这 玫瑰 但 - 拒绝 它 .

她把玫瑰花递给他，但亚内切克拒绝了。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

**" No , thank you , beautiful maiden .**

" 不 , 感谢 你 , 美丽的 少女 .

"不，谢谢你，美丽的少女。"

[maɪ] ['mæstɚz] ['gɑ:rdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] [mʌtʃ] [swi:tər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ænd; ənd][aɪ] [smel] ['roʊziz]

**My master's garden is full of roses much sweeter than yours and I smell roses**

我的 硕士学位 花园 是 满的 的 玫瑰 很多 更甜 比 你的 和 我 闻 玫瑰

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

**all the time .**

全部 这 时间 .

我主人的花园里种满了玫瑰，比你的玫瑰香得多，我时时刻刻都能闻到玫瑰的香味。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['meɪd(ə)n] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| " | At | that | the | second | maiden | shrugged | her | shoulders | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 这 | 第二 | 少女 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 和 | 消失 | . |

"这时，第二个少女耸了耸肩，消失了。"

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| Presently | a | third | one | came | , | the | youngest | and | most | beautiful | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 第三 | 一 | 来了 | , | 这 | 最小的 | 和 | 最多 | 美丽的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

这时，第三个女孩来了，她是三个女孩中最年轻、最漂亮的。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['goʊldən] [koʊm] .

| In | her | hand | she | carried | a | golden | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 她 | 携带 | 一个 | 金的 | 梳子 | . |

她手里拿着一把金梳子。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['ʃepərd] [bɔɪ] . "

| " | God | bless | you | , | shepherd | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 牧羊人 | 男生 | . | " |

"上帝保佑你，牧羊少年。"

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

| " | Good | day | to | you | , | beautiful | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | 到 | 你 | , | 美丽的 | 少女 | . |

"美丽的少女，祝你今天愉快。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : " ['truːli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ,

| " | She | smiled | at | Yanechek | and | said | : | " | Truly | you | are | a | handsome | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | 在 | - | 和 | 说 | : | " | 真的 | 你 | 是 | 一个 | 英俊的 | 小伙子 | , |

她对亚内切克微笑着说："你真是个英俊的小伙子。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hænsə(ə)m] [stɪl] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [kəumd] .

| but | you | would | be | handsomer | still | if | your | hair | were | nicely | combed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 是 | 更英俊 | 仍然 | 如果 | 你的 | 头发 | 是 | 很好 | 梳理过的 | . |

但如果你的头发梳理整齐，你会更帅气。

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| Come | , | let | me | comb | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我 | 梳子 | 它 | 为了 | 你 | . |

来，我帮你梳头。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [siː]

| " | Yanechek | said | nothing | but | he | took | off | his | hat | without | letting | the | maiden | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 说 | 没有什么 | 但 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 没有 | 出租 | 这 | 少女 | 看 |

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪts] [kraʊn] .

| what | was | hidden | in | its | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 隐 | 在 | 它是 | 王冠 | . |

"雅内切克什么也没说，只是摘下了帽子，没有让少女看到帽冠里隐藏着什么。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [koʊm]

| She | came | up | close | to | him | and | then | , | just | as | she | was | about | to | comb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 关闭 | 到 | 他 | 和 | 然后 | , | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 梳子 |

[hɪz; ɪz] [her] ,

| his | hair | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头发 | , |

她走到他跟前，正要给他梳头时，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['blækberi] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ -

| he | whipped | out | one | of | the | long | blackberry | switches | and | struck | her | over | [ | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 长的 | 黑莓 | 开关 | 和 | 击 | 她 | 超过 | [ | - |

]

]

他抽出一根长长的黑莓鞭子，打了她一下[135]

[ðə; ði][hændz] .

| **the** | **hands** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 双手 | . |

双手。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt]

| **She** | **screamed** | **and** | **tried** | **to** | **escape** | **but** | **she** | **could** | **not** | **because** | **it** | **is** | **the** | **fate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 和 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 但 | 她 | 可以 | 不是 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 命运 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪf] ['evər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [straɪks] [hɜːr; hər]

| **of** | **a** | **Yezinka** | **not** | **to** | **be** | **able** | **to** | **move** | **if** | **ever** | **a** | **human** | **being** | **strikes** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 如果 | 曾经 | 一个 | 人类 | 存在 | 罢工 | 她 |

['oʊvər][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] ['bræmbl] .

| **over** | **the** | **hands** | **with** | **a** | **switch** | **of** | **bramble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 双手 | 和 | 一个 | 转变 | 的 | 荆棘 | . |

她尖叫着试图逃跑，但她无能为力，因为如果人类用荆棘枝条抽打她的手，耶津卡人就会失去行动能力，这是她的宿命。

[soʊ] - [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

| **So** | **Yanechek** | **took** | **her** | **two** | **hands** | **and** | **bound** | **them** | **together** | **with** | **the** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 采取 | 她 | 二 | 双手 | 和 | 边界 | 他们 | 一起 | 和 | 这 | 长的 |

['θɔːrni] [swɪtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

| **thorny** | **switch** | **while** | **she** | **wept** | **and** | **struggled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 转变 | 尽管 | 她 | 哭泣 | 和 | 挣扎 | . |

于是，雅内切克抓住她的双手，用那根长长的带刺的树枝将它们绑在一起，而她则哭泣着、挣扎着。

“ [help] , ['sɪstər] !

| **“** | **Help** | **,** | **sisters** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | , | 姐妹 | ! |

“姐妹们，救命啊！”

[help] !

| **Help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **”** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]

| **At** | **that** | **the** | **two** | **other** | **Yezinkas** | **came** | **running** | **and** | **when** | **they** | **saw** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 这 | 二 | 其他 | - | 来了 | 跑步 | 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [ðeɪ] ,

| **happened** | **they** | **,** |
|---|---|---|
| 发生 | 他们 | , |

这时，另外两个耶津卡人跑了过来，当他们看到发生了什么事时，

[tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə][beg] - [tuː; tə][ʌn'baɪnd][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [hændz]

| **too** | **,** | **began** | **to** | **weep** | **and** | **to** | **beg** | **Yanechek** | **to** | **unbind** | **their** | **sister's** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 开始 | 到 | 哭泣 | 和 | 到 | 求 | - | 到 | 解绑 | 他们的 | 姐妹 | 双手 |

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

| **and** | **let** | **her** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 去 | . |

她们也开始哭泣，恳求亚内切克解开她们妹妹的手，放她走。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [noʊ] .

| **But** | **Yanechek** | **only** | **laughed** | **and** | **said** | **:** | **“** | **No** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 仅有的 | 笑了 | 和 | 说 | : | ” | 不 | . |

但亚内切克只是笑着说：“不。”

[juː; jʊ][ʌn'baɪnd][ðem; ðəm] . ”

| You | unbind | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 解绑 | 他们 | . | ” |

你解开它们。”

“ [bʌt; bət] , - , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

| “ | But | , | Yanechek | , | how | can | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | - | , | 如何 | 能 | 我们 | ? |

“但是，亚内切克，我们该如何做呢？”

['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [wɪl] [prɪk] [ˌjuː 'es] .

| Our | hands | are | soft | and | the | thorns | will | prick | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 双手 | 是 | 柔软的 | 和 | 这 | 荆棘 | 将要 | 刺 | 我们 | . |

我们的手很嫩，会被荆棘扎伤。

” [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

| ” | However | , | when | they | saw | that | Yanechek | was | not | to | be | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 什么时候 | 他们 | 锯 | 那 | - | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 已搬 | , |

“然而，当他们看到亚内切克不肯离开时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

| they | went | to | their | sister | and | tried | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 他们的 | 姐姐 | 和 | 尝试 | 到 | 帮助 | 她 | . |

他们去找了姐姐，想帮助她。

[ˌwerə'pɑːn] - [wɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['blækberi] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [strʌk]

| Whereupon | Yanechek | whipped | out | the | other | two | blackberry | switches | and | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | - | 鞭打 | 出去 | 这 | 其他 | 二 | 黑莓 | 开关 | 和 | 击 |

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðer; ðər][sɔːft] ['prɪti] [hændz] ,

| them | also | on | their | soft | pretty | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 在 | 他们的 | 柔软的 | 漂亮的 | 双手 | , |

于是，亚内切克又掏出另外两根黑莓手机开关，也敲打在他们柔软漂亮的手上。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| first | one | and | then | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | . |

先是这个，然后是那个。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

| After | that | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | , | 也 | , |

之后他们也

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]

| could | not | move | and | it | was | easy | enough | to | bind | them | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 移动 | 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 绑定 | 他们 | 和 | 制作 |

[ðem; ðəm] ['prizənəz] .

| them | prisoners | . |
|---|---|---|
| 他们 | 囚犯 | . |

他们动弹不得，很容易就能把他们捆绑起来，让他们成为囚犯。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] - !

| “ | Now | I've | got | the | three | of | you | , | you | wicked | Yezinkas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我已经 | 得到 | 这 | 三 | 的 | 你 | , | 你 | 邪恶 | - | ! |

“现在我抓住了你们三个，你们这些邪恶的耶津卡家族的人！”

” - [sed] .

| ” | Yanechek | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 说 | . |

“亚内切克说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [gaʊdʒd] [ - ]
**“ It was you who gouged [ 136 ]**
“ 它 曾是 你 WHO 被挖空 [ - ]

“是你挖的[136]

[aʊt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmæstɚz] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
**out my poor old master's eyes , you know it was !**
出去 我的 贫穷的 老的 硕士学位 眼睛 , 你 知道 它 曾是 !

从我可怜的老主人的眼睛里，你知道那是什么！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][æsk] .
**And you shall not escape until you do as I ask .**
和 你 将 不是 逃脱 直到 你 做 作为 我 问 .

除非你按我说的做，否则你休想逃脱。

” [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] : “
**” He left them there and ran home to his master to whom he said : “**
” 他 左边 他们 那里 和 跑 家 到 他的 掌握 到 谁 他 说 : “
[kʌm] ,
**Come ,**
来 ,

他把他们留在那里，跑回家去找他的主人，对他说：“来吧，

[ˈgrænfɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈstɔrɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] !
**grandfather , for I have found a means of restoring your eyes !**
祖父 , 为了 我 有 成立 一个 方法 的 恢复 你的 眼睛 !

爷爷，我已经找到了让您重见光明的方法！

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**” He took the old man by the hand and led him through the woods ,**
” 他 采取 这 老的 男人 经过 这 手 和 引领 他 通过 这 树林 ,

他拉着老人的手，领着他穿过树林。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
**along the bank of the river ,**
沿着 这 银行 的 这 河 ,

沿着河岸，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [θriː] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd]
**and up the grassy hillside where the three Yezinkas were still struggling and**
和 向上 这 草丛 山坡 在哪里 这 三 - 是 仍然 挣扎 和
[ˈwiːpɪŋ] .
**weeping .**
哭泣 .

然后沿着长满草的山坡向上走，那里三个叶津卡人还在挣扎哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] : “ [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wer] [maɪ] [ˈmæstɚz] [aɪz]
**Then he said to the first of them : “ Tell me now where my master's eyes**
然后 他 说 到 这 第一的 的 他们 : “ 告诉 我 现在 在哪里 我的 硕士学位 眼睛
[ɑːr; ər] .
**are .**
是 .

然后他对第一个人说：“告诉我，我主人的眼睛在哪里。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
**If you don't tell me , I'll throw you into the river .**
如果 你 不 告诉 我 , 患病的 扔 你 进入 这 河 .

如果你不告诉我，我就把你扔进河里。

” [ðə; ði][fɜːrst] - [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
**” The first Yezinka pretended she didn't know .**
” 这 第一的 - 假装 她 没有 知道 .

“第一个叶津卡假装不知道。”

[soʊ] - ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| So | Yanechek | lifted | her | up | and | started | down | the | hill | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 开始 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 河 | . |

于是，亚内切克抱起她，开始往山下河边走去。

[ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : “ [dəunt] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| That | frightened | the | maiden | and | she | cried | out | : | “ | Don't | throw | me | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 害怕 | 这 | 少女 | 和 | 她 | 哭 | 出去 | : | ” | 不 | 扔 | 我 | 进入 | 这 | 河 | , |

- ,

| Yanechek | , |
|---|---|
| - | , |

这吓坏了少女，她喊道：“雅内切克，别把我扔进河里！”

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [aɪz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] !

| and | I'll | find | you | your | master's | eyes | , | I | promise | you | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 寻找 | 你 | 你的 | 硕士学位 | 眼睛 | , | 我 | 承诺 | 你 | 我 | 将要 | ! |

我一定会找到你主人的眼睛，我向你保证！

” [soʊ] - [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

| ” | So | Yanechek | put | her | down | and | she | led | him | to | a | cave | in | the | hillside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 放 | 她 | 向下 | 和 | 她 | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 山坡 |

[wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['sɪstər] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [aɪz] — [ɔːl]

| where | she | and | her | wicked | sisters | had | piled | up | a | great | heap | of | eyes | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 和 | 她 | 邪恶 | 姐妹 | 有 | 堆积 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 堆 | 的 | 眼睛 | — | 全部 |

[kaɪndz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

| kinds | of | eyes | they | were | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 眼睛 | 他们 | 是 | : |

于是，雅内切克把她放下来，她领着他来到山坡上的一个山洞，她和她邪恶的姐妹们在那里堆积了一大堆眼睛——各种各样的眼睛都有：

[bɪg] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [blæk] [aɪz] , [red] [aɪz] , [bluː] [aɪz] ,

| big | eyes | , | little | eyes | , | black | eyes | , | red | eyes | , | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 眼睛 | , | 小的 | 眼睛 | , | 黑色的 | 眼睛 | , | 红色的 | 眼睛 | , | 蓝色的 | 眼睛 | , |

大眼睛，小眼睛，黑眼睛，红眼睛，蓝眼睛

[griːn] [aɪz] — ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| green | eyes | — | every | kind | of | eye | in | the | world | that | you | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 眼睛 | — | 每一个 | 种类 | 的 | 眼睛 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 你 | 能 | 思考 | 的 | . |

绿色的眼睛——你能想到的世界上所有类型的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːp] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [aɪz] [ - ]

| She | went | to | the | heap | and | picked | out | two | eyes | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 堆 | 和 | 挑选 | 出去 | 二 | 眼睛 | [ | - | ] |

她走到那堆东西前，挑出了两只眼睛[137]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

| which | she | said | were | the | right | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 说 | 是 | 这 | 正确的 | 一个 | . |

她说，这些才是正确的选择。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt]

| But | when | the | poor | old | man | tried | to | look | through | them | , | he | cried | out | in | fright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 尝试 | 到 | 看 | 通过 | 他们 | , | 他 | 哭 | 出去 | 在 | 惊吓 |

:

:

:

但当可怜的老人试图透过它们看时，他吓得叫了起来：

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːrk] ['triːˌtɔps] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [bæts] !

| “ | I | see | nothing | but | dark | treetops | with | sleeping | birds | and | flying | bats | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 没有什么 | 但 | 黑暗的 | 树梢 | 和 | 睡眠 | 鸟类 | 和 | 飞行 | 蝙蝠 | ! |

“我什么也看不到，只有黑暗的树梢，上面有沉睡的鸟儿和飞翔的蝙蝠！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [aɪz] !
**These are not my eyes !**
这些 是 不是 我的 眼睛 !

这不是我的眼睛!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aulz] - [aɪz] !
**They are owls ' eyes !**
他们 是 猫头鹰 - 眼睛 !

那是猫头鹰的眼睛!

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !
**Take them out !**
拿 他们 出去 !

把他们赶出去!

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !
**Take them out !**
拿 他们 出去 !

把他们赶出去!

〞 [wen] - [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] - [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]
**〞 When Yanechek saw how the first Yezinka had deceived him , without another**
〞什么时候 - 锯 如何 这 第一的 - 有 受骗 他 , 没有 其他
[wɜːrd][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
**word he picked her up ,**
单词 他 挑选 她 向上 ,

“当亚内切克看清第一个叶津卡是如何欺骗他的之后，他一言不发地把她抱了起来。”

[θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**threw her into the river , and that was the end of her .**
扔 她 进入 这 河 , 和 那 曾是 这 结尾 的 她 .

他把她扔进河里，她就此丧命。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['sɪstər] : “ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mæstɚz] [aɪz]
**Then he said to the second sister : “ Now you tell me where my master's eyes**
然后 他 说 到 这 第二 姐姐 : 〞 现在 你 告诉 我 在哪里 我的 硕士学位 眼睛
[ɑːr; ər] .
**are .**
是 .

然后他对二姐说：“现在你告诉我，我主人的眼睛在哪里。”

〞 [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
**〞 At first she , too , pretended she didn't know ,**
〞 在 第一的 她 , 也 , 假装 她 没有 知道 ,

“起初她也假装不知道，

[bʌt; bət] [wen] - ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
**but when Yanechek threatened to throw her likewise into the river ,**
但 什么时候 - 威胁 到 扔 她 同样地 进入 这 河 ,

但当亚内切克威胁要把她也扔进河里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [tuː] [aɪz]
**she was glad enough to lead him back to the cave and pick out two eyes**
她 曾是 高兴的 足够的 到 带领 他 后退 到 这 洞穴 和 挑选 出去 二 眼睛
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
**that she said were the right ones .**
那 她 说 是 这 正确的 一个 .

她很高兴地带他回到山洞，并挑选出两只她说是正确的眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

**But** **when** **the** **poor** **old** **man** **tried** **to** **look** **through** **them** **,** **again** **he** **cried** **out** **in**

但 什么时候 这 贫穷的 老的 男人 尝试 到 看 通过 他们 , 再次 他 哭 出去 在

[fraɪt] :

**fright** **:**

惊吓 :

但当可怜的老人试图透过它们看时，他又一次惊恐地叫了起来：

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][hɑːt] [red]

**“** **I** **see** **nothing** **but** **tangled** **underbrush** **and** **snapping** **teeth** **and** **hot** **red**

” 我 看 没有什么 但 纠缠不清 草丛 和 啪啪 牙齿 和 热的 红色的

[tʌŋz] !

**tongues** **!**

舌头 !

“我什么也看不到，只有杂乱的灌木丛、咔咔作响的牙齿和火红的舌头！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [aɪz] !

**These** **are** **not** **my** **eyes** **!**

这些 是 不是 我的 眼睛 !

这不是我的眼睛！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊlvz] - [aɪz] !

**They** **are** **wolves** **'** **eyes** **!**

他们 是 狼 - 眼睛 !

这是狼的眼睛！

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !

**Take** **them** **out** **!**

拿 他们 出去 !

把他们赶出去！

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !

**Take** **them** **out** **!**

拿 他们 出去 !

把他们赶出去！

” [wen] - [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər]

**“** **When** **Yanechek** **saw** **how** **the** **second** **Yezinka** **had** **deceived** **him** **,** **without** **another**

” 什么时候 - 锯 如何 这 第二 - 有 受骗 他 , 没有 其他

[wɜːrd][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

**word** **he** **picked** **her** **up** **,**

单词 他 挑选 她 向上 ,

“当亚内切克看清第二个叶津卡是如何欺骗他的之后，他一言不发地把她抱了起来。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] . [

**and** **threw** **her** **also** **into** **the** **river** **,** **and** **that** **was** **the** **end** **of** **her** **.** **[**

和 扔 她 还 进入 这 河 , 和 那 曾是 这 结尾 的 她 . [

- ]

**138** **]**

- ]

然后又把她扔进了河里，她就此丧命。[138]

[ðen] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪstər] : “ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mæstɚz] [aɪz]

**Then** **Yanechek** **said** **to** **the** **third** **sister** **:** **“** **Now** **you** **tell** **me** **where** **my** **master's** **eyes**

然后 - 说 到 这 第三 姐姐 : ” 现在 你 告诉 我 在哪里 我的 硕士学位 眼睛

[ɑːr; ər] .

**are** **.**

是 .

然后，雅内切克对三姐说：“现在你告诉我，我主人的眼睛在哪里。”

〞 [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ,

| 〞 | At | first | she | , | too | , | pretended | she | didn't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 第一的 | 她 | , | 也 | , | 假装 | 她 | 没有 | 知道 | , |

“起初她也假装不知道，

[bʌt; bət] [wen] - ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['laɪkwaɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| but | when | Yanechek | threatened | to | throw | her | likewise | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | - | 威胁 | 到 | 扔 | 她 | 同样地 | 进入 | 这 | 河 | , |

但当亚内切克威胁要把她也扔进河里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [tuː] [aɪz] [ðæt]

| she | was | glad | enough | to | lead | him | to | the | cave | and | pick | out | two | eyes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 带领 | 他 | 到 | 这 | 洞穴 | 和 | 挑选 | 出去 | 二 | 眼睛 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌnz] .

| she | said | were | the | right | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 是 | 这 | 正确的 | 一个 | . |

她很高兴地带他到山洞里，并挑出两只她说是正确的眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]

| But | when | the | poor | old | man | tried | to | look | through | them | , | again | he | cried | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 尝试 | 到 | 看 | 通过 | 他们 | , | 再次 | 他 | 哭 | 出去 | 在 |

[fraɪt] :

| fright | : |
|---|---|
| 惊吓 | : |

但当可怜的老人试图透过它们看时，他又一次惊恐地叫了起来：

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ swəːliŋ ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [fɪnz] !

| “ | I | see | nothing | but | swirling | waters | and | flashing | fins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 看 | 没有什么 | 但 | 旋转 | 水 | 和 | 闪烁 | 鳍 | ! |

“我什么也看不到，只有翻腾的波浪和闪烁的鱼鳍！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [aɪz] !

| These | are | not | my | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 我的 | 眼睛 | ! |

这不是我的眼睛！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪz] - [aɪz] !

| They | are | fishes | ' | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 鱼 | - | 眼睛 | ! |

那是鱼的眼睛！

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !

| Take | them | out | ! |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 出去 | ! |

把他们赶出去！

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] !

| Take | them | out | ! |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 出去 | ! |

把他们赶出去！

〞 [wen] - [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] - [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

| 〞 | When | Yanechek | saw | how | the | third | Yezinka | had | deceived | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | - | 锯 | 如何 | 这 | 第三 | - | 有 | 受骗 | 他 | , |

“当亚内切克看清第三个叶津卡是如何欺骗他的时，

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd]

| without | another | word | he | was | ready | to | serve | her | as | he | had | served |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 服务 | 她 | 作为 | 他 | 有 | 服务 |

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| her | sisters | . |
|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | . |

他一言不发，便准备像服侍她的姐妹们那样服侍她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər]

| But | she | begged | him | not | to | drown | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 溺水 | 她 |

但她恳求他不要淹死她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

| and | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | : |

她说：

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ] [əˈgen] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]

| “ | Let | me | try | again | , | Yanechek | , | and | I'll | find | you | the | right | eyes | , | I | promise | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 尝试 | 再次 | , | - | , | 和 | 患病的 | 寻找 | 你 | 这 | 正确的 | 眼睛 | , | 我 | 承诺 | 你 |

[aɪ] [wɪl] !

| I | will | ! |
|---|---|---|
| 我 | 将要 | ! |

“让我再试一次，雅内切克，我一定能帮你找到合适的眼睛，我保证！”

” [soʊ] - [let][hɜːr; hər][traɪ] [əˈgen] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːp] [ʃiː; ʃi]

| ” | So | Yanechek | let | her | try | again | and | from | the | very | bottom | of | the | heap | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 让 | 她 | 尝试 | 再次 | 和 | 从 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 堆 | 她 |

[pɪkt] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌnz] .

| picked | out | two | more | eyes | that | she | swore | were | the | right | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 出去 | 二 | 更多的 | 眼睛 | 那 | 她 | 发誓 | 是 | 这 | 正确的 | 一个 | . |

于是，雅内切克让她再试一次，她从最底下又挑出了两只眼睛，她发誓说那才是正确的眼睛。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :

| When | the | old | man | looked | through | them | , | he | clapped | his | hands | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 通过 | 他们 | , | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 和 | 说 | : |

老人透过它们看了看，拍了拍手说：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [preɪz] [gɑːd] !

| “ | These | are | my | own | eyes | , | praise | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 是 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | , | 称赞 | 上帝 | ! |

“这是我的眼睛，感谢上帝！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] !

| Now | I | can | see | as | well | as | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 看 | 作为 | 出色地 | 作为 | 曾经 | ! |

现在我的视力和以前一样好了！

” ['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] - [lɪvd] [ɑːn] [ - ]

| ” | After | that | the | old | man | and | Yanechek | lived | on | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | - | 居住地 | 在 | [ | - | ] |

“此后，老人和亚内切克继续生活[139]

['hæpɪli] [təˈgeðər] .

| happily | together | . |
|---|---|---|
| 快乐地 | 一起 | . |

他们幸福地在一起。

- ['pæstʃərd] [ðə; ðɪ] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [meɪd] [tʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

| Yanechek | pastured | the | goats | and | the | old | man | made | cheeses | at | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 牧场 | 这 | 山羊 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 制成 | 奶酪 | 在 | 家 | 和 |

[ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

| they | ate | them | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 他们 | 一起 | . |

亚内切克放牧山羊，老人在家制作奶酪，他们一起享用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] - ['nevər] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt]

| And | you | may | be | sure | that | the | third | Yezinka | never | showed | herself | again | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 第三 | - | 绝不 | 显示 | 她自己 | 再次 | 在 | 那 |

[hɪl] !

| hill | ! |
|---|---|
| 爬坡道 | ! |

你可以肯定，第三位叶津卡再也没有在那座山上出现过!

['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk]

| RATTLE | - | RATTLE | - | RATTLE | AND | CHINK | - | CHINK | - | CHINK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 和 | 裂缝 | - | 裂缝 | - | 裂缝 |

嘎嘎嘎嘎，叮叮当当

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ðə; ði] [dwɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ - ]

| THE | STORY | OF | LONG | BEARD | , | THE | DWARF | , | AND | THE | TWO | SISTERS | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 长的 | 胡须 | , | 这 | 矮人 | , | 和 | 这 | 二 | 姐妹 | [ | - | ] |

长胡子、矮人和两姐妹的故事[143]

['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk]

| RATTLE | - | RATTLE | - | RATTLE | AND | CHINK | - | CHINK | - | CHINK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 和 | 裂缝 | - | 裂缝 | - | 裂缝 |

嘎嘎嘎嘎，叮叮当当

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːz] [waɪf] [daɪd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| HERE | was | once | a | poor | man | whose | wife | died | leaving | him | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 谁 | 妻子 | 死亡 | 离开 | 他 | 一个 | 女儿 | . |

从前有个穷男人，妻子去世后留下一个女儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɛŋkə] .

| The | little | girl's | name | was | Lenka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 姓名 | 曾是 | 伦卡 | . |

小女孩名叫伦卡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,

| She | was | a | good | little | girl | , | cheerful | and | obedient | and | very | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 女孩 | , | 快乐 | 和 | 听话 | 和 | 非常 | 勤劳 | , |

她是个乖巧的小女孩，开朗听话，而且非常勤奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| and | she | did | all | she | could | to | make | her | father | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 全部 | 她 | 可以 | 到 | 制作 | 她 | 父亲 | 舒服的 | . |

她尽一切努力让父亲感到舒适。

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][mæn] ['mærid] [ə'gen] .

| After | some | time | the | man | married | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 时间 | 这 | 男人 | 已婚 | 再次 | . |

过了一段时间，这名男子再次结婚。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] - [eɪdʒ] .

| His | second | wife | also | had | a | little | girl | just | Lenka's | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第二 | 妻子 | 还 | 有 | 一个 | 小的 | 女孩 | 只是 | - | 年龄 | . |

他的第二任妻子也有一个女儿，和Lenka同龄。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

| Her | name | was | Dorla | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | - | . |

她的名字叫多拉。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tʃaɪld] , ['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] .

| Dorla | was | a | lazy | , | ill | - | natured | child | , | always | quarreling | and | bickering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 懒惰的 | , | 患病的 | - | 自然 | 孩子 | , | 总是 | 争吵 | 和 | 争吵 | . |

多拉是个懒惰、脾气暴躁的孩子，总是争吵不休。

[jet] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] - [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['preɪzɪŋ]

| Yet | her | mother | thought | Dorla | was | perfect | and | she | was | always | praising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 母亲 | 想法 | - | 曾是 | 完美的 | 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 赞扬 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| her | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

然而，她的母亲却认为多拉完美无瑕，总是向丈夫夸奖她。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [maɪ] - [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| “ | See | what | a | good | child | my | Dorla | is | , | ” | she | would | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 什么 | 一个 | 好的 | 孩子 | 我的 | - | 是 | , | ” | 她 | 会 | 说 | 到 | 他 | . |

“你看，我的朵拉真是个好孩子，”她会这样对他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ænd; ənd] [spɪnz] [ænd; ənd] ['nevər] [sez] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] .

| “ | She | works | and | spins | and | never | says | a | cross | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 作品 | 和 | 旋转 | 和 | 绝不 | 说道 | 一个 | 叉 | 单词 | . |

“她工作、纺纱，从不说一句坏话。”

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɛŋkə] [huː] ['ɔːlweɪz] [breɪks] ['evriθɪŋ]

| Very | different | from | your | good | - | for | - | nothing | Lenka | who | always | breaks | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不同的 | 从 | 你的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 伦卡 | WHO | 总是 | 休息 | 一切 |

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [iːts] !

| she | touches | and | does | nothing | in | return | for | all | the | good | food | she | eats | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 触摸 | 和 | 做 | 没有什么 | 在 | 返回 | 为了 | 全部 | 这 | 好的 | 食物 | 她 | 吃 | ! |

这和你那个游手好闲的Lenka完全不一样，她总是弄坏她碰到的所有东西，而且吃那么多好吃的也不付出任何代价！

” [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ - ]

| ” | She | never | stopped | nagging | and | scolding | her | poor | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 绝不 | 停止 | 唠叨 | 和 | 责骂 | 她 | 贫穷的 | [ | - | ] |

“她从未停止唠叨和责骂她可怜的孩子[144]

['steptʃaɪld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| stepchild | and | complaining | about | her | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继子女 | 和 | 抱怨 | 关于 | 她 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

继女向她丈夫抱怨她。

['lɛŋkə] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

| Lenka | was | patient | and | went | on | quietly | doing | what | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 曾是 | 病人 | 和 | 去 | 在 | 悄悄 | 正在做 | 什么 | 曾是 | 正确的 | , |

伦卡很有耐心，默默地做着她认为正确的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl]

| and | she | was | always | polite | to | her | stepmother | , | and | kind | to | her | ill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 有礼貌的 | 到 | 她 | 后妈 | , | 和 | 种类 | 到 | 她 | 患病的 |

- ['neɪtʃərd] ['stepsɪstər] .

| - | natured | stepsister | . |
|---|---|---|---|
| - | 自然 | 继妹 | . |

她总是对继母彬彬有礼，对脾气暴躁的继妹也很友善。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [biːz] [tə'geðər] .

| She | and | Dorla | used | to | go | to | spinning | bees | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | - | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 旋转 | 蜜蜂 | 一起 | . |

她和多拉以前经常一起去参加纺纱聚会。

- [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [fɪl] [wʌn]['spɪnd(ə)l] .

| Dorla | would | play | and | waste | her | time | and | hardly | fill | one | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 玩 | 和 | 浪费 | 她 | 时间 | 和 | 几乎 | 充满 | 一 | 主轴 | . |

多拉整天玩耍浪费时间，几乎连一个纺锤都填不满。

['lɛŋkə] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [spu:lz] .

| Lenka | always | worked | industriously | and | usually | filled | two | or | three | spools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 总是 | 工作 | 勤奋地 | 和 | 通常 | 已填 | 二 | 或者 | 三 | 线轴 | . |

伦卡总是勤奋工作，通常能缠满两到三卷线。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][gɑ:t] [hoʊm] ,

| Yet | , | when | the | two | girls | got | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 这 | 二 | 女孩们 | 得到 | 家 | , |

然而，当两个女孩回到家时，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] - [hæf] - [fɪld] ['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] :

| the | mother | always | took | Dorla's | half | - | filled | spindle | and | said | to | the | father | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 总是 | 采取 | - | 一半 | - | 已填 | 主轴 | 和 | 说 | 到 | 这 | 父亲 | : |

母亲总是拿起多拉那半满的纺锤，对父亲说：

“ [si:] [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [jɑ:rn][maɪ] - [spɪnz] !

| “ | See | what | beautiful | yarn | my | Dorla | spins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 什么 | 美丽的 | 纱 | 我的 | - | 旋转 | ! |

“看看我的朵拉纺出的毛线多么漂亮！”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd] - [spu:lz] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [jʊr; jər] ['lɛŋkə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]

| ” | She | would | hide | Lenka's | spools | and | say | : | “ | Your | Lenka | did | nothing | but | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 会 | 隐藏 | - | 线轴 | 和 | 说 | : | “ | 你的 | 伦卡 | 做过 | 没有什么 | 但 | 玩 |

[ænd; ənd] [weɪst] [hɜ:r; hər] [taɪm] !

| and | waste | her | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 她 | 时间 | ! |

她会藏起Lenka的线轴，然后说：“你的Lenka除了玩耍和浪费时间什么也没做！”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| ” | And | before | other | people | she | talked | the | same | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | 其他 | 人们 | 她 | 谈话 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

“在其他人面前，她也用同样的方式说话。”

[pri:'tɛndɪŋ] - [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs]

| pretending | Dorla | did | everything | that | she | didn't | do | and | saying | that | good | industrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | - | 做过 | 一切 | 那 | 她 | 没有 | 做 | 和 | 说 | 那 | 好的 | 勤劳 |

['lɛŋkə] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] .

| Lenka | was | lazy | and | good | - | for | - | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 曾是 | 懒惰的 | 和 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | . |

假装多拉做了她没做过的一切，还说勤劳善良的伦卡懒惰成性，一无是处。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [bi:] ,

| One | night | when | the | two | girls | were | walking | home | together | from | a | spinning | bee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 步行 | 家 | 一起 | 从 | 一个 | 旋转 | 蜜蜂 | , |

一天晚上，两个女孩一起参加完纺纱聚会回家时，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

| they | came | to | a | ditch | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 沟 | 在 | 这 | 路 | . |

他们来到路边的一条沟渠前。

- [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [bæk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :

| Dorla | jumped | quickly | across | and | then | reached | back | her | hand | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳了起来 | 迅速地 | 穿过 | 和 | 然后 | 达到 | 后退 | 她 | 手 | 和 | 说 | : |

多拉迅速跳了过去，然后伸出手说：

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [let][ˌem 'i:][hoʊld][jʊr; jər]['spɪnd(ə)l] .

| “ | My | dear | sister | , | let | me | hold | your | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 让 | 我 | 抓住 | 你的 | 主轴 | . |

“我亲爱的妹妹，让我帮你拿着纺锤。”

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːrt] [jɔːr'self] .

| You | may | fall | and | hurt | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 落下 | 和 | 伤害 | 你自己 | . |

你可能会摔倒受伤。

" [pʊr] ['lɛŋkə] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , ['hændɪd] - [hɜːr; hər] [fʊl] ['spɪnd(ə)l] .

| " | Poor | Lenka | , | suspecting | nothing | unkind | , | handed | Dorla | her | full | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 伦卡 | , | 怀疑 | 没有什么 | 不友善 | , | 递交 | - | 她 | 满的 | 主轴 | . |

“可怜的伦卡并没有怀疑多拉有任何恶意，就把装满线的纺锤递给了她。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [ - ]

| Dorla | took | it | and | ran | home | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 它 | 和 | 跑 | 家 | [ | - | ] |

多拉拿着它跑回家了[145]

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊstɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

| and | then | boasted | to | her | mother | and | her | stepfather | how | much | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 吹嘘 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 她 | 继父 | 如何 | 很多 | 她 |

[hæd; həd] [spʌn] .

| had | spun | . |
|---|---|---|
| 有 | 旋转 | . |

然后她向母亲和继父炫耀自己纺了多少线。

“ ['lɛŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [noʊ] [jɑːrn] [æt; ət] [ɔːl] .

| “ | Lenka | , | " | she | said | , | “ | has | no | yarn | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦卡 | , | " | 她 | 说 | , | " | 有 | 不 | 纱 | 在 | 全部 | . |

“Lenka，”她说，“一点毛线都没有。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] . "

| She | did | nothing | but | play | and | waste | her | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 没有什么 | 但 | 玩 | 和 | 浪费 | 她 | 时间 | . | " |

她除了玩耍和浪费时间什么也不做。

“ [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| “ | You | see | , | " | said | the | woman | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 说 | 这 | 女士 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

“你看，”女人对丈夫说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| “ | This | is | what | I'm | always | telling | you | but | you | never | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 我是 | 总是 | 讲述 | 你 | 但 | 你 | 绝不 | 相信 | 我 | . |

“我一直都这么跟你说，但你从来不相信我。”

[ðæt] ['lɛŋkə] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,

| That | Lenka | of | yours | is | a | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伦卡 | 的 | 你的 | 是 | 一个 | 懒惰的 | , |

你那个Lenka是个懒惰的家伙，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [gɜːrl] [huː] [iks'pekts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['dɔːtər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| good | - | for | - | nothing | girl | who | expects | me | and | my | poor | daughter | to | do | all | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 女孩 | WHO | 预期 | 我 | 和 | 我的 | 贫穷的 | 女儿 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | . |

一个游手好闲的女孩，竟然指望我和我可怜的女儿做所有的工作。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɔːŋgər] .

| I'm | not | going | to | stand | her | in | the | house | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 站立 | 她 | 在 | 这 | 房子 | 任何 | 更长 | . |

我再也不想让她待在家里了。

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **Tomorrow** | **morning** | **out** | **she** | **goes** | **to** | **make** | **her** | **own** | **way** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | 出去 | 她 | 去 | 到 | 制作 | 她 | 自己的 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | . |

明天早上她就要出门，去闯荡世界了。

[ðen] [pərˈhæps] [ʃiːl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ʃiːz] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !

| **Then** | **perhaps** | **she'll** | **understand** | **what** | **a** | **good** | **home** | **she's** | **had** | **with** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 壳 | 理解 | 什么 | 一个 | 好的 | 家 | 她是 | 有 | 和 | 我 | ! |

那样她或许就能明白，在我这里她拥有多么美好的家！

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈlɛŋkə] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] .

| **"** | **The** | **poor** | **man** | **tried** | **to** | **defend** | **Lenka** | **but** | **his** | **wife** | **would** | **hear** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 尝试 | 到 | 保卫 | 伦卡 | 但 | 他的 | 妻子 | 会 | 听到 | 没有什么 | . |

“可怜的男人试图为伦卡辩护，但他的妻子却什么也听不进去。”

[ˈlɛŋkə] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Lenka** | **must** | **go** | **and** | **that** | **was** | **all** | **there** | **was** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 必须 | 去 | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | . |

Lenka必须离开，事情就是这样。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlɛŋkə] [ɔːf] .

| **Early** | **the** | **next** | **morning** | **while** | **it** | **was** | **still** | **dark** | **the** | **woman** | **started** | **Lenka** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 尽管 | 它 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | 这 | 女士 | 开始 | 伦卡 | 离开 | . |

第二天清晨，天还黑着的时候，那女人就带着伦卡出发了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [miːt]

| **She** | **gave** | **her** | **a** | **sack** | **that** | **she** | **said** | **was** | **full** | **of** | **good** | **meal** | **and** | **smoked** | **meat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 一个 | 解雇 | 那 | 她 | 说 | 曾是 | 满的 | 的 | 好的 | 一顿饭 | 和 | 熏制 | 肉 |

[ænd; ənd] [bred] .

| **and** | **bread** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 面包 | . |

她给了她一个袋子，说里面装满了美味的食物、熏肉和面包。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [miːl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ˈæʃɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [smoʊkt] [miːt] [strɔː] ,

| **But** | **instead** | **of** | **meal** | **she** | **put** | **in** | **ashes** | **,** | **instead** | **of** | **smoked** | **meat** | **straw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 一顿饭 | 她 | 放 | 在 | 灰烬 | , | 反而 | 的 | 熏制 | 肉 | 稻草 | , |

但她没有放面粉，而是放了灰烬；没有放熏肉秸秆，而是放了熏肉秸秆。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bred] [stoʊnz] .

| **and** | **instead** | **of** | **bread** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 面包 | 石头 | . |

面包被石头代替了。

“ [hɪr] [ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **“** | **Here** | **is** | **meal** | **and** | **smoked** | **meat** | **and** | **bread** | **for** | **your** | **journey** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一顿饭 | 和 | 熏制 | 肉 | 和 | 面包 | 为了 | 你的 | 旅行 | , | " | 她 | 说 | . |

“这里有饭菜、熏肉和面包，供您旅途食用，”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz]

| **“** | **You** | **will** | **be** | **a** | **long** | **time** | **finding** | **any** | **one** | **who** | **will** | **be** | **as** | **good** | **to** | **you** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 寻找 | 任何 | 一 | WHO | 将要 | 是 | 作为 | 好的 | 到 | 你 | 作为 |

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] !

| **I** | **have** | **been** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | ! |

“你很难找到一个像我一样对你好的人！”

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [ - ]

| **Now** | **be** | **off** | **with** | **you** | **and** | **never** | **let** | **me** | **see** | **you** | **[** | **146** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 离开 | 和 | 你 | 和 | 绝不 | 让 | 我 | 看 | 你 | [ | - | ] |

现在你滚开，永远别让我再见到你[146]

[ə'gen] !
**again** **!**
再次 !

再次!

[let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] !
**Let** **your** **father** **put** **you** **out** **in** **service** **if** **he** **can** **!**
让 你的 父亲 放 你 出去 在 服务 如果 他 能 !

如果可以的话，就让你父亲把你派去当兵吧!

" [ðə; ðiː] [pʊr] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['lɛŋkə] .
**"** **The** **poor** **man** **put** **his** **ax** **on** **his** **shoulder** **and** **started** **off** **with** **Lenka** **.**
" 这 贫穷的 男人 放 他的 斧头 在 他的 肩膀 和 开始 离开 和 伦卡 .

"可怜的人把斧头扛在肩上，和伦卡一起出发了。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
**He** **had** **no** **place** **to** **take** **her** **and** **he** **hardly** **knew** **what** **to** **do** **.**
他 有 不 地方 到 拿 她 和 他 几乎 知道 什么 到 做 .

他无处可去，也几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] , [wer] [hiː; hi] [bɪlt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [ruːm]
**He** **led** **her** **off** **into** **the** **mountains** **,** **where** **he** **built** **her** **a** **little** **two** **-** **room**
他 引领 她 离开 进入 这 山脉 , 在哪里 他 建造 她 一个 小的 二 - 房间
[hʌt] .
**hut** **.**
小屋 .

他带着她进了山里，在那里给她盖了一间两室的小木屋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,
**He** **was** **ashamed** **to** **tell** **her** **that** **he** **was** **going** **to** **leave** **her** **alone** **,**
他 曾是 羞愧 到 告诉 她 那 他 曾是 去 到 离开 她 独自的 ,

他羞于告诉她他要离开她一个人。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
**so** **he** **said** **to** **her** **:**
所以 他 说 到 她 :

于是他对她说：

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
**"** **You** **stay** **here** **,** **my** **dear** **child** **,**
" 你 停留 这里 , 我的 亲爱的 孩子 ,

"你留在这里，我的孩子，

[waɪl] [aɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] .
**while** **I** **go** **farther** **into** **the** **forest** **and** **cut** **you** **some** **firewood** **.**
尽管 我 去 更远 进入 这 森林 和 切 你 一些 柴 .

我则继续往森林深处走，去给你砍些柴火。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['faɪərwʊd] ,
**"** **But** **instead** **of** **cutting** **her** **firewood** **,**
" 但 反而 的 切割 她 柴 ,

但她并没有去砍柴，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ðiː] [wɪnd] [bluː] ,
**he** **hung** **his** **mallet** **on** **a** **beech** **tree** **and** **whenever** **the** **wind** **blew** **,**
他 悬挂 他的 槌 在 一个 山毛榉 树 和 每当 这 风 吹 ,

他把木槌挂在一棵山毛榉树上，每当风吹过时，

[ðə; ðiː] ['mælɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] [saʊnd] .
**the** **mallet** **made** **a** **knocking** **sound** **.**
这 槌 制成 一个 敲门 声音 .

木槌发出敲击声。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɛŋkə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɑːk] - [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪt] [θɔːt] [tuː; tə]

| All | afternoon | poor | little | Lenka | hearing | the | knock | - | knock | of | the | mallet | thought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下午 | 贫穷的 | 小的 | 伦卡 | 听力 | 这 | 敲 | - | 敲 | 的 | 这 | 槌 | 想法 | 到 |

[hɜːr'self] :

| herself | : |
|---|---|
| 她自己 | : |

整个下午，可怜的小伦卡都听着木槌敲击的声音，心里想着：

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

| " | There | is | my | dear | father | chopping | wood | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 切碎 | 木头 | 为了 | 我 | ! |

"看，那是我亲爱的父亲在为我劈柴！"

" [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] , ['lɛŋkə] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

| " | When | evening | came | and | he | hadn't | returned | , | Lenka | went | out | to | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 晚上 | 来了 | 和 | 他 | 之前没有 | 返回 | , | 伦卡 | 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 他 | , |

"到了晚上，他还没有回来，伦卡就出去找他。"

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mælɪt] ['goʊɪŋ] [nɑːk] - [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

| but | all | she | could | find | was | the | mallet | going | knock | - | knock | on | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 她 | 可以 | 寻找 | 曾是 | 这 | 槌 | 去 | 敲 | - | 敲 | 在 | 这 | 树 | . |

但她只能听到木槌敲打树干的声音。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər]

| Then | the | poor | girl | realized | that | her | father | had | deceived | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 已实现 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 受骗 | 她 |

这时，可怜的女孩才意识到父亲欺骗了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɛpˌmʌðərz] [fɔːlt] .

| but | she | forgave | him | , | for | she | knew | that | it | was | her | stepmother's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 原谅了 | 他 | , | 为了 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 继母的 | 过错 | . |

但她原谅了他，因为她知道这是她继母的错。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

| She | went | back | to | the | little | hut | to | get | her | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小的 | 小屋 | 到 | 得到 | 她 | 晚餐 | , |

她回到小屋去吃晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

| but | when | she | opened | the | sack | her | stepmother | had | given | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 打开 | 这 | 解雇 | 她 | 后妈 | 有 | 给定 | 她 | , |

但当她打开继母给她的麻袋时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [smoʊkt] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ - ]

| instead | of | meal | and | smoked | meat | and | bread | , | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一顿饭 | 和 | 熏制 | 肉 | 和 | 面包 | , | [ | - | ] |

而不是餐食、熏肉和面包[147]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

| she | found | only | ashes | and | straw | and | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 仅有的 | 灰烬 | 和 | 稻草 | 和 | 石头 | . |

她只找到了灰烬、稻草和石头。

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd] ['lɛŋkə] [fiːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊnlinəs]

| Then | indeed | did | Lenka | feel | deserted | and | sitting | down | she | cried | with | loneliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 做过 | 伦卡 | 感觉 | 荒凉的 | 和 | 坐着 | 向下 | 她 | 哭 | 和 | 孤独 |

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

| and | hunger | . |
|---|---|---|
| 和 | 饥饿 | . |

这时，伦卡确实感到被遗弃了，她坐下来，因孤独和饥饿而哭泣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['begər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

| While | she | was | crying | an | old | beggar | with | a | long | beard | came | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 一个 | 老的 | 乞丐 | 和 | 一个 | 长的 | 胡须 | 来了 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

她哭泣的时候，一个留着长胡子的老乞丐走进了小屋。

" [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['hæpinəs] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | God | grant | you | happiness | , | my | child | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 授予 | 你 | 幸福 | , | 我的 | 孩子 | , | " | 他 | 说 | . |

"愿上帝赐予你幸福，我的孩子，"他说。

" [meɪ] [hiː; hi][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] , [oʊld] ['fɑːðər] , " ['lɛŋkə] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ]

| " | May | He | grant | you | the | same | , | old | father | , | " | Lenka | said | , | standing | up | and | bowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他 | 授予 | 你 | 这 | 相同的 | , | 老的 | 父亲 | , | " | 伦卡 | 说 | , | 常设 | 向上 | 和 | 鞠躬 |

[pə'laɪtli] .

| politely | . |
|---|---|
| 礼貌地 | . |

"愿上帝也赐予您同样的恩典，老父亲。"伦卡说着，站起身来，恭敬地鞠了一躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | , | my | child | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 我的 | 孩子 | , | 感谢 | 你 | . |

"谢谢你，我的孩子，谢谢你。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt]

| And | now | will | you | be | so | kind | as | to | wash | my | face | and | give | me | a | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 将要 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 洗 | 我的 | 脸 | 和 | 给 | 我 | 一个 | 咬 |

[ʌv; əv] ['sʌpər] ? "

| of | supper | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 晚餐 | ? | " |

现在您能好心帮我洗洗脸，再给我吃点晚饭吗?

" [ɪn'diːd] , [oʊld] ['fɑːðər] , [aɪ'd] ['glædli] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] ,

| " | Indeed | , | old | father | , | I'd | gladly | wash | your | face | and | give | you | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 老的 | 父亲 | , | ID | 乐意 | 洗 | 你的 | 脸 | 和 | 给 | 你 | 食物 | , |

"老父亲，我当然乐意为您洗脸、给您做饭。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

| but | there's | no | water | here | and | nothing | to | carry | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 水 | 这里 | 和 | 没有什么 | 到 | 携带 | 它 | 在 | . |

但是这里没有水，也没有东西可以运水进来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [maɪ] ['stepmʌðər] [fɪld] [ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [strɔː] , [ænd; ənd]

| And | as | for | food | , | my | stepmother | filled | the | sack | with | ashes | , | straw | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 食物 | , | 我的 | 后妈 | 已填 | 这 | 解雇 | 和 | 灰烬 | , | 稻草 | , | 和 |

[stoʊnz] . "

| stones | . | " |
|---|---|---|
| 石头 | . | " |

至于食物，我的继母把麻袋装满了灰烬、稻草和石头。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| " | That's | nothing | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有什么 | , | 我的 | 孩子 | . |

"那不算什么，孩子。"

[dʒʌst][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

| Just | go | behind | the | hut | and | you | will | find | a | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 在后面 | 这 | 小屋 | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 春天 | . |

走到小屋后面，你就会发现一处泉眼。

" ['lɛŋkə] [went] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| " | Lenka | went | and | there | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伦卡 | 去 | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , |

"Lenka去了那里，果然，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

| was | a | clear | bubbling | spring | and | on | the | ground | beside | it | a | bucket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 清除 | 冒泡 | 春天 | 和 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 它 | 一个 | 桶 | . |

那是一眼清澈汩汩冒泡的泉眼，旁边地上放着一个水桶。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| She | filled | the | bucket | and | carried | it | back | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已填 | 这 | 桶 | 和 | 携带 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | . |

她把水桶装满水，然后提回了小屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| As | she | entered | the | door | she | could | hardly | believe | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | 这 | 门 | 她 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | , |

她走进门的那一刻，简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪts] , [bɪg] [pleɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,

| for | on | the | wall | she | saw | a | row | of | shining | plates | , | big | plates | and | little | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 墙 | 她 | 锯 | 一个 | 排 | 的 | 灼灼 | 盘子 | , | 大的 | 盘子 | 和 | 小的 | 盘子 | , |

她看见墙上挂着一排闪闪发光的盘子，有大盘子，也有小盘子。

[ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| and | cups | , | and | everything | else | that | ought | to | be | in | a | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杯子 | , | 和 | 一切 | 别的 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 厨房 | . |

还有杯子，以及厨房里应该有的所有其他东西。

[ðə; ði][oʊld] ['begər] [ - ]

| The | old | beggar | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 乞丐 | [ | - | ] |

老乞丐[148]

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ] ['lɛŋkə] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɑːn]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] .

| had | started | a | fire | , | so | Lenka | at | once | put | on | water | to | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 一个 | 火 | , | 所以 | 伦卡 | 在 | 一次 | 放 | 在 | 水 | 到 | 熬 | . |

火已经烧起来了，所以伦卡立刻烧水。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , ” [ðə; ði] ['begər] [sed] .

| “ | Look | in | the | sack | , | ” | the | beggar | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 这 | 解雇 | , | ” | 这 | 乞丐 | 说 | . |

“看看麻袋里有什么，”乞丐说。

['lɛŋkə] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [miːl] [ænd; ənd] [bred]

| Lenka | untied | the | sack | again | and | here | it | was | full | of | fine | meal | and | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 解开 | 这 | 解雇 | 再次 | 和 | 这里 | 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 美好的 | 一顿饭 | 和 | 面包 |

[ænd; ənd] [smoʊkt] [miːt] !

| and | smoked | meat | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 熏制 | 肉 | ! |

伦卡再次解开麻袋，里面装满了上好的面粉、面包和熏肉！

[soʊ] [naʊ] ['lɛŋkə] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

| So | now | Lenka | lost | no | time | in | preparing | a | good | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 伦卡 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 准备 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

于是，伦卡立刻抓紧时间准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði][oʊld] ['bɛgərz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] .

| Then | she | washed | the | old | beggar's | face | and | hands | and | together | they | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 洗过 | 这 | 老的 | 乞丐的 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 一起 | 他们 | 吃 | . |

然后她给老乞丐洗了脸和手，他们一起吃了饭。

['æftər] ['sʌpər] ['lɛŋkə] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm]

| After | supper | Lenka | spread | out | her | ragged | clothes | on | the | floor | of | the | inner | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 伦卡 | 传播 | 出去 | 她 | 破烂不堪 | 衣服 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 内 | 房间 |

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| and | put | the | beggar | in | there | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 乞丐 | 在 | 那里 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

晚饭后，伦卡把她破烂的衣服铺在内屋的地板上，让乞丐在里面过夜。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bentʃ] .

| She | herself | stretched | out | on | the | kitchen | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 厨房 | 长椅 | . |

她自己则伸展身体躺在厨房的台面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][bed][bʌt; bət] ['lɛŋkə] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel]

| It | was | a | hard | bed | but | Lenka | made | no | complaint | and | presently | she | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 床 | 但 | 伦卡 | 制成 | 不 | 抱怨 | 和 | 目前 | 她 | 跌倒 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

床很硬，但伦卡没有抱怨，很快就睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| At | midnight | there | was | a | knocking | at | the | door | and | a | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

午夜时分，有人敲门，门外传来一个声音：

“ [ə; eɪ][mæn][ˌeɪ 'em][aɪ]

| “ | A | man | am | I |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男人 | 是 | 我 |

“我是一个男人

[sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

| Six | inches | high | , |
|---|---|---|---|
| 六 | 英寸 | 高的 | , |

高六英寸

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪrd]

| But | a | long | , | long | beard |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 胡须 |

但留着长长的胡子

[hæŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɪn] .

| Hangs | from | my | chin | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 我的 | 下巴 | . |

挂在我的下巴上。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

| Open | the | door |
|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 |

打开门

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] !

| And | let | me | in | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 在 | ! |

让我进去！

” ['lɛŋkə] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ]

| ” | Lenka | jumped | down | and | opened | the | door | and | there | before | her | stood | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伦卡 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 那里 | 前 | 她 | 站立 | 一个 |

['taɪni][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] . [ - ]

| tiny | dwarf | with | a | long | beard | . | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 矮人 | 和 | 一个 | 长的 | 胡须 | . | [ | - | ] |

“伦卡跳下门，打开门，只见一个长着长胡子的小矮人站在她面前。[149]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪrd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['lɛŋkə] [hæd; həd]

| He | was | Long | Beard | who | lived | in | the | mountains | and | of | whom | Lenka | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 长的 | 胡须 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 山脉 | 和 | 的 | 谁 | 伦卡 | 有 |

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['stɔːriz] .

| often | heard | stories | . |
|---|---|---|---|
| 经常 | 听到 | 故事 | . |

他就是住在山里的长胡子，伦卡经常听到关于他的故事。

---

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ʌv; əv]['goʊldən] ['dʌkət] .

| He | came | in | dragging | after | him | a | heavy | bag | of | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 拖拽 | 后 | 他 | 一个 | 重的 | 包 | 的 | 金的 | 杜卡特 | . |

他进来的时候，身后拖着一大袋金币。

---

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['begər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | was | that | old | beggar | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 那 | 老的 | 乞丐 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我就是那个老乞丐，”他说。

---

“ [huːz] [feɪs] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ʃerd] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

| “ | whose | face | you | washed | and | with | whom | you | shared | your | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 脸 | 你 | 洗过 | 和 | 和 | 谁 | 你 | 共享 | 你的 | 晚餐 | . |

你曾为谁洗脸，与谁共进晚餐。

---

[ðiːz] ['dʌkət] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

| These | ducats | are | to | reward | you | for | your | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 杜卡特 | 是 | 到 | 报酬 | 你 | 为了 | 你的 | 仁慈 | . |

这些金币是为了感谢你的善举。

---

[naʊ] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| Now | go | into | your | bedroom | and | lie | down | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 进入 | 你的 | 卧室 | 和 | 说谎 | 向下 | 舒适地 | . |

现在回卧室去，舒服地躺下。

---

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

| ” | As | he | said | this | he | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 说 | 这 | 他 | 消失了 | . |

“说完这句话，他就消失了。”

---

['lɛŋkə] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] [rægz][ɑːn]

| Lenka | went | into | her | bedroom | and | there | , | instead | of | her | few | rags | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 去 | 进入 | 她 | 卧室 | 和 | 那里 | , | 反而 | 的 | 她 | 很少 | 破布 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

伦卡走进卧室，发现地板上不再是她那几件破布衣服，

---

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feðər] [bed] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

| was | a | fine | feather | bed | and | coverlets | and | a | painted | chest | full | of | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 美好的 | 羽毛 | 床 | 和 | 床罩 | 和 | 一个 | 绘 | 胸部 | 满的 | 的 | 衣服 | . |

床上铺着柔软的羽绒被，还有一个装满衣服的彩绘箱子。

---

['lɛŋkə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['feðər] [bed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'sliːp] .

| Lenka | lay | down | on | the | feather | bed | and | instantly | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦卡 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 羽毛 | 床 | 和 | 即刻 | 跌倒 | 睡着了 | . |

伦卡躺在羽绒床上，立刻就睡着了。

---

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ,

| On | the | third | day | her | father | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 她 | 父亲 | 来了 | , |

第三天她父亲来了，

[səˈpoʊzɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈlɛŋkə] [hæd; həd] [ˈiːðər] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɔːr] [bɪn] [ dɪˈvaʊəd ] [baɪ] [waɪld]
**supposing** **by** **that** **time** **Lenka** **had** **either** **died** **of** **hunger** **or** **been** **devoured** **by** **wild**
假如 经过 那 时间 伦卡 有 任何一个 死亡 的 饥饿 或者 到过 吞噬 经过 荒野
[biːsts] .
**beasts** **.**
野兽 .

假设到那时，伦卡要么饿死了，要么被野兽吃掉了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [hɜːr; hər] [boʊnz] .
**At** **least** **,** **he** **thought** **,** **he** **would** **gather** **together** **her** **bones** **.**
在 至少 , 他 想法 , 他 会 收集 一起 她 骨头 .

他心想，至少他可以把她的遗骨收集起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [səˈpraɪz] .
**But** **when** **he** **reached** **the** **hut** **he** **rubbed** **his** **eyes** **in** **surprise** **.**
但 什么时候 他 达到 这 小屋 他 摩擦 他的 眼睛 在 惊喜 .

但当他到达小屋时，他惊讶地揉了揉眼睛。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [hʌt] ,
**Instead** **of** **the** **rough** **hut** **,**
反而 的 这 粗糙的 小屋 ,

而不是简陋的小屋，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [boʊnz] [ðer; ðər]
**there** **was** **a** **pretty** **little** **cottage** **and** **instead** **of** **a** **handful** **of** **bones** **there**
那里 曾是 一个 漂亮的 小的 小屋 和 反而 的 一个 少数 的 骨头 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːrl] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] .
**was** **a** **happy** **girl** **singing** **away** **at** **her** **spinning** **.**
曾是 一个 快乐的 女孩 歌唱 离开 在 她 旋转 .

那里有一间漂亮的小屋，里面不是一堆骨头，而是一个快乐的女孩一边唱歌一边纺纱。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .
**“** **My** **daughter** **,** **my** **daughter** **!** **”** **he** **cried** **.**
“ 我的 女儿 , 我的 女儿 ! ” 他 哭 .

“我的女儿，我的女儿！”他哭喊道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
**“** **How** **are** **you** **?** **”**
“ 如何 是 你 ? ”

“你好吗？ ”

“ [ˈveri] [wel] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .
**“** **Very** **well** **,** **dear** **father** **.**
“ 非常 出色地 , 亲爱的 父亲 .

“好的，亲爱的父亲。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . ” [ - ]
**You** **couldn't** **have** **found** **a** **better** **place** **for** **me** **.** **”** **[** **150** **]**
你 不能 有 成立 一个 更好的 地方 为了 我 . ” [ - ]

你不可能找到比这更好的地方给我了。”[150]

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈplezntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] ,
**She** **told** **him** **how** **happy** **she** **was** **and** **how** **pleasantly** **she** **passed** **the** **time** **,**
她 讲述 他 如何 快乐的 她 曾是 和 如何 愉快 她 通过了 这 时间 ,

她告诉他她有多开心，以及她是如何愉快地度过这段时间的。

[ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] .
**spinning** **and** **singing** **and** **working** **.**
旋转 和 歌唱 和 在职的 .

纺纱、唱歌、干活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | she | took | a | table | - | cloth | and | filled | it | with | golden | ducats | and | gave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 一个 | 桌子 | - | 布 | 和 | 已填 | 它 | 和 | 金的 | 杜卡特 | 和 | 给予 | 它 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

然后她拿来一块桌布，里面装满了金币，送给了他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['veri] ['hæpi] , ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| So | he | went | away | very | happy | , | thanking | God | for | the | good | fortune | that | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 离开 | 非常 | 快乐的 | , | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 好的 | 财富 | 那 | 有 | 来 |

[tuː; tə] ['lɛŋkə] .

| to | Lenka | . |
|---|---|---|
| 到 | 伦卡 | . |

于是他非常高兴地离开了，感谢上帝赐予伦卡的这份好运。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hoʊm] , [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepmʌðər]

| As | he | neared | home | , | the | old | dog | that | lay | at | the | door | said | to | the | stepmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 家 | , | 这 | 老的 | 狗 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 门 | 说 | 到 | 这 | 后妈 |

:

:

:

当他快到家时，趴在门口的老狗对继母说：

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] , ['mɪstrəs] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mæstər] .

| “ | Bow | - | wow | , | mistress | , | here | comes | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弓 | - | 哇 | , | 情妇 | , | 这里 | 来 | 这 | 掌握 | . |

“汪汪，女主人，主人来了。”

[its] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'haɪnd]

| It's | chink | - | chink | the | money | before | him | and | chink | - | chink | the | money | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 裂缝 | - | 裂缝 | 这 | 钱 | 前 | 他 | 和 | 裂缝 | - | 裂缝 | 这 | 钱 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] ! ”

| him | ! | ” |
|---|---|---|
| 他 | ! | ” |

他面前的钱叮叮当当响，身后的钱也叮叮当当响！

“ [nɑːt][soʊ] , [oʊld][dɔːg] !

| “ | Not | so | , | old | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | , | 老的 | 狗 | ! |

“不，老狗！”

” [ðə; ði] ['stepmʌðər] [kraɪd] .

| ” | the | stepmother | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后妈 | 哭 | . |

继母哭了起来。

“ [its] ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [boʊnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [boʊnz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

| “ | It's | rattle | - | rattle | bones | before | him | and | rattle | - | rattle | bones | behind | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 骨头 | 前 | 他 | 和 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 骨头 | 在后面 | 他 | ! |

“他面前是嘎嘎作响的骨头，身后也是嘎嘎作响的骨头！”

” [naʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] : “ [waɪf] ,

| ” | Now | when | the | man | came | into | the | cottage | , | he | said | : | “ | Wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 什么时候 | 这 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 他 | 说 | : | “ | 妻子 | , |

“这时，那人走进小屋，说道：‘妻子，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['empti] [ðɪs] ['teɪbl] - [klɔːθ] . ”

| give | me | a | basket | and | let | me | empty | this | table | - | cloth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 篮子 | 和 | 让 | 我 | 空的 | 这 | 桌子 | - | 布 | . | ” |

给我个篮子，让我把桌布上的污渍倒掉。

“ [wʌt] !
**“ What !**
” 什么 !

“什么!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [boʊnz] ?
**“ Do you expect me to give you a basket for your daughter's bones ?**
” 做 你 预计 我 到 给 你 一个 篮子 为了 你的 女儿的 骨头 ?

“你指望我给你一个篮子来装你女儿的遗骨吗？”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪŋk] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fæst]
**” But he began to chink the golden ducats and then she got a basket fast**
” 但 他 开始 到 裂缝 这 金的 杜卡特 和 然后 她 得到 一个 篮子 快速地
[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

但他开始叮当作响地敲打金币，然后她很快就拿来了一个篮子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌkət] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**When she had all the ducats safely put away she said :**
什么时候 她 有 全部 这 杜卡特 安全 放 离开 她 说 :

当她把所有的金币都妥善存放好后，她说：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɛŋkə] !
**“ Isn't it just like you to find a place like that for your Lenka !**
” 不是 它 只是 喜欢 你 到 寻找 一个 地方 喜欢 那 为了 你的 伦卡 !

“你真是太会找地方安置你的Lenka了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ - ]
**But what have you ever done for my [ 151 ]**
但 什么 有 你 曾经 完毕 为了 我的 [ - ]

但你为我做过什么？[151]

[pʊr] - ?
**poor Dorla ?**
贫穷的 - ?

可怜的朵拉?

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər]
**Tomorrow you will take her out into the world and find a good place for**
明天 你 将要 拿 她 出去 进入 这 世界 和 寻找 一个 好的 地方 为了
[hɜːr; hər] !
**her !**
她 !

明天你要带她出去闯荡，给她找个好地方!

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [bed] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [æz; əz]
**” So she got ready for Dorla a fine new bed and stylish clothes and as**
” 所以 她 得到 准备好 为了 - 一个 美好的 新的 床 和 时髦的 衣服 和 作为
[mʌtʃ] [gʊd] [fuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] .
**much good food as she could carry .**
很多 好的 食物 作为 她 可以 携带 .

于是她为多拉准备了一张漂亮的新床、时髦的衣服，以及尽可能多的美食。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| The | next | day | the | man | took | Dorla | out | into | the | mountains | and | built | her | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 男人 | 采取 | - | 出去 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 | 建造 | 她 | 一个 | 小的 |

[hʌt] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

| hut | of | two | rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 的 | 二 | 房间 | . |

第二天，那人带着多拉到山里，给她盖了一间两室的小木屋。

- [sæt][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk]

| Dorla | sat | in | the | hut | and | thought | about | the | good | supper | she | was | going | to | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 想法 | 关于 | 这 | 好的 | 晚餐 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 厨师 |

[fɔːr; fər][hɜːr'self] .

| for | herself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她自己 | . |

多拉坐在小屋里，想着要给自己做一顿丰盛的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['begər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| In | the | evening | the | same | old | beggar | came | and | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 这 | 相同的 | 老的 | 乞丐 | 来了 | 和 | 说 | 到 | 她 | : |

晚上，那个老乞丐又来了，对她说：

“ [meɪ] [gɑːd][grænt][juː; jʊ] ['hæpinəs] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| “ | May | God | grant | you | happiness | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 上帝 | 授予 | 你 | 幸福 | , | 我的 | 孩子 | . |

愿上帝赐予你幸福，我的孩子。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ? ”

| Won't | you | please | wash | my | face | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 请 | 洗 | 我的 | 脸 | ? | ” |

请你帮我洗洗脸好吗?

“ [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| “ | Wash | your | face | , | indeed | ! | ” | cried | Dorla | in | a | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洗 | 你的 | 脸 | , | 的确 | ! | ” | 哭 | - | 在 | 一个 | 愤怒 | . |

“赶紧去洗脸！”多拉愤怒地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] !

| “ | This | is | what | I'll | do | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 什么 | 患病的 | 做 | 到 | 你 | ! |

“这就是我要对你做的事！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][oʊld] ['begər] [ə'weɪ] .

| ” | And | she | took | a | stick | and | drove | the | old | beggar | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 采取 | 一个 | 戳 | 和 | 驾驶 | 这 | 老的 | 乞丐 | 离开 | . |

于是她拿起一根棍子，把老乞丐赶走了。

“ ['veri] [wel] !

| “ | Very | well | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | ! |

“很好！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ ['veri] [wel] !

| “ | Very | well | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | ! |

“很好！”

['veri] [wel] !
**Very well !**
非常 出色地 !

很好!

" [ðen] - [kʊkt] [hɜːr'self][ə; eɪ][faɪn] ['sʌpər] .
**" Then Dorla cooked herself a fine supper .**
" 然后 - 煮熟 她自己 一个 美好的 晚餐 .

然后多拉给自己做了一顿丰盛的晚餐。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['evri] [baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,
**After she had eaten every bite of it herself ,**
后 她 有 吃 每一个 咬 的 它 她自己 ,

她自己把每一口都吃光了之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [went] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] .
**she lay down on the bed and went soundly to sleep .**
她 躺 向下 在 这 床 和 去 稳固地 到 睡觉 .

她躺在床上，很快就睡着了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [lɔːŋ] [bɪrd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
**At midnight Long Beard knocked at the door and called out :**
在 午夜 长的 胡须 敲门 在 这 门 和 称为 出去 :

午夜时分，长胡子敲了敲门，喊道:

“ [ə; eɪ][mæn][ˌeɪ 'em][aɪ]
**“ A man am I**
" 一个 男人 是 我

“我是一个男人

[sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ - ]
**Six inches high , [ 152 ]**
六 英寸 高的 , [ - ]

六英寸高[152]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪrd]
**But a long , long beard**
但 一个 长的 , 长的 胡须

但留着长长的胡子

[hæŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɪn] .
**Hangs from my chin .**
悬挂 从 我的 下巴 .

挂在我的下巴上。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
**Open the door**
打开 这 门

打开门

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] !
**And let me in !**
和 让 我 在 !

让我进去!

" [ðen] - [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
**" Then Dorla was very frightened and she hid in the corner .**
" 然后 - 曾是 非常 害怕 和 她 隐藏 在 这 角落 .

“然后多拉非常害怕，她躲到了角落里。”

[lɔːŋ] [bɪrd] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
**Long Beard broke open the door**
长的 胡须 打破 打开 这 门

长胡子破门而入

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] .

| and | he | caught | Dorla | and | he | shook | her | out | of | her | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 捕捉 | - | 和 | 他 | 摇晃 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 皮肤 | . |

他抓住了多拉，把她从皮囊里拽了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

| It | served | her | right | , | too | , | for | she | was | a | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 她 | 正确的 | , | 也 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 邪恶 | , |

她罪有应得，因为她是个邪恶的人。

['spaɪtf(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| spiteful | girl | and | she | had | never | been | kind | to | anybody | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶毒的 | 女孩 | 和 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 种类 | 到 | 任何人 | 在 | 她 | 生活 | . |

她是个心胸狭隘的女孩，一生中从未善待过任何人。

[lɔːŋ] [bɪrd] [left][hɜːr; hər][boʊnz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| Long | Beard | left | her | bones | in | a | heap | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 胡须 | 左边 | 她 | 骨头 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | , |

长胡子把她的骨头堆在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɜːr; hər][skɪn][ɑːn][ðə; ði][neɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | he | hung | her | skin | on | the | nail | at | the | back | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 悬挂 | 她 | 皮肤 | 在 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 门 | . |

他把她的皮挂在门后的钉子上。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Then | he | put | her | grinning | skull | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 她 | 咧嘴笑 | 颅骨 | 在 | 这 | 窗户 | . |

然后他把她咧嘴笑着的骷髅头放在了窗户里。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][brænd] [nuː] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd]

| On | the | third | day | Dorla's | mother | gave | her | husband | a | brand | new | table | - | cloth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | - | 母亲 | 给予 | 她 | 丈夫 | 一个 | 品牌 | 新的 | 桌子 | - | 布 | 和 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

第三天，多拉的母亲送给丈夫一块崭新的桌布，并说道：

“ [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] - [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

| “ | Go | now | and | see | how | my | Dorla | is | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 现在 | 和 | 看 | 如何 | 我的 | - | 是 | 获得 | 在 | . |

“现在就去看看我的朵拉过得怎么样了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌkət] .

| Here | is | a | table | - | cloth | for | the | ducats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 桌子 | - | 布 | 为了 | 这 | 杜卡特 | . |

这是一块用来放金币的桌布。

” [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| ” | So | the | man | took | the | table | - | cloth | and | went | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 男人 | 采取 | 这 | 桌子 | - | 布 | 和 | 去 | 到 | 这 | 山脉 | . |

于是，那人拿着桌布上了山。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

| As | he | came | near | the | hut | , | he | saw | something | in | the | window | that | looked | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 这 | 小屋 | , | 他 | 锯 | 某物 | 在 | 这 | 窗户 | 那 | 看起来 | 喜欢 |

['grɪnɪŋ] [tiːθ] .

| grinning | teeth | . |
|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 牙齿 | . |

当他走近小屋时，他看到窗户里有什么东西看起来像咧嘴笑的牙齿。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| He | said | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | : |

他自言自语道：

“ - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] .

| “ | Dorla | must | be | very | happy | to | be | smiling | at | me | from | this | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 必须 | 是 | 非常 | 快乐的 | 到 | 是 | 微笑 | 在 | 我 | 从 | 这 | 距离 | . |

“多拉一定很高兴能从这个距离对我微笑。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [ʌv; əv] - [ - ]

| ” | But | when | he | reached | the | hut | all | he | found | of | Dorla | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 小屋 | 全部 | 他 | 成立 | 的 | - | [ | - | ] |

“但是当他到达小屋时，他发现多拉[153]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| was | a | heap | of | bones | on | the | floor | , | the | skin | hanging | on | the | nail | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 堆 | 的 | 骨头 | 在 | 这 | 地面 | , | 这 | 皮肤 | 绞刑 | 在 | 这 | 指甲 | 在后面 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

地上堆着一堆骨头，门后的钉子上挂着一张皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| and | the | skull | grinning | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颅骨 | 咧嘴笑 | 在 | 这 | 窗户 | . |

还有窗户里咧嘴笑着的骷髅头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [boʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

| Without | a | word | he | gathered | the | bones | into | the | table | - | cloth | and | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 他 | 聚集 | 这 | 骨头 | 进入 | 这 | 桌子 | - | 布 | 和 | 开始 | 后退 | . |

他一言不发，把骨头收集到桌布里，然后往回走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] [sed] :

| As | he | neared | home | the | old | dog | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 家 | 这 | 老的 | 狗 | 说 | : |

老狗快到家时说道：

“ [baʊ; boʊ] - [waʊ] , ['mɪstrəs] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [its] ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

| “ | Bow | - | wow | , | mistress | , | here | comes | the | master | and | it's | rattle | - | rattle | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弓 | - | 哇 | , | 情妇 | , | 这里 | 来 | 这 | 掌握 | 和 | 它是 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 前 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”

| him | and | rattle | - | rattle | behind | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 在后面 | 他 | . | ” |

“汪汪，女主人，主人来了，他前面有嘎嘎作响的声音，他后面也有嘎嘎作响的声音。”

“ [nɑːt][soʊ] , [oʊld][dɔːg] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| “ | Not | so | , | old | dog | ! | ” | cried | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | , | 老的 | 狗 | ! | ” | 哭 | 这 | 女士 | . |

“才不是呢，老狗！”女人喊道。

“ [its] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪŋk] - [tʃɪŋk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

| “ | It's | chink | - | chink | before | him | , | and | chink | - | chink | behind | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 裂缝 | - | 裂缝 | 前 | 他 | , | 和 | 裂缝 | - | 裂缝 | 在后面 | 他 | ! |

“他前面是叮叮当当的声音，他后面也是叮叮当当的声音！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [kept] [ɑːn] [ 'bɑːkiŋ ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| ” | But | the | old | dog | kept | on | barking | and | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 老的 | 狗 | 保留 | 在 | 叫声 | 和 | 说 | : |

“但是那条老狗不停地吠叫着说：

“ [noʊ] , [noʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] , [its] ['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l][bɪ'haɪnd]

| “ | No | , | no | , | bow | - | wow | , | it's | rattle | - | rattle | before | him | and | rattle | - | rattle | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 弓 | - | 哇 | , | 它是 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 前 | 他 | 和 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

“不，不，汪汪，他前面是嘎嘎作响，他后面也是嘎嘎作响！”

” [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][dɔːg] .

| ” | In | a | rage | the | woman | took | a | stick | and | beat | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 愤怒 | 这 | 女士 | 采取 | 一个 | 戳 | 和 | 打 | 这 | 狗 | . |

“那女人怒不可遏，拿起一根棍子打了那条狗。”

[ðen] [ðə; ði][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]

| Then | the | man | stepped | into | the | cottage | and | at | once | his | wife | brought | out | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 步 | 进入 | 这 | 小屋 | 和 | 在 | 一次 | 他的 | 妻子 | 带来 | 出去 | 一个 |

['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌkət] .

| basket | for | the | ducats | . |
|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 为了 | 这 | 杜卡特 | . |

然后，那人走进小屋，他的妻子立刻拿出一个篮子来装金币。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ræt(ə)l] - ['ræt(ə)l][ʌv; əv]

| But | when | he | shook | out | the | table | - | cloth | there | was | only | the | rattle | - | rattle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 摇晃 | 出去 | 这 | 桌子 | - | 布 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 嘎嘎作响 | - | 嘎嘎作响 | 的 |

[boʊnz] .

| bones | . |
|---|---|
| 骨头 | . |

但当他抖开桌布时，只听到骨头嘎吱作响的声音。

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldən] ['gɪzərd]

| THE | BIRD | WITH | THE | GOLDEN | GIZZARD |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 和 | 这 | 金的 | 肫 |

拥有金色胗头的鸟

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [ - ]

| THE | STORY | OF | TWO | BROTHERS | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 二 | 兄弟 | [ | - | ] |

两兄弟的故事[157]

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊldən] ['gɪzərd]

| THE | BIRD | WITH | THE | GOLDEN | GIZZARD |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 和 | 这 | 金的 | 肫 |

拥有金色胗头的鸟

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

| HERE | was | once | a | poor | man | who | had | a | large | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | . |

从前，他是一个家境贫寒、却要抚养众多子女的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| He | was | so | poor | that | he | had | nothing | to | feed | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 喂养 | 这 | 孩子们 | . |

他穷得连养活孩子的东西都没有。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] .

| For | three | days | they | had | had | no | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 他们 | 有 | 有 | 不 | 食物 | . |

他们已经三天没有食物了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['kʌtɪŋ] ['oʊʒər] [hiː; hi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| On | the | third | day | as | the | father | was | out | cutting | osiers | he | saw | , | sitting | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 作为 | 这 | 父亲 | 曾是 | 出去 | 切割 | 柳条 | 他 | 锯 | , | 坐着 | 在 | 一个 |

[bʊʃ] ,

| bush | , |
|---|---|
| 衬套 | , |

第三天，父亲外出割柳条时，看见灌木丛里坐着一个人，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

| a | small | bird | that | shone | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 鸟 | 那 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

一只闪着金光的小鸟。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sner] [ðæt] [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

| “ | If | I | could | snare | that | bird | , | ” | he | thought | to | himself | , | “ | and | take | it | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 可以 | 圈套 | 那 | 鸟 | , | ” | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | “ | 和 | 拿 | 它 | 家 | , |

“如果我能抓住那只鸟，”他心想，“然后把它带回家，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [fər'get] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

| the | children | would | be | amused | and | perhaps | forget | they | were | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 会 | 是 | 觉得好笑 | 和 | 也许 | 忘记 | 他们 | 是 | 饥饿的 | . |

孩子们会觉得很有趣，或许会忘记自己饿了。

” [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| ” | So | he | caught | the | bird | and | carried | it | home | and | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 捕捉 | 这 | 鸟 | 和 | 携带 | 它 | 家 | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

于是他抓住了那只鸟，把它带回了家，果然，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] .

| the | children | were | so | delighted | that | for | two | days | they | didn't | cry | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 所以 | 高兴极了 | 那 | 为了 | 二 | 天 | 他们 | 没有 | 哭 | 为了 | 食物 | . |

孩子们高兴极了，两天都没哭着要吃的。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði][bɜːrd] [leɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [eg] .

| On | the | third | day | the | bird | laid | a | golden | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 鸟 | 铺设 | 一个 | 金的 | 蛋 | . |

第三天，这只鸟下了一个金蛋。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | oldest | boy | took | the | egg | to | the | goldsmith | to | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 男生 | 采取 | 这 | 蛋 | 到 | 这 | 金匠 | 到 | 卖 | 它 | . |

年纪最大的男孩把鸡蛋拿到金匠那里去卖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第6/8页

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

| The | goldsmith | examined | it | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金匠 | 检查 | 它 | 和 | 说 | : |

金匠仔细查看后说道:

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [eg] . ”

| “ | I | don't | believe | I | have | money | enough | to | buy | this | egg | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 我 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 这 | 蛋 | . | ” |

“我觉得我没有足够的钱买这枚鸡蛋。”

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bred] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

| “ | Just | give | me | some | bread | , | ” | the | boy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 给 | 我 | 一些 | 面包 | , | ” | 这 | 男生 | 说 | . |

“给我点面包就行了,”男孩说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ” [ - ]

| “ | That | will | be | enough | . | ” | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 是 | 足够的 | . | ” | [ | - | ] |

“这就足够了。”[158]

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

| The | goldsmith | gave | him | two | loaves | of | bread | , | one | under | each | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金匠 | 给予 | 他 | 二 | 面包 | 的 | 面包 | , | 一 | 在下面 | 每个 | 手臂 | , |

金匠给了他两个面包，两个胳膊各夹一个。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['dʌkət] .

| and | filled | his | pockets | with | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 他的 | 口袋 | 和 | 金的 | 杜卡特 | . |

他的口袋里装满了金币。

[soʊ][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| So | for | once | the | whole | family | had | all | it | could | eat | and | still | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 一次 | 这 | 所有的 | 家庭 | 有 | 全部 | 它 | 可以 | 吃 | 和 | 仍然 | 那里 | 曾是 |

['mʌni] [left] ['oʊvər] .

| money | left | over | . |
|---|---|---|---|
| 钱 | 左边 | 超过 | . |

所以，全家人这次不仅吃饱喝足，还有剩余的钱。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][bɜːrd][leɪd] [ə'nʌðər] ['goʊldən] [eg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

| Two | days | later | the | bird | laid | another | golden | egg | which | the | boy | carried | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 这 | 鸟 | 铺设 | 其他 | 金的 | 蛋 | 哪个 | 这 | 男生 | 携带 | 到 | 这 |

['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

| goldsmith | and | sold | for | the | same | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金匠 | 和 | 卖 | 为了 | 这 | 相同的 | 价格 | . |

两天后，这只鸟又下了一颗金蛋，男孩把它带到金匠那里，以同样的价格卖掉了。

[naʊ] [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

| Now | the | goldsmith | had | a | son | who | said | he | would | like | to | see | this | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 金匠 | 有 | 一个 | 儿子 | WHO | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 精彩的 |

[bɜːrd] .

| bird | . |
|---|---|
| 鸟 | . |

金匠有个儿子，他说他想看看这只美丽的鸟。

[soʊ][hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

| So | he | went | home | with | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 家 | 和 | 这 | 男生 | . |

于是他带着男孩回了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][bɜːrd]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]

| He | looked | the | bird | over | very | carefully | and | under | its | wings | he | discovered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这 | 鸟 | 超过 | 非常 | 小心 | 和 | 在下面 | 它是 | 翅膀 | 他 | 发现 | 一个 |

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] .

| inscription | that | no | one | else | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 题词 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 已见 | . |

他仔细地检查了这只鸟，并在它的翅膀下发现了一段其他人都没有看到的铭文。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːd] :

| The | inscription | read | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 读 | : |

碑文上写着：

[huː'evər] [iːts] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] .

| Whoever | eats | my | heart | will | become | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 吃 | 我的 | 心 | 将要 | 变得 | 国王 | . |

谁吃了我的心，谁就将成为王。

[huː'evər] [iːts] [maɪ] ['gɪzərd] [wɪl] [faɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['goʊldən]

| Whoever | eats | my | gizzard | will | find | under | his | head | each | morning | a | heap | of | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 吃 | 我的 | 肫 | 将要 | 寻找 | 在下面 | 他的 | 头 | 每个 | 早晨 | 一个 | 堆 | 的 | 金的 |

['dʌkət] .

| ducats | . |
|---|---|
| 杜卡特 | . |

凡是吃了我鸡胗的人，每天早上都会在头下发现一堆金币。

[ðə; ði] [juːθ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

| The | youth | went | home | and | told | his | father | about | the | strange | inscription | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 去 | 家 | 和 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 题词 | . |

年轻人回到家，把这奇怪的铭文告诉了父亲。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]

| They | talked | the | matter | over | and | at | last | decided | that | it | would | be | well | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 在 | 最后的 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 为了 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

| the | young | man | to | marry | the | poor | man's | oldest | daughter | provided | he | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 结婚 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 最老 | 女儿 | 假如 | 他 | 可以 | 得到 |

[ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][æz; əz] ['daʊri] .

| the | golden | bird | as | dowry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 鸟 | 作为 | 嫁妆 | . |

他们商量了一番，最终决定，如果能得到那只金鸟作为嫁妆，那么让这个年轻人娶这个穷人的长女对他来说是件好事。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði]

| The | goldsmith | went | to | see | the | girl's | father | and | after | some | discussion | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金匠 | 去 | 到 | 看 | 这 | 女孩们 | 父亲 | 和 | 后 | 一些 | 讨论 | 这 |

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

| marriage | was | arranged | . |
|---|---|---|---|
| 婚姻 | 曾是 | 安排 | . |

金匠去拜访了女孩的父亲，经过一番商议，婚事就此定下。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .

| The | wedding | day | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 天 | 到达的 | . |

婚礼当天到了。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ɔːrdərd] [ - ]

| The | bridegroom | ordered | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | 订购 | [ | - | ] |

新郎下令[159]

[ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði]['braɪdl]

| the | bird | to | be | roasted | and | ready | to | be | put | on | the | table | when | the | bridal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 到 | 是 | 烤 | 和 | 准备好 | 到 | 是 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 这 | 新娘 |

['pɑːrti] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

| party | came | home | from | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 来了 | 家 | 从 | 教会 | . |

当新娘一行人从教堂回家时，烤好的鸟儿就可以摆上餐桌了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [braɪd] [iːt]

| It | was | his | intention | to | eat | the | heart | himself | and | have | his | bride | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 意图 | 到 | 吃 | 这 | 心 | 他自己 | 和 | 有 | 他的 | 新娘 | 吃 |

[ðə; ði] ['gɪzərd] .

| the | gizzard | . |
|---|---|---|
| 这 | 肫 | . |

他的本意是自己吃掉心脏，让新娘吃掉鸡胗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kraɪd] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti]

| The | children | of | the | family | cried | bitterly | at | the | thought | of | losing | their | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 家庭 | 哭 | 苦涩地 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 输 | 他们的 | 漂亮的 |

[bɜːrd] ,

| bird | , |
|---|---|
| 鸟 | , |

想到会失去他们心爱的漂亮鸟儿，家里的孩子们都哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| but | the | bridegroom | , | of | course | , | had | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新郎 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 他的 | 方式 | . |

当然，新郎最终还是如愿以偿了。

[naʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

| Now | two | of | the | boys | stayed | home | from | the | wedding | and | they | decided | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 二 | 的 | 这 | 男孩们 | 入住 | 家 | 从 | 这 | 婚礼 | 和 | 他们 | 决定 | 那 |

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [roʊst] [bɜːrd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [piːs]

| they | would | like | very | much | to | taste | the | roast | bird | if | only | they | could | find | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 品尝 | 这 | 烤 | 鸟 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 寻找 | 一个 | 片 |

[ðæt] ['noʊbaːdi] [wʊd] [mɪs] .

| that | nobody | would | miss | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 会 | 错过 | . |

婚礼上有两个男孩留在家里，他们决定如果能找到一块没人会注意到的烤鸡，他们就非常想尝尝这道烤鸡的味道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [teɪk] [ə; eɪ][leg][ɔːr][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

| They | did | not | dare | take | a | leg | or | a | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 敢 | 拿 | 一个 | 腿 | 或者 | 一个 | 翼 | , |

他们不敢取走一条腿或一只翅膀，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| but | they | thought | it | would | be | safe | to | pick | out | a | morsel | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 小块 | 从 | 这 | 里面 | . |

但他们认为从里面挑出一小块来吃是安全的。

[soʊ][wʌn] [bɔɪ] [eɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['gɪzərd] .

| So | one | boy | ate | the | heart | , | the | other | the | gizzard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 男生 | 吃 | 这 | 心 | , | 这 | 其他 | 这 | 肫 | . |

于是一个男孩吃了心脏，另一个男孩吃了鸡胗。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| Then | they | were | so | frightened | at | what | they | had | done | that | they | ran | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 所以 | 害怕 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 那 | 他们 | 跑 | 离开 | 和 |

['nevər] [keɪm] [bæk] .

| never | came | back | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 来了 | 后退 | . |

后来，他们因为自己的所作所为感到非常害怕，就逃走了，再也没有回来。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

| When | the | bride | and | groom | returned | from | church | , | the | bird | was | carried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新娘 | 和 | 新郎 | 返回 | 从 | 教会 | , | 这 | 鸟 | 曾是 | 携带 | 到 |

[ðə; ði] ['teɪbl] .

| the | table | . |
|---|---|---|
| 这 | 桌子 | . |

新郎新娘从教堂回来后，这只鸟被端上了餐桌。

[ðə; ði] [gruːm] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪzərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| The | groom | looked | at | once | for | the | heart | and | the | gizzard | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新郎 | 看起来 | 在 | 一次 | 为了 | 这 | 心 | 和 | 这 | 肫 | 和 | 曾是 |

['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

| greatly | shocked | at | their | disappearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 震惊 | 在 | 他们的 | 消失 | . |

新郎立刻寻找牛心和牛胗，却发现它们不见了，大吃一惊。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [faʊnd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

| The | two | boys | who | had | gone | out | into | the | world | found | work | with | a | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | WHO | 有 | 已消失 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 成立 | 工作 | 和 | 一个 | 商人 | . |

两个外出闯荡的男孩在一位商人那里找到了工作。

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [waɪf] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

| They | slept | together | and | every | morning | the | merchant's | wife | found | a | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 一起 | 和 | 每一个 | 早晨 | 这 | 商人的 | 妻子 | 成立 | 一个 | 堆 | 的 |

['goʊldən] ['dʌkət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feðər] [bed] .

| golden | ducats | under | the | feather | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 杜卡特 | 在下面 | 这 | 羽毛 | 床 | . |

他们同床共枕，每天早上，商人的妻子都会在羽绒被下发现一堆金币。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɔɪ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

| She | didn't | know | to | which | boy | they | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 到 | 哪个 | 男生 | 他们 | 属于 | . |

她不知道这些糖果是哪个男孩的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ - ]

| She | took | them | and | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他们 | 和 | [ | - | ] |

她拿走了它们[160]

[seɪvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] .

| saved | them | for | a | whole | year | until | they | filled | a | hogshead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 他们 | 为了 | 一个 | 所有的 | 年 | 直到 | 他们 | 已填 | 一个 | 猪头 | . |

把它们保存了一整年，直到装满一桶。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| At | the | end | of | a | year | the | boys | decided | to | go | out | again | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 年 | 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 去 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 世界 | . |

一年后，男孩们决定再次走向社会。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['dʌkət] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][bed]

| The | merchant | showed | them | all | the | ducats | his | wife | had | found | in | their | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 显示 | 他们 | 全部 | 这 | 杜卡特 | 他的 | 妻子 | 有 | 成立 | 在 | 他们的 | 床 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| and | he | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他们 | : |

商人把妻子在床上找到的所有金币都拿给他们看，然后对他们说：

“ [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ]

| “ | Take | with | you | as | many | as | you | want | now | and | when | you | come | back | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 和 | 你 | 作为 | 许多 | 作为 | 你 | 想 | 现在 | 和 | 什么时候 | 你 | 来 | 后退 | 你 |

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

| may | have | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 这 | 休息 | . |

“现在你想带走多少就带走多少，回来的时候剩下的你就可以带走了。”

” [ðə; ði] ['brʌðərz] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [iːtʃ] [set] [aʊt] [ə'loʊn] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

| ” | The | brothers | parted | company | and | each | set | out | alone | , | the | one | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 兄弟 | 分手了 | 公司 | 和 | 每个 | 放 | 出去 | 独自的 | , | 这 | 一 | 到 | 这 | 左边 | , |

兄弟俩分道扬镳，各自独自出发，左边的那个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| the | other | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 这 | 正确的 | . |

另一个在右边。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] .

| The | younger | brother | came | to | a | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 兄弟 | 来了 | 到 | 一个 | 酒馆 | . |

弟弟来到一家酒馆。

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [æt; ət][kɑːrdz][ðæt] [ðeɪ] ['veri] [suːn]

| The | landlady | had | two | daughters | who | were | so | sharp | at | cards | that | they | very | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 有 | 二 | 女儿们 | WHO | 是 | 所以 | 锋利的 | 在 | 牌 | 那 | 他们 | 非常 | 很快 |

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] .

| won | all | the | money | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 有 | . |

房东太太有两个女儿，她们牌技高超，很快就赢光了他所有的钱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [kliːn] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst]

| When | he | was | picked | clean | he | asked | them | to | stop | playing | until | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 挑选 | 干净的 | 他 | 问 | 他们 | 到 | 停止 | 玩耍 | 直到 | 这 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| morning | when | he | would | again | have | plenty | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 什么时候 | 他 | 会 | 再次 | 有 | 很多 | 的 | 钱 | . |

当他被赢光所有钱后，他要求他们停止游戏，直到第二天早上他又能赚到很多钱为止。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

| Sure | enough | in | the | morning | when | he | got | up | he | had | all | the | money | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 他 | 得到 | 向上 | 他 | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 他 | 通缉 |

.

| : |
|---|
| . |

果然，第二天早上他起床后，就发现自己拥有了所有想要的钱。

[ðə; ði]['gɝːlz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

| The | girls | asked | him | where | it | came | from | and | he | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 问 | 他 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | 和 | 他 | 讲述 | 他们 | . |

女孩们问他这东西是从哪里来的，他就告诉了她们。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɪzərd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] ,

| When | they | heard | about | the | gizzard | he | had | swallowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 关于 | 这 | 肫 | 他 | 有 | 吞咽 | , |

当他们听说他吞下了鸡砂时，

[ðeɪ] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][hiː; hi]

| they | put | something | in | his | wine | that | made | him | sick | at | his | stomach | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 某物 | 在 | 他的 | 葡萄酒 | 那 | 制成 | 他 | 生病的 | 在 | 他的 | 胃 | 和 | 他 |

[θruː] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɪzərd] .

| threw | up | the | gizzard | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向上 | 这 | 肫 | . |

他们在他的酒里下了药，让他胃部不适，还吐出了鸡胗。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrl] [ˈɪnstəntli] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .

| The | younger | girl | instantly | snatched | it | , | washed | it | , | and | swallowed | it | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女孩 | 即刻 | 抢夺 | 它 | , | 洗过 | 它 | , | 和 | 吞咽 | 它 | 她自己 | . |

小女孩立刻抢过药片，洗干净后自己吞了下去。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [əˈweɪ] . [ - ]

| Then | as | he | had | no | more | money | they | drove | the | poor | boy | away | . | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 钱 | 他们 | 驾驶 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 离开 | . | [ | - | ] |

后来，因为他没有钱了，他们就把这个可怜的孩子赶走了。[161]

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

| As | he | wandered | in | the | fields | he | grew | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 漫步 | 在 | 这 | 字段 | 他 | 生长 | 非常 | 饥饿的 | . |

他在田野里漫步时，感到非常饥饿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] .

| He | came | to | a | meadow | where | he | found | a | kind | of | sorrel | that | he | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 一个 | 草地 | 在哪里 | 他 | 成立 | 一个 | 种类 | 的 | 酢浆草 | 那 | 他 | 吃 | . |

他来到一片草地，在那里发现了一种酢浆草，就把它吃了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt]

| As | soon | as | he | ate | it | he | turned | into | a | goat | and | went | jumping | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 吃 | 它 | 他 | 转向 | 进入 | 一个 | 山羊 | 和 | 去 | 跳 | 关于 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈnɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .

| the | bushes | nibbling | at | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 轻咬 | 在 | 这 | 树叶 | . |

他一吃下去就变成了一只山羊，在灌木丛里跳来跳去，啃着树叶。

[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] .

| He | chanced | to | eat | a | kind | of | leaf | that | changed | him | back | into | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偶然 | 到 | 吃 | 一个 | 种类 | 的 | 叶子 | 那 | 已更改 | 他 | 后退 | 进入 | 他自己 | . |

他偶然吃到一种叶子，结果变回了原来的样子。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

| “ | Ah | , | ” | he | thought | , | “ | now | I | know | what | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 他 | 想法 | , | “ | 现在 | 我 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | ! |

“啊，”他想，“现在我知道该怎么做了！”

” [hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [liːvz] [ænd; ənd]

| ” | He | picked | some | of | the | sorrel | and | some | of | the | other | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 挑选 | 一些 | 的 | 这 | 酢浆草 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 树叶 | 和 |

[went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] .

| went | straight | back | to | the | tavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 后退 | 到 | 这 | 酒馆 | . |

他摘了一些酢浆草和其他一些树叶，然后径直回到了酒馆。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

| He | told | them | there | that | he | was | bringing | them | a | present | of | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那里 | 那 | 他 | 曾是 | 带来 | 他们 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 新的 |

[kaɪnd][ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] [ðæt] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .

| kind | of | spinach | that | tasted | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 菠菜 | 那 | 尝过 | 非常 | 好的 | . |

他告诉他们，他给他们带来了一种味道非常好的新型菠菜作为礼物。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| They | asked | him | would | he | cook | it | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 他 | 会 | 他 | 厨师 | 它 | 为了 | 他们 | . |

他们问他能不能为他们做这道菜。

[ðə; ði] [kʊk] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊt] .

| The | cook | tasted | it | and | at | once | she | turned | into | a | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 尝过 | 它 | 和 | 在 | 一次 | 她 | 转向 | 进入 | 一个 | 山羊 | . |

厨娘尝了一口，立刻变成了一只山羊。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

| The | serving | maid | came | into | the | kitchen | and | when | she | saw | a | goat | there | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 女佣 | 来了 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 一个 | 山羊 | 那里 | 她 |

[droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| drove | it | out | . |
|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 出去 | . |

女佣走进厨房，看到那里有一只山羊，就把它赶了出去。

[ðə; ði] [juːθ] [æskt] [ðə; ði][meɪd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][laɪk][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [nuː] ['spɪnɪtʃ] .

| The | youth | asked | the | maid | would | she | like | to | taste | the | new | spinach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 问 | 这 | 女佣 | 会 | 她 | 喜欢 | 到 | 品尝 | 这 | 新的 | 菠菜 | . |

年轻人问女佣是否想尝尝新种的菠菜。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊt] .

| She | tasted | it | and | immediately | she | turned | into | a | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝过 | 它 | 和 | 立即地 | 她 | 转向 | 进入 | 一个 | 山羊 | . |

她尝了一口，立刻变成了一只山羊。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɝz] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] , [tuː] , [tɜːrnd]

| Then | when | the | landlady | and | her | two | daughters | tasted | it | they | , | too | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 房东 | 和 | 她 | 二 | 女儿们 | 尝过 | 它 | 他们 | , | 也 | , | 转向 |

['ɪntuː] [goʊts] .

| into | goats | . |
|---|---|---|
| 进入 | 山羊 | . |

后来，当女房东和她的两个女儿尝了之后，她们也变成了山羊。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [liːvz] [ænd; ənd]

| He | fed | the | cook | and | the | serving | maid | some | of | the | other | leaves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 美联储 | 这 | 厨师 | 和 | 这 | 服务 | 女佣 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 树叶 | 和 |

[ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] .

| they | turned | back | into | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 后退 | 进入 | 他们自己 | . |

他把其他一些叶子喂给了厨师和女佣，她们就变回了原来的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hiː; hi] [left] [æz; əz] [goʊts] .

| But | the | other | three | he | left | as | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 三 | 他 | 左边 | 作为 | 山羊 | . |

但他把另外三只留下来当山羊养。

[hiː; hi] [meɪd] ['hɔːltər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf]

| He | made | halters | for | them | and | then | he | hitched | them | up | and | drove | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 缰绳 | 为了 | 他们 | 和 | 然后 | 他 | 搭便车 | 他们 | 向上 | 和 | 驾驶 | 离开 |

.

:

.

他给它们做了缰绳，然后把它们套上车就走了。

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ - ]

| He | drove | on | and | on | until | he | came | to | a | town | where | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 镇 | 在哪里 | [ | - | ] |

他一路开车，直到来到一个城镇[162]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

| the | king | was | building | himself | a | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 建筑 | 他自己 | 一个 | 城堡 | . |

国王正在给自己建造一座城堡。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['bɝːdz] [hɑːrt] .

| Now | this | king | was | his | brother | who | had | eaten | the | magic | bird's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 国王 | 曾是 | 他的 | 兄弟 | WHO | 有 | 吃 | 这 | 魔法 | 鸟类 | 心 | . |

这位国王是他的兄弟，他吃掉了那只神鸟的心脏。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l] ,

| The | king's | workmen | were | hauling | stone | for | the | new | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 工人 | 是 | 运输 | 石头 | 为了 | 这 | 新的 | 城堡 | , |

国王的工人们正在为新城堡运送石头。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][goʊts][tuː; tə][wɜːrk] ['hɔːlɪŋ] [stoʊn] .

| so | he | decided | to | put | his | goats | to | work | hauling | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 决定 | 到 | 放 | 他的 | 山羊 | 到 | 工作 | 运输 | 石头 | . |

于是他决定让他的山羊去拉石头。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrt]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrts] .

| He | loaded | his | cart | heavier | than | all | the | other | carts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已加载 | 他的 | 大车 | 较重 | 比 | 全部 | 这 | 其他 | 购物车 | . |

他推车上的东西比其他所有推车都重。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt]

| The | king | noticed | him | and | recognized | him | and | asked | him | where | he | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 注意到 | 他 | 和 | 认可 | 他 | 和 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 得到 |

[ðoʊz] [goʊts] .

| those | goats | . |
|---|---|---|
| 那些 | 山羊 | . |

国王注意到他，认出了他，便问他这些山羊是从哪里来的。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

| So | he | told | the | king | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 讲述 | 这 | 国王 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

于是他把整个故事都告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]

| The | king | thought | the | goats | had | been | punished | long | enough | and | begged | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 想法 | 这 | 山羊 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | 长的 | 足够的 | 和 | 乞求 | 他的 |

['brʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] .

| brother | to | have | pity | on | them | and | restore | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 到 | 有 | 遗憾 | 在 | 他们 | 和 | 恢复 | 他们 | . |

国王认为山羊们已经受够了惩罚，恳求他的兄弟可怜它们，把它们还回来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

| He | took | the | king's | advice | and | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 国王的 | 建议 | 和 | 做过 | 所以 | . |

他听从了国王的建议，照做了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

| When | they | were | once | more | human | beings | , | he | married | the | girl | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 人类 | 生物 | , | 他 | 已婚 | 这 | 女孩 | WHO | 有 |

['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['gɪzərd] .

| swallowed | the | gizzard | . |
|---|---|---|---|
| 吞咽 | 这 | 肫 | . |

当他们再次变回人类后，他娶了吞下鸡胗的那个女孩。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] ,

| They | soon | became | very | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成为 | 非常 | 富有的 | , |

他们很快就变得非常富有。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['dʌkət] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] .

| for | every | morning | there | was | a | heap | of | golden | ducats | under | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 一个 | 堆 | 的 | 金的 | 杜卡特 | 在下面 | 她 | 头 | . |

每天早上，她头下都堆着一堆金币。

[ðə; ði] [wʊd] ['meɪd(ə)n]

| THE | WOOD | MAIDEN |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | 少女 |

林中少女

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɜːrtʃ] [liːvz] [ - ]

| THE | STORY | OF | BETUSHKA | AND | THE | GOLDEN | BIRCH | LEAVES | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | - | 和 | 这 | 金的 | 桦木 | 树叶 | [ | - | ] |

贝图什卡和金桦树叶的故事[165]

[ðə; ði] [wʊd] ['meɪd(ə)n]

| THE | WOOD | MAIDEN |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | 少女 |

林中少女

[biː]

| B |
|---|
| B |

B

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| ETUSHKA | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

埃图什卡是个小女孩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ]

| Her | mother | was | a | poor | widow | with | nothing | but | a | tumble | - | down | cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 寡妇 | 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 翻滚 | - | 向下 | 小屋 |

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [goʊts] .

| and | two | little | nanny | - | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 小的 | 保姆 | - | 山羊 | . |

她的母亲是一位贫穷的寡妇，除了破旧的小屋和两只小山羊之外一无所有。

[bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

| But | poor | as | they | were | Betushka | was | always | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贫穷的 | 作为 | 他们 | 是 | - | 曾是 | 总是 | 快乐 | . |

尽管家境贫寒，贝图什卡却总是很乐观。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] ['pæstʃərd] [ðə; ði] [goʊts] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] .

| From | spring | till | autumn | she | pastured | the | goats | in | the | birch | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 春天 | 直到 | 秋天 | 她 | 牧场 | 这 | 山羊 | 在 | 这 | 桦木 | 木头 | . |

从春天到秋天，她都在白桦林里放牧山羊。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ]

| Every | morning | when | she | left | home | her | mother | gave | her | a | little | basket | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 左边 | 家 | 她 | 母亲 | 给予 | 她 | 一个 | 小的 | 篮子 | 和 |

[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] .

| a | slice | of | bread | and | a | spindle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 主轴 | . |

每天早上她出门时，母亲都会给她一个小篮子，里面装着一片面包和一个纺锤。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fʊl] ['spɪnd(ə)l] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] .

| “ | See | that | you | bring | home | a | full | spindle | , | ” | her | mother | always | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 那 | 你 | 带来 | 家 | 一个 | 满的 | 主轴 | , | ” | 她 | 母亲 | 总是 | 说 | . |

“一定要带回满满一纺锤，”她母亲总是这样说。

- [hæd; həd] [noʊ] ['dɪstæf] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ðə; ðɪ] [flæks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

| Betushka | had | no | distaff | , | so | she | wound | the | flax | around | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 女 | , | 所以 | 她 | 伤口 | 这 | 亚麻 | 大约 | 她 | 头 | . |

贝图什卡没有纺锤，所以她把亚麻线缠在头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] ['rɑːmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [goʊts]

| Then | she | took | the | little | basket | and | went | romping | and | singing | behind | the | goats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 这 | 小的 | 篮子 | 和 | 去 | 嬉戏 | 和 | 歌唱 | 在后面 | 这 | 山羊 |

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɜːrtʃ] [wʊd] .

| to | the | birch | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 桦木 | 木头 | . |

然后她拿着小篮子，一边欢快地唱歌一边跟在山羊后面去了白桦林。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['faɪbɚz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

| When | they | got | there | she | sat | down | under | a | tree | and | pulled | the | fibers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 那里 | 她 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | 和 | 拉 | 这 | 纤维 | 的 | 这 |

[flæks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,

| flax | from | her | head | with | her | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻 | 从 | 她 | 头 | 和 | 她 | 左边 | 手 | , |

到了那里，她坐在树下，用左手从头上扯下亚麻纤维。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [let] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['spɪnd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

| and | with | her | right | hand | let | down | the | spindle | so | that | it | went | humming | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 正确的 | 手 | 让 | 向下 | 这 | 主轴 | 所以 | 那 | 它 | 去 | 哼唱 | 沿着 |

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

她右手放下纺锤，纺锤在地上嗡嗡作响。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['ekəud] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊts] ['nɪbəld] [ə'weɪ]

| All | the | while | she | sang | until | the | woods | echoed | and | the | little | goats | nibbled | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 她 | 唱 | 直到 | 这 | 树林 | 回声 | 和 | 这 | 小的 | 山羊 | 轻咬 | 离开 |

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

| at | the | leaves | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树叶 | 和 | 草 | . |

她一直唱歌，直到树林里回荡着歌声，小山羊们啃食着树叶和青草。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊd] [ˌmɪd'deɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['spɪnd(ə)l] [ - ]

| When | the | sun | showed | midday | , | she | put | the | spindle | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 显示 | 正午 | , | 她 | 放 | 这 | 主轴 | [ | - | ] |

当太阳升起正午时，她把纺锤[166]

[ə'saɪd] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [goʊts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| aside | , | called | the | goats | and | gave | them | a | mouthful | of | bread | so | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | , | 称为 | 这 | 山羊 | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 一口气 | 的 | 面包 | 所以 | 那 | 他们 |

['wʊdnt] [streɪ] ,

| wouldn't | stray | , |
|---|---|---|
| 不会 | 流浪 | , |

他走到一边，把山羊叫过来，喂它们一嘴面包，以免它们走失。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [ 'beriz ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [waɪld][fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

| and | ran | off | into | the | woods | to | hunt | berries | or | any | other | wild | fruit | that | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 到 | 打猎 | 浆果 | 或者 | 任何 | 其他 | 荒野 | 水果 | 那 | 曾是 | 在 |

['siːz(ə)n] .

| season | . |
|---|---|
| 季节 | . |

然后跑进树林里去寻找浆果或其他当季的野生水果。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['foʊldɪd]

| Then | when | she | had | finished | her | bread | and | fruit | , | she | jumped | up | , | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 面包 | 和 | 水果 | , | 她 | 跳了起来 | 向上 | , | 折叠 |

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| her | arms | , |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | , |

然后，当她吃完面包和水果后，她跳了起来，抱起双臂。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] .

| and | danced | and | sang | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳舞 | 和 | 唱 | . |

他们载歌载舞。

[ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊts] ,

| The | sun | smiled | at | her | through | the | green | of | the | trees | and | the | little | goats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 微笑 | 在 | 她 | 通过 | 这 | 绿色的 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 小的 | 山羊 | , |

阳光透过绿树和小山羊的枝叶，对她微笑。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [θɔːt] : “ [wʌt] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][wiː; wi][hæv; həv] !

| resting | on | the | grass | , | thought | : | “ | What | a | merry | little | shepherdess | we | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 这 | 草 | , | 想法 | : | “ | 什么 | 一个 | 欢乐 | 小的 | 牧羊女 | 我们 | 有 | ! |

躺在草地上，心想：“我们这儿有个多么快乐的小牧羊女啊！”

” ['æftər][hɜːr; hər] [dæns] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] .

| ” | After | her | dance | she | went | back | to | her | spinning | and | worked | industriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 她 | 舞蹈 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 旋转 | 和 | 工作 | 勤奋地 | . |

“跳舞结束后，她又回去纺纱，勤奋地工作。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər][hæd; həd][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər]

| In | the | evening | when | she | got | home | her | mother | never | had | to | scold | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 什么时候 | 她 | 得到 | 家 | 她 | 母亲 | 绝不 | 有 | 到 | 骂 | 她 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] .

| because | the | spindle | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 主轴 | 曾是 | 空的 | . |

晚上她回家时，母亲从来不用责骂她，因为纺锤是空的。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

| One | day | at | noon | just | after | she | had | eaten | and | , | as | usual | , | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 中午 | 只是 | 后 | 她 | 有 | 吃 | 和 | , | 作为 | 通常 | , | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] [dæns] ,

| to | dance | , |
|---|---|---|
| 到 | 舞蹈 | , |

一天中午，她刚吃完饭，像往常一样准备去跳舞，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

| there | suddenly | stood | before | her | a | most | beautiful | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 突然 | 站立 | 前 | 她 | 一个 | 最多 | 美丽的 | 少女 | . |

突然，一位绝世佳人出现在她面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [gɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .

| She | was | dressed | in | white | gauze | that | was | fine | as | a | spider's | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 白色的 | 纱布 | 那 | 曾是 | 美好的 | 作为 | 一个 | 蜘蛛的 | 网站 | . |

她身穿白色薄纱，薄纱像蜘蛛网一样细密。

[lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [fel] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]

| **Long** | **golden** | **hair** | **fell** | **down** | **to** | **her** | **waist** | **and** | **on** | **her** | **head** | **she** | **wore** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 金的 | 头发 | 跌倒 | 向下 | 到 | 她 | 腰部 | 和 | 在 | 她 | 头 | 她 | 穿着 | 一个 |

[riːθ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['flaʊərz] .

| **wreath** | **of** | **woodland** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 花圈 | 的 | 林地 | 花朵 | . |

她一头金色长发垂至腰间，头上戴着一顶由林间鲜花编织而成的花环。

- [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

| **Betushka** | **was** | **speechless** | **with** | **surprise** | **and** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 无言 | 和 | 惊喜 | 和 | 警报 | . |

贝图什卡惊愕不已，说不出话来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] :

| **The** | **maiden** | **smiled** | **at** | **her** | **and** | **said** | **in** | **a** | **sweet** | **voice** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 微笑 | 在 | 她 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 甜的 | 嗓音 | : |

少女对她微笑，用甜美的声音说道：

“ - , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dæns] ?

| **“** | **Betushka** | **,** | **do** | **you** | **like** | **to** | **dance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | , | 做 | 你 | 喜欢 | 到 | 舞蹈 | ? |

“贝图什卡，你喜欢跳舞吗？”

” [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] - [noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]

| **”** | **Her** | **manner** | **was** | **so** | **gracious** | **that** | **Betushka** | **no** | **longer** | **felt** | **afraid** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 方式 | 曾是 | 所以 | 亲切 | 那 | - | 不 | 更长 | 毛毡 | 害怕的 | , | 和 |

['ænsər] : [ - ]

| **answered** | **:** | **[** | **167** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | : | [ | - | ] |

“她的举止如此优雅，以至于贝图什卡不再感到害怕，回答说：[167]

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ! ”

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **could** | **dance** | **all** | **day** | **long** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 可以 | 舞蹈 | 全部 | 天 | 长的 | ! | ” |

“哦，我可以跳一整天的舞！”

“ [kʌm] , [ðen] , [let] [juː 'es] [dæns] [tə'geðər] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

| **“** | **Come** | **,** | **then** | **,** | **let** | **us** | **dance** | **together** | **,** | **”** | **said** | **the** | **maiden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | , | 然后 | , | 让 | 我们 | 舞蹈 | 一起 | , | ” | 说 | 这 | 少女 | . |

“来吧，让我们一起跳舞吧。”少女说道。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

| **“** | **I'll** | **teach** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 教 | 你 | . |

“我会教你。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp][hɜːr; hər][skɜːrt] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] - [weɪst] ,

| **”** | **With** | **that** | **she** | **tucked** | **up** | **her** | **skirt** | **,** | **put** | **her** | **arm** | **about** | **Betushka's** | **waist** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 她 | 塞进去 | 向上 | 她 | 裙子 | , | 放 | 她 | 手臂 | 关于 | - | 腰部 | , |

“说着，她撩起裙摆，搂住贝图什卡的腰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

| **and** | **they** | **began** | **to** | **dance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 到 | 舞蹈 | . |

于是他们开始跳舞。

[æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] - [hɑːrt] [went]

| **At** | **once** | **such** | **enchanting** | **music** | **sounded** | **over** | **their** | **heads** | **that** | **Betushka's** | **heart** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这样的 | 妖娆 | 音乐 | 听起来 | 超过 | 他们的 | 头部 | 那 | - | 心 | 去 |

[wʌn] - [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

| **one** | **-** | **two** | **with** | **the** | **dancing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 二 | 和 | 这 | 跳舞 | . |

突然，一阵迷人的音乐在他们头顶响起，贝图什卡的心跳也随着舞步一二跳了起来。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] .

| The | musicians | sat | on | the | branches | of | the | birch | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐家 | 卫星 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 桦木 | 树木 | . |

乐手们坐在白桦树的枝头上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn]['lɪt(ə)l] [frɑːk] [koʊts] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] .

| They | were | clad | in | little | frock | coats | , | black | and | gray | and | many | - | colored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 覆膜 | 在 | 小的 | 连衣裙 | 外套 | , | 黑色的 | 和 | 灰色的 | 和 | 许多 | - | 有色 | . |

他们身穿黑色、灰色和各种颜色的小礼服外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['ɔːrkɪstrə] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]

| It | was | a | carefully | chosen | orchestra | that | had | gathered | at | the | bidding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小心 | 选定 | 乐队 | 那 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 投标 | 的 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] :

| the | beautiful | maiden | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 少女 | : |

这是一支经过精心挑选的管弦乐队，他们是应这位美丽少女的邀请而聚集在一起的：

[lɑːks] , ['naɪtɪŋgeɪl] , [fɪntʃ] , ['lɪnɪt] , [θrʌʃ] , ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['mɑːkɪŋ] -

| larks | , | nightingales | , | finches | , | linnets | , | thrushes | , | blackbirds | , | and | showy | mocking | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云雀 | , | 夜莺 | , | 雀类 | , | 红雀 | , | 画眉 | , | 黑鸟 | , | 和 | 炫耀 | 嘲讽 | - |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

云雀、夜莺、雀类、红雀、画眉、乌鸫和艳丽的嘲鸫。

- [tʃiːks] [ bəːnd ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .

| Betushka's | cheeks | burned | , | her | eyes | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸颊 | 烧伤 | , | 她 | 眼睛 | 闪耀 | . |

贝图什卡的双颊发烫，双眼闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [goʊts] .

| She | forgot | her | spinning | , | she | forgot | her | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 她 | 旋转 | , | 她 | 忘了 | 她 | 山羊 | . |

她忘了纺纱，也忘了她的山羊。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs]

| All | she | could | do | was | gaze | at | her | partner | who | was | moving | with | such | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 做 | 曾是 | 目光 | 在 | 她 | 伙伴 | WHO | 曾是 | 移动 | 和 | 这样的 | 优雅 |

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [græs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [bend] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['slendər] [fiːt] .

| and | lightness | that | the | grass | didn't | seem | to | bend | under | her | slender | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亮度 | 那 | 这 | 草 | 没有 | 似乎 | 到 | 弯曲 | 在下面 | 她 | 苗条 | 脚 | . |

她只能凝视着她的伴侣，他动作如此优雅轻盈，以至于草地在她纤细的脚下似乎都没有弯曲。

[ðeɪ] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [jet] - ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['taɪərd] .

| They | danced | from | noon | till | sundown | and | yet | Betushka | wasn't | the | least | bit | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 从 | 中午 | 直到 | 日落 | 和 | 然而 | - | 不是 | 这 | 至少 | 少量 | 疲劳的 | . |

他们从中午一直跳舞到日落，但贝图什卡一点也不觉得累。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz]

| Then | they | stopped | dancing | , | the | music | ceased | , | and | the | maiden | disappeared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 停止 | 跳舞 | , | 这 | 音乐 | 停止 | , | 和 | 这 | 少女 | 消失 | 作为 |

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| suddenly | as | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 作为 | 她 | 有 | 来 | . |

然后他们停止了跳舞，音乐也停止了，少女像她来时一样突然消失了。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Betushka | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 大约 | . |

贝图什卡环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] .

| The | sun | was | sinking | behind | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 在后面 | 这 | 木头 | . |

太阳正缓缓沉入树林后。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'spʌn] [flæks][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]

| She | put | her | hands | to | the | unspun | flax | on | her | head | and | remembered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 双手 | 到 | 这 | 未纺纱 | 亚麻 | 在 | 她 | 头 | 和 | 记得 | 这 |

['spɪnd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ - ]

| spindle | that | was | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 主轴 | 那 | 曾是 | [ | - | ] |

她把手放在头上未纺的亚麻上，想起了纺锤[168]

['laɪɪŋ] [ʌn'fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

| lying | unfilled | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 未填写 | 在 | 这 | 草 | . |

空空地躺在草地上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] .

| She | took | down | the | flax | and | laid | it | with | the | spindle | in | the | little | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向下 | 这 | 亚麻 | 和 | 铺设 | 它 | 和 | 这 | 主轴 | 在 | 这 | 小的 | 篮子 | . |

她取下亚麻，和纺锤一起放在小篮子里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] .

| Then | she | called | the | goats | and | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 称为 | 这 | 山羊 | 和 | 开始 | 家 | . |

然后她叫来山羊，开始回家。

[ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][tu:; tə]

| She | reproached | herself | bitterly | that | she | had | allowed | the | beautiful | maiden | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受责备 | 她自己 | 苦涩地 | 那 | 她 | 有 | 允许 | 这 | 美丽的 | 少女 | 到 |

[bɪ'gaɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

| beguile | her | and | she | told | herself | that | another | time | she | would | not | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 她 | 和 | 她 | 讲述 | 她自己 | 那 | 其他 | 时间 | 她 | 会 | 不是 | 听 | 到 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她懊悔不已，不该让那位美丽的少女迷惑了自己，她告诉自己下次绝不会再听她的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊts] , ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meri] [sɔ:ŋ] ,

| She | was | so | quiet | that | the | little | goats | , | missing | her | merry | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 那 | 这 | 小的 | 山羊 | , | 丢失的 | 她 | 欢乐 | 歌曲 | , |

她安静得连小山羊们都听不到她欢快的歌声了。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs] [hu:]

| looked | around | to | see | whether | it | was | really | their | own | little | shepherdess | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 无论 | 它 | 曾是 | 真的 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 牧羊女 | WHO |

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| was | following | them | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 下列的 | 他们 | . |

他们环顾四周，想看看是不是他们自己的小牧羊女在跟着他们。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:] , ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] .

| Her | mother | , | too | , | wondered | why | she | didn't | sing | and | questioned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 也 | , | 想知道 | 为什么 | 她 | 没有 | 唱歌 | 和 | 被质问 | 她 | . |

她的母亲也纳闷她为什么不唱歌，便问了她一番。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] , - ? ”

| “ | Are | you | sick | , | Betushka | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 生病的 | , | - | ? | ” |

“贝图什卡，你生病了吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt]
**“ No , dear mother , I'm not sick , but I've been singing too much and my throat**
” 不 , 亲爱的 母亲 , 我是 不是 生病的 , 但 我已经 到过 歌唱 也 很多 和 我的 喉
[ɪz][draɪ] .
**is dry .**
是 干燥 .

“不，亲爱的妈妈，我没有生病，只是唱歌唱得太多，嗓子干了。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [riːl] [ðə; ði][jɑːrn][æt; ət][wʌns] ,
**” She knew that her mother did not reel the yarn at once ,**
” 她 知道 那 她 母亲 做过 不是 卷轴 这 纱 在 一次 ,

她知道母亲不会立刻把故事讲完。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'spʌn] [flæks] ,
**so she hid the spindle and the unspun flax ,**
所以 她 隐藏 这 主轴 和 这 未纺纱 亚麻 ,

于是她把纺锤和未纺的亚麻藏了起来。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [tə'deɪ] .
**hoping to make up tomorrow what she had not done today .**
希望 到 制作 向上 明天 什么 她 有 不是 完毕 今天 .

她希望明天能弥补今天没做的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
**She did not tell her mother one word about the beautiful maiden .**
她 做过 不是 告诉 她 母亲 一 单词 关于 这 美丽的 少女 .

她没有跟母亲提起那位美丽的少女。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ʃiː; ʃi]
**The next day she felt cheerful again and as she drove the goats to pasture she**
这 下一个 天 她 毛毡 快乐 再次 和 作为 她 驾驶 这 山羊 到 牧场 她
[sæŋ] ['merəli] .
**sang merrily .**
唱 兴高采烈地 .

第二天她又心情愉快起来，赶着山羊去牧场时，她欢快地唱着歌。

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
**At the birch wood she sat down to her spinning , singing all the while ,**
在 这 桦木 木头 她 卫星 向下 到 她 旋转 , 歌唱 全部 这 尽管 ,

她坐在白桦树旁开始纺纱，一边纺纱一边唱歌。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [wɜːrk] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [mɔːr] ['iːzəli] .
**for with a song on the lips work falls from the hands more easily .**
为了 和 一个 歌曲 在 这 嘴唇 工作 瀑布 从 这 双手 更多的 容易地 .

因为当歌声萦绕唇边时，工作就更容易从手中滑落。

['nuːndeɪ] [keɪm] .
**Noonday came .**
午 来了 .

正午到了。

- [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ - ]
**Betushka gave a bit of bread to [ 169 ]**
- 给予 一个 少量 的 面包 到 [ - ]

贝图什卡给了[169]一点面包

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ 'beriz ] .
**each of the goats and ran off to the woods for her berries .**
每个 的 这 山羊 和 跑 离开 到 这 树林 为了 她 浆果 .

每只山羊都跑到树林里去吃浆果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

| Then | she | ate | her | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 吃 | 她 | 午餐 | . |

然后她吃了午饭。

“ [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [goʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| “ Ah | , | my | little | goats | , | ” she | sighed | , | as | she | brushed | up | the | crumbs | for | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 啊 | , | 我的 | 小的 | 山羊 | , | ” 她 | 叹了口气 | , | 作为 | 她 | 刷过 | 向上 | 这 | 面包屑 | 为了 | 这 | 鸟类 | , |

“啊，我的小山羊们，”她一边叹息着，一边掸去鸟儿们吃的面包屑。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [dæns] [tə'deɪ] . ”

| “ I | mustn't | dance | today | . ” |
|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不得 | 舞蹈 | 今天 | . ” |

“我今天不能跳舞。”

“ [waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] [dæns] [tə'deɪ] ?

| “ Why | mustn't | you | dance | today | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | 不得 | 你 | 舞蹈 | 今天 | ? |

“你今天为什么不能跳舞？”

” [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æskt] ,

| ” a | sweet | voice | asked | , |
|---|---|---|---|---|
| ” 一个 | 甜的 | 嗓音 | 问 | , |

一个甜美的声音问道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | there | stood | the | beautiful | maiden | as | though | she | had | fallen | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 站立 | 这 | 美丽的 | 少女 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 倒下 | 从 | 这 |

[klaʊdz] .

| clouds | . |
|---|---|
| 云 | . |

只见那位美丽的少女站在那里，仿佛是从云端坠落而来。

- [wʌz; wəz] [wɜːrs] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] .

| Betushka | was | worse | frightened | than | before | and | she | closed | her | eyes | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 更糟 | 害怕 | 比 | 前 | 和 | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 紧的 | . |

贝图什卡比之前更加害怕了，她紧紧地闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , - ['ænsər] ['tɪmɪdli] :

| When | the | maiden | repeated | her | question | , | Betushka | answered | timidly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 少女 | 重复 | 她 | 问题 | , | - | 回答 | 胆怯地 | : |

当少女再次提出问题时，贝图什卡怯生生地回答道：

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| “ Forgive | me | , | beautiful | lady | , | for | not | dancing | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 原谅 | 我 | , | 美丽的 | 女士 | , | 为了 | 不是 | 跳舞 | 和 | 你 | . |

“请原谅我，美丽的女士，没能和你跳舞。”

[ɪf] [aɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['kænɑːt] [spɪn][maɪ] [stɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] .

| If | I | dance | with | you | I | cannot | spin | my | stint | and | then | my | mother | will | scold | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 舞蹈 | 和 | 你 | 我 | 不能 | 旋转 | 我的 | 限制 | 和 | 然后 | 我的 | 母亲 | 将要 | 骂 | 我 | . |

如果我和你跳舞，我就没法旋转我的舞步，然后我妈妈会责骂我的。

[tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [lɔːst] ['jestərdeɪ] . ”

| Today | before | the | sun | sets | I | must | make | up | for | what | I | lost | yesterday | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 前 | 这 | 太阳 | 套 | 我 | 必须 | 制作 | 向上 | 为了 | 什么 | 我 | 丢失的 | 昨天 | . ” |

今天日落之前，我必须弥补昨天失去的东西。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dæns] , ” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] .

| “ Come | , | child | , | and | dance | , | ” the | maiden | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 来 | , | 孩子 | , | 和 | 舞蹈 | , | ” 这 | 少女 | 说 | . |

“来吧，孩子，跳舞吧。”少女说道。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈspɪnɪŋ] [dʌn] !

| “ | Before | the | sun | sets | we'll | find | some | way | of | getting | that | spinning | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 这 | 太阳 | 套 | 出色地 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 获得 | 那 | 旋转 | 完毕 | ! |

“在太阳落山之前，我们一定要想办法把纺纱工作完成！”

” [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] - , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

| ” | She | tucked | up | her | skirt | , | put | her | arm | about | Betushka | , | the | musicians | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 塞进去 | 向上 | 她 | 裙子 | , | 放 | 她 | 手臂 | 关于 | - | , | 这 | 音乐家 | 在 | 这 |

[ˈtriːˌtɔps] [strʌk] [ʌp] ,

| treetops | struck | up | , |
|---|---|---|---|
| 树梢 | 击 | 向上 | , |

她撩起裙摆，搂住贝图什卡，树梢上的乐师们开始演奏。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːrl] .

| and | off | they | whirled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 旋转 | . |

于是他们转身飞走了。

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [dɑːnst] [mɔːr] [ˈbjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

| The | maiden | danced | more | beautifully | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 跳舞 | 更多的 | 非常漂亮 | 比 | 曾经 | . |

少女的舞姿比以往任何时候都更加优美。

- [ˈkudnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

| Betushka | couldn't | take | her | eyes | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 拿 | 她 | 眼睛 | 从 | 她 | . |

贝图什卡的目光始终无法从她身上移开。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [hɜːr; hər] [goʊts] , [ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] .

| She | forgot | her | goats | , | she | forgot | her | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 她 | 山羊 | , | 她 | 忘了 | 她 | 旋转 | . |

她忘了她的山羊，也忘了她的纺纱。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [fərˈevər] .

| All | she | wanted | to | do | was | to | dance | on | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 通缉 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 舞蹈 | 在 | 永远 | . |

她只想永远跳舞下去。

[æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [stɑːpt] .

| At | sundown | the | maiden | paused | and | the | music | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 这 | 少女 | 暂停 | 和 | 这 | 音乐 | 停止 | . |

日落时分，少女停下了脚步，音乐也随之停止。

[ðen] - , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ - ]

| Then | Betushka | , | clasping | her | hands | to | her | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | 紧握 | 她 | 双手 | 到 | 她 | [ | - | ] |

然后贝图什卡紧紧地握住她的双手[170]

[hed] , [wer] [ðə; ði] [ˌʌnˈspʌn] [flæks] [wʌz; wəz] [twaɪnd] , [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

| head | , | where | the | unspun | flax | was | twined | , | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 在哪里 | 这 | 未纺纱 | 亚麻 | 曾是 | 缠绕 | , | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

头部，也就是未纺亚麻缠绕的地方，突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [flæks] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ,

| The | beautiful | maiden | took | the | flax | from | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 少女 | 采取 | 这 | 亚麻 | 从 | 她 | 头 | , |

美丽的少女从头上取下亚麻，

[wuːnd] [ˌaɪ'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] [bɜːrtʃ] , [grɑːspt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
**wound** **it** **round** **the** **stem** **of** **a** **slender** **birch** **,** **grasped** **the** **spindle** **,** **and** **began**
伤口 它 圆形的 这 干 的 一个 苗条 桦木 , 抓住 这 主轴 , 和 开始
[tuː; tə] [spɪn] .
**to** **spin** **.**
到 旋转 .

将它缠绕在一棵细长桦树的树干上，握住纺锤，开始纺纱。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [hʌmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
**The** **spindle** **hummed** **along** **the** **ground** **and** **filled** **in** **no** **time** **.**
这 主轴 哼唱 沿着 这 地面 和 已填 在 不 时间 .

纺锤在地面上嗡嗡作响，很快就填满了地面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ðə; ði] [flæks] [wʌz; wəz] [spʌn] ,
**Before** **the** **sun** **sank** **behind** **the** **woods** **all** **the** **flax** **was** **spun** **,**
前 这 太阳 沉没 在后面 这 树林 全部 这 亚麻 曾是 旋转 ,

太阳落山之前，所有的亚麻都纺好了。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
**even** **that** **which** **was** **left** **over** **from** **the** **day** **before** **.**
甚至 那 哪个 曾是 左边 超过 从 这 天 前 .

甚至包括前一天剩下的东西。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['hændɪd] - [ðə; ði] [fʊl] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :
**The** **maiden** **handed** **Betushka** **the** **full** **spindle** **and** **said** **:**
这 少女 递交 - 这 满的 主轴 和 说 :

少女把装满线的纺锤递给贝图什卡，说道：

“ [rɪ'membər] [maɪ] [wɜːrdz] :
**“** **Remember** **my** **words** **:**
” 记住 我的 字 :

记住我的话：

“ [riːl] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [nɑːt] !
**“** **Reel** **and** **grumble** **not** **!**
” 卷轴 和 叽 不是 !

“摇晃一下，别抱怨！”

[riːl] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [nɑːt] !
**Reel** **and** **grumble** **not** **!**
卷轴 和 叽 不是 !

摇晃一下，别抱怨！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
**” When** **she** **said** **this** **,** **she** **vanished** **as** **if** **the** **earth** **had** **swallowed** **her** **.**
” 什么时候 她 说 这 , 她 消失了 作为 如果 这 地球 有 吞咽 她 .

“她说完这句话，就消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬了一般。”

- [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] :
**Betushka** **was** **very** **happy** **now** **and** **she** **thought** **to** **herself** **on** **her** **way** **home** **:**
- 曾是 非常 快乐的 现在 和 她 想法 到 她自己 在 她 方式 家 :

贝图什卡现在非常高兴，她在回家的路上心想：

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æsks] [ˌem 'iː] .
**“** **Since** **she** **is** **so** **good** **and** **kind** **,** **I'll** **dance** **with** **her** **again** **if** **she** **asks** **me** **.**
” 自从 她 是 所以 好的 和 种类 , 患病的 舞蹈 和 她 再次 如果 她 问 我 .

“因为她人这么好，这么善良，如果她邀请我，我会再次和她跳舞。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
**Oh** **,** **how** **I** **hope** **she** **does** **!**
哦 , 如何 我 希望 她 做 !

我多么希望她能做到！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [trɔtid] ['tʃɪrfəli] [ə'lɔːŋ]
" She sang her merry little song as usual and the goats trotted cheerfully along
" 她 唱 她 欢乐 小的 歌曲 作为 通常 和 这 山羊 小跑 愉快地 沿着
.
:
.

她像往常一样唱着欢快的小歌，山羊们也兴高采烈地小跑着。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She found her mother vexed with her ,
她 成立 她 母亲 烦恼 和 她 ,

她发现母亲对她很生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːl] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][jɑːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
for she had wanted to reel yesterday's yarn and had discovered that
为了 她 有 通缉 到 卷轴 昨天的 纱 和 有 发现 那
[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] . [ - ]
the spindle was not full . [ 171 ]
这 主轴 曾是 不是 满的 . [ - ]

因为她想把昨天的毛线捻成线，却发现纺锤没有装满。[171]

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɪn] [jʊr; jər] [stɪnt] ?
“ What were you doing yesterday , " she scolded , “ that you didn't spin your stint ?
“ 什么 是 你 正在做 昨天 , " 她 责骂 , “ 那 你 没有 旋转 你的 限制 ?

“你昨天在干什么？”她责备道，“为什么你没好好工作？”

" - [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Betushka hung her head .
" - 悬挂 她 头 .

贝图什卡低下了头。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .
“ Forgive me , mother .
“ 原谅 我 , 母亲 .

“妈妈，请原谅我。”

[aɪ] [dɑːnst] [tuː] [lɔːŋ] .
I danced too long .
我 跳舞 也 长的 .

我跳舞跳得太久了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [sed] : “ [siː] ,
" Then she showed her mother today's spindle and said : “ See ,
" 然后 她 显示 她 母亲 今天的 主轴 和 说 : “ 看 ,

然后她把今天的纺锤拿给妈妈看，说：“你看，

[tə'deɪ] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] .
today I more than made up for yesterday .
今天 我 更多的 比 制成 向上 为了 昨天 .

今天我把昨天的功夫都弥补回来了。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] - [pʊt]
" Her mother said no more but went to milk the goats and Betushka put
" 她 母亲 说 不 更多的 但 去 到 牛奶 这 山羊 和 - 放
[ə'weɪ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .
away the spindle .
离开 这 主轴 .

“她母亲没再说什么，就去挤山羊奶了，贝图什卡收起了纺锤。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] : “

| She | wanted | to | tell | her | mother | her | adventure | , | but | she | thought | to | herself | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 告诉 | 她 | 母亲 | 她 | 冒险 | , | 但 | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | : | ” |

[noʊ] , [aɪl] [weɪt] .

| No | , | I'll | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 等待 | . |

她想把自己的冒险经历告诉妈妈，但她心想：“不，我还是等等吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kʌmz] [ə'gen] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel]

| If | the | beautiful | lady | comes | again | , | I'll | ask | her | who | she | is | and | then | I'll | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 美丽的 | 女士 | 来 | 再次 | , | 患病的 | 问 | 她 | WHO | 她 | 是 | 和 | 然后 | 患病的 | 告诉 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

如果那位美丽的女士再次出现，我会问她是谁，然后我会告诉妈妈。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ” | So | she | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 她 | 说 | 没有什么 | . |

所以她什么也没说。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] .

| On | the | third | morning | she | drove | the | goats | as | usual | to | the | birch | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 早晨 | 她 | 驾驶 | 这 | 山羊 | 作为 | 通常 | 到 | 这 | 桦木 | 木头 | . |

第三天早上，她像往常一样赶着山羊去了白桦林。

[ðə; ði] [goʊts] [went] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

| The | goats | went | to | pasture | and | Betushka | , | sitting | down | under | a | tree | , | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 去 | 到 | 牧场 | 和 | - | , | 坐着 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | , | 开始 | 到 |

[spɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] .

| spin | and | sing | . |
|---|---|---|---|
| 旋转 | 和 | 唱歌 | . |

山羊们去了牧场，贝图什卡坐在树下，开始旋转唱歌。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| When | the | sun | pointed | to | noon | , | she | laid | her | spindle | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 尖 | 到 | 中午 | , | 她 | 铺设 | 她 | 主轴 | 在 | 这 | 草 | , |

当太阳指向正午时分，她把纺锤放在草地上。

[geɪv] [ðə; ði] [goʊts] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] , ['gæðərd] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , [eɪt] [hɜːr; hər]

| gave | the | goats | a | mouthful | of | bread | , | gathered | some | strawberries | , | ate | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 山羊 | 一个 | 一口气 | 的 | 面包 | , | 聚集 | 一些 | 草莓 | , | 吃 | 她 |

['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| luncheon | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 午餐 | , | 和 | 然后 | , |

喂山羊吃了一口面包，摘了一些草莓，吃了午饭，然后，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] :

| giving | the | crumbs | to | the | birds | , | she | said | cheerily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 面包屑 | 到 | 这 | 鸟类 | , | 她 | 说 | 兴高采烈地 | : |

她兴高采烈地说，把面包屑喂鸟吧：

“ [tə'deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [goʊts] , [aɪ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| “ | Today | , | my | little | goats | , | I | will | dance | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 今天 | , | 我的 | 小的 | 山羊 | , | 我 | 将要 | 舞蹈 | 为了 | 你 | ! |

“今天，我的小山羊们，我要为你们跳舞！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| ” | She | jumped | up | , | folded | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 跳了起来 | 向上 | , | 折叠 | 她 | 武器 | , |

她跳了起来，抱起双臂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði]

| and | was | about | to | see | whether | she | could | move | as | gracefully | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 看 | 无论 | 她 | 可以 | 移动 | 作为 | 优雅地 | 作为 | 这 |

['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

| beautiful | maiden | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 少女 | , |

她正要看看自己是否能像那位美丽的少女一样优雅地移动，

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜ:r'self] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] . [ - ]

| when | the | maiden | herself | stood | before | her | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 少女 | 她自己 | 站立 | 前 | 她 | . | [ | - | ] |

当少女本人站在她面前时。[172]

“ [let] [ju: 'es] [dæns] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | Let | us | dance | together | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 舞蹈 | 一起 | , | ” | 她 | 说 | . |

“让我们一起跳舞吧，”她说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - , [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

| She | smiled | at | Betushka | , | put | her | arm | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 在 | - | , | 放 | 她 | 手臂 | 关于 | 她 | , |

她对贝图什卡微笑，并将手臂搭在她的肩上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

| and | as | the | music | above | their | heads | began | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 音乐 | 多于 | 他们的 | 头部 | 开始 | 到 | 玩 | , |

随着头顶上方的音乐响起，

[ðeɪ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .

| they | whirled | round | and | round | with | flying | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 飞行 | 脚 | . |

他们飞快地旋转着。

[ə'gen] - [fər'gɑ:t][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] .

| Again | Betushka | forgot | the | spindle | and | the | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | - | 忘了 | 这 | 主轴 | 和 | 这 | 山羊 | . |

贝图什卡又忘了纺锤和山羊。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ]

| Again | she | saw | nothing | but | the | beautiful | maiden | whose | body | was | lithe | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 美丽的 | 少女 | 谁 | 身体 | 曾是 | 轻盈 | 作为 | 一个 |

['wɪloʊ] [ʃu:t] .

| willow | shoot | . |
|---|---|---|
| 柳 | 射击 | . |

她眼中依然只有那位美丽的少女，她的身体像柳枝一样纤细苗条。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [dɑ:nst]

| Again | she | heard | nothing | but | the | enchanting | music | to | which | her | feet | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 听到 | 没有什么 | 但 | 这 | 妖娆 | 音乐 | 到 | 哪个 | 她 | 脚 | 跳舞 |

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| of | themselves | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们自己 | . |

她耳边再次只剩下那迷人的音乐，她的双脚不由自主地随着音乐翩翩起舞。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] ['sʌndaʊn] .

| They | danced | from | noon | till | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 从 | 中午 | 直到 | 日落 | . |

他们从中午一直跳舞到日落。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] .

| Then | the | maiden | paused | and | the | music | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 少女 | 暂停 | 和 | 这 | 音乐 | 停止 | . |

然后少女停了下来，音乐也停止了。

- [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**Betushka looked around .**
- 看起来 大约 .

贝图什卡环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊdz] .
**The sun was already set behind the woods .**
这 太阳 曾是 已经 放 在后面 这 树林 .

太阳已经落山，消失在树林后面。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'fɪld]
**She clasped her hands to her head and looking down at the unfilled**
她 紧握 她 双手 到 她 头 和 寻找 向下 在 这 未填写
['spɪnd(ə)l] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
**spindle she burst into tears .**
主轴 她 爆裂 进入 眼泪 .

她双手抱头，低头看着空空如也的纺锤，顿时泪流满面。

“ [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ?
**“ Oh , what will my mother say ?**
” 哦 , 什么 将要 我的 母亲 说 ?

“哦，我妈妈会怎么说呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , ” [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [sed] ,
**“ Give me your little basket , ” the maiden said ,**
” 给 我 你的 小的 篮子 , ” 这 少女 说 ,

“把你的小篮子给我，”少女说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz]
**“ and I will put something in it that will more than make up for today's**
” 和 我 将要 放 某物 在 它 那 将要 更多的 比 制作 向上 为了 今天的
[stɪnt] .
**stint .**
限制 .

“我会在里面投入一些东西，以弥补今天的不足。”

” - ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
**” Betushka handed her the basket and the maiden took it and vanished .**
” - 递交 她 这 篮子 和 这 少女 采取 它 和 消失了 .

“贝图什卡把篮子递给她，少女接过篮子，消失了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] .
**In a moment she was back .**
在 一个 片刻 她 曾是 后退 .

片刻之后，她就回来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sed] :
**She returned the basket and said :**
她 返回 这 篮子 和 说 :

她把篮子还回去，说道：

“ [lʊk] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [hoʊm] !
**“ Look not inside until you're home !**
” 看 不是 里面 直到 你是 家 !

“回家之前不要往里看！”

[lʊk] [nɑːt][ɹɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [hoʊm] !

| Look | not | inside | until | you're | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 不是 | 里面 | 直到 | 你是 | 家 | ! |

回家之前不要往里看!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [hɜːr; hər]

| " | As | she | said | these | words | she | was | gone | as | if | a | wind | had | blown | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 说 | 这些 | 字 | 她 | 曾是 | 已消失 | 作为 | 如果 | 一个 | 风 | 有 | 吹 | 她 |

[əˈweɪ] . [ - ]

| away | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | . | [ | - | ] |

"她说完这些话，就如同被一阵风吹走了一样。[173]

- ['wɑːntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd][tuː; tə] .

| Betushka | wanted | awfully | to | peep | inside | but | she | was | afraid | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通缉 | 非常 | 到 | 窥视 | 里面 | 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | . |

贝图什卡很想往里看看，但她又害怕。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

| The | basket | was | so | light | that | she | wondered | whether | there | was | anything | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 曾是 | 所以 | 光 | 那 | 她 | 想知道 | 无论 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 在 | 全部 |

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| in | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

篮子轻得让她怀疑里面是不是根本没东西。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [hɜːr; hər] ?

| Was | the | lovely | lady | only | fooling | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 迷人的 | 女士 | 仅有的 | 愚弄 | 她 | ? |

这位美丽的女士只是在欺骗她吗?

[ˌhæf'weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] .

| Halfway | home | she | peeped | in | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 家 | 她 | 偷窥 | 在 | 到 | 看 | . |

回家的路上，她偷偷往里看了一眼。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [liːvz] !

| Imagine | her | feelings | when | she | found | the | basket | was | full | of | birch | leaves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 她 | 情怀 | 什么时候 | 她 | 成立 | 这 | 篮子 | 曾是 | 满的 | 的 | 桦木 | 树叶 | ! |

想象一下她发现篮子里装满了桦树叶时的感受!

[ðen] [ɪn'diːd] [dɪd] - [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l]

| Then | indeed | did | Betushka | burst | into | tears | and | reproach | herself | for | being | so | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 做过 | - | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 | 责备 | 她自己 | 为了 | 存在 | 所以 | 简单的 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，贝图什卡真的哭了起来，并责备自己太单纯了。

[ɪn][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| In | her | vexation | she | threw | out | a | handful | of | leaves | and | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 烦恼 | 她 | 扔 | 出去 | 一个 | 少数 | 的 | 树叶 | 和 | 曾是 | 去 | 到 |

['empti] [ðə; ði]['bæskɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

| empty | the | basket | when | she | thought | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空的 | 这 | 篮子 | 什么时候 | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | : |

她恼怒地抓起一把树叶扔掉，正要清空篮子时，突然想到:

" [noʊ] , [aɪl] [kiːp] [wɒts] [left][æz; əz] ['lɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊts] .

| " | No | , | I'll | keep | what's | left | as | litter | for | the | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 患病的 | 保持 | 是什么 | 左边 | 作为 | 垃圾 | 为了 | 这 | 山羊 | . |

"不，我会把剩下的东西留着给山羊当垫料。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
**" She was almost afraid to go home .**
" 她 曾是 几乎 害怕的 到 去 家 .

她几乎不敢回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ðæt] [ə'gen][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊts] ['wʌndɝd] [wʌt] [eɪl] [ðer; ðər]
**She was so quiet that again the little goats wondered what ailed their**
她 曾是 所以 安静的 那 再次 这 小的 山羊 想知道 什么 生病的 他们的
[ˌʃepər'des,ʃepərdəs] .
**shepherdess .**
牧羊女 .

她安静得可怕，小山羊们又开始纳闷，它们的牧羊女到底怎么了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
**Her mother was waiting for her in great excitement .**
她 母亲 曾是 等待 为了 她 在 伟大的 激动 .

她的母亲激动地等着她。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , - , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːl] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm]
**" For heaven's sake , Betushka , what kind of a spool did you bring home**
" 为了 天 清酒 , - , 什么 种类 的 一个 线轴 做过 你 带来 家
['jestərdeɪ] ? "
**yesterday ? "**
昨天 ? "

"老天爷啊，贝图什卡，你昨天带回家的到底是什么线轴啊？"

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" - ['fɔːltəd] .
**" Betushka faltered .**
" - 犹豫不决 .

"贝图什卡踉跄了一下。"

" [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːl] [ðæt] [jɑːrn] .
**" When you went away this morning I started to reel that yarn .**
" 什么时候 你 去 离开 这 早晨 我 开始 到 卷轴 那 纱 .

"今天早上你离开后，我就开始琢磨这件事了。"

[aɪ] [riːld] [ænd; ənd] [riːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːl] [rɪ'meɪnd] [fʊl] .
**I reeled and reeled and the spool remained full .**
我 卷曲 和 卷曲 和 这 线轴 剩余 满的 .

我不停地收线，线轴却始终满满的。

[wʌn] [skeɪn] , [tuː] [skeɪn] , [θriː] [skeɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [spuːl] [wʌz; wəz] [fʊl] .
**One skein , two skeins , three skeins , and still the spool was full .**
一 绞 , 二 线团 , 三 线团 , 和 仍然 这 线轴 曾是 满的 .

一团线，两团线，三团线，线轴还是满的。

- [wʌt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [spʌn] [ðæt] ?
**' What evil spirit has spun that ?**
- 什么 邪恶的 精神 有 旋转 那 ?

"这是哪个邪灵编造出来的？"

- [aɪ][kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][jɑːrn] [ - ]
**' I cried out impatiently , and instantly the yarn [ 174 ]**
- 我 哭 出去 不耐烦地 , 和 即刻 这 纱 [ - ]

"我不耐烦地喊了一声，纱线立刻[174]

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ə'weɪ] .

| disappeared | from | the | spindle | as | if | blown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 这 | 主轴 | 作为 | 如果 | 吹 | 离开 | . |

仿佛被风吹走了一样，从纺锤上消失了。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| Tell | me | , | what | does | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

告诉我，这是什么意思?

〞 [soʊ] - [kən'fest] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| 〞 | So | Betushka | confessed | and | told | her | mother | all | she | knew | about | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | - | 坦白 | 和 | 讲述 | 她 | 母亲 | 全部 | 她 | 知道 | 关于 | 这 | 美丽的 |

['meɪd(ə)n] .

| maiden | . |
|---|---|
| 少女 | . |

于是，贝图什卡坦白了一切，把她所知道的关于那位美丽少女的一切都告诉了她的母亲。

“ [oʊ] , 〞 [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ['meɪd(ə)n] !

| “ | Oh | , | 〞 | cried | her | mother | in | amazement | , | “ | that | was | a | wood | maiden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 〞 | 哭 | 她 | 母亲 | 在 | 惊愕 | , | “ | 那 | 曾是 | 一个 | 木头 | 少女 | ! |

“哦，”她母亲惊讶地喊道，“那是一个森林少女！”

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['meidnz] [dæns] .

| At | noon | and | midnight | the | wood | maidens | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 和 | 午夜 | 这 | 木头 | 少女们 | 舞蹈 | . |

正午和午夜时分，林中少女翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] !

| It | is | well | you | are | not | a | little | boy | or | she | might | have | danced | you | to | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 男生 | 或者 | 她 | 可能 | 有 | 跳舞 | 你 | 到 | 死亡 | ! |

幸好你不是个小男孩，否则她可能会把你跳舞跳死!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ]

| But | they | are | often | kind | to | little | girls | and | sometimes | make | them | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 经常 | 种类 | 到 | 小的 | 女孩们 | 和 | 有时 | 制作 | 他们 | 富有的 |

['prez(ə)nts] .

| presents | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

但他们通常对小女孩很友善，有时还会送她们贵重的礼物。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

| Why | didn't | you | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | ? |

你为什么不告诉我?

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['grʌmbld] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][jɑːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] !

| If | I | hadn't | grumbled | , | I | could | have | had | yarn | enough | to | fill | the | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 之前没有 | 咕哝 | , | 我 | 可以 | 有 | 有 | 纱 | 足够的 | 到 | 充满 | 这 | 房子 | ! |

如果我没有抱怨，我本可以拥有足够的毛线来填满整个房子!

〞 - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

| 〞 | Betushka | thought | of | the | little | basket | and | wondered | if | there | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 想法 | 的 | 这 | 小的 | 篮子 | 和 | 想知道 | 如果 | 那里 | 可能 | 是 |

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] .

| something | under | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在下面 | 这 | 树叶 | . |

“贝图什卡想着那个小篮子，心想叶子下面会不会有什么东西。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'spʌn] [flæks][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .

| She | took | out | the | spindle | and | unspun | flax | and | looked | in | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 出去 | 这 | 主轴 | 和 | 未纺纱 | 亚麻 | 和 | 看起来 | 在 | 一次 | 更多的 | . |

她拿出纺锤，解开亚麻线，又看了看。

“ ['mʌðər] !
**“ Mother !**
” 母亲 !

“母亲!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] !
**“ Come here and see !**
” 来 这里 和 看 !

过来看看!

” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
**” Her mother looked and clapped her hands .**
” 她 母亲 看起来 和 鼓掌 她 双手 .

她母亲看了看，拍了拍手。

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊld] !
**The birch leaves were all turned to gold !**
这 桦木 树叶 是 全部 转向 到 金子 !

白桦树叶全都变成了金色!

- [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self] ['bɪtərli] : “ [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t]
**Betushka reproached herself bitterly : “ She told me not to look inside until I got**
- 受责备 她自己 苦涩地 : “ 她 讲述 我 不是 到 看 里面 直到 我 得到
[hoʊm] ,
**home ,**
家 ,

贝图什卡痛苦地责备自己：“她告诉我回家之前不要往里看，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ə'beɪ] . ”
**but I didn't obey . ”**
但 我 没有 服从 . ”

但我没有服从。

“ [its] ['lʌki] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['empti] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] , ” [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] .
**“ It's lucky you didn't empty the whole basket , ” her mother said .**
” 它是 幸运的 你 没有 空的 这 所有的 篮子 , ” 她 母亲 说 .

“幸好你没把篮子里的东西全倒出来，”她妈妈说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ - ]
**The next morning she herself went to look for the [ 175 ]**
这 下一个 早晨 她 她自己 去 到 看 为了 这 [ - ]

第二天早上她亲自去找[175]

['hændfʊl][ʌv; əv] [li:vz] [ðæt] - [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
**handful of leaves that Betushka had thrown away .**
少数 的 树叶 那 - 有 抛掷 离开 .

贝图什卡扔掉的一把树叶。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [bɜ:rtʃ] [li:vz] .
**She found them still lying in the road but they were only birch leaves .**
她 成立 他们 仍然 说谎 在 这 路 但 他们 是 仅有的 桦木 树叶 .

她发现它们还散落在路边，但它们只是桦树叶而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] - [brɔ:t] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
**But the riches which Betushka brought home were enough .**
但 这 财富 哪个 - 带来 家 是 足够的 .

但贝图什卡带回家的财富已经足够了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

| Her | mother | bought | a | farm | with | fields | and | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 买 | 一个 | 农场 | 和 | 字段 | 和 | 牛 | . |

她母亲买了一座有田地和牛的农场。

- [hæd; həd] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə]['pæstʃər] [goʊts] .

| Betushka | had | pretty | clothes | and | no | longer | had | to | pasture | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 漂亮的 | 衣服 | 和 | 不 | 更长 | 有 | 到 | 牧场 | 山羊 | . |

贝图什卡有了漂亮的衣服，也不用再放羊了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| But | no | matter | what | she | did | , | no | matter | how | cheerful | and | happy | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | 什么 | 她 | 做过 | , | 不 | 事情 | 如何 | 快乐 | 和 | 快乐的 | 她 | 曾是 | , |

但无论她做什么，无论她多么开朗快乐，

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['evər] [ə'gen] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| still | nothing | ever | again | gave | her | quite | so | much | pleasure | as | the | dance | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 没有什么 | 曾经 | 再次 | 给予 | 她 | 相当 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 这 | 舞蹈 | 和 | 这 |

[wʊd] ['meɪd(ə)n] .

| wood | maiden | . |
|---|---|---|
| 木头 | 少女 | . |

然而，再也没有任何事情能像与林中少女共舞那样给她带来快乐。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'gen] .

| She | often | went | to | the | birch | wood | in | the | hope | of | seeing | the | maiden | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 去 | 到 | 这 | 桦木 | 木头 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 这 | 少女 | 再次 | . |

她经常去白桦林，希望能再次见到那位少女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

| But | she | never | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 做过 | . |

但她始终没有这样做。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

| THE | GOLDEN | SPINNING | WHEEL |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 旋转 | 车轮 |

金色纺车

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [ - ]

| THE | STORY | OF | KING | DOBROMIL | AND | THE | GOOD | DOBRUNKA | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 国王 | - | 和 | 这 | 好的 | - | [ | - | ] |

多布罗米尔国王和善良的多布伦卡的故事[179]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

| THE | GOLDEN | SPINNING | WHEEL |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 旋转 | 车轮 |

金色纺车

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [twɪn] ['dɔtɚz] .

| HERE | was | once | a | poor | woman | who | had | twin | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 有 | 双 | 女儿们 | . |

从前有一个贫穷的女人，她有一对双胞胎女儿。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ə'laɪk][ɪn][feɪs][ænd; ənd]['fi:tʃər][bʌt; bət]['ʌtərli]['dɪfrənt][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

| The | girls | were | exactly | alike | in | face | and | feature | but | utterly | different | in | disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 确切地 | 同样 | 在 | 脸 | 和 | 特征 | 但 | 完全地 | 不同的 | 在 | 处置 |

.

:

.

这两个女孩长相一模一样，五官也完全相同，但性格却截然不同。

-[wʌz; wəz][kaɪnd], [ɪn'dʌstriəs], [ə'bi:diənt], [ænd; ənd]['evriθɪŋ][ə; eɪ][gʊd][gɜ:rl][ɔ:t]

| Dobrunka | was | kind | , | industrious | , | obedient | , | and | everything | a | good | girl | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 种类 | , | 勤劳 | , | 听话 | , | 和 | 一切 | 一个 | 好的 | 女孩 | 应该 |

[tu:; tə][bi:; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

多布伦卡善良、勤劳、听话，具备一个好女孩应有的所有品质。

-, [hɜ:r; hər]['sɪstər], [wʌz; wəz]['spaɪtf(ə)l], [ˌdɪsə'bi:diənt], ['leɪzi], [ænd; ənd][praʊd] .

| Zloboha | , | her | sister | , | was | spiteful | , | disobedient | , | lazy | , | and | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 她 | 姐姐 | , | 曾是 | 恶毒的 | , | 忤 | , | 懒惰的 | , | 和 | 自豪的 | . |

她的妹妹兹洛博哈心怀怨恨、不听话、懒惰且骄傲。

[ɪn][fækt], [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['meni][fɔ:lts][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] .

| In | fact | , | she | had | just | about | as | many | faults | as | a | person | could | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 有 | 只是 | 关于 | 作为 | 许多 | 故障 | 作为 | 一个 | 人 | 可以 | 有 | . |

事实上，她几乎具备了一个人所能拥有的所有缺点。

[jet][streɪndʒ][tu:; tə][seɪ][ðə; ði]['mʌðər][lʌvd]-[mʌtʃ]['betər][ænd; ənd][meɪd]['evriθɪŋ]['i:zi]

| Yet | strange | to | say | the | mother | loved | Zloboha | much | better | and | made | everything | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奇怪的 | 到 | 说 | 这 | 母亲 | 喜爱 | - | 很多 | 更好的 | 和 | 制成 | 一切 | 简单的 |

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

但奇怪的是，母亲更疼爱兹洛博哈，并为她做了很多事。

[ə'laɪk][ɪn]['fi:tʃər][bʌt; bət]['ʌtərli]['dɪfrənt][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

| Alike | in | Feature | but | Utterly | Different | in | Disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 在 | 特征 | 但 | 完全地 | 不同的 | 在 | 处置 |

外形相似，性格却截然不同

[ðeɪ][lɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:tɪdʒ][ə; eɪ][fju:][maɪlz][frʌm; frəm][taʊn] .

| They | lived | in | a | cottage | a | few | miles | from | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 一个 | 小屋 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 镇 | . |

他们住在离镇子几英里远的一间小屋里。

[ðə; ði]['kɑ:tɪdʒ][stʊd][baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪrɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʊdz] .

| The | cottage | stood | by | itself | in | a | little | clearing | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 站立 | 经过 | 本身 | 在 | 一个 | 小的 | 清理 | 在 | 这 | 树林 | . |

小屋孤零零地矗立在树林中的一小片空地上。

['hɑ:rdli]['eni][wʌn]['evər][pæst][ˌaɪ 'ti:][ɪk'sept][ə'keɪʒ(ə)nəli][sʌm; səm][mæn][hu:][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]

| Hardly | any | one | ever | passed | it | except | occasionally | some | man | who | had | lost | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 一 | 曾经 | 通过了 | 它 | 除了 | 偶尔 | 一些 | 男人 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 |

[weɪ][ɪn][ðə; ði][wʊdz] .

| way | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 这 | 树林 | . |

除了偶尔有在树林里迷路的人之外，几乎没有人会经过这里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , - , [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] ['sɪti]

| The | mother | put | her | favorite | , | Zloboha | , | out | to | service | so | that | she | might | learn | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 放 | 她 | 最喜欢的 | , | - | , | 出去 | 到 | 服务 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 学习 | 城市 |

[weɪz] ,

| ways | , |
|---|---|
| 方式 | , |

母亲把她最喜欢的狗兹洛博哈送到城里当佣人，好让它学习城里人的生存之道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] - [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| but | she | kept | Dobrunka | at | home | to | do | the | housework | and | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | - | 在 | 家 | 到 | 做 | 这 | 家务 | 和 | 拿 | 关心 | 的 |

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| the | garden | . |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

但她让多布伦卡留在家里做家务和照料花园。

- ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['brekfəst]

| Dobrunka | always | began | the | day | by | feeding | the | goats | , | then | she | prepared | the | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 总是 | 开始 | 这 | 天 | 经过 | 喂养 | 这 | 山羊 | , | 然后 | 她 | 准备 | 这 | 早餐 |

, [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| , | swept | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 扫荡 | 这 | 厨房 | , |

多布伦卡每天早上总是先喂山羊，然后准备早餐，打扫厨房。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

| and | when | everything | else | was | done | she | sat | down | at | her | spinning | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一切 | 别的 | 曾是 | 完毕 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 旋转 | 车轮 |

[ænd; ənd] [spʌn] . [ - ]

| and | spun | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | . | [ | - | ] |

当其他事情都完成后，她便坐在纺车前纺纱。[180]

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrn][ʃiː; ʃi] [spʌn] [soʊ] ['kerfəli] ,

| She | seldom | benefited | from | the | yarn | she | spun | so | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很少 | 受益 | 从 | 这 | 纱 | 她 | 旋转 | 所以 | 小心 | , |

她精心编织的故事，她却很少从中受益。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [kloʊðz]

| for | her | mother | always | sold | it | in | town | and | spent | the | money | on | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 母亲 | 总是 | 卖 | 它 | 在 | 镇 | 和 | 花费 | 这 | 钱 | 在 | 衣服 |

[fɔːr; fər] - .

| for | Zloboha | . |
|---|---|---|
| 为了 | - | . |

因为她母亲总是把衣服拿到镇上卖掉，然后用卖衣服的钱给兹洛博哈买衣服。

[jet] - [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][kaɪnd]

| Yet | Dobrunka | loved | her | mother | although | she | never | had | a | kind | word | or | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | - | 喜爱 | 她 | 母亲 | 虽然 | 她 | 绝不 | 有 | 一个 | 种类 | 单词 | 或者 | 一个 | 种类 |

[lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

| look | from | her | the | whole | day | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 从 | 她 | 这 | 所有的 | 天 | 长的 | . |

然而，尽管多布伦卡整天都没有得到母亲一句好话或一个好眼神，她仍然深爱着她的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

| She | always | obeyed | her | mother | instantly | and | without | a | frown | and | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 服从 | 她 | 母亲 | 即刻 | 和 | 没有 | 一个 | 皱眉 | 和 | 不 | 一 |

['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| ever | heard | her | complain | about | all | the | work | she | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 听到 | 她 | 抱怨 | 关于 | 全部 | 这 | 工作 | 她 | 有 | 到 | 做 | . |

她总是立刻听从母亲的话，从不皱眉，也从来没有人听见她抱怨过自己要做的所有工作。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] - [went] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ]

| One | day | when | her | mother | was | going | to | town | Dobrunka | went | part | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 曾是 | 去 | 到 | 镇 | - | 去 | 部分 | 的 | 这 | 方式 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| with | her | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

有一天，多布伦卡的母亲要去镇上，多布伦卡就陪她走了一段路。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] .

| carrying | her | yarn | wrapped | up | in | a | kerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 她 | 纱 | 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 头巾 | . |

她用手帕包着毛线，手里拿着毛线。

“ [naʊ] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['leɪzi] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['krɔːsli] .

| “ | Now | see | that | you're | not | lazy | while | I'm | away | , | ” | her | mother | said | , | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 看 | 那 | 你是 | 不是 | 懒惰的 | 尽管 | 我是 | 离开 | , | ” | 她 | 母亲 | 说 | , | 生气 | . |

“我不在的时候，你最好别偷懒，”她母亲生气地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [næg] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| “ | You | know | , | mother | , | you | never | have | to | nag | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 母亲 | , | 你 | 绝不 | 有 | 到 | 唠叨 | 在 | 我 | . |

“妈妈，你知道，你从来不需要唠叨我。”

[tə'deɪ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,

| Today | when | I | finish | the | housework | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 什么时候 | 我 | 结束 | 这 | 家务 | , |

今天我做完家务后，

[aɪl] [spɪn] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .

| I'll | spin | so | industriously | that | you'll | be | more | than | satisfied | when | you | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 旋转 | 所以 | 勤奋地 | 那 | 你会 | 是 | 更多的 | 比 | 使满意 | 什么时候 | 你 | 得到 | 家 | . |

我会非常努力地纺纱，让你回家后非常满意。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| ” | She | handed | her | yarn | to | her | mother | and | went | back | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 递交 | 她 | 纱 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | . |

她把毛线交给母亲，然后回到了小屋。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

| Then | when | she | had | put | the | kitchen | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 她 | 有 | 放 | 这 | 厨房 | 在 | 命令 | , |

然后，当她把厨房收拾妥当后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .

| she | sat | down | to | her | wheel | and | began | to | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 到 | 她 | 车轮 | 和 | 开始 | 到 | 旋转 | . |

她坐在纺车前，开始纺纱。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] , [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]

| Dobrunka | had | a | pretty | voice | , | as | pretty | as | any | of | the | song | - | birds | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 漂亮的 | 嗓音 | , | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 歌曲 | - | 鸟类 | 在 | 这 |

['fɔːrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

多布伦卡的嗓音很美，和森林里任何一只鸣禽的歌声一样动听。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

| and | always | when | she | was | alone | she | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | 她 | 唱 | . |

她独处时总是唱歌。

[soʊ] [tə'deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['spɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| So | today | as | she | sat | spinning | she | sang | all | the | songs | she | knew | , | one | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 今天 | 作为 | 她 | 卫星 | 旋转 | 她 | 唱 | 全部 | 这 | 歌曲 | 她 | 知道 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | . |

所以今天她一边旋转一边唱着她会的所有歌曲，一首接一首。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] . [ - ]

| Suddenly | she | heard | outside | the | trample | of | a | horse | . | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 听到 | 外部 | 这 | 践踏 | 的 | 一个 | 马 | . | [ | - | ] |

突然，她听到外面传来马蹄声。[181]

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| “ | Some | one | is | coming | , | ” | she | thought | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 是 | 未来 | , | ” | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | , |

她心想：“有人来了。”

“ ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| “ | someone | who | has | lost | his | way | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | WHO | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 树林 | . |

“在树林里迷路的人。”

[aɪl] [goʊ] [siː] .

| I'll | go | see | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 看 | . |

我去看看。

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] .

| ” | She | got | up | from | her | wheel | and | peeped | out | through | the | small | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 得到 | 向上 | 从 | 她 | 车轮 | 和 | 偷窥 | 出去 | 通过 | 这 | 小的 | 窗户 | . |

她从轮子上站起来，透过小窗户向外窥视。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] .

| A | young | man | was | just | dismounting | from | a | spirited | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 只是 | 下车 | 从 | 一个 | 精神抖擞 | 马 | . |

一个年轻人正从一匹骏马上下来。

“ [oʊ] , ” [θɔːt] - [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [lɔːrd][hiː; hi][ɪz] !

| “ | Oh | , | ” | thought | Dobrunka | to | herself | , | “ | what | a | handsome | young | lord | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 想法 | - | 到 | 她自己 | , | “ | 什么 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 主 | 他 | 是 | ! |

“哦，”多布伦卡心想，“他真是个英俊的年轻领主啊！”

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] [fɪts][hɪm; ɪm] !

| How | well | his | leather | coat | fits | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他的 | 皮革 | 外套 | 适合 | 他 | ! |

这件皮大衣真适合他！

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['feðər] [lʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] !

| How | well | his | cap | with | its | white | feather | looks | on | his | black | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他的 | 帽 | 和 | 它是 | 白色的 | 羽毛 | 看起来 | 在 | 他的 | 黑色的 | 头发 | ! |

他那顶饰有白色羽毛的帽子和他乌黑的头发真好看！

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| Ah | , | he | is | tying | his | horse | and | is | coming | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 他 | 是 | 捆绑 | 他的 | 马 | 和 | 是 | 未来 | 在 | . |

啊，他正在拴马，准备进来了。

[aɪ][mʌst; məst][slɪp] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['spɪnɪŋ] .

| I | must | slip | back | to | my | spinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 滑 | 后退 | 到 | 我的 | 旋转 | . |

我得回去继续纺纱了。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| " | The | next | moment | the | young | man | opened | the | door | and | stepped | into | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 男人 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 厨房 |

.

:

.

“下一刻，年轻人打开门，走进了厨房。”

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

| All | this | happened | a | long | time | ago | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 你 | 看 | , |

这一切都发生在很久以前了，你知道吗?

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['lɑːks] [ɔːr][ baːz ][ɑːn][ðə; ði] [ dɔːz ] ,

| when | there | were | no | locks | or | bars | on | the | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 不 | 锁 | 或者 | 酒吧 | 在 | 这 | 门 | , |

当门上没有锁或栅栏时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər]['stoʊlən] .

| and | there | didn't | have | to | be | because | nothing | was | ever | stolen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 没有 | 有 | 到 | 是 | 因为 | 没有什么 | 曾是 | 曾经 | 被盗 | . |

而且根本不需要，因为从来没有东西被偷过。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] - .

| “ | Good | day | to | you | , | my | girl | , | ” | the | young | man | said | to | Dobrunka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | 到 | 你 | , | 我的 | 女孩 | , | " | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | 到 | - | . |

“你好啊，姑娘，”年轻人对多布伦卡说道。

“ [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " - ['ænsər] .

| “ | Good | day | , | sir | , | ” | Dobrunka | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | , | 先生 | , | " | - | 回答 | . |

“先生，您好。”多布伦卡回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

| “ | What | is | it | , | sir | , | you | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 先生 | , | 你 | 想 | ? | " |

“先生，您想要什么？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

| “ | Will | you | please | get | me | a | little | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 请 | 得到 | 我 | 一个 | 小的 | 水 | . |

请给我拿点水来。

[aɪm] ['veri] ['θɜːrsti] . "

| I'm | very | thirsty | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 渴 | . | " |

我非常渴。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , " - [sed] .

| “ | Certainly | , | ” | Dobrunka | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | - | 说 | . |

“当然，”多布伦卡说道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Won't | you | sit | down | while | I'm | getting | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | 尽管 | 我是 | 获得 | 它 | ? |

“在我取东西的时候，你能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] , [gɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [druː] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər]
" She ran off , got the pitcher , rinsed it out , and drew some fresh water
" 她 跑 离开 , 得到 这 投手 , 冲洗干净 它 出去 , 和 画 一些 新鲜的 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] . [ - ]
from the well . [ 182 ]
从 这 出色地 . [ - ]

"她跑去，拿了水罐，冲洗干净，然后从井里打了一些清水。[182]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [sɜːr] . "
" I wish I could give you something better , sir . "
" 我 希望 我 可以 给 你 某物 更好的 , 先生 . "

"先生，我真希望我能给您更好的东西。"

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['empti]
" Nothing could taste better than this , " he said , handing her back the empty
" 没有什么 可以 品尝 更好的 比 这 , " 他 说 , 处理 她 后退 这 空的
['pɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

"没有什么比这更美味的了，"他一边说着，一边把空水壶递还给她。

" [siː] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" See , I have taken it all .
" 看 , 我 有 已采取 它 全部 .

"你看，我已经全部拿走了。"

" - [pʊt][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz]
" Dobrunka put the pitcher away and the young man , while her back was
" - 放 这 投手 离开 和 这 年轻的 男人 , 尽管 她 后退 曾是
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

"多布伦卡把水罐和那个年轻人收起来，趁她转身的时候，

[slɪpt] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['ɪntuː][ðə; ði][bed] .
slipped a leather bag , full of money , into the bed .
滑倒了 一个 皮革 包 , 满的 的 钱 , 进入 这 床 .

他悄悄地把一个装满钱的皮包放到了床上。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
" I thank you for the drink , " he said , as he rose to go .
" 我 感谢 你 为了 这 喝 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 到 去 .

"谢谢你的饮料，"他边说边起身要走。

" [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] . "
" I'll come again tomorrow if you'll let me . "
" 患病的 来 再次 明天 如果 你会 让 我 . "

"如果你允许的话，我明天还会再来。"

" [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " - [sed] , ['mɑːdɪstli] .
" Come if you want to , " Dobrunka said , modestly .
" 来 如果 你 想 到 , " - 说 , 谦虚地 .

"想来就来吧，"多布伦卡谦虚地说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
He took her hand , held it a moment , then leaped upon his horse and
他 采取 她 手 , 握住 它 一个 片刻 , 然后 跳跃 之上 他的 马 和
['gæləpt] [ɔːf] .
galloped off .
疾驰 离开 .

他握住她的手，停留片刻，然后跃上马背，飞驰而去。

- [sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

| **Dobrunka** | **sat** | **down** | **again** | **to** | **her** | **wheel** | **and** | **tried** | **to** | **work** | **,** | **but** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 向下 | 再次 | 到 | 她 | 车轮 | 和 | 尝试 | 到 | 工作 | , | 但 | 她 |

[maɪnd] ['wɔndəd] .

| **mind** | **wandered** | **.** |
|---|---|---|
| 头脑 | 漫步 | . |

多布伦卡再次坐到轮子前，试图工作，但她的思绪却飘忽不定。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kept] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

| **The** | **image** | **of** | **the** | **young** | **man** | **kept** | **rising** | **before** | **her** | **eyes** | **and** | **I** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 保留 | 上升 | 前 | 她 | 眼睛 | 和 | 我 | 有 | 到 |

[kən'fes] [ðæt] ,

| **confess** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 承认 | 那 | , |

那个年轻男子的身影不断在她眼前浮现，我不得不承认，

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekspɜːrt] ['spɪnər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [θred] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

| **for** | **an** | **expert** | **spinner** | **,** | **she** | **broke** | **her** | **thread** | **pretty** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 专家 | 旋转器 | , | 她 | 打破 | 她 | 线 | 漂亮的 | 经常 | . |

对于一位纺纱高手来说，她断线的次数相当频繁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **Her** | **mother** | **came** | **home** | **in** | **the** | **evening** | **full** | **of** | **praises** | **of** | **Zloboha** | **,** | **who** | **,** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 来了 | 家 | 在 | 这 | 晚上 | 满的 | 的 | 赞扬 | 的 | - | , | WHO | , | 她 | 说 | , |

她母亲晚上回家后对兹洛博哈赞不绝口，她说：

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['prɪtiːɚ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

| **was** | **growing** | **prettier** | **day** | **by** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生长 | 更漂亮 | 天 | 经过 | 天 | . |

她一天比一天漂亮。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [əd'maɪəd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] ['sɪti] [weɪz] [ænd; ənd]

| **Everybody** | **in** | **town** | **admired** | **her** | **and** | **she** | **was** | **fast** | **learning** | **city** | **ways** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 镇 | 钦佩 | 她 | 和 | 她 | 曾是 | 快速地 | 学习 | 城市 | 方式 | 和 |

['sɪti] ['mænərz] .

| **city** | **manners** | **.** |
|---|---|---|
| 城市 | 礼仪 | . |

镇上所有人都很欣赏她，她也很快就学会了城市里的生活方式和礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðɪs] [ænd; ənd] - [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

| **It** | **was** | **Zloboha** | **this** | **and** | **Zloboha** | **that** | **for** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 这 | 和 | - | 那 | 为了 | 小时 | . |

几个小时里，全是 Zloboha 这 Zloboha 那 Zloboha 的新闻。

['faɪnəli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [riˈmɑːkt] : “ [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt]

| **Finally** | **the** | **old** | **woman** | **remarked** | **:** | **“** | **They** | **say** | **there** | **was** | **a** | **great** | **hunting** | **party** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 老的 | 女士 | 评论 | : | “ | 他们 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 打猎 | 派对 | 出去 |

[tə'deɪ] .

| **today** | **.** |
|---|---|
| 今天 | . |

最后，老妇人说道：“据说今天有一支庞大的狩猎队出来了。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ - ]

| **Did** | **you** | **hear** | **anything** | **of** | **it** | **?** | **”** | **[** | **183** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 听到 | 任何事物 | 的 | 它 | ? | ” | [ | - | ] |

你听说过这件事吗？[183]

“ [oʊ] , [jes] , ” - [sed] .

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **”** | **Dobrunka** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | ” | - | 说 | . |

“哦，是的，”多布伦卡说道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntsmən] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk]

| “ | I | forgot | to | tell | you | that | a | young | huntsman | stopped | here | to | ask | for | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 一个 | 年轻的 | 猎人 | 停止 | 这里 | 到 | 问 | 为了 | 一个 | 喝 |

.

:

.

“我忘了告诉你，有个年轻的猎人在这里停下来要了一杯水。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] [ɪn] ['leðər] .

| He | was | handsomely | dressed | in | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 英俊地 | 穿着 | 在 | 皮革 | . |

他身着一身帅气的皮衣。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

| You | know | once | when | I | was | in | town | with | you | we | saw | a | whole | company | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 镇 | 和 | 你 | 我们 | 锯 | 一个 | 所有的 | 公司 | 的 |

[men] [ɪn] ['leðər] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər][kæps] .

| men | in | leather | coats | with | white | feathers | in | their | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 皮革 | 外套 | 和 | 白色的 | 羽毛 | 在 | 他们的 | 帽子 | . |

你知道吗，有一次我和你一起在城里，我们看到一整队穿着皮大衣、帽子上插着白色羽毛的男人。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .

| No | doubt | this | young | man | belonged | to | the | hunting | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 年轻的 | 男人 | 属于 | 到 | 这 | 打猎 | 派对 | . |

毫无疑问，这个年轻人是狩猎队的成员。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] .

| When | he | had | his | drink | , | he | jumped | on | his | horse | and | rode | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 他的 | 喝 | , | 他 | 跳了起来 | 在 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 离开 | . |

他喝完酒后，跳上马就走了。

” - [fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]

| ” | Dobrunka | forgot | to | mention | that | he | had | taken | her | hand | in | parting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 忘了 | 到 | 提到 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 她 | 手 | 在 | 离别 | 和 |

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] .

| promised | to | come | back | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 来 | 后退 | 下一个 | 天 | . |

“多布伦卡忘了告诉她，临别时他握住了她的手，并承诺第二天会回来。”

[wen] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [fel]

| When | Dobrunka | was | preparing | the | bed | for | the | night | , | the | bag | of | money | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 曾是 | 准备 | 这 | 床 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 包 | 的 | 钱 | 跌倒 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

当多布伦卡准备睡觉时，那袋钱掉了出来。

[ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| In | great | surprise | she | picked | it | up | and | handed | it | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 惊喜 | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她非常惊讶地捡起它，递给了她的母亲。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

| The | old | woman | looked | at | her | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 看起来 | 在 | 她 | 尖锐地 | . |

老妇人锐利地看了她一眼。

“ - , [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? ”

| “ | Dobrunka | , | who | gave | you | all | this | money | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | WHO | 给予 | 你 | 全部 | 这 | 钱 | ? | ” |

“多布伦卡，谁给了你这么多钱？”

“ ['noʊbɑːdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Nobody** | **gave** | **it** | **to** | **me** | **,** | **mother** | **.** |
| ” | 无人 | 给予 | 它 | 到 | 我 | , | 母亲 | . |

“妈妈，没有人给我的。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['hʌntsmən] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bed] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **the** | **huntsman** | **slipped** | **it** | **into** | **the** | **bed** | **.** |
| 也许 | 这 | 猎人 | 滑倒了 | 它 | 进入 | 这 | 床 | . |

或许是猎人把它偷偷放进了床上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **know** | **where** | **else** | **it** | **could** | **have** | **come** | **from** | **.** |
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 别的 | 它 | 可以 | 有 | 来 | 从 | . |

我不知道它还能来自哪里。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ 'emptid ] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **old** | **woman** | **emptied** | **the** | **bag** | **on** | **the** | **table** | **.** |
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 清空 | 这 | 包 | 在 | 这 | 桌子 | . |

老妇人把袋子里的东西倒在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][goʊld] ['piːsɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **all** | **gold** | **pieces** | **.** |
| 他们 | 是 | 全部 | 金子 | 件 | . |

它们都是金器。

“ [gʊd] [ 'hevəns ] , [soʊ] [mʌtʃ] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Good** | **heavens** | **,** | **so** | **much** | **!** |
| ” | 好的 | 天 | , | 所以 | 很多 | ! |

“我的天哪，这么多！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **she** | **murmured** | **in** | **amazement** | **.** |
| ” | 她 | 低声说道 | 在 | 惊愕 | . |

她惊叹地低声说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [jʌŋ] [lɔːrd] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **must** | **be** | **a** | **very** | **rich** | **young** | **lord** | **!** |
| ” | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 富有的 | 年轻的 | 主 | ! |

“他一定是一位非常富有的年轻勋爵！”

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][kaɪnd] [diːd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **he** | **saw** | **how** | **poor** | **we** | **were** | **and** | **thought** | **to** | **do** | **a** | **kind** | **deed** | **.** |
| 也许 | 他 | 锯 | 如何 | 贫穷的 | 我们 | 是 | 和 | 想法 | 到 | 做 | 一个 | 种类 | 契据 | . |

或许他看到我们很穷，就想做件好事。

[meɪ] [gɑːd][grænt][hɪm; ɪm] ['hæpinəs] ! ” [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **May** | **God** | **grant** | **him** | **happiness** | **!** | **”** | **[ 184 ]** |
| 可能 | 上帝 | 授予 | 他 | 幸福 | ! | ” | [ - ] |

愿上帝赐予他幸福！[184]

[ʃiː; ʃi] ['gædərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **gathered** | **the** | **money** | **together** | **and** | **hid** | **it** | **in** | **the** | **chest** | **.** |
| 她 | 聚集 | 这 | 钱 | 一起 | 和 | 隐藏 | 它 | 在 | 这 | 胸部 | . |

她把钱聚拢起来，藏进了箱子里。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] - [went] [tuː; tə] [bed] ['æftər][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Usually** | **when** | **Dobrunka** | **went** | **to** | **bed** | **after** | **her** | **day's** | **work** | **she** | **fell** | **asleep** | **at** | [wʌns] , |
| 通常 | 什么时候 | - | 去 | 到 | 床 | 后 | 她 | 天 | 工作 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | 在 | |

| | |
|---|---|
| **once** | **,** |
| 一次 | , |

通常情况下，多布伦卡一天工作结束后上床睡觉，很快就会睡着。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['raɪdər] .

| but | tonight | she | lay | awake | thinking | of | the | handsome | young | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 今晚 | 她 | 躺 | 醒 | 思维 | 的 | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 骑士 | . |

但今晚她辗转难眠，想着那位英俊的年轻骑手。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət][læst] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| When | she | did | at | last | fall | asleep | it | was | to | dream | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 在 | 最后的 | 落下 | 睡着了 | 它 | 曾是 | 到 | 梦 | 的 | 他 | . |

她最终入睡时，梦里都是他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] .

| He | was | a | powerful | young | lord | , | it | seemed | to | her | , | in | her | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 年轻的 | 主 | , | 它 | 似乎 | 到 | 她 | , | 在 | 她 | 梦 | . |

在梦中，她觉得他是一位权势滔天的年轻领主。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

| He | lived | in | a | great | palace | and | she | , | Dobrunka | , | was | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 宫殿 | 和 | 她 | , | - | , | 曾是 | 他的 | 妻子 | . |

他住在宏伟的宫殿里，而她，多布伦卡，是他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nəublz] [ɪn][ðə; ði]

| She | thought | that | they | were | giving | a | fine | banquet | to | which | all | the | nobles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 他们 | 是 | 给予 | 一个 | 美好的 | 宴会 | 到 | 哪个 | 全部 | 这 | 贵族 | 在 | 这 |

[lænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

| land | had | been | invited | . |
|---|---|---|---|---|
| 土地 | 有 | 到过 | 受邀 | . |

她以为他们正在举办一场盛大的宴会，邀请了全国所有的贵族参加。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə'nʌðər]

| She | and | her | husband | arose | from | the | table | and | went | together | into | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 出现 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 去 | 一起 | 进入 | 其他 |

[ru:m] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

她和丈夫从桌边起身，一起去了另一个房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [wen]

| He | was | about | to | put | his | arms | about | her | and | embrace | her | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 放 | 他的 | 武器 | 关于 | 她 | 和 | 拥抱 | 她 | 什么时候 |

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [spræŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [klɔ:z] [ɪn] -

| suddenly | a | black | cat | sprang | between | them | and | buried | its | claws | in | Dobrunka's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 黑色的 | 猫 | 弹簧 | 之间 | 他们 | 和 | 埋葬 | 它是 | 爪子 | 在 | - |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

他正要搂住她拥抱她，突然一只黑猫跳到他们中间，把爪子扎进了多布伦卡的胸口。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt][ænd; ənd] [steɪnd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] .

| Her | heart's | blood | spurted | out | and | stained | her | white | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心脏的 | 血 | 喷涌而出 | 出去 | 和 | 染色 | 她 | 白色的 | 裙子 | . |

她的心脏血液喷涌而出，染红了她的白色连衣裙。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ə'woʊk] [hɜ:r; hər] .

| She | cried | out | in | fright | and | pain | and | the | cry | awoke | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 出去 | 在 | 惊吓 | 和 | 疼痛 | 和 | 这 | 哭 | 醒来 | 她 | . |

她因恐惧和痛苦而尖叫起来，尖叫声把她吵醒了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

| “ | What | a | strange | dream | , | ” | she | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 梦 | , | ” | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

“真是个奇怪的梦，”她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| “ | I | wonder | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 方法 | . |

我想知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][soʊ] ['bjuːtɪfli] [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl][kæt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| It | began | so | beautifully | but | the | cruel | cat | spoiled | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 所以 | 非常漂亮 | 但 | 这 | 残忍的 | 猫 | 被宠坏了 | 它 | 全部 | . |

一切开始得那么美好，但那只可恶的猫毁了一切。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bəʊdz] ['sʌmθɪŋ] [ɪl] .

| I | fear | it | bodes | something | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 它 | 预兆 | 某物 | 患病的 | . |

我担心这是不祥之兆。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | In | the | morning | when | she | got | up | , | she | was | still | thinking | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | , | 她 | 曾是 | 仍然 | 思维 | 的 | 它 | . |

“早上她起床后，还在想着这件事。”

[ɑːn] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] - [lɔːŋ] [ - ]

| On | other | mornings | it | didn't | take | Dobrunka | long | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 早晨 | 它 | 没有 | 拿 | - | 长的 | [ | - | ] |

其他早晨，多布伦卡没花多少时间[185]

[tuː; tə] [dres] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

| to | dress | but | this | morning | she | was | very | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 裙子 | 但 | 这 | 早晨 | 她 | 曾是 | 非常 | 慢的 | . |

她穿衣服，但今天早上动作很慢。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [freʃ] [skɜːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| She | shook | out | her | fresh | skirt | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 出去 | 她 | 新鲜的 | 裙子 | 再次 | 和 | 再次 | . |

她一遍又一遍地抖动着身上崭新的裙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [dʒʌst] [raɪt] .

| She | had | the | greatest | trouble | in | putting | on | her | bodice | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 最 | 麻烦 | 在 | 推杆 | 在 | 她 | 紧身胸衣 | 只是 | 正确的 | . |

她穿紧身胸衣的时候遇到了很大的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,

| She | spent | much | time | on | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 她 | 头发 | , |

她花了很多时间打理头发。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] .

| into | which | she | plaited | the | red | ribbon | that | she | usually | kept | for | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 她 | 编织 | 这 | 红色的 | 丝带 | 那 | 她 | 通常 | 保留 | 为了 | 假期 | . |

她将平时过节才用的红色丝带编进了辫子里。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz]

| When | at | last | she | was | dressed | and | ready | to | go | about | her | household | duties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 曾是 | 穿着 | 和 | 准备好 | 到 | 去 | 关于 | 她 | 家庭 | 职责 |

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

| she | looked | very | fresh | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 新鲜的 | 和 | 甜的 | . |

当她终于穿戴整齐，准备开始做家务时，她看起来神采奕奕，甜美可人。

[æz; əz] [ˌmɪd'deɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] ,

| As | midday | came | , | she | found | it | hard | to | sit | still | at | her | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 正午 | 来了 | , | 她 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 坐 | 仍然 | 在 | 她 | 车轮 | , |

到了中午，她发现自己很难静静地坐在方向盘前。

[bʌt; bət] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː]

| but | kept | jumping | up | on | any | pretext | whatever | to | run | outdoors | a | moment | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 跳 | 向上 | 在 | 任何 | 借口 | 任何 | 到 | 跑步 | 户外 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 |

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

| if | the | young | horseman | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 骑手 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

但无论找什么借口，他都会跳起来跑到外面去看看那个年轻的骑手是否在视线范围内。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,

| At | last | she | did | see | him | at | a | distance | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 做过 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 距离 | 和 | , |

最后她远远地看到了他，

[oʊ] ,

| oh | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stuːl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| how | she | hurried | back | to | her | stool | so | that | he | would | never | think | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 慌忙 | 后退 | 到 | 她 | 凳子 | 所以 | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 思考 | 那 | 她 | 曾是 |

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| watching | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 他 | . |

她匆匆回到自己的凳子上，以免他觉得她在暗中观察他。

[hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

| He | rode | into | the | yard | , | tied | his | horse | , | and | came | into | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 进入 | 这 | 院子 | , | 系 | 他的 | 马 | , | 和 | 来了 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

他骑马进了院子，拴好马，然后进了小屋。

“ [gʊd] [deɪ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfəli] .

| “ | Good | day | , | Dobrunka | , | ” | he | said | , | speaking | very | gently | and | very | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 天 | , | - | , | ” | 他 | 说 | , | 请讲 | 非常 | 轻轻地 | 和 | 非常 | 尊敬 | . |

“你好，多布伦卡，”他语气非常温和，非常恭敬地说。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| Dobrunka's | heart | was | beating | so | fast | that | she | feared | it | would | jump | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 心 | 曾是 | 殴打 | 所以 | 快速地 | 那 | 她 | 害怕 | 它 | 会 | 跳 | 出去 | 的 | 她 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

多布伦卡的心跳得飞快，她害怕心脏会从体内跳出来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['gæðərɪŋ] ['fægəts] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

| Her | mother | was | in | the | woods | gathering | fagots | , | so | she | was | again | alone | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 在 | 这 | 树林 | 采集 | 柴捆 | , | 所以 | 她 | 曾是 | 再次 | 独自的 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她母亲去树林里捡柴火了，所以她又和他单独待在一起了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

| She | managed | to | return | his | greeting | and | to | ask | him | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 到 | 返回 | 他的 | 问候 | 和 | 到 | 问 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | . |

她设法回应了他的问候，并请他坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] . [ - ]

| Then | she | went | back | to | her | spinning | . | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 去 | 后退 | 到 | 她 | 旋转 | . | [ | - | ] |

然后她又回去纺纱了。[186]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

| The | young | man | came | over | to | her | and | took | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 超过 | 到 | 她 | 和 | 采取 | 她 | 手 | . |

年轻人走到她身边，握住了她的手。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , - ? ”

| “ | How | did | you | sleep | , | Dobrunka | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 睡觉 | , | - | ? | ” |

“多布伦卡，你睡得好吗？”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] . ”

| “ | Very | well | , | sir | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . | ” |

“好的，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] ? ”

| “ | Did | you | dream | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 梦 | ? | ” |

你做梦了吗?

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [driːm] . ”

| “ | Yes | , | I | had | a | very | strange | dream | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 有 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 梦 | . | ” |

“是的，我做了一个非常奇怪的梦。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Tell | me | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | . |

“跟我说说吧。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [driːmz] ['veri] [wel] . ”

| I | can | explain | dreams | very | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 解释 | 梦境 | 非常 | 出色地 | . | ” |

我能很好地解释梦境。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [sed] .

| “ | But | I | can't | tell | this | dream | to | you | , | ” | Dobrunka | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 这 | 梦 | 到 | 你 | , | ” | - | 说 | . |

“但我不能把这个梦告诉你，”多布伦卡说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

| “ | Why | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

| “ | Because | it's | about | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它是 | 关于 | 你 | . | ” |

“因为这与你有关。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

| “ | That's | the | very | reason | you | ought | to | tell | me | , | ” | the | young | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 非常 | 原因 | 你 | 应该 | 到 | 告诉 | 我 | , | ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | . |

“正因为如此，你才更应该告诉我，”年轻人说。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] - [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| He | urged | her | and | begged | her | until | at | last | Dobrunka | did | tell | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敦促 | 她 | 和 | 乞求 | 她 | 直到 | 在 | 最后的 | - | 做过 | 告诉 | 他 | 这 |

[driːm] .

| dream | . |
|---|---|
| 梦 | . |

他苦苦哀求，多布伦卡最终才把梦境告诉了他。

“ [wel] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Well now , ” he said ,**
“ 出色地 现在 , ” 他 说 ,

“好吧，”他说。

“ [ðæt] [driːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][pɑːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæt][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈiːzəli]
**“ that dream of yours except the part about the cat can be realized easily**
“ 那 梦 的 你的 除了 这 部分 关于 这 猫 能 是 已实现 容易地
[ɪˈnʌf] .
**enough .**
足够的 .

“除了关于猫的那部分，你梦想中的其他部分都很容易实现。”

” - [læft] .
**” Dobrunka laughed .**
” - 笑了 .

多布伦卡笑了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] ? ”
**“ How could I ever become a fine lady ? ”**
“ 如何 可以 我 曾经 变得 一个 美好的 女士 ? ”

“我怎么可能成为一位优雅的女士呢？”

“ [baɪ] [ ˈmæriŋ ] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
**“ By marrying me , ” the young man said .**
“ 经过 结婚 我 , ” 这 年轻的 男人 说 .

“嫁给我，”年轻人说。

- [blʌʃt] .
**Dobrunka blushed .**
- 脸红了 .

多布伦卡脸红了。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] . ”
**“ Now , sir , you are joking . ”**
“ 现在 , 先生 , 你 是 开玩笑 . ”

“先生，您在开玩笑吧？”

“ [noʊ] , - , [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
**“ No , Dobrunka , this is no joke .**
“ 不 , - , 这 是 不 开玩笑 .

“不，多布伦卡，这不是开玩笑。”

[aɪ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I really mean it .**
我 真的 意思是 它 .

我是认真的。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
**I came back this morning to ask you to marry me .**
我 来了 后退 这 早晨 到 问 你 到 结婚 我 .

我今天早上回来是为了向你求婚。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ - ]
**Will you ? ” [ 187 ]**
将要 你 ? ” [ - ]

你会吗？”[187]

- [wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] ,
**Dobrunka was too surprised to speak ,**
- 曾是 也 惊讶 到 说话 ,

多布伦卡惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **when** | **the** | **young** | **man** | **took** | **her** | **hand** | **she** | **did** | **not** | **withdraw** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 男人 | 采取 | 她 | 手 | 她 | 做过 | 不是 | 提取 | 它 | . |

但当那个年轻人握住她的手时，她并没有抽回手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

| **Just** | **then** | **the** | **old** | **woman** | **came** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 在 | . |

这时，老妇人走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

| **The** | **young** | **man** | **greeted** | **her** | **and** | **without** | **any** | **delay** | **declared** | **his** | **intentions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 问候 | 她 | 和 | 没有 | 任何 | 延迟 | 声明 | 他的 | 意图 | . |

年轻人向她问好，并立即表明了自己的意图。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] - [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt]

| **He** | **said** | **he** | **loved** | **Dobrunka** | **and** | **wished** | **to** | **make** | **her** | **his** | **wife** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 喜爱 | - | 和 | 希望 | 到 | 制作 | 她 | 他的 | 妻子 | 和 | 那 |

[ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [kən'sent] .

| **all** | **he** | **and** | **Dobrunka** | **were** | **waiting** | **for** | **was** | **the** | **mother's** | **consent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 和 | - | 是 | 等待 | 为了 | 曾是 | 这 | 母亲的 | 同意 | . |

他说他爱多布伦卡，希望娶她为妻，他和多布伦卡现在只等她母亲的同意。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| **“** | **I** | **have** | **my** | **own** | **house** | **,** | **”** | **he** | **added** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 房子 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“我有自己的房子，”他补充道。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .

| **“** | **and** | **am** | **well** | **able** | **to** | **take** | **care** | **of** | **a** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 出色地有能力的 | | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 妻子 | . |

“我完全有能力照顾妻子。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['mʌðər] ,

| **And** | **for** | **you** | **too** | **,** | **dear** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你 | 也 | , | 亲爱的 | 母亲 | , |

也献给您，亲爱的母亲。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

| **there** | **will** | **always** | **be** | **room** | **in** | **my** | **house** | **and** | **at** | **my** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 总是 | 是 | 房间 | 在 | 我的 | 房子 | 和 | 在 | 我的 | 桌子 | . |

我家和我的餐桌上永远都会有你的位置。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['prɑːmptli]

| **”** | **The** | **old** | **woman** | **listened** | **to** | **all** | **he** | **had** | **to** | **say** | **and** | **then** | **very** | **promptly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 女士 | 听着 | 到 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 说 | 和 | 然后 | 非常 | 及时 |

[geɪv] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .

| **gave** | **her** | **blessing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 祝福 | . |

“老妇人听完他所说的一切，然后很快就给予了祝福。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə] - ,

| **“** | **Then** | **,** | **my** | **dear** | **one** | **,** | **”** | **the** | **young** | **man** | **said** | **to** | **Dobrunka** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 一 | , | ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | 到 | - | , |

“那么，我亲爱的，”年轻人对多布伦卡说。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| **“** | **go** | **back** | **to** | **your** | **spinning** | **and** | **when** | **you** | **have** | **spun** | **enough** | **for** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 旋转 | 和 | 什么时候 | 你 | 有 | 旋转 | 足够的 | 为了 | 你的 |

['wedɪŋ] [ʃɪft] ,

| **wedding** | **shift** | **,** |
|---|---|---|
| 婚礼 | 转移 | , |

“回去继续纺纱，等你纺够了婚礼当天用的纱线，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | shall | come | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 来 | 为了 | 你 | . |

我会来找你的。

〃 [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| 〃 | He | kissed | her | , | gave | his | hand | to | her | mother | , | and | , | springing | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 亲吻 | 她 | , | 给予 | 他的 | 手 | 到 | 她 | 母亲 | , | 和 | , | 弹簧 | 在 | 他的 |

[hɔːrs] , [roʊd] [ə'weɪ] .

| horse | , | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 马 | , | 骑 | 离开 | . |

他吻了她，把手交给她的母亲，然后跳上马，扬长而去。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['triːtɪd] - [mɔːr] ['kaɪndli] .

| From | that | time | the | old | woman | treated | Dobrunka | more | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 这 | 老的 | 女士 | 治疗 | - | 更多的 | 亲切地 | . |

从那以后，老妇人对多布伦卡更加和善了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [spend] [ɑːn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]

| She | even | went | so | far | as | to | spend | on | Dobrunka | a | little | of | the | money | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 花费 | 在 | - | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 钱 | 这 |

[jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

| young | man | had | given | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 有 | 给定 | 他们 | , |

她甚至还拿出了年轻人给他们的钱中的一小部分给了多布伦卡。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [fɔːr; fər] - .

| but | most | of | it | , | of | course | , | went | for | clothes | for | Zloboha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 去 | 为了 | 衣服 | 为了 | - | . |

当然，大部分钱都用来给兹洛博哈买衣服了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] - ['wɔznt] ['wɜːriɪŋ] [ - ]

| But | in | those | happy | days | Dobrunka | wasn't | worrying | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 快乐的 | 天 | - | 不是 | 令人担忧 | [ | - | ] |

但在那段快乐的日子里，多布伦卡并不担心[188]

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['mʌni] .

| about | anything | as | unimportant | as | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 任何事物 | 作为 | 不重要 | 作为 | 钱 | . |

哪怕是像金钱这样无关紧要的事情。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn]

| She | sat | at | her | wheel | and | spun | away | thinking | all | the | while | of | her | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 她 | 车轮 | 和 | 旋转 | 离开 | 思维 | 全部 | 这 | 尽管 | 的 | 她 | 美好的 |

[jʌŋ] ['lʌvər] .

| young | lover | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 情人 | . |

她坐在车轮前，飞驰而去，心中始终想着她英俊的年轻情人。

[taɪm] [sped] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| Time | sped | quickly | and | before | she | knew | it | she | had | spun | enough | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 加速 | 迅速地 | 和 | 前 | 她 | 知道 | 它 | 她 | 有 | 旋转 | 足够的 | 为了 | 她 |

['wedɪŋ] [ʃɪft] .

| wedding | shift | . |
|---|---|---|
| 婚礼 | 转移 | . |

时间飞逝，不知不觉中，她已经完成了婚礼当天所需的轮班工作。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [keɪm] .

| The | very | day | she | was | finished | her | lover | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 天 | 她 | 曾是 | 完成的 | 她 | 情人 | 来了 | . |

她完工的当天，她的情人就来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| She | heard | the | trample | of | his | horse | and | ran | out | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 践踏 | 的 | 他的 | 马 | 和 | 跑 | 出去 | 到 | 见面 | 他 | . |

她听到他骑马的脚步声，便跑出去迎接他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [spʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [ʃɪft] ?

| “ | Have | you | spun | enough | for | your | wedding | shift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 旋转 | 足够的 | 为了 | 你的 | 婚礼 | 转移 | ? |

“你纺的线够用了吗？够你婚礼当天用的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| ” | he | asked | her | as | he | took | her | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 她 | 作为 | 他 | 采取 | 她 | 到 | 他的 | 心 | . |

“他把她拥入怀中，问她。”

“ [jes] , ” - [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] . ”

| “ | Yes | , | ” | Dobrunka | said | , | “ | I | have | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | - | 说 | , | “ | 我 | 有 | . | ” |

“是的，”多布伦卡说，“我有。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

| “ | Then | you | can | ride | away | with | me | this | moment | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 能 | 骑 | 离开 | 和 | 我 | 这 | 片刻 | . | ” |

“那么，你现在就可以跟我一起离开了。”

“ [ðɪs] ['moʊmənt] !

| “ | This | moment | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 片刻 | ! |

“此时！

” - [gɑːspt] .

| ” | Dobrunka | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 倒吸一口气 | . |

多布伦卡倒吸了一口气。

“ [waɪ] [soʊ] ['kwɪkli] ? ”

| “ | Why | so | quickly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 所以 | 迅速地 | ? | ” |

“为什么这么快？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] .

| “ | It | has | to | be | , | my | dear | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 一 | . |

“一定是这样，我亲爱的。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] .

| Tomorrow | I | go | off | to | war | and | want | you | to | take | my | place | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 我 | 去 | 离开 | 到 | 战争 | 和 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | 在 | 家 | . |

明天我就要上战场了，希望你们留在家里代替我。

[ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] . ”

| Then | when | I | come | back | you'll | be | there | to | greet | me | as | my | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 你会 | 是 | 那里 | 到 | 迎接 | 我 | 作为 | 我的 | 妻子 | . | ” |

等我回来的时候，你会像我的妻子一样在那里迎接我。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

| “ | But | what | will | my | mother | say | to | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 将要 | 我的 | 母亲 | 说 | 到 | 这 | ? | ” |

“可是我妈妈会怎么说呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sent] .

| “ | She | will | have | to | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 有 | 到 | 同意 | . |

她必须同意。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| " | They | went | into | the | cottage | and | spoke | to | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 小屋 | 和 | 辐 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

他们走进小屋，和老妇人交谈起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

| She | was | far | from | pleased | with | this | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 远的 | 从 | 高兴 | 和 | 这 | 安排 | , |

她对这样的安排很不满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [plæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| for | she | had | worked | out | a | very | different | plan | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 工作 | 出去 | 一个 | 非常 | 不同的 | 计划 | 在 | 她 | 头脑 | . |

因为她心里早已想好了完全不同的计划。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

| But | what | could | she | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 可以 | 她 | 做 | ? |

但她又能怎么办呢?

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

| A | rich | young | bridegroom | always | has | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 年轻的 | 新郎 | 总是 | 有 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

富有的年轻新郎总是随心所欲。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [ - ]

| So | she | hid | her | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 隐藏 | 她 | [ | - | ] |

所以她把她藏了起来[189]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [smaɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] .

| disappointment | with | a | false | smile | and | gave | them | her | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 和 | 一个 | 错误的 | 微笑 | 和 | 给予 | 他们 | 她 | 祝福 | . |

失望之余，她强颜欢笑，并给予他们祝福。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] - ,

| Then | the | young | man | said | to | her | : | " | Get | your | things | together | , | mother | , | and | follow | Dobrunka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | 到 | 她 | : | " | 得到 | 你的 | 事物 | 一起 | , | 母亲 | , | 和 | 跟随 | - | , |

然后，那个年轻人对她说："母亲，收拾好你的东西，跟着多布伦卡走吧。"

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

| for | I | don't | want | her | to | be | lonely | while | I'm | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 是 | 孤独 | 尽管 | 我是 | 已消失 | . |

因为我不想在我离开的时候让她感到孤单。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] - .

| When | you | get | to | the | city | , | go | to | the | palace | and | ask | for | Dobromil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 这 | 城市 | , | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 问 | 为了 | - | . |

到达城市后，前往宫殿并询问多布罗米尔。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

| The | people | there | will | tell | you | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 那里 | 将要 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

那里的人会告诉你该去哪里。

" - [wɪð; wɪθ] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

| " | Dobrunka | with | tears | streaming | down | her | cheeks | bid | her | mother | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 眼泪 | 流媒体 | 向下 | 她 | 脸颊 | 出价 | 她 | 母亲 | 好的 | - | 经过 | . |

多布伦卡泪流满面地向母亲道别。

- ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk]

| **Dobromil** | **lifted** | **her** | **to** | **the** | **saddle** | **in** | **front** | **of** | **him** | **and** | **away** | **they** | **went** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抬起 | 她 | 到 | 这 | 鞍 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 喜欢 |

[ðə; ði] [wɪnd] .

| **the** | **wind** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 风 | . |

多布罗米尔把她抱到他前面的马鞍上，他们像风一样飞驰而去。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| **The** | **town** | **was** | **in** | **great** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

全镇都沸腾了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]

| **There** | **was** | **much** | **hurrying** | **to** | **and** | **fro** | **as** | **the** | **troops** | **were** | **being** | **put** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | 作为 | 这 | 军队 | 是 | 存在 | 放 | 在 |

['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| **readiness** | **for** | **the** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 准备就绪 | 为了 | 这 | 明天 | . |

部队正在为明天的战斗做准备，到处都是匆匆忙忙的身影。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm]

| **A** | **crowd** | **had** | **gathered** | **at** | **the** | **palace** | **gates** | **and** | **as** | **a** | **young** | **man** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 宫殿 | 大门 | 和 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 来了 |

['gæləpɪŋ] [ʌp] ,

| **galloping** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 疾驰 | 向上 | , |

宫殿门口聚集了一群人，这时一个年轻人策马疾驰而来，

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['leɪdi] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] :

| **holding** | **in** | **front** | **of** | **him** | **a** | **lady** | **lovely** | **as** | **the** | **day** | **,** | **the** | **shout** | **went** | **up** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 一个 | 女士 | 迷人的 | 作为 | 这 | 天 | , | 这 | 喊 | 去 | 向上 | : |

他怀里抱着一位美艳动人的女子，这时，有人喊道：

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

| **“** | **Here** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 他 | 是 | ! |

“他来了！”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

| **Here** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 是 | ! |

他来了！

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][æz; əz] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði]

| **”** | **The** | **people** | **in** | **the** | **courtyard** | **took** | **up** | **the** | **cry** | **and** | **as** | **Dobromil** | **rode** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 人们 | 在 | 这 | 庭院 | 采取 | 向上 | 这 | 哭 | 和 | 作为 | - | 骑 | 通过 | 这 |

[geɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

| **gate** | **all** | **of** | **them** | **with** | **one** | **voice** | **shouted** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 全部 | 的 | 他们 | 和 | 一 | 嗓音 | 喊叫 | 出去 | : |

“院子里的人们也跟着喊了起来，当多布罗米尔骑马穿过城门时，他们齐声喊道：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] !

| **“** | **Long** | **live** | **our** | **beautiful** | **queen** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 长的 | 居住 | 我们的 | 美丽的 | 女王 | ! |

“我们美丽的皇后万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] !

| **Long** | **live** | **our** | **noble** | **king** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 我们的 | 高贵 | 国王 | ! |

国王万岁！

" - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] . [ - ]
**" Dobrunka was struck with amazement . [ 190 ]**
" - 曾是 击 和 惊愕 . [ - ]

"多布伦卡大吃一惊。[190]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - ?
**" Are you really the king , Dobromil ?**
" 是 你 真的 这 国王 , - ?

"你真的是国王吗，多布罗米尔？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] .
**" she asked , looking into his proud and happy face .**
" 她 问 , 寻找 进入 他的 自豪的 和 快乐的 脸 .

她看着他骄傲而快乐的脸庞，问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

"是的，"他说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
**" Aren't you glad that I am ? "**
" 不是 你 高兴的 那 我 是 ? "

"你不高兴我这么做吗？"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " - [sed] , " [ænd; ənd][soʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]
**" I love you , " Dobrunka said , " and so whatever you are makes no difference**
" 我 爱 你 , " - 说 , " 和 所以 任何 你 是 制作 不 不同之处
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to me .**
到 我 .

"我爱你，"多布伦卡说，"所以无论你是什么样的人，对我来说都无关紧要。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? "
**But why did you deceive me ? "**
但 为什么 做过 你 欺骗 我 ? "

但你为什么要欺骗我?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
**" I did not deceive you .**
" 我 做过 不是 欺骗 你 .

我没有欺骗你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
**I told you that your dream would be realized if you took me for your husband**
我 讲述 你 那 你的 梦 会 是 已实现 如果 你 采取 我 为了 你的 丈夫
.
**:**
.

我告诉过你，如果你嫁给我，你的梦想就会实现。

" [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] .
**" In those early times marriage was a simple affair .**
" 在 那些 早期的 时代 婚姻 曾是 一个 简单的 事务 .

"在早期，婚姻是一件很简单的事情。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [kən'sentid] [tuː; tə]
**When a man and woman loved each other and their parents consented to**
什么时候 一个 男人 和 女士 喜爱 每个 其他 和 他们的 父母 同意 到
[ðer; ðər]['juːniən] ,
**their union ,**
他们的 联盟 ,

当一对男女相爱，并且双方父母都同意他们的结合时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz] [ˈmærid] .

| they | were | looked | upon | as | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 已婚 | . |

他们被视为夫妻。

[soʊ] - [naʊ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| So | Dobromil | now | was | able | to | present | Dobrunka | to | his | people | as | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 现在 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 展示 | - | 到 | 他的 | 人们 | 作为 | 他的 | 妻子 | . |

所以，多布罗米尔现在可以向他的人民介绍多布伦卡是他的妻子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈmjuːzɪk] [pleɪd] ,

| There | was | great | rejoicing | , | music | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | , | 音乐 | 玩 | , |

现场一片欢腾，音乐响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [hɔːl] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] .

| and | there | was | feasting | and | drinking | in | the | banquet | hall | until | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 盛宴 | 和 | 喝 | 在 | 这 | 宴会 | 大厅 | 直到 | 黎明 | . |

宴会厅里一直热闹非凡，人们尽情享用美食美酒，直到黎明。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [braɪd] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːr] .

| The | next | day | the | young | husband | kissed | his | lovely | bride | farewell | and | rode | off | to | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 这 | 年轻的 | 丈夫 | 亲吻 | 他的 | 迷人的 | 新娘 | 告别 | 和 | 骑 | 离开 | 到 | 战争 | . |

第二天，年轻的丈夫吻别了他美丽的妻子，骑马奔赴战场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第7/8页

[left] [əˈloʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [læm] .

| Left | alone | the | young | queen | strayed | through | the | magnificent | palace | like | a | lost | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 独自的 | 这 | 年轻的 | 女王 | 迷路了 | 通过 | 这 | 壮丽 | 宫殿 | 喜欢 | 一个 | 丢失的 | 羊肉 | . |

年轻的王后独自一人，像一只迷路的羔羊一样在宏伟的宫殿里徘徊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ˈræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ]

| She | would | have | felt | more | at | home | rambling | through | the | woods | and | awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 毛毡 | 更多的 | 在 | 家 | 漫无边际 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 等待中 |

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| the | return | of | her | husband | in | a | little | cottage | than | here | where | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 她 | 丈夫 | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 比 | 这里 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 一个 |

[ˈloʊnli] [ˈstreɪndʒər] .

| lonely | stranger | . |
|---|---|---|
| 孤独 | 陌生人 | . |

她宁愿在树林里漫步，在小屋里等待丈夫归来，也不愿像现在这样孤独地做个陌生人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [lɔːŋ] ,

| Yet | she | was | not | a | stranger | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 陌生人 | 长的 | , |

但她并没有在这里待太久，

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈevri] [hɑːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd]

| for | within | half | a | day | she | had | won | every | heart | by | her | sweetness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之内 | 一半 | 一个 | 天 | 她 | 有 | 韩元 | 每一个 | 心 | 经过 | 她 | 甜味 | 和 |

['gʊdnəs] . [ - ]

| goodness | . | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 善良 | . | [ | - | ] |

不到半天，她就以她的甜美和善良赢得了所有人的心。[191]

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [suːn] [əˈraɪvd]

| The | next | day | she | sent | for | her | mother | and | the | old | woman | soon | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 发送 | 为了 | 她 | 母亲 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 很快 | 到达的 |

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| bringing | with | her | Dobrunka's | spinning | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 她 | - | 旋转 | 车轮 | . |

第二天，她派人去请她的母亲，老妇人很快就到了，带来了多布伦卡的纺车。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈloʊnlinəs] .

| So | now | there | was | no | more | excuse | for | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 原谅 | 为了 | 孤独 | . |

所以现在再也没有孤独的借口了。

- [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌt]

| Dobrunka | supposed | that | her | mother | would | be | made | very | happy | to | find | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 据称 | 那 | 她 | 母亲 | 会 | 是 | 制成 | 非常 | 快乐的 | 到 | 寻找 | 什么 |

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

| good | fortune | had | befallen | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 财富 | 有 | 发生 | 她 | 女儿 | . |

多布伦卡心想，她母亲要是知道女儿遇到了这么好运，一定会非常高兴。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

| The | old | woman | pretended | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 假装 | 她 | 曾是 | , |

老妇人假装自己是，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['mærid] - [ænd; ənd]

| but | in | her | heart | she | was | furious | that | a | king | had | married | Dobrunka | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 曾是 | 狂怒 | 那 | 一个 | 国王 | 有 | 已婚 | - | 和 |

[nɑːt] - .

| not | Zloboha | . |
|---|---|---|
| 不是 | - | . |

但她内心却非常愤怒，因为国王娶的是多布伦卡而不是兹洛博哈。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['ɑːrtfəli] , [tuː; tə] - : “ [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər]

| After | a | few | days | she | said | , | very | artfully | , | to | Dobrunka | : | “ | I | know | , | my | dear | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 她 | 说 | , | 非常 | 巧妙地 | , | 到 | - | : | “ | 我 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | 女儿 |

,

,

,

几天后，她非常巧妙地对多布伦卡说：“我知道了，我亲爱的女儿，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] , - , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪmz] [pæst] .

| that | you | think | your | sister | , | Zloboha | , | was | not | always | kind | to | you | in | times | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 思考 | 你的 | 姐姐 | , | - | , | 曾是 | 不是 | 总是 | 种类 | 到 | 你 | 在 | 时代 | 过去的 | . |

你认为你的姐姐 Zloboha 过去对你并不总是友善的。

[ʃiːz] ['sɑːri] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə]

| She's | sorry | now | and | I | want | you | to | forgive | her | and | invite | her | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 对不起 | 现在 | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 原谅 | 她 | 和 | 邀请 | 她 | 这里 | 到 |

[ðə; ði] ['pæləs] . ”

| the | palace | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | . | ” |

她现在很后悔，我希望你能原谅她，并邀请她来宫里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ” [sed] - ,

| “ | I | should | have | asked | her | before | this | , | ” | said | Dobrunka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 问 | 她 | 前 | 这 | , | ” | 说 | - | , |

“我应该早点问她的，”多布伦卡说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

| “ | but | I | didn't | suppose | she | wanted | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 没有 | 认为 | 她 | 通缉 | 到 | 来 | . |

但我没想到她会来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . ”

| If | you | wish | it | , | we'll | go | for | her | at | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 它 | , | 出色地 | 去 | 为了 | 她 | 在 | 一次 | . | ” |

如果你愿意，我们马上就去接她。

“ [jes] , [dɪr] ['dɔːtər] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | dear | daughter | , | I | do | wish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | 女儿 | , | 我 | 做 | 希望 | 它 | . |

“是的，亲爱的女儿，我的确希望如此。”

” [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] - .

| ” | So | the | queen | ordered | the | carriage | and | off | they | went | to | fetch | Zloboha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 女王 | 订购 | 这 | 运输 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 到 | 拿来 | - | . |

于是女王吩咐人驾马车去接兹洛博哈。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

| When | they | came | to | the | edge | of | the | woods | they | alighted | and | ordered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | 他们 | 下车 | 和 | 订购 | 这 |

['koʊtʃmən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| coachman | to | await | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马车夫 | 到 | 等待 | 他们 | 那里 | . |

他们来到树林边缘时下了车，并命令车夫在那里等候他们。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] - [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| They | went | on | afoot | to | the | cottage | where | Zloboha | was | expecting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 步行 | 到 | 这 | 小屋 | 在哪里 | - | 曾是 | 期待 | 他们 | . |

他们步行前往兹洛博哈等候他们的农舍。

- [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| Zloboha | came | running | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 跑步 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

兹洛博哈跑出来迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ - ]

| She | threw | her | arms | about | her | sister's | neck | and | kissed | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 姐妹 | 脖子 | 和 | 亲吻 | [ | - | ] |

她搂住姐姐的脖子，亲吻了她[192]

[hɜːr; hər]

| her |
|---|
| 她 |

她

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .

| and | wished | her | happiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 她 | 幸福 | . |

并祝她幸福。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðər] [led] [pʊr] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] - [ˈɪntuː]

| Then | the | wicked | sister | and | the | wicked | mother | led | poor | unsuspecting | Dobrunka | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 邪恶 | 姐姐 | 和 | 这 | 邪恶 | 母亲 | 引领 | 贫穷的 | 毫无戒心的 | - | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

然后，邪恶的姐姐和邪恶的母亲将毫无戒心的可怜的杜布伦卡带进了房子。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd] - [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈredi] [ænd; ənd] [strʌk] - .

| Once | inside | Zloboha | took | a | knife | that | she | had | ready | and | struck | Dobrunka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | - | 采取 | 一个 | 刀 | 那 | 她 | 有 | 准备好 | 和 | 击 | - | . |

兹洛博哈进屋后，拿出事先准备好的刀，刺向多布伦卡。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] - [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [gaʊdʒd] [aʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

| Then | they | cut | off | Dobrunka's | hands | and | feet | , | gouged | out | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 切 | 离开 | - | 双手 | 和 | 脚 | , | 被挖空 | 出去 | 她 | 眼睛 | , |

然后他们砍掉了多布伦卡的双手双脚，挖出了她的眼睛。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [pʊr] [mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | hid | her | poor | mutilated | body | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 她 | 贫穷的 | 残缺 | 身体 | 在 | 这 | 树林 | . |

然后把她可怜的、残缺不全的尸体藏在了树林里。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Zloboha | and | her | mother | wrapped | up | the | hands | and | the | feet | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 母亲 | 包装 | 向上 | 这 | 双手 | 和 | 这 | 脚 | 和 | 这 |

[aɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [biˈliːvd]

| eyes | to | carry | them | back | with | them | to | the | palace | because | they | believed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 携带 | 他们 | 后退 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 宫殿 | 因为 | 他们 | 相信 |

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

| that | it | would | be | easier | for | them | to | deceive | the | king | if | they | had | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 更轻松 | 为了 | 他们 | 到 | 欺骗 | 这 | 国王 | 如果 | 他们 | 有 | 和 |

[ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] - .

| them | something | that | had | belonged | to | Dobrunka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 某物 | 那 | 有 | 属于 | 到 | - | . |

兹洛博哈和她的母亲将多布伦卡的手、脚和眼睛包起来带回宫殿，因为她们相信，如果她们带着多布伦卡的遗物，就更容易欺骗国王。

[ðen] - [pʊt] [ɑːn] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊd] [bæk]

| Then | Zloboha | put | on | Dobrunka's | clothes | and | she | and | her | mother | rode | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 放 | 在 | - | 衣服 | 和 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 骑 | 后退 |

[tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪʤ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] - .

| to | town | in | the | carriage | and | nobody | could | tell | that | she | wasn't | Dobrunka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 镇 | 在 | 这 | 运输 | 和 | 无人 | 可以 | 告诉 | 那 | 她 | 不是 | - | . |

然后，兹洛博哈穿上了多布伦卡的衣服，她和她的母亲乘马车回到了镇上，没有人能看出她不是多布伦卡。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [ə'tendənts] [suːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪstrəs]

| In | the | palace | the | attendants | soon | whispered | to | each | other | that | their | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宫殿 | 这 | 服务员 | 很快 | 低声说道 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 他们的 | 情妇 |

[wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] ,

| was | kinder | to | them | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 幼儿园 | 到 | 他们 | 在 | 第一的 | , |

宫中侍从们很快私下议论纷纷，说他们的女主人起初对他们比较仁慈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

| but | they | suspected | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 怀疑 | 没有什么 | . |

但他们却毫无察觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [pʊr] - , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ded] ,

| In | the | meantime | poor | Dobrunka | , | who | was | not | quite | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 贫穷的 | - | , | WHO | 曾是 | 不是 | 相当 | 死的 | , |

与此同时，可怜的多布伦卡，虽然还没完全死去，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] .

| had | been | found | by | a | hermit | and | carried | by | him | to | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | 经过 | 一个 | 隐士 | 和 | 携带 | 经过 | 他 | 到 | 一个 | 洞穴 | . |

被一位隐士发现并带到了一个山洞里。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]

| She | awoke | to | feel | a | kind | hand | soothing | her | wounds | and | putting | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 醒来 | 到 | 感觉 | 一个 | 种类 | 手 | 舒缓 | 她 | 伤口 | 和 | 推杆 | 一些 |

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [drɑːps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

| reviving | drops | between | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复苏 | 滴 | 之间 | 她 | 嘴唇 | . |

她醒来时感觉一只温柔的手正在抚慰她的伤口，并在她的嘴唇间滴了几滴提神醒脑的药水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] .

| Of | course | , | she | could | not | see | who | it | was | , | for | she | had | no | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 可以 | 不是 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | , | 为了 | 她 | 有 | 不 | 眼睛 | . |

当然，她看不见是谁，因为她没有眼睛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [

| As | she | regained | consciousness | she | remembered | what | had | happened | and | began | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 恢复 | 意识 | 她 | 记得 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 开始 | [ |

- ]

| 193 | ] |
|---|---|
| - | ] |

当她恢复意识时，她想起了发生的事情，并开始[193]

['bɪtərli] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kruːəl] ['sɪstər] .

| bitterly | to | upbraid | her | unnatural | mother | and | her | cruel | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 到 | 吒 | 她 | 不自然 | 母亲 | 和 | 她 | 残忍的 | 姐姐 | . |

她愤恨地斥责自己不理智的母亲和残忍的姐姐。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] .

| “ | Be | quiet | . |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 安静的 | . |

“安静。

[duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , ” [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] .

| Do | not | complain | , | ” | a | low | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 抱怨 | , | ” | 一个 | 低的 | 嗓音 | 说 | . |

“别抱怨，”一个低沉的声音说道。

“ [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . ”

| “ | All | will | yet | be | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 将要 | 然而 | 是 | 出色地 | . | ” |

“一切都会好起来的。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [wel] , ” [wept] [pʊr] - ,

| “ | How | can | all | be | well | , | ” | wept | poor | Dobrunka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 全部 | 是 | 出色地 | , | ” | 哭泣 | 贫穷的 | - | , |

“怎么会一切都好呢？”可怜的多布伦卡哭着说。

“ [wen] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [fiːt] [ænd; ənd] [noʊ] [hændz] ?

| “ | when | I | have | no | eyes | and | no | feet | and | no | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 有 | 不 | 眼睛 | 和 | 不 | 脚 | 和 | 不 | 双手 | ? |

“当我没有眼睛、没有脚、没有手的时候？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .

| I | shall | never | again | see | the | bright | sun | and | the | green | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 再次 | 看 | 这 | 明亮的 | 太阳 | 和 | 这 | 绿色的 | 树林 | . |

我将再也见不到明媚的阳光和葱郁的树林了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - .

| I | shall | never | again | hold | in | my | arms | my | beloved | Dobromil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 再次 | 抓住 | 在 | 我的 | 武器 | 我的 | 心爱 | - | . |

我再也无法将我心爱的 Dobromil 拥入怀中了。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɪn] [faɪn] [flæks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] !

| Nor | shall | I | be | able | to | spin | fine | flax | for | his | shirts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 旋转 | 美好的 | 亚麻 | 为了 | 他的 | 衬衫 | ! |

我也没办法为他纺出做衬衫的优质亚麻！

[oʊ] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] ['evər] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['wɪkɪd] ['mʌðər] , [ɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kruːəl] ['sɪstər] ,

| Oh | , | what | did | I | ever | do | to | you | , | wicked | mother | , | or | to | you | , | cruel | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 做过 | 我 | 曾经 | 做 | 到 | 你 | , | 邪恶 | 母亲 | , | 或者 | 到 | 你 | , | 残忍的 | 姐姐 | , |

哦，我究竟做错了什么，恶毒的母亲，或者残忍的姐姐？

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| that | you | have | done | this | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 完毕 | 这 | 到 | 我 | ? |

你竟然这样对我？

” [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] .

| ” | The | hermit | went | to | the | entrance | of | the | cave | and | called | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 隐士 | 去 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 称为 | 三 | 时代 | . |

隐士走到洞口，喊了三声。

[suːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] .

| Soon | a | boy | came | running | in | answer | to | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 男生 | 来了 | 跑步 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 称呼 | . |

很快，一个男孩听到呼唤跑了过来。

“ [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [sed] .

| “ | Wait | here | till | I | come | back | , | ” | the | hermit | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 这里 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | , | ” | 这 | 隐士 | 说 | . |

“你们在这里等我回来，”隐士说道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

| He | returned | in | a | short | time | with | a | golden | spinning | wheel | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 和 | 一个 | 金的 | 旋转 | 车轮 | 在 | 他的 | 武器 | . |

不久，他抱着一个金色的纺车回来了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

| He | said | to | the | boy | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 这 | 男生 | : |

他对男孩说：

“ [maɪ] [sʌn] , [teɪk] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

| “ My | son | , | take | this | spinning | wheel | to | town | to | the | king's | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我的 | 儿子 | , | 拿 | 这 | 旋转 | 车轮 | 到 | 镇 | 到 | 这 | 国王的 | 宫殿 | . |

“我的儿子，把这纺车带到城里去，送到国王的宫殿去。”

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ]

| Sit | down | in | the | courtyard | near | the | gate | and | if | any | one | asks | you | for | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 在 | 这 | 庭院 | 靠近 | 这 | 门 | 和 | 如果 | 任何 | 一 | 问 | 你 | 为了 | 如何 | 很多 |

[juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [wiːl] ,

| you | will | sell | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 卖 | 这 | 车轮 | , |

坐在大门附近的院子里，如果有人问你车轮卖多少钱，

[seɪ] : - [fɔːr; fər] [tuː] [aɪz] .

| say | : | ' | For | two | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | - | 为了 | 二 | 眼睛 | . |

比如说：“两只眼睛。”

- [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| ' | Unless | you | are | offered | two | eyes | for | it | bring | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除非 | 你 | 是 | 提供 | 二 | 眼睛 | 为了 | 它 | 带来 | 它 | 后退 | . |

除非有人出价用两只眼睛来换，否则就把它带回来。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt]

| ” The | boy | took | the | spinning | wheel | and | carried | it | to | town | as | the | hermit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 男生 | 采取 | 这 | 旋转 | 车轮 | 和 | 携带 | 它 | 到 | 镇 | 作为 | 这 | 隐士 |

[də'rektɪd] .

| directed | . |
|---|---|
| 指导 | . |

男孩按照隐士的指示，拿着纺车去了镇上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ - ]

| He | went | to | the | palace | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | [ | - | ] |

他去了宫殿[194]

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,

| and | sat | down | in | the | courtyard | near | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 庭院 | 靠近 | 这 | 门 | , |

然后，他在靠近大门的院子里坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .

| just | as | Zloboha | and | her | mother | were | returning | from | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | - | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 返回 | 从 | 一个 | 走 | . |

就在兹洛博哈和她母亲散步回来的时候。

“ [lʊk] , ['mʌðər] !

| “ Look | , | mother | ! |
|---|---|---|---|
| ” 看 | , | 母亲 | ! |

“妈妈，你看！”

” - [kraɪd] .

| ” Zloboha | cried | . |
|---|---|---|
| ” - | 哭 | . |

兹洛博哈哭了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['spɪnɪŋ] [wiːl] !
**“ What a gorgeous spinning wheel !**
” 什么 一个 华丽的 旋转 车轮 !

“多么漂亮的纺车啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][spɪn][ɑːn][ðæt][maɪ'self] !
**I could spin on that myself !**
我 可以 旋转 在 那 我 !

我都能自己纺纱了！

[weɪt] .
**Wait .**
等待 .

等待。

[aɪl] [æsk] ['weðər] [its] [fɔːr; fər] [seɪl] .
**I'll ask whether it's for sale .**
患病的 问 无论 它是 为了 销售 .

我问问它是否出售。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi] [sel] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .
**” She went over to the boy and asked him would he sell the spinning wheel .**
” 她 去 超过 到 这 男生 和 问 他 会 他 卖 这 旋转 车轮 .

她走到男孩跟前，问他是否愿意出售纺车。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
**“ Yes , ” he said , “ if I get what I want . ”**
“ 是的 , ” 他 说 , “ 如果 我 得到 什么 我 想 . ”

“是的，”他说，“如果我能得到我想要的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
**“ What do you want ? ”**
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][wɑːnt] [tuː] [aɪz] . ”
**“ I want two eyes . ”**
“ 我 想 二 眼睛 . ”

“我想要两只眼睛。”

“ [tuː] [aɪz] ? ”
**“ Two eyes ? ”**
“ 二 眼睛 ? ”

“两只眼睛？”

“ [jes] , [tuː] [aɪz] .
**“ Yes , two eyes .**
“ 是的 , 二 眼睛 .

“是的，两只眼睛。”

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [aɪz] .
**My father told me to accept nothing for it but two eyes .**
我的 父亲 讲述 我 到 接受 没有什么 为了 它 但 二 眼睛 .

我父亲告诉我，除了两只眼睛，什么都不要接受。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] .
**So I can't sell it for money .**
所以 我 不能 卖 它 为了 钱 .

所以我不能把它卖掉换钱。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| " | The | longer | Zloboha | looked | at | the | spinning | wheel | the | more | beautiful | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更长 | - | 看起来 | 在 | 这 | 旋转 | 车轮 | 这 | 更多的 | 美丽的 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | her | and | the | more | she | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 和 | 这 | 更多的 | 她 | 通缉 | 它 | . |

"兹洛博哈盯着纺车的时间越长，就越觉得它漂亮，也越想要拥有它。"

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] - [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

| Suddenly | she | remembered | Dobrunka's | eyes | that | she | had | hidden | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 记得 | - | 眼睛 | 那 | 她 | 有 | 隐 | 离开 | . |

她突然想起了她一直藏起来的杜布伦卡的眼睛。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn] [els]

| " | Mother | , | " | she | said | , | " | as | a | queen | I | ought | to | have | something | no | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , | " | 作为 | 一个 | 女王 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 某物 | 不 | 一 | 别的 |

[hæz; həz] .

| has | . |
|---|---|
| 有 | . |

"母亲，"她说，"作为女王，我应该拥有别人没有的东西。"

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][spɪn] ,

| When | the | king | comes | home | he | will | want | me | to | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 来 | 家 | 他 | 将要 | 想 | 我 | 到 | 旋转 | , |

国王回家时会让我纺纱。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['goʊldən] [wiːl] .

| and | just | think | how | lovely | I | should | look | sitting | at | this | golden | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 思考 | 如何 | 迷人的 | 我 | 应该 | 看 | 坐着 | 在 | 这 | 金的 | 车轮 | . |

想想我坐在这个金色轮盘前该有多美啊。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] - .

| Now | we've | got | those | eyes | of | Dobrunka's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们已经 | 得到 | 那些 | 眼睛 | 的 | - | . |

现在我们有了多布伦卡的眼睛。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| Let | us | exchange | them | for | the | golden | spinning | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 交换 | 他们 | 为了 | 这 | 金的 | 旋转 | 车轮 | . |

让我们用它们换取那台金色的纺车。

[wiːl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] . " [ - ]

| We'll | still | have | the | hands | and | feet | . | " | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 仍然 | 有 | 这 | 双手 | 和 | 脚 | . | " | [ | - | ] |

我们仍然会保留手和脚。"[195]

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ə'griːd] .

| The | mother | , | who | was | as | foolish | as | the | daughter | , | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 作为 | 愚蠢 | 作为 | 这 | 女儿 | , | 同意 | . |

母亲和女儿一样愚蠢，竟然同意了。

[soʊ] - [gɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

| So | Zloboha | got | the | eyes | and | gave | them | to | the | boy | for | the | spinning | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 得到 | 这 | 眼睛 | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 这 | 男生 | 为了 | 这 | 旋转 | 车轮 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，兹洛博哈得到了那双眼睛，并把它们给了那个男孩，让他用来做纺车。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

| The | boy | hurried | back | to | the | forest | and | handed | the | eyes | to | the | hermit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | 和 | 递交 | 这 | 眼睛 | 到 | 这 | 隐士 | . |

男孩匆匆回到森林，把眼睛交给了隐士。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒentli] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .

| The | old | man | took | them | and | gently | put | them | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 他们 | 和 | 轻轻地 | 放 | 他们 | 进入 | 地方 | . |

老人接过它们，轻轻地放好。

['ɪnstəntli] - [kʊd; kəd] [siː] .

| Instantly | Dobrunka | could | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 即刻 | - | 可以 | 看 | . |

多布伦卡瞬间就能看见了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːl] [sper] ['fɪgjər]

| The | first | thing | she | saw | was | the | old | hermit | himself | with | his | tall | spare | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 锯 | 曾是 | 这 | 老的 | 隐士 | 他自己 | 和 | 他的 | 高的 | 空闲的 | 数字 |

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

| and | long | white | beard | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 白色的 | 胡须 | . |

她首先看到的是那位身材高瘦、留着长长的白胡子的老隐士。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]

| The | last | rays | of | the | setting | sun | shone | through | the | opening | of | the | cave | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 射线 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | 闪耀 | 通过 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 |

['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

| lighted | up | his | grave | and | gentle | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 向上 | 他的 | 严重 | 和 | 温和的 | 脸 | . |

夕阳的最后一缕光芒透过洞口照射进来，照亮了他庄严肃穆而又温和的脸庞。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] - [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [seɪnts] .

| He | looked | to | Dobrunka | like | one | of | God's | own | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 到 | - | 喜欢 | 一 | 的 | 神的 | 自己的 | 圣徒 | . |

在多布伦卡看来，他就像上帝派出的圣徒一样。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?

| “ | How | can | I | ever | repay | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 偿还 | 你 | ? |

“我该如何报答你呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ?

| ” | she | said | , | “ | for | all | your | loving | kindness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 为了 | 全部 | 你的 | 爱 | 仁慈 | ? |

她说：“为了你们所有的爱心和善意？”

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ! ”

| Oh | , | that | I | could | cover | your | hands | with | kisses | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 我 | 可以 | 覆盖 | 你的 | 双手 | 和 | 吻 | ! | ” |

哦，我多么想用吻覆盖你的双手！

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

| “ | Be | quiet | , | my | child | , | ” | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 安静的 | , | 我的 | 孩子 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

“安静点，孩子，”老人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

| “ | If | you | are | patient | all | will | yet | be | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 病人 | 全部 | 将要 | 然而 | 是 | 出色地 | . |

“只要你耐心等待，一切都会好起来的。”

” [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt]

| ” | He | went | out | and | soon | returned | with | some | delicious | fruit | on | a | wooden | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 出去 | 和 | 很快 | 返回 | 和 | 一些 | 可口的 | 水果 | 在 | 一个 | 木制的 | 盘子 |

.

| : |
|---|
| . |

他出去后不久就回来了，手里拿着一个木盘子，上面放着一些美味的水果。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] -

| This | he | carried | over | to | the | bed | of | leaves | and | moss | upon | which | Dobrunka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 携带 | 超过 | 到 | 这 | 床 | 的 | 树叶 | 和 | 苔藓 | 之上 | 哪个 | - |

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] [fed] - [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd]

| was | lying | and | with | his | own | hands | he | fed | Dobrunka | as | a | mother | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 和 | 和 | 他的 | 自己的 | 双手 | 他 | 美联储 | - | 作为 | 一个 | 母亲 | 会 |

[fiːd] [hɜːr; hər] ['helpləs] [tʃaɪld] .

| feed | her | helpless | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 她 | 无助 | 孩子 | . |

他把这些东西带到多布伦卡躺着的树叶和苔藓床上，亲手喂多布伦卡吃饭，就像母亲喂她无助的孩子一样。

---

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] .

| Then | he | gave | her | a | drink | from | a | wooden | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 喝 | 从 | 一个 | 木制的 | 杯子 | . |

然后他用木杯给她倒了一杯水。

---

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ə'gen] [kɔːld] [ - ]

| Early | the | next | morning | the | hermit | again | called | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 隐士 | 再次 | 称为 | [ | - | ] |

第二天一大早，隐士又打电话来了[196]

---

[θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

| three | times | and | the | boy | came | running | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 和 | 这 | 男生 | 来了 | 跑步 | 在 | 一次 | . |

三次之后，男孩立刻跑了过来。

---

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən] ['dɪstæf] [ænd; ənd] [sed] :

| This | time | the | hermit | handed | him | a | golden | distaff | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 隐士 | 递交 | 他 | 一个 | 金的 | 女 | 和 | 说 | : |

这一次，隐士递给他一根金纺锤，说道：

---

“ [teɪk] [ðɪs] ['dɪstæf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| “ | Take | this | distaff | and | go | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 这 | 女 | 和 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

“拿着这根纺锤去宫殿。”

---

[sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

| Sit | down | in | the | courtyard | near | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 在 | 这 | 庭院 | 靠近 | 这 | 门 | . |

请在靠近大门的院子里坐下。

---

[ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstæf] ,

| If | any | one | asks | you | what | you | want | for | the | distaff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 问 | 你 | 什么 | 你 | 想 | 为了 | 这 | 女 | , |

如果有人问你想要什么价钱买纺锤，

---

[seɪ] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][dəunt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

| say | two | feet | and | don't | exchange | it | for | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 二 | 脚 | 和 | 不 | 交换 | 它 | 为了 | 任何事物 | 别的 | . |

说两英尺，不要换成其他任何东西。

---

” - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | Zloboha | was | standing | at | a | window | of | the | palace | looking | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 窗户 | 的 | 这 | 宫殿 | 寻找 | 向下 | 进入 | 这 |

['kɔːrtjɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['dɪstæf] .

| courtyard | when | she | saw | the | boy | with | a | golden | distaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庭院 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 男生 | 和 | 一个 | 金的 | 女 | . |

“兹洛博哈站在宫殿的窗户边，向下望向庭院，这时她看见一个男孩拿着一根金色的纺锤。”

---

“ ['mʌðər] !

| “ | Mother | ! |
|---|---|---|
| ” | 母亲 | ! |

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
**" Come and see !**
" 来 和 看 !

快来看看!

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['goʊldən]
**There's that boy again sitting near the gate and this time he has a golden**
有 那 男生 再次 坐着 靠近 这 门 和 这 时间 他 有 一个 金的
['dɪstæf] !
**distaff !**
女 !

那个男孩又坐在门口附近了，这次他手里拿着一根金色的纺锤!

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" Mother and daughter at once went out to question the boy .**
" 母亲 和 女儿 在 一次 去 出去 到 问题 这 男生 .

“母女俩立刻出去质问那个男孩。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstæf] ?
**" What do you want for the distaff ?**
" 什么 做 你 想 为了 这 女 ?

“你想要什么女人？”

" - [æskt] .
**" Zloboha asked .**
" - 问 .

“兹洛博哈问道。”

" [tuː] [fiːt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
**" Two feet , " the boy said .**
" 二 脚 , " 这 男生 说 .

“两英尺，”男孩说。

" [tuː] [fiːt] ? "
**" Two feet ? "**
" 二 脚 ? "

“两英尺？”

" [jes] , [tuː] [fiːt] . "
**" Yes , two feet . "**
" 是的 , 二 脚 . "

“是的，两英尺。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fiːt] ? "
**" Tell me , what will your father do with two feet ? "**
" 告诉 我 , 什么 将要 你的 父亲 做 和 二 脚 ? "

“告诉我，你父亲有了两只脚以后怎么办？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
**I never ask my father what he does with anything .**
我 绝不 问 我的 父亲 什么 他 做 和 任何事物 .

我从不问我父亲他把东西都用来做什么。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪ][duː] .

| But | whatever | he | tells | me | to | do | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 做 | , | 我 | 做 | . |

但他让我做什么，我就做什么。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪstæf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [fiːt] . ”

| That | is | why | I | can't | exchange | the | distaff | for | anything | but | two | feet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 不能 | 交换 | 这 | 女 | 为了 | 任何事物 | 但 | 二 | 脚 | . | ” |

所以，除了两脚之外，我什么都换不来纺锤。”

“ ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] , ” - [sed] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ - ]

| “ | Listen | , | mother | , | ” | Zloboha | said | , | “ | now | that | I | have | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 母亲 | , | ” | - | 说 | , | “ | 现在 | 那 | 我 | 有 | [ | - | ] |

“听着，母亲，”兹洛博哈说，“既然我已经[197]

[ə; eɪ]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

| a | golden | spinning | wheel |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 旋转 | 车轮 |

金色的纺车

, [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən]['dɪstæf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| , | I | ought | to | have | a | golden | distaff | to | go | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 我 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 金的 | 女 | 到 | 去 | 和 | 它 | . |

我应该配一根金色纺锤。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊz] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] - ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

| You | know | we | have | those | two | feet | of | Dobrunka's | hidden | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们 | 有 | 那些 | 二 | 脚 | 的 | - | 隐 | 离开 | . |

你知道我们藏着那两英尺多布伦卡的脚。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?

| What | if | I | gave | them | to | the | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 给予 | 他们 | 到 | 这 | 男生 | ? |

如果我把它们给那个男孩呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] - [hændz] . ”

| We | shall | still | have | Dobrunka's | hands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 仍然 | 有 | - | 双手 | . | ” |

我们仍将拥有多布伦卡的双手。

“ [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| “ | Well | , | do | as | you | please | , | ” | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 做 | 作为 | 你 | 请 | , | ” | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“好吧，随你便吧。”老妇人说道。

[soʊ] - [went] [ænd; ənd][gɑːt] - [fiːt] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

| So | Zloboha | went | and | got | Dobrunka's | feet | , | wrapped | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 去 | 和 | 得到 | - | 脚 | , | 包装 | 他们 | 向上 | , |

于是兹洛博哈去把多布伦卡的脚包扎起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstæf] .

| and | gave | them | to | the | boy | in | exchange | for | the | distaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 到 | 这 | 男生 | 在 | 交换 | 为了 | 这 | 女 | . |

然后把它们给了男孩，换取了纺锤。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːrgən] , - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

| Delighted | with | her | bargain | , | Zloboha | went | to | her | chamber | and | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 和 | 她 | 便宜货 | , | - | 去 | 到 | 她 | 房间 | 和 | 这 | 男生 |

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| hurried | back | to | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 森林 | . |

兹洛博哈对自己的交易非常满意，回到了自己的房间，而男孩则匆匆赶回了森林。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

| He | gave | the | feet | to | the | hermit | and | the | old | man | carried | them | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 脚 | 到 | 这 | 隐士 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 携带 | 他们 | 在 | 一次 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

| inside | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 洞穴 | . |

他把脚交给了隐士，老人立刻把它们带进了山洞。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] - ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [sæv] [ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]

| Then | he | rubbed | Dobrunka's | wounds | with | some | healing | salve | and | stuck | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摩擦 | - | 伤口 | 和 | 一些 | 康复 | 药膏 | 和 | 卡住 | 在 | 这 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

然后他用一些疗伤药膏涂抹了多布伦卡的伤口，并粘上了他的脚。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]

| Dobrunka | wanted | to | jump | up | from | the | couch | and | walk | but | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 通缉 | 到 | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 长椅 | 和 | 走 | 但 | 这 | 老的 | 男人 |

[rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

| restrained | her | . |
|---|---|---|
| 克制 | 她 | . |

多布伦卡想从沙发上跳起来走走，但老人拦住了她。

“ [laɪ] ['kwaɪət] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let][juː; jʊ][get] [ʌp] .

| “ | Lie | quiet | where | you | are | until | you | are | all | well | and | then | I'll | let | you | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎 | 安静的 | 在哪里 | 你 | 是 | 直到 | 你 | 是 | 全部 | 出色地 | 和 | 然后 | 患病的 | 让 | 你 | 得到 | 向上 | . |

“在你完全康复之前，请安静地躺在那里，然后我会让你起来。”

” - [nuː] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt] [sed] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,

| ” | Dobrunka | knew | that | whatever | the | old | hermit | said | was | for | her | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 知道 | 那 | 任何 | 这 | 老的 | 隐士 | 说 | 曾是 | 为了 | 她 | 好的 | , |

多布伦卡知道，无论老隐士说什么，都是为了她好。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

| so | she | rested | as | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 休息 | 作为 | 他 | 订购 | . |

于是她按照他的吩咐休息了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən]['spɪnd(ə)l]

| On | the | third | morning | the | hermit | called | the | boy | and | gave | him | a | golden | spindle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 早晨 | 这 | 隐士 | 称为 | 这 | 男生 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 金的 | 主轴 |

.

| : |
|---|
| . |

第三天早上，隐士叫来男孩，给了他一个金纺锤。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['ɔːfər] [ðɪs] ['spɪnd(ə)l][fɔːr; fər] [seɪl] .

| “ | Go | to | the | palace | again | , | ” | he | said | , | “ | and | today | offer | this | spindle | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 再次 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 今天 | 提供 | 这 | 主轴 | 为了 | 销售 | . |

“再去宫里，”他说，“今天就把这个纺锤卖掉。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][æsks][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [seɪ] [tuː] [hændz] .

| If | any | one | asks | you | what | you | want | for | the | spindle | , | say | two | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 问 | 你 | 什么 | 你 | 想 | 为了 | 这 | 主轴 | , | 说 | 二 | 双手 | . |

如果有人问你想要什么纺锤，就说两只手。

[dəunt] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [els] .

| Don't | accept | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 接受 | 任何事物 | 别的 | . |

不要接受其他任何方案。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ - ]
**" The boy took the golden spindle and when he [ 198 ]**
" 这 男生 采取 这 金的 主轴 和 什么时候 他 [ - ]

"男孩拿起金纺锤，当他[198]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
**reached the palace and sat down in the courtyard near the gate ,**
达到 这 宫殿 和 卫星 向下 在 这 庭院 靠近 这 门 ,

到达宫殿后，在靠近大门的庭院里坐了下来。

- [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
**Zloboha ran up to him at once .**
- 跑 向上 到 他 在 一次 .

兹洛博哈立刻跑向他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪnd(ə)l] ?
**" What do you want for that spindle ?**
" 什么 做 你 想 为了 那 主轴 ?

"你想要什么价钱买那个纺锤？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [tuː] [hændz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
**" Two hands , " the boy said .**
" 二 双手 , " 这 男生 说 .

"两只手，"男孩说。

" [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sel] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "
**" It's a strange thing you won't sell anything for money . "**
" 它是 一个 奇怪的 事物 你 惯于 卖 任何事物 为了 钱 . "

"你竟然不肯把任何东西卖掉换钱，这真是件奇怪的事。"

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] .
**" I have to ask what my father tells me to ask .**
" 我 有 到 问 什么 我的 父亲 讲述 我 到 问 .

"我必须问父亲让我问的问题。"

" - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .
**" Zloboha was in a quandary .**
" - 曾是 在 一个 困惑 .

"兹洛博哈陷入了困境。"

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['goʊldən]['spɪnd(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She wanted the golden spindle , for it was very beautiful .**
她 通缉 这 金的 主轴 , 为了 它 曾是 非常 美丽的 .

她想要那根金色的纺锤，因为它非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
**It would go well with the spinning wheel and would be something to be**
它 会 去 出色地 和 这 旋转 车轮 和 会 是 某物 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] .
**proud of .**
自豪的 的 .

它和纺车很搭，而且会是一件值得骄傲的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .
**Yet she didn't want to be left without anything that had belonged to Dobrunka .**
然而 她 没有 想 到 是 左边 没有 任何事物 那 有 属于 到 - .

但她不想失去任何属于多布伦卡的东西。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] ,
**“ But really , mother , ” she whined ,**
” 但 真的 , 母亲 , ” 她 抱怨 ,

“可是，妈妈，”她抱怨道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [soʊ] [ðæt] - [wɪl]
**“ I don't see why I have to keep something of Dobrunka's so that Dobromil will**
” 我 不 看 为什么 我 有 到 保持 某物 的 - 所以 那 - 将要
[lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
**love me as he loved her .**
爱 我 作为 他 喜爱 她 .

“我不明白为什么我必须保留多布伦卡的某些东西，才能让多布罗米尔像爱她一样爱我。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] - ['evər] [wʌz; wəz] . ”
**I'm sure I'm as pretty as Dobrunka ever was . ”**
我是 当然 我是 作为 漂亮的 作为 - 曾经 曾是 . ”

我确信我跟多布伦卡一样漂亮。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] .
**“ Well , ” said the old woman , “ it would be better if you kept them .**
” 出色地 , ” 说 这 老的 女士 , “ 它 会 是 更好的 如果 你 保留 他们 .

“嗯，”老妇人说，“你最好还是把它们留下来。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['mænz] [lʌv] .
**I've often heard that's a good way to guard a man's love .**
我已经 经常 听到 那就是 一个 好的 方式 到 警卫 一个 男人的 爱 .

我常听说这是守护男人爱情的好方法。

[haʊ'evər] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
**However , do as you like .**
然而 , 做 作为 你 喜欢 .

不过，随你喜欢。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
**” For a moment Zloboha was undecided .**
” 为了 一个 片刻 - 曾是 未决定 .

“兹洛博哈一时犹豫不决。”

[ðen] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**Then , tossing her head , she ran and got the hands and gave them to**
然后 , 抛掷 她 头 , 她 跑 和 得到 这 双手 和 给予 他们 到
[ðə; ði] [bɔɪ] .
**the boy .**
这 男生 .

然后，她甩了甩头，跑过去抓住那双手，递给了男孩。

- [tʊk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːrgən] ,
**Zloboha took the spindle and , delighted with her bargain ,**
- 采取 这 主轴 和 , 高兴极了 和 她 便宜货 ,

兹洛博哈接过纺锤，对这笔交易非常满意。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['dɪstæf] .
**carried it into her chamber where she had the wheel and distaff .**
携带 它 进入 她 房间 在哪里 她 有 这 车轮 和 女 .

她把它带回房间，那里放着纺车和纺锤。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] , [ - ]
**The old woman was a little troubled , [ 199 ]**
这 老的 女士 曾是 一个 小的 麻烦 , [ - ]

老妇人有些心事重重[199]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] - [hæd; həd]['æktɪd] ['fuːlɪʃli] .

| for | she | feared | Zloboha | had | acted | foolishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 害怕 | - | 有 | 行动 | 愚蠢地 | . |

因为她担心兹洛博哈的行为很愚蠢。

[bʌt; bət] - , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [kɪŋ]

| But | Zloboha | , | confident | of | her | beauty | and | her | ability | to | charm | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 自信的 | 的 | 她 | 美丽 | 和 | 她 | 能力 | 到 | 魅力 | 这 | 国王 |

, ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| , | only | laughed | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 仅有的 | 笑了 | 在 | 她 | . |

但兹洛博哈对自己的美貌和讨好国王的能力充满自信，只是嘲笑她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

| As | soon | as | the | boy | had | delivered | the | hands | to | the | hermit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男生 | 有 | 发表 | 这 | 双手 | 到 | 这 | 隐士 | , |

男孩刚把双手交给隐士，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

| the | old | man | carried | them | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 携带 | 他们 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

老人把他们抱进了山洞。

[ðen] [hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hiːlɪŋ] [sæv] [ðæt]

| Then | he | anointed | the | wounds | on | Dobrunka's | arms | with | the | same | healing | salve | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 受膏者 | 这 | 伤口 | 在 | - | 武器 | 和 | 这 | 相同的 | 康复 | 药膏 | 那 |

[hiː; hi] [juːst] [bɪ'fɔːr] ,

| he | used | before | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 前 | , |

然后，他用之前用过的同一种疗伤药膏涂抹了多布伦卡手臂上的伤口。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][hændz] .

| and | stuck | on | the | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 在 | 这 | 双手 | . |

粘在了手上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]

| As | soon | as | Dobrunka | could | move | them | she | jumped | up | from | the | couch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | - | 可以 | 移动 | 他们 | 她 | 跳了起来 | 向上 | 从 | 这 | 长椅 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

多布伦卡一能挪动它们，就从沙发上跳了起来，然后

['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

| falling | at | the | hermit's | feet | , | she | kissed | the | hands | that | had | been | so | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 这 | 隐士的 | 脚 | , | 她 | 亲吻 | 这 | 双手 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 好的 | 到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她跪倒在隐士脚下，亲吻了那双曾对她如此友善的手。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] !

| “ | A | thousand | thanks | to | you | , | my | benefactor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 千 | 谢谢 | 到 | 你 | , | 我的 | 恩人 | ! |

“万分感谢你，我的恩人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| ” | she | cried | with | tears | of | joy | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 和 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她喜极而泣。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
**“ I can never repay you , I know that ,**
” 我 能 绝不 偿还 你 , 我 知道 那 ,

我知道我永远也无法报答你。

[bʌt; bət][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
**but ask of me anything I can do and I'll do it . ”**
但 问 的 我 任何事物 我 能 做 和 患病的 做 它 . ”

但只要你开口，我能做的我都会去做。

“ [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
**“ I ask nothing , ” the old man said , gently raising her to her feet .**
” 我 问 没有什么 , ” 这 老的 男人 说 , 轻轻地 提高 她 到 她 脚 .

“我什么也不求，”老人说着，轻轻地把她扶了起来。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .
**“ What I did for you I would do for any one .**
” 什么 我 做过 为了 你 我 会 做 为了 任何 一 .

“我为你做的，也会为任何人做。”

[aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] .
**I only did my duty .**
我 仅有的 做过 我的 责任 .

我只是尽了我的职责。

[soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**So say no more about it .**
所以 说 不 更多的 关于 它 .

所以，就此打住吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌfer'wel] .
**And now , my child , farewell .**
和 现在 , 我的 孩子 , 告别 .

孩子，再见了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**You are to stay here until some one comes for you .**
你 是 到 停留 这里 直到 一些 一 来 为了 你 .

你必须待在这里，直到有人来接你。

[hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [fuːd] .
**Have no concern for food .**
有 不 忧虑 为了 食物 .

不必担心食物问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
**I shall send you what you need .**
我 将 发送 你 什么 你 需要 .

我会把你需要的东西寄给你。

” - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**” Dobrunka wanted to say something to him , but he disappeared and she**
” - 通缉 到 说 某物 到 他 , 但 他 消失 和 她
['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**never saw him again .**
绝不 锯 他 再次 .

“多布伦卡想对他说些什么，但他却消失了，她再也没见过他。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]['gɑːdz]
**Now she was able to run out of the cave and look once more upon God's**
现在 她 曾是 有能力的 到 跑步 出去 的 这 洞穴 和 看 一次 更多的 之上 神的
[griːn] [wɜːrld] .
**green world .**
绿色的 世界 .

现在她终于可以跑出山洞，再次欣赏上帝创造的绿色世界了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ - ]
**Now for the first [ 200 ]**
现在 为了 这 第一的 [ - ]

现在开始第一个[200]

[taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
**time in her life she knew what it meant to be strong and well .**
时间 在 她 生活 她 知道 什么 它 意思是 到 是 强的 和 出色地 .

在她人生中的某个阶段，她懂得了坚强和健康的意义。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**She threw herself on the ground and kissed it .**
她 扔 她自己 在 这 地面 和 亲吻 它 .

她扑倒在地，亲吻了它。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['slendər] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['sɪmpli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**She hugged the slender birches and danced around them , simply bursting with**
她 拥抱 这 苗条 白桦树 和 跳舞 大约 他们 , 简单地 爆发 和
[lʌv] [fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
**love for every living thing .**
爱 为了 每一个 活的 事物 .

她拥抱纤细的白桦树，围绕着它们翩翩起舞，对一切生命都充满了爱。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] ['lɔːŋɪŋ] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn]
**She reached out longing hands towards the town and would probably have gone**
她 达到 出去 渴望 双手 向 这 镇 和 会 大概 有 已消失
[ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns]
**there running all the distance**
那里 跑步 全部 这 距离

她伸出充满渴望的双手，朝着小镇的方向望去，或许她会一路跑过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
**but she remembered the words of the old hermit and knew that she must**
但 她 记得 这 字 的 这 老的 隐士 和 知道 那 她 必须
[steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
**stay where she was .**
停留 在哪里 她 曾是 .

但她记住了老隐士的话，知道自己必须待在原地。

['miːnwaɪl] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**Meanwhile strange things were happening at the palace .**
同时 奇怪的 事物 是 发生 在 这 宫殿 .

与此同时，宫里也发生了一些奇怪的事情。

['mesɪndʒəz] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər]
**Messengers brought word that the king was returning from war and there**
信使 带来 单词 那 这 国王 曾是 返回 从 战争 和 那里
[wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
**was great rejoicing on every side .**
曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 每一个 边 .

使者带来消息说国王从战场凯旋，各方都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ,

| The | king's | own | household | was | particularly | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 自己的 | 家庭 | 曾是 | 特别 | 快乐的 | , |

国王的家人尤其高兴，

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['evri] [deɪ] .

| for | service | under | the | new | mistress | was | growing | more | unpleasant | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 服务 | 在下面 | 这 | 新的 | 情妇 | 曾是 | 生长 | 更多的 | 令人不快的 | 每一个 | 天 | . |

在新女主人手下做工，一天比一天令人不快。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| As | for | Zloboha | and | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 和 | 她 | 母亲 | , |

至于兹洛博哈和她的母亲，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

| it | must | be | confessed | that | they | were | a | little | frightened | over | the | outcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 害怕 | 超过 | 这 | 结果 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt] .

| of | their | plot | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 阴谋 | . |

必须承认，他们对计划的结果感到有些害怕。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] .

| Finally | the | king | arrived | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 国王 | 到达的 | . |

国王终于到了。

- [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| Zloboha | with | smiling | face | went | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 微笑 | 脸 | 去 | 到 | 见面 | 他 | . |

Zloboha面带微笑地去迎接他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]

| He | took | her | to | his | heart | with | great | tenderness | and | from | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 到 | 他的 | 心 | 和 | 伟大的 | 压痛 | 和 | 从 | 那 | 片刻 |

- [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

| Zloboha | had | no | fear | that | he | would | recognize | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 认出 | 她 | . |

他非常温柔地将她拥入怀中，从那一刻起，兹洛博哈再也不担心他会认出她了。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] ,

| A | great | feast | was | at | once | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 在 | 一次 | 准备 | , |

一场盛大的宴会立刻准备就绪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəublz] [tuː; tə] [rest]

| for | the | king | had | brought | home | with | him | many | of | his | nobles | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 有 | 带来 | 家 | 和 | 他 | 许多 | 的 | 他的 | 贵族 | 到 | 休息 |

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] ['æftər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

| and | make | merry | after | the | hardships | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 欢乐 | 后 | 这 | 艰辛 | 的 | 战争 | . |

因为国王带回了许多贵族，让他们在经历了战争的艰辛之后休息和娱乐。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] - [saɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

| Zloboha | as | she | sat | at | Dobromil's | side | could | not | take | her | eyes | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | - | 边 | 可以 | 不是 | 拿 | 她 | 眼睛 | 离开 | 他 | . |

坐在多布罗米尔身边的兹洛博哈，目光始终无法从他身上移开。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [kɔːt] [ - ]

| The | handsome | young | soldier | caught | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 年轻的 | 士兵 | 捕捉 | [ | - | ] |

英俊的年轻士兵被俘[201]

[hɜːr; hər] ['fænsi]

| her | fancy |
|---|---|
| 她 | 想要 |

她幻想

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

| and | she | was | rejoiced | that | she | had | put | Dobrunka | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 欣喜若狂 | 那 | 她 | 有 | 放 | - | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

她很高兴自己除掉了多布伦卡。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['fiːstɪŋ] , - [æskt] [hɜːr; hər] : “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

| When | they | finished | feasting | , | Dobromil | asked | her | : | “ | What | have | you | been | doing | all | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 完成的 | 盛宴 | , | - | 问 | 她 | : | “ | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | 全部 | 这 | 时间 | , |

宴饮结束后，多布罗米尔问她：“你这段时间都在做什么？”

[maɪ] [dɪr] - ?

| my | dear | Dobrunka | ? |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | - | ? |

我亲爱的多布伦卡?

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] ['spɪnɪŋ] . ”

| I'm | sure | you've | been | spinning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你已经 | 到过 | 旋转 | . | ” |

我相信你一直在忙着旋转。

“ [ðæts] [truː] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , ” - [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [toʊn] .

| “ | That's | true | , | my | dear | husband | , | ” | Zloboha | said | in | a | flattering | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | , | ” | - | 说 | 在 | 一个 | 奉承 | 语气 | . |

“没错，我亲爱的丈夫，”兹洛博哈用奉承的语气说道。

“ [maɪ] [oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [gɑːt] ['broʊkən] , [soʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən] [wʌn] . ” ” ”

| “ | My | old | spinning | wheel | got | broken | , | so | I | bought | a | new | one | , | a | lovely | golden | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 老的 | 旋转 | 车轮 | 得到 | 破碎的 | , | 所以 | 我 | 买 | 一个 | 新的 | 一 | , | 一个 | 迷人的 | 金的 | 一 | . |

“我的旧纺车坏了，所以我买了一个新的，一个漂亮的金色纺车。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

| “ | You | must | show | me | it | at | once | , | ” | the | king | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 展示 | 我 | 它 | 在 | 一次 | , | ” | 这 | 国王 | 说 | , |

“你必须立刻把它给我看，”国王说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] - [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

| and | he | took | Zloboha's | arm | and | led | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | - | 手臂 | 和 | 引领 | 她 | 离开 | . |

他挽着兹洛博哈的胳膊，把她带走了。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| He | went | with | her | to | her | chamber | where | she | had | the | golden | spinning | wheel | and | she | took | it | out | and | showed | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 她 | 到 | 她 | 房间 | 在哪里 | 她 | 有 | 这 | 金的 | 旋转 | 车轮 | 和 | 她 | 采取 | 它 | 出去 | 和 | 显示 | 它 | 到 | 他 | . |

他陪她去了她的房间，她那里放着金纺车，她把它拿出来给他看。

- [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtli] .

| Dobromil | admired | it | greatly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 钦佩 | 它 | 非常 | . |

多布罗米尔非常欣赏它。

“ [sɪt] [daʊn] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [spɪn] .

| “ | Sit | down | , | Dobrunka | , | ” | he | said | , | “ | and | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | , | - | , | ” | 他 | 说 | , | ” | 和 | 旋转 | . |

“坐下，多布伦卡，”他说，“然后旋转。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstæf] .

| I | should | like | to | see | you | again | at | the | distaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 再次 | 在 | 这 | 女 | . |

我希望能在赛场上再次见到你。

” - [æt; ət] [wʌns] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

| ” | Zloboha | at | once | sat | down | behind | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 在 | 一次 | 卫星 | 向下 | 在后面 | 这 | 车轮 | . |

兹洛博哈立即坐到了驾驶座上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

| She | put | her | foot | to | the | treadle | and | started | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 脚 | 到 | 这 | 踏板 | 和 | 开始 | 这 | 车轮 | . |

她把脚放在踏板上，启动了车轮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wiːl] [sæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] :

| Instantly | the | wheel | sang | out | and | this | is | what | it | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 车轮 | 唱 | 出去 | 和 | 这 | 是 | 什么 | 它 | 唱 | : |

车轮瞬间发出鸣叫声，鸣叫的内容如下：

“ ['mæstər] , ['mæstər] , [dəunt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] !

| “ | Master | , | master | , | don't | believe | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | , | 掌握 | , | 不 | 相信 | 她 | ! |

“主人，主人，不要相信她！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'siːvər] !

| She's | a | cruel | and | base | deceiver | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 残忍的 | 和 | 根据 | 骗子 | ! |

她是个残忍卑鄙的骗子！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [waɪf] !

| She | is | not | your | own | sweet | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | 甜的 | 妻子 | ! |

她不是你亲爱的妻子！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] - [laɪf] !

| She | destroyed | Dobrunka's | life | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 损毁 | - | 生活 | ! |

她毁了多布伦卡的生活！

” - [sæt] [stʌnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː]

| ” | Zloboha | sat | stunned | and | motionless | while | the | king | looked | wildly | about | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 卫星 | 目瞪口呆 | 和 | 静止不动 | 尽管 | 这 | 国王 | 看起来 | 疯狂地 | 关于 | 到 | 看 |

[weɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] . [ - ]

| where | the | song | came | from | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 歌曲 | 来了 | 从 | . | [ | - | ] |

“兹洛博哈呆呆地坐在那里，一动不动，而国王则疯狂地四处张望，想看看这首歌是从哪里传出来的。[202]

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] .

| When | he | could | see | nothing | , | he | told | her | to | spin | some | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 他 | 讲述 | 她 | 到 | 旋转 | 一些 | 更多的 | . |

当他什么也看不见时，他让她继续转。

['tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əu'beid] .

| Trembling | , | she | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 发抖 | , | 她 | 服从 | . |

她颤抖着服从了。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredl] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [sæŋ] [aʊt] :

| **Hardly** | **had** | **she** | **put** | **her** | **foot** | **to** | **the** | **treadle** | **when** | **the** | **voice** | **again** | **sang** | **out** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 她 | 放 | 她 | 脚 | 到 | 这 | 踏板 | 什么时候 | 这 | 嗓音 | 再次 | 唱 | 出去 | : |

她刚把脚放在踏板上，那声音又响了起来：

“ ['mæstər] , ['mæstər] , [dəunt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] !

| **“** | **Master** | **,** | **master** | **,** | **don't** | **believe** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | , | 掌握 | , | 不 | 相信 | 她 | ! |

“主人，主人，不要相信她！”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'siːvər] !

| **She's** | **a** | **cruel** | **and** | **base** | **deceiver** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 残忍的 | 和 | 根据 | 骗子 | ! |

她是个残忍卑鄙的骗子！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər]['sɪstər] [gʊd]

| **She** | **has** | **killed** | **her** | **sister** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被杀 | 她 | 姐姐 | 好的 |

她杀死了她善良的妹妹。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

| **And** | **hid** | **her** | **body** | **in** | **the** | **wood** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 她 | 身体 | 在 | 这 | 木头 | ! |

然后把她的尸体藏在了树林里！

” [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [bʌt; bət]

| **”** | **Beside** | **herself** | **with** | **fright** | **,** | **Zloboha** | **wanted** | **to** | **flee** | **the** | **spinning** | **wheel** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旁 | 她自己 | 和 | 惊吓 | , | - | 通缉 | 到 | 逃跑 | 这 | 旋转 | 车轮 | , | 但 |

- [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

| **Dobromil** | **restrained** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 克制 | 她 | . |

“兹洛博哈吓得魂飞魄散，想要逃离纺车，但多布罗米尔拦住了她。”

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [soʊ] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] - [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]

| **Suddenly** | **her** | **face** | **grew** | **so** | **hideous** | **with** | **fear** | **that** | **Dobromil** | **saw** | **she** | **was** | **not** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 脸 | 生长 | 所以 | 可怕 | 和 | 害怕 | 那 | - | 锯 | 她 | 曾是 | 不是 | 他的 |

[oʊn] ['dʒent(ə)l] - .

| **own** | **gentle** | **Dobrunka** | **.** |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 温和的 | - | . |

突然，她脸上露出了极其可怕的恐惧表情，多布罗米尔这才意识到，她不再是自己温柔的朵布伦卡了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs]

| **With** | **a** | **rough** | **hand** | **he** | **forced** | **her** | **back** | **to** | **the** | **stool** | **and** | **in** | **a** | **stern** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗糙的 | 手 | 他 | 强制 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 凳子 | 和 | 在 | 一个 | 船尾 | 嗓音 |

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][spɪn] .

| **ordered** | **her** | **to** | **spin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 订购 | 她 | 到 | 旋转 | . |

他粗暴地把她推回凳子上，严厉地命令她转圈。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wiːl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt]

| **Again** | **she** | **turned** | **the** | **fatal** | **wheel** | **and** | **then** | **for** | **the** | **third** | **time** | **the** | **voice** | **sang** | **out** | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 转向 | 这 | 致命的 | 车轮 | 和 | 然后 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 这 | 嗓音 | 唱 | 出去 | : |

**:**

:

她再次转动了那致命的车轮，然后，那声音第三次响起：

“ ['mæstər] , ['mæstər] , [heɪst] [ə'weɪ] !

| **“** | **Master** | **,** | **master** | **,** | **haste** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 掌握 | , | 掌握 | , | 匆忙 | 离开 | ! |

“主人，主人，快走！”

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] !

| To | the | wood | without | delay | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 木头 | 没有 | 延迟 | ! |

立即前往木材处!

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [jʊr; jər] [waɪf] , [rɪˈstɔːrd] ,

| In | a | cave | your | wife | , | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 洞穴 | 你的 | 妻子 | , | 恢复 | , |

在山洞里，你的妻子恢复了健康，

[jəːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lɔːrd] !

| Yearns | for | you | , | her | own | true | lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 你 | , | 她 | 自己的 | 真的 | 主 | ! |

她渴望着你，她真正的主人!

" [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] - [rɪˈliːst] - [ænd; ənd][ræn][laɪk][mæd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

| " | At | those | words | Dobromil | released | Zloboha | and | ran | like | mad | out | of | the | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那些 | 字 | - | 发布 | - | 和 | 跑 | 喜欢 | 疯狂的 | 出去 | 的 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ - ]

| and | down | into | the | courtyard | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 进入 | 这 | 庭院 | [ | - | ] |

“听到这些话，多布罗米尔放开了兹洛博哈，疯狂地跑出房间，跑到院子里[203]。”

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] ['ɪnstəntli] .

| where | he | ordered | his | swiftest | horse | to | be | saddled | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 订购 | 他的 | 最快 | 马 | 到 | 是 | 鞍 | 即刻 | . |

他命令立刻给他最快的马备鞍。

[ðə; ði] [əˈtendənts] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

| The | attendants | , | frightened | by | his | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | , | 害怕 | 经过 | 他的 | 外貌 | , |

侍者们被他的外表吓坏了，

[lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] - [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]

| lost | no | time | and | almost | at | once | Dobromil | was | on | his | horse | and | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 不 | 时间 | 和 | 几乎 | 在 | 一次 | - | 曾是 | 在 | 他的 | 马 | 和 | 飞行 |

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| over | hill | and | dale | so | fast | that | the | horse's | hoofs | scarcely | touched | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 爬坡道 | 和 | 戴尔 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 马匹 | 蹄子 | 几乎 | 感动 | 这 | 地球 | . |

多布罗米尔没有耽搁时间，几乎立刻就骑上了马，飞驰过山丘和山谷，速度之快，以至于马蹄几乎没碰到地面。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .

| When | he | reached | the | forest | he | did | not | know | where | to | look | for | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 森林 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 洞穴 | . |

当他到达森林时，他不知道该去哪里寻找山洞。

[hiː; hi][roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

| He | rode | straight | into | the | wood | until | a | white | doe | crossed | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 直的 | 进入 | 这 | 木头 | 直到 | 一个 | 白色的 | 雌鹿 | 交叉 | 他的 | 小路 | . |

他径直骑马进入树林，直到一只白鹿横穿马路。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [fraɪt] [plʌndʒd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| Then | the | horse | in | fright | plunged | to | one | side | and | pushed | through | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马 | 在 | 惊吓 | 暴跌 | 到 | 一 | 边 | 和 | 推动 | 通过 | 灌木丛 | 和 |

['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] .

| undergrowth | to | the | base | of | a | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 大的 | 岩石 | . |

然后，受惊的马猛地向一侧倾倒，穿过灌木丛和矮树丛，来到一块大石头的底部。

- [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

| Dobromil | dismounted | and | tied | the | horse | to | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 下马 | 和 | 系 | 这 | 马 | 到 | 一个 | 树 | . |

多布罗米尔下了马，把马拴在树上。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| He | climbed | the | rock | and | there | he | saw | something | white | gleaming | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 岩石 | 和 | 那里 | 他 | 锯 | 某物 | 白色的 | 闪闪发光 | 之中 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

他爬上岩石，看到树丛中闪着白光。

[hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

| He | crept | forward | cautiously | and | suddenly | found | himself | in | front | of | a | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 向前 | 谨慎地 | 和 | 突然 | 成立 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 洞穴 | . |

他小心翼翼地向前爬行，突然发现自己来到了一个山洞前。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [wen] [hiː; hi] ['entərz] [ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [waɪf] - .

| Imagine | then | his | joy | , | when | he | enters | and | finds | his | own | dear | wife | Dobrunka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 然后 | 他的 | 喜悦 | , | 什么时候 | 他 | 进入 | 和 | 发现 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 妻子 | - | . |

想象一下，当他进门发现他亲爱的妻子多布伦卡时，他该有多么高兴。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [hiː; hi] [sez] :

| As | he | kisses | her | and | looks | into | her | sweet | gentle | face | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 吻 | 她 | 和 | 看起来 | 进入 | 她 | 甜的 | 温和的 | 脸 | 他 | 说道 | : |

他吻着她，凝视着她温柔甜美的脸庞，说道：

“ [wer] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [di'siːvd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][jʊr; jər] ['wɪkɪd]

| “ | Where | were | my | eyes | that | I | was | deceived | for | an | instant | by | your | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 我的 | 眼睛 | 那 | 我 | 曾是 | 受骗 | 为了 | 一个 | 立即的 | 经过 | 你的 | 邪恶 |

['sɪstər] ? ”

| sister | ? | ” |
|---|---|---|
| 姐姐 | ? | ” |

“我当时究竟在哪里，才会被你那恶毒的妹妹一时蒙蔽？”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] ? ” [æskt] - ,

| “ | What | have | you | heard | about | my | sister | ? | ” | asked | Dobrunka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 听到 | 关于 | 我的 | 姐姐 | ? | ” | 问 | - | , |

“你听说了我妹妹的事吗？”多布伦卡问道。

[huː] [æz; əz] [jet] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

| who | as | yet | knew | nothing | of | the | magic | spinning | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 然而 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 魔法 | 旋转 | 车轮 | . |

当时的他们对神奇的纺车还一无所知。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

| So | the | king | told | her | all | that | had | happened | and | she | in | turn | told | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 讲述 | 她 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 和 | 她 | 在 | 转动 | 讲述 | 他 | 什么 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

| had | befallen | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 她 | . |

于是国王把发生的一切都告诉了她，她也把自己的遭遇告诉了他。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['dɪsə'pɪrd] , ” [ʃiː; ʃi] [ - ]

| “ | And | from | the | time | the | hermit | disappeared | , | ” | she | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 从 | 这 | 时间 | 这 | 隐士 | 消失 | , | ” | 她 | [ | - | ] |

“自从隐士消失的那一刻起，”她[204]

[sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] ['evri] [deɪ] .

| said | in | conclusion | , | “ | the | little | boy | has | brought | me | food | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 结论 | , | “ | 这 | 小的 | 男生 | 有 | 带来 | 我 | 食物 | 每一个 | 天 | . |

最后他说：“这个小男孩每天都给我带食物。”

〃 [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| 〃 | They | sat | down | on | the | grass | and | together | they | ate | some | fruit | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 草 | 和 | 一起 | 他们 | 吃 | 一些 | 水果 | 从 | 这 |

['wʊd(ə)n] [pleɪt] .

| wooden | plate | . |
|---|---|---|
| 木制的 | 盘子 | . |

他们坐在草地上，一起从木盘里吃了一些水果。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| When | they | rose | to | go | they | took | the | wooden | plate | and | the | cup | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 玫瑰 | 到 | 去 | 他们 | 采取 | 这 | 木制的 | 盘子 | 和 | 这 | 杯子 | 离开 | 和 |

[ðem; ðəm][æz; əz] ['kiːpˌseɪks] .

| them | as | keepsakes | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 纪念品 | . |

他们起身离开时，把木盘和杯子带走了作为纪念品。

- ['siːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sped] ['hoʊmwərdz]

| Dobromil | seated | his | wife | in | front | of | him | on | the | horse | and | sped | homewards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坐着 | 他的 | 妻子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 在 | 这 | 马 | 和 | 加速 | 回家 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

多布罗米尔让妻子坐在自己前面的马背上，然后带着她飞快地往家赶。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

| All | his | people | were | at | the | palace | gate | waiting | to | tell | him | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 宫殿 | 门 | 等待 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| happened | in | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 他的 | 缺席 | . |

他的所有部下都聚集在宫门口，等着告诉他他不在期间发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [hæd; həd]

| It | seems | that | the | devil | himself | had | come | and | before | their | very | eyes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | 有 | 来 | 和 | 前 | 他们的 | 非常 | 眼睛 | 有 |

['kærid] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

| carried | off | his | wife | and | mother | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 他的 | 妻子 | 和 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | . |

仿佛魔鬼亲自降临，当着他们的面掳走了他的妻子和岳母。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] - [roʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd]

| They | looked | at | each | other | in | amazement | as | Dobromil | rode | up | with | what | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 惊愕 | 作为 | - | 骑 | 向上 | 和 | 什么 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [waɪf] [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] ['kærid] [ɔːf] .

| to | be | the | same | wife | whom | the | devil | had | so | recently | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 相同的 | 妻子 | 谁 | 这 | 魔鬼 | 有 | 所以 | 最近 | 携带 | 离开 | . |

他们惊讶地看着多布罗米尔骑马过来，身边似乎带着魔鬼不久前掳走的妻子。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ]

| Dobromil | explained | to | them | what | had | happened | and | with | one | voice | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 解释 | 到 | 他们 | 什么 | 有 | 发生 | 和 | 和 | 一 | 嗓音 | 他们 |

[kɔːld] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪstər] .

| called | down | punishment | on | the | head | of | the | wicked | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 向下 | 惩罚 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 邪恶 | 姐姐 | . |

多布罗米尔向他们解释了事情的经过，他们齐声要求惩罚那个邪恶的姐姐。

[ðə; ði]['goʊldən] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

| The | golden | spinning | wheel | had | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 旋转 | 车轮 | 有 | 消失了 | . |

金色的纺车不见了。

[soʊ] - ['hʌntɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spɪn]

| So | Dobrunka | hunted | out | her | old | one | and | set | to | work | at | once | to | spin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 猎杀 | 出去 | 她 | 老的 | 一 | 和 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | 到 | 旋转 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃɝːts] .

| for | her | husband's | shirts | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 丈夫的 | 衬衫 | . |

于是，多布伦卡找出了她以前的纺车，立刻开始纺纱，为丈夫织衬衫。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] ['ʃɝːts] [æz; əz] - [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

| No | one | in | the | kingdom | had | such | fine | shirts | as | Dobromil | and | no | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 这 | 王国 | 有 | 这样的 | 美好的 | 衬衫 | 作为 | - | 和 | 不 | 一 | 曾是 |

['hæpiːɝ] .

| happier | . |
|---|---|
| 更快乐 | . |

王国里没有人拥有像多布罗米尔那样精美的衬衫，也没有人比他更快乐。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːdmʌðər]

| THE | GOLDEN | GODMOTHER |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 教母 |

黄金教母

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['luːkəz] [ - ]

| THE | STORY | OF | POOR | LUKAS | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 贫穷的 | 卢卡斯 | [ | - | ] |

可怜的卢卡斯的故事[207]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['gɑːdmʌðər]

| THE | GOLDEN | GODMOTHER |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 教母 |

黄金教母

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] [neɪmd] ['luːkəz] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerləs] [ɪn] [ðə; ði]

| HERE | was | once | a | wealthy | farmer | named | Lukas | who | was | so | careless | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 富裕 | 农民 | 命名 | 卢卡斯 | WHO | 曾是 | 所以 | 粗心 | 在 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]

| management | of | his | affairs | that | there | came | a | time | when | all | his | property | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 他的 | 事务 | 那 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 全部 | 他的 | 财产 | 曾是 |

[gɔːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [wʌn] [oʊld] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

| gone | and | he | had | nothing | left | but | one | old | tumble | - | down | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 和 | 他 | 有 | 没有什么 | 左边 | 但 | 一 | 老的 | 翻滚 | - | 向下 | 小屋 | . |

从前有个名叫卢卡斯的富裕农场主，他管理事务非常不善，以至于有一天他所有的财产都花光了，只剩下一间破旧的小屋。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

| Then | when | it | was | too | late | he | realized | how | foolish | he | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 他 | 已实现 | 如何 | 愚蠢 | 他 | 有 | 到过 | . |

当一切都太迟了，他才意识到自己有多么愚蠢。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti]

| He | had | always | prayed | for | a | child | but | during | the | years | of | his | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 孩子 | 但 | 期间 | 这 | 年 | 的 | 他的 | 繁荣 |

[gɑːd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| God | had | never | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 绝不 | 听到 | 他 | . |

他一直祈求能有个孩子，但在他事业有成的那些年里，上帝却从未听到他的祈祷。

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| Now | when | he | was | so | poor | that | he | had | nothing | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | , |

当他穷到连饭都吃不上的时候，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| his | wife | gave | birth | to | a | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 给予 | 出生 | 到 | 一个 | 小的 | 女儿 | . |

他的妻子生下了一个女儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'welkəm] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd] [said] ,

| He | looked | at | the | poor | unwelcome | little | stranger | and | sighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 贫穷的 | 不受欢迎 | 小的 | 陌生人 | 和 | 叹了口气 | , |

他看着这个可怜的、不受欢迎的小陌生人，叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | didn't | know | how | he | was | going | to | take | care | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

因为他不知道该如何处理这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

| The | first | thing | to | be | thought | about | was | the | christening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 想法 | 关于 | 曾是 | 这 | 洗礼 | . |

首先要考虑的是洗礼仪式。

['luːkəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbərər] [huː] [lɪvd] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| Lukas | went | to | the | wife | of | a | laborer | who | lived | nearby | and | asked | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢卡斯 | 去 | 到 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 劳动者 | WHO | 居住地 | 附近 | 和 | 问 | 她 | 到 |

[biː; bi] ['gɑːdmʌðər] .

| be | godmother | . |
|---|---|---|
| 是 | 教母 | . |

卢卡斯找到附近一位工人的妻子，请她做他的教母。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]

| She | refused | because | she | didn't | see | that | it | would | do | her | any | good | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 因为 | 她 | 没有 | 看 | 那 | 它 | 会 | 做 | 她 | 任何 | 好的 | 到 | 是 |

['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['luːkəz] .

| godmother | to | a | child | of | a | man | as | poor | as | Lukas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教母 | 到 | 一个 | 孩子 | 的 | 一个 | 男人 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 卢卡斯 | . |

她拒绝了，因为她觉得给像卢卡斯这样贫穷的人的孩子当教母对她没有任何好处。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['luːkəz] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ - ]

| “ | You | see | , | Lukas | , | what | happens | to | a | man | who | has | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 卢卡斯 | , | 什么 | 发生 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | [ | - | ] |

“你看，卢卡斯，一个男人如果拥有[208]会发生什么

['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

| wasted | his | property | , | ” | his | wife | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 他的 | 财产 | , | ” | 他的 | 妻子 | 说 | . |

“他浪费了自己的财产，”他的妻子说。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

| “ | While | we | were | rich | the | burgomaster | himself | was | our | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我们 | 是 | 富有的 | 这 | 市长 | 他自己 | 曾是 | 我们的 | 朋友 | , |

“在我们富有的时候，市长本人就是我们的朋友。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['wʊmən] [wəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . . .

| but | now | even | that | poverty | - | stricken | woman | won't | raise | a | finger | to | help | us | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 甚至 | 那 | 贫困 | - | 受打击的 | 女士 | 惯于 | 增加 | 一个 | 手指 | 到 | 帮助 | 我们 | . | . | . |

.

:

.

但现在就连那个贫困潦倒的女人也不愿意伸出援手了.....

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənt] ['ʃivəz] ,

| See | how | the | poor | infant | shivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 这 | 贫穷的 | 婴儿 | 颤抖 | , |

瞧瞧这可怜的婴儿，浑身发抖。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['eni] [oʊld][rægz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] !

| for | I | haven't | even | any | old | rags | in | which | to | wrap | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 还没有 | 甚至 | 任何 | 老的 | 破布 | 在 | 哪个 | 到 | 裹 | 它 | ! |

因为我连块旧破布都没有，没法把它包起来！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ber] [strɔː] !

| And | it | has | to | lie | on | the | bare | straw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 裸 | 稻草 | ! |

而且它必须平铺在裸露的稻草上！

[gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [haʊ] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

| God | have | mercy | on | us | , | how | poor | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 怜悯 | 在 | 我们 | , | 如何 | 贫穷的 | 我们 | 是 | ! |

上帝啊，可怜我们吧，我们是多么贫穷啊！

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

| " | So | she | wept | over | the | baby | , | covering | it | with | tears | and | kisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 哭泣 | 超过 | 这 | 婴儿 | , | 覆盖 | 它 | 和 | 眼泪 | 和 | 吻 | . |

于是她抱着婴儿痛哭，泪水和亲吻覆盖着婴儿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Suddenly | a | happy | thought | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 快乐的 | 想法 | 来了 | 到 | 她 | . |

她突然想到一个令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

| She | wiped | away | her | tears | and | said | to | her | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 擦拭 | 离开 | 她 | 眼泪 | 和 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | : |

她擦干眼泪，对丈夫说：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['luːkəz] , [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['neɪbər] , [ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] .

| “ | I | beg | you | , | Lukas | , | go | to | our | old | neighbor | , | the | burgomaster's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你 | , | 卢卡斯 | , | 去 | 到 | 我们的 | 老的 | 邻居 | , | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | . |

“卢卡斯，求求你，去拜访一下我们的老邻居，镇长的妻子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welθi] .

| She | is | wealthy | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 富裕 | . |

她很有钱。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

| I'm | sure | she | hasn't | forgotten | that | I | was | godmother | to | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 她 | 还没有 | 被遗忘的 | 那 | 我 | 曾是 | 教母 | 到 | 她 | 孩子 | . |

我确信她没有忘记我是她孩子的教母。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [maɪn] . "

| Go | and | ask | her | if | she | will | be | godmother | to | mine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 将要 | 是 | 教母 | 到 | 矿 | . | " |

你去问问她愿不愿意做我孩子的教母。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " ['luːkəz] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

| “ | I | don't | think | she | will | , | " | Lukas | answered | , | “ | but | I'll | ask | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 她 | 将要 | , | " | 卢卡斯 | 回答 | , | “ | 但 | 患病的 | 问 | 她 | . |

“我觉得她不会，”卢卡斯回答说，“但我会问问她。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]

| " | With | a | heavy | heart | he | went | by | the | fields | and | the | barns | that | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 重的 | 心 | 他 | 去 | 经过 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 谷仓 | 那 | 有 | 一次 |

[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

| been | his | own | and | entered | the | house | of | his | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 他的 | 自己的 | 和 | 进入 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 老的 | 朋友 | , |

他怀着沉重的心情，经过曾经属于自己的田野和谷仓，走进了老朋友的家。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] .

| the | burgomaster | . |
|---|---|---|
| 这 | 市长 | . |

镇长。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['neɪbər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [waɪf] .

| " | God | bless | you | , | neighbor | , | " | he | said | to | the | burgomaster's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 邻居 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | . |

"愿上帝保佑你，邻居，"他对镇长的妻子说。

" [maɪ] [waɪf] [sendz] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es]

| " | My | wife | sends | her | greeting | and | bids | me | tell | you | that | God | has | given | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 发送 | 她 | 问候 | 和 | 出价 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 上帝 | 有 | 给定 | 我们 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

| a | little | daughter | whom | she | wants | you | to | hold | at | the | christening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女儿 | 谁 | 她 | 想要 | 你 | 到 | 抓住 | 在 | 这 | 洗礼 | . |

"我的妻子向你们问好，并让我转告你们，上帝赐给我们一个小女儿，她希望你们在洗礼仪式上抱抱她。"

" [ðə; ði] ['bɜ˞ːgəˌmæstɜ˞z] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [ - ]

| " | The | burgomaster's | wife | looked | at | him | and | laughed | in | his | face | . | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 笑了 | 在 | 他的 | 脸 | . | [ | - | ] |

"市长的妻子看着他，对着他哈哈大笑。[209]

" [maɪ] [dɪr] ['luːkəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər]

| " | My | dear | Lukas | , | of | course | I | should | like | to | do | this | for | you | , | but | times | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 卢卡斯 | , | 的 | 课程 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 做 | 这 | 为了 | 你 | , | 但 | 时代 | 是 |

[hɑːrd] .

| hard | . |
|---|---|
| 难的 | . |

"我亲爱的卢卡斯，我当然很想为你做这件事，但是现在日子不好过。"

['naʊədeɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [niːdz] ['evri] ['peni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [help]

| Nowadays | a | person | needs | every | penny | and | it | would | take | a | good | deal | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 一个 | 人 | 需求 | 每一个 | 一分钱 | 和 | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 帮助 |

[sʌtʃ] [pʊr] ['begərz] [æz; əz][juː; jʊ] .

| such | poor | beggars | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 贫穷的 | 乞丐 | 作为 | 你 | . |

如今每个人都需要精打细算，帮助像你这样的穷乞丐需要很多钱。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

| Why | don't | you | ask | some | one | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 问 | 一些 | 一 | 别的 | ? |

为什么不问问别人呢?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "

| Why | have | you | picked | me | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 你 | 挑选 | 我 | 出去 | ? | " |

你为什么选中了我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃaɪld] . "

| " | Because | my | wife | was | godmother | to | your | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 妻子 | 曾是 | 教母 | 到 | 你的 | 孩子 | . | " |

"因为我妻子是你孩子的教母。"

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | **Oh** | , | **that's** | **it** | , | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那就是 | 它 | , | 是 | 它 | ? |

“哦，就这些吗？”

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| **What** | **you** | **did** | **for** | **me** | **at** | **that** | **time** | **was** | **a** | **loan** | , | **was** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 一个 | 贷款 | , | 曾是 | 它 | ? |

你当时帮我做的其实是借钱给我，对吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ?

| **And** | **now** | **you** | **want** | **me** | **to** | **give** | **you** | **back** | **as** | **much** | **as** | **you** | **gave** | **me** | , | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 想 | 我 | 到 | 给 | 你 | 后退 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 给予 | 我 | , | 嗯 | ? |

现在你想让我把当初你给我的都还给你，是吗?

[aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

| **I'll** | **do** | **no** | **such** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | ! |

我绝不会做那种事!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| **If** | **I** | **were** | **as** | **generous** | **as** | **you** | **used** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 作为 | 慷慨的 | 作为 | 你 | 用过的 | 到 | 是 | , |

如果我还能像你以前那样慷慨的话，

[aɪ'd] [suːn] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .

| **I'd** | **soon** | **go** | **the** | **way** | **you** | **have** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 很快 | 去 | 这 | 方式 | 你 | 有 | 已消失 | . |

我很快也会走上你走过的路。

[noʊ] !

| **No** | **!** |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [wʌn] [step] [tɔːrd] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] !

| **I** | **shall** | **not** | **walk** | **one** | **step** | **toward** | **that** | **christening** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 走 | 一 | 步 | 朝向 | 那 | 洗礼 | ! |

我绝不会朝那个洗礼仪式走一步!

” [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['luːkəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn] [terz] .

| ” | **Without** | **answering** | **her** | , | **Lukas** | **turned** | **and** | **went** | **home** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 回答 | 她 | , | 卢卡斯 | 转向 | 和 | 去 | 家 | 在 | 眼泪 | . |

“卢卡斯没有回答她，而是转身哭着回家了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

| “ | **You** | **see** | , | **dear** | **wife** | , | ” | **he** | **said** | **when** | **he** | **got** | **there** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 亲爱的 | 妻子 | , | ” | 他 | 说 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | , |

“你看，亲爱的妻子，”他到那儿后说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

| “ | **it** | **turned** | **out** | **as** | **I** | **knew** | **it** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 转向 | 出去 | 作为 | 我 | 知道 | 它 | 会 | . |

“结果正如我预料的那样。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər][gɑːd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [fə'seiks] ['eni] [wʌn] .

| **But** | **don't** | **be** | **discouraged** | , | **for** | **God** | **never** | **entirely** | **forsakes** | **any** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 灰心 | , | 为了 | 上帝 | 绝不 | 完全 | 遗弃 | 任何 | 一 | . |

但不要灰心，因为上帝永远不会完全抛弃任何人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Give | me | the | child | and | I | myself | will | carry | it | to | the | christening | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 孩子 | 和 | 我 | 我 | 将要 | 携带 | 它 | 到 | 这 | 洗礼 | 和 | 这 |

[fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [miːt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər] ['gɑːdmʌðər] .

| first | person | I | meet | I | shall | take | for | godmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 人 | 我 | 见面 | 我 | 将 | 拿 | 为了 | 教母 | . |

把孩子给我，我会亲自带他去参加洗礼，我遇到的第一个人就做他的教母。

" ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

| " | Weeping | all | the | while | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 全部 | 这 | 尽管 | , |

“一边哭泣一边……”

[ðə; ði] [waɪf] [ræpt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] [skɜːrt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːr; hər]

| the | wife | wrapped | the | baby | in | a | piece | of | old | skirt | and | placed | it | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 包装 | 这 | 婴儿 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 老的 | 裙子 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 她 |

['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .

| husband's | arms | . |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 武器 | . |

妻子用一块旧裙子裹住婴儿，放在丈夫的怀里。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , ['luːkəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [wer] [hiː; hi] [met] [æn; ən]

| On | the | way | to | the | chapel | , | Lukas | came | to | a | crossroads | where | he | met | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 教堂 | , | 卢卡斯 | 来了 | 到 | 一个 | 十字路口 | 在哪里 | 他 | 遇见 | 一个 |

[oʊld] ['wʊmən] . [ - ]

| old | woman | . | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | . | [ | - | ] |

卢卡斯在去教堂的路上，来到一个十字路口，在那里遇到了一位老妇人。[210]

“ ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ?

| “ | Grandmother | , | ” | he | said | , | “ | will | you | be | godmother | to | my | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祖母 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 将要 | 你 | 是 | 教母 | 到 | 我的 | 孩子 | ? |

“奶奶，”他说，“您愿意做我孩子的教母吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

| ” | And | he | explained | to | her | how | every | one | else | had | refused | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 解释 | 到 | 她 | 如何 | 每一个 | 一 | 别的 | 有 | 拒绝 | 在 | 帐户 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [fɜːrst]

| of | his | poverty | and | how | in | desperation | he | had | decided | to | ask | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 贫困 | 和 | 如何 | 在 | 绝望 | 他 | 有 | 决定 | 到 | 问 | 这 | 第一的 |

['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [met] .

| person | he | met | . |
|---|---|---|---|
| 人 | 他 | 遇见 | . |

“他向她解释说，其他人都因为他贫穷而拒绝了他，他绝望之下决定向遇到的第一个人求助。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] , [dɪr] ['grænmʌðər] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . ”

| “ | And | so | , | dear | grandmother | , | ” | he | concluded | , | “ | I | am | asking | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | , | 亲爱的 | 祖母 | , | ” | 他 | 结束 | , | “ | 我 | 是 | 问 | 你 | . | ” |

“所以，亲爱的奶奶，”他总结道，“我这是在问您。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] ['gɑːdmʌðər] , ” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| “ | Of | course | I'll | be | godmother | , | ” | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 患病的 | 是 | 教母 | , | ” | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“我当然愿意做教母，”老妇人说道。

“ [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪr] [wiː] [θɪŋ] !

| “ | Here | , | give | me | the | dear | wee | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 给 | 我 | 这 | 亲爱的 | 哇 | 事物 | ! |

“来，把这可爱的小东西给我！”

〞 [soʊ]['luːkəz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

| 〞 | So | Lukas | gave | her | the | child | and | together | they | went | on | to | the | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 卢卡斯 | 给予 | 她 | 这 | 孩子 | 和 | 一起 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 教堂 | . |

于是卢卡斯把孩子交给了她，然后他们一起去了教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| As | they | arrived | the | priest | was | just | ready | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 到达的 | 这 | 牧师 | 曾是 | 只是 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

他们到达时，牧师正准备离开。

[ðə; ði]['sekstən] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]

| The | sexton | hurried | up | to | him | and | whispered | that | a | christening | party | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教堂司事 | 慌忙 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 低声说道 | 那 | 一个 | 洗礼 | 派对 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

教堂司事赶紧走到他跟前，低声告诉他，有洗礼队伍要来了。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | WHO | 是 | 它 | ? |

“是谁?

〞 [hiː; hi] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .

| 〞 | he | asked | , | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 问 | , | 不耐烦地 | . |

他不耐烦地问道。

“ [oʊ] , [its] ['oʊnli] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːkəz] [huː] [ɪz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| “ | Oh | , | it's | only | that | good | - | for | - | nothing | of | a | Lukas | who | is | poorer | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 它是 | 仅有的 | 那 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 的 | 一个 | 卢卡斯 | WHO | 是 | 贫穷 | 比 | 一个 |

[tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

| church | mouse | . |
|---|---|---|
| 教会 | 老鼠 | . |

“哦，那只是个没用的卢卡斯，穷得连教堂里的老鼠都不如。”

〞 [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'frendli] ,

| 〞 | The | godmother | saw | that | the | sexton | was | whispering | something | unfriendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 教母 | 锯 | 那 | 这 | 教堂司事 | 曾是 | 耳语 | 某物 | 不友好 | , |

教母看到教堂执事在低声说着一些不友好的话，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʌkət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst]

| so | she | pulled | out | a | shining | ducat | from | her | pocket | , | stepped | up | to | the | priest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 拉 | 出去 | 一个 | 灼灼 | 杜卡特 | 从 | 她 | 口袋 | , | 步 | 向上 | 到 | 这 | 牧师 |

,

| , |
|---|
| , |

于是她从口袋里掏出一枚闪亮的金币，走到牧师面前。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | pressed | it | into | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 它 | 进入 | 他的 | 手 | . |

然后把它紧紧地握在手里。

[ðə; ði] [priːst] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

| The | priest | blinked | his | eyes | in | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 惊愕 | , |

牧师惊讶地眨了眨眼。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['dʌkət][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

| looking | first | at | the | ducat | and | then | at | the | shabby | old | woman | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 第一的 | 在 | 这 | 杜卡特 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 破旧 | 老的 | 女士 | WHO | 有 |

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

| given | it | . |
|---|---|---|
| 给定 | 它 | . |

先看了看金币，然后看了看送金币的衣衫褴褛的老妇人。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['dʌkət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən][tuː; tə]

| He | stuffed | the | ducat | into | his | pocket | , | whispered | hurriedly | to | the | sexton | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 填充 | 这 | 杜卡特 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 低声说道 | 匆匆 | 到 | 这 | 教堂司事 | 到 |

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɑːnt] ,

| bring | him | the | font | , |
|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 这 | 字体 | , |

他把金币塞进口袋，匆匆低声吩咐教堂司事把洗礼盆拿来。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsənd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr] ['luːkəz] [ - ]

| and | then | christened | the | child | of | poor | Lukas | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 受洗 | 这 | 孩子 | 的 | 贫穷的 | 卢卡斯 | [ | - | ] |

然后为贫穷的卢卡斯的孩子施洗[211]

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['taʊnzmən] .

| with | as | much | ceremony | as | the | child | of | the | richest | townsman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 仪式 | 作为 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 最富有的 | 镇民 | . |

仪式之隆重，堪比镇上最富有的人的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [mɜ˞ɪʃkə] .

| The | little | girl | received | the | name | Marishka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 已收到 | 这 | 姓名 | 玛丽什卡 | . |

小女孩被取名为玛丽什卡。

['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| After | the | christening | the | priest | accompanied | the | godmother | to | the | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 洗礼 | 这 | 牧师 | 伴随 | 这 | 教母 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 |

['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

| chapel | and | the | sexton | went | even | farther | until | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 和 | 这 | 教堂司事 | 去 | 甚至 | 更远 | 直到 | 他 | , |

洗礼仪式结束后，神父陪同教母走到教堂门口，而教堂司事则走得更远，直到他.....

[tuː] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] .

| too | , | received | the | reward | for | which | he | was | hoping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 已收到 | 这 | 报酬 | 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 希望 | . |

他也获得了他所期望的奖励。

[wen] ['luːkəz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,

| When | Lukas | and | the | old | woman | came | to | the | crossroads | where | they | had | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卢卡斯 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 到 | 这 | 十字路口 | 在哪里 | 他们 | 有 | 遇见 | , |

当卢卡斯和老妇人来到他们相遇的十字路口时，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| she | handed | him | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 他 | 这 | 孩子 | . |

她把孩子递给了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

| Then | she | reached | into | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 达到 | 进入 | 她 | 口袋 | , |

然后她把手伸进口袋，

[druː] [aʊt] [ə'nʌðər] ['goʊldən] ['dʌkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] ,

| drew | out | another | golden | ducat | which | she | stuck | into | a | fold | of | the | child's | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 其他 | 金的 | 杜卡特 | 哪个 | 她 | 卡住 | 进入 | 一个 | 折叠 | 的 | 这 | 孩子的 | 衣服 | , |

她又掏出一枚金币，塞进孩子衣服的褶皱里。

[ænd; ənd] [sed] : “ [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌkət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'daʊ] [maɪ]['gɑːdtʃaɪld] ,

| and | said | : | “ | From | this | ducat | with | which | I | endow | my | godchild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | : | “ | 从 | 这 | 杜卡特 | 和 | 哪个 | 我 | 赋予 | 我的 | 教子 | , |

他说：“我从这笔金币中拿出一部分，赠予我的教子，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['prɑːpərli] .

| you | will | have | enough | to | bring | her | up | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 足够的 | 到 | 带来 | 她 | 向上 | 适当地 | . |

你有足够的钱把她好好抚养长大。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| She | will | always | be | a | joy | and | a | comfort | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 总是 | 是 | 一个 | 喜悦 | 和 | 一个 | 舒适 | 到 | 你 | , |

她将永远是你的快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

| and | when | she | grows | up | she | will | make | a | happy | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 生长 | 向上 | 她 | 将要 | 制作 | 一个 | 快乐的 | 婚姻 | . |

她长大后会拥有幸福的婚姻。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

| Now | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 好的 | - | 经过 | . |

再见。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [griːn] [wɑːnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| ” | She | drew | a | green | wand | from | her | bosom | and | touched | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 画 | 一个 | 绿色的 | 魔杖 | 从 | 她 | 怀 | 和 | 感动 | 这 | 地球 | . |

她从胸前掏出一根绿色魔杖，触碰大地。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['roʊzˌbʊʃ] [ə'pɪrd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluːmz] .

| Instantly | a | lovely | rosebush | appeared | , | covered | with | blooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 迷人的 | 玫瑰丛 | 出现 | , | 涵盖 | 和 | 花朵 | . |

瞬间，一丛美丽的玫瑰花出现了，开满了花朵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['vænɪʃt] .

| At | the | same | moment | the | old | woman | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 老的 | 女士 | 消失了 | . |

就在同一时刻，老妇人消失了。

[ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ['luːkəz] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

| In | bewilderment | Lukas | looked | this | way | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 困惑 | 卢卡斯 | 看起来 | 这 | 方式 | 和 | 那 |

卢卡斯茫然地四处张望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| but | she | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

但她已经走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| He | was | so | surprised | that | he | didn't | know | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他太过惊讶，以至于不知道发生了什么事。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [mɜːʃkə]

| I | really | think | he | would | be | standing | on | that | same | spot | to | this | day | if | little | Marishka |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 思考 | 他 | 会 | 是 | 常设 | 在 | 那 | 相同的 | 点 | 到 | 这 | 天 | 如果 | 小的 | 玛丽什卡 |

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] . [ - ]

| had | not | begun | to | cry | and | by | this | reminded | him | of | home | . | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 开始 | 到 | 哭 | 和 | 经过 | 这 | 提醒 | 他 | 的 | 家 | . | [ | - | ] |

我真的认为，如果不是小玛丽什卡开始哭泣，让他想起了家，他今天还会站在那个地方。[212]

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **His** | **wife** | **,** | **meantime** | **,** | **was** | **anxiously** | **awaiting** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , | 与此同时 | , | 曾是 | 焦虑地 | 等待中 | 他 | . |

与此同时，他的妻子正焦急地等待着他。

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] [peɪn] .

| **She** | **,** | **poor** | **soul** | **,** | **was** | **suffering** | **the** | **pangs** | **of** | **hunger** | **,** | **thirst** | **,** | **and** | **bodily** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 贫穷的 | 灵魂 | , | 曾是 | 痛苦 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | , | 口渴 | , | 和 | 身体上的 | 疼痛 | . |

可怜的她，正遭受着饥饿、口渴和身体疼痛的折磨。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɔːr] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| **There** | **wasn't** | **a** | **mouthful** | **of** | **bread** | **in** | **the** | **house** | **,** | **nor** | **a** | **cent** | **of** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 一口气 | 的 | 面包 | 在 | 这 | 房子 | , | 也不 | 一个 | 中心 | 的 | 钱 | . |

屋里连一块面包都没有，也没有一分钱。

[æz; əz] ['luːkəz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] : " [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [dɪr] [waɪf] .

| **As** | **Lukas** | **entered** | **the** | **room** | **,** | **he** | **said** | **:** | **"** | **Weep** | **no** | **more** | **,** | **dear** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 卢卡斯 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他 | 说 | : | " | 哭泣 | 不 | 更多的 | , | 亲爱的 | 妻子 | . |

卢卡斯走进房间时说："亲爱的妻子，不要再哭了。"

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [mɜːʃkə] .

| **Here** | **is** | **your** | **little** | **Marishka** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 你的 | 小的 | 玛丽什卡 | . |

这是你的小玛丽什卡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| **But** | **before** | **you** | **kiss** | **the** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 你 | 吻 | 这 | 孩子 | , |

但在你亲吻孩子之前，

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

| **take** | **out** | **the** | **christening** | **gift** | **that** | **you** | **will** | **find** | **tucked** | **away** | **in** | **her** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 出去 | 这 | 洗礼 | 礼物 | 那 | 你 | 将要 | 寻找 | 塞进去 | 离开 | 在 | 她 | 衣服 | . |

取出藏在她衣服里的洗礼礼物。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːdmʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

| **From** | **it** | **you** | **will** | **know** | **what** | **an** | **excellent** | **godmother** | **she** | **has** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 一个 | 出色的 | 教母 | 她 | 有 | . |

由此你便可知她有一位多么优秀的教母。

" [ðə; ði] [waɪf] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [nɑːt] [wʌn] ['dʌkət] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl]

| **"** | **The** | **wife** | **reached** | **into** | **the** | **clothes** | **and** | **pulled** | **out** | **not** | **one** | **ducat** | **but** | **a** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | 达到 | 进入 | 这 | 衣服 | 和 | 拉 | 出去 | 不是 | 一 | 杜卡特 | 但 | 一个 | 所有的 |

['hændfʊl] [ʌv; əv] ['dʌkət] !

| **handful** | **of** | **ducats** | **!** |
|---|---|---|---|
| 少数 | 的 | 杜卡特 | ! |

"妻子伸手到衣服里，掏出来的不是一枚金币，而是一大把金币！"

" [oʊ] !

| **"** | **Oh** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['dʌkət] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt]

| **"** | **she** | **gasped** | **and** | **in** | **her** | **surprise** | **she** | **dropped** | **the** | **ducats** | **and** | **they** | **rolled** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 倒吸一口气 | 和 | 在 | 她 | 惊喜 | 她 | 掉落 | 这 | 杜卡特 | 和 | 他们 | 滚动 | 关于 |

[ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [flɔːr] .

| **in** | **the** | **straw** | **that** | **littered** | **the** | **wretched** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 稻草 | 那 | 垃圾 | 这 | 可怜 | 地面 | . |

她倒吸一口凉气，惊讶之下手中的金币掉在了地上，散落在铺满肮脏地板的稻草里。

“ ['hʌzbənd] ! ['hʌzbənd] !
**“ Husband ! Husband !**
〃 丈夫 ! 丈夫 !

“丈夫！丈夫！”

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
**Who gave you so much money ?**
WHO 给予 你 所以 很多 钱 ?

谁给了你这么多钱?

[dʒʌst] [lʊk] ! 〃
**Just look ! 〃**
只是 看 ! 〃

瞧瞧!

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lʊkt] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r]
**“ I have already looked and at first when I saw them I was more**
〃 我 有 已经 看起来 和 在 第一的 什么时候 我 锯 他们 我 曾是 更多的
[sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
**surprised than you are .**
惊讶 比 你 是 .

“我已经看过了，当我第一次看到它们时，我比你还要惊讶。”

[naʊ] [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
**Now let me tell you where they come from .**
现在 让 我 告诉 你 在哪里 他们 来 从 .

现在让我来告诉你它们来自哪里。

〃 [soʊ]['lu:kəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
**〃 So Lukas related to his wife all that had happened at the christening .**
〃 所以 卢卡斯 有关的 到 他的 妻子 全部 那 有 发生 在 这 洗礼 .

于是卢卡斯把洗礼仪式上发生的一切都告诉了妻子。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [sed] : “ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd]
**In conclusion he said : “ When I saw the old woman was really gone , I started**
在 结论 他 说 : “ 什么时候 我 锯 这 老的 女士 曾是 真的 已消失 , 我 开始
[hoʊm] .
**home .**
家 .

最后他说：“当我看到老妇人真的走了之后，我就回家了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]
**On the way curiosity overcame me and I drew out the christening present and**
在 这 方式 好奇心 克服 我 和 我 画 出去 这 洗礼 展示 和
[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['dʌkət] [aɪ] [ - ]
**instead of one ducat I [ 213 ]**
反而 的 一 杜卡特 我 [ - ]

途中，好奇心驱使我掏出了洗礼礼物，结果发现里面不是一枚金币，而是一枚金币[213]

[faʊnd] [ə; eɪ]['hændfʊl] .
**found a handful .**
成立 一个 少数 .

找到几个。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]
**I can tell you I was surprised but instead of letting them drop on the**
我 能 告诉 你 我 曾是 惊讶 但 反而 的 出租 他们 降低 在 这
[graʊnd] [aɪ][let][ðem; ðəm][slɪp] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪbi:z] [kloʊðz] .
**ground I let them slip back into the baby's clothes .**
地面 我 让 他们 滑 后退 进入 这 婴儿的 衣服 .

我可以告诉你，我当时很惊讶，但我没有让它们掉在地上，而是让它们重新穿回了婴儿的衣服里。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [let] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðoʊz]

| I | said | to | myself | : | ' | Let | your | wife | also | have | the | pleasure | of | pulling | out | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | : | - | 让 | 你的 | 妻子 | 还 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 拉 | 出去 | 那些 |

['goʊldən] ['hɔːrsɪz] .

| golden | horses | . |
|---|---|---|
| 金的 | 马匹 | . |

我对自己说："也让你的妻子享受一下牵出那些金马的乐趣吧。"

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [waɪf] , [liːv] [ɔːf] [iks'kleimɪŋ] .

| ' | And | now | , | dear | wife | , | leave | off | exclaiming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 现在 | , | 亲爱的 | 妻子 | , | 离开 | 离开 | 惊呼 | . |

"好了，亲爱的妻子，别再惊呼了。"

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help]

| Give | thanks | to | God | for | that | which | he | has | bestowed | upon | us | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 谢谢 | 到 | 上帝 | 为了 | 那 | 哪个 | 他 | 有 | 授予 | 之上 | 我们 | 和 | 帮助 |

[ˌem 'iː] ['gædər] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən] ['dɑːlɪŋz] ,

| me | gather | up | the | golden | darlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 向上 | 这 | 金的 | 亲爱的们 | , |

感谢上帝赐予我们的一切，并帮助我收集那些珍贵的宝贝。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

| for | we | don't | want | any | one | coming | in | and | spying | on | us | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 未来 | 在 | 和 | 间谍活动 | 在 | 我们 | 只是 | 现在 | . |

因为我们现在不想有人进来监视我们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] .

| " | As | they | began | picking | them | up | , | they | had | a | new | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 开始 | 挑选 | 他们 | 向上 | , | 他们 | 有 | 一个 | 新的 | 惊喜 | . |

"当他们开始捡起它们时，他们又有了新的惊喜。"

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dʌkət] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ten] !

| Wherever | there | was | one | ducat | , | there | they | found | ten | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾是 | 一 | 杜卡特 | , | 那里 | 他们 | 成立 | 十 | ! |

凡是有一块金币的地方，他们都能找到十块！

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [hiːp] .

| When | they | got | them | all | together | they | made | a | fine | big | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 他们 | 全部 | 一起 | 他们 | 制成 | 一个 | 美好的 | 大的 | 堆 | . |

他们把它们都堆在一起，形成了一大堆。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [paɪl] .

| " | Oh | , | dear | , | oh | , | dear | ! | " | said | the | woman | as | she | gazed | at | the | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 哦 | , | 亲爱的 | ! | " | 说 | 这 | 女士 | 作为 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 桩 | . |

"哦，天哪，哦，天哪！"女人一边盯着那堆东西一边说道。

" [huː] [noʊz] ['weðər] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ?

| " | Who | knows | whether | this | money | will | be | blessed | to | our | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 无论 | 这 | 钱 | 将要 | 是 | 蒙福 | 到 | 我们的 | 使用 | ? |

"谁知道这笔钱最终会不会对我们有利呢？"

[pər'hæps] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] !

| Perhaps | that | old | woman | was | an | evil | spirit | who | just | wants | to | buy | our | souls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 老的 | 女士 | 曾是 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | WHO | 只是 | 想要 | 到 | 买 | 我们的 | 灵魂 | ! |

也许那个老妇人是个邪灵，她只是想买走我们的灵魂！

" ['luːkəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'pruːvɪŋli] .

| " | Lukas | looked | at | his | wife | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢卡斯 | 看起来 | 在 | 他的 | 妻子 | 责备地 | . |

卢卡斯责备地看了妻子一眼。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] ?

| “ | How | can | you | be | so | foolish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | 能 | 你 | 是 | 所以 | 愚蠢 | ? |

你怎么能这么愚蠢?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

| Do | you | suppose | an | evil | spirit | would | have | gone | with | me | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 一个 | 邪恶的 | 精神 | 会 | 有 | 已消失 | 和 | 我 | 到 | 教会 | , |

你认为会有邪灵跟着我去教堂吗?

[ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] , [jes] ,

| allowed | herself | to | be | sprinkled | with | holy | water | , | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 撒上 | 和 | 圣 | 水 | , | 是的 | , |

是的，她允许别人用圣水洒在她身上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr'self] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] !

| and | even | herself | make | the | sign | of | the | cross | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 她自己 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | ! |

她自己也划了个十字!

['nevər] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不!

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| I | don't | say | that | she | is | just | an | ordinary | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 那 | 她 | 是 | 只是 | 一个 | 普通的 | 人类 | 存在 | , |

我并不是说她只是个普通人，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [huːm] [gɑːd][hæz; həz][sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| but | I | do | say | that | she | must | be | a | good | spirit | whom | God | has | sent | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 说 | 那 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 好的 | 精神 | 谁 | 上帝 | 有 | 发送 | 到 | 我们 |

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

| to | help | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我们 | . |

但我认为她一定是上帝派来帮助我们的善良精灵。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| I'm | sure | we | can | keep | this | money | with | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我们 | 能 | 保持 | 这 | 钱 | 和 | [ | - | ] |

我相信我们可以把这笔钱留住[214]

[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

| a | clear | conscience | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 良心 | . |

问心无愧。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | first | question | is | where | to | hide | it | so | that | no | one | can | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 问题 | 是 | 在哪里 | 到 | 隐藏 | 它 | 所以 | 那 | 不 | 一 | 能 | 寻找 | 它 | . |

第一个问题是把它藏在哪里，才能确保没有人能找到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,

| For | the | present | I | shall | put | it | into | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 我 | 将 | 放 | 它 | 进入 | 这 | 胸部 | , |

目前我先把它放进箱子里。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [per] [triː] .

| but | tomorrow | night | I | shall | bury | it | under | the | pear | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明天 | 夜晚 | 我 | 将 | 埋葬 | 它 | 在下面 | 这 | 梨 | 树 | . |

但明天晚上我会把它埋在梨树下。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] , [waɪf] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] : [dəunt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

| And | one | thing | , | wife | , | I | warn | you | : | don't | say | anything | about | it | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 事物 | , | 妻子 | , | 我 | 警告 | 你 | : | 不 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 到 | 任何 | 一 | . |

还有一件事，老婆，我警告你：千万别跟任何人说这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] ['dʌkət] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]

| I | shall | take | one | ducat | and | go | to | the | burgomaster's | wife | and | ask | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 一 | 杜卡特 | 和 | 去 | 到 | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | 和 | 问 | 她 |

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | change | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 改变 | 它 | . |

我将拿一个金币去找市长的妻子，请她帮我换一个。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['flaʊər] ,

| Then | I | shall | go | buy | some | milk | and | eggs | and | bread | and | flour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 去 | 买 | 一些 | 牛奶 | 和 | 鸡蛋 | 和 | 面包 | 和 | 面粉 | , |

然后我打算去买些牛奶、鸡蛋、面包和面粉。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] .

| and | I'll | bring | back | a | woman | with | me | who | will | make | us | a | fine | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 带来 | 后退 | 一个 | 女士 | 和 | 我 | WHO | 将要 | 制作 | 我们 | 一个 | 美好的 | 晚餐 | . |

我会带一个女人回来，她会给我们做一顿丰盛的晚餐。

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['feðər] [bedz] .

| Tomorrow | I'll | go | to | town | and | buy | some | clothes | and | feather | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 患病的 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 买 | 一些 | 衣服 | 和 | 羽毛 | 床 | . |

明天我要去镇上买些衣服和羽绒被。

['æftər] [ðæt] [wʌt] [els] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [baɪ] ?

| After | that | what | else | shall | I | buy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 什么 | 别的 | 将 | 我 | 买 | ? |

之后我还要买什么呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? ”

| Can | you | guess | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | ? | ” |

你能猜到吗?

“ [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [baɪ] [bæk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['prɑːpərti] — [ðə; ði] [haʊs] ,

| “ | The | best | thing | to | do | would | be | to | buy | back | our | old | property | — | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 买 | 后退 | 我们的 | 老的 | 财产 | — | 这 | 房子 | , |

[ðə; ði] [fiːldz] ,

| the | fields | , |
|---|---|---|
| 这 | 字段 | , |

“最好的办法就是把我们以前的房产——房子、田地——买回来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['waɪzli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . ”

| and | the | live | stock | , | and | then | manage | it | more | wisely | than | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 居住 | 库存 | , | 和 | 然后 | 管理 | 它 | 更多的 | 明智地 | 比 | 前 | . | ” |

还有牲畜，然后比以前更明智地管理它们。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [waɪf] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| “ | You're | right | , | wife | , | that's | just | what | I'll | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 正确的 | , | 妻子 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

“你说得对，老婆，我这就这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['pruːdntli] [ðɪs] [taɪm] !

| And | I | will | manage | prudently | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 管理 | 谨慎地 | 这 | 时间 | ! |

这次我一定会谨慎行事!

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] .

| I | have | learned | my | lesson | , | I | can | tell | you | , | for | poverty | is | a | good | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 我的 | 课 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 为了 | 贫困 | 是 | 一个 | 好的 | 老师 | . |

我已经吸取了教训，我可以告诉你，贫穷是一位很好的老师。

" [wen] ['luːkəz][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,

| " | When | Lukas | had | hidden | the | money | in | the | chest | and | turned | the | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 卢卡斯 | 有 | 隐 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 胸部 | 和 | 转向 | 这 | 钥匙 | , |

“卢卡斯把钱藏进箱子里，转动钥匙后，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['dʌkət] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

| he | took | one | ducat | and | went | out | to | make | his | purchases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 杜卡特 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 制作 | 他的 | 购买 | . |

他拿了一个金币出去购物。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz][waɪf] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ]

| While | he | was | gone | his | wife | spent | the | time | nursing | the | child | and | weaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 他的 | 妻子 | 花费 | 这 | 时间 | 护理 | 这 | 孩子 | 和 | 编织 |

['hæpi] [driːmz] [ðæt] [naʊ] ,

| happy | dreams | that | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 梦境 | 那 | 现在 | , |

在他离开的这段时间里，他的妻子一直在照顾孩子，并编织着美好的梦想，而如今，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

| she | was | sure | , | would | come | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | , | 会 | 来 | 到 | 经过 | . |

她确信，这一定会发生。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['luːkəz][ænd; ənd] [ - ]

| After | a | short | hour | the | door | opened | and | Lukas | and | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 小时 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 卢卡斯 | 和 | [ | - | ] |

一个小时后，门开了，卢卡斯和[215]

[ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] [meɪd] ['entərd] .

| a | red | - | cheeked | maid | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | - | 脸颊 | 女佣 | 进入 | . |

一个脸颊通红的女仆走了进来。

[ðə; ði][meɪd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪl][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] .

| The | maid | carried | a | great | pail | of | foaming | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 携带 | 一个 | 伟大的 | 桶 | 的 | 起泡 | 牛奶 | . |

女仆提着一大桶冒着泡沫的牛奶。

['luːkəz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

| Lukas | followed | her | with | a | basket | of | eggs | in | one | hand | and | on | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢卡斯 | 随后 | 她 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 在 | 一 | 手 | 和 | 在 | 顶部 | 的 | 这 |

[egz] [tuː] [bɪg] [raʊnd] [braʊn] [keɪks] ,

| eggs | two | big | round | brown | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 二 | 大的 | 圆形的 | 棕色的 | 蛋糕 | , |

卢卡斯跟在她身后，一手拿着一篮鸡蛋，鸡蛋上放着两个又大又圆的棕色蛋糕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['feðər] [bedz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

| and | in | the | other | hand | a | load | of | feather | beds | tied | in | a | knot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 一个 | 加载 | 的 | 羽毛 | 床 | 系 | 在 | 一个 | 结 | . |

另一边则是一堆打结的羽绒床垫。

“ [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

| “ | God | be | with | you | ! | ” | said | the | maid | , | placing | the | milk | pail | on | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 和 | 你 | ! | " | 说 | 这 | 女佣 | , | 放置 | 这 | 牛奶 | 桶 | 在 | 这 | 长椅 | . |

“愿上帝保佑你！”女仆说着，把牛奶桶放在长凳上。

“ [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] , [griːts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk]

| “ | My | mistress | , | the | burgomaster's | wife | , | greets | you | and | sends | you | some | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 情妇 | , | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | , | 问候 | 你 | 和 | 发送 | 你 | 一些 | 牛奶 |

[fɔːr; fər] [ˈpʊdɪŋ] .

| for | pudding | . |
|---|---|---|
| 为了 | 布丁 | . |

“我的女主人，也就是市长的妻子，向您问好，并送您一些牛奶做布丁。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [niːd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] .

| If | there | is | anything | else | you | need | you | are | to | let | her | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 别的 | 你 | 需要 | 你 | 是 | 到 | 让 | 她 | 知道 | . |

如果你还有其他需要，请告诉她。

” [ðə; ði] [meɪd] [ˈkɜːrtsi] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər]

| ” | The | maid | curtsied | and | went | away | before | the | poor | woman | could | express | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女佣 | 屈膝礼 | 和 | 去 | 离开 | 前 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 可以 | 表达 | 她 |

[θæŋks] .

| thanks | . |
|---|---|
| 谢谢 | . |

“女仆行了个屈膝礼，然后就离开了，可怜的女人还没来得及表达谢意。”

[ˈluːkəz] [læft] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] [siː] , [waɪf] , [wʌt] [dʒʌst] [wʌn] [ˈdʌkət] [dɪd] !

| Lukas | laughed | and | said | : | “ | You | see | , | wife | , | what | just | one | ducat | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢卡斯 | 笑了 | 和 | 说 | : | “ | 你 | 看 | , | 妻子 | , | 什么 | 只是 | 一 | 杜卡特 | 做过 | ！ |

卢卡斯笑着说：“你看，老婆，区区一个金币就带来了多大的改变！”

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] !

| If | they | knew | how | many | more | we | had | they | would | carry | us | about | in | their | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 知道 | 如何 | 许多 | 更多的 | 我们 | 有 | 他们 | 会 | 携带 | 我们 | 关于 | 在 | 他们的 | 武器 | ！ |

如果他们知道我们还有多少孩子，他们一定会把我们抱起来！

[ðə; ði] [ˈbɜːgəˌmæstɚz] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

| The | burgomaster's | wife | has | sent | us | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | 有 | 发送 | 我们 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

镇长的妻子把这些东西都寄给了我们。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlendɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈfeðər] [bedz] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes]

| She | is | lending | us | feather | beds | until | tomorrow | and | she | is | going | to | send | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 贷款 | 我们 | 羽毛 | 床 | 直到 | 明天 | 和 | 她 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 我们 |

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [aʊt] .

| an | old | woman | to | help | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女士 | 到 | 帮助 | 我们 | 出去 | . |

她借给我们羽绒床垫，直到明天为止，她还会派一位老妇人来帮助我们。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʌkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ]

| I | told | her | our | child | had | received | a | handful | of | ducats | as | a | christening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 我们的 | 孩子 | 有 | 已收到 | 一个 | 少数 | 的 | 杜卡特 | 作为 | 一个 | 洗礼 |

[gɪft] .

| gift | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

我告诉她，我们的孩子收到了一把金币作为洗礼礼物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| If | she | comes | here | to | see | you | , | make | up | your | mind | what | you're | going | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 来 | 这里 | 到 | 看 | 你 | , | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 什么 | 你是 | 去 | 到 | 说 | . |

如果她来这里见你，你最好想好要说什么。

” [ðen] [ˈluːkəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

| ” | Then | Lukas | built | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 卢卡斯 | 建造 | 一个 | 火 | . |

然后卢卡斯生起了一堆火。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [suːn] [gʊd] [hɑːt] [suːp] [wʌz; wəz] ['redi] .

| **Presently** | **the** | **old** | **woman** | **came** | **and** | **soon** | **good** | **hot** | **soup** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 老的 | 女士 | 来了 | 和 | 很快 | 好的 | 热的 | 汤 | 曾是 | 准备好 | . |

这时老妇人来了，很快热腾腾的汤就做好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] [mɪlk] [suːp] ,

| **It** | **was** | **just** | **plain** | **milk** | **soup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 清楚的 | 牛奶 | 汤 | , |

就是普通的牛奶汤。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['betər] [tuː; tə] ['hʌŋgri] ['luːkəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən]

| **but** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **it** | **tasted** | **better** | **to** | **hungry** | **Lukas** | **and** | **his** | **wife** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 它 | 尝过 | 更好的 | 到 | 饥饿的 | 卢卡斯 | 和 | 他的 | 妻子 | 比 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [eɪt] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['plætər] . [ - ]

| **the** | **rich** | **food** | **which** | **the** | **king** | **himself** | **ate** | **that** | **day** | **from** | **a** | **golden** | **platter** | **.** | **[** | **216** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 食物 | 哪个 | 这 | 国王 | 他自己 | 吃 | 那 | 天 | 从 | 一个 | 金的 | 拼盘 | . | [ | - | ] |

但我可以告诉你，对于饥饿的卢卡斯和他的妻子来说，这道菜的味道比国王当天用金盘吃的美味佳肴还要好。[216]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] ['luːkəz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [taʊn] .

| **The** | **next** | **day** | **after** | **breakfast** | **Lukas** | **set** | **out** | **for** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 后 | 早餐 | 卢卡斯 | 放 | 出去 | 为了 | 镇 | . |

第二天早餐后，卢卡斯出发前往镇上。

[ðə; ði] ['bɝːgəˌmæstɝz] [waɪf] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

| **The** | **burgomaster's** | **wife** | **took** | **advantage** | **of** | **his** | **absence** | **to** | **visit** | **his** | **wife** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 缺席 | 到 | 访问 | 他的 | 妻子 | 和 |

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

| **find** | **out** | **what** | **she** | **could** | **about** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 什么 | 她 | 可以 | 关于 | 这 | 钱 | . |

镇长的妻子趁他不在家，去探望他的妻子，打听有关钱款的情况。

“ [maɪ] [dɪr] ['neɪbər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt]

| **“** | **My** | **dear** | **neighbor** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **after** | **she** | **had** | **made** | **the** | **necessary** | **inquiries** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 邻居 | , | ” | 她 | 说 | , | 后 | 她 | 有 | 制成 | 这 | 必要的 | 查询 | 关于 |

[helθ] ,

| **health** | **,** |
|---|---|
| 健康 | , |

“我亲爱的邻居，”她在询问了邻居的健康状况后说道。

“ [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

| **“** | **the** | **blessing** | **of** | **God** | **came** | **into** | **your** | **house** | **with** | **that** | **child** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | 来了 | 进入 | 你的 | 房子 | 和 | 那 | 孩子 | . | ” |

“上帝的祝福随着那个孩子来到了你们家。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪft] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **”** | **said** | **the** | **other** | **,** | **“** | **if** | **you** | **mean** | **the** | **christening** | **gift** | **,** | **it** | **isn't** | **so** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | , | “ | 如果 | 你 | 意思是 | 这 | 洗礼 | 礼物 | , | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 很多 | . |

“哦，”另一个人说，“如果你指的是洗礼礼物，那其实不算很多。”

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['dʌkət] [suːn] [roʊl] [ə'weɪ] .

| **A** | **handful** | **of** | **ducats** | **soon** | **roll** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少数 | 的 | 杜卡特 | 很快 | 卷 | 离开 | . |

几枚金币很快滚落一地。

[haʊ'evər] , [meɪ] [gɑːd] [rɪ'peɪ] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] .

| **However** | **,** | **may** | **God** | **repay** | **that** | **good** | **woman** | **,** | **the** | **godmother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 可能 | 上帝 | 偿还 | 那 | 好的 | 女士 | , | 这 | 教母 | . |

愿上帝报答那位善良的教母。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [bai] [bæk] ['aʊər; ɑːr][oʊld][fɑːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [rɪ'spektəbl]

| At | least | we | can | now | buy | back | our | old | farm | and | live | like | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我们 | 能 | 现在 | 买 | 后退 | 我们的 | 老的 | 农场 | 和 | 居住 | 喜欢 | 可敬 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

至少我们现在可以买回我们以前的农场，过上体面人的生活了。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ðə; ði] ['bɜːgəˌmæstɜz] [waɪf] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| " | On | the | way | home | the | burgomaster's | wife | stopped | at | the | houses | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 家 | 这 | 伯戈马斯特的 | 妻子 | 停止 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 她 |

['veriəs] [frendz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['luːkəz] - [welθ] .

| various | friends | and | gave | them | a | full | account | of | Lukas | ' | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 朋友们 | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 卢卡斯 | - | 财富 | . |

“在回家的路上，镇长的妻子拜访了她各个朋友的家，并向他们详细讲述了卢卡斯的财富。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ['evri] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['luːkəz] - [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| Before | noon | every | small | boy | in | the | village | knew | that | at | Lukas | ' | house | they | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 中午 | 每一个 | 小的 | 男生 | 在 | 这 | 村庄 | 知道 | 那 | 在 | 卢卡斯 | - | 房子 | 他们 | 有 | 一个 |

['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv] ['dʌkət] .

| hogshead | of | ducats | . |
|---|---|---|---|
| 猪头 | 的 | 杜卡特 | . |

不到中午，村里的每个小男孩都知道卢卡斯家有一桶金币。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['luːkəz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ]

| In | the | evening | Lukas | came | back | from | town | driving | a | cart | that | was | piled | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 卢卡斯 | 来了 | 后退 | 从 | 镇 | 驾驶 | 一个 | 大车 | 那 | 曾是 | 堆积 | 高的 |

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['feðər] [bedz] [ænd; ənd] [fuːd] .

| with | furniture | and | clothing | and | feather | beds | and | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家具 | 和 | 衣服 | 和 | 羽毛 | 床 | 和 | 食物 | . |

晚上，卢卡斯从镇上赶来，驾着一辆装满家具、衣服、羽绒被和食物的马车回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | next | day | he | bought | back | his | old | farm | with | the | cattle | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 买 | 后退 | 他的 | 老的 | 农场 | 和 | 这 | 牛 | 和 | 这 |

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

| implements | . |
|---|---|
| 实施 | . |

第二天，他把原来的农场连同牛群和农具都买回来了。

[ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]['luːkəz] .

| This | marked | the | beginning | of | a | new | life | for | Lukas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 新的 | 生活 | 为了 | 卢卡斯 | . |

这标志着卢卡斯新生活的开始。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt]

| He | set | to | work | with | industry | and | put | into | practice | all | the | lessons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 行业 | 和 | 放 | 进入 | 实践 | 全部 | 这 | 课程 | 那 |

['pɑːvərti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

| poverty | had | taught | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 有 | 教授 | 他 | . |

他投身工业领域，并将贫困教会他的所有经验付诸实践。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['hæpɪli] .

| He | and | his | wife | lived | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住地 | 快乐地 | . |

他和妻子过着幸福的生活。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ - ]

| Their | greatest | joy | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最 | 喜悦 | [ | - | ] |

他们最大的快乐[217]

[wʌz; wəz] [mɜ-ɪʃkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd]

| was | Marishka | , | a | little | girl | so | charming | and | so | pretty | that | every | one | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 玛丽什卡 | , | 一个 | 小的 | 女孩 | 所以 | 迷人 | 和 | 所以 | 漂亮的 | 那 | 每一个 | 一 | 喜爱 |

[hɜ:r; hər][ɑ:n] [saɪt] .

| her | on | sight | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 视线 | . |

玛丽什卡，一个如此迷人、如此漂亮的小女孩，每个人第一眼看到她都会喜欢她。

“ [dɪr] ['neɪbər] , ” [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] ,

| “ | Dear | neighbor | , | ” | all | the | old | women | used | to | say | to | the | child's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 邻居 | , | ” | 全部 | 这 | 老的 | 女性 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 这 | 孩子的 | 母亲 | , |

“亲爱的邻居，”所有老妇人过去都这样对孩子的母亲说。

“ [ðæt] [gɜ:rl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [ʌp] .

| “ | that | girl | of | yours | will | never | grow | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 女孩 | 的 | 你的 | 将要 | 绝不 | 生长 | 向上 | . |

“你女儿永远长不大。”

[ʃi:z] [fɑ:r] [tu:] [waɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['jɪrz] !

| She's | far | too | wise | for | her | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 远的 | 也 | 明智的 | 为了 | 她 | 年 | ! |

她年纪轻轻就如此睿智！

” [bʌt; bət] [mɜ-ɪʃkə] [dɪd] ['veri] [wel] .

| ” | But | Marishka | did | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 玛丽什卡 | 做过 | 非常 | 出色地 | . |

“但玛丽什卡表现得非常好。”

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [prɪns] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

| She | grew | up | into | a | beautiful | young | woman | and | one | day | a | prince | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 向上 | 进入 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女士 | 和 | 一 | 天 | 一个 | 王子 | 锯 | 她 | , |

她长成了一位美丽的年轻女子，有一天，一位王子看到了她。

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

| fell | in | love | with | her | , | and | married | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , | 和 | 已婚 | 她 | . |

他爱上了她，并娶了她。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:dˌmʌðərz] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [mɜ-ɪʃkə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

| So | the | old | godmother's | prophecy | that | Marishka | would | make | a | happy | marriage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 教母的 | 预言 | 那 | 玛丽什卡 | 会 | 制作 | 一个 | 快乐的 | 婚姻 | 曾是 |

[fʊl'fɪld] .

| fulfilled | . |
|---|---|
| 已完成 | . |

所以，老教母关于玛丽什卡会嫁个好人家的预言实现了。

[ðə; ði] ['goʊldən] [dʌk]

| THE | GOLDEN | DUCK |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 鸭子 |

金鸭

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ləd'maɪlə] [ - ]

| THE | STORY | OF | PRINCE | RADUZ | AND | THE | FAITHFUL | LUDMILA | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 王子 | - | 和 | 这 | 忠实 | 卢德米拉 | [ | - | ] |

拉杜兹王子和忠贞的卢德米拉的故事[221]

[ðə; ði] ['goʊldən] [dʌk]

| THE | GOLDEN | DUCK |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 鸭子 |

金鸭

[oʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪŋ] [huː][hæd; həd][fɔːr] [sʌnz] .
**NCE** **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **king** **who** **had** **four** **sons** **.**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 四 儿子们 .

从前有一位国王，他有四个儿子。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
**One** **day** **the** **queen** **said** **to** **him** **:**
一 天 这 女王 说 到 他 :

有一天，女王对他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
**“** **It** **is** **time** **that** **one** **of** **our** **boys** **went** **out** **into** **the** **world** **to** **make** **his**
“ 它 是 时间 那 一 的 我们的 男孩们 去 出去 进入 这 世界 到 制作 他的
['fɔːrtʃən] . ”
**fortune** **.** **”**
财富 . ”

“是时候让我们的孩子出去闯荡世界，挣属于自己的财富了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
**“** **I** **have** **been** **thinking** **that** **very** **same** **thing** **,** **”** **the** **king** **said** **.**
“ 我 有 到过 思维 那 非常 相同的 事物 , ” 这 国王 说 .

“我也一直在想这个问题，”国王说。

“ [let] [ˌjuː 'es][get] ['redi] - , ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ]['gɑːdz]
**“** **Let** **us** **get** **ready** **Raduz** **,** **our** **youngest** **,** **and** **send** **him** **off** **with** **God's**
“ 让 我们 得到 准备好 - , 我们的 最小的 , 和 发送 他 离开 和 神的
['blesɪŋ] .
**blessing** **.**
祝福 .

“让我们为我们最小的孩子拉杜兹做好准备，并带着上帝的祝福送他上路。”

” [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [bɪd][hɪz; ɪz]['perənts]
**”** **Preparations** **were** **at** **once** **made** **and** **in** **a** **few** **days** **Raduz** **bid** **his** **parents**
” 准备工作 是 在 一次 制成 和 在 一个 很少 天 - 出价 他的 父母
[ˌferˈwel] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
**farewell** **and** **set** **forth** **.**
告别 和 放 前进 .

“一切准备就绪，几天后，拉杜兹向父母告别，启程前往。”

[hiː; hi] ['trævld] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ['oʊvər]['dezərt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [dens]
**He** **traveled** **many** **days** **and** **many** **nights** **over** **desert** **plains** **and** **through** **dense**
他 旅行 许多 天 和 许多 夜晚 超过 沙漠 平原 和 通过 稠密
['fɔrists] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
**forests** **until** **he** **came** **to** **a** **high** **mountain** **.**
森林 直到 他 来了 到 一个 高的 山 .

他跋涉了许多天许多夜，穿过沙漠平原和茂密的森林，最终来到了一座高山。

[ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] .
**Halfway** **up** **the** **mountain** **he** **found** **a** **house** **.**
半 向上 这 山 他 成立 一个 房子 .

爬到半山腰时，他发现了一间房子。

“ [aɪl] [stɑːp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
**“ I'll stop here , ” he thought to himself , “ and see if they'll take me into**
“ 患病的 停止 这里 , ” 他 想法 到 他自己 , “ 和 看 如果 他们会 拿 我 进入
['sɜːrvɪs] .
**service .**
服务 .

“我就在这里停下来，”他心想，“看看他们是否愿意雇用我。”

” [naʊ] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [θriː] ['piːp(ə)l] : [oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
**” Now this house was occupied by three people : old Yezibaba , who was a bad**
” 现在 这 房子 曾是 占领 经过 三 人们 : 老的 - , WHO 曾是 一个 坏的
[oʊld] [wɪtʃ] ;
**old witch ;**
老的 巫婆 ;

“当时这栋房子里住着三个人：老耶兹巴巴，她是个坏老巫婆；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] - ; [ænd; ənd]
**her husband , who was a wizard but not so bad as Yezibaba ; and**
她 丈夫 , WHO 曾是 一个 巫师 但 不是 所以 坏的 作为 - ; 和
[ðer; ðər] [ - ]
**their [ 222 ]**
他们的 [ - ]

她的丈夫是个巫师，但不如叶兹巴巴那么坏；还有他们的[222]

['dɔːtər] , [ləd'maɪlə] , [ðə; ði] [swiːtəst] , ['kaɪndɪst][gɜːrl] [ðæt] [tuː] ['wɪkɪd] ['perənts] ['evər] [hæd; həd] .
**daughter , Ludmila , the sweetest , kindest girl that two wicked parents ever had .**
女儿 , 卢德米拉 , 这 最甜美的 , 最善良的 女孩 那 二 邪恶 父母 曾经 有 .

女儿卢德米拉，是两个邪恶父母所生的最甜美、最善良的女孩。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ” - [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
**“ Good day to you all , ” Raduz said , as he stepped into the house and**
“ 好的 天 到 你 全部 , ” - 说 , 作为 他 步 进入 这 房子 和
[boʊd] .
**bowed .**
鞠躬 .

“大家好，”拉杜兹说着，走进屋子，鞠了一躬。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [oʊld] - ['ænsər] .
**“ The same to you , ” old Yezibaba answered .**
“ 这 相同的 到 你 , ” 老的 - 回答 .

“你也一样，”老耶兹巴巴回答道。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
**“ What brings you here ? ”**
“ 什么 带来 你 这里 ? ”

“你来这里做什么？”

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
**“ I'm looking for work and I thought you might have something for me**
“ 我是 寻找 为了 工作 和 我 想法 你 可能 有 某物 为了 我
[tuː; tə][duː] . ”
**to do . ”**
到 做 . ”

“我正在找工作，我想你那里或许有适合我的工作。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
**“ What can you do ?**
“ 什么 能 你 做 ?

你能做什么？

" - [æskt] .
" **Yezibaba** **asked** **.**
" - 问 .

"叶兹巴巴问道。"

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" **I'll** **do** **anything** **you** **set** **me** **to** **.**
" 患病的 做 任何事物 你 放 我 到 .

"你让我做什么，我都愿意做。"

[aɪm] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
**I'm** **trustworthy** **and** **industrious** **.**
我是 值得信赖的 和 勤劳 .

我为人诚实可靠，工作勤奋。

" - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **Yezibaba** **didn't** **want** **to** **take** **him** **,**
" - 没有 想 到 拿 他 ,

"叶齐巴巴不想带走他，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] - [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪl] [greɪs]
**but** **the** **old** **man** **wanted** **him** **and** **in** **the** **end** **Yezibaba** **with** **very** **ill** **grace**
但 这 老的 男人 通缉 他 和 在 这 结尾 - 和 非常 患病的 优雅
[kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .
**consented** **to** **give** **him** **a** **trial** **.**
同意 到 给 他 一个 审判 .

但老人想要他，最终叶兹巴巴很不情愿地同意给他一次机会。

[hiː; hi] ['restɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ]
**He** **rested** **that** **night** **and** **early** **next** **morning** **presented** **himself** **to** **the** **old** **witch**
他 休息 那 夜晚 和 早期的 下一个 早晨 呈现 他自己 到 这 老的 巫婆
[ænd; ənd] [sed] :
**and** **said** **:**
和 说 :

他当晚休息了一会儿，第二天一大早就去见了老巫婆，说道：

" [wʌt] [wɜːrk] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [tə'deɪ] , ['mɪstrəs] ?
" **What** **work** **am** **I** **to** **do** **today** **,** **mistress** **?**
" 什么 工作 是 我 到 做 今天 , 情妇 ?

"主人，我今天该做什么工作呢？"

" - [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" **Yezibaba** **looked** **him** **over** **from** **head** **to** **foot** **.**
" - 看起来 他 超过 从 头 到 脚 .

叶兹巴巴从头到脚打量了他一番。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [aʊt][ðer; ðər] ? "
**Then** **she** **took** **him** **to** **a** **window** **and** **said** **:** **"** **What** **do** **you** **see** **out** **there** **?** **"**
然后 她 采取 他 到 一个 窗户 和 说 : " 什么 做 你 看 出去 那里 ? "

然后她带他到窗边，问道："你从外面看到了什么？"

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] . "
**"** **I** **see** **a** **rocky** **hillside** **.** **"**
" 我 看 一个 岩石 山坡 . "

"我看到一个岩石山坡。"

" [gʊd] .
**"** **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] , ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [triːz] [ðæt] [wɪl] [groʊ] , ['blɑːsəm] ,

| **Go** | **to** | **that** | **rocky** | **hillside** | **,** | **cultivate** | **it** | **,** | **plant** | **it** | **in** | **trees** | **that** | **will** | **grow** | **,** | **blossom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 那 | 岩石 | 山坡 | , | 培育 | 它 | , | 植物 | 它 | 在 | 树木 | 那 | 将要 | 生长 | , | 开花 | , |

去那片岩石山坡上，开垦土地，种上会生长、会开花的树木。

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] [tə'naɪt] .

| **and** | **bear** | **fruit** | **tonight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 水果 | 今晚 | . |

今晚就会结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 捷克斯洛伐克童话(Czechoslovak Fairy Tales)
# 第8/8页

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][raɪp] [fruːt] .
**Tomorrow morning bring me the ripe fruit .**
明天 早晨 带来 我 这 成熟 水果 .

明天早上把熟透的水果带给我。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] . ” [ - ]
**Here is a wooden hoe with which to work . ” [ 223 ]**
这里 是 一个 木制的 锄 和 哪个 到 工作 . ” [ - ]

这里有一把木制锄头，可以用来干活。”[223]

“ [əˈlæs] , ” [θɔːt] - [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [dɪd] [ˈevər] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ðɪs]
**“ Alas , ” thought Raduz to himself , “ did ever a man have such a task as this**
“ 唉 , ” 想法 - 到 他自己 , “ 做过 曾经 一个 男人 有 这样的 一个 任务 作为 这
?
**?**
?

“唉，”拉杜兹心想，“世上真有人遇到过这样的任务吗？”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ɑːn] [ðæt] [ˈrɑːki] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hoʊ] ?
**What can I do on that rocky hillside with a wooden hoe ?**
什么 能 我 做 在 那 岩石 山坡 和 一个 木制的 锄 ?

在那样多岩石的山坡上，我能用木锄做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][tæsk][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ?
**How can I finish my task in so short a time ?**
如何 能 我 结束 我的 任务 在 所以 短的 一个 时间 ?

我如何在这么短的时间内完成任务?

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [strʌk] [θriː] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hoʊ]
**” He started to work but he hadn't struck three blows with the wooden hoe**
” 他 开始 到 工作 但 他 之前没有 击 三 打击 和 这 木制的 锄
[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] .
**before it broke .**
前 它 打破 .

“他开始干活，但木锄还没挥动三下，就断了。”

[ɪn] [dɪˈsper] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .
**In despair he tossed it aside and sat down under a beech tree .**
在 绝望 他 抛掷 它 旁边 和 卫星 向下 在下面 一个 山毛榉 树 .

他绝望地把书扔到一边，然后坐在一棵山毛榉树下。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ˈwɪkɪd] [oʊld] - [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [mes] [ʌv; əv] [təudz]
**In the meantime wicked old Yezibaba had cooked a disgusting mess of toads**
在 这 与此同时 邪恶 老的 - 有 煮熟 一个 令人作呕 混乱 的 蟾蜍
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ləd'maɪlə][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
**which she told Ludmila to carry out to the serving man for his dinner .**
哪个 她 讲述 卢德米拉 到 携带 出去 到 这 服务 男人 为了 他的 晚餐 .

与此同时，邪恶的老叶兹巴巴煮了一锅令人作呕的蟾蜍，她让卢德米拉把这道菜端给服务员当晚餐。

[ləd'maɪlə] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz]
**Ludmila was sorry for the poor young man who had fallen into her mother's**
卢德米拉 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 年轻的 男人 WHO 有 倒下 进入 她 母亲的
[ˈklʌtʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
**clutches and she said to herself :**
离合器 和 她 说 到 她自己 :

卢德米拉为落入她母亲手中的可怜年轻人感到难过，她心想：

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] ?

| “ | What | has | he | done | to | deserve | such | unkind | treatment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 他 | 完毕 | 到 | 应得 | 这样的 | 不友善 | 治疗 | ? |

他做错了什么，要遭受如此不友善的对待?

[aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [iːt] [ðɪs] ['næsti] [mes] .

| I | won't | let | him | eat | this | nasty | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 让 | 他 | 吃 | 这 | 可恶的 | 混乱 | . |

我不会让他吃这堆恶心的东西。

[aɪl] [ʃer] [maɪ] [oʊn] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I'll | share | my | own | dinner | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 分享 | 我的 | 自己的 | 晚餐 | 和 | 他 | . |

我会把自己的晚餐分给他吃。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | She | waited | until | her | mother | was | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 等待 | 直到 | 她 | 母亲 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

她等到母亲离开房间后才开始行动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] .

| then | she | took | Yezibaba's | magic | wand | and | hid | it | under | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | - | 魔法 | 魔杖 | 和 | 隐藏 | 它 | 在下面 | 她 | 围裙 | . |

然后她拿走了叶兹巴巴的魔杖，把它藏在了围裙下面。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] - ,

| After | that | she | hurried | out | to | Raduz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 她 | 慌忙 | 出去 | 到 | - | , |

之后她匆匆赶往拉杜兹。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| whom | she | found | sitting | under | the | beech | tree | with | his | face | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 成立 | 坐着 | 在下面 | 这 | 山毛榉 | 树 | 和 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | . |

她发现他坐在山毛榉树下，双手捂着脸。

“ [dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| “ | Don't | be | discouraged | , | ” | she | said | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 灰心 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 他 | . |

“别灰心，”她对他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kʊkt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [təudz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] [bʌt; bət] ,

| “ | It | is | true | your | mistress | cooked | you | a | mess | of | toads | for | your | dinner | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 真的 | 你的 | 情妇 | 煮熟 | 你 | 一个 | 混乱 | 的 | 蟾蜍 | 为了 | 你的 | 晚餐 | 但 | , |

“没错，你的女主人确实给你做了一大堆癞蛤蟆当晚餐，但是，

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['dɪnər] [ɪn'sted]

| see | , | I | have | thrown | them | away | and | have | brought | you | my | own | dinner | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 有 | 抛掷 | 他们 | 离开 | 和 | 有 | 带来 | 你 | 我的 | 自己的 | 晚餐 | 反而 |

.

:

.

你看，我已经把它们扔掉了，给我带了我自己做的晚餐。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][tæsk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| As | for | your | task | , | ” | she | continued | , | “ | I | will | help | you | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你的 | 任务 | , | ” | 她 | 持续 | , | “ | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 和 | 那 | . |

“至于你的任务，”她继续说道，“我会帮助你的。”

[hɪr] [ - ]

| Here | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|
| 这里 | [ | - | ] |

这里[224]

[ɪz][maɪ] ['mʌðɚz] ['mædʒɪk][wɑːnd] .

| is | my | mother's | magic | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 母亲的 | 魔法 | 魔杖 | . |

是我母亲的魔法棒。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [maɪ]

| I | have | but | to | strike | the | rocky | hillside | and | by | tomorrow | the | trees | that | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 到 | 罢工 | 这 | 岩石 | 山坡 | 和 | 经过 | 明天 | 这 | 树木 | 那 | 我的 |

['mʌðər] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

| mother | has | ordered | will | spring | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 订购 | 将要 | 春天 | 向上 | , |

我只需敲打一下岩石山坡，明天我母亲订购的树木就会长出来。

['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [ber] [fruːt] .

| blossom | , | and | bear | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开花 | , | 和 | 熊 | 水果 | . |

开花结果。

" [ləd'maɪlə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

| " | Ludmila | did | as | she | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢德米拉 | 做过 | 作为 | 她 | 承诺 | . |

“卢德米拉履行了她的承诺。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

| She | struck | the | ground | with | the | magic | wand | and | instantly | instead | of | the | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 击 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 魔法 | 魔杖 | 和 | 即刻 | 反而 | 的 | 这 | 岩石 |

['hɪlsaɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [ðæt]

| hillside | there | appeared | an | orchard | with | rows | on | rows | of | trees | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山坡 | 那里 | 出现 | 一个 | 果园 | 和 | 行 | 在 | 行 | 的 | 树木 | 那 |

['blɔsəmd] [ænd; ənd] [bɔːr] [fruːt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

| blossomed | and | bore | fruit | as | you | watched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 和 | 钻孔 | 水果 | 作为 | 你 | 观看 | 他们 | . |

她用魔杖击打地面，瞬间，原本嶙峋的山坡变成了一片果园，一排排的果树在你注视下开花结果。

- [lʊkt] [frʌm; frəm][ləd'maɪlə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ]

| Raduz | looked | from | Ludmila | to | the | orchard | and | couldn't | find | words | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 从 | 卢德米拉 | 到 | 这 | 果园 | 和 | 不能 | 寻找 | 字 | 和 |

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

| which | to | express | his | surprise | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 表达 | 他的 | 惊喜 | 和 | 感激 | . |

拉杜兹的目光从卢德米拉身上移到果园上，一时语塞，不知该如何表达他的惊讶和感激之情。

[ðen] [ləd'maɪlə] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

| Then | Ludmila | spread | out | her | dinner | and | together | they | ate | it | , | laughing | merrily | and | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卢德米拉 | 传播 | 出去 | 她 | 晚餐 | 和 | 一起 | 他们 | 吃 | 它 | , | 笑 | 兴高采烈地 | 和 | 说 | . |

然后，卢德米拉摆好晚餐，他们一起吃，一边吃一边说说笑笑。

- [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ləd'maɪlə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

| Raduz | would | have | kept | Ludmila | all | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 有 | 保留 | 卢德米拉 | 全部 | 这 | 下午 |

拉杜兹本想把卢德米拉留在身边一整个下午。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| but | she | remembered | that | Yezibaba | was | waiting | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 那 | - | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 |

但她记得叶兹巴巴在等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
**and** **she** **hurried** **away** **.**
和 她 慌忙 离开 .

她匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [prɪ'zentɪd] - [ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv][raɪp] [fruːt] .
**The** **next** **morning** **Raduz** **presented** **Yezibaba** **a** **basket** **of** **ripe** **fruit** **.**
这 下一个 早晨 - 呈现 - 一个 篮子 的 成熟 水果 .

第二天早上，拉杜兹送给叶兹巴巴一篮成熟的水果。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
**She** **sniffed** **it** **suspiciously** **and** **then** **very** **grudgingly** **acknowledged** **that** **he** **had**
她 嗅了嗅 它 可疑地 和 然后 非常 勉强 已确认 那 他 有
[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
**accomplished** **his** **task** **.**
完成 他的 任务 .

她狐疑地嗅了嗅，然后很不情愿地承认他完成了任务。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [tə'deɪ] ?
**“** **What** **am** **I** **to** **do** **today** **?**
“ 什么 是 我 到 做 今天 ?

我今天该做什么呢?

” - [æskt] .
**”** **Raduz** **asked** **.**
” - 问 .

拉杜兹问道。

- [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
**Yezibaba** **led** **him** **to** **a** **second** **window** **and** **asked** **him** **what** **he** **saw** **there** **.**
- 引领 他 到 一个 第二 窗户 和 问 他 什么 他 锯 那里 .

叶兹巴巴领他到第二个窗户前，问他看到了什么。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] , ” [hiː; hi] [sed] . [ - ]
**“** **I** **see** **a** **rocky** **ravine** **covered** **with** **brambles** **,** **”** **he** **said** **.** **[** **225** **]**
“ 我 看 一个 岩石 峡谷 涵盖 和 荆棘 , ” 他 说 . [ - ]

“我看到一个长满荆棘的岩石峡谷，”他说。[225]

“ [raɪt] .
**“** **Right** **.**
“ 正确的 .

“正确的。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**Go** **now** **and** **clear** **away** **the** **brambles** **,** **dig** **up** **the** **ravine** **,** **and** **plant** **it** **in**
去 现在 和 清除 离开 这 荆棘 , 挖 向上 这 峡谷 , 和 植物 它 在
[greɪp] [vaɪnz] .
**grape** **vines** **.**
葡萄 藤蔓 .

现在就去清除荆棘，挖开沟壑，种上葡萄藤。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪp] [greɪps] .
**Tomorrow** **morning** **bring** **me** **the** **ripe** **grapes** **.**
明天 早晨 带来 我 这 成熟 葡萄 .

明天早上给我送来熟透的葡萄。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [hoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
**Here** **is** **another** **wooden** **hoe** **with** **which** **to** **work** **.**
这里 是 其他 木制的 锄 和 哪个 到 工作 .

这是另一把可以用来干活的木锄。

〞 - [tʊk] [ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['mænfəli] .
**〞 Raduz took the hoe and set to work manfully .**
〞 - 采取 这 锄 和 放 到 工作 勇敢地 .

拉杜兹拿起锄头，开始卖力地干活。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ðə; ði][hoʊ] [broʊk] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] .
**At the first blow the hoe broke into three pieces .**
在 这 第一的 吹 这 锄 打破 进入 三 件 .

第一击，锄头就断成了三截。

“ [əˈlæs] , 〞 [hiː; hi] [θɔːt] , “ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?
**“ Alas , 〞 he thought , “ what is going to happen to me now ?**
〞 唉 , 〞 他 想法 , “ 什么 是 去 到 发生 到 我 现在 ?

“唉，”他想，“我现在该怎么办呢？〞

[ənˈles] [ləd'maɪlə] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
**Unless Ludmila helps me again , I am lost .**
除非 卢德米拉 帮助 我 再次 , 我 是 丢失的 .

如果卢德米拉再帮帮我，我就完了。

〞 [æt; ət] [hoʊm] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] .
**〞 At home Yezibaba was busy cooking a mess of serpents .**
〞 在 家 - 曾是 忙碌的 烹饪 一个 混乱 的 蛇 .

“在家，叶兹巴巴正忙着烹制一大堆蛇肉。〞

[wen] ['nuːndeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ləd'maɪlə] : “ [hɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**When noonday came she said to Ludmila : “ Here , my child , is dinner for the**
什么时候 午 来了 她 说 到 卢德米拉 : 〞 这里 , 我的 孩子 , 是 晚餐 为了 这
['sɜːrvɪŋ] [mæn] .
**serving man .**
服务 男人 .

中午时分，她对卢德米拉说：“孩子，这是给侍者的晚餐。〞

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**Take it out to him .**
拿 它 出去 到 他 .

把它拿给他。

〞 [ləd'maɪlə] [tʊk] [ðə; ði]['næsti] [mes] [ænd; ənd] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
**〞 Ludmila took the nasty mess and , as on the day before , threw it away .**
〞 卢德米拉 采取 这 可恶的 混乱 和 , 作为 在 这 天 前 , 扔 它 离开 .

“卢德米拉把那堆脏东西拿走，像前一天一样，扔掉了。〞

[ðen] [ə'gen] ['haɪdɪŋ] - [wɑːnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - ,
**Then again hiding Yezibaba's wand under her apron , she went to Raduz ,**
然后 再次 隐藏 - 魔杖 在下面 她 围裙 , 她 去 到 - ,

然后她又把叶兹巴巴的魔杖藏在围裙下，去了拉杜兹。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪnər] .
**carrying in her hands her own dinner .**
携带 在 她 双手 她 自己的 晚餐 .

她手里拿着自己的晚餐。

- [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
**Raduz saw her coming and at once his heart grew light and he thought**
- 锯 她 未来 和 在 一次 他的 心 生长 光 和 他 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [kaɪnd] [ləd'maɪlə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**to himself how kind Ludmila was and how beautiful .**
到 他自己 如何 种类 卢德米拉 曾是 和 如何 美丽的 .

拉杜兹看见她走过来，心中顿时轻松起来，他心想卢德米拉是多么善良，多么美丽。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['aɪd(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **been** | **sitting** | **here** | **idle** | **,** | **”** | **he** | **told** | **her** | **,** |
| ” | 我 | 有 | 到过 | 坐着 | 这里 | 闲置的 | , | ” | 他 | 讲述 | 她 | , |

“我一直闲坐在这里，”他告诉她。

“ [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [maɪ][hoʊ] [broʊk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **for** | **at** | **the** | **first** | **blow** | **my** | **hoe** | **broke** | **.** |
| ” | 为了 | 在 | 这 | 第一的 | 吹 | 我的 | 锄 | 打破 | . |

“因为第一下我的锄头就断了。”

[ən'les] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Unless** | **you** | **help** | **me** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **I** | **shall** | **do** | **.** | **”** |
| 除非 | 你 | 帮助 | 我 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 将 | 做 | . | ” |

如果你不帮我，我真不知道该怎么办。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [lәd'maɪlə] [sed] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **worry** | **,** | **”** | **Ludmila** | **said** | **.** |
| ” | 不 | 担心 | , | ” | 卢德米拉 | 说 | . |

“别担心，”卢德米拉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **true** | **your** | **mistress** | **sent** | **you** | **a** | **mess** | **of** | **serpents** | **for** | **your** | **dinner** | **,** |
| ” | 它 | 是 | 真的 | 你的 | 情妇 | 发送 | 你 | 一个 | 混乱 | 的 | 蛇 | 为了 | 你的 | 晚餐 | , |

“你的女主人确实送了你一大堆蛇给你当晚餐，

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **threw** | **them** | **out** | **and** | **have** | **brought** | **you** | **my** | **own** | **[** | **226** | **]** |
| 但 | 我 | 扔 | 他们 | 出去 | 和 | 有 | 带来 | 你 | 我的 | 自己的 | [ | - | ] |

但我把它们扔掉了，并给我带来了我自己的[226]

['dɪnər] [ɪn'sted] .

| | | |
|---|---|---|
| **dinner** | **instead** | **.** |
| 晚餐 | 反而 | . |

改吃晚餐。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd] , [tuː] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **I've** | **brought** | **the** | **magic** | **wand** | **,** | **too** | **,** |
| 和 | 我已经 | 带来 | 这 | 魔法 | 魔杖 | , | 也 | , |

我还带来了魔法棒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ðæt] [wɪl] [prə'duːs] [raɪp] [greɪps] [baɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **it** | **will** | **be** | **easy** | **enough** | **to** | **plant** | **a** | **vineyard** | **that** | **will** | **produce** | **ripe** | **grapes** | **by** |
| 所以 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 植物 | 一个 | 葡萄园 | 那 | 将要 | 生产 | 成熟 | 葡萄 | 经过 |

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| | |
|---|---|
| **tomorrow** | **morning** | **.** |
| 明天 | 早晨 | . |

所以，种植一片葡萄园，明天早上就能收获成熟的葡萄，应该很容易。

” [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [lәd'maɪlə] [tʊk] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **ate** | **together** | **and** | **after** | **dinner** | **Ludmila** | **took** | **the** | **wand** | **and** | **struck** | **the** | **earth** | . |
| ” | 他们 | 吃 | 一起 | 和 | 后 | 晚餐 | 卢德米拉 | 采取 | 这 | 魔杖 | 和 | 击 | 这 | 地球 | . |

**:**

.

“他们一起吃了晚饭，饭后卢德米拉拿起魔杖，击打大地。”

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **once** | **a** | **vineyard** | **appeared** | **and** | **,** | **as** | **they** | **watched** | **,** |
| 在 | 一次 | 一个 | 葡萄园 | 出现 | 和 | , | 作为 | 他们 | 观看 | , |

突然，眼前出现了一片葡萄园，他们看着，

[ðə; ði] [vaɪnz] ['blɔsəmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːmz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪps] .

| **the** | **vines** | **blossomed** | **and** | **the** | **blooms** | **turned** | **to** | **grapes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藤蔓 | 盛开 | 和 | 这 | 花朵 | 转向 | 到 | 葡萄 | . |

葡萄藤开花结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][let] [ləd'maɪlə][goʊ] ,

| **It** | **was** | **harder** | **than** | **before** | **for** | **Raduz** | **to** | **let** | **Ludmila** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | 比 | 前 | 为了 | - | 到 | 让 | 卢德米拉 | 去 | , |

对拉杜兹来说，放卢德米拉离开比以往任何时候都更加艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'evər] ,

| **for** | **he** | **wanted** | **to** | **keep** | **on** | **talking** | **to** | **her** | **forever** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 保持 | 在 | 说 | 到 | 她 | 永远 | , |

因为他想永远和她说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

| **but** | **she** | **remembered** | **that** | **Yezibaba** | **was** | **waiting** | **for** | **her** | **and** | **she** | **hurried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 那 | - | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 和 | 她 | 慌忙 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

但她想起叶兹巴巴在等她，便匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] - [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪps] ,

| **The** | **next** | **morning** | **when** | **Raduz** | **presented** | **a** | **basket** | **of** | **ripe** | **grapes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | - | 呈现 | 一个 | 篮子 | 的 | 成熟 | 葡萄 | , |

第二天早上，拉杜兹送来了一篮成熟的葡萄。

[oʊld] - [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| **old** | **Yezibaba** | **could** | **scarcely** | **believe** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | . |

老耶兹巴巴简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [greɪps] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['grʌdʒɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]

| **She** | **sniffed** | **the** | **grapes** | **suspiciously** | **and** | **then** | **very** | **grudgingly** | **acknowledged** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗅了嗅 | 这 | 葡萄 | 可疑地 | 和 | 然后 | 非常 | 勉强 | 已确认 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tæsk] .

| **had** | **accomplished** | **his** | **second** | **task** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完成 | 他的 | 第二 | 任务 | . |

她狐疑地闻了闻葡萄，然后很不情愿地承认他完成了第二项任务。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [tə'deɪ] ?

| **“ What** | **am** | **I** | **to** | **do** | **today** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | 今天 | ? |

我今天该做什么呢?

” - [æskt] .

| **” Raduz** | **asked** | **.** |
|---|---|---|
| ” - | 问 | . |

拉杜兹问道。

- [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [tel]

| **Yezibaba** | **led** | **him** | **to** | **a** | **third** | **window** | **and** | **told** | **him** | **to** | **look** | **out** | **and** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 他 | 到 | 一个 | 第三 | 窗户 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 看 | 出去 | 和 | 告诉 |

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

| **her** | **what** | **he** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 什么 | 他 | 锯 | . |

叶兹巴巴领着他来到第三扇窗户前，让他向外看，然后告诉她他看到了什么。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːki] [klɪf] . ”

| **“ I** | **see** | **a** | **great** | **rocky** | **cliff** | **. ”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 看 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | 悬崖 | . ” |

“我看到一座巨大的岩石峭壁。”

“ [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Right , ” she said .**
“ 正确的 , ” 她 说 .

“对，”她说。

“ [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][graɪnd][ˌem ˈiː]['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
**“ Go now to that cliff and grind me flour out of the rocks and from**
“ 去 现在 到 那 悬崖 和 研磨 我 面粉 出去 的 这 岩石 和 从
[ðə; ði]['flaʊər] [beɪk] [ˌem ˈiː] [bred] .
**the flour bake me bread .**
这 面粉 烤 我 面包 .

“现在去那座悬崖边，用石头给我磨面粉，再用这些面粉给我烤面包。”

[təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [freʃ] [loʊvz] .
**Tomorrow morning bring me the fresh loaves .**
明天 早晨 带来 我 这 新鲜的 面包 .

明天早上给我送来新鲜出炉的面包。

[təˈdeɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [tuːlz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**Today you shall have no tools of any kind .**
今天 你 将 有 不 工具 的 任何 种类 .

今天你将没有任何工具可以使用。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] [tæsk][ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ” [ - ]
**Go now and do this task or suffer the consequences . ” [ 227 ]**
去 现在 和 做 这 任务 或者 遭受 这 结果 . ” [ - ]

现在就去完成这项任务，否则就要承担后果。”[227]

[æz; əz] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , - [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
**As Raduz started off , Yezibaba looked after him and shook her head**
作为 - 开始 离开 , - 看起来 后 他 和 摇晃 她 头
[səˈspɪʃəsli] .
**suspiciously .**
可疑地 .

拉杜兹出发时，叶兹巴巴看着他，不时地摇摇头，表示怀疑。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**“ I don't understand this , ” she said to her husband .**
“ 我 不 理解 这 , ” 她 说 到 她 丈夫 .

“我不明白，”她对丈夫说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [tuː] ['tæsks][əˈloʊn] .
**“ He could never have done these two tasks alone .**
“ 他 可以 绝不 有 完毕 这些 二 任务 独自的 .

“他不可能独自完成这两项任务。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ləd'maɪlə][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
**Do you suppose Ludmila has been helping him ?**
做 你 认为 卢德米拉 有 到过 帮助 他 ?

你认为卢德米拉一直在帮助他吗?

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! ”
**I'll punish her if she has ! ”**
患病的 惩治 她 如果 她 有 ! ”

如果她真这么做了，我会惩罚她!

“ [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] !
**“ Shame on you , ” the old man said , “ to talk so of your own daughter !**
“ 耻辱 在 你 , ” 这 老的 男人 说 , “ 到 讲话 所以 的 你的 自己的 女儿 !

“你真丢人，”老人说，“竟然这样说自己的女儿！”

[ləd'maɪlə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . ”

| Ludmila | is | a | good | girl | and | has | always | been | loyal | and | obedient | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢德米拉 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 有 | 总是 | 到过 | 忠诚 | 和 | 听话 | . ” |

卢德米拉是个好女孩，她一直忠诚又听话。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” - [sed] ,

| “ | I | hope | so | , | ” | Yezibaba | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | - | 说 | , |

“我希望如此，”耶兹巴巴说。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tə'deɪ] . ”

| “ | but | just | the | same | I | think | I | myself | will | carry | him | out | his | dinner | today | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 我 | 思考 | 我 | 我 | 将要 | 携带 | 他 | 出去 | 他的 | 晚餐 | 今天 | . ” |

“不过，我还是决定今天亲自给他送晚餐。”

“ ['nɑːnsens] , [oʊld] ['wʊmən] !

| “ | Nonsense | , | old | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | 老的 | 女士 | ! |

“胡说，老太婆！”

[juːl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

| You'll | do | no | such | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 做 | 不 | 这样的 | 事物 | ! |

你绝不会做这种事！

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] [ə; eɪ] [ræt] ['sʌmwer] !

| You're | always | smelling | a | rat | somewhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 总是 | 闻起来 | 一个 | 鼠 | 某处 | ! |

你总能嗅到一丝蹊跷！

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] ['nægɪŋ] [æt; ət] [ləd'maɪlə] ['iːðər] !

| Let | the | boy | alone | and | don't | go | nagging | at | Ludmila | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 男生 | 独自的 | 和 | 不 | 去 | 唠叨 | 在 | 卢德米拉 | 任何一个 | ! |

别管那孩子了，也别去唠叨卢德米拉！

” [soʊ] - [sed] [noʊ] [mɔːr] .

| ” | So | Yezibaba | said | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | 说 | 不 | 更多的 | . |

于是耶兹巴巴不再说话了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] [fɔːr; fər] - - ['dɪnər] .

| This | time | she | cooked | a | mess | of | lizards | for | Raduz | ' | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 煮熟 | 一个 | 混乱 | 的 | 蜥蜴 | 为了 | - | - | 晚餐 | . |

这次她给拉杜兹做了一大堆蜥蜴当晚餐。

“ [hɪr] , [ləd'maɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['kæri] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| “ | Here | , | Ludmila | , | ” | she | said | , | “ | carry | this | out | to | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 卢德米拉 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 携带 | 这 | 出去 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“来，卢德米拉，”她说，“把这个带给那个年轻人。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| But | see | that | you | don't | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 那 | 你 | 不 | 讲话 | 到 | 他 | . |

但千万不要和他说话。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] .

| And | hurry | back | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 后退 | . |

赶紧回来。

” [pʊr] - [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [stoʊnz] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| ” | Poor | Raduz | had | been | pounding | stones | one | on | another | as | well | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | - | 有 | 到过 | 猛击 | 石头 | 一 | 在 | 其他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

可怜的拉杜兹一直在尽力将石头一块一块地敲打起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][graɪnd]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['flaʊər] .

| but | he | hadn't | been | able | to | grind | any | of | them | into | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 研磨 | 任何 | 的 | 他们 | 进入 | 面粉 | . |

但他一个也没能把它们磨成面粉。

[æz; əz] ['nuːndeɪ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

| As | noonday | approached | he | kept | looking | up | anxiously | to | see | whether | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 午 | 接近 | 他 | 保留 | 寻找 | 向上 | 焦虑地 | 到 | 看 | 无论 | 美丽的 |

[ləd'maɪlə][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| Ludmila | was | again | coming | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢德米拉 | 曾是 | 再次 | 未来 | 到 | 帮助 | 他 | . |

临近中午，他焦急地抬头张望，希望美丽的卢德米拉能再次来帮助他。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [ - ]

| “ | Here | I | am | , | ” | she | called | while | she | was | yet | some | [ | 228 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我 | 是 | , | ” | 她 | 称为 | 尽管 | 她 | 曾是 | 然而 | 一些 | [ | - | ] |

“我在这里，”她喊道，当时她还有一些[228]

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| distance | away | . |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | . |

距离很远。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['lɪzərd] [stuː] [tə'deɪ] [bʌt; bət] , [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn]

| “ | You | were | to | have | lizard | stew | today | but | , | see | , | I | am | bringing | you | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 到 | 有 | 蜥蜴 | 炖 | 今天 | 但 | , | 看 | , | 我 | 是 | 带来 | 你 | 我的 | 自己的 |

['dɪnər] !

| dinner | ! |
|---|---|
| 晚餐 | ! |

“你今天本来要吃蜥蜴炖菜的，但是，你看，我给你带了自己的晚餐！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| ” | Then | she | told | him | what | she | had | heard | Yezibaba | say | to | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 讲述 | 他 | 什么 | 她 | 有 | 听到 | - | 说 | 到 | 她 | 父亲 | . |

然后她把她听到叶齐巴巴对她父亲说的话告诉了他。

“ [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [aɪ]

| “ | Today | she | almost | brought | you | your | dinner | herself | , | for | she | suspects | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 今天 | 她 | 几乎 | 带来 | 你 | 你的 | 晚餐 | 她自己 | , | 为了 | 她 | 嫌疑人 | 那 | 我 |

[hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

| have | been | helping | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 帮助 | 你 | . |

“今天她差点亲自给你送晚餐，因为她怀疑我一直在帮你。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

| If | she | knew | that | I | really | had | she | would | kill | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 知道 | 那 | 我 | 真的 | 有 | 她 | 会 | 杀 | 你 | . | ” |

如果她知道我真的有那东西，她会杀了你的。

“ [dɪr] [ləd'maɪlə] , ” - [sed] , “ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

| “ | Dear | Ludmila | , | ” | Raduz | said | , | “ | I | know | very | well | that | without | you | I | am | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 卢德米拉 | , | ” | - | 说 | , | “ | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 没有 | 你 | 我 | 是 | 丢失的 | ! |

“亲爱的卢德米拉，”拉杜兹说，“我非常清楚，没有你，我就迷失了方向！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| How | can | I | ever | thank | you | for | all | you | have | done | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 感谢 | 你 | 为了 | 全部 | 你 | 有 | 完毕 | 为了 | 我 | ? |

我该如何感谢你为我所做的一切?

” [ləd'maɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [θæŋks] .

| ” | Ludmila | said | she | didn't | want | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢德米拉 | 说 | 她 | 没有 | 想 | 谢谢 | . |

卢德米拉说她不需要感谢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| She | was | helping | Raduz | because | she | was | sorry | for | him | and | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 帮助 | - | 因为 | 她 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 他 | 和 | 喜爱 | 他 | . |

她帮助拉杜兹是因为她同情他，也爱他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [wɑːnd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] .

| Then | she | took | Yezibaba's | wand | and | struck | the | rocky | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | - | 魔杖 | 和 | 击 | 这 | 岩石 | 悬崖 | . |

然后她拿起叶兹巴巴的魔杖，击打岩石峭壁。

[æt; ət][wʌns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [rɑːk] ,

| At | once | , | instead | of | the | bare | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 反而 | 的 | 这 | 裸 | 岩石 | , |

突然间，原本裸露的岩石变成了……

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ðæt] [wɜːrkt] ['merəli] [ə'weɪ] ['graɪndɪŋ]

| there | were | sacks | of | grain | and | a | millstone | that | worked | merrily | away | grinding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 麻袋 | 的 | 粮食 | 和 | 一个 | 磨石 | 那 | 工作 | 兴高采烈地 | 离开 | 研磨 |

[aʊt] [faɪn] ['flaʊər] .

| out | fine | flour | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 美好的 | 面粉 | . |

那里有成袋的谷物和一个运转不停的磨盘，磨出的是细面粉。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði]['flaʊər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʌp]['ɪntuː] [loʊvz] [ænd; ənd] [ðen] ,

| As | you | watched | , | the | flour | was | kneaded | up | into | loaves | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 观看 | , | 这 | 面粉 | 曾是 | 揉捏 | 向上 | 进入 | 面包 | 和 | 然后 | , |

你看着面粉被揉成面包，然后，

[pɑːp] [went] [ðə; ði] [loʊvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ]

| pop | went | the | loaves | into | a | hot | oven | and | soon | the | air | was | sweet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 去 | 这 | 面包 | 进入 | 一个 | 热的 | 烤箱 | 和 | 很快 | 这 | 空气 | 曾是 | 甜的 | 和 |

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [bred] .

| the | smell | of | baking | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 烘烤 | 面包 | . |

面包被放进热气腾腾的烤箱里，很快空气中就弥漫着烤面包的香甜气味。

- ['bɛgd] [ləd'maɪlə][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Raduz | begged | Ludmila | to | stay | and | talk | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 乞求 | 卢德米拉 | 到 | 停留 | 和 | 讲话 | 到 | 他 | , |

拉杜兹恳求卢德米拉留下来和他谈谈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| but | she | remembered | that | the | old | witch | was | waiting | for | her | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 那 | 这 | 老的 | 巫婆 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | 和 | 她 |

['hɜːrid] [hoʊm] .

| hurried | home | . |
|---|---|---|
| 慌忙 | 家 | . |

但她想起老巫婆在等她，于是赶紧回家了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - ['kærid] [ðə; ði] [beɪkt] [loʊvz] [tuː; tə] - .

| The | next | morning | Raduz | carried | the | baked | loaves | to | Yezibaba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | - | 携带 | 这 | 烘焙 | 面包 | 到 | - | . |

第二天早上，拉杜兹带着烤好的面包去了耶兹巴巴。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ - ]

| She | sniffed | at | them | suspiciously | and | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗅了嗅 | 在 | 他们 | 可疑地 | 和 | [ | - | ] |

她狐疑地嗅了嗅它们，[229]

[ðen] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [hɑːrt] ['nɪrli] [krækt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [hæd; həd]

| then | her | wicked | heart | nearly | cracked | with | bitterness | to | think | that | Raduz | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 邪恶 | 心 | 几乎 | 裂纹 | 和 | 苦味 | 到 | 思考 | 那 | - | 有 |

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [tæsk] .

| accomplished | his | third | task | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 他的 | 第三 | 任务 | . |

想到拉杜兹完成了他的第三项任务，她那颗邪恶的心几乎因痛苦而破碎。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| But | she | hid | her | disappointment | and | pretending | to | smile | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 隐藏 | 她 | 失望 | 和 | 假装 | 到 | 微笑 | , | 她 | 说 | : |

但她掩饰住了失望，强颜欢笑地说：

“ [aɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

| “ | I | see | , | my | dear | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , |

“我明白了，我亲爱的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæsks] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [set] [juː; jʊ] .

| that | you | have | been | able | to | do | all | the | tasks | that | I | have | set | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 任务 | 那 | 我 | 有 | 放 | 你 | . |

你已经完成了我布置的所有任务。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

| This | is | enough | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 展示 | . |

目前这些就足够了。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] .

| Today | you | may | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 今天 | 你 | 可能 | 休息 | . |

今天你可以休息了。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [hætʃt] [ðə; ði] [plɑːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] - [ə'laɪv] .

| ” | That | night | the | old | witch | hatched | the | plot | of | boiling | Raduz | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 夜晚 | 这 | 老的 | 巫婆 | 孵化 | 这 | 阴谋 | 的 | 沸腾 | - | 活 | . |

“那天晚上，老巫婆策划了将拉杜兹活活煮死的阴谋。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɔːldrən] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

| She | had | him | fill | a | big | cauldron | with | water | and | put | it | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 他 | 充满 | 一个 | 大的 | 釜 | 和 | 水 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 火 | . |

她让他往一个大锅里装满水，然后放在火上烧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

| Then | she | said | to | her | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | : |

然后她对丈夫说：

“ [naʊ] , [oʊld] [mæn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔɪlz] [weɪk] [ˌem 'iː]

| “ | Now | , | old | man | , | I'm | going | to | take | a | nap | but | when | the | water | boils | wake | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 老的 | 男人 | , | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 午睡 | 但 | 什么时候 | 这 | 水 | 沸腾 | 唤醒 | 我 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

“老头，我要睡个午觉了，等水烧开了再叫醒我。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ləd'maɪlə] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [strɔːŋ] [waɪn] [ʌn'tɪl]

| ” | As | soon | as | Yezibaba | was | asleep | Ludmila | gave | the | old | man | strong | wine | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | - | 曾是 | 睡着了 | 卢德米拉 | 给予 | 这 | 老的 | 男人 | 强的 | 葡萄酒 | 直到 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

“叶兹巴巴睡着后，卢德米拉就给老人倒了烈酒，直到他……”

[tuː] , [fel] [əˈsliːp] .
**too , fell asleep .**
也 , 跌倒 睡着了 .

我也睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] - [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː] .
**Then she called Raduz and told him what Yezibaba was planning to do .**
然后 她 称为 - 和 讲述 他 什么 - 曾是 规划 到 做 .

然后她打电话给拉杜兹，告诉他耶兹巴巴的计划。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ You must escape while you can , ” she said ,**
“ 你 必须 逃脱 尽管 你 能 , ” 她 说 ,

“你必须趁还能逃的时候逃走，”她说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ]
**“ for if you are here tomorrow you will surely be thrown into the boiling**
“ 为了 如果 你 是 这里 明天 你 将要 一定 是 抛掷 进入 这 沸腾
[ˈkɔːldrən] .
**cauldron .**
釜 .

“因为如果你明天还在这里，你肯定会被扔进沸腾的大锅里。”

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ləˈmaɪlə][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
**” But Raduz had fallen too deeply in love with Ludmila to leave her and**
” 但 - 有 倒下 也 深 在 爱 和 卢德米拉 到 离开 她 和
[naʊ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**now he declared that he would never go unless she went with him .**
现在 他 声明 那 他 会 绝不 去 除非 她 去 和 他 .

“但是拉杜兹已经深深地爱上了柳德米拉，他舍不得离开她，现在他宣称，除非柳德米拉和他一起走，否则他永远不会离开。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ləˈmaɪlə] [sed] ,
**“ Very well , ” Ludmila said ,**
“ 非常 出色地 , ” 卢德米拉 说 ,

“很好，”卢德米拉说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ˌem ˈiː] . ” [ - ]
**“ I will go with you if you swear you will never forget me . ” [ 230 ]**
“ 我 将要 去 和 你 如果 你 发誓 你 将要 绝不 忘记 我 . ” [ - ]

“如果你发誓永远不会忘记我，我就跟你一起去。”[230]

“ [fərˈget] [juː; jʊ] ?
**“ Forget you ?**
“ 忘记 你 ?

“忘记你了吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fərˈget] [juː; jʊ] , ” - [sed] ,
**How could I forget you , ” Raduz said ,**
如何 可以 我 忘记 你 , ” - 说 ,

“我怎么可能忘记你呢？”拉杜兹说道。

“ [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
**“ when I wouldn't give you up for the whole world !**
“ 什么时候 我 不会 给 你 向上 为了 这 所有的 世界 !

“我就算用全世界也不会放弃你！”

” [soʊ] - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [fliː] .
**” So Raduz took a solemn oath and they made ready to flee .**
” 所以 - 采取 一个 庄严 誓言 和 他们 制成 准备好 到 逃跑 .

于是拉杜兹郑重发誓，他们准备逃亡。

[ləd'maɪlə] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - - [kæp] [ɪn]

| **Ludmila** | **threw** | **down** | **her** | **kerchief** | **in** | **one** | **corner** | **of** | **the** | **house** | **and** | **Raduz** | **'** | **cap** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢德米拉 | 扔 | 向下 | 她 | 头巾 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | 和 | - | - | 帽 | 在 |

[ə'nʌðər] .

| **another** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

柳德米拉把手帕扔在屋子的一个角落，把拉杜兹的帽子扔在另一个角落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [wɑːnd] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

| **Then** | **she** | **took** | **Yezibaba's** | **wand** | **and** | **off** | **they** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | - | 魔杖 | 和 | 离开 | 他们 | 开始 | . |

然后她拿起耶兹巴巴的魔杖，她们就出发了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [haɪ] , [ðer; ðər] , [bɔɪ] !

| **The** | **next** | **morning** | **when** | **the** | **old** | **man** | **awoke** | **,** | **he** | **called** | **out** | **:** | **"** | **Hi** | **,** | **there** | **,** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 醒来 | , | 他 | 称为 | 出去 | : | " | 你好 | , | 那里 | , | 男生 | ! |

第二天早上，老人醒来时喊道："嗨，孩子！"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'sliːp] ? "

| **Are** | **you** | **still** | **asleep** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 仍然 | 睡着了 | ? | " |

你还在睡觉吗?

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ə'sliːp] , " ['ænsər] - - [kæp] .

| **"** | **No** | **,** | **I'm** | **not** | **asleep** | **,** | **"** | **answered** | **Raduz** | **'** | **cap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我是 | 不是 | 睡着了 | , | " | 回答 | - | - | 帽 | . |

"不，我没睡着，"拉杜兹的帽子回答道。

" [aɪm] [dʒʌst] [ 'stretʃɪŋ ] .

| **"** | **I'm** | **just** | **stretching** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 伸展 | . |

"我只是在伸展一下身体。"

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] : " [hɪr] , [bɔɪ] , [hænd] [ˌem 'iː] [maɪ] [kloʊðz] . "

| **"** | **Presently** | **the** | **old** | **man** | **called** | **out** | **again** | **:** | **"** | **Here** | **,** | **boy** | **,** | **hand** | **me** | **my** | **clothes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 老的 | 男人 | 称为 | 出去 | 再次 | : | " | 这里 | , | 男生 | , | 手 | 我 | 我的 | 衣服 | . | " |

"这时，老人又喊道：'孩子，把我的衣服递给我。'"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [kæp] ['ænsər] .

| **"** | **In** | **a** | **minute** | **,** | **"** | **the** | **cap** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 分钟 | , | " | 这 | 帽 | 回答 | . |

"马上就好，"帽子回答道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['slɪpərz] .

| **"** | **Just** | **wait** | **till** | **I** | **put** | **on** | **my** | **slippers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 等待 | 直到 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 拖鞋 | . |

"等我穿上拖鞋再说吧。"

" [ðen] [oʊld] - [ə'woʊk] .

| **"** | **Then** | **old** | **Yezibaba** | **awoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 老的 | - | 醒来 | . |

"然后老耶兹巴巴醒了。"

" [ləd'maɪlə] !

| **"** | **Ludmila** | **!** |
|---|---|---|
| " | 卢德米拉 | ! |

"卢德米拉!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **"** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi][gɜːrl] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][maɪ][skɜːrt][ænd; ənd] ['bɑːdɪs] . ”

| “ | Get | up | , | you | lazy | girl | , | and | hand | me | my | skirt | and | bodice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 向上 | , | 你 | 懒惰的 | 女孩 | , | 和 | 手 | 我 | 我的 | 裙子 | 和 | 紧身胸衣 | . | ” |

“你这懒丫头，起来，把我的裙子和上衣递给我。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| “ | In | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 分钟 | ! |

“马上就好！”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| In | a | minute | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | ! |

马上就好！

” [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] ['ænsər] .

| ” | the | kerchief | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 头巾 | 回答 | . |

“手帕回答道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

” - [skəuldid] .

| ” | Yezibaba | scolded | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 责骂 | . |

叶兹巴巴斥责道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] ? ”

| “ | Why | are | you | so | long | dressing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 长的 | 敷料 | ? | ” |

你为什么穿衣服这么久？

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['mɪnɪt] !

| “ | Just | one | more | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一 | 更多的 | 分钟 | ! |

“再给我一分钟！”

” [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [sed] .

| ” | the | kerchief | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 头巾 | 说 | . |

“手帕上写着。”

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][oʊld] [wɪtʃ] ,

| But | Yezibaba | , | who | was | an | impatient | old | witch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | WHO | 曾是 | 一个 | 不耐烦 | 老的 | 巫婆 | , |

但是，性急的老巫婆耶兹巴巴

[sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [lədmaɪlə] [bed] [ - ]

| sat | up | in | bed | and | then | she | could | see | that | Ludmila's | bed | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 和 | 然后 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 卢德米拉的 | 床 | [ | - | ] |

她坐起身来，然后看到了卢德米拉的床[231]

[wʌz; wəz] ['empti] .

| was | empty | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 空的 | . |

空无一人。

[ðæt] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

| That | threw | her | into | a | fine | rage | and | she | called | out | to | her | husband | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 扔 | 她 | 进入 | 一个 | 美好的 | 愤怒 | 和 | 她 | 称为 | 出去 | 到 | 她 | 丈夫 | : |

这让她勃然大怒，她冲着丈夫喊道：

“ [naʊ] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?
**“ Now , old man , what have you got to say ?**
“ 现在 , 老的 男人 , 什么 有 你 得到 到 说 ?

“老头，你还有什么要说的吗？”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpreʃəs]
**As sure as I'm alive that good - for - nothing boy is gone and that precious**
作为 当然 作为 我是 活 那 好的 - 为了 - 没有什么 男生 是 已消失 和 那 宝贵的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”
**daughter of yours has gone with him ! ”**
女儿 的 你的 有 已消失 和 他 ! ”

我以我的生命起誓，那个没用的家伙已经走了，你那宝贝女儿也跟着他走了！

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
**“ No , no , ” the old man said .**
“ 不 , 不 , ” 这 老的 男人 说 .

“不，不，”老人说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
**“ I don't think so .**
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈniːðər] - [nɔːr][ləˈdmaɪlə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
**” Then they both got up and sure enough neither Raduz nor Ludmila was to be**
” 然后 他们 两个都 得到 向上 和 当然 足够的 两者都不 - 也不 卢德米拉 曾是 到 是
[faʊnd] .
**found .**
成立 .

“然后他们俩都站了起来，果然，拉杜兹和柳德米拉都不见了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈbuːbi] !
**“ What do you think now , you old booby !**
“ 什么 做 你 思考 现在 , 你 老的 鲣鱼 !

“你现在怎么想，你这个老笨蛋！”

” - [ʃaʊtɪd] .
**” Yezibaba shouted .**
” - 喊叫 .

“耶兹巴巴喊道。”

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [gɜːrl] [ðæt] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] !
**“ A mighty good and loyal and obedient girl that daughter of yours is !**
“ 一个 强大的 好的 和 忠诚 和 听话 女孩 那 女儿 的 你的 是 !

“你女儿真是个非常善良、忠诚、听话的女孩！”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ?
**But why do you stand there all day ?**
但 为什么 做 你 站立 那里 全部 天 ?

但你为什么整天站在那里？

[maʊnt] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] [ænd; ənd][flai][ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm]
**Mount the black steed and fly after them and when you overtake them**
山 这 黑色的 骏马 和 飞 后 他们 和 什么时候 你 超过 他们
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˈprɑːpərli] !
**bring them back to me and I'll punish them properly !**
带来 他们 后退 到 我 和 患病的 惩治 他们 适当地 !

骑上黑马追赶他们，追上他们后把他们带回来，我会好好惩罚他们！

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] - [ænd; ənd][ləˈdmaɪlə][wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**” In the meantime Raduz and Ludmila were fleeing as fast as they could .**
” 在 这 与此同时 - 和 卢德米拉 是 逃离 作为 快速地 作为 他们 可以 .

与此同时，拉杜兹和柳德米拉正拼命逃跑。

['sʌd(ə)nli] [lə'maɪlə] [sed] : “ [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [left] [tʃi:k] [bɜ:rn] !

| Suddenly | Ludmila | said | : | “ | Oh | , | how | my | left | cheek | burns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 卢德米拉 | 说 | : | “ | 哦 | , | 如何 | 我的 | 左边 | 脸颊 | 烧伤 | ! |

卢德米拉突然说道：“哦，我的左脸颊好烫啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ?

| I | wonder | what | it | means | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 方法 | ? |

我想知道它是什么意思?

[lʊk] [bæk] , [dɪr] - , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] .

| Look | back | , | dear | Raduz | , | and | see | if | there | is | any | one | following | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 后退 | , | 亲爱的 | - | , | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 下列的 | 我们 | . |

拉杜兹，回头看看，有没有人跟着我们。

” - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| ” | Raduz | turned | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 转向 | 和 | 看起来 | . |

拉杜兹转过身去看。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . ”

| “ | There's | nothing | following | us | , | ” | he | said | , | “ | but | a | black | cloud | in | the | sky | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 下列的 | 我们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 但 | 一个 | 黑色的 | 云 | 在 | 这 | 天空 | . | ” |

“我们后面什么也没有，”他说，“只有天空中的一团黑云。”

“ [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ?

| “ | A | black | cloud | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 黑色的 | 云 | ? |

“一团黑云？”

[ðæts] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [ðæt] [raɪdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| That's | the | old | man | on | the | black | horse | that | rides | on | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 黑色的 | 马 | 那 | 骑行 | 在 | 这 | 云 | . |

那是骑着黑马、在云端驰骋的老人。

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的!

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

| We | must | be | ready | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 为了 | 他 | ! |

我们必须做好迎接他的准备!

” [ləd'maɪlə] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] - [wɑ:nd] [ - ]

| ” | Ludmila | struck | the | ground | with | Yezibaba's | wand | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢德米拉 | 击 | 这 | 地面 | 和 | - | 魔杖 | [ | - | ] |

“卢德米拉用叶兹巴巴的魔杖击打地面[232]

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fi:ld] .

| and | changed | it | into | a | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已更改 | 它 | 进入 | 一个 | 场地 | . |

并将其更改为田地。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [raɪ] [ænd; ənd] [meɪd] - [ðə; ði] ['ri:pər] [hu:] [wʌz; wəz]

| She | turned | herself | into | the | growing | rye | and | made | Raduz | the | reaper | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她自己 | 进入 | 这 | 生长 | 黑麦 | 和 | 制成 | - | 这 | 死神 | WHO | 曾是 |

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [raɪ] .

| cutting | the | rye | . |
|---|---|---|---|
| 切割 | 这 | 黑麦 | . |

她把自己变成了正在生长的黑麦，让拉杜兹变成了收割黑麦的收割者。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .

| Then | she | instructed | him | how | to | answer | the | old | man | with | cunning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 指示 | 他 | 如何 | 到 | 回答 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 狡猾 | . |

然后她教他如何机智地回答老人的问题。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

| The | black | cloud | descended | upon | them | with | thunder | and | a | shower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | 下降 | 之上 | 他们 | 和 | 雷 | 和 | 一个 | 淋浴 | 的 |

['heɪlˌstəʊnz] [ðæt] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [raɪ] .

| hailstones | that | beat | down | the | growing | rye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 那 | 打 | 向下 | 这 | 生长 | 黑麦 | . |

黑云伴着雷鸣和冰雹倾盆而下，砸在正在生长的黑麦上。

“ [teɪk] [ker] !

| “ | Take | care | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 关心 | ! |

“小心!

” - [kraɪd] .

| ” | Raduz | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 哭 | . |

拉杜兹哭了。

“ [jʊə(r)] ['træmplɪŋ] [maɪ] [raɪ] !

| “ | You're | trampling | my | rye | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 践踏 | 我的 | 黑麦 | ! |

“你践踏了我的黑麦！”

[liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

| Leave | some | of | it | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一些 | 的 | 它 | 为了 | 我 | . | ” |

给我留一些。

“ ['veri] [wel] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

| “ | Very | well | , | ” | the | old | man | said | , | alighting | from | his | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 这 | 老的 | 男人 | 说 | , | 下车 | 从 | 他的 | 骏马 | , |

“很好，”老人说着，从马上下来。

“ [aɪl] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I'll | leave | some | of | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 离开 | 一些 | 的 | 它 | 为了 | 你 | . |

“我会给你留一些。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['riːpər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ðɪs]

| But | tell | me | , | reaper | , | have | you | seen | anything | of | two | young | people | passing | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | , | 死神 | , | 有 | 你 | 已见 | 任何事物 | 的 | 二 | 年轻的 | 人们 | 通过 | 这 |

[wei] ? ”

| way | ? | ” |
|---|---|---|
| 方式 | ? | ” |

但是，死神啊，你可曾见过两个年轻人从这边经过?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæz; həz] [pæst] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['riːpɪŋ] ,

| “ | Not | a | soul | has | passed | while | I've | been | reaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 灵魂 | 有 | 通过了 | 尽管 | 我已经 | 到过 | 收割 | , |

“在我收割的这段时间里，没有一个人死去。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ðɪs] [fiːld] [tuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [pæs] .

| but | I | do | remember | that | while | I | was | planting | this | field | two | such | people | did | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 记住 | 那 | 尽管 | 我 | 曾是 | 种植 | 这 | 场地 | 二 | 这样的 | 人们 | 做过 | 经过 | . |

但我记得，在我播种这片田地的时候，确实有两个这样的人去世了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [fluː] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn]

| " | The | old | man | shook | his | head | , | mounted | his | steed | , | and | flew | home | again | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 安装 | 他的 | 骏马 | , | 和 | 飞翔 | 家 | 再次 | 在 |

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] .

| the | black | cloud | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 云 | . |

老人摇了摇头，翻身上马，乘着黑云飞回了家。

" [wel] , [oʊld]['waɪzeɪkər] , " [sed] - , " [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ? "

| " | Well | , | old | wiseacre | , | " | said | Yezibaba | , | " | what | brings | you | back | so | soon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 老的 | 聪明人 | , | " | 说 | - | , | " | 什么 | 带来 | 你 | 后退 | 所以 | 很快 | ? | " |

"哟，老家伙，"耶兹巴巴说道，"什么事把你这么快就吹回来了？"

" [noʊ][juːz][maɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

| " | No | use | my | going | on | , | " | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 我的 | 去 | 在 | , | " | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

"我再去也没用了，"老人说。

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːpər] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪ] . "

| " | The | only | person | I | saw | was | a | reaper | in | a | field | of | rye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 人 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 死神 | 在 | 一个 | 场地 | 的 | 黑麦 | . | " |

"我看到的唯一一个人，是黑麦田里的收割者。"

" [juː; jʊ] ['buːbi] ! " [kraɪd] - , " [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːpər] [ænd; ənd]

| " | You | booby | ! | " | cried | Yezibaba | , | " | not | to | know | that | Raduz | was | the | reaper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 鲣鱼 | ! | " | 哭 | - | , | " | 不是 | 到 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 这 | 死神 | 和 |

[ləd'maɪlə][ðə; ði] [raɪ] !

| Ludmila | the | rye | ! |
|---|---|---|---|
| 卢德米拉 | 这 | 黑麦 | ! |

"你这个笨蛋！"叶兹巴巴喊道，"竟然不知道拉杜兹是死神，卢德米拉是黑麦！"

[haʊ] [ðeɪ] [fuːld] [juː; jʊ] !

| How | they | fooled | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 被骗了 | 你 | ! |

他们骗了你!

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [dʒʌst][wʌn] [ - ]

| And | didn't | you | bring | me | back | just | one | [ | 233 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 你 | 带来 | 我 | 后退 | 只是 | 一 | [ | - | ] |

你不是只给我带回来一个吗[233]

[stɔːk] [ʌv; əv] [raɪ] ?

| stalk | of | rye | ? |
|---|---|---|---|
| 茎 | 的 | 黑麦 | ? |

一根黑麦茎?

[goʊ]['æftər][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dəunt][let][ðem; ðəm] [fuːl] [juː; jʊ] !

| Go | after | them | again | and | this | time | don't | let | them | fool | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后 | 他们 | 再次 | 和 | 这 | 时间 | 不 | 让 | 他们 | 傻子 | 你 | ! |

再去追击他们，这次别再上当了!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [ænd; ənd][ləd'maɪlə][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] .

| " | In | the | meantime | Raduz | and | Ludmila | were | hurrying | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 与此同时 | - | 和 | 卢德米拉 | 是 | 匆忙 | 在 | . |

与此同时，拉杜兹和柳德米拉正匆匆赶路。

['sʌd(ə)nli] [ləd'maɪlə] [sed] :

| Suddenly | Ludmila | said | : |
|---|---|---|---|
| 突然 | 卢德米拉 | 说 | : |

突然，卢德米拉说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ] [left] [tʃiːk] [bɜːrn] ?
**“ I wonder why my left cheek burns ?**
“ 我 想知道 为什么 我的 左边 脸颊 烧伤 ?

“我想知道为什么我的左脸颊会发烫？”

[lʊk] [bæk] , [dɪr] - , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**Look back , dear Raduz , and see if there is any one following us .**
看 后退 , 亲爱的 - , 和 看 如果 那里 是 任何 一 下列的 我们 .

拉杜兹，回头看看，有没有人跟着我们。

” - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
**” Raduz turned and looked .**
” - 转向 和 看起来 .

拉杜兹转过身去看。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . ”
**“ There's nothing following us but a gray cloud in the sky . ”**
“ 有 没有什么 下列的 我们 但 一个 灰色的 云 在 这 天空 . ”

“除了天空中的一团灰云，什么也没有跟着我们。”

“ [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ?
**“ A gray cloud ?**
“ 一个 灰色的 云 ?

“一团灰云？”

[ðæts] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**That's the old man on the gray horse that rides on the clouds .**
那就是 这 老的 男人 在 这 灰色的 马 那 骑行 在 这 云 .

那是骑着灰马、在云端驰骋的老人。

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
**But don't be afraid .**
但 不 是 害怕的 .

但别害怕。

['oʊnli] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ænsər] .
**Only have ready a cunning answer .**
仅有的 有 准备好 一个 狡猾 回答 .

只要准备好一个巧妙的回答就行了。

” [ləd'maɪlə] [strʌk] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːnd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] .
**” Ludmila struck her hat with the wand and changed it into a chapel .**
” 卢德米拉 击 她 帽子 和 这 魔杖 和 已更改 它 进入 一个 教堂 .

“卢德米拉用魔杖敲了敲帽子，把它变成了一座小教堂。”

[hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flaɪ] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [flaɪz] .
**Herself she changed into a fly that attracted a host of other flies .**
她自己 她 已更改 进入 一个 飞 那 吸引 一个 主持人 的 其他 苍蝇 .

她自己变成了一只苍蝇，吸引了一大群其他的苍蝇。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .
**She changed Raduz into a hermit .**
她 已更改 - 进入 一个 隐士 .

她把拉杜兹变成了隐士。

[ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**All the flies flew into the chapel and Raduz began preaching to them .**
全部 这 苍蝇 飞翔 进入 这 教堂 和 - 开始 布道 到 他们 .

所有的苍蝇都飞进了小教堂，拉杜兹开始向它们布道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

| **Suddenly** | **the** | **gray** | **cloud** | **descended** | **on** | **the** | **chapel** | **with** | **a** | **flurry** | **of** | **snow** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 灰色的 | 云 | 下降 | 在 | 这 | 教堂 | 和 | 一个 | 阵雪 | 的 | 雪 | 和 |

[sʌtʃ] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['krækld] .

| **such** | **cold** | **that** | **the** | **shingles** | **of** | **the** | **roof** | **crackled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 寒冷的 | 那 | 这 | 带状疱疹 | 的 | 这 | 屋顶 | 噼啪作响 | . |

突然，灰色的云层带着漫天飞雪笼罩了教堂，寒冷刺骨，屋顶的瓦片都发出噼啪声。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

| **The** | **old** | **man** | **alighted** | **from** | **the** | **gray** | **steed** | **and** | **entered** | **the** | **chapel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 下车 | 从 | 这 | 灰色的 | 骏马 | 和 | 进入 | 这 | 教堂 | . |

老人从灰色骏马上下来，走进了教堂。

“ ['hɜːrmɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][goʊ][baɪ] [hɪr] ,

| **“** | **Hermit** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** | **Raduz** | **,** | **“** | **have** | **you** | **seen** | **two** | **travelers** | **go** | **by** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 隐士 | , | ” | 他 | 说 | 到 | - | , | “ | 有 | 你 | 已见 | 二 | 旅行者 | 去 | 经过 | 这里 | , |

“隐士，”他对拉杜兹说，“你有没有看到两个旅人从这里经过？”

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] ? ”

| **a** | **girl** | **and** | **a** | **youth** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 青年 | ? | ” |

一个女孩和一个年轻人？

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [hɪr] , ” - [sed] , “ [aɪv] [hæd; həd]['oʊnli] [flaɪz] [fɔːr; fər]

| **“** | **As** | **long** | **as** | **I've** | **been** | **preaching** | **here** | **,** | **”** | **Raduz** | **said** | **,** | **“** | **I've** | **had** | **only** | **flies** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长的 | 作为 | 我已经 | 到过 | 布道 | 这里 | , | ” | - | 说 | , | “ | 我已经 | 有 | 仅有的 | 苍蝇 | 为了 |

[ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

| **a** | **congregation** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 会众 | . |

“自从我在这里布道以来，”拉杜兹说，“我的会众只有苍蝇。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ - ]

| **But** | **I** | **do** | **[** | **234** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | [ | - | ] |

但我确实[234]

[rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd][goʊ][baɪ] .

| **remember** | **that** | **while** | **the** | **chapel** | **was** | **building** | **two** | **such** | **people** | **did** | **go** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 尽管 | 这 | 教堂 | 曾是 | 建筑 | 二 | 这样的 | 人们 | 做过 | 去 | 经过 | . |

请记住，在教堂建造期间，曾有两个这样的人路过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

| **But** | **now** | **I** | **must** | **beg** | **you** | **,** | **good** | **sir** | **,** | **to** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 必须 | 求 | 你 | , | 好的 | 先生 | , | 到 | 去 | 出去 | , |

但现在我必须恳求您，先生，出去吧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] [ðæt] [maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['friːzɪŋ] .

| **for** | **you** | **are** | **letting** | **in** | **so** | **much** | **cold** | **that** | **my** | **congregation** | **is** | **freezing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 出租 | 在 | 所以 | 很多 | 寒冷的 | 那 | 我的 | 会众 | 是 | 冷冻 | . |

因为你让太多的寒冷涌入，以至于我的会众都快冻僵了。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ]

| **”** | **At** | **that** | **the** | **old** | **man** | **mounted** | **his** | **steed** | **and** | **flew** | **back** | **home** | **on** | **the** | **gray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 安装 | 他的 | 骏马 | 和 | 飞翔 | 后退 | 家 | 在 | 这 | 灰色的 |

[klaʊd] .

| **cloud** | **.** |
|---|---|
| 云 | . |

“于是，老人翻身上马，乘着灰色的云朵飞回了家。”

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| **Old** | **Yezibaba** | **was** | **waiting** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

老耶兹巴巴正在等他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

| When | she | saw | him | coming | she | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 未来 | 她 | 称为 | 出去 | : |

她看到他走过来，便喊道:

" [ə'gen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [noʊ][wʌn] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !

| " | Again | you | bring | no | one | , | you | good | - | for | - | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 你 | 带来 | 不 | 一 | , | 你 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | ! |

"你又一次没带人来，你这个废物！"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ? "

| Where | did | you | leave | them | this | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 离开 | 他们 | 这 | 时间 | ? | " |

这次你把他们留在哪儿了?

" [wer] [dɪd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ?

| " | Where | did | I | leave | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 我 | 离开 | 他们 | ? |

"我把它们放在哪儿了？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

| " | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

"老人说道。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ?

| " | How | could | I | leave | them | when | I | didn't | even | see | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 我 | 离开 | 他们 | 什么时候 | 我 | 没有 | 甚至 | 看 | 他们 | ? |

"我都没见过他们，怎么能离开他们呢？"

[ɔːl] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

| All | I | saw | was | a | little | chapel | and | a | hermit | preaching | to | a | congregation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 小的 | 教堂 | 和 | 一个 | 隐士 | 布道 | 到 | 一个 | 会众 |

[ʌv; əv] [flaɪz] .

| of | flies | . |
|---|---|---|
| 的 | 苍蝇 | . |

我看到的只有一座小教堂和一个隐士在对着一群苍蝇布道。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [froʊz] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] ! "

| I | almost | froze | the | congregation | to | death | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 冻住了 | 这 | 会众 | 到 | 死亡 | ! | " |

我差点把会众都冻死了!

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['buːbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | Oh | , | what | a | booby | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 一个 | 鲣鱼 | 你 | 是 | ! |

"哦，你真是个笨蛋！"

" - [kraɪd] .

| " | Yezibaba | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 哭 | . |

叶兹巴巴哭了。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ləd'maɪlə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] !

| " | Raduz | was | the | hermit | and | Ludmila | one | of | the | flies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 这 | 隐士 | 和 | 卢德米拉 | 一 | 的 | 这 | 苍蝇 | ! |

"拉杜兹是隐士，卢德米拉是苍蝇之一！"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] ['ʃɪŋgl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ?

| Why | didn't | you | bring | me | just | one | shingle | from | the | roof | of | the | chapel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 带来 | 我 | 只是 | 一 | 卵石 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 教堂 | ? |

你为什么不从教堂屋顶上给我带一块瓦片呢?

[aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][maɪ'self] !

| I | see | I'll | have | to | go | after | them | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 后 | 他们 | 我 | ! |

看来我得亲自去追他们了!

〞 [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][θɜːrd]['mædʒɪk] [stiːd] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] .

| 〞 | In | a | rage | she | mounted | the | third | magic | steed | and | flew | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 一个 | 愤怒 | 她 | 安装 | 这 | 第三 | 魔法 | 骏马 | 和 | 飞翔 | 离开 | . |

她怒不可遏，骑上第三匹魔法骏马，飞走了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [ænd; ənd][lə'maɪlə][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] .

| In | the | meantime | Raduz | and | Ludmila | were | hurrying | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | - | 和 | 卢德米拉 | 是 | 匆忙 | 在 | . |

与此同时，拉杜兹和柳德米拉正匆匆赶路。

['sʌd(ə)nli] [lə'maɪlə] [sed] :

| Suddenly | Ludmila | said | : |
|---|---|---|---|
| 突然 | 卢德米拉 | 说 | : |

突然，卢德米拉说道:

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [maɪ] [left] [tʃiːk] [bɜːrn] ?

| “ | I | wonder | why | my | left | cheek | burns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 想知道 | 为什么 | 我的 | 左边 | 脸颊 | 烧伤 | ? |

“我想知道为什么我的左脸颊会发烫？〞

[lʊk] [bæk] , [ - ]

| Look | back | , | [ | 235 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 后退 | , | [ | - | ] |

回顾[235]

[dɪr] - , [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| dear | Raduz | , | again | , | and | see | if | there | is | any | one | following | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | - | , | 再次 | , | 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 下列的 | 我们 | . |

亲爱的拉杜兹，再次问一下，看看有没有人跟着我们。

〞 - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

| 〞 | Raduz | turned | and | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 转向 | 和 | 看起来 | . |

拉杜兹转过身去看。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . 〞

| “ | There's | nothing | following | us | but | a | red | cloud | in | the | sky | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 有 | 没有什么 | 下列的 | 我们 | 但 | 一个 | 红色的 | 云 | 在 | 这 | 天空 | . | 〞 |

“除了天空中的一团红云，什么也没有跟着我们。”

“ [ə; eɪ] [red] [klaʊd] ?

| “ | A | red | cloud | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 一个 | 红色的 | 云 | ? |

“一团红云？〞

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv]['faɪər] .

| That | must | be | Yezibaba | herself | on | the | steed | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | - | 她自己 | 在 | 这 | 骏马 | 的 | 火 | . |

那一定是耶兹巴巴本人骑着火马。

[naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

| Now | indeed | we | must | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 的确 | 我们 | 必须 | 是 | 小心 | . |

现在我们确实必须谨慎。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

| Up | to | this | it | has | been | easy | enough | but | it | won't | be | easy | to | deceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 它 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 简单的 | 到 | 欺骗 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

到目前为止一切都很容易，但要欺骗她就没那么容易了。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] .

| Here | we | are | beside | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 旁 | 一个 | 湖 | . |

我们现在在湖边。

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [dʌk] [ænd; ənd] [floʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| I | will | change | myself | into | a | golden | duck | and | float | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 改变 | 我 | 进入 | 一个 | 金的 | 鸭子 | 和 | 漂浮 | 在 | 这 | 水 | . |

我将变成一只金鸭，漂浮在水面上。

[duː] [juː; jʊ] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɜːrn] [juː; jʊ] .

| Do | you | dive | into | the | water | so | that | she | can't | burn | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 潜水 | 进入 | 这 | 水 | 所以 | 那 | 她 | 不能 | 烧伤 | 你 | . |

你是不是为了不被她烧伤而跳进水里?

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪts] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

| When | she | alights | and | tries | to | catch | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 降落 | 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 我 | , |

当她下车试图抓住我时，

[duː] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

| do | you | jump | up | and | get | the | horse | by | the | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 跳 | 向上 | 和 | 得到 | 这 | 马 | 经过 | 这 | 辔 | . |

你会跳起来抓住马的缰绳吗?

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

| Don't | be | afraid | at | what | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | 在 | 什么 | 将要 | 发生 | . |

不要害怕将要发生的事情。

" [ðə; ði] ['faɪəri] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] , ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] .

| " | The | fiery | cloud | descended | , | burning | up | everything | it | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火热 | 云 | 下降 | , | 燃烧 | 向上 | 一切 | 它 | 感动 | . |

“火云降临，所到之处，皆被焚毁。”

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [stiːd] [ænd; ənd] [traɪd]

| At | the | edge | of | the | water | Yezibaba | alighted | from | her | steed | and | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | - | 下车 | 从 | 她 | 骏马 | 和 | 尝试 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [dʌk] .

| to | catch | the | golden | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 金的 | 鸭子 | . |

叶兹巴巴在水边下了马，试图抓住那只金鸭。

[ðə; ði] [dʌk] ['flʌtəd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd] - [went]

| The | duck | fluttered | on | and | on | just | out | of | her | reach | and | Yezibaba | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 飘动 | 在 | 和 | 在 | 只是 | 出去 | 的 | 她 | 抵达 | 和 | - | 去 |

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

| farther | and | farther | from | her | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 和 | 更远 | 从 | 她 | 马 | . |

鸭子不停地扑腾着翅膀，始终在她够不着的地方飞来飞去，而叶兹巴巴离她的马越来越远。

[ðen] - [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [ɪts] ['braɪd(ə)l] .

| Then | Raduz | leaped | out | of | the | water | and | caught | the | horse | by | its | bridle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 捕捉 | 这 | 马 | 经过 | 它是 | 辔 | . |

然后拉杜兹跃出水面，抓住了马的缰绳。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dʌk] [roʊz] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen]
**At** **once** **the** **duck** **rose** **on** **its** **wings** **and** **flew** **to** **Raduz** **and** **became** **again**
在 一次 这 鸭子 玫瑰 在 它是 翅膀 和 飞翔 到 - 和 成为 再次
[ləd'maɪlə] .
**Ludmila** **.**
卢德米拉 .

鸭子立刻振翅飞向拉杜兹，又变回了柳德米拉。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['faɪəri] [stiːd] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .
**Together** **they** **mounted** **the** **fiery** **steed** **and** **flew** **off** **over** **the** **lake** **.**
一起 他们 安装 这 火热 骏马 和 飞翔 离开 超过 这 湖 .

他们一起骑上那匹烈焰骏马，飞越湖面而去。

- , ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [kɔːld] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] : [
**Yezibaba** **,** **helpless** **with** **rage** **and** **dismay** **,** **called** **after** **them** **a** **bitter** **curse** **:** **[**
- , 无助 和 愤怒 和 沮丧 , 称为 后 他们 一个 苦的 诅咒 : [
- ]
**236** **]**
- ]

叶齐巴巴愤怒又沮丧，无助地向他们发出了一声痛苦的诅咒：[236]

“ [ɪf] [juː; jʊ] , - , [ɑːr; ər] [kɪst] [baɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wed] [ləd'maɪlə] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'get]
**“** **If** **you** **,** **Raduz** **,** **are** **kissed** **by** **woman** **before** **you** **wed** **Ludmila** **,** **then** **will** **you** **forget**
“ 如果 你 , - , 是 亲吻 经过 女士 前 你 结婚 卢德米拉 , 然后 将要 你 忘记
[ləd'maɪlə] !
**Ludmila** **!**
卢德米拉 !

“拉杜兹，如果你在娶卢德米拉之前被其他女人亲吻，你就会忘记卢德米拉吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] ,
**And** **you** **,** **ungrateful** **girl** **,**
和 你 , 忘恩负义 女孩 ,

还有你，忘恩负义的女孩，

[ɪf] [wʌns] - [fə'gets] [juː; jʊ] [ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [lɔːŋ]
**if** **once** **Raduz** **forgets** **you** **then** **he** **shall** **not** **remember** **you** **again** **until** **seven** **long**
如果 一次 - 忘记了 你 然后 他 将 不是 记住 你 再次 直到 七 长的
['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] !
**years** **have** **come** **and** **gone** **!**
年 有 来 和 已消失 !

如果拉杜兹忘记了你，那么在七年漫长的岁月过去之前，他都不会再想起你！

” - [ænd; ənd] [ləd'maɪlə] [roʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə] - - ['neɪtɪv] ['sɪti] .
**”** **Raduz** **and** **Ludmila** **rode** **on** **and** **on** **until** **they** **neared** **Raduz** **'** **native** **city** **.**
” - 和 卢德米拉 骑 在 和 在 直到 他们 接近 - - 本国的 城市 .

拉杜兹和柳德米拉一路骑行，直到他们接近拉杜兹的家乡。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [huːm] - [æskt] [ðə; ði] [nuːz] .
**There** **they** **met** **a** **man** **of** **whom** **Raduz** **asked** **the** **news** **.**
那里 他们 遇见 一个 男人 的 谁 - 问 这 消息 .

在那里，他们遇到了一个人，拉杜兹向他询问了消息。

“ [nuːz] [ɪn'diːd] !
**“** **News** **indeed** **!**
” 消息 的确 !

“真是新闻啊！”

” [ðə; ði] [mæn] [sed] .
**”** **the** **man** **said** **.**
” 这 男人 说 .

“那人说道。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈoʊldər][sʌnz][ɑːr; ər] [ded] .

| “ | The | king | and | his | three | older | sons | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 和 | 他的 | 三 | 老 | 儿子们 | 是 | 死的 | . |

“国王和他的三个哥哥都死了。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪz] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ist] [sʌn]

| Only | the | queen | is | alive | and | she | cries | night | and | day | for | her | youngest | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 女王 | 是 | 活 | 和 | 她 | 哭泣 | 夜晚 | 和 | 天 | 为了 | 她 | 最小的 | 儿子 |

[huː] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

| who | went | out | into | the | world | and | has | never | been | heard | of | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 听到 | 的 | 自从 | . |

只有女王还活着，她日夜哭泣，思念着她最小的儿子，他离开家乡，从此杳无音信。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] .

| The | whole | city | is | in | an | uproar | as | to | who | shall | be | the | new | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | 是 | 在 | 一个 | 骚动 | 作为 | 到 | WHO | 将 | 是 | 这 | 新的 | 国王 | . |

全城上下都在议论谁将成为新国王。

” [wen] - [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ləˈmaɪlə] : “ [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ləˈmaɪlə] ,

| ” | When | Raduz | heard | this | he | said | to | Ludmila | : | “ | Do | you | , | my | dear | Ludmila | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | - | 听到 | 这 | 他 | 说 | 到 | 卢德米拉 | : | “ | 做 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 卢德米拉 | , |

拉杜兹听到这话，便对柳德米拉说：“亲爱的柳德米拉，你愿意吗？”

[weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['sɪti] [waɪl] [aɪ][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][let]

| wait | for | me | here | outside | the | city | while | I | go | quickly | to | the | palace | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我 | 这里 | 外部 | 这 | 城市 | 尽管 | 我 | 去 | 迅速地 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 让 |

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːrnd] .

| it | be | known | that | I | am | alive | and | am | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已知 | 那 | 我 | 是 | 活 | 和 | 是 | 返回 | . |

请你们在城外等我，我马上前往宫殿，宣告我还活着，已经回来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [ðoʊz]

| It | would | not | be | fitting | to | present | you | to | my | mother | , | the | queen | , | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 配件 | 到 | 展示 | 你 | 到 | 我的 | 母亲 | , | 这 | 女王 | , | 在 | 那些 |

['rægɪd] [kloʊðz] .

| ragged | clothes | . |
|---|---|---|
| 破烂不堪 | 衣服 | . |

让你穿着那身破烂的衣服去见我的母亲，也就是女王，实在是不合适。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [kɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| As | soon | as | I | am | made | king | I | shall | come | for | you | , | bringing | you | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 是 | 制成 | 国王 | 我 | 将 | 来 | 为了 | 你 | , | 带来 | 你 | 一个 | 美丽的 |

[dres] .

| dress | . |
|---|---|
| 裙子 | . |

我一旦成为国王，就会来接你，给你带一件漂亮的裙子。

” [ləˈmaɪlə] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] - [left][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| ” | Ludmila | agreed | to | this | and | Raduz | left | her | and | hurried | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卢德米拉 | 同意 | 到 | 这 | 和 | - | 左边 | 她 | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 城堡 | . |

“卢德米拉同意了，拉杜兹便离开她，匆匆赶往城堡。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][tuː; tə] [griːt]

| His | mother | recognized | him | at | once | and | ran | with | open | arms | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 认可 | 他 | 在 | 一次 | 和 | 跑 | 和 | 打开 | 武器 | 到 | 迎接 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他的母亲一眼就认出了他，张开双臂跑过去迎接他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .

| She | wanted | to | kiss | him | but | he | wouldn't | let | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 吻 | 他 | 但 | 他 | 不会 | 让 | 她 | . |

她想吻他，但他不让她吻。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]

| The | news | of | his | [ | 237 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 他的 | [ | - | ] |

他的[237]消息

[rɪ'tɜːrn] [fluː] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] .

| return | flew | abroad | and | he | was | immediately | proclaimed | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 飞翔 | 国外 | 和 | 他 | 曾是 | 立即地 | 宣布 | 国王 | . |

他乘飞机返回国外，随即被拥立为王。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd]

| A | great | feast | was | spread | and | all | the | people | ate | and | drank | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 盛宴 | 曾是 | 传播 | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 制成 |

['meri] .

| merry | . |
|---|---|
| 欢乐 | . |

宴席丰盛，人们吃喝玩乐，其乐融融。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , - [leɪ]

| Fatigued | with | his | journey | and | with | the | excitement | of | his | return | , | Raduz | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 他的 | 旅行 | 和 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 他的 | 返回 | , | - | 躺 |

[daʊn] [tuː; tə] [rest] .

| down | to | rest | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 休息 | . |

旅途劳顿，又因即将归来而兴奋不已，拉杜兹躺下休息。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

| While | he | slept | his | mother | came | in | and | kissed | him | on | both | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡着了 | 他的 | 母亲 | 来了 | 在 | 和 | 亲吻 | 他 | 在 | 两个都 | 脸颊 | . |

他睡着的时候，他妈妈进来亲吻了他的双颊。

['ɪnstəntli] - [kɜːrs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ləd'maɪlə] [left] [hɪm; ɪm] .

| Instantly | Yezibaba's | curse | was | fulfilled | and | all | memory | of | Ludmila | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | - | 诅咒 | 曾是 | 已完成 | 和 | 全部 | 记忆 | 的 | 卢德米拉 | 左边 | 他 | . |

叶兹巴巴的诅咒瞬间应验，他对卢德米拉的记忆完全消失了。

[pʊr] [ləd'maɪlə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] .

| Poor | Ludmila | waited | for | his | return | but | he | never | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 卢德米拉 | 等待 | 为了 | 他的 | 返回 | 但 | 他 | 绝不 | 来了 | . |

可怜的卢德米拉一直等着他回来，但他却再也没有回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

| Then | she | knew | what | must | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 知道 | 什么 | 必须 | 有 | 发生 | . |

然后她就知道发生了什么事了。

['hɑːrtbroʊkən] [ænd; ənd] ['loʊnli]

| Heartbroken | and | lonely |
|---|---|---|
| 肠断 | 和 | 孤独 |

心碎又孤独

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

| she | found | a | spot | near | a | farmhouse | that | commanded | a | view | of | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一个 | 点 | 靠近 | 一个 | 农家 | 那 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 城堡 | , |

她在农舍附近找到一个可以俯瞰城堡的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] - .

| and | she | stood | there | day | after | day | hoping | to | see | Raduz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 那里 | 天 | 后 | 天 | 希望 | 到 | 看 | - | . |

她日复一日地站在那里，希望能见到拉杜兹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːplər] [triː]

| She | stood | there | so | long | that | finally | she | took | root | and | grew | up | into | a | poplar | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 所以 | 长的 | 那 | 最后 | 她 | 采取 | 根 | 和 | 生长 | 向上 | 进入 | 一个 | 白杨 | 树 |

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [suːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

| that | was | so | beautiful | that | soon | throughout | the | countryside | people | began | talking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 那 | 很快 | 自始至终 | 这 | 农村 | 人们 | 开始 | 说 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她在那里站了很久，最终生根发芽，长成了一棵美丽的白杨树，很快，整个乡村的人们都开始谈论它。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .

| Every | one | admired | it | but | the | young | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 钦佩 | 它 | 但 | 这 | 年轻的 | 国王 | . |

除了年轻的国王之外，所有人都赞叹不已。

[hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs]

| He | when | he | looked | at | it | always | felt | unhappy | and | he | supposed | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 总是 | 毛毡 | 不开心 | 和 | 他 | 据称 | 这 |

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ əb'strʌktid ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

| was | because | it | obstructed | the | view | from | his | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因为 | 它 | 受阻 | 这 | 看法 | 从 | 他的 | 窗户 | . |

他每次看到它都会感到不开心，他想这是因为它挡住了他从窗户看到的景色。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

| At | last | he | ordered | it | to | be | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 切 | 向下 | . |

最后他下令将其砍倒。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [nɪr] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['bɛgd] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ,

| The | farmer | near | whose | house | it | stood | begged | hard | to | have | it | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 靠近 | 谁 | 房子 | 它 | 站立 | 乞求 | 难的 | 到 | 有 | 它 | 已保存 | , |

它所在的农夫苦苦哀求，希望能够保留它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

| but | the | king | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 曾是 | 公司 | . |

但国王态度坚决。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['pɑːplər][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['veri] ['wɪndoʊ]

| Shortly | after | the | poplar | was | cut | down | there | grew | up | under | the | king's | very | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 白杨 | 曾是 | 切 | 向下 | 那里 | 生长 | 向上 | 在下面 | 这 | 国王的 | 非常 | 窗户 |

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [per] [triː] [ðæt] [bɔːr] ['goʊldən] [perz] .

| a | pretty | little | pear | tree | that | bore | golden | pears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 小的 | 梨 | 树 | 那 | 钻孔 | 金的 | 梨 | . |

白杨树被砍倒后不久，国王的窗下长出了一棵漂亮的小梨树，结出了金黄色的梨子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| It | was | a | wonderful | little | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 小的 | [ | - | ] |

这是一个很棒的小[238]

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

树。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [perz] [juː; jʊ] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| No | matter | how | many | pears | you | picked | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 许多 | 梨 | 你 | 挑选 | 在 | 这 | 晚上 | , |

无论你晚上摘了多少梨，

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [fʊl] .

| by | the | next | morning | the | tree | would | again | be | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 树 | 会 | 再次 | 是 | 满的 | . |

第二天早上，树上又会挂满果实。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | king | loved | the | little | tree | and | was | forever | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 喜爱 | 这 | 小的 | 树 | 和 | 曾是 | 永远 | 说 | 关于 | 它 | . |

国王非常喜爱这棵小树，总是提起它。

[ðə; ði][oʊld] [kwiːn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | old | queen | , | on | the | other | hand | , | disliked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女王 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 不喜欢 | 它 | . |

但老女王却不喜欢它。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [triː] [wʊd] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I | wish | that | tree | would | die | , | ” | she | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 树 | 会 | 死 | , | ” | 她 | 用过的 | 到 | 说 | . |

“我希望那棵树枯死，”她过去常这样说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

| “ | There's | something | strange | about | it | that | makes | me | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 某物 | 奇怪的 | 关于 | 它 | 那 | 制作 | 我 | 紧张的 | . |

“这件事有些奇怪，让我感到不安。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [triː] [ə'loʊn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

| ” | The | king | begged | her | to | leave | the | tree | alone | but | she | worried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 国王 | 乞求 | 她 | 到 | 离开 | 这 | 树 | 独自的 | 但 | 她 | 担心 | 和 |

[kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [nægd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd]

| complained | and | nagged | until | at | last | for | his | own | peace | of | mind | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 和 | 唠叨 | 直到 | 在 | 最后的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 和平 | 的 | 头脑 | 他 | 有 |

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [per] [triː] [kʌt] [daʊn] .

| the | poor | little | pear | tree | cut | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 梨 | 树 | 切 | 向下 | . |

“国王恳求她不要砍伐那棵树，但她忧心忡忡、抱怨不休、唠叨个不停，最后为了让自己安心，国王下令砍掉了那棵可怜的小梨树。”

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [kɜːrs] [æt; ət] [læst] [ræn] [aʊt] .

| The | seven | years | of | Yezibaba's | curse | at | last | ran | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 年 | 的 | - | 诅咒 | 在 | 最后的 | 跑 | 出去 | . |

耶兹巴巴的七年诅咒终于结束了。

[ðen] [lədˈmaɪlə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [dʌk] [ænd; ənd] [went] ['swɪmɪŋ]

| Then | Ludmila | changed | herself | again | into | a | little | golden | duck | and | went | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卢德米拉 | 已更改 | 她自己 | 再次 | 进入 | 一个 | 小的 | 金的 | 鸭子 | 和 | 去 | 游泳 |

[ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪndoʊ] .

| about | on | the | lake | that | was | under | the | king's | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 这 | 湖 | 那 | 曾是 | 在下面 | 这 | 国王的 | 窗户 | . |

然后，卢德米拉又变成了一只金色的小鸭子，在国王窗户下的湖里游来游去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [dʌk] [bɪ'fɔːr] .

| Suddenly | the | king | began | to | remember | that | he | had | seen | that | duck | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 国王 | 开始 | 到 | 记住 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 鸭子 | 前 | . |

国王突然想起他以前见过那只鸭子。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | ordered | it | to | be | caught | and | brought | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 它 | 到 | 是 | 捕捉 | 和 | 带来 | 到 | 他 | . |

他下令将它抓住并带给他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | none | of | his | people | could | catch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他的 | 人们 | 可以 | 抓住 | 它 | . |

但他的族人中没有人能感染这种病毒。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]

| Then | he | called | together | all | the | fishermen | and | birdcatchers | in | the | country | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 一起 | 全部 | 这 | 渔民 | 和 | 捕鸟器 | 在 | 这 | 国家 | 但 |

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌk] .

| none | of | them | could | catch | the | strange | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 抓住 | 这 | 奇怪的 | 鸭子 | . |

于是他召集了全国所有的渔民和捕鸟人，但他们谁也抓不到这只奇怪的鸭子。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ]

| The | days | went | by | and | the | king's | mind | was | more | and | more | engrossed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 去 | 经过 | 和 | 这 | 国王的 | 头脑 | 曾是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 全神贯注 | 和 |

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ - ]

| the | thought | of | the | golden | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 金的 | [ | - | ] |

日子一天天过去，国王的心中越来越想着黄金[239]

[dʌk] .

| duck | . |
|---|---|
| 鸭子 | . |

鸭子。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

| “ | If | no | one | can | catch | it | for | me | , | ” | he | said | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 不 | 一 | 能 | 抓住 | 它 | 为了 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , |

“如果没人能帮我抓住它，”他最后说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| “ | I | must | try | to | catch | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 尝试 | 到 | 抓住 | 它 | 我 | . |

“我必须自己尝试抓住它。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['æftər][ðə; ði]['goʊldən] [dʌk] .

| ” | So | he | went | to | the | lake | and | reached | out | his | hand | after | the | golden | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 达到 | 出去 | 他的 | 手 | 后 | 这 | 金的 | 鸭子 | . |

于是他走到湖边，伸手去抓那只金鸭。

[ðə; ði] [dʌk] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

| The | duck | led | him | on | and | on | but | at | last | she | allowed | herself | to | be | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 引领 | 他 | 在 | 和 | 在 | 但 | 在 | 最后的 | 她 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 捕捉 |

.

| : |
|---|
| . |

鸭子一直引诱他，但最终还是被抓住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] -

| As | soon | as | she | was | in | his | hand | she | changed | to | herself | and | Raduz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 手 | 她 | 已更改 | 到 | 她自己 | 和 | - |

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləd'maɪlə] .

| recognized | her | as | his | own | beautiful | Ludmila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 她 | 作为 | 他的 | 自己的 | 美丽的 | 卢德米拉 | . |

她一到他手中就变回了原来的样子，拉杜兹认出她就是自己美丽的柳德米拉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| She | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 他 | : |

她对他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

| “ | I | have | been | true | to | you | but | you | have | forgotten | me | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 真的 | 到 | 你 | 但 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 我 | 全部 | 这些 | 年 | . |

“我一直对你忠诚，但你却把我忘了。”

[jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .

| Yet | I | forgive | you | , | for | it | was | not | your | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 原谅 | 你 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 你的 | 过错 | . |

但我原谅你，因为这不是你的错。

” [ɪn] - - [hɑːrt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['hʌndrəd‚foʊld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd]

| ” | In | Raduz | ' | heart | his | old | love | returned | a | hundredfold | and | he | was | overjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | - | - | 心 | 他的 | 老的 | 爱 | 返回 | 一个 | 百倍 | 和 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 |

[tuː; tə] [liːd] [lədˈmaɪlə][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| to | lead | Ludmila | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 卢德米拉 | 到 | 这 | 城堡 | . |

“拉杜兹心中旧爱百倍地回归，他欣喜若狂地带着卢德米拉前往城堡。”

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

| He | presented | her | to | his | mother | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呈现 | 她 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 说 | : |

他把她介绍给母亲，并说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ['meni] [taɪmz] .

| “ | This | is | she | who | saved | my | life | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 她 | WHO | 已保存 | 我的 | 生活 | 许多 | 时代 | . |

“她曾多次救过我的命。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [biː; bi][maɪ][waɪf] .

| She | and | no | one | else | will | be | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 不 | 一 | 别的 | 将要 | 是 | 我的 | 妻子 | . |

她，也只有她，才能成为我的妻子。

” [ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] - ['mærid] [ðə; ði]

| ” | A | great | wedding | feast | was | prepared | and | so | at | last | Raduz | married | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 伟大的 | 婚礼 | 盛宴 | 曾是 | 准备 | 和 | 所以 | 在 | 最后的 | - | 已婚 | 这 |

['feɪθf(ə)l] [lədˈmaɪlə] .

| faithful | Ludmila | . |
|---|---|---|
| 忠实 | 卢德米拉 | . |

“盛大的婚宴已经准备妥当，拉杜兹最终迎娶了忠贞的卢德米拉。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] [ - ]

| THE | STORY | THAT | NEVER | ENDS | [ | 243 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 绝不 | 结束 | [ | - | ] |

永无止境的故事[243]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz]

| THE | STORY | THAT | NEVER | ENDS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 绝不 | 结束 |

永无止境的故事

( [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['veri] ['sɪriəsli] )

| ( | To | be | told | very | seriously | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 讲述 | 非常 | 严重地 | ) |

（务必严肃告知）

[oʊ]
**O**
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][flɑːk][ʌv; əv][ʃiːp]

| NCE | upon | a | time | there | was | a | shepherd | who | had | a | great | flock | of | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经化学 | 之上 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 牧羊人 | WHO | 有 | 一个 | 伟大的 | 群 | 的 | 羊 |

.

:

.

从前，有一个牧羊人，他有一大群羊。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə]['pæstʃər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['medoʊ][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][brʊk] .

| He | used | to | pasture | them | in | a | meadow | on | the | other | side | of | a | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 牧场 | 他们 | 在 | 一个 | 草地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 溪 | . |

他过去常常把它们放牧在小溪对岸的草地上。

[wʌn][deɪ][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][ɔːlˈredi][set][bɪˈfɔːr][hiː; hi]['stɑːrtɪd][hoʊm] .

| One | day | the | sun | had | already | set | before | he | started | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 太阳 | 有 | 已经 | 放 | 前 | 他 | 开始 | 家 | . |

有一天，他回家的时候太阳已经落山了。

['riːs(ə)nt][reɪnz][hæd; həd]['swoʊlən][ðə; ði][brʊk][soʊ][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ʃiːp][hæd; həd][tuː; tə]

| Recent | rains | had | swollen | the | brook | so | that | he | and | the | sheep | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 雨 | 有 | 肿 | 这 | 溪 | 所以 | 那 | 他 | 和 | 这 | 羊 | 有 | 到 |

[krɔːs][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fʊtbrɪdʒ] .

| cross | on | a | little | footbridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 在 | 一个 | 小的 | 人行天桥 | . |

最近连日降雨导致小溪水位上涨，他和羊群不得不走一座小桥过河。

[ðə; ði][brɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ]['næroʊ][ðæt][ðə; ði][ʃiːp][hæd; həd][tuː; tə][pæs]['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] .

| The | bridge | was | so | narrow | that | the | sheep | had | to | pass | over | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 这 | 羊 | 有 | 到 | 经过 | 超过 | 一 | 经过 | 一 | . |

这座桥非常窄，羊群只能一只一只地通过。

[naʊ][wiːl][weɪt][ʌnˈtɪl][hiː; hi]['draɪvz][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] .

| Now | we'll | wait | until | he | drives | them | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 等待 | 直到 | 他 | 驱动 | 他们 | 全部 | 超过 | . |

现在我们就等着他把他们全都开过去吧。

[ðen][aɪl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .

| Then | I'll | go | on | with | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 故事 | . |

然后我将继续我的故事。

( [wen][ðə; ði]['tʃɪldrən][groʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

| ( When | the | children | grow | impatient | and | beg | for | a | continuation | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 什么时候 | 这 | 孩子们 | 生长 | 不耐烦 | 和 | 求 | 为了 | 一个 | 续篇 | 的 | 这 | 故事 | , |

（当孩子们不耐烦地恳求继续讲故事时，

[ðeɪ][ɑːr; ər][toʊld][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni][ʃiːp][ænd; ənd][ðæt][ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]

| they | are | told | that | there | are | many | sheep | and | that | up | to | this | time | only | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 羊 | 和 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 仅有的 | 一个 | 很少 |

[hæv; həv][krɔːst] .

| have | crossed | . |
|---|---|---|
| 有 | 交叉 | . |

他们被告知这里有很多羊，但到目前为止只有少数羊过河。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wen][ðer; ðər][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns][əˈgen][breɪks][aʊt] ,

| A | little | later | when | their | impatience | again | breaks | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 他们的 | 不耐烦 | 再次 | 休息 | 出去 | , |

过了一会儿，当他们的不耐烦再次爆发时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [stɪl] ['krɔːsɪŋ] .
**they are told that the sheep are still crossing .**
他们 是 讲述 那 这 羊 是 仍然 过境 .

他们被告知羊群仍在过马路。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .
**And so on indefinitely .**
和 所以 在 无限期 .

如此循环往复，永无止境。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] : )
**In conclusion : )**
在 结论 : )

综上所述：）

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʃiːp] [ðæt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['krɔːsɪŋ] ,
**In fact there were so many sheep that when morning came they were still crossing ,**
在 事实 那里 是 所以 许多 羊 那 什么时候 早晨 来了 他们 是 仍然 过境 ,

事实上，羊群数量非常多，以至于早上它们还在过马路。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [draɪv]
**and then it was time for the shepherd to turn around and drive**
和 然后 它 曾是 时间 为了 这 牧羊人 到 转动 大约 和 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['pæstʃər] !
**them back again to pasture !**
他们 后退 再次 到 牧场 !

然后，牧羊人该掉头把它们赶回牧场了！

[-] [noʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
**Minor printer errors have been repaired .**
次要的 打印机 错误 有 到过 已修复 .

打印机的一些小错误已修复。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
**The frontispiece illustration has been moved to follow the title page .**
这 卷首插图 插图 有 到过 已搬 到 跟随 这 标题 页 .

卷首插图已移至扉页之后。

['ʌðər] [ ˌilə'streiʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [wer] ['nesəseri] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
**Other illustrations have been moved where necessary so that they are not in the**
其他 插图 有 到过 已搬 在哪里 必要的 所以 那 他们 是 不是 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .
**middle of a paragraph .**
中间 的 一个 段落 .

必要时，其他插图的位置也已调整，以免出现在段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神